

## فهرههنگی

پیناسهکانی ریځراوی فرینی شارستانی نیوده ولهتی

ناماده کردنی / نه‌ندازیار ظاهر عبدالله قادر

## ICAO Definitions Dictionary

قاموس تعاریف منظمة الطيران المدني الدولي

اعداد / المهندس ظاهر عبدالله قادر

به دیاری پیشکەش به بهرین

(A to Z)

2019

به‌رگی یه‌که‌م و دووهم و سیهم



ووتراوه .....

- ژيان وهك مانگ وايه جاريك پر و پرشنگذاره جاريكيش خالي و تاريخه .
- ژيان بهاي نيه نهگه ر ئامانجيکمان نهبيت له پيناويدا بوي تيبکوشين .
- مروفا ده توانيپ ژياني بگورپيت نهگه ر ئاراسته کاني بيرکردنه وهی بگورپيت .
- زانست يه که م بي دهنگيه دووه م گوي گرتنه سي هم له بهرکردنه

چواره م کارپيکردنه پينجه م په خش کردن



ناوی کتیب - فرههنگی پیناسهکانی ریڅخراوی فرینی نیوده ولهتی شارستانی

ناماده کردنی - نه ندازیار طاهر عبدالله قادر

تایی کتیب - خاتوو میدیا نافع علی - له نجه جوهر حسین

دیزاین - دانا محمد سعید

سان - 2019

تیراژ - ۱۰۰ دانه

له به ریوه به رایه تی گشتی کتیخانه گشتیه کان ژماره ی سپاردنه کانیاں پیدراوه

\* بهرگی یه که م (۱۳۳۳) ی سائی (۲۰۱۸)

\* بهرگی دووه م (۱۸۱۶) ی سائی (۲۰۱۸)

\* بهرگی سیهه م (۱۴۴۶) ی سائی (۲۰۱۹)



## پیرست

لاپەرە	ناوەرۆك
۹	پرۆفایل / .....
۱۱	ووتەیهك / .....
۱۵	سوپاسنامە / .....
۱۹	گوزەریك (مامۆستا جمال عبدول) / .....
۲۱	كلمة ( الستاذ أري محمد) / .....
۲۳	Foreword (د. كاوان عثمان) / .....
۹۷۱	سەرچاوه كان / .....
۹۸۰	فەرھەنگۆك / .....

### ( گەرەن بەپێی پیتەکان )

لاپەرە	پیت	لاپەرە	پیت
۶۷۱	M	۲۹	A
۷۲۰	N	۳۳۱	B
۷۴۲	O	۳۶۰	C
۷۶۱	P	۳۹۲	D
۸۰۳	Q	۵۳۳	E
۸۰۸	R	۵۴۷	F
۸۶۰	S	۵۸۵	G
۹۱۵	T	۵۹۹	H
۹۴۷	U	۶۱۶	I
۹۵۳	V	۶۴۸	J
۹۶۶	W	۶۵۰	K
No ICAO Definitions	X,Y,Z	۶۵۲	L







پروفائیل ..

## نهادزيار طاهر عبدالله قادر

لەديك بووی شاری سلیمانی سالی 1955.

\* هەرچووی کۆلیژی ئەندازاری بەشی شارستانی زانکۆی سلیمانی لە سالی (1978 - 1979)

\* پلەمی ئەندازاری - پراویژکار .

\* ئەندامی یەکییتی ئەندازاری گوردستان .

\* ئەندامی یەکییتی ئەندازاری عێراق .

\* سالی 1984 - 1990 کارکردن لە پرۆژەکانی کۆمپانیایکانی و بلهانی کۆیتی لە بغداد- حله و FDSP یوغسلافی

بنکەمی سعد لە رۆژنای عێراق .

\* سالی 1992 - 1997 دیزاین و جێ بەجێ کردنی ژمارەبەک بەلەخلە و تەلار لە شاری سلیمانی .

\* سالی 1997 - 1999 بەرپۆهەبەری کۆمپانیای میران - بازرگانی .

\* سالی 1999 - 2003 لە رێنخراوی UN-Habitat کارکردن بوک ئەندازاری سەرپەرشتیار .

\* بەرپرسی دەستەمی سەرپەرشتیاری جێ بەجێ کردنی پرۆژە فرۆکەخانە 2003 - 2005

\* لە 2005 - 2009 بەرپۆهەبەری گشتی کلۆباری هونەری فرۆکەخانەمی سلیمانی .

\* لە 2009 تا ئیستا بەرپۆهەبەری گشتی فرۆکەخانەمی نیۆدۆلەمی سلیمانی یە .

\* دامەزرێنەری پەیمانگای فرۆکەوانی شارستانی عێراقی - لقی فرۆکەخانەمی سلیمانی .

\* دامەزرێنەری سەنتەری پاهینلی کەشێنلی فرۆکەوانی - فرۆکەخانەمی سلیمانی

\* ئەندامی لیژنەمی بالای فرۆکەخانەکانی عێراق .

\* سەرپەرشتیکردنی دوو کۆنفرانس و پێشانگای سالنەمی فرۆکەخانەکانی عێراق 2014 و 2017 لە سلیمانی .

\* بەشداریبوو لە کۆنفرانس و پێشانگای نیۆدۆلەمیەکانی بواری فرۆکەوانی لە ( مەدرید و ئەسترنام و پکین و دبی و

لندن و ئینا) .

\* نامادە کل و نوسەری ئەم پەرتووکلەمیە کە تایبەتەمەند بە فرۆکەخانە و فرۆکەوانی لەژێر ناوینیشانی

1- کورتکراوی زاراوە کلی ایکو (ICAO) .

2- رێنخراوی فرینێ شارستانی نیۆدۆلەمی ( رێنکەوتنامەمی شیکافۆ ) .

3- یەکییتی نیۆدۆلەمی بۆ گواستەنەمی ئاسمانی (IATA) .

4- فرۆکەخانە و گەشت .

5- فرۆکە و فریاکەوتن .

6- فرۆکەخانە پلان و بەرپۆهەبردن .

7- پەییوەندی یە فرۆکەوانیەکان و ئامرازە مەرییەکان .

8- فەرھەنگی پێناسەکلی رێنخراوی فرینێ نیۆدۆلەمی شارستانی بەرگی ( 1 و 2 و 3 ) .



## (ووتەيەك)

خوپنەرى بەرپىز : زۆر گەپام بەناو كىتەبخانەى كوردى و پىرسىيارىشم لە چەند كىتەبخانەيەكى عىراق كرد سەرچاوهيەكى وام بەردەست نەكەوت يارمەتى دەربىت بۇ دەرهىنانى چەندىن زاراوه و ووشەى تايبەت بە فرۆكەوانى و لەم لاشەوه سەيرم كرد زمانەكەى خۆمان زياتر زمانى كشتوكالى و ئەدەبىيە نەك زمانىكى زانست و پيشەسازى بۆيە بىرم لە دانانى ئەم فەرەنگە كردهوه و وەكو مېژووش دانانى فەرەنگىك لەم شىوه و شىوازه بەسى زمانى (ئىنگىلىزى و كوردى و عەرەبى) نموونەى ترى نەبوو لە رابردوودا بۆيە پىم وايە وەك سەرەتاي دروستكردى فەرەنگى فرۆكەوانى بناغەيەكى باشە بۇ خوپنەران و ئارەزوومەندان و خوپىندكارانى زانكو و پەيمانگا و ناوەندە زانستى يەكان ئەوانەى خولياى فيربوونى زاراوه و تىكىستى فرۆكەوانيان هەيه .

ئەگەر نوسىنى رۆمانىك يان چىرۆكىك يان رووداويكى مېژوويى بۇ نيشاندانى دياردەيەك يان وەچەرخانىك گرنگ بىت بۇ كاتىكى ديارى كراوى مېژوويى ئەوا نووسىنەوهى زمان يان كۆكردنەوهى دەستەواژه و تىكىست و پەند و قسەى نەستەق و تەنانەت ووتە بەنرخەكان گرنگيان زياتره و پىويسترن بۇ مېژوى گەلەكەمان .

لەوانەش گرنگتر بە راي من دانانى فەرەنگى زمانە جا چەجاي ئەو فەرەنگە بۇ بابەتتىكى نووى زانست بىت لە ژيانى سەردەمى ئىستاي ميللەتەكەمان چونكە كارى فەرەنگ هەم زانستە لە خويدا هەم دارشتن و كۆكردنەوه و دانانى ووشە و زاراوه و واژهى نووى يە بۇ سەردەمى خوى بە تايبەت بۇ بواريك كە راستەوخو پەيوەندى هەبىت بە سەرورەى وولاتەوه و خزمەتگوزارى يەك بىت ژيانى هاوولاتيان ئاسانتر و سەلامەت تر بكات .

زۆر پېۋىستە بۇ سەردەمى جىھانگىرى و زانست و پېشكەوتن بناغەيەكى پتەوى زمان دابرىپزىت كە بېيتە بنەما بۇ ھېشتنەوى زمانى رەسەنى كوردى بە زىندوووى و ھاوشان لەگەل پېشكەوتنى تەكنەلۇجيا .

دەشكرىت و زۆر ىش ئاسايىيە بېرسىت ئايا بوارى فرۆكەوانى ئەوئەندە گىرنگە تا فەرھەنگىكى ئاواى بۇ دابىرىت ؟

بى گومان ئەوئە زانراوئە دواى ئەوئە مرۇف تىوانى زەوى و دەريا بەكاربېنىت بۇ چالاقى يەكانى ژيانى رۇژانەى خۇى بېرى كىرەوئە كە كايەى ئاسمانىش بەكاربېنىت ئەوئەكات زۆربەى زانستە فىزىك و بىركارى و جوگرافىيەكان بوون بە بنەماى زانستىكى نوئى كە فرۆكە تىايدا ئامپازى جى بە جى كىردن بوو وئە زانستى فرۆكەوانى (فرىنزانى) ھاۋەكايەوئە كە تىايدا سەدان تىكىست و زاراوئە و دەستەواژەى تىا بەكارھات كە زۆربەيان ھاوشىوئەيان لە زمانى كوردى دا نەبووئە چونكە ئەفراندىن و داھىنان و بەرجەستەكردنى ئەو زانستە لە دەردەوى سنوورى مىللەتى ئىمەدا بووئە بۇيە دانانى فەرھەنگىك لەم شىۋازە پېۋىستى رادەبەدەرى ئىستاي سەردەمە مانەوئەى كۆلەكەى زمانىش وئەك يەككىك لە سى كۆلەكەى (خاك-مىژو-زمان) ى مىللەتىك بە بوونى فەرھەنگەكەوئە دەبىت و بەھىزتر دەبىت .

كارى فەرھەنگ خۇى بۇ زمان بەربزىركردنى دەستەواژە و تىكىست و ووشە و تەتەلەكردنىشىتى لە ووشە و دەستەواژە و تىكىستى نامۇ و نەشياو .

ئەگەر چاۋ بە فەرھەنگەكانى تردا بخشىنن دەبىنن دەقا و دەق وەرگىپرانى ووشە و زاراوئەيە بۇ زمانى دووم بەلام ئەوئە لەم فەرھەنگەى لەبەردەستاندايە نەك تەنھا وەرگىپران بىت بەلكو روونكردنەوئەى زاراوئە و ووشە و تىكىست و دەستەواژەكانە و تەنانەت زۆربەيان دواى روونكردنەوئەكەش وئەيەكى لەگەلدايە كە خوئەنەر بە سەيركردنىش دەتوانىت زۆربەى واتاكان بېيىكىت .

دانان و دروست کردنی فرههنگ کاریکی ههروا ئاسان نیه چونکه گه‌ران به‌دوای زاراوه و  
ووشه‌ی ره‌سه‌ن بو زاراوه و ده‌سته‌واژه‌ی زمانیک له زمانیکی تره‌وه ئه‌سته‌مه وهک خوئی  
بدووزیته‌وه به‌لام من ئەم ریچکه‌یه‌م گرت‌ه‌به‌ر هه‌رچه‌ند نشیو بوو به‌لام وهک ده‌لێن  
(ماوه‌ی هه‌زار میل به‌یه‌ک هه‌نگاو ده‌ست پی ده‌کات) .

ئومی‌دم هه‌یه کاره‌که سوود به‌خش بی‌ت و بی‌ته کردنه‌وه‌ی ده‌روازه‌یه‌کی نوئی له‌سه‌ر  
بواری فرۆکه‌وانی له‌ کوردستان .

له‌ سه‌ره‌تادا ئەم فرهه‌نگه‌ به‌ سی به‌رگ بلا‌وکرایه‌وه به‌لام به‌باشم زانی که هه‌ر سی  
به‌رگه‌که‌ش له‌ یه‌ک به‌رگی گشتگیردا جاریکی تر ریک بخریته‌وه تا ئاسانه‌ر بی‌ت بو  
دووزینه‌وه‌ی تی‌کست و واژه و ووشه‌کان هاوتای فرهه‌نگه‌کانی تر .

له‌ میژوی کۆن و نوئی دا میلیله‌تانی تر زۆر هه‌بوون که (جهوری زه‌مان) و داگیرکاری  
له‌ناویان بردن و تواونه‌ته‌وه خاکیان نه‌ماوه زمانه‌که‌شیان ئاسه‌واری نه‌ماوه به‌لام  
میلله‌تی کورد وهک میلیله‌تی‌ک خاکی دابه‌شکرا‌بی‌ت و میژوی دزراوبی‌ت توانی‌بی‌تی  
زمانه‌که‌ی به‌م شیوه‌ زیندوه به‌ی‌لیته‌وه به‌رده‌وام پیلانی سپینه‌وه‌شی له‌سه‌ر بی‌ت جی‌گای  
شانازیه .

(هیمن) ی شاعیر ئه‌فه‌رموی:

من له زنجیر و ته‌ناف و دار و به‌ند باکم نیه  
له‌ت له‌تم که‌ن بمکوژن هیشتا ئه‌لیم کوردم ئە‌من  
گه‌ر له‌برسان بمرم و له‌سه‌رمان ره‌ق هه‌ل هیم  
نوکه‌ری بی‌گانه‌ ناکه‌م تا له‌سه‌ر هه‌ردم ئە‌من

ئەو خامە رەنگىنەى مامۇستا ھېمىن ھەوئىنى سەر سەختى و مكورپى تاكى كوردە بەرانبەر  
بە بوونى خۇى و پىلانى سىپىنەوھى لەسەر خاكەكەى و دوژمنانىش بەو بەرخۇدان و  
سەرسەختىەى كوردىان زانىوہ بۇيە چەند نەخشەى قىرکردن و سىپىنەوھى ئەدەن  
سەرگەوتونىن و نابن لە بەردەم خۇپراگرى مىللەتەكەمان بۇيە بونى فەرھەنگ بۇ زمان  
بناغەيەكى بەھىزە بۇ كال نەكردنەوھى بەلكو پاراستنىتى لە ناوچوون.

خاك و ميژو و زمانمان سەلامەت بىت

ئەندازىار

تاھىر عبدالله قادر

بەرىپوہ بەرى گشتى فرۆكەخانەى سلىمانى

پايىزى 2019

## (سوپاس نامە)

وہك وہ فا ئەرکەمە سوپاسى ئەو مامۇستا دئسۆزانە بکەم گە بە پیدچونەوہى رەشنووس و تیکستەگانى فەرہەنگەگە منیان قەرزار بارکرد و تەنیاش دەتوانم ستایشی گەورەیان بکەم ، ئەوان پائەنرێکی بەهیز بوون بۆ بەرزکردنەوہى ورە و خۆشەویستی من بۆ پیشەگەم و ئومید بەخشن بۆ من تابتونم بەردەوام بىم لەم رېچکەيەدا .

سوپاسى مامۇستای بەرپرز مامۇستا (جمال عبدول) دەکەم گە ئەرکی زۆری کیشا بۆ راست کردنەوہ و بە پېزکردنى بەشیک لە پیناسەکان گە بۆ سەرچەم بەشەگانى فەرہەنگەگە جینگای خامەگەى دیارە ئەزموونى مامۇستا (جمال عبدول) لە میژووی فەرہەنگدا گە خۆی دانەرى فەرہەنگیكى زانستی ناوازیە جینگایەکی دیارە ئومیدی تەندروستی باشى بۆ دەخوازم .

سوپاس بۆ مامۇستای خۆشەویست و شارەزا پرۆفیسۆر (دکتۆر محەمەد مەحوی) بۆ هەلسەنگاندنى ئەم فەرہەنگە و نیشان دانى گرنگی لە بواری بە زانست کردنى دەستەواژە و پیناسەکان لە بەرگی دووہمی فەرہەنگەگەدا بە پیشەگیەکی پرۆاتا و سەنگین بە خامە بەنرخەگەى , هەلبەتە گاڤ دکتۆر محەمەد خۆی خاوەنى فەرہەنگى (مەنامە) یە گە یەکیکە لە ناوازیەترین فەرہەنگەگانى زمانى کوردی و سەرچاوەیەکی بەرفراوانە لەو بواردەدا بۆیە هەر تییینیەک لە لای بەرپرزیهوہ لە سەر ئەم فەرہەنگە بۆ دەستپیکەرێکی وەك بەندە جیی شانازییە .

رەوان شاد مامۇستا (مصطفی صالح کریم) گرنگی فەرہەنگەگەى بە نامەییەکی پر بایەخدا وەك بابەتیکی میژوویی هاوتای فەرہەنگەگانى تری مامۇستایان و شارەزایان بۆ زمانى کوردی ئەژمار کرد لە پیشەگیەکی رەنگیندا، برۆام وایە نوسەر و شارەزای وەك مامۇستا (مصطفی صالح کریم) لە سەر هەر بابەتیکی زمانى کوردی و میژووی

نوسین نوسیبتی مافی خۆی پی داوه بی زیاد و کهم بویه خویندنهوهی بهرپیزی بۆ ئەم بهرهممه و هه‌سه‌نگاندنی بهو شیوهیهی که نوسیویتی به‌لگه‌یه بۆ ئاستی فەرهنگه‌که هیوادارم خۆای گه‌وره رۆحی به بهه‌شتی به‌رینی شاد بکات .

۴. سوپاس بۆ مامۆستا (امین سه‌پان) که له به‌رگی یه‌که‌می ئەم فەرهنگه‌دا ئهرکی کیشا بۆ پروونکردنه‌وهی گرنگی زمان له میژووی گه‌لی کورد و کارکردن بۆ پارێزگاری کردنی ده‌سته‌واژه و زاراوه و په‌چه‌له‌کی زمانی کوردی و هیشتنه‌وهی په‌سه‌نایه‌تی زمانه‌که‌مان ده‌ست و خامه‌ی سه‌لامه‌ت بی‌ت هیوای ته‌ندروستی باشی بۆ ئەخوایم .

۵. پرۆفیسۆر (د. عزالدین مصطفی رسول) له پیشه‌کی به‌رگی سی‌یه‌م دا لوتفی کرد و له کاتی خۆی به‌خشی تا به خامه‌ی په‌نگین و ئەزموونی دوور و درێژی خۆی تیشک ب‌خاته سه‌ر فەرهنگه‌که و ئومید ئەکه‌م مامۆستای به‌رپزم (پ. د. عزالدین) به‌رپزنه‌ی نوسینه‌کانی هه‌رده‌م زاخاوی می‌شکی خویننه‌رانی بداته‌وه و له‌و کونجانه‌ی که به‌رپزیان ووته‌ی جوان و په‌خنه‌ی به‌ پیزی لیوه هه‌له‌هه‌ینجینی ئاشقانی ووشه‌ی کوردی بی‌ به‌ش نه‌کات و به‌رده‌وام بی‌ت.

۶. ریز و سوپاسی زۆرم بۆ (دکتۆر کاوان عثمان) مامۆستا له کۆلیژی زمان که بابه‌تیکی به‌ نرخێ وه‌ک پیشه‌کی له‌سه‌ر فەرهنگ و کاری فەرهنگ له به‌رگی سی‌یه‌می ئەم فەرهنگه‌دا وه‌ک دیاری نوسیوه به‌و نوسینه‌ دلخۆشی کردم به‌وه‌ی دروست کردنی ئەم فەرهنگه‌ چه‌ند گرنگه‌ له روانگه‌ی زمان و پێویستی سه‌رده‌می ئیستای زمانی کوردی بۆ بابه‌تی فرۆکه‌وانی.



۷. مامۇستاي بەرپىز (مامۇستا ئارى محمد) بۇ دەقە عەرەبىيەكان و تەواوى فەرھەنگەكە لە بەرگى سى ھەمى ئەم فەرھەنگەدا ووتەيەكى زۆر قەشەنگ و بە پىتى نوسىوہ كە جىگاي دەست خۇشپە بۇ بەرپىزى و ھەلسەنگاندنەكەى وەك شارەزايەك لە زمانى عەرەبى و فەرھەنگ بە زمانى عەرەبى بۇ ئىمەى كورد بەرز ئەنرخىنم.

۸. سوپاسى زۆرم بۇ بەرپىز (كاظم على مبارك) راوئىژكارى چاودىرى ئاسمانى لە فرۇكەخانەى نىودەولتەى سلىمانى كە پىشەكى بۇ ھەرسى بەرگەكە نوسىوہ بە زمانى عەرەبى و گرنگى فەرھەنگەكەى دەرختووە لە مېژووى فرۇكەوانى عىراق و ھەم لە مېژووى فەرھەنگەكانى ترى بوارى فرۇكەوانى لەسەر ئاستى جىهان و رېكخراوى فرىنى شارستانى نىودەولتەى .

۹. ناكرىت و ناحەقىە ئەگەر ئەرك و ماندووبونى رەوان شاد بەرپىز (فاخر فرج محمد) راوئىژكارى فرۇكەوانى لەبىركەم كە بۇ رېكخستن و كۆكردنەوہى بەشىكى گرنگى فەرھەنگەكە زۆر ماندوو بوو يارمەتى دەرئىكى باش بوو بۇ بەندە بەلام مەخابن مەرگ مەوداى نەدا فەرھەنگەكە بە چاپكراوى ببىنئىت خواى مەزن بە بەھەشتى بەرىنى شاد بكات .

سوپاس بۇ ھاورپىيان و دۇستانم كە دەست خۇشيان لى كردوم ھەرودھا بۇ ئەو كەسايەتى و ناوەندە زانستيانەى كە نامەى سوپاسيان بۇ ناردووم بۇ رېكخستننى ئەم فەرھەنگە و ھاندەرم بوون بۇ بەردەوام بوون لەم رېچكەيە كە بى ھەلەت و گىرو گرفت نىە و بەرپەرسىارىتەكى گەورەيە كە شانمان داووتە بەرى .

ھەر بەرپىزىكىش تىببىنى يان پىشنىار يان جۇرئىك لە رەخنەى ھە يە لە سەر كۆى فەرھەنگەكە سوپاسى زۆرى ئەكەم بە ھەر شىوہيەك بۇى ئەكرىت بىگەيەنئىتە لاي خۇم بۇ ئەوہى لە چاپى ئايىنلەدا بىخەينە بەرچا و .

بى گومان نوسينه وهى رهش نووسى فەرهنهنگه كه بى يارمهتى هاوکارانم نه ده توانرا به  
تايبهت خاتوو (ميديا نافع و چيا صابر و لهنجه جوهر) وه دهستخوشى له  
كاك (دانا محمد سعيد) ده كه م كه ئهركى ديزاينى ئهم فەرهنهنگه ي گرتوته ئهستو  
سوپاسيان ئه كه م .

ئهندازيار

طاهر عبدالله قادر

به رپوه بهرى گشتى فرۆكه خانه ي نيوده و له تى سليمانى

پاييزى ۲۰۱۹ زايينى

خهرانان ۲۷۱۹ كوردى

## بەناوى خىواي گەورە

ئاشكرايە رېبازى رۈونكەرە دەي رەوتى زمان ، رېبازى رۈونكەرە دەي گەشەو  
پېشكەوتنى كۆمەلېشە، ھەرچەندىك واژە و ووشە و زاراۋەكانى زمانىك گونجاو و  
ھۆگرترىن بۇ زانست و زانست پىلەربىرىن ، ئەوئەندە تىواناتر دەبىت بۇ پىپراگەشتن و  
ھاوشان رۆشتنى شارستانى مرۇفائىتە ئىستا زانست و تەكنۇسازى ، پىكەوۋە زۇر زاراۋە  
نوى دەخەنە سەر واژە و زاراۋە ھەموو زمانە زىندوۋەكان و زۇر لەو ھەول و  
ماندوۋوبوونانە گەورەترن كە لە پىناۋى ھەموولايەنەكانى چالاكى مرۇفائىتە تىدا بەخت  
دەكرىن ، ئەمەش بەلگەي ئاشكراي پەيوەندى بەتىنى نىۋان زمان و شارستانىيە لە  
ھەمان كاتىشدا رادى بەشدارىيى بلاۋ بونە دەي زانستە زمانى (زمانى زانستى) نوى و  
چەمكەكانىيى بۇ كۆمەلە جىياۋاژەكان ، بۇ ۋەرگرتنى زانستە شارستانىيىتى و تەكنۇسازى  
نوى. بۇيە پىۋىستە زۇرتەر و فراۋانتر و قولتريش لە چۈنىيىتى سازكردنى زانستە زاراۋە  
كوردى بدوئىنىن بە سودەرگرتن لە ئەزمونى گەلانى پىش خۇمان لەو بىۋارە گرنگەي  
گونجاندىن و دەستەمۇكردنى زمانى نەتەۋەيىمان بۇ راست پىلەربىرىن ، لەجىياتى سەرپىيى  
ۋەرگىپران و كورداندىنى وشە و زاراۋە بىيانىەكان و لىكۆلېنەۋە زانستىەكان ، بىگومان ئەم  
كارەيش پىۋىستى بە ماندوۋوبونى زۇرتەر و گۆپران و ۋرەكارى و كۆلېنەۋەي زۇر ھەيە بۇ  
ئەۋەي وشە و زاراۋەكان راستەر و گونجاوتر و ۋردتر و قولتەر و دەرپرتەر و پراۋپرى زاراۋە  
و گوزارشتە بىيانىەكان بن ئەمرۇ جىهان لە سەردەمى زانست و تەكنەلۇجىادا دەژى و  
ئىمەي كوردىش ھەر دەبىت بە پىي تىوانستى خۇمان بەشدارى بىكەين ، تاكو ئىستا  
بەستىن بە رابردوۋەۋە لەسەردەمى خۇماندا بژىن و سوود لە ئەزمونى ئەۋانەي پىش  
خۇمان ۋەربىگرىن ۋەمەلەندى لىكۆلېنەۋەي زانستى بەكار بىيىن بۇ راپەپراندىن و  
رايىكردنى راستىە زانستىيەكان ، چۈنكە زانست لە نەتەۋەيەكدا ناژى ، تاكو بەزمانى  
خۇي كارى پىنەكات و بەرپىگەي خۇي دەرى نەبىرپىت ، دەشىت زانستە زاراۋە لە ۋلاتىكەۋە  
بۇ ۋلاتىك تەنەنەت لە كەسىكەۋە بۇ كەسىكى تر جىياۋاژ بىت ، بۇيە پىۋىستە زمانەۋان

و تۆۆياره خەمخۆرهكانى نەتەوہ يەك بگرن و زمانى زانستيمان يەك بخەن ، بەو  
هيوايەى ئەوانىش بىر لە پىكھىنانى كۆر يان كۆرۆچكەيەك بكنەوہ، يان ھەر ھىچ  
نەبىت لەناو خۆياندا، بەچاويكى ورد و زانستيانە بە زاراوہكاندا بچنەوہو تەتەلە و  
تاوتوييان بكنە و كارىك بكنە نىمەى كوردىش وەك ھەموو نەتەوہيەكى ترى ئەم  
جىھانە زانستە زمانى خۆمان ھەبىت لە ھەموو بوارەكانى زانست و تەكنەلۇجىادا و گوئ  
نەدەينە ماندوبون وبنەماى ئەو كارە پىرۆزە نەتەوہيى و نىشتيمانى مرۇفائەتيە  
دابمەزىنين كە نەخۆمان ھىچمان لە خەلكى كەمترە و نە زمانەكەيشمان ئەگەر  
دلسۆزانە پەرورەدە بكنەين و سازى بكنەين بۇ زانست وپىنوسين و مشت و مالى بكنەين  
وہك ھوموو زمانىكى گونجاو.....

خۆزگە ئەكادىميا و مەلئەند و زانكۆ و دەزگا زانستىەكانى كوردستان لەمە زياتر ئەم  
بوارە گرنگەيان فەرامۆش نەئەكرد و بۇ ھەر لق و بواريكى ھەر زانستە ،ليژنە و  
دەستەى تايبەت دادەنران لە خەلكى شاىستە و دلسۆز ، ھىوادارم ئەم فەرھەنگە ناوازە  
تايبەتمەندى بارىكى ئالۆز و كەم رپبوارە تا ئىستا بەشيۆدى وا رپك و پىك نەبىنراوہ و  
بەرى رەنجى زۆر و ماندووبونى ئەو پياوہ دلسۆز و خەمخۆر و ھەست بە بەرپرسىي  
شارستانى خۆكردوو لە ئىشەكەيدا ،ھاندەرىك بىت بۇ شارەزا و پسپۆرانى ئەو بوارە  
گرنگ و گرانە ، بۇ سازكردنى فەرھەنگ و ئىنساىكۆپىدياى گەورە و فراوانتر و  
كۆمەكيكى بەرپرسانەى ھەموو ئەو خەمخۆرانەيش كە خۆيان بۇ كورداندنى زانست بلاو  
كردنەوہ و ھۆشيارىي زانستى بە زمانى شىرىنى كوردى ماندوو ئەكەن.....

جەمال عەبدول

سليمانى

يوجد في الحياة الدنيا نوعان من البشر؛ الفئة الأولى منهم يعيشون من أجل العيش فقط ويكدحون في وظائف الحياة المختلفة بغية نيل قوتهم اليومي لهم ولأطفالهم. والفئة الأخرى والتي تمثل القلة من البشر يجتهدون من أجل ترك بصمة في هذه الحياة وذلك من خلال إنجاز أعمال وإبتكارات من شأنها أن تفيد البشرية على مدى قرون من الزمن مثل العلماء والباحثين والمبتكرين وغيرهم من المبدعين. من بين هؤلاء يجب ذكر اللغويون أو الأشخاص الذين يعملون في مجال اللغة. حيث أنه لا يخفى على أي أحدا منا بأن اللغة هي من أهم عوامل تطور وإزدهار العديد من الثقافات والحضارات والبلدان لكونها وسيلة التواصل الإنساني سواء كان هذا التواصل صوتيا أو مكتوبا. وفي ما يخص المجال الأكاديمي تعتبر اللغة أمثل أداة لإكتساب المعرفة والخبرة في المجالات المختلفة. ومن هنا تأتي أهمية وضع وتأليف القواميس والمعاجم وغيرها من التاليفات التي تقدم العون في التعلم. لا يخفى على فطنة القارئ العزيز بأن تأليف أي كتاب أو قاموس يتطلب جهدا ودراية وإماما واسعا وسنوات من الجهد المضني. إن معظم القواميس المتوفرة في مكاتب كوردستان هي ترجمة لقواميس متوفرة بلغات أخرى ويترتب على ذلك وجود بعض الأخطاء عند ترجمة المصطلحات إلى اللغة المرادة ولا يمكن إعتبار ذلك تأليفا لقاموس بل ترجمة بحتة. ما قام به الأستاذ المهندس طاهر عبدالله قادر هو تأليف قاموس وليس مجرد إعادة ترجمة لقاموس مكتوب بلغة أخرى مما يدل على دراية المؤلف بالمصطلحات القاموس وخبرته الواسعة في مجال الطيران المدني. إن معظم القواميس والمعاجم التي تم ترجمتها أو تأليفها خصت اللغة الإنجليزية والكوردية أو العربية وما يميز هذا القاموس عن غيره من القواميس هو إنفراده بمصطلحات الطيران المدني الدولي وكونه شاملا لثلاث لغات ومحتويا لصور توضيحية تساعد القارئ في فهم المصطلح بشكل أدق. وبالإضافة إلى كل ما قيل، فإن أهم سمة مميزة لهذا القاموس عن غيره من القواميس هي شرح المصطلحات باللغات الثلاث المذكورة أنفا مما يساعد الدارس أو القارئ في فهم وإستيعاب مفهوم ودلالة المصطلح بشكل وافي ودقيق حيث إن أكثر القواميس الأخرى تقوم بترجمة المصطلح دون توفير شرح للمصطلح. من خلال عملي كمترجم فقد واجهت الكثير من الصعوبات عند ترجمتي للمصطلحات العلمية وبالأخص مصطلحات الطيران وذلك لعدم توفر قاموس جامع لكل مصطلحات

الطيران. لقد سعدت كثيرا عندما قام صديقي العزيز د. كاوان عثمان عارف بإعطائي نسخة من القاموس مهداة من قبل الأستاذ العزيز المهندس طاهر عبدالله قادر وقمت بإدراج هذا القاموس القيم في مكتبتني. في البدء قام الأستاذ المهندس طاهر عبدالله بنشر القاموس على ثلاث مجلدات وكان لي الشرف بأن يكون لي كلمة في مقدمة المجلد الثالث وإنه من دواعي سروري أن يكون لي كلمة مكتوبة في هذا القاموس بعدما قام المؤلف بجمع المجلدات الثلاث في مجلد واحد . وفي إعتقادي المتواضع وبعد التمعن في صفحات القاموس أستطيع أن أجزم بأن هذا القاموس وبلا مبالغة فريد من نوعه.

ختاما لا يسعني إلا أن أهنئ الأستاذ الكريم طاهر عبدالله قادر لتأليفه قاموسا يخلد إسمه بين رواد المؤلفين فإنه وبلا أدنى شك أهل للنجاح والإبداع .

أري محمد عبدالرحمن  
مدرس في جامعة السليمانية  
قسم اللغة الإنجليزية

## Foreword

Kurdish elite have worked determinedly to preserve concepts of culture, language and nationhood. Kurdish language is a remarkable portion of Kurdish culture; therefore, one of the main focuses of the Kurdish cultural and even political elite has been on saving Kurdish language. We know how hard this task has been especially when we admit the fact that Kurds have always been deprived of establishing and developing an independent state. Other languages have not suffered as much as Kurdish.

Language, as the defining institution of any nation state, helps developing and maintaining an internationally respected position. Nations over the world have developed their own standard languages much easier. Many standard languages have developed through time in nation states such as England and Germany. For Kurds, this is not the case; therefore, Kurdish elite had to work harder to rescue their native language. We should be very thankful to those who have permanently exerted all their efforts to rescue Kurdish language as a significant identifying tool of the Kurdish nation.

I believe Kurdish professional and academic people still need to work harder to develop and catch up with other nations. Kurdish language needs to be developed more and more to catch up with scientific and technological terms. We live in the era of globalization, thus, explaining, exploring, and understanding all those technological and scientific terms are significantly important. I count this dictionary an excellent attempt which can develop the Kurdish language. This book helps many people in so many ways. I am certain that there were many obstacles crossed over when Mr. Tahir A. Qadir was writing this dictionary. I realize how difficult it is when a Kurdish person works on translating scientific and technological terms. However, with the hard working and all the effort that Mr. Tahir A. Qadir has spent, this comprehensive dictionary of aviation is one of the excellent professional works in this field. Without all the professional experience and the

steady work that this writer has spent, this book would never see the light.

Mr. Tahir A. Qadir has done a great job in his career. I really admire his work; I hope other people who are experienced in various fields and professions would follow Mr. Tahir's foot step. For instance, we need chemistry, biology, mathematic, computer, law and other scientific dictionaries. I am sure there are many experienced professional enthusiastic Kurdish people who want to help and go an extra mile to enlighten other peoples' ways. I encourage them to translate dictionaries in their fields. Mr. Tahir is one of those people who worked hard to write and publish this dictionary. Mr. Tahir's work is very encouraging and inspiring for others. I am glad to see that many young students use this dictionary to learn professional words, phrases, and the terminology of a very specific field. I am so happy for those people who work in this field, but never had a chance to understand this field well because they did not know English; now they have the best opportunity to learn and understand their field better.

I hope Mr. Tahir A. Qadir would not stop here. I am looking forward to see more and more from his excellent work in both professional and writing areas..

**Dr. Kawan Othman Arif**  
**Lecturer**  
**University of Sulaimani**

□

□

□

□





المكرم / المهندس طاهر عبدالله قادر

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تلقينا بكل الشكر والتقدير اهدائكم والمشفوع بنسخة من الطبعة الاولى  
من كتاب ( قاموس تعاريف منظمة الطيران المدني الدولي ) والذي يعتبر ذو قيمة  
عالية في مجال الطيران المدني خاصة.

لقد اطلعنا على تلك الاجزاء وما احتوته من معلومات قيمة نشكركم ونقدر  
لكم ذلك سائلين الله لكم مزيداً من العون والتوفيق.

والسلام عليكم ، ، ،

الدكتور الطيار محمد فياض الخوالدة

المدير العام







العدد / ٤ / ١٧ / ٢٠١٨  
التاريخ / ١١ / ٢٠١٨

الى/مطار السليمانية الدولي  
م/أعتامد منهاج

تحية طيبة...

أشارة الى كتابكم ذي العدد ٤١٤١ في ٢٠١٨/١٠/١٧ .  
تمت الموافقة على أعتامد كل من المنهجين المشار اليها في أدناه والتي تم أعدادها من قبل المهندس  
(طاهر عبد الله قادر ) واللذان يخصان مواضيع ومواد الطيران المدني وبمايتلائم مع منهاج كل دورة  
وحسب متطلبات منظمة الطيران المدني الدولي ( ICAO ) .

المناهج

- ١- مختصرات منظمة الطيران المدني ( ICAO Abbreviation ) .
- ٢- قاموس تعاريف منظمة الطيران المدني ( ICAO Definitions Dictionary ) .

مع التقدير.

الكابتن

عدنان حسن حسون

ع/المدير العام

٢٠١٨/١١/ ١٩



## 1. Aberrant Aircraft

Those aircraft which exhibit measured height-keeping performance that is significantly different from the core height-keeping performance measured for the whole population of aircraft operating in RVSM airspace.

( References: Doc 9574, Doc 9937 )

### فرۆكە بلىندى گۆراوه كان (لاداوھ كان)

ئەو فرۆكەنەى كە بە پىوانە رەفتارەكانيان بۇ پارىزگارى كىردن لە بلىندى جىاوازه بەرپىژەيەكى زىاتر لە جىبەجىكىردنى بنەرەتى بۇ پارىزگارى كىردن لە بلىندى پىوانە كراو لەگەل ئەو كۆمەلە فرۆكەيەى كە بەگەرئەخرىن لە كايەيەكى ئاسمانى كە تىايدا نزمترىن ئاستى نەوى كىردنى تىا ئەنجام ئەدرىت بۇ جىاكردنەوى ستونى .

### الطائرات المنحرفة عن العلو

الطائرات التي يختلف أداؤها المقاس للمحافظة على العلو بقدر كبير عن الأداء الأساسي للمحافظة على العلو المقاس بالنسبة للمجموعة الكاملة للطائرات التي يتم تشغيلها في مجال جوي يطبق فيه الحد الأدنى المخفض للفصل الرأسى.

( References: Doc 9574 )

## 2. Ab Initio. Literally “from the beginning”

Refers to trainees with no prior knowledge of, or exposure to, the subject or activity being taught.

## تازەكار / دەست پىكەر

وشەكە بە ماناى ( له سەرەتاوه )، ئاماژەيە بۆ رايونراويك كه زانيارى پيش وه ختهى نيه سهبارەت به بابەتەكە يان ئەو رايونانەى كه ئەكرىت.

## مبتديء

تعني " من البداية " حرفيا. وهي تشير الى المدرب الذي ليست لديه معرفة أو إطلاع مسبق ، بشأن الموضوع أو التدريب الجاري.

( References: Doc 9379 )

### 3. Able-Bodied Passengers

Passengers who are clearly physically able and are willing to help cabin crew maintain good order and discipline on board the aircraft.

## رپوا به تواناكان

ئەو رپوانانە (گەشتيارانەيە) كه به توانان و ئامادەن بۆ يارمەتيدانى دەستەى فرۆكەوان بۆ پاريزگار يکردن لەسەر ئارامى و رپکارەکانى ناو كابینەى گەشتيارەکان بەرپىك و پىكى

## الركاب المتمتعون بقدرات بدنية:

الركاب الذين يتمتعون بقدرات بدنية واضحة والعازمون على مساعدة طاقم مقصورة الركاب في الحفاظ على النظام والانضباط على متن الطائرة.

( References: Doc 1002 )

#### 4. Above Ground Level (AGL)

A height above the known runway or ground elevation.

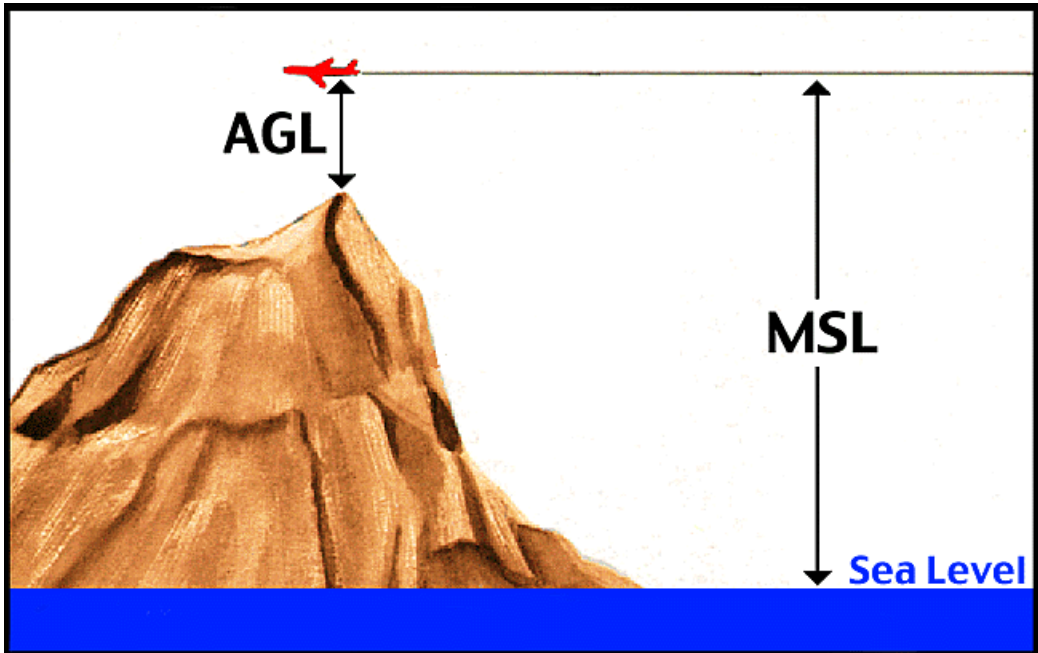
له ژوور يان له سهر ئاستی ږووی زهوی

به‌رزیی ئاستی فرگه يان سهر زه‌ويه‌کی زانراو .

فوق مستوی سطح الأرض

ارتفاع فوق منسوب المدرج أو الأرض المعروف.

( References: Doc 9889 )



#### 5. Absorption

Transformation of radiant energy to a different form of energy (usually heat) by interaction with matter.

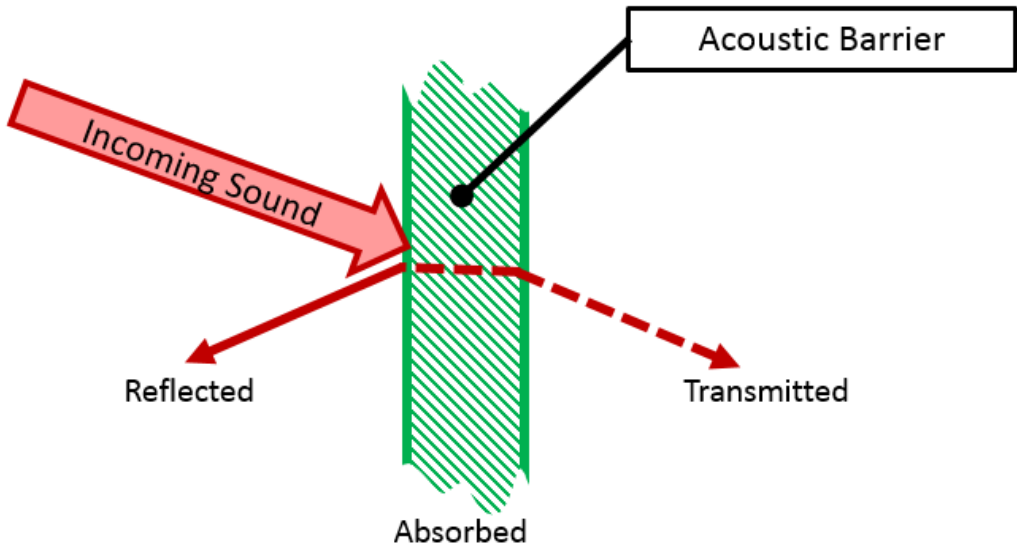
## هه ئمزين

گۆپىنى وزهى تيشك بۆ شىوازىكى تر له شىوازه كانى وزه (وهك گهرمى) به كارلىك كردن له گهه تهنىك تا سنورى هه لايسان ( دهرهاويشتن).

## امتصاص

تحول الطاقة المشعة الى شكل آخر من أشكال الطاقة ( حرارة في العادة ) بالتفاعل مع مادة حد الإنبعاث المتاح.

( References: Doc 9815 )



## 6. Accelerate-stop distance available (ASDA)

The length of the take-off run available plus the length of stopway, if provided.



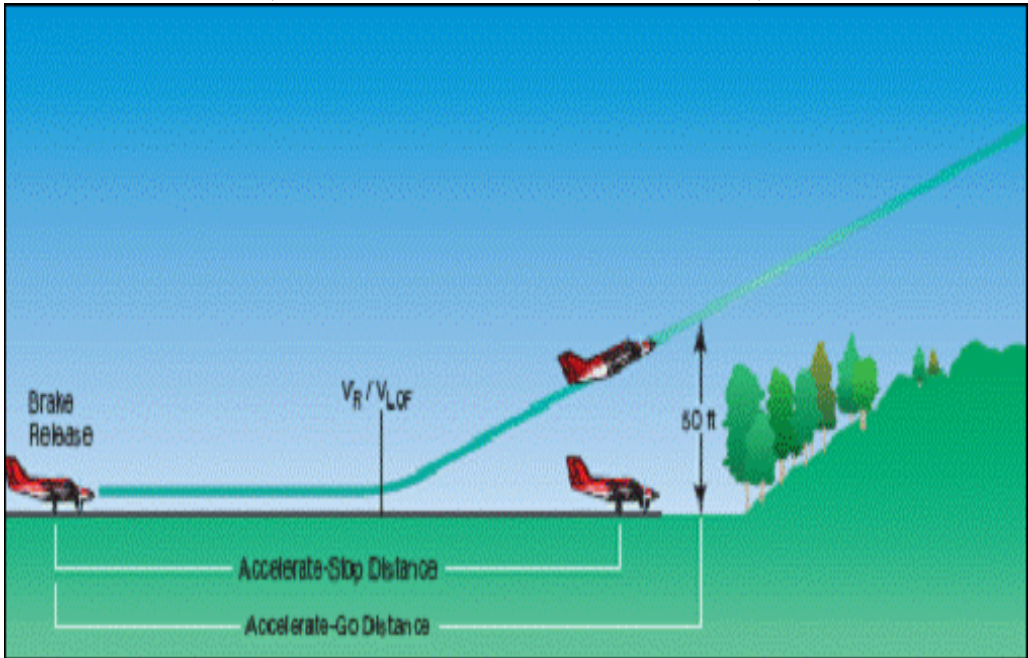
ماوهى بهر دهست بؤ وهستان :

ماوهى بهر دهست كه ههيه له سهر فرگه بؤ بهرزبونهوه يان هه لگه پان يان هه لقرين (فرين)ى فرؤكه يهك له گه ل ماوهى دريژكراوه بؤ وهستان - نه گهر هه بييت .

### المسافة المتوفرة للتوقف

هي المسافة المتوفرة للإقلاع زائدا مسافة إمتداد التوقف إذا كانت موجودة.

( References: Annex 6 Part I )



## 7. Acceptable Level of Safety Performance (ALoSP)

The minimum level of safety performance of civil aviation in a State, as defined in its State safety programme, or of a service provider, as defined in its safety management system, expressed in terms of safety performance targets and safety performance indicators.

## ناستی رایکاری بیوهی پهسند

نزمترین ناستی دابین کردنی سهلامهتی (بیوهی) له بواری فرینی شارستانی نیوده ولهتی دا وه کو له بهرنامهی ولاتدا پیناسهکراوه بو (سهلامهتی) , یان کهمترین ناستی پیشکش کاری خزمهت گوزارییهکان وهک له سیستمی بهرپوه بردنی سهلامهتی تایبتهت پیناسه کراوه به پیوه و نیشانهکانی راییکردن و نامانجهکانی سهلامهتی .

## مستوی أداء السلامة المقبول

أدنى مستوى لأداء السلامة في مجال الطيران الدولي في الدولة حسبما تم تعريف هذا الأداء في برنامج الدولة للسلامة، أو أدنى مستوى لأداء مقدم الخدمات حسبما تم تعريف هذا الأداء في نظام إدارة السلامة الخاص به، مقاسا بأهداف أداء السلامة ومؤشرات أداء السلامة.

( References: Doc 9859 )

## 8. Acceptance

The act of accepting with formal approval (favourable reception).

## پهسندکردن

کرداریکه ( کاریکه) که پهسندکردنی تیدایه لهگهله زهزامهندی فهرمی (وهرگرتنی که رهسته).

## القبول

الفاعل الذي ينطوي على القبول مع الموافقة الرسمية (استلام مواد).

( References: Doc 9906 Volume 3 )

## 9. Accepting Unit/Controller

Air traffic control unit/air traffic controller next to take control of an aircraft.

Note.— See definition of “transferring unit/controller”.

### یهکه‌ی وه‌رگر / چاودیڤری وه‌رگر

یهکه‌ی چاودیڤری جموجوئی ئاسمانی داهاتو / ئهو چاودیڤره ئاسمانییه‌ی له‌وه و به‌دوا (دواتر) چاودیڤری کردنی فرۆکه‌که ده‌گریته ئه‌ستۆ .

تیببینی: سه‌رنجی پیناسه‌ی یه‌که‌ی بگۆر یان چاودیڤری بگۆر بکه

### الوحدة القابلة / المراقب القابل

وحدة مراقبة الحركة الجوية التالية / المراقب الجوي التالي في تولي مراقبة الطائرة.

ملاحظة : أنظر تعريف الوحدة المحولة / المراقب المحول.

## 10. Accessible Emission Limit (AEL)

The maximum accessible emission power or energy permitted within a particular laser class.

### تا سنوری ( ده‌هاویشتن)هه‌لایسان

چپی یان به‌رزترین ئاستی ریڤگه پیدراوی هه‌لایسان ( ده‌هاویشتن) له جۆریک له جۆره دیاریکراوه‌کانی لی‌زه‌ر.

### حد الإنبعاث المتاح

شدة أو طاقة الإنبعاث الأقصى المتاحة المسموح بها في فئة معينة من فئات الليزر.

( References: Doc 9815 )

## 11. Accessible Radiation

Optical radiation to which the human eye or skin may be exposed in normal usage.

تیشکانی ئاسایی / ئاسانی تیشکدان

ئەو تیشکی رووناکیەى که ئەیدا له چاوا یا پیستی مروّف له بەکارهینانی ئاسایی دا.

إشعاع متاح

الإشعاع الضوئي الذي قد تتعرض له عين أو جلد الإنسان في الإستعمال العادي.

( References: Doc 9815 )

## 12. Accident

An occurrence associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down, in which:

- a) a person is fatally or seriously injured as a result of:
- being in the aircraft, or
  - direct contact with any part of the aircraft, including parts which have become detached from the aircraft, or
  - direct exposure to jet blast, except when the injuries are from natural causes, self-inflicted or inflicted by other persons, or

when the injuries are to stowaways hiding outside the areas normally available to the passengers and crew; or

b) the aircraft sustains damage or structural failure which:

- adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics of the aircraft, and

- would normally require major repair or replacement of the affected component, except for engine failure or damage, when the damage is limited to a single engine, (including its cowlings or accessories), to propellers, wing tips, antennas, probes, vanes, tires, brakes, wheels, fairings, panels, landing gear doors, windscreens, the aircraft skin (such as small dents or puncture holes), or for minor damages to main rotor blades, tail rotor blades, landing gear, and those resulting from hail or bird strike (including holes in the radome); or

c) the aircraft is missing or is completely inaccessible.

Note 1.— For statistical uniformity only, an injury resulting in death within thirty days of the date of the accident is classified, by ICAO, as a fatal injury.

Note 2.— An aircraft is considered to be missing when the official search has been terminated and the wreckage has not been located.

Note 3.— The type of unmanned aircraft system to be investigated is addressed in Annex 13, 5.1.

Note 4.— Guidance for the determination of aircraft damage can be found in Annex 13, Attachment F.

### ( کاره سات ) قهومان / رووداو

رووداویکه له دۆخیکدا ئەکهوێتهوه په یوه نده به کارکردنی فرۆکه یه که که فرۆکه وانە که سه رکرایه تی ئەکات له وساته ی که سیك ئەچیته ناو فرۆکه که وه به مه بهستی فرین

(گەشت) تا ئەو كاتەى سەر جەم كەسەكان (رېوان) دائەبەزن يان لەو ساتەى فرۆكەوانەكە ئەچىتە ناو فرۆكەكە و ئامادەكرابىت بۇ جموجۇل بە مەبەستى فرىن تا ئەو كاتەى لە جموجۇل ئەو سىتت و گەشتەكەى كۆتايى دىت و سىستى پائانى سەرەكى كاركردن ئەو سىتت رىتت ، ئەنجامى رووداوه كەش ئەمانە ئەبن:

أ- توشبوونى كەسىك بە بەركەوتنىكى كوشندە يان لىدانىكى ترسناك لە ئەنجامى ئەو ەى كە :

- لە فرۆكەكەدا بووە يان
- راستەوخۇ بەر بەشىك لە فرۆكەكە كەوتووە ، ئەو بەشانە لەلاشەى فرۆكەكە جىابۇبىتەوہ .
- راستەوخۇ رووبە رووى ئەو گازانە بۆتەوہ كە لە بزوينەرى فرۆكەكەوہ (دەرھىزراون) ەلەيساون .

لەوانەى سەرەوہ بەدەر ئەكرىن ئەگەر كەسەكە خۇى يان بە ھۆكارى سروشتى تووش بووە يان كەسانى تر زىانى پى گەياندوہ يان ئەگەر ئەو كەسە ( بەركەوتوانە) توشبووانە خۇيان لەوشويناە شار دۆتەوہ كە رىگەپىدراو نىن بۇ رىوا و دەستەى فرۆكەوانى . يان:

ب- فرۆكەكە بەرەو رووى تىاچوون بووبىتەوہ يان زىان بەر لاشەكەى كەوتبىت بەم جۆرە ى خوارەوہ :

- زىان بەھىزى (تۆكەمەى) لاشەى فرۆكەكە يان كاركردى بەشىكى كەوتبىت يان

- پىويست بە گۆرپنى بەشىكى يان پارچەيەكى لەكاركەوتووى بكات.

ئەمانەى سەرەوہ بەدەر لە كاركەوتنى بزوينەكان يان ئەو زىانانەى كە لە بزوينەكان ئەكەون ، كاتىك زىانەكان تەنھا لەيەك بزويندا دەبىت (بەسەر قاپى بزوين و ووردەوالەكانىەوہ ) يان پەروانەى پائنەرەكان يان شانى بالەكان يان ەواكىشەكان يان ەستۆكەكان يان پەرەكەكان يان تايەكان يان وەستىنەكان يان خلۆكە داندارەكان)

دیشلیه‌کان) یان کهره‌سته‌ی ناو پۆشه‌کان یان دهرگای سیستمی نیشتنه‌وه‌کان یان شوشه‌ی په‌نجه‌ره‌کان یان شوشه‌ی پی‌شه‌وه یان به‌شی دواوه‌ی لاشه‌ی فرۆکه‌که (وه‌کو قوپاوی که‌م یان کونی بچوک) یان له‌ئه‌نجامی که‌وتنی زیانی سوک به‌په‌ره‌که‌ی په‌روانه‌ی سه‌ره‌کی بزوینه‌ره‌کان یان به‌رکه‌وتنی په‌ره‌که‌ی په‌روانه‌ی دواوه یان سیستمی نیشتنه‌وه یان ئه‌و زیانانه‌ی که له‌ئه‌نجامی سه‌رماوه یان به‌رکه‌وتنی فرۆکه‌که (وه‌ک روودانی کون بونی سه‌رقاپی راداره‌که‌ی) . یان :

**ت-** وون بونی فرۆکه‌که یان نه‌گه‌یشتن به‌ شوینه‌که‌ی :

- تیبینی ۱ : بۆ ئه‌ژماره‌کردنی ئاماری رێکخراوی فرینی شارستانی نیوده‌وله‌تی ای‌کاو هه‌موو توش بونی‌ک به‌ کوشنده ئه‌پۆلینریت ئه‌گه‌ر که‌سه‌که یان توش بووه‌که دوا‌ی (۳۰) رۆژ له‌ رو‌داوه‌که گیان له‌ده‌ست بدات.
- تیبینی ۲ : کاتی‌ک فرۆکه‌که به‌ وون بوو ئه‌ژمیردریت ئه‌وکاته‌ی به‌فه‌رمی گه‌ران و (په‌ی‌جوور) سو‌راغ کردن بوه‌ستینریت و لاشه‌که‌ی نه‌دۆزریته‌وه .
- تیبینی ۳ : له‌ بره‌گی ۵ - ۱ ی پاشکۆی ۱۳ جو‌ری سیستمی ئه‌و فرۆکه‌ بێ فرۆکه‌وانانه هاتوو‌ه که لیکۆلینه‌وه له‌ رووداوه‌کانیان ئه‌کریت.
- تیبینی ۴ : هاو‌پێچی F ی پاشکۆی ۱۳ جو‌ری ئه‌و زانیاریانه هاتوو‌ه که رینیشاندهره بۆ دیاری کردنی ئه‌و زیانانه‌ی که له‌ فرۆکه‌که ئه‌که‌و‌یت.

### الحادث

حادث يتعلق بتشغيل طائرة يقع، في حالة الطائرة التي يقودها طيار من لحظة دخول أي شخص إلى الطائرة بغرض الطيران إلى أن ينزل منها جميع الأشخاص أو في حالة الطائرة التي لا يقودها طيار من اللحظة التي تكون فيها الطائرة جاهزة للحركة بغرض الطيران إلى أن تتوقف عن الحركة بعد إكمال طيرانها ويتوقف نظام الدفع الرئيسي فيها عن العمل، وينتج عن الحادث ما يلي:

أ . تعرّض شخص لإصابة قاتلة أو إصابة خطيرة نتيجة لأنه:

- كان في الطائرة، أو

- لامس مباشرة أي جزء من الطائرة، بما في ذلك أية أجزاء انفصلت عن الطائرة، أو

- تعرض بصورة مباشرة لعصف الغازات المنبعثة من محرك الطائرة.

يستثنى من ذلك الإصابات الناتجة عن أسباب طبيعية، أو الإصابات التي يلحقها الشخص بنفسه أو التي يلحقها به أشخاص آخرون ، أو إذا كان الأشخاص المصابون المتسللون مختبئين في أماكن خارج الأماكن المتاحة عادة للركاب أو الطاقم؛ أو

ب . تعرض الطائرة لتلف أو تضرر هيكلها على نحو:

- يضر بقوة هيكل الطائرة أو أداؤها أو السمات المتعلقة بطيرانها، و

- يتطلب في العادة عملية إصلاح كبيرة أو تغيير الجزء المعطوب أو القطعة المعطوبة.

باستثناء أعطال المحركات أو الأضرار التي تلحق بالمحركات، عندما يكون الضرر قاصراً على محرك واحد (بما في ذلك أغطية المحرك أو التركيبات الإضافية)، أو مراوح الدفع أو أطراف الأجنحة أو الهوائيات أو المجسات أو الريش أو الإطارات أو الكوابح أو العجلات والتروس أو الأجزاء الانسيابية أو مواد التبطين أو أبواب جهاز الهبوط أو زجاج الشبابتك أو الزجاج الأمامي أو الجزء الخارجي من هيكل الطائرة (مثل انبعاثات طفيفة أو ثقوب صغيرة) أو نتيجة لإصابة ريش مروحة المحرك الدوار الرئيسي بأضرار طفيفة، أو إصابة ريش مروحة المؤخرة أو جهاز الهبوط أو الأضرار الناتجة عن البرد أو الاصطدام بطائر) بما في ذلك حدوث ثقوب في قبة غطاء الرادار؛ أو

ج . فقدان الطائرة أو تعذر الوصول إليها.

ملاحظة ١ : فقط من أجل الاتساق إحصائياً، تصنف منظمة الطيران المدني الدولي (الايكاو) كل إصابة تسبب الوفاة خلال ٣٠ يوماً من تاريخ وقوع الحادث على أنها إصابة قاتلة.

ملاحظة ٢ : تعتبر الطائرة مفقودة عندما يتوقف البحث عنها رسمياً دون العثور على حطامها.



ملاحظة ٣ : يرد في الفقرة ٥ - ١ من الملحق ١٣ نوع نظم الطائرات بدون طيار التي يجري التحقيق في حوادثها.  
ملاحظة ٤ : ترد في الضميمة زاي للملحق 13 المعلومات التي يسترشد بها لتحديد الضرر الذي لحق بالطائرة.

( References: Annex 11, Annex 13, Annex 19, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9946, Doc 9962 )



### 13. Accountable Executive

The individual who has corporate authority for ensuring that all training commitments can be financed and carried out to the standard required by the civil aviation authority (CAA), and any additional requirements defined by the approved training organization (ATO).

Note.— The accountable executive is normally the head of training and may delegate to another person within the organization the day-to-day management functions but not the overall approval management responsibility. In complex corporate structures, the accountable executive may be responsible for several different ATOs, each with its own head of training (see example 2 in Appendix C).

### بەرپرسی جیبه جیکار

ئەو كەسەى تەواوى دەستەلاتى جیبه جیكردنى ھەيە بۆ دەستەبەر كردنى پیدان و جیبه جیكردنى تەواوى پیکاره كان له بوارى راياناندا بەپیی ئەو بنه مایانهى كە ايكاو برپارى لەسەرداوه يان ھەر مەرجىكى تر كە دەزگای رايانانە كە ديارى كردوه .  
تیبينى : ئەگەر بەرپرسی جیبه جیكار سەرۆكى رايانان بیت دەكریت له دەزگاكەدا كەسێك رابسيپریت بۆ رايكردنى كاری پۆزانە نەك بەرپرسی كارگيرى گشتى پەيوەست بە بەخشینى پشتگیری ( برونامه ) ، له پەيكەرى دەزگا بەر فراوانە كاندا دەكریت بەرپرسی جیبه جیكار بەرپرسی ژمارە يەك دەزگای رايانانى جياوازیبیت بۆ ھەر يەكێك لەو دەزگایانەش بەرپرسیكى ھەبیت (سەيرى نمونەى ژمارە ٢) له پاشكۆى ج بكە).

### المسؤول التنفيذي المسائل

الشخص الذي يتمتع بالسلطة التنفيذية لضمان تمويل وتنفيذ جميع الالتزامات في مجال التدريب وفقا للقواعد التي قررتها هيئة الطيران المدني، ولأي شروط اضافية تحددها مؤسسة التدريب المعتمدة.

ملاحظة : عادة ما يكون المسؤول التنفيذي المسائل هو رئيس التدريب ، ويجوز له أن يفوض لشخص آخر في المؤسسة مهام الإدارة اليومية لا مسؤولية الإدارة العامة المتعلقة بمنح الإعتماد . وفي هياكل المؤسسات المتشعبة يجوز أن يكون المسؤول التنفيذي المسائل

مسؤولاً عن عدة مؤسسات تدريب معتمدة مختلفة لكل منها رئيس التدريب الخاص بها )  
أنظر المثال رقم ٢ في المرفق (ج)

( References: Doc 9841 )

#### 14. Accountable Executive

A single, identifiable person having responsibility for the effective and efficient performance of the State's SSP or of the service provider's SMS.

#### به پرسى جيبه جيکار

ئه وکسهى دهسه لاتی جيبه جيکار دنى ههيه بو دهسته بهر کردن و جيبه جيکار دنى ته وای شایسته کان له بواری راهینان به پپی ئه و بنه مایانهى دهسه لاتی فرۆکه وانی شارستانی برپاری داوه و یان هه رمه رجیکی تر که ده زگای راهینانی باوه رپیکراو دیاری کردوه .

#### المسؤول التنفيذي المسائل

الشخص الذي يتمتع بالسلطة التنفيذية لضمان تمويل وتنفيذ جميع الالتزامات في مجال التدريب وفقاً للقواعد التي قررتها هيئة الطيران المدني ولأي شروط إضافية تحددها مؤسسة التدريب المعتمدة.

( References: Doc 9859, Doc 1002 )

#### 15. Accredited Medical Conclusion

The conclusion reached by one or more medical experts acceptable to the Licensing Authority for the purposes of the case concerned, in consultation with flight operations or other experts as necessary.

## برياري پزيشكى باوه رپيڪراو

ئەو بريارهى كه پزيشكىكى پسيپور يان زياتر ئەيدا بۆ دۇخىكى ديارىكراو ، ئەو بريارهش پەسەند ئەكرىت ئەلايەن دەستەلاتى تايبەت بە پيدانى مؤلەتەكان بە راويژ لەگەل پسيپورانى كرده هەواييهكان يان هەر پسيپوريكى تر لە كاتى پيويستدا.

## القرار الطبي المعتمد

القرار الذي يتوصل إليه واحد أو أكثر من خبراء الطب بشأن الحالة المعنية ، وتقبله سلطة إصدار الإجازات بالتشاور مع خبراء العمليات الجوية أو أي خبراء آخرين عند الضرورة.

( References: Annex 1, Doc 9379 )



## *'Flexibility'*

CAR 424.05

ICAO Annex 1 1.2.4.8

## **“ Accredited medical conclusion ”**

Used for medical certification cases which are ‘technically’ outside the standards but are not deemed to be a threat to aviation safety



## 16. Accredited Representative

A person designated by a State, on the basis of his or her qualifications, for the purpose of participating in an investigation conducted by another State. Where the State has established an accident investigation authority, the designated accredited representative would normally be from that authority.

### نوینه‌ری باوهر □ پیکراو

که‌سیکه ده‌ولت دیاری ئەکات له‌سه‌ر بنه‌مای لی‌هاتوی به‌مه‌به‌ستی به‌شداری کردن له لی‌کۆلینه‌وه‌یه‌ک که ولاتیکی تر ئەیکات ، هەر کاتیکی ده‌ولت ده‌سته‌یه‌کی دیاریکراوی دروست کرد بۆ کۆلینه‌وه له رووداوه‌کان نوینه‌ره باوهر پیکراوه که له ده‌سته‌یه‌دا ده‌بی‌ت.

### المثل المعتمد

شخص تعينه الدولة على أساس مؤهلاته بغرض المشاركة في تحقيق تجريه دولة أخرى .  
عندما تنشئ الدولة هيئة معنية بالتحقيق في الحوادث يكون المثل المعتمد عادة من تلك الهيئة.

( References: Annex 13, Doc 9946, Doc 9962 )

## 17. Accuracy

A degree of conformance between the estimated or measured value and the true value.

Note.— For measured positional data the accuracy is normally expressed in terms of a distance from a stated position within which there is a defined confidence of the true position falling.

## وردى

پلهى هاوجوت بونه له نيوان نرخى مهزه نده كراو يان پيوراو له گه ل نرخى راسته قينه دا.

## الدقة

هي درجة المطابقة بين القيمة المقدرة أو المقاسة والقيمة الحقيقية.

( References: Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15, Doc 9906 Volume 2 )



## 18. Acrobatic Flight

Manoeuvres intentionally performed by an aircraft involving an abrupt change in its attitude, an abnormal attitude, or an abnormal variation in speed .

## فرینی بههلهوانی پالنهوانی

چهند مانوریکه (رهفتاریکه) بهمهبهست له ئاسماندا نهکریت له لایهن فرۆکهیهکهوه  
جۆریک نمایشی نهکات که مهترسیدار بیټ یان کتوپر بیټ له ههئسو کهوتی فرۆکهکه  
یان له خیراییهکهی .

## الطيران البهلواني

مناورات مقصودة تقوم بها الطائرة تتضمن تغيير خطير أو مفاجيء في وضعها أو في  
سرعتها.

( References: Annex 2 )



## 19. Actinic Radiation

Electromagnetic radiation in the visible and ultraviolet part of the spectrum capable of producing photochemical changes.

## تیشکاندنی ئەکتینی

تیشکیکی موگناتیسی کاره بایه له مهودای بینین و سه روی وه نهوشهیی له ئاوێزه دا که ده توانییت گۆرانکارییه کیمیاوییه تیشکییه کان بکات.

## إشعاع اکتینی

إشعاع مغناطیسی کهربائی فی القطاع المرئي والفوق بنفسجي من الطیف وبمکنه إحداث تغییرات کیمیاوییه ضوئیه.

( References: Doc 9815 )

## 20. Action Plans

Action plans are a practical means for States to communicate to ICAO information on their activities to address CO2 emissions from international civil aviation. The level of detail of the information contained in an action plan demonstrates the effectiveness of actions and will ultimately enable ICAO to measure global progress towards meeting the goals set by Assembly Resolution A37-19.

## نه خشه کانی کارکردن

نه خشه کانی کارکردن: ئەو رینگا کرده بیانهیه رینگه به ده و له تان ئەدات زانیاری بدن به نیکاو سه بارهت به چالاکییه کان له بواری به ره و پروبو نه وهی (ده رهاویشتنی) هه لایسانی گازی دوانه ئۆکسیدی کاربۆن که له ئەنجامی فرینی نیوده و له تیه وه ده رنه چیت ، ناستی و ورده کاری زانیارییه کان ئەداته وه که له نه خشه ی کاره که دایه بو گه یشتن به و نامانجانیه ی که به هویانه وه له کۆتایدا ایکاو ICAO ده توانییت ناستی ئەو پیشکه وتنه ی که به ده ست هاتوه بپیویت له سه ر ناستی جیهانی به ناراسته ی گه یشتن به و نامانجانیه ی که کۆمه له ی گشتی ایکاو دیاری کردوه به ژماره ی ۳۷ - ۱۹ .



## خطط العمل

خطط العمل هي : وسائل عملية تتيح للدول تزويد الايكاو بمعلومات بشأن أنشطتها في مجال التصدي لانبعاثات ثاني أكسيد الكربون الناجمة عن الطيران الجوي الدولي . ويعكس مستوى تفصيل المعلومات المتضمنة في خطة العمل مدى كفاءة الإجراءات المتخذة ومن شأنه أن يمكّن الايكاو في نهاية المطاف من قياس التقدم المحرز على الصعيد العالمي نحو بلوغ الأهداف الواردة في قرار الجمعية العمومية للايكاو رقم ٣٧ - ١٩ .  
( References: Doc 1031 )



## 21.Active Failure

A type of human error whose effects are felt immediately in a system.

## شكستی کاریگەر / كارا

له هەر سیستمیدا جوړیک لهههلهی مروییه که راسته و خو ههست به کاریگه رییه کانی ده کړیت.

## الفشل المؤثر

نوع من الخطأ البشري الذي يحس بآثاره فوراً في أي نظام.

( References: Doc 9824 )

## 22. Active Frost

A condition when frost is forming. Active frost occurs when the surface temperature is at or below 0°C and at or below the dew point.

### شخته يان زوقمى / بهسته لك

بارودؤخيكه كه بههؤيهوه شخته دروست دهبيت , كاتيكيش رووئهدات كه پله كانى گهرمى نزم دهبيتوه بو سفرى سيليزى يان كه متر يان پله يهك يهكسانه يا كه متره له پله شهنم .

## الصقيع المؤثر

هي الحالة التي يتشكل بها الصقيع حيث يحصل ذلك عندما تنخفض درجة الحرارة الى صفر مئوي أو أقل وتكون مساوية الى أو أقل من درجة الندى.

( References: Doc 9640 )

## 23. Active Reflector

A device used in primary radar systems for geographical alignment and system performance checking. It generates a signal from a stationary installation with an artificial Doppler shift to ensure that a stationary target will be presented on an ATC screen after moving target detection ( MTD ) or moving target indicator ( MTI ) processing.

## په رچای کارا / پښه ره وهی کرا

پښکاته یکی جیگیره بؤ گورینی سگنالی دؤپلر له راداری سهره تاییدا به کارئه هیئریت بؤ ریزبوونی سگناله کان به پیی شوینی جوگرافی و دلتیابون له کارکردنی سیستمه که , سگنالیک له دؤبله ره وه دهرئه چیت بؤ دستکوتنی ههر نامانجیک که جیگیریت له سهر سکرینی چاودیری جموجولی ناسمانی دواى نه وه نامانجه که چاره سهرئه کریت له لایهن سیستمی بینینی نامانجه جولاهه کان یان سیستمی نیشاندیری نامانجه جولاهه کان .

## العاکس الفعال

أی وسیلة إستعملت فی أنظمة الرادار الأولى للإصطفاف الجغرافي وتدقیق أداء النظام. یولد إشارة من ترکیب ثابت بتغییر الدوبلر الإصطناعي لضمان أن الهدف الثابت سیظهر على شاشة مراقبة الحركة الجوية بعد معالجة الهدف من قبل منظومة كشف الأهداف المتحركة أو منظومة مؤشر كشف الأهداف المتحركة .



( References: Doc 8071 Volume III )



## 24. Acts of Unlawful Interference

These are acts or attempted acts such as to jeopardize the safety of civil aviation and air transport, i.e.:

- unlawful seizure of aircraft in flight,
- unlawful seizure of aircraft on the ground,
- hostage-taking on board an aircraft or on aerodromes,
- forcible intrusion on board an aircraft, at an airport or on the premises of an aeronautical facility,
- introduction on board an aircraft or at an airport of a weapon or hazardous device or material intended for criminal purposes,
- communication of false information as to jeopardize the safety of an aircraft in flight or on the ground, of passengers, crew, ground personnel or the general public, at an airport or on the premises of a civil aviation facility.

### زىادە رۆيى ناپاسايى

چەند كىردە وە يەكە يان ھە وئدانە بۆ كىردە وە يەك بېيىتە ھۆكار كە بېوھىي ( سەلامەتى ) فرېنى نېو دە وئەتى و گواستە وە ي ئاسمانى رۇوبە روى مەترسى بىكاتە وە نەمۇنە كانى .:

- دەست بە سەراگرتنى فرۆكە يەك بە ناپاسايى لەكاتى فرېندا.
- دەست بە سەراگرتنى فرۆكە يەك كە لەسەر زە وىي بېت.
- دەست بە سەركردنى كە سان لەسەر فرۆكە يەك يان لە ناو فرۆكە خانە دا .
- بەكارھىننى ھىز لەسەر فرۆكە يان لە ناو فرۆكە خانە يان لە ناو تەلار و سەر زە وىي تايبەت بە شويىنە ئامادە كراو و تايبەتە كان بۆ فرېن.

- بردنه ناوه وهی چهك و كه رهستهی ترسناك یان كه رهستهیهك كه به كار بهیئریت له كرده وهی تاوانكارى له سه ر فرۆكه كان یان له ناو فرۆكه خانه دا .
- پیدانی زانیاری درۆ كه كار بكاته سه ر سه لامه تی فرۆكه یهك له كاتی فریندا یان كه له قوئاغی سه رزه ویدا یان كار بكاته سه ر سه لامه تی رپوا و گه شتیاران یان دهستهی فرۆكه وانى یان جه ماوه ر له و كاته ی كه له ناو فرۆكه خانه دان یان له ناو ته لاری فرۆكه خانه یان له و زه و بیانه ی كه ئاماده كراون بو فرینی شارستانی .

### أفعال التدخل غير المشروع

أفعال أو محاولات القيام بأفعال يمكن أن تعرض سلامة الطيران المدني والنقل الجوي الى الخطر ومن أمثلتها :

الإستيلاء غير المشروع على الطائرة أثناء طيرانها ،

الإستيلاء غير المشروع على الطائرة أثناء وجودها على الأرض،

إحتجاز رهائن على متن الطائرة أو في المطار ،

إستخدام القوة على متن الطائرة أو في المطار أو في المباني والأراضي الخاصة بتسهيلات الطيران.

إدخال أسلحة أو مواد خطيرة أو مواد يمكن أن تستخدم في عمليات إجرامية على متن الطائرة أو في المطار،

إعطاء معلومات كاذبة يمكن أن تؤثر على سلامة الطائرة أثناء طيرانها أو خلال مرحلة وجودها على الأرض أو تؤثر على سلامة المسافرين أو طاقم الطائرة أو الجمهور أثناء تواجدهم في المطار أو المباني والأراضي الخاصة بتسهيلات الطيران المدني.

( References: Annex 6 Part II, Annex 17 )



## 25. Actual Communication Performance (ACP)

The dynamic assessment of the operational performance of the communication path, with human performance and technical performance included in the assessment.

### په یوه ندی کردنی کره یی / راسته فیه

هه لسه نگانديکي کارا بو نه نجام دانی خسته نگره پر تايبه ت به ناراسته ی په یوه ندييه کان له گه ل هه لسه نگاندي جیبه جیکردنی مروی و ته کنیکي.

### أداء الاتصال الفعلي

التقييم الحيوي للأداء التشغيلي الخاص بمسار الاتصال مع اشتغال التقييم على الأداء البشري والتقني.

( References: Doc 9869 )

## 26. Adequate

The state of fulfilling minimal requirements; satisfactory; acceptable; sufficient.

## گونجاو

بارودؤخیکه بو پابه‌ندبون به‌که‌مترین مهرج که بیته ره‌زامه‌ندی ، په‌سه‌ندکردن و ته‌واوی.

## ملائم

حالة الوفاء بالشروط الدنيا يبعث على الرضا ، مقبول ، كاف.

( References: Doc 9735 )

## 27. Admission

The permission granted to a person to enter a State by the public authorities of that State in accordance with its national laws.

## مؤله‌تی چوونه ژووره‌وه

رینگه‌پیدانیکه ده‌سته‌لآته گشتیه‌کان له ده‌وله‌تیکدا ئه‌یبه‌خشن به‌که‌سیک به‌مه‌به‌ستی ئه‌وه‌ی بچیته‌ ناو ئه‌وه‌ ده‌وله‌ته‌ به‌پیی‌ی‌ یاسا نیشتمانییه‌کانی ئه‌وه‌ ده‌وله‌ته‌.

## تصریح‌الدخول

موافقة تمنحها السلطات العامة في دولة لشخص ليدخل تلك الدولة وفقا لقوانينها الوطنية.

( References: Doc 9957 )



# ADMISSION REQUIREMENTS

## 28. ADS-C Agreement

A reporting plan which establishes the conditions of ADS-C data reporting (i.e. data required by the air traffic services unit and frequency of ADS-C reports which have to be agreed to prior to using ADS-C in the provision of air traffic services).

Note.— The terms of the agreement will be exchanged between the ground system and the aircraft by means of a contract, or a series of contracts.

### رېكەوتنى بىنېنگىرى (سوسەكارى) خۇبەخۇ

پلانىكە بۇ پېشكەش كىردنى راپۇرتەكان ، مەرجەكان دىارى ئەكات لە سەر زانىارى رېكەوتن نامەكانى بىنېنگىرى خۇبەخۇ (زانىارىيە داواكراوہكان بۇ يەكەكانى خزمەتگوزارى جموجۇلى ھەوايى ، راپۇرتەكان لەسەر رېكەوتننامەكانى بىنېنگىرى خۇبەخۇ كە پېش بەكارھىنانى ئەو رېكەوتن نامانە رېكەوتنى لەسەر كراوہ لە چوارچىوہى پېشكەش كىردنى خزمەت گوزارى ھەوايى.

تېيىنى : ئالوگۇرى مەرجەكانى رېكەوتن لە نىوان سىستىمى زەمىنى و فرۇكەكەدا دەكرىت بەپىي رېكەوتننامەيەك يان رېزىك رېكەوتننامە.



## إتفاق عقد الإستطلاع التابع التلقائي

خطة لتقديم التقارير تحدد شروط تقديم التقارير عن بيانات عقود الإستطلاع التابع التلقائي (البيانات المطلوبة لوحدات خدمات الحركة الجوية ، ووتيرة التقارير عن عقود الإستطلاع التابع التلقائي التي يتفق عليها قبل إستخدام هذه العقود في إطار تقديم خدمات الحركة الجوية).

ملاحظة: يتم تبادل شروط الإتفاق بين النظام الأرضي والطائرة بموجب عقد واحد أو سلسلة من العقود.

( References: Doc 4444 )

### **29. Advance Passenger Information (API)**

A unilateral system whereby required data elements are collected and transmitted to border control agencies prior to flight arrival, and made available on the primary line at the port of entry.

Note.— For more information on API, please see the WCO/IATA/ICAO Guidelines on Advance Passenger Information (June 2010).

( References: Doc 9944 )

### **30. Advance Passenger Information (API) System**

An electronic communications system whereby required data elements are collected and transmitted to border control agencies prior to flight departure or arrival and made available on the primary line at the airport of entry.

## سیستمی زانیارییہ پیش وہ ختہ کان لہ سہر گہشتیاران و ریوان

سیستمی ئه لکترؤنییہ داتاگان کوئہ کاتہ وہ و ئه یاننیریت بو لایہ نہ بہرپرسہ گانی  
دہرازہ سنورییہ کان پیش بہ جی ہیشتنی ( فرینی ) فرؤکہ کہ یان پیش گہیشتنی  
فرؤکہ کہ بہ شیوہ یہ ک ئہ و زانیارییہ نہ لہ بہرہ دست بہرپرساندا بیت لہ فرؤکہ خانہ ی  
مہ بہ ست .

## نظام المعلومات المسبقة عن الركاب

نظام إتصالات ألكتروني يتم من خلاله جمع عناصر البيانات المطلوبة وإرسالها الى الجهات  
المسؤولة عن مراقبة الحدود قبل مغادرة الطائرة أو قبل وصولها بحيث تكون متوفرة لدى  
المسؤولين في مطار الوصول.

( References: Annex 9 )

Airports & Locations

# API/PNR

means

Advance Passenger  
Information/Passenger Name  
Record

by acronymsandslang.com

### **31. Advanced Surface Movement Guidance and Control System (A-SMGCS).**

A system providing routing, guidance and surveillance for the control of aircraft and vehicles in order to maintain the declared surface movement rate under all weather conditions within the aerodrome visibility operational level (AVOL) while maintaining the required level of safety.

#### **سیستمی پیشکەوتو بو ریئمای و پکیفی جموجۆل له سەر زهوی فرۆکهخانه**

سیستمیکه ئاراسته ی رویشتن و ریئمای و چاودییری جموجۆلی فرۆکهکان و ئۆتۆمبیلهکان پیشکەش ئەکات له پیناو پاراستنی تیکرایی جموجۆلی راگهییینراو له سەر زه مینی فرۆکهخانه له هه مو بارودۆخه که شناسیهکان و له سنوری مه ودا ی بینینی به گهر خستنی فرۆکهخانه له گه ل پاریزگاری کردنی سه لامه تی داواکراو.

#### **النظام المتطور لارشاد ومراقبة الحركة على أرض المطار**

نظام يقدم خط السير والارشاد والمراقبة لحركة الطائرات والمركبات من أجل الحفاظ على معدل الحركة المعلنة على أرض المطار تحت جميع ظروف الطقس ضمن مستوى الرؤية التشغيلي للمطار مع الحفاظ على مستوى السلامة المطلوب.

( References: Doc 9830 )



Airports & Locations

# A-SMGCS

means

Advanced Surface Movement  
Guidance and Control System

by [acronymsandslang.com](http://acronymsandslang.com)

## 32. Adviser

A person appointed by a State, on the basis of his or her qualifications, for the purpose of assisting its accredited representative in an investigation.

### راویژکار

کەسیکە دەوڵەت داى ئەمەزىنیت لەسەر بنەمای شایستەیی و لیھاتویی بەمەبەستی یارمەتی نوینەرە باوەرپیکراوەکانی بو لیكۆلینەوه

### المستشار

شخص تعينه الدولة، على أساس مؤهلاته، بغرض مساعدة ممثلها المعتمد في التحقيق.

( References: Annex 13, Doc 9946, Doc 9962 )

### 33. Advisory Airspace

An airspace of defined dimensions, or designated route, within which air traffic advisory service is available.

#### کایه‌یه‌کی راویژکاری

کایه‌یه‌کی (ناسمانی) یه به رووبه‌ریکی دیاری کراو یان ریگایه‌کی ناسمانی زانراوه ،  
خزمه‌تگوزاری راویژکاری بو جموجوئی ناسمانی تییدا به‌رجه‌سته‌یه .

#### المجال الجوي الإستشاري

فضاء جوي ذو أبعاد معرفة ، أو طريق جوي معين ، تتوفر فيه الخدمة الإستشارية  
للحركة الجوية.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

## Navigation 3

Class F

- ▶ Class F Airspace
- ▶ Advisory Routes
- ▶ Low Traffic



WITHIN AN AREA WHERE CONSIDERABLE MILITARY HELICOPTER TRAFFIC IS PLACED, PILOTS OF AIRCRAFT INTENDING TO TRANSMIT THIS CHANNEL SHOULD CONTACT CULDROSE ATC ON 124.600MHz. OUTSIDE AIRBORNE LARS PILOTS SHOULD CONTACT EITHER ST MARY'S ATC AT 121.0 ON 120.700 OR 15 MILES BEFORE THE CORRIDOR BOUNDARY.

### 34. Advisory Route

A designated route along which air traffic advisory service is available.

Note.— Air traffic control service provides a much more complete service than air traffic advisory service; advisory areas and routes are therefore not established within controlled airspace, but air traffic advisory service may be provided below and above control areas.

### رېځگای ډاویژناری (ږیره وی ډاویژناری)

رېځگایه کی ناسمانی (ږیره ویکی هه وایی) زانراوه خزمه تگوزاری ډاویژناری بو جموجوئی هه وایی تیا پیشکدهش نه کریت.

تیبینی : خزمه تگوزاری چاودیږی جموجوئی هه وایی خزمه تی باشر پیشکدهش نه کات له وهی که خزمه تگوزاری ډاویژناری بو جموجوئی هه وایی پیشکدهشی نه کات ، له بهر نه وه نه و ناوچه یه یان نه و ږیره وه هه واییه ډاویژناری یانه له ناو کایه ی چاودیږی کراودا دروست نابیت ، به لام له لایه کی تره وه ده کریت خزمه تگوزاری ډاویژناری جموجوئی هه وایی له ژیر ناوچه و له سر ناوچه ی چاودیږی کراودا پیشکدهش بکریت .

### الطریق الإستشاری

طریق جوی معین تقدم فيه الخدمة الإستشارية للحركة الجوية.  
ملاحظة : تقدم خدمة مراقبة الحركة الجوية خدمات أكثر إكتمالا مما تقدمه الخدمة الإستشارية للحركة الجوية ، ولذلك فإن المناطق والطرق الجوية الإستشارية لا تنشأ داخل المجال الجوي المراقب ، في حين يجوز تقديم الخدمة الإستشارية للحركة الجوية تحت مناطق المراقبة وفوقها.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

### 35. Aerial work

An aircraft operation in which an aircraft is used for specialized services such as agriculture, construction, photography, surveying, observation and patrol, search and rescue, aerial advertisement, etc.

#### کاری هه‌وایی (ئاسمانی)

کرده‌ی کارپیکردنی فرۆکه‌یه‌ک بۆ مه‌به‌ستی تایبته‌ وه‌ک کشتوکاڵ و دروستکردن و وینه‌گرتن و پرووپۆیی و تییبینی و پاسه‌وانی و گه‌ران و فریاکه‌وتن و بانگه‌وازی هه‌وایی ..... هتد.

#### العمل الجوي

عملية تشغيل طائرة لأغراض خاصة مثل الزراعة والبناء والتصوير الفوتوغرافي والمسح والملاحظة والدورية والبحث والإنقاذ، والإعلان الجوي، الخ.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 17)

### 36. Aerodrome

A defined area on land or water (including any buildings, installations and equipment) intended to be used either wholly or in part for the arrival, departure and surface movement of aircraft.

Note.— The term “aerodrome” where used in the provisions relating to flight plans and ATS messages is intended to cover also sites other than aerodromes which may be used by certain types of aircraft, e.g. helicopters or balloons.

## فرۆكه خانه

رووبه رېكى ديارىكراوه له سهر رووى زهوى يان له سهر ناو (تېيدا ته لار و بينا و ناميره كان) هموى يان به شيكيان تايبه تن به گه يشتنى فرۆكه كان يان به جيه يشتنيان و جموجوليان له سهر رووى زهوى.

تېيىنى : كاتيك ده سته واژه ى (فرۆكه خانه) به كارئه هيئرېت بو بابه ته كانى په يوه ست به خشته ى فرين و په يامه كانى خزمه تگوزارى جموجولى هه واى له هه مان كاتدا مه به ست شوينه كانى تره لى جگه له فرۆكه خانه كان كه هه نديك جوړى تر له فرۆكه كان به كارى ئه هيئن وهك فرۆكه ى هه ليكوپته ر و بالونه كان.

## المطار

مساحة محددة على سطح الأرض أو الماء ( تتضمن أي مباني أو منشآت أو معدات ) مخصصة كلياً أو جزئياً لوصول الطائرات ومغادرتها وحركتها على سطح الأرض.  
ملاحظة : عندما يستخدم المصطلح " مطار " في الأحكام المتعلقة بخطط الطيران ورسائل خدمات الحركة الجوية ، يكون القصد منه أيضا المواقع الأخرى غير المطارات والتي يمكن أن تستخدمها أنواع معينة من الطائرات ، مثل طائرات الهليكوبتر أو المناطيد.

( References: Annex 2, Annex 3 , Annex 4 , Annex 6 Part I and Part II, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 15, Doc 4444, Doc 9157 Part 1, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9830 )





### 37. Aerodrome Beacon

Aeronautical beacon used to indicate the location of an aerodrome from the air.

#### چراوغى فرۆكه خانه

رېبهرىكى فرېنى بېتەلە بۇ ديارىكردى شوپنى فرۆكه خانه كه له ئاسمانه وه به كارئه هينریت.

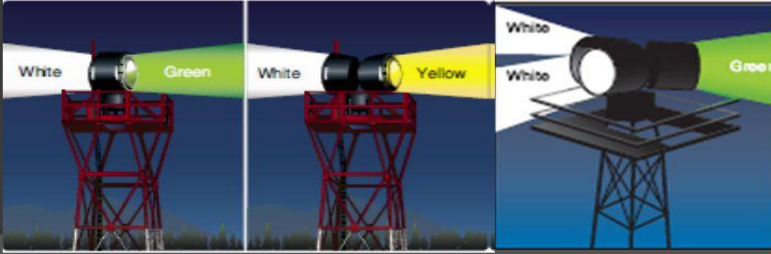
#### المرشد الالاسلكي للمطار

مرشد لاسلكي للطيران يستعمل لبيان موقع المطار من الجو.

( References: Annex 14 Volume I )

## Airport Beacons

- White/Green – Civilian Airport
- White/Yellow – Seaport
- White/White/Green – Military
- White/Yellow/Green - Heliport



### 38. Aerodrome Certificate

A certificate issued by the appropriate authority under applicable regulations for the operation of an aerodrome.

#### مؤلتهى فرۆكه خانه (بروانامهى فرۆكه خانه)

بروانامه‌یه‌كه ده‌سته‌لاتى تايبه‌تمه‌ند ده‌رى نه‌كات به‌پيى بنه‌ما به‌رجه‌سته‌كراوه‌كان بوؤ خسته‌كارى فرۆكه‌خانه‌يه‌ك.

#### رخصة المطار

شهادة تصدرها السلطة المختصة بموجب القواعد التنظيمية المنطبقة لتشغيل المطار.

(References: Annex 14 Volume I, Doc 9734 Part A and Part B)

### 39. Aerodrome Climatological Summary

Concise summary of specified meteorological elements at an aerodrome, based on statistical data.

#### پوخته‌ی بارودۆخی كەش و هه‌وا ی فرۆكه‌خانه

پوخته‌یه‌كه بۆ ره‌گه‌زه‌كانی (هێمانه‌كانی) بارودۆخی كەش و هه‌وا له فرۆكه‌خانه‌كه به‌پێی داتا ئامارییه‌كان .

#### خلاصة الأحوال الجوية في المطار

خلاصة لعناصر الأحوال الجوية في المطار إستنادا الى بيانات إحصائية.

( References: Annex 3 )

#### **As a conclusion...**

- In short, information depending on the visibility observation resources available in the airfield.

<i>For the same weather situation</i>	what a human observer sees	fully automated measurement of visibility	by associating both human observation and scatter meters
prevailing visibility	4,000 m	1,500 m	4,000 m
minimum visibility	1,600 m in sector W	500 m in sector W	500 m in sector W

### 40. Aerodrome Climatological Table

Table providing statistical data on the observed occurrence of one or more meteorological elements at an aerodrome.

## خشتهى بارودؤخى كەش و ھەواى فرۆكەخانە

خشتهيهكه نامارى زانياريهكان له خوڤه گريٽ دەر بارههى ده ستهكوتنى ره گه زيك ( هيمانهيهك ) يان زياتر له ره گه زه كانى بارودؤخى كەش و ھەوا له فرۆكەخانەكەدا.

## جدول الأحوال الجوية في المطار

جدول يتضمن بيانات إحصائية حول حصول عنصر أو أكثر من عناصر الأحوال الجوية في المطار.

( References: Annex 3 )

## 41. Aerodrome Control Radio Station

A station providing radio-communication between an aerodrome control tower and aircraft or mobile aeronautical stations.

## وئستگهه پەيوه ندى راديوويه تايبه تيبه كانى چاوديرى فرۆكەخانە

وئستگههكه پهيوه ندييه راديوويه كان دابين ده كات له نيوان قوللهه چاوديرى فرۆكەخانە و فرۆكەكان يان وئستگهه كانى فرينى جولاًو (جولوك).

## محطة الإتصالات الراديوية الخاصة بمراقبة المطار

محطة توفر إتصالات راديوية بين برج مراقبة المطار والطائرات أو محطات الطيران المتنقلة.

( References: Annex 10 Volume II )



## 42. Aerodrome Control Service

Air Traffic Control service for aerodrome traffic.

خزمه تگوزاری چاودیبری فرۆکه خانه

خزمه تگوزارییه کی چاودیبری جموجوئی هه وایی تایبته به جموجوئی فرۆکه خانه که.

خدمة مراقبة المطار

خدمة مراقبة الحركة الجوية المخصصة لحركة المطار.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9161 )

## 43. Aerodrome Control Tower

A unit established to provide Air Traffic control Service to aerodrome traffic.

## قوللى چاودىرى فرۆكه خانە

يەكەيەگە بەمەبەستى پېشكەش كىردنى خىزمەتگوزارى چاودىرى جموجۆلى ھەوايى بۆ جموجۆلى فرۆكه خانەگە دائىمەزىت.

## برج مراقبە المطار

وحدة تنشأ لغرض القيام بخدمة مراقبة الحركة الجوية لحركة المطار.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444 )



### 44. Aerodrome Data

Data relating to an aerodrome including the dimensions, coordinates, elevations and other pertinent details of runways, taxiways, buildings, installations, equipment, facilities and local procedures.

## داتاكانى فرۆكه خانه

ئەو زانىارىئانەيە كە پەيوەستە بە فرۆكه خانهيەك لە رووبەرۆ (شۆيىن) و تان و پۆ و بەرزىيەكان و وردەكارىيەكانى ترى پەيوەند بە فرگە ئەگرىتەووە لەگەڵ پاركى وەستانى فرۆكه كان , تەلارەكان , پىكهاىتەكان , ئامپىرەكان , بىنا پاشكۆكان و رىكارە ناو خۆييەكان .

## بيانات المطار

هي بيانات تتعلق بالمطار وتشمل الأبعاد والإحداثيات والارتفاعات وتفاصيل أخرى تتعلق بالمدارج، وساحات وقوف الطائرات، والمباني، والمنشآت، والمعدات، والمرافق، والإجراءات المحلية .

( References: Doc 9906 Volume 2 )

### 45. Aerodrome Elevation

The elevation of the highest point of the landing area.

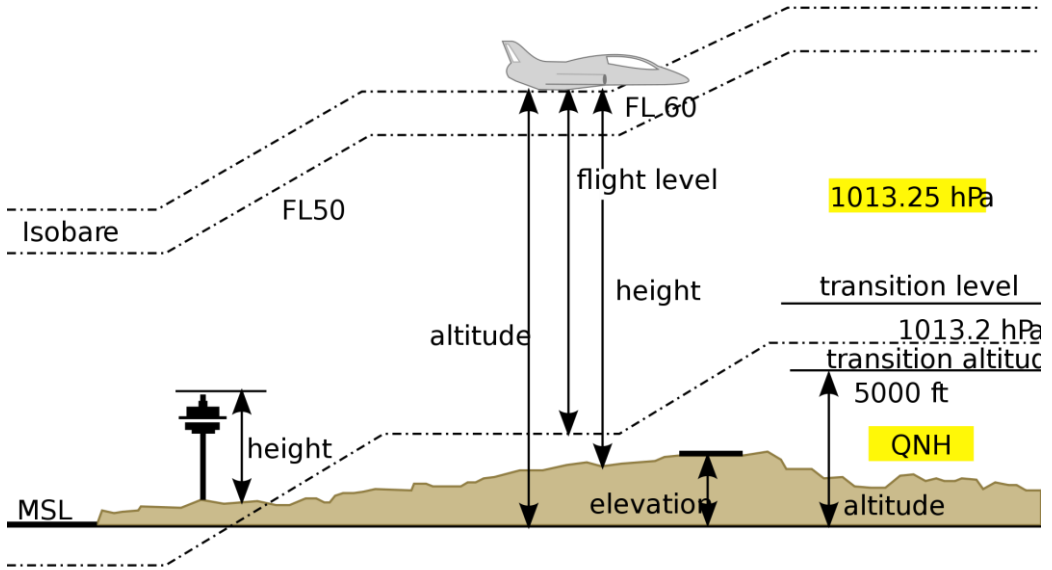
## ئاستى (بەرزى) فرۆكه خانه

ئاستى بەرزترىن خال لە ناوچەى نىشتنەووە لە ناو فرۆكه خانه كەدا .

## منسوب المطار

منسوب أعلى نقطة في منطقة الهبوط.

( References: Annex 3, Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II )



#### 46. Aerodrome Identification Sign

A sign placed on an aerodrome to aid in identifying the aerodrome from the air.

ناو و ناونيشانى فرۆكه خانه

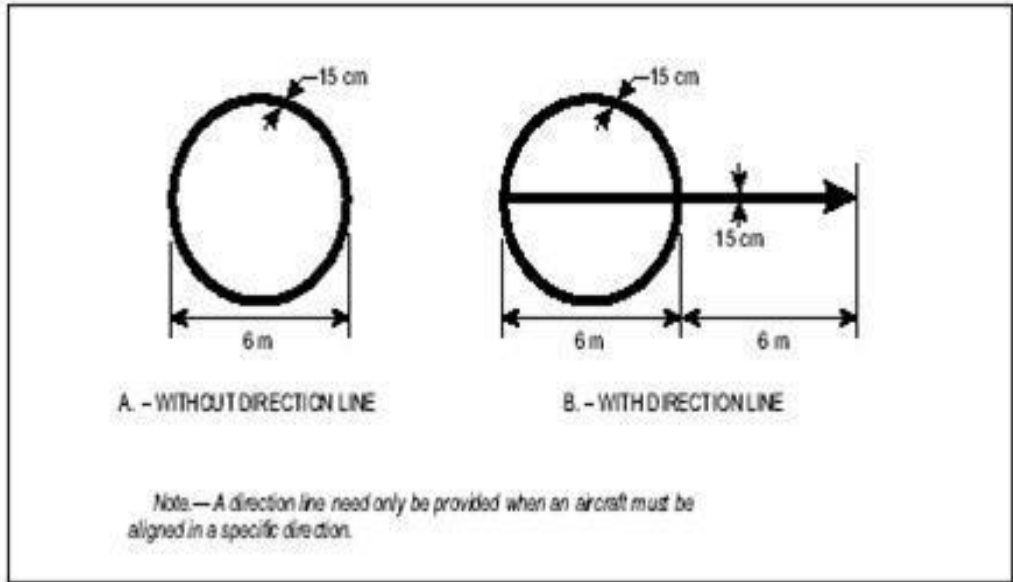
نیشانه یه که له سهر فرۆكه خانه که داده نریت بۆ ناسینه وه ی فرۆكه خانه که له ئاسمانه وه .

إشارة تعريف مطار

إشارة توضع على المطار للمساعدة في التعرف على المطار من الجو.

(References: Annex 14 Volume I)





#### 47. Aerodrome Manual

A manual that forms part of the safety assurance in an application for an aerodrome certificate, containing material required by a State's certification requirements as well as material for use by aerodrome operational personnel in the execution of their duties.

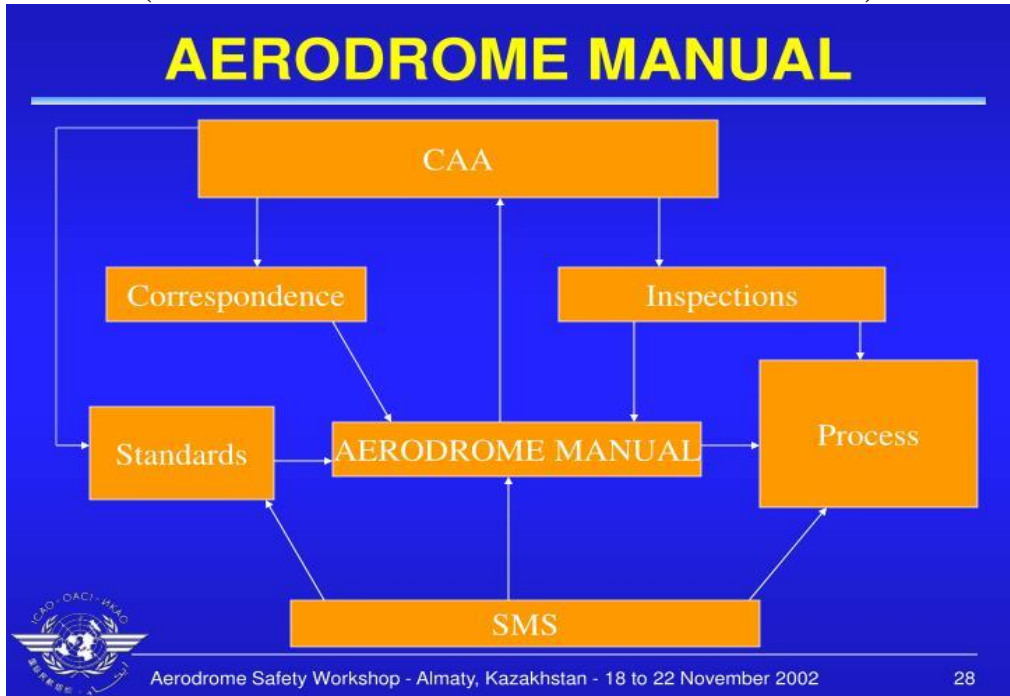
#### رېبەرى فرۆكەخانه

رېبەرىك كە بەشىك لە دەستەبەر كوردنى سەلامەتى (بېوھىي) ئاسمانى پىك دەھىنىت ھاوپىچى داوايەك ئەكرىت بۆ بە دەست ھىنانى مۆلەتى فرۆكەخانه يەك و ئەو پېويستىيانە تىدايە كە مەرجهكانى ئەو مۆلەتە دىارى كوردە و دەولەتەكە ئەبەخشىت ، و ئەو رېكارانە تىدايە كە كارمەنلەكانى فرۆكەخانه كە بەكارى ئەھىنىن بۆ بەگەرخستنى فرۆكەخانه كە.

## دليل المطار

دليل يشكل جزءاً من ضمان السلامة الجوية مرفق بطلب الحصول على رخصة المطار يحتوي على مواد تحددها شروط الترخيص الذي تصدره الدولة، ومواد يستخدمها موظفو تشغيل المطار في أداء مهامهم.

( References: Doc 9734 Part A and Part B )



### 48. Aerodrome Mapping Data (AMD)

Data collected for the purpose of compiling aerodrome mapping information for aeronautical uses.

Note.— Aerodrome mapping data are collected for purposes that include the improvement of the user's situational awareness, surface navigation operations, training, charting and planning.

## زانیاری نه خشه سازیه کانی فرۆکه خانه

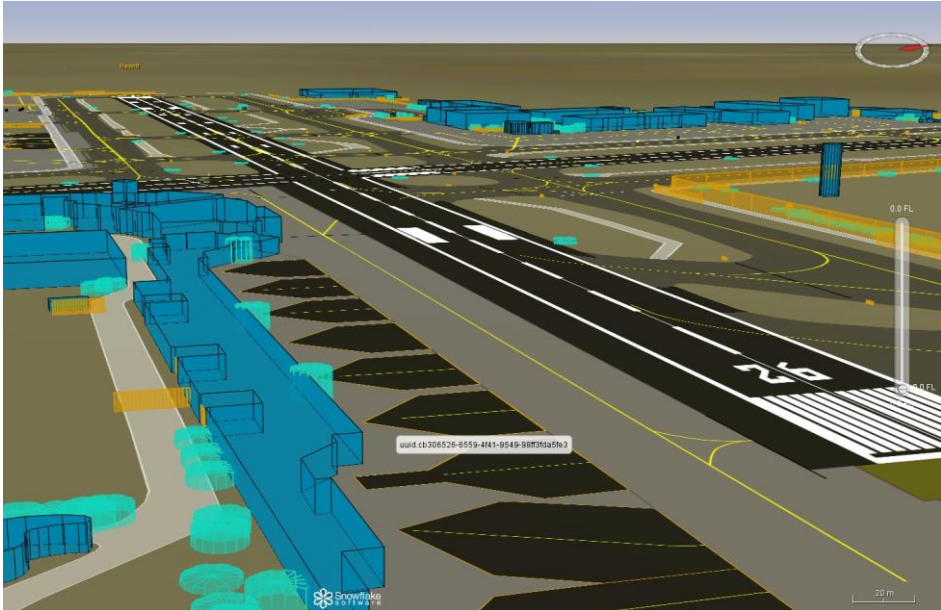
کۆمه لیک زانیارییه به مه بهستی دانانی نه خشه ی کاری فرۆکه خانه که بو به کارهینان له بواری فریندا دائه نریت.

تییینی : زانیاری نه خشه سازیه کانی فرۆکه خانه کۆنه کریته وه به مه بهستی بهرزکردنه وه ی هۆشیاری به کارهینهرانی فرۆکه خانه ، کرده کانی که شتیوانی ، چالاکیه کانی زه مینی ، راهینان و نه خشه سازی نه گریته وه .

## بیانات تخطیطیه عن المطار

بیانات تجمع لغرض وضع معلومات تخطیطیه عن المطار بغیه إستخدامها فی مجال الطیران. ملاحظه. – البیانات التخطیطیه للمطار يتم جمعها لغرض تحسین وعی مستخدم المطار وتتضمن عملیات الملاحه الأرضیه والتدریب والتخطیط.

( References: Annex 14 Volume I )



#### 49. Aerodrome Mapping Database (MDB)

A collection of aerodrome mapping data organized and arranged as a structured data set.

#### بنه‌مای داتا‌کانی نه‌خشه‌ی فرۆکه‌خانه

رېځک خستن و دانانی داتا نه‌خشه سازیه‌ی کانې تایبته به فرۆکه‌خانه‌که تا بپیته  
بنه‌مایه‌کی زانیاریی رېځک و پیک

#### قاعده‌ی بیانات تخطیط المطار

تنظیم و ترتیب البیانات التخطیطیة الخاصة بالمطار لتكون قاعدة بیانات منظمة .

( References: Annex 14 Volume I )

#### 50. Aerodrome Mapping Database (AMDB)

One or more files containing information in a digital form that represent selected aerodrome features. This data includes geo-spatial data and metadata over a defined area. The files have a defined structure to permit an AMDB management system and other applications to make revisions that include additions, deletions, or modifications.

#### بنه‌مای زانیارییه‌کانی نه‌خشه‌کپشانی فرۆکه‌خانه

دۆسییه‌ک یان زیاتر زانیاریه‌کان به‌شیوه‌یه‌کی ژماره‌یی تیا هه‌لده‌گیریت که ئاماژه  
ده‌بن بۆ نه‌دگاره هه‌لبژیراوه‌کانی فرۆکه‌خانه , ئه‌و زانیارییه‌کانه زانیاریی شوین سازی  
ناوچه‌یه‌کی دیاریکراوی تیداده‌بیته.

ئەو ھاوپیچانە پیکهاتەیهکی دیاری کراوی ھەیه که سیستمی کارگیزی بنەما زانیاریەکانی فرۆکەخانە دەتوانی تپاسازی تیدا بکات وەک زیادکردن یان لابردن یان ھەموارکردنی زانیاریەکان.

### قاعدة بيانات تخطيط المطار

واحد أو أكثر من الملفات التي تتضمن معلومات بشكل رقمي تمثل مزايا مختارة عن المطار وتتضمن تلك البيانات بيانات مكانية عن منطقة معينة . إن هذه الملفات لها تركيب محدد يمكن نظام إدارة قاعدة بيانات تخطيط المطار والتطبيقات الأخرى من إجراء التنقيحات التي تتضمن إضافة أو حذف أو تعديل البيانات.

( References: Doc 9881 )

### 51. Aerodrome Meteorological Office

An office designated to provide meteorological service for aerodromes serving international air navigation.

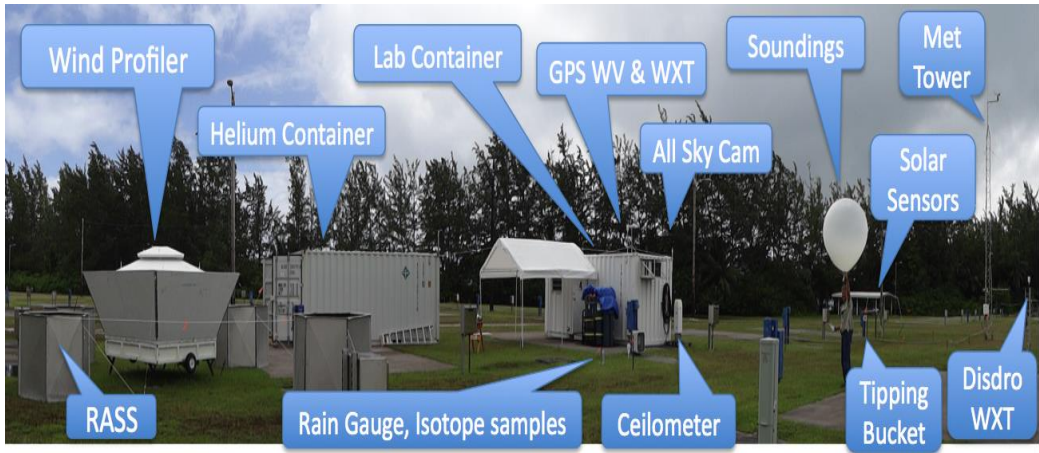
### بەشی كەشناسی فرۆكەخانە

نوسینگەیه که بۆ پێشکەشکردنی خزمەتی کەشناسی بۆ فرۆکەخانەکان که خزمەتی کەشتیوانی ئاسمانی نیۆدەوڵەتی دەکات،

### دائرة الأنواء الجوية في المطار

مكتب لتقديم خدمة الأنواء الجوية للمطارات تخدم الملاحة الجوية الدولية.

( References: Annex 3 )



## 52. Aerodrome Operating Minima

The limits of usability of an aerodrome for:

- a) take-off, expressed in terms of runway visual range and/or visibility and, if necessary, cloud conditions;
- b) landing in precision approach and landing operations, expressed in terms of visibility and/or runway visual range and decision altitude/height (DA/H) as appropriate to the category of the operation;
- c) landing in approach and landing operations with vertical guidance, expressed in terms of visibility and/or runway visual range and decision altitude/height (DA/H); and
- d) landing in non-precision approach and landing operations, expressed in terms of visibility and/or runway visual range, minimum descent altitude/height (MDA/H) and, if necessary, cloud conditions.

### كەمترین سنوری (ئایەخی) بەگەرڤخستن له فرۆكەخانەكان

سنوری توانای بەکارهێنانی فرۆكەخانەیهكە بۆ ئەنجامدانی ئەم كردانهی خوارهوه:

- أ- هه لگه پړان (هه لسانی فرۆکه که بو فرین ) : به مه وداى بينين له سه ر فرگه  
 ده رته بر د ریت له گه ل / یان مه وداى بينين له فرۆکه خانه که و هه روه ها به جوړى  
 هه وره کان به پي پي پيوست .
- ب- کرده گانی نیشته وه به نزيك بوونه وهى ورد و کرده گانی نیشته وه ، به مه وداى  
 بينين له فرۆکه خانه که و یان مه وداى بينين له سه ر فرگه و به رزيه ك که  
 بگونجیت له گه ل جوړى پرۆسه که .
- ت- کرده ی نیشته وه به نزيك بوونه وه و پرۆسه ی نیشته وه به رينمايى ستونى /  
 به مه وداى بينين له فرۆکه خانه که و یان مه وداى بينين له سه ر فرگه و به رزی .
- پ- کرده گانی نیشته وه به نزيك بوونه وهى هه ره مه کی و کرده گانی نیشته وه /  
 به مه وداى بينين له فرۆکه خانه که و یان مه وداى بينين له سه ر فرگه و لايه نی  
 که می به رزی / بلندی نزم بوونه وه هه روه ها دوخی هه وره کان به پي پي  
 پيوست .

### الحدود الدنيا للتشغيل في المطارات

هي حدود استخدام المطار للعمليات التالية:

- أ. الاقلاع، ويعبر عنه بمدى الرؤية على المدرج و/ أو مدى الرؤية في المطار، وكذلك أحوال  
 السحاب حسب الاقتضاء.
- ب. عمليات الهبوط بالاقتراب الدقيق وعمليات الهبوط، ويعبر عنها بمدى الرؤية في  
 المطار و/ أو مدى الرؤية على المدرج وارتفاع/علو التقرير حسبما هو ملائم لفئة العملية.
- ج. عمليات الهبوط بالاقتراب وعمليات الهبوط بالإرشاد الرأسي، ويعبر عنها بمدى الرؤية في  
 المطار و/ أو مدى الرؤية على المدرج وارتفاع/علو التقرير.

د. عمليات الهبوط بالاقتراب غير الدقيق وعمليات الهبوط، ويعبر عنها بمدى الرؤية في المطار و/ أو مدى الرؤية على المدرج والحد الأدنى لارتفاع/علو للنزول، وكذلك حالة السحاب حسب الاقتضاء.

( References: Annex 4, Annex 6 Part I and Part II, Doc 9365 )

### 53. Aerodrome Reference Point

The designated geographical location of an aerodrome.

خالی نیشانهی فرۆکه‌خانه

شوینی جوگرافی دیاریکراوی فرۆکه‌خانه‌که .

نقطه الدلالة للمطار

الموقع الجغرافي المعين للمطار.

( References: Annex 3, Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9815 )





## 54. Aerodrome Surface Movement Area

That part of an aerodrome that is to be used for the take-off, landing, and taxiing of aircraft. This includes runways, taxiways, and apron areas.

### ناوچەى جموجۆل لىسەر زەوى فرۆكەخانىە

ئەو بەشەى فرۆكەخانىەىە بۆ كرىدەكانى بەرزبونەوہ ، نزمبونەوہ و جموجۆل لىسەر زەوى فرۆكەخانىە بەكاردەھىنرىت بە فرگە و رازەوى ھىوربونەوہ و پاركەكانى وەستانى فرۆكەكان.

### منطقة التحرك على أرض المطار

ذلك الجزء من المطار الذي يستعمل لإقلاع الطائرات وهبوطها وحركتها على أرض المطار ويتضمن المدرج وممرات الزوفان وساحة وقوف الطائرات.

( References: Doc 9881 )



## 55. Aerodrome Traffic

All traffic on the manoeuvring area of an aerodrome and all aircraft flying in the vicinity of an aerodrome.

Note.— An aircraft is in the vicinity of an aerodrome when it is in, entering or leaving an aerodrome traffic circuit.

### جموجوئی فرۆکه خانه که

هاتوجوئی سهرجه م و فرۆکه و ئامیره کان له ناوچهی جموجوئی فرۆکه خانه و نهو فرۆکه نهی که له ناوچه نزیکه کانی فرۆکه خانه ده فرن.

تیبینی: فرۆکه یه که له ناوچهی نزیک فرۆکه خانه نه ژمار ده کریت کاتیک له بازنه ی جموجوئی فرۆکه خانه دایه یان دیته ناو بازنه که یان له بازنه که ده چیته ده ره وه

### حرکه المطار

حرکه الطائرات والمركبات الأخرى في منطقة المناورة في المطار ، وجميع الطائرات التي تطير في المنطقة المجاورة للمطار.

ملاحظة : تعد الطائرة في المنطقة المجاورة للمطار عندما تكون أما في دائرة حركة المطار أو داخله إليها أو خارجة منها.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )

## 56. Aerodrome Traffic Circuit

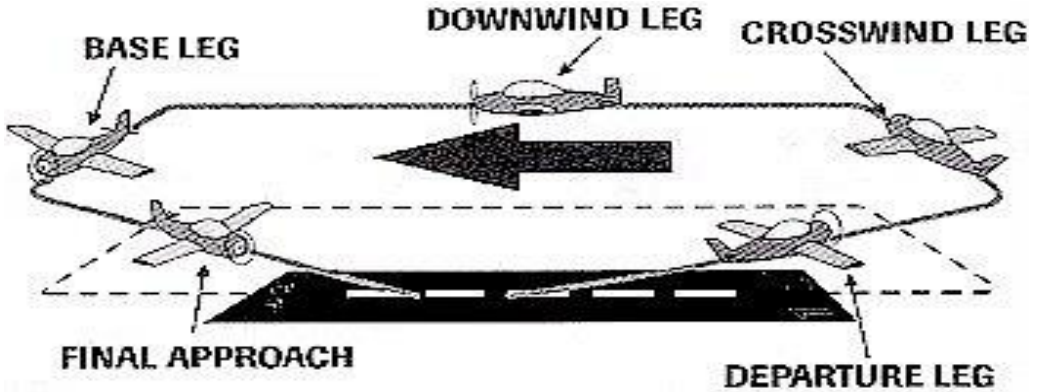
The specified path to be flown by aircraft operating in the vicinity of an aerodrome.

### بازنه ی (هاتوجوئی) جموجوئی فرۆکه خانه

ئاراسته ی دیاری کراو بو فرینی فرۆکه کان له ناوچهی ته نیشته (دراوسه) ی فرۆکه خانه.

المسار المحدد لطيران الطائرات العاملة في المنطقة المجاورة للمطار.

( References: Doc 4444, Doc 9432 )



### 57. Aerodrome Traffic Density

- A. Light. Where the number of movements in the mean busy hour is not greater than 15 per runway or typically less than 20 total aerodrome movements.
- B. Medium. Where the number of movements in the mean busy hour is of the order of 16 to 25 per runway or typically between 20 to 35 total aerodrome movements.
- C. Heavy. Where the number of movements in the mean busy hour is of the order of 26 or more per runway or typically more than 35 total aerodrome movements.

Note 1.— The number of movements in the mean busy hour is the arithmetic mean over the year of the number of movements in the daily busiest hour.

Note 2.— Either a take-off or a landing constitutes a movement.

## چېرى جموجۆلى ھەوايى لى فرۆكەخانەكە

أ- چېرى كەم : كاتىك كە ژمارەى جموجۆلى فرۆكەكان لى كاتە جەنجالەكاندا ۱۵ جموجۆلە بۇ ھەر فرگەيەك يان كۆى ھەموو جموجۆلى فرۆكەخانەكە ۲۰ تا ۳۵ جموجۆلە.

ب- چېرى مام ناوہند: كاتىك كە ژمارەى جموجۆلى فرۆكەكان لى كاتە جەنجالەكاندا ۱۶ تا ۲۵ جموجۆلە بۇ ھەر فرگەيەك يان كۆى ھەموو جموجۆلى فرۆكەخانەكە ۲۰ تا ۳۵ جموجۆلە.

ت- چېرى بەرز : كاتىك كە ژمارەى جموجۆلى فرۆكەكان لى كاتە جەنجالەكاندا لى ۱۶ زياترە بۇ ھەر فرگەيەك يان كۆى ھەموو جموجۆلى فرۆكەخانەكە زياتر لى ۳۵ جموجۆلە.

تېبىنى ۱ : ژمارەى ھاتوچۆى فرۆكەكان لى كاتە زۆر جەنجالەكاندا تىكرای ژمارەى سالىكە ئەو كاتەى لى ھەموكاتەكان جموجۆلى زياتر دەبىت.

تېبىنى ۲ : ھاتوچۆى فرۆكەكان سەرجم ئەو فرۆكانە دەگرىتەوہ كە ئەنشىتەوہ يان ھەلەستن.

## كثافة الحركة الجوية في المطار

خفيفة : عندما تكون الحركة في أشد ساعات الإزدحام ليس أكثر من ۱۵ طائرة لكل مدرج أو بشكل عام أقل من ۲۰ طائرة.

متوسطة : عندما تكون الحركة في أشد ساعات الإزدحام من ۱۶ الى ۲۵ طائرة لكل مدرج أو بشكل من ۲۰ الى ۳۵ طائرة.

كثيفة : عندما تكون الحركة في أشد ساعات الإزدحام ٢٦ طائرة أو أكثر لكل مدرج أو بشكل عام أكثر من ٣٥ طائرة.

ملاحظ ١. - عدد حركة الطائرات في أشد ساعات الإزدحام هو المتوسط الحسابي على السنة التي يكون فيها عدد الرحلات في أشد ساعات الإزدحام.

ملاحظ ٢. - تتضمن حركة الطائرات كافة الطائرات الهابطة والمغادرة.

( References: Annex 14 Volume I )

### 58. Aerodrome Traffic Zone

An airspace of defined dimensions established around an aerodrome for the protection of aerodrome traffic.

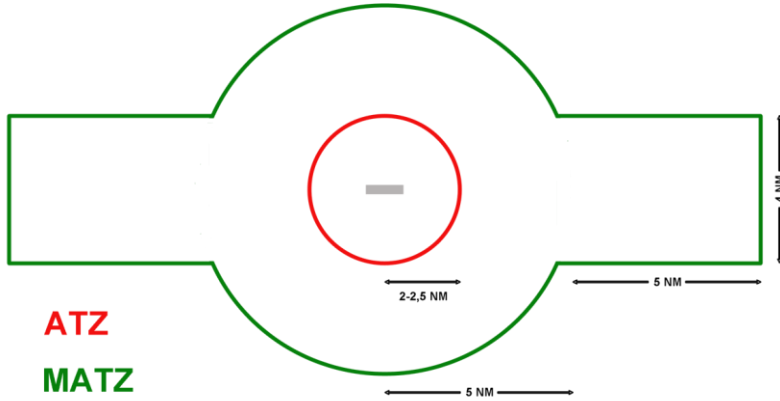
#### ناوچهی ( هاتوچوی) جموجوئی فرۆکه خانه

ناوچهیه که دائه مه زریٔ به رووبه ریکی دیاریکراو له دهوری فرۆکه خانه بو پاراستنی جموجوئی ناسمانی که له فرۆکه خانه دا ده کریٔ .

#### نطاق حركة المطار

مجال جوي ذو أبعاد محددة يؤسس حول المطار لحماية الحركة الجوية المستخدمة للمطار.

( References: Annex 2 )



### 59. Aerodrome Visibility Operational Level (AVOL)

The minimum visibility at or above which the declared movement rate can be sustained.

#### ئاستى بىننى خستنه گهرى فرۆكه خانه كه

سنورى كه مى مه وداى (قه مچى) بىننى يان له سه روى نه و سنوره وه تىكرائى جموجوئى ديارى كراوى فرۆكه خانه كه ي تىدا نه نجام ده دريئت.

#### مستوى الرؤية التشغيلي للمطار

الحد الأدنى للرؤية الذي يمكن عنده أو فووه تسيير المعدل المعلن للحركة.

( References: Doc 9830 )

### 60. Aeronautical Administrative Communications (AAC)

Communications necessary for the exchange of aeronautical administrative messages.

## په یوه نډییه فرۆکه وانییه کارگیږییه کان

په یوه نډییه پیویستییه کانه بو نالوگور کردنی نامه فرۆکه وانییه کارگیږییه کان.

## إتصالات الطیران الإدریة

إتصالات ضروریة لتبادل رسائل الطیران الإدریة.

( References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part I )

### **61. Aeronautical Administrative Messages**

Messages regarding the operation or maintenance of facilities provided for the safety or regularity of aircraft operation. Messages concerning the functioning of the ATN and messages exchanged between government civil aviation authorities relating to aeronautical services.

## په یامه کارگیږییه فرۆکه وانییه کان

ئهو نامانه ی که په یوه نډییه هه یه به خستنه گهړ و چاکسازى ئهو نامرازه تایبه تانه ی که په یوه نډییه به سه لامه تی یان ریځ و پیځ کردنی کرده کانی خستنه گهړی فرۆکه کان و ئهو نامانه ی په یوه نډییه هه یه به جه نجالکردنی توړی په یوه نډییه فرۆکه وانییه کان , ئهو نامانه ی که نالوگور ئه کریږ له نیوان دهسته لاته کانی فرینی شارستانیه حکومییه کان که به خزمهت گوزاری فرۆکه وانییه وه په یوه ستن .

## رسائل الطیران الإدریة

رسائل تتعلق بتشغيل أو صيانة الوسائل المخصصة لسلامة أو إنتظام عمليات تشغيل الطائرات والرسائل التي تتعلق بإشغال شبكة إتصالات الطیران والرسائل التي يتم تبادلها بين سلطات الطیران المدني الحكومية التي تتعلق بخدمات الطیران.

( References: Doc 9880 Part I )

## 62. Aeronautical Beacon

An aeronautical ground light visible at all azimuths, either continuously or intermittently, to designate a particular point on the surface of the earth.

### چراوغی فرین

رؤشناييەکی زەمینیە (چرایەکی زەمینی یە) بو فرین بە بەردەوامی یان پچرپچر لە هەموو گۆشەییەکی ئاسۆییەو دەبینریت بەهۆیەو دەتوانریت خالیکی دیاریکراو لەسەر زەوی دیاری بکړیت.

### مرشد الطیران

ضوء أرضي للطيران يمكن أن يرى بشكل مستمر أو بشكل متقطع من جميع الزوايا السموية ( الأفقية ) بما يمكن من تحديد نقطة معينة على سطح الأرض.

( References: Annex 14 Volume I )





### 63. Aeronautical Broadcasting Service

A broadcasting service intended for the transmission of information relating to air navigation.

#### خزمهت گوزاری په خشی فرین

خزمهت گوزاری به هوییه که به هوییه وه په خشی نه و زانیاریانه ده کړیت که په یوه نډیان به که شتیوانی ناسمانییه وه هه یه.

#### خدمة البث المتعلقة بالطيران

خدمة بث يتم من خلالها بث معلومات تتعلق بالملاحة الجوية.

( References: Annex 10 Volume II )

### 64. Aeronautical Chart

A representation of a portion of the Earth, its culture and relief, specifically designated to meet the requirements of air navigation.

#### نه خشی فرین

وینای سر وشت و بهرزونمیی نه و به شعی زه وی نه کات که تایبته نه کړیت بو پیوستییه گانی که شتیوانی ناسمانی.

#### خارطة الطيران

تمثيل طبيعة وتضاريس ذلك الجزء من الأرض المخصص لتلبية متطلبات الملاحة الجوية.

( References: Annex 4 )

## 65. Aeronautical Data

A representation of aeronautical facts, concepts or instructions in a formalized manner suitable for communication, interpretation or processing.

### زانیاری فرین / فرۆکه‌وانی

وینا کردن و پیشاندانی راستییه‌کان له‌گه‌ل بیرۆکه‌و تیگه‌یشتن و ئەو بابەتانه‌ی وابەستەن بە فرینه‌وه بە شیوازیك بگونجیت له‌گه‌ل پێویستی په‌یوه‌ندییه‌کان و تیگه‌یشتن .

### بیانات الطیران

تمثیل الحقائق والمفاهیم والأوامر المتعلقة بالطیران بطریق متناسب مع متطلبات الإتصالات والفهم والمعالاة.

(References: Annex 15, Doc 9881)

## 66. Aeronautical Data

Data relating to aeronautical facts, such as, *inter alia*, airspace structure, airspace classifications (controlled, uncontrolled, Class A, B, C... F, G), name of controlling agency, communication frequencies, airways/air routes, altimeter transition altitudes/flight levels, colocated instrument procedure (and its airspace as assessed by design criteria), area of magnetic unreliability, magnetic variation.

### زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان

ژماره‌یه‌ك زانیارییه په‌یوه‌ندی هه‌یه به كرده‌كانی فرۆکه‌وانی یه‌وه ، كه سه‌رجه‌م ئەم بابەتانه ئەگریته‌وه ، په‌یكه‌ری كایه‌ی ئاسمانی (گوشاد)، پۆلینه‌كانی كایه‌ی ئاسمانی (چاودی‌ری‌كراو و چاودی‌ری نه‌كراو له جۆره‌كانی(A . B . C . D ...G . F)، ناوی

ئاژانسى چاودىرى و لەره لەرى پەيوەندىيەكان ، ئاراستەكانى ھىلى فرين و ريگا ھەواييەكان ، بەرزى گۆرپنەكان/ بەرزى گەشتە ئاسمانىيەكان ، ريكارەكانى ئامرازە كۆكراوەكان ( كايەى ئاسمانى وەكو لە پيوەرهكانى ديزاينەكە دا يە ) ، ناوچەى موگناتيسى (گوماناوى باوهرپينەكراو) و جياوازى موگناتيسى.

### بيانات الطيران

هي بيانات تتعلق بوقائع الطيران، وتشمل في جملة أمور أخرى، هيكلية المجال الجوي، وتصنيفات المجال الجوي (المراقبة وغير المراقبة ومن فئات A,B,C,...G,F) واسم الوكالة المراقبة وترددات الاتصالات، ومسارات خطوط الطيران/الطرق الجوية، والارتفاعات الانتقالية/ارتفاع الرحلات الجوية، وإجراءات الأدوات المجهزة (ومجالها الجوي على النحو المقيم في معايير التصميم) والمنطقة المغناطيسية غير الموثوقة، والاختلاف المغناطيسي.

( References: Doc 9906 Volume 2 )

### 67. Aeronautical Database

Any data that is stored electronically in a system that supports airborne or ground based aeronautical applications. An aeronautical database may be updated at regular intervals.

### بنكەى زانىارىيە فرۆكەوانىيەكان

ھەر زانىارىيەك كە بە ئەلكترونى ھەلگىرابىت لەو سىستەمەى كە پشتگىرى بو جىبەجىكردنى فرينى زەمىنى و ئاسمانى ئەكات ، دەشتوانرىت ماوہ ماوہ ئەو بنكەى زانىارىە نوئ بكرىتەوہ بەرپك و پىكى .

## قاعدة بيانات الطيران

أية بيانات تم تخزينها إلكترونياً في النظام الذي يدعم تطبيقات الطيران الأرضية أو الجوية والتي يمكن تجديدها خلال فترات منتظمة .

( References: Doc 9881 )

### **68. Aeronautical Data Preparation Agency**

An agency, public or private, other than an originator and/or publisher of government source documents, who compiles official government document information into charts or electronic formats for computer-based systems.

#### رېځخراوى ناماده كړدنې زانياربېه فرؤوكه وانبييه كان

نازانسيكى گشتى يان تايبه تى نا فهرمى / يان دابه شكارىك بو سهرچاوهى به لگه حكومييه كانه هه لده ستيت به كو كړدنه وهى به لگه فهرمييه كان به نه خشه و دوسيهى نه لكترؤنى به مه به ستى به كارهيئان يان به سيستمه كو مپيوته ريه كان .

#### الوكالة المتخصصة بتهيئة بيانات الطيران

وكالة عامة أو خاصة غير منشيء أو ناشر مصادر المستندات الحكومية تقوم بجمع المستندات الحكومية الرسمية بخرائط أو ملفات إلكترونية لغرض إستخدامها بنظم الحاسبات.

( References: Doc 9881 )

### **69. Aeronautical Drift (Da)**

Drift caused by bailout trajectory or aircraft gliding distance.

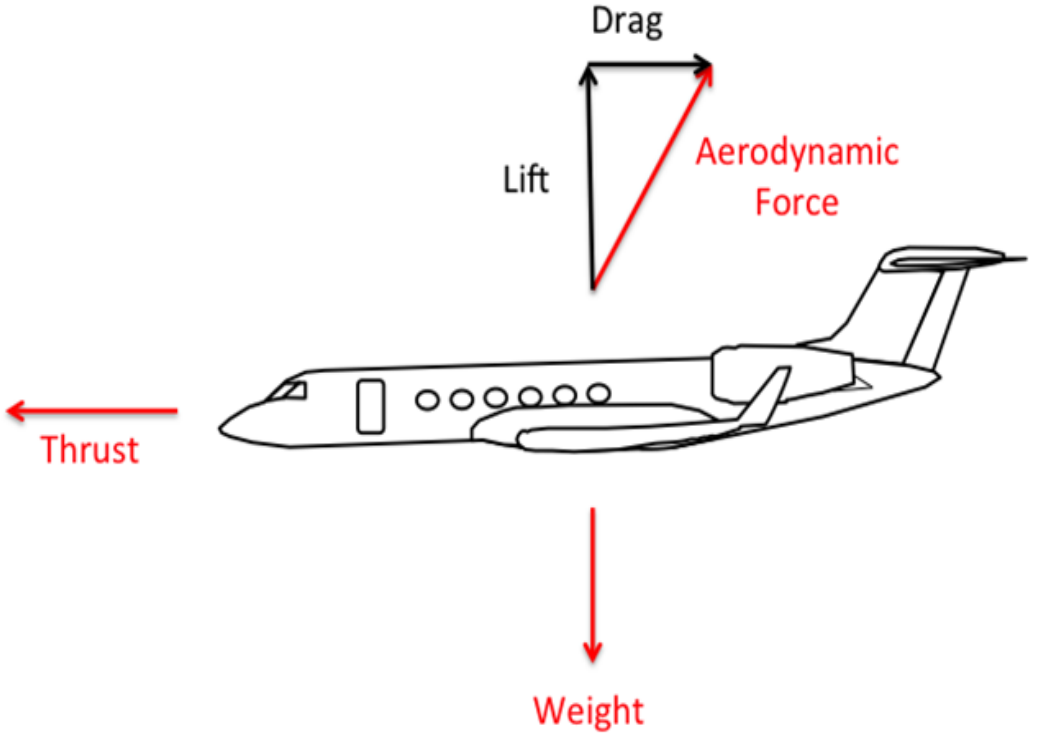
## لادانى ھەوايى / خزانى فېرېن

ئەنجامى لادانىك يان خزانىك لە دابەزىن يان ماوەى بازدانىك لە ئاراستەى فېرۆكەكەوہ يان ماوەى خواربونەوہ يان لاربونەوہى فېرۆكەكە .

## إنجراف جوي

إنجراف ناتج عن مسافة مسار القفز من الطائرة أو مسافة إنحدار الطائرة.

( References: Doc 9731 Volume II)



## 70. Aeronautical Fixed Circuit

A circuit forming part of the aeronautical fixed service (AFS).

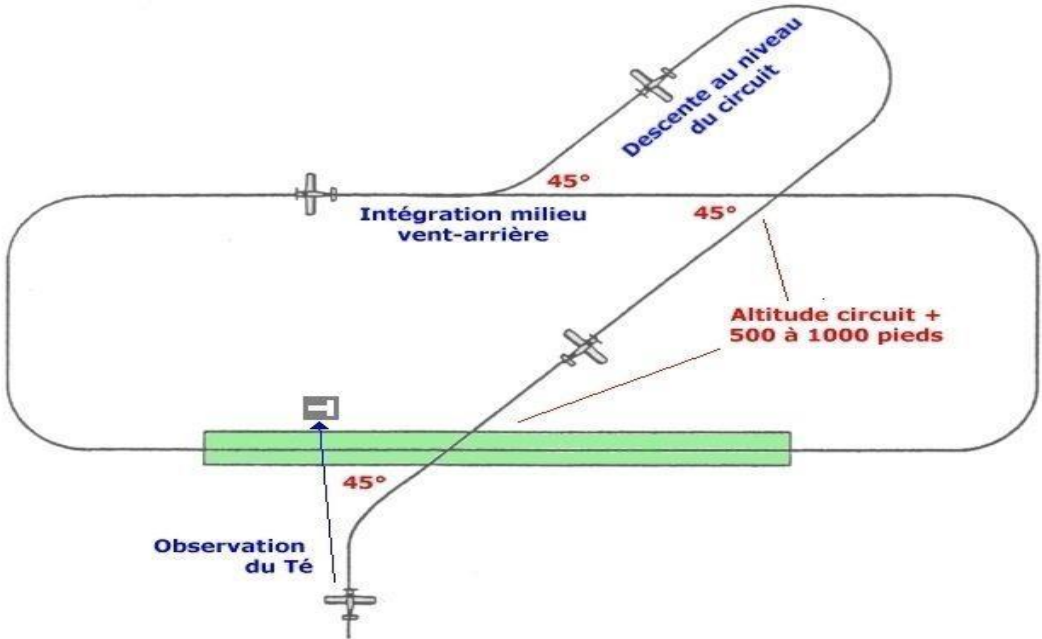
## بازنهى فرينى جىگير

بازنهيهكه بهشيك له خزمهت گوزارييه فرۆكهوانيه جىگيرهكان پىك دىنيت.

## دايرة الطيران الثابته

دايرة تشكل جزءا من خدمات الطيران الثابته.

( References: Annex 10 Volume II )



## 71. Aeronautical Fixed Service (AFS)

A telecommunication service between specified fixed points provided primarily for the safety of air navigation and for the regular, efficient and economical operation of air services.

### خزمه تی په یوه نډیبه فرۆکه وانییه جیگیره کان

خزمه تگوزاری په یوه نډی بی تهل له نیوان خالیکی جیگیر که مه بهستی بنه رته تی دابین کردنی سه لامه تی که شتیوانی ناسمانییه ، ریک خستنی خزمه تگوزاریه هه وایه کان و لیها تویی ولایه نه کانی نابوری به گه رختنه .

### خدمة إتصالات الطیران الثابتة

خدمة إتصالات لاسلیکیه بین نقطه ثابتة معینة الغرض الأساسي منها هو تأمين سلامة الملاحة الجوية ، وإنتظام الخدمات الجوية وكفاءة وإقتصادیات تشغيلها.

( References: Annex 3, Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444 )

## 72. Aeronautical Fixed Station

A station in the aeronautical fixed service.

### ویستگه ی فرۆکه وانیی جیگیر

ویستگه یه که له ویستگه کانی خزمه تگوزاریی په یوه نډیبه فرۆکه وانییه جیگیره کان.

### محطة خدمة إتصالات الطیران الثابتة

إحدى محطات خدمة إتصالات الطیران الثابتة.

( References: Annex 10 Volume II, Doc 4444 )



### 73. Aeronautical Fixed Telecommunication Network (AFTN)

A worldwide system of aeronautical fixed circuits provided, as part of the aeronautical fixed service, for the exchange of messages and/or digital data between aeronautical fixed stations having the same or compatible communications characteristics.

#### تۆرى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيە جىگىرەكان

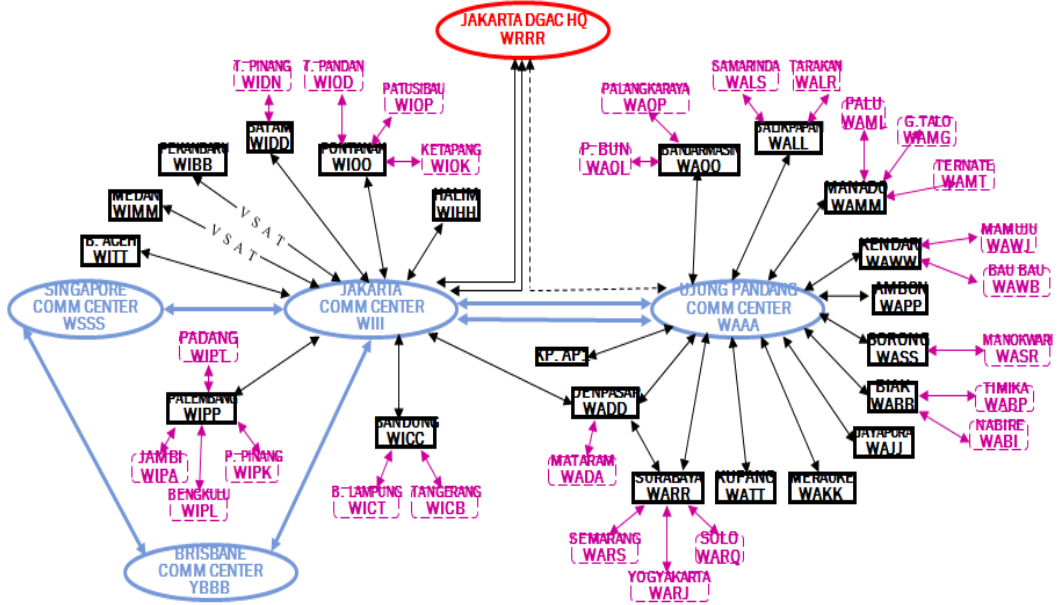
سىستېمىكى جىھانى سەرانسەرىيە ، پەيوەندىيە فرۆكەوانىيە جىگىرە دابىن دەكات وەك بەشىك لە خزمەتگوزارى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيە جىگىرەكان بۇ ئال و گۆرى پەيام يان زانىارىيە ژمارەيەكان لە نىوان وىستگە جىگىرەكان كە تىياندا ھەمان شىۋازى پەيوەندىيان تىدايە .



## شبكة إتصالات الطيران الثابتة

توفر نظام حول العالم لدوائر الإتصالات الثابتة كجزء من خدمة إتصالات الطيران الثابتة لتبادل الرسائل و / أو البيانات الرقمية بين محطات الطيران الثابتة التي تمتلك نفس خصائص الإتصالات.

( References: Annex 3, Annex 10 Volume II )



## 74. Aeronautical Fixed Telecommunication Network Circuit

A circuit forming part of the aeronautical fixed telecommunication network (AFTN).

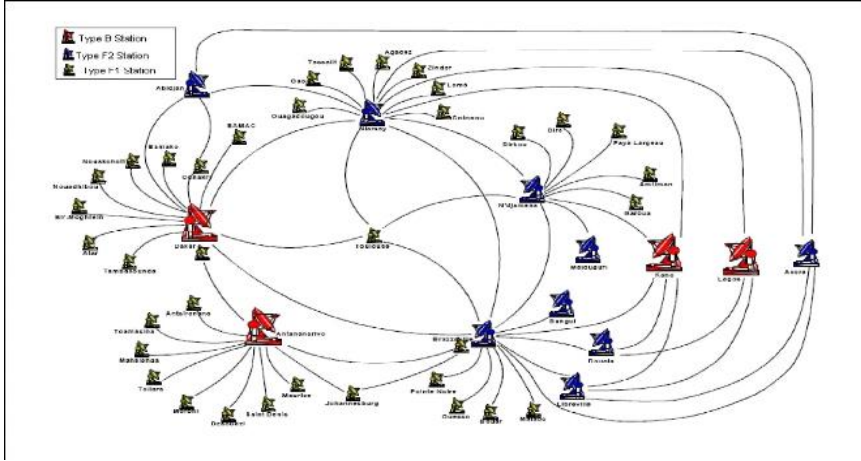
بازنهى تۆرى پهيوه ندييه فرۆكه وانييه جيگيره كان

بازنهيه كه به شيك له تۆرى پهيوه ندييه فرۆكه وانييه جيگيره كان پيك ده هينييت.

## دائرة شبكة إتصالات الطيران الثابتة

دائرة تشكل جزءاً من شبكة إتصالات الطيران الثابتة.

( References: Annex 10 Volume II )



## 75. Aeronautical Ground Light

Any light specially provided as an aid to air navigation, other than a light displayed on an aircraft.

### رووناكى زه ميني بو فرين

رووناكويه كه به تايبهت دانراوه بو يارمه تي كه شتیه وانی ئاسمانی به جياواز لهو  
رووناكیه ی كه له سه ر فرۆكه كان دانراوه .

### النور الأرضي للطيران

نور مركب خصيصا كمساعد للملاحة الجوية ، بخلاف النور المركب على الطائرة.

( References: Annex 14 Volume I, Doc 4444 )



## 76. Aeronautical Information

Information resulting from the assembly, analysis and formatting of aeronautical data.

### زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان

ئەو زانیارییانییه که له ئەنجامی کۆکردنەوه و شیکردنەوه و ئاماده‌کردنی زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان دەرئەچیت که له‌لایەن کۆمەڵەیه‌که‌وه ئاماده ئەکریت .

### معلومات الطیران

معلومات ناتجة عن تحليل وتهيئة بيانات الطيران من قبل الجمعية.

( References: Annex 15 )

## 77. Aeronautical Information Circular (AIC)

A notice containing information that does not qualify for the origination of a NOTAM or for inclusion in the AIP, but which relates to flight safety, air navigation, technical, administrative or legislative matters.

### بلاؤکراوهی زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان

په‌خش نامه‌یه‌که ژماره‌یه‌ک زانیاری تیدایه‌که ناکریت له ریگه‌ی ئاگادارینامه‌ی فرۆکه‌وانه‌کانه‌وه بلاؤکریته‌وه یان بخریته‌ ناو رپبه‌ری زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان چونکه ئه‌و بلاؤکراوانه په‌یوه‌ستن به سه‌لامه‌تی فرۆکه‌وانی یان که‌شتیوانی ئاسمانی یان زانیاری ته‌کنیکیان تیدایه یان ته‌شریفات‌ی کارگیریان تیدایه .

### نشرة معلومات الطيران

نشرة تتضمن معلومات لا تصلح للنشر من خلال إعلانات الطيران أو تضمينها في دليل معلومات الطيران لكنها تتعلق بسلامة الطيران أو بالملاحة الجوية أو تتضمن معلومات تقنية أو تشريعات إدارية.

( References: Annex 15 )

## 78. Aeronautical Information Publication (AIP)

A publication issued by or with the authority of a State and containing aeronautical information of a lasting character essential to air navigation.

### بلاؤکراوهی زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان

بلاؤکراوه‌یه‌که که ده‌سته‌لاتی تایبه‌تمه‌ند له ولاتدا یان راسپێردراویک له‌لایه‌ن ده‌وله‌ته‌وه ده‌ری نه‌کات له‌و بلاؤکراوه‌یه‌دا چه‌ند زانیاریه‌کی فرۆکه‌وانی تیدایه په‌یوه‌ست و پێویست بۆ سه‌لامه‌تی که‌شتیوانی ئاسمانی و ریک خستن و به‌هیزکردنی.

## دليل معلومات الطيران

نشرة تصدرها السلطة المختصة للدولة أو تصدر بتفويض منها وتحتوي على معلومات الطيران ذات الصلة المستديمة واللازمة للملاحة الجوية .

( References: Annex 2, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc .  
9734 Part A and Part B)



## 79. Aeronautical Information Regulation and Control (AIRAC)

A system aimed at advance notification based on common effective dates, of circumstances that necessitate significant changes in operating practices

### رېڭخستن و چاودېړی زانياریه فرۆکه وانیه کان

سیستمیکه نامانجه که ی پیشکش کردنی ناگاداری پېش وه خته یه له سهر بنه مایه ک بو کاتیکی دیاریکراو به هوئی نه و ناگاداریه وه پېویست به گۆرانکاریه کی گرنگ نه کریت که په یوه ست بیټ به رېکاره کانی به گه پرخستن .

## تنظيم ومراقبة معلومات الطيران

نظام الهدف منه تقديم إخطار مسبق مستند الى تأريخ محدد يتطلب به إجراء تغييرات مهمة في الأمور المتعلقة بممارسات التشغيل.

( References: Doc 9881 )

### **80. Aeronautical Information Service (AIS)**

A service established within the defined area of coverage responsible for the provision of aeronautical information/data necessary for the safety, regularity and efficiency of air navigation.

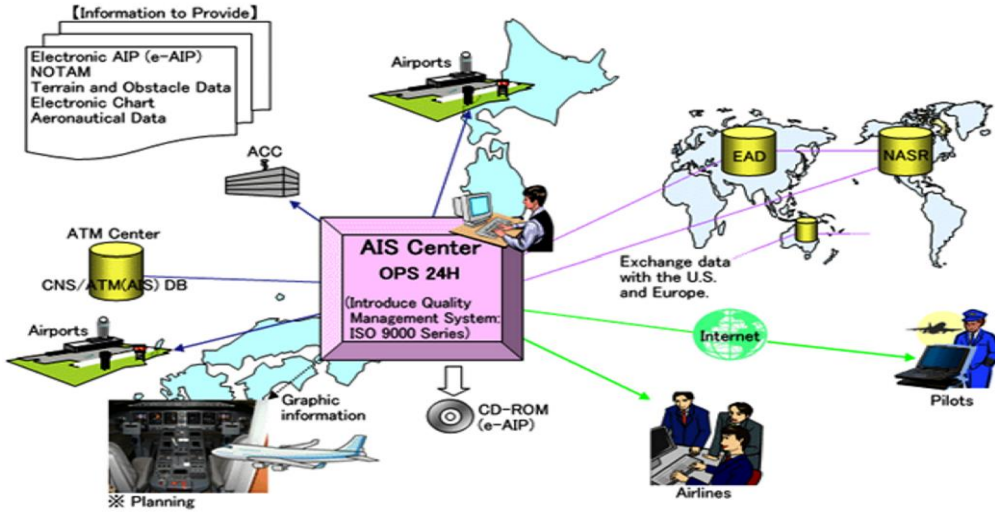
### خزمهت گوزاری زانیاریه فرۆکه وانییه کان

خزمهت گوزارییه که له ناوچهیه کی دیاری کراودا دائه مه زریهت بو داپوشینی ناوچه که , به پر سه له دابینکردنی زانیاری فرۆکه وانیی پیویست بو سه لامه تی که شتیوانیی ناسمانی و ریک خستن و به هیژکردنی.

### خدمة معلومات الطيران

خدمة منشأة داخل المنطقة المحددة للتغطية مسؤولة عن توفير معلومات / بيانات الطيران الضرورية لسلامة الملاحة الجوية وانتظامها وكفاءتها.

( References: Annex 15, Doc 9731 Volume II and Volume III, Doc 9881)



## 81. Aeronautical Meteorological Station

A station designated to make observations and meteorological reports for use in international air navigation.

### وېستگه‌ی که‌شناسی فرۆکه‌وانی

وېستگه‌یه‌کی تایبه‌ته به پیشکه‌شکردنی راپورته‌کانی تی‌بینی هه‌وایی وپیش‌بینی که‌ش ناسی به‌مه‌به‌ستی به‌کاره‌ینانیاں بو کرده‌کانی که‌شتیوانیی ناسمانی.

### محطة الأنواء الجوية الخاصة بالطيران

محطة مخصصة لتقديم تقارير الرصد الجوي والتنبؤ الجوي لغرض استخدامها بعمليات الملاحة الجوية.

( References: Annex 3 )



## 82. Aeronautical Mobile Service (RR S1.32)

A mobile service between aeronautical stations and aircraft stations, or between aircraft stations, in which survival craft stations may participate; emergency position-indicating radio beacon stations may also participate in this service on designated distress and emergency frequencies.

### خزمەت گوزارى فرۆكەوانىي جولاو (RR S1.32)

خزمەت گوزارىيەكى جولۆكە لە نىوان ويىستگەكانى پەيوەندىي فرۆكەوانى و ويىستگەكانى سەر فرۆكەكان /يان لە نىوان فرۆكەكان خۇياندا ، ويىستگەكانى نامپىرەكانى فرىاكەوتنىش دەتوانن بەشدارى تىابكەن ، دەشكرىت ويىستگەكانى سەكۆى روناكىيە بىتەلەكانىش بەشداربن بۇ دىارىكردى شوينى رووداوهكان لەسەر لەره لەره تايبەتەكان بە سۇراغ و فرىاكەوتن .



## خدمة إتصالات الطيران المتحركة

خدمة متحركة بين محطات إتصالات الطيران ومحطات الطائرات أو بين محطات الطائرات وبعضها البعض ، ويمكن أن تشارك فيها محطات مركبات الإنقاذ ، ويجوز كذلك لمحطات المنارات اللاسلكية المختصة بتحديد مواقع الحوادث أن تشارك في هذه الخدمة على الترددات المخصصة للإستغاثة والطواريء .

( References: Annex 3, Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )

### 83. Aeronautical Mobile (R) Service (RR S1.33)

An aeronautical mobile service reserved for communications relating to safety and regularity of flight, primarily along national or international civil air routes.

### خزمهت گوزاریی په یوه نډییه فرۆکه وانییه جو لۆکه کان (RR S1.32)

خزمهت گوزاریه کی جولوه تایبته به په یوه نډییه فرۆکه وانییه کان په یوه ست به سه لامه تی و ریکخستنی گه شته ناسمانییه کانه وه له سه ر پیره وه ناسمانییه نیوده ولته تی و ناو خو ییه کان .

### خدمة إتصالات الطيران المتحركة ( RR S1.33 )

خدمة متحركة مخصصة للإتصالات المتعلقة بشكل أساسي بسلامة وانتظام الرحلة الجوية ضمن المرات الجوية الدولية والمحلية.

( References: Annex 10 Volume II )

#### 84. Aeronautical Mobile-Satellite Service (RR S1.35)

A mobile-satellite service in which mobile earth stations are located on board aircraft; survival craft stations and emergency position-indicating radiobeacon stations may also participate in this service.

خزمهت گوزاری په یوه نډییه فرۆکه وانییه جولوه کان به به کار هیانی مانگه دست

کرده کان (RR S1.35)

خزمهت گوزاری په یوه نډییه فرۆکه وانییه جولوه کانه به به کار هیانی مانگه دست کرده کان به ویستگه یه کی زه مینی جولوک له سهر لاشه ی فرۆکه که له گه ل به رده وامی مانه وهی ویستگه یه کی نیشاندهری شوینی کتوپری و ویستگه کانی تر که له سهر لاشه ی فرۆکه که یه بو به شداریکردن له پیشکه شکردنی نهو خزمهت گوزاریه .

خدمة اتصالات الطيران المتحركة باستخدام الأقمار الصناعية القمر الصناعية

RR S1.35

خدمة اتصالات طيران متحركة باستخدام الأقمار الصناعية تتضمن وجود محطة أرضية متحركة على متن الطائرة مع إمكانية استمرار بقاء محطة مؤشر موقع الطواريء والمحطات الأخرى الموجودة على متن الطائرة للمساهمة بتقديم هذه الخدمة.

( References: Annex 10 Volume II )

#### 85. Aeronautical Mobile-Satellite (R) Service (RR S1.36)

An aeronautical mobile-satellite service reserved for communications relating to safety and regularity of flights, primarily along national or international civil air routes.

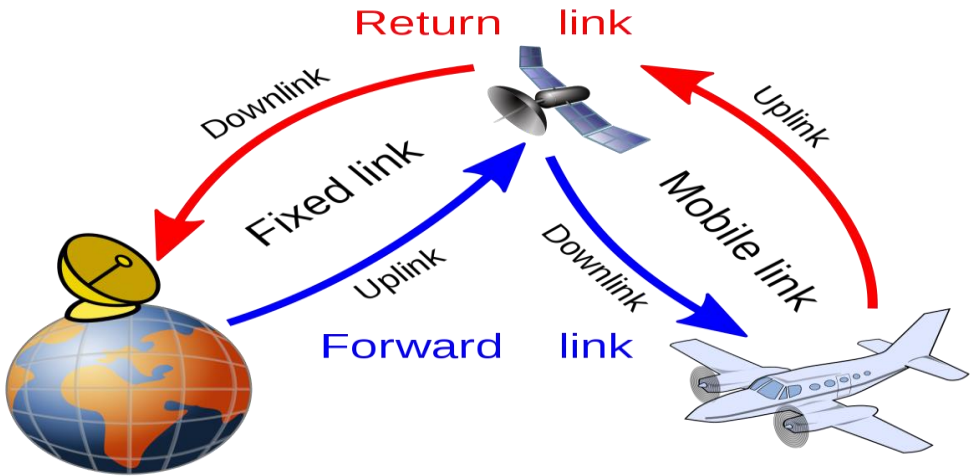
خدمت گوزاری په یوه یدییه فرۆکه وانیه جولوه کان به به کارهینانی مانگه دست  
کرده کان (RR S1.36)

خدمت گوزاری په یوه ندی فرۆکه وانیه جولوه کانه به به کارهینانی مانگه  
دستکرده کانی تایبته به په یوه ندیه کان که په یوه ندیان به سه لامه تی و ریک و  
پیکردنی گه شته ناسمانییه کانه وه هیه که ریره وه ناسمانییه نیوده ولته تی و  
ناو خوییه کان به کارنه هینن.

خدمة إتصالات الطیران المتحرکه بإستخدام الأقمار الصناعية القمر الصناعية  
RR S1.36

خدمة إتصالات طیران متحرکه بإستخدام الأقمار الصناعية مخصصة للإتصالات المتعلقة  
بسلامة و إنتظام الرحلات الجوية المستخدمة للممرات الجوية الدولية والمحلیة.

(References: Annex 10 Volume II)



**86. Aeronautical Operational Control (AOC)**

Communication required for the exercise of authority over the initiation, continuation, diversion or termination of flight for safety, regularity and efficiency reasons.

## چاودپیری کرده فرۆکه وانیه کان

ئهو په یوه ندیه پئوستانه یه که بههۆیانه وه دهستهلآت بتوانیت بهدواداچون بکات بو پیره وکردنی زانیاری و رینماییه تایبه ته کان بهرپک و پیک و پئوستانه کانیه سلهامه تی جیه جی بکات یان گه شته که لابدات ، یان گه شته که پوچه ل بکریته وه له کاته پئوستانه کاندا .

## مراقبه عملیات الطیران

الإتصالات اللازمة لقيام السلطة بمتابعة الإلتزام بالتعليمات الخاصة بإنتظام وتنفيذ متطلبات السلامة أو الإنحراف عنها وإلغاء الرحلة في حالات الضرورة.

( References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part I )

### **87. Aeronautical Passenger Communication (APC)**

Communication relating to the non-safety voice and data services to passengers and crew members for personal communication.

### په یوه ندیه فرۆکه وانیه تایبه ته کانیه گه شتیاران (رپوا)

په یوه ندیه که سییه دهنگیه کان و زانیاریه کانیه گه شتیاران و دهسته ی فرۆکه وان که په یوه ندیان به سه لامه تی یه وه نییه .

## إتصالات الطیران الخاصة بالمسافرين

إتصالات شخصية صوتية وبيانية للمسافرين وطاقم الطائرة لا تتعلق بالسلامة.

( References: Doc 9880 Part I )

## 88. Aeronautical Position

Initial position of a distressed aircraft at the time of re-entry, engine failure, aircrew ejection or bailout.

### شوینی هه وایی / هه لکه و تهی ئاسمانی

شوینی یه که می فرۆکه یه کی لی قه و ماو له و کاته ی که بیه ویت بجیته وه ناو بازنه ی فرپین ، یان بزوینه ره که ی له کاربکه ویت یان دهسته ی فرۆکه وانه که له فرۆکه که وه بازبدهن یان له فرۆکه که دووربکه و نه وه یان جیی بهیلن .

### الموقع الجوي

الموقع الأولي لطائرة منكوبة في وقت معاودة الدخول أو فشل المحرك أو قيام طاقم القيادة بالقفز من الطائرة أو مغادرتها.

( References: Doc 9731 Volume II )



## 89. Aeronautical Product

Any aircraft, aircraft engine, aircraft propeller or a part to be installed thereon.

## بەرھەم ھاتوی فرۆکەوانی

ھەر فرۆکەپەك , یان بزویئەری فرۆکەپەكە یان پەروانەى فرۆکەپەكە یان ھەر بەشیک  
كە بویستریت لەسەر فرۆکەكە ببەستریت.

## منتج الطیران

أية طائرة أو محرك طائرة أو مروحة طائرة أو جزء يراد تركيبه على الطائرة.

( References: Doc 9760 )

### **90. Aeronautical Radio Navigation Service (RR S1.46)**

A radio navigation service intended for the benefit and for the safe operation of aircraft.

Note.— The following Radio Regulations are quoted for purposes of reference and/or clarity in understanding of the above definition of the aeronautical radio navigation service.

RR S1.10 Radio navigation: Radiodetermination used for the purpose of navigation, including obstruction warning.

RR S1.9 Radiodetermination: The determination of the position, velocity and/or other characteristics of an object, or the obtaining of information relating to these parameters, by means of the propagation properties of radio waves.

### خزمەت گوزاریی فرۆکەوانی بۆ کەشتیەوانی رادیوی

ئامانج لە خزمەتگوزاری کەشتیەوانی رادیوی دابین کردنی کردەکانی خستنهگهپه  
بەسەلامەتی و ئارامی بۆ فرۆکەكە.

تیبینی : زانیارییه رادیوییه کان که له خواره وه ناماژه یان پیدراوه له سه رچاوه کانه وه  
هه له یینجراون (ده ره یینراون) بو مه بهستی روونکردنه وه و تیگه یشتنی پیناسه ی سه ره وه  
تایبهت به خزمه تگوزاری فرۆکه وانیه بو که شتیه وانیه رادیوییه .

RR S1.10 : به کارده هیئیریئ بو مه بهستی که شتیوانیه به ناگادارکردنه وه له به ره بهست  
و به رزونزمیه جوگرافییه کان.

RR S1.9 : به کارئه هیئیریئ بو دیاری کردنی شوین و خیریای و ئەدگارەکانی تری  
نامانجه که یان بو به ده سته یانی زانیاری په یوه ست به و بابه تانه وه له میانیه شه پوله  
رادیوییه کانه وه .

### خدمة الطيران للملاحة الراديوية

خدمة ملاحة راديوية الهدف منها تأمين عمليات تشغيل تتصف بالسلامة والأمان للطائرة.  
ملاحظه : التعليمات الراديوية المبينة في الأدنى مقتبسة من المراجع لغرض التوضيح وفهم  
التعريف أعلاه الخاص بخدمة الطيران للملاحة الراديوية :

RR S1.10 : يستخدم لأغراض الملاحة بضمنها التحذير من العوائق أو التضاريس  
الأرضية .

RR S1.9 : يستخدم لتحديد الموقع والسرعة والموصفات الأخرى للهدف أو للحصول  
على معلومات تتعلق بهذه الأمور من خلال خصائص الموجات الراديوية.

( References: Annex 10 Volume II )

### 91. Aeronautical Station (RR S1.81)

A land station in the aeronautical mobile service. In certain instances, an aeronautical station may be located, for example, on board ship or on a platform at sea.

## وېستگه‌ی فرۆکه‌وانی (RR S1.81)

وېستگه‌یه‌کی زه‌مینیه له وېستگه‌کانی خزمه‌تگوزاری په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه جولاوه‌کان ، ده‌کریت له هه‌ندی بارو دوڅدا وېستگه‌ی په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه‌کان له‌سه‌ر پشټی که‌شتییه‌ک یان سه‌کویه‌کی ده‌ریایی دابمه‌زیت .

## محطة إتصالات الطیران (RR S1.81)

محطة أرضیة تابعة لخدمة إتصالات الطیران المتحركة. ويجوز في بعض الحالات أن توضع محطة إتصالات الطیران على ظهر سفينة مثلا أو على منصة بحریة.

(References: Annex 2, Annex 10 Volume II, Doc 4444, Doc 9432)



## 92. Aeronautical Study

A study of an aeronautical problem to identify possible solutions and select a solution that is acceptable without degrading safety.



## لیکۆلینهوهی فرۆکهوانی

لیکۆلینهوه یان دیراسهیهکه په یوه ندی به فرۆکهوانیهوه هه بیته بۆ دیاریکردنی چاره سهره کان له گهڵ هه لێژاردنی چاره سه ریکی په سه ند بێ لاوازکردنی بواری سه لامه تی.

## دراسة الطيران

دراسة مشكلة تتعلق بالطيران لتحديد الحلول الممكنة واختيار حل مقبول دون إضعاف جوانب السلامة.

( References: Doc 9734 Part A and Part B )

### **93. Aeronautical Telecommunication Agency**

An agency responsible for operating a station or stations in the aeronautical telecommunication service.

## ئاژانسێ په یوه ندییه فرۆکهوانیه کان

ئاژانسێکه به رپر سه له به گه ر خسته نی و یسته گه یه ک یان چه ند و یسته گه یه کی تایبه ته به خزمه تگوزاری په یوه ندییه فرۆکهوانیه کان

## وكالة إتصالات الطيران

وكالة مسؤولة عن تشغيل محطة أو محطات خاصة بخدمة إتصالات الطيران.

( References: Annex 10 Volume II )

### **94. Aeronautical Telecommunication Log**

A record of the activities of an aeronautical telecommunication station.

## تۆماری پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكان

تۆماری چالاكى يەكانى وئىستگەى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكانە .

## سجل إتصالات الطيران

سجل نشاطات محطة إتصالات طيران.

( References: Annex 10 Volume II )

### 95. Aeronautical Telecommunication Network (ATN)

A global internetwork architecture that allows ground, air-ground and avionic data subnetworks to exchange digital data for the safety of air navigation and for the regular, efficient and economic operation of air traffic services.

## تۆرى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكان

تۆرپكى جيهانى ناوخۆيىە وا ديزايىنكراوه كه رېگه بدات به تۆرى لاوهكى زەمىنى , و ههوا به زەمىن , و تۆرى زانىارىيى سىستمەكان به ئالوگۆرى زانىارىيە ژمارەيىەكان كه پەيوەندىيان به سەلامەتى كهشتىوانىيى ئاسمانىيەوه هەيە بۆ بەدەستەينانى لىهاتويى و رېكو پىكى و سودى ئابورى خزمەت گوزارىيەكانى جموجۆلى هەوايى.

## شبكة إتصالات الطيران

شبكة داخلية عالمية مصممة بحيث تسمح للشبكات الفرعية الأرضية والجوية - الأرضية وشبكات بيانات الأجهزة بتبادل البيانات الرقمية التي تتعلق بسلامة الملاحة الجوية لتحقيق الكفاءة والانتظام والجدوى الإقتصادية لخدمات الحركة الجوية.

( References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part III )

ATN

..... stands for .....

**aeronautical  
telecommunication network**



Abbreviations.com

## 96. Aeronautical Telecommunication Service

A telecommunication service provided for any aeronautical purpose.

خزمه‌تگوزاری په‌یوه‌ندییه‌کانی فرین

خزمه‌تیکی په‌یوه‌ندی کردنه پیشک‌ش ئه‌کریت بو هه‌ر مه‌به‌ستیئ که په‌یوه‌ندی هه‌بیئ به فرینه‌وه .

خدمة إتصالات الطیران

خدمة إتصالات تقدم لأي غرض يتعلق بالطیران.

Referen(ces: Annex 10 Volume II )

## 97. Aeronautical Telecommunication Station

A station in the aeronautical telecommunication service.

وېستگه‌ی په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه‌کان

وېستگه‌یه‌ك بو خزمه‌ت گوزاریی په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه‌کان.

محطة إتصالات الطیران

محطة لخدمة إتصالات الطیران.

( References: Annex 3, Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444 )



## 98. Aeroplane

A power driven heavier – than air aircraft, deriving its lift in flight chiefly from aerodynamic reactions on surface which remain fixed under given conditions of flight.

## فرۆكه

تهنیک قورستره له گاليسکيههکی ههوايي (فرانهک) بتوانیت به بهکارهينانی وزهيهک بفریت به شيوهيهکی سهههکی لهسهه بنههای کاردانهوهی دينامیکی ههوايي که لهسهه رووی تهنهکه بهجیگری نهمینيتهوه له سنوری دۆخی فریندا .

## الطائرة

جسم أثقل من المركبة الهوائية يقاد بإستخدام الطاقة يمكنه الطيران معتمدا بشكل أساسي على ردود الأفعال الديناميكية الهوائية على السطح والتي تبقى ثابتة ضمن شروط معينة للطيران.

( References: Annex 1, Annex 2, Annex 6 Part I and Part II, Annex 7, Annex 8, Annex 16 Volume I, Annex 19, Doc 9760 )



## 99. Aeroplane Performance Data

Data used to certify the aeroplane performance. The data are generally for a normalized representation of the aeroplane fleet with a margin to ensure that the values represent the least performing case.

Note.— An example is the data used to generate Aeroplane Flight Manual (AFM) or Flight Planning and Cruise Control Manual (FPCCM) values.

### زانياربيھكەنى كاركردى فرۆكە

ئەو زانياربيھكەنى كە بۇ راستاندنى كرىدى فرۆكەكە بەكارئەھىنرىن، بەشپوھىھكى گشتى لە رەوشى فرۆكەكان وەرئەگىرىت بۇ ئەوھى لايەنى كەمى ئەو سنورە بدۆزرىتەوھ كە پىويستە بۇ رايىكارى فرۆكەكە .

تىبىنى : نمونە : ئەو زانياربيھكەنى كە بۇ ئامادەكردى رابەرى فرىنى فرۆكەكە بەكارئەھىنرىن يان بۇنەخشە دانان بۇ گەشتەكە و گرنكى رابەرەكە بۇ چاودىرى

### بيانات أداء الطائرة

البيانات التي تستخدم للتصديق على أداء الطائرة وهي بشكل عام تؤخذ من مواصفات أسطول الطائرة مع هامش لضمان أن القيم المستخلصة تمثل الحد الأدنى المطلوب للأداء. ملاحظة. - مثال على ذلك البيانات التي تستخدم لإعداد دليل طيران الطائرة أو التخطيط للرحلة وقيم دليل المراقبة.

( References: Doc 9625 Volume I )

## 100. Aeroplane Reference Field Length

The minimum field length required for take-off at maximum certificated take-off mass, sea level, standard atmospheric conditions, still air and zero runway slope, as shown in the appropriate aeroplane flight manual prescribed by the certificating authority or equivalent data from the aeroplane manufacturer. Field length means balanced field length for aeroplanes, if applicable, or take-off distance in other cases.

Note.— Attachment A, Section 2, provides information on the concept of balanced field length and the Airworthiness Manual (Doc 9760) contains detailed guidance on matters related to take-off distance.

### دریژی ماوهی پیویست بۆ بهرزبونهوهی فرۆکهکه

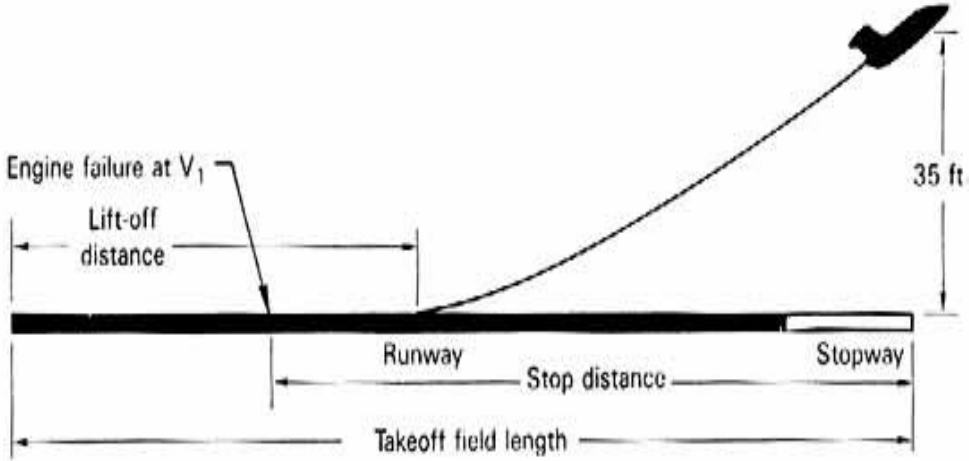
کهترین ماوهی پیویست ( له سەر زهوی ) بۆ بهرزبونهوهی فرۆکهکه لهسەر فرگه به قورستین کیشهوه (بارهوه) له بارودۆخی کهشناسی پیوانهیی و ههواى ئارام و لهسەر فرگهیهکی ( تهخت ) رێک بێ هیچ سلۆپیک وهکو له رېبهری فرۆکهکهدا دیاری کراوه له لایهن ئهوه دهبسته لاتهی فرۆکهکهی پهسهندکردوه یان ئهوه لایهنهی فرۆکهکهی دروست کردوه .

تیبینی : له پاشکۆی A بهشی دووی دا زانیاری دهربارهی دریژی ئهوه ماوهیهی که پیویسته له سەر فرگه بۆ بهرز بونهوهی فرۆکهکه روونکراوه تهوه پالپشت به دۆکیۆمینتی 9760 که بهووردی زانیاری دهربارهی ماوهی بهرزبونهوهی تیا دیاریکراوه .

## طول المسافة اللازمة لإقلاع الطائرة

الحد الأدنى من طول المسافة اللازم لإقلاع الطائرة بأقصى حمولتها في ظروف جوية قياسية وهواء ساكن وعدم وجود إنحدار في المدرج كما هو مبين في دليل طيران الطائرة الموصوف من قبل السلطة التي إعتمدت الطائرة أو من قبل الجهة المصنعة للطائرة. ملاحظة. – المرفق A من الفصل الثاني يتضمن معلومات عن مفهوم طول المسافة اللازمة لإقلاع الطائرة والمستند (Doc 9760) يتضمن معلومات تفصيلية عن الأمور التي تتعلق بمسافة الإقلاع.

( References: Annex 14 Volume I )



### 101. Aeroplane System

An aeroplane system includes all elements of equipment necessary for the control and performance of a particular major function. It includes both the equipment specifically provided for the function in question and other basic related aeroplane equipment such as that required to supply power for the equipment operation. The engine is not considered to be an aeroplane system.



## سیستمی فرۆکه

هه‌موو سیستم و نامیر و نامرازه پێویسته‌کان ئه‌گرێته‌وه بۆ جیبه‌جێکردن و چاودێری کردنی بنه‌رته‌ی ئیشپێکردنی فرۆکه‌که و ئه‌و سیستمه هه‌موو پێویستییه‌کانی فرۆکه‌که ئه‌گرێته‌وه له‌گه‌ڵ ئه‌و سیستم و نامیرانه‌ی که وزه دروست ئه‌که‌ن بۆ خسته‌نکاری نامیره‌کانی فرۆکه‌که , له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌دا بزوینه‌کان به به‌شیک له سیستمی فرۆکه‌که دانانرێن.

## منظومه الطائره

تتضمن منظومه الطائره كافة الأجهزة والمعدات الضرورية اللازمة لإنجاز ومراقبة الوظيفة الأساسية للطائرة حيث أن منظومه الطائره تشتمل على الأجهزة اللازمة لأداء الطائرة بالشكل المطلوب والأجهزة الأساسية الأخرى للطائرة كالأجهزة المخصصة لتزويد الطائرة بالطاقة اللازمة لتشغيل معدات الطائرة علما أن محركات الطائرة لا تعتبر جزءا من منظومه الطائره.

( References: Doc 9760 )

## 102. Afterburning

A mode of engine operation wherein a combustion system fed (in whole or part) by vitiated air is used.

## پاش سووتن/ پاشسوتان

جوړیک له جوړه‌کانی خسته‌ن‌گه‌ری بزوینه‌ره‌کانه له‌رپه‌گه‌ی سیستمی پیدانی سوتاندن به به‌کاره‌ییانی (گره‌یه‌ک) هه‌وایه‌کی سوتینه‌ر .

## الإحتراق الخلفي

نمط من أنماط تشغيل المحرك عن طريق نظام إحتراق مغذي باستخدام هواء محترق.

( References: Annex 16 Volume II )



### 103. After-Image

An image that remains in the visual field after an exposure to a bright light.

### وینہی پاش ئه ندیسه

ئهو وینهیهیه که شیوه که ی له مهودای بینیندا دواى لیدانى رووناکییه کی بریسکه دار (دواى شهواره یهك) هه ر ئه بینریت .

### الصورة الماثلة للبصر

الصورة التي تظل ماثلة في مجال البصر بعد التعرض لضوء شديد.

( References: Doc 9815 )

### 104. AFTN Communication Centre

An AFTN station whose primary function is the relay or retransmission of AFTN traffic from (or to) a number of other AFTN stations connected to it.

## مەلبەندى تۆرى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيە جىگىرەكان

مەلبەندىكى تۆرى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكانە كارە بنەرەتتىيەكەى گۆرپن يان دووبارە ناردنەوہى جموجۆلى تۆرەكانى پەيوەندىيە جىگىرەكانە يان لە/ بۆ ژمارەيەك وئىستگەى ترى جىگىرى تر كە پىۋەى بەستراون .

## مركز شبكة إتصالات الطيران الثابتة

محطة شبكة إتصالات الطيران الثابتة التي وظيفتها الأساسية تحويل أو إعادة إرسال حركة شبكات إتصالات الطيران الثابتة من أو الى عدد من محطات شبكات إتصالات الطيران الثابتة المرتبطة بها.

( References: Annex 10 Volume II )



### 105. AFTN Destination Station

An AFTN station to which messages and/or digital data are addressed for processing for delivery to the addressee.

### ويستگهى تۆرى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيە جيگىرە مەبەستەكان

مەلبەندىكى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيە جيگىرە كە نامەكان تىيىداناونىشان (ئەدرەس) ئەكرىن يان زانىارىيە ژمارەيىەكان ناونىشان (ئەدرەس) ئەكرىن بۇ چارەسەركردن و ناردنيان بۇ شوئىنى مەبەست .

### محطة شبكة إتصالات الطيران الثابتة المقصودة

محطة شبكة إتصالات طيران ثابتة التي يتم لها عنونة الرسائل أو البيانات الرقمية لغرض معالجتها وإرسالها الى الجهة المقصودة.

( References: Annex 10 Volume II )

### 106. AFTN Origin Station

An AFTN station where messages and/or digital data are accepted for transmission over the AFTN.

### ويستگهى سەرەكىي پەيوەندىيە فرۆكەوانىيە جيگىرەكان

ئەو ويستگەيەيە كە نامە و زانىارىيە ژمارەيىەكان وەرئەگرىت بەمەبەستى ناردنيان لە (رېگەى)مىانى تۆرى پەيوەندىيە جيگىرەكانەوہ .

### المحطة الرئيسية لشبكة إتصالات الطيران الثابتة

محطة شبكة إتصالات الطيران الثابتة التي تقبل إستلام الرسائل والبيانات الرقمية بهدف إرسالها من خلال شبكة إتصالات الطيران الثابتة.

( References: Annex 10 Volume II )

## 107. AFTN Station

A station forming part of the aeronautical fixed telecommunication network (AFTN) and operating as such under the authority or control of a State.

### وېستگه‌ی په‌یوه‌ندی فرۆکه‌وانی جیگیر

وېستگه‌یه‌که که به‌شیک له توږی په‌یوه‌ندییې فرۆکه‌وانیېه جیگیره‌کان پیک ده‌یښت ده‌سته‌لاتیکې باوه‌رپیکراو له‌ژیر چاودیږی ده‌سته‌لاتی ولاتدایه یان له‌لایه‌ن ده‌سته‌لاتی ولات خو‌یه‌وه به‌کارئ‌ه‌یښت.

### محطة شبكة اتصالات الطيران الثابتة

محطة تشكل جزءا من شبكة اتصالات الطيران الثابتة يتم تشغيلها بمراقبة أو سلطة الدولة.

( References: Annex 10 Volume II )

## 108. AIP Amendment

Permanent changes to the information contained in the AIP.

### هه‌مواری ریبه‌ری زانیاریه‌کانی فرین

ئو گوړانکاری و هه‌موارکردنه هه‌میسه‌یانه‌ی زانیاریه‌کانی ناو ریبه‌ری زانیاریه‌ فرۆکه‌وانیېه‌کان پیکه‌ه‌یښت .

### تعديل دليل معلومات الطيران

التعديلات الدائمة على المعلومات التي يتضمنها دليل معلومات الطيران.

( References: Annex 15 )

## 109. AIP Supplement

Temporary changes to the information contained in the AIP which are published by means of special pages.

### پاشکۆی رېښه زانیاریه فرۆکه وانیه کان

گۆرانکاری یان هموارکردنه کاتییه کان که به سهر زانیاریه کانې ناو رېښه زانیاریه فرۆکه وانیه کاندا دیت و به لاپه رې تايبه ت بلا و نه کرینه وه .

### ملحق دليل معلومات الطيران

التغيرات أو التعديلات المؤقتة التي تجري على المعلومات التي يتضمنها دليل معلومات الطيران والتي يتم نشرها بصفحات خاصة.

( References: Annex 15 )

## 110. AIRAC

An acronym (aeronautical information regulation and control) signifying a system aimed at advance notification based on common effective dates, of circumstances that necessitate significant changes in operating practices.

### بلا وکراوه ی که شتیوانی بو ریکستن و چاودپری

سیستمیکی ده رختنی پیش وه خته یه له سهر کاته هاوبه شه راسته کان بو نه و بارو دوخانه ی که پویستیان به گۆرانکاری گرنگ هیه له کاتی جیبه جیکردنی به گه رختندا .

## النشرة الملاحية للتنظيم والمراقبة

هي نظام للإشعار المسبق قائم على تواريخ فعلية مشتركة للظروف التي تحتاج إلى تغييرات هامة في ممارسات التشغيل.

( References: Annex 15, Doc 9906 Volume 2 )

### 111. Air Application Service Element (Air-ASE)

An abstract part of the aircraft system that performs the communication related functions of the application.

#### هيمانهى كارپيكردنى خزمهتى ئاسمانى

به شيكى دياركراوه له سيستمى فرؤكه كه , ئهو فه رمانانه جي به جيئ نه كات كه په يوه ستن به په يوه نديه كاني تايهت به كارپيكردن .

#### عنصر خدمة التطبيق الجوي

جزء معين من نظام الطائرة الذي ينجز الوظائف المتعلقة بالإتصالات الخاصة بالتطبيق

( References: Doc 9880 Part I )

### 112. Airborne Collision Avoidance System (ACAS)

An aircraft system based on secondary surveillance radar (SSR) transponder signals which operates independently of ground-based equipment to provide advice to the pilot on potential conflicting aircraft that are equipped with SSR transponders.

Note.— SSR transponders referred to above are those operating in Mode C or Mode S.

## سیستمی لادان له پیکدادانی سهر فرۆکهکان

سیستمیکه له سهر فرۆکهکان ، له سهر سگنالێهکانی پیلدهرهوی راداری لاههکی SSR کارئهکات ، پپویست به ئامیری زه مینی ناکات بو پیدانی راویژ و ئاموژگاری به فرۆکهوانهکه سهبارهت به نزیکبونهوهی مهترسی فرۆکهیهک لهو فرۆکهانهی که هه لگری هه مان سیستمی پیلدهری راداری لاههکین.

یان ده زگایه که له ناو فرۆکهکاندا پشت به سگنالی سیستمی وه لاملدهری راداری گه روکی لاههکی ئه به ستیت ، به سهربه خوئی کارئهکات له دهره وهی ئامیره زه مینییهکان و ئاگاداری دهرئهکات بو کابتنی فرۆکهکان به نزیکبونهوهی پیکدادان به فرۆکهکانی تر که هه مان سیستمی راداری گه رانی لاههکیان هه لگرتوه .

## نظام تفادي التصادم المحمول جوا ( ACAS )

نظام طائرات یقوم على اشارات الأجهزة المجيبة للرادار الباحث الثانوي ( SSR ) الذي يعمل بمعزل عن المعدات الأرضية لتقديم المشورة للطيار بشأن احتمال تعارض الطائرات المزودة بالأجهزة المجيبة للرادار الباحث الثانوي.

أجهزة في الطائرات يستند الى إشارات الجهاز المجيب على الرادار الباحث الثانوي ، ويعمل بصفة مستقلة عن المعدات الأرضية ويصدر إخطارا للطيار بإحتمال التعارض مع طائرات أخرى مزودة بجهاز مجيب على الرادار الباحث الثانوي.

( References: Annex 2, Annex 10 Volume IV , Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I, Doc 9643 )





### 113. Air Climate Unit (ACU)

A self-driven or trailer-mounted compressor unit to provide aircraft with pre-conditioned air during ground time.

#### بهشی ههواسازی

یهکهیهکی فشارسازی خود جوئیهه یان لهسههر گالیسکهیهک بهسهتراره بو پیدانی ههواى سازکراوى پيش وه خته که پيويسته بو فرۆکهکان کاتی وهستانیان لهسههر زهوى.

#### وحدة تكييف الهواء

وحدة ضاغطة ذاتية الحركة أو مركبة على مقطورة لتزويد الطائرات بالهواء المكيف مسبقا أثناء الوقت الذي تقضيه على الأرض.

( References: Doc 9889 )

### 114. Aircraft

Any machine that can be derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of the air against the earth's surface.

## فرۆكه/ بافره

ناميريكه دهتوانيت له نهنجامي كاردانهوهي ههوايي له ههوادا خوئي بهيئيتتهوه نهك له نهنجامي كاردانهوهي ههواي سهه زهوي.

## المركبة الهوائية

أي آلة تستطيع أن تستمد بقاءها في الجو من ردود فعل الهواء غير ردود فعل الهواء على سطح الأرض.

(References: Annex 1, Annex 2, Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 7, Annex 8, Annex 11, Annex 13, Annex 19, Doc 4444, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9760, Doc 9869, Doc 9924, Doc 9946, Doc 9962 )



## 115. Aircraft Accident

The definition of an accident as provided in Annex 13 to the Convention on International Civil Aviation — Aircraft Accident and Incident Investigation, is as follows:

An occurrence associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place between the

time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time as it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down, in which:

a) a person is fatally or seriously injured as a result of:

- being in the aircraft, or
- direct contact with any part of the aircraft, including parts which have become detached from the aircraft, or
- direct exposure to jet blast, except when the injuries are from natural causes, self-inflicted or inflicted by other persons, or when the injuries are to stowaways hiding outside the areas normally available to the passengers and crew; or

b) the aircraft sustains damage or structural failure which:

- adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics of the aircraft, and
- would normally require major repair or replacement of the affected component, except for engine failure or damage, when the damage is limited to a single engine (including its cowlings or accessories), to propellers, wing tips, antennas, probes, vanes, tires, brakes, wheels, fairings, panels, landing gear doors, windscreens, the aircraft skin (such as small dents or puncture holes), or for minor damages to main rotor blades, tail rotor blades, landing gear, and those resulting from hail or bird strike (including holes in the radome); or

c) the aircraft is missing or is completely inaccessible.

## رووداوی فرۆکه

پیناسەى رووداوی وهك له پاشكۆى ژماره ١٣ ى رېكخراوى فرینى شارستانى \_ لیکۆلینهوه له رووداوی فرۆکهکان- هاتوه .

- كهوتنهوهى رووداویكه په یوه ست به بهگه رخستنى فرۆکهیهك لهو کاتهى فرۆکهوان فرۆکهکه لى ئه خورپیت (ئه فرینیت) لهو کاتهى كهسیك سهر ئه كهویت بۆ فرۆکهکه بهمه بهستى فرین تا دابهزینی سهرجهم ئه و كهسانهى له فرۆکهکهدان ، بۆ فرۆکهى بى فرۆکهوان لهههركاتیکدا فرۆکهکه ئاماده بوو بۆ جوئه بهمه بهستى فرین تا چرکهساتى وهستانى له جوئه له کۆتایى گهشتهکهیدا ئه و کاتهى سیستى پالنانى سهرهتایى فرۆکهکه داده خرپیت.

لهو كهوتنهوهیهدا رووئهدات:

أ- تووشبوونى ههركهسیك به توش بوونى كوشنده یان ترسناك له ئه نجامى:

- بوونى لهسهر فرۆکهکه.

- یان پیاكیشانى به بهشیک له بهشهكانى فرۆکهکه راستهوخۆ بهو بهشانهى كه له فرۆکهکه جیائه بنهوه.

- یان راستهخۆ فیشكهى فرۆکهکه فری ى ئه دا.

جگه لهو توشبونانهى كه بههۆكارى سروشتى كه له لایه ن كهسه كه خۆى یان كهسانى تر یان له لایه ن رپوايهك كه دزهى كردۆته شوینىكى په ناوه لهو شوینانهى كه نه گونجاوه (رپگه ی پیدراو نیه) بۆ رپوان و دهستهى فرۆکهوان.

ب- یان كه فرۆکهکه زیانى پى ئه گات یان له كارئه كهویت كه:

- كارپگه رى زیان بهخشینی هه بیئ لهسهر هیزی فرۆکهکه یان كارکردنى یان رهوشى فرینى فرۆکهکه.

- فرۆکهکه پيوست به چاكسازى سهرتاسه رى بكات یان گۆرینى بهشیک له فرۆکهکه ئه مانه جگه له حاله تى وهستانى بزوينه ر یان له ناوچونى، له ناوچونه كهش بۆ

بزوينه ريبيت (له گهڻ ڦه ڀاڱ و سه رڦا ڀه گاني) يان له سه ر ڀه روانه گان، يان لاته نيشتتي  
باله گاني يان هه واکيشه گان يان باده رکه ره گان ، يان تايه گان يان ڀايد ره گان ، يان  
ڀليته گان يان ده رگاي تايه گاني نيشتنه وه يان شوشه ي ڀيشه وه يان روکه شي ده ره وه ي  
ڦروکه که (روشاني بچوک و کون بون) يان زياني گوڙياني ڀانکه گان و ديشله گاني يان  
زيانه گان که له نه نجامي سه رماوه يان به رکه وتني بالنده وه .  
ت- يان ون بوني ڦروکه که يان نه گه يشتن به شوينه دياريکراوه که ي.

### حادث الطائرة

تعريف الحادث كما ورد في الملحق الثالث عشر لاتفاقية الطيران المدني الدولي — التحقيق  
في حوادث ووقائع الطائرات ، هو :  
"واقعة تقترن بتشغيل طائرة تقع في حالة الطائرة التي يقودها طيار في أي وقت منذ  
صعود أي شخص الطائرة  
بقصد الطيران حتى نزول جميع هؤلاء الأشخاص من الطائرة وفي حالة الطائرة بدون  
طيار في أي وقت تكون فيه الطائرة مستعدة للتحرك بغرض الطيران حتى اللحظة التي  
تتوقف فيها عن الحركة في نهاية الرحلة ويتم إغلاق نظام الدفع الأولي للطائرة،  
ويحدث خلالها:

(أ) إصابة أي شخص إصابة مميتة أو جسيمة نتيجة لما يلي:

— وجوده على متن الطائرة،

— أو احتكاكه مباشرة بأي جزء من أجزاء الطائرة، بما في ذلك أي جزء ينفصل عنها،

— أو التعرض المباشر للفتح النفاث.

وذلك باستثناء الإصابات الناجمة عن أسباب طبيعية، أو التي يحدثها الشخص لنفسه أو التي  
يتسبب فيها أشخاص آخرون، أو عندما تحدث الإصابة لراكب متسلل مختبئ في مكان غير  
الأماكن المتاحة عادة للركاب وأفراد طاقم الطائرة.

(ب) أو إصابة الطائرة بتلف أو بعتل هيكلها من شأنه أن:

— يؤثر تأثيرا ضارا في قوة بنية الطائرة أو أدائها أو خصائص طيرانها،

— ويتطلب عادة إجراء تصليحات رئيسية أو استبدال الجزء التالف منها،

وذلك باستثناء حالات فشل المحرك أو تلفه، وعندما يقتصر التلف على محرك واحد ( بما

في ذلك أغطيته أو ملحقاته) أو على المراوح ، أو أطراف الأجنحة، أو الهوائيات، أو المسابر، أو

دورات الريح، أو الإطارات، أو المكابح، أو العجلات، أو جهاز التسليب، أو الألواح، أو بوابات

عجلات الهبوط، أو الزجاج الأمامي، أو السطح الخارجي للطائرة، (مثل الخدوش الصغيرة أو

الثقوب)، أو ما يتعلق بالأضرار البسيطة التي تلحق بأرياش الدوار الرئيسية أو بأرياش

الدوار الخلفية أو بعجلات الهبوط، والأضرار التي تنجم عن البرد الخفيف أو عن اصطدام

الطيور بالطائرة(بما في ذلك الثقوب الموجودة في الرادوم)

(ج) أو فقدان الطائرة أو تعذر الوصول إليها تماما.

( References: Doc 9973 )



## **116. Aircraft Accident Investigator Authority**

The aircraft accident investigation authority is a government agency, body or commission that has the primary responsibility for the investigation of aircraft accidents, as per Annex 13. Some States refer to this authority as a safety investigation authority.

## دهسته لاتی لیکۆلینه وه له رووداوی فرۆکه کان

دهسته لاتی لیکۆلینه وه له رووداوی فرۆکه کان دهسته یه که یان ده زگایه کی میرییه بهرپرسیاریتی لیکۆلینه وه ی رووداوه کان له نهستۆ نه گریت وه کو له پاشکۆی ژماره سیزده (۱۳) ی ایكاو داهاتوو ، نه وه دهسته لاته له هه ندی ولاتدا به ناوی دهسته لاتی لیکۆلینه وه له سه لامه تی ناو نه نریت.

## سلطة التحقیق فی حوادث الطائرات

سلطة التحقیق فی حوادث الطائرات هی وكالة أو هیئة أو لجنة حكومية تتولی المسؤولة الرئیسیة عن التحقیق فی حوادث الطیران وفقا لما جاء فی الملحق الثالث عشر وتسمى هذه السلطة فی بعض الدول سلطة التحقیق فی السلامة.

( References: Doc 9973 )

### 117. Aircraft Address

A unique combination of twenty-four bits available for assignment to an aircraft for the purpose of air-ground communications, navigation and surveillance.

Note 1.— SSR Mode S transponders transmit extended squitters to support the broadcast of aircraft-derived position for surveillance purposes. The broadcast of this type of information is a form of automatic dependent surveillance (ADS) known as ADS-broadcast (ADS-B).

Note 2.— The aircraft address is also referred to as the Mode S address or the aircraft Mode S address.

## ناونيشانى فرۆكه

پيکھاتەيەكە (ناوئتەيەكە) لە ٢٤ بت ، تايبەتە بە فرۆکەيەك بۆ مەبەستى پەيوەندى هەوا بە زەويەو ، کەشتیوانى و بينينگيرى (سوسەکارى).

١: تيبينى : سىستى رادارى مۆد (S) ى رادارى لاوهكى سگنال ئەنيريت بۆ پشتیوانیکردنى کردوکانى ناردنى شوينى فرۆکەكە بە مەبەستى بينينگيرى ، پەخشى ئەم جوړه زانياريانە شیوهیەكە لە شیوهکانى (سوسەکارى) بينينگيرى خۆبەخۆ و پيى ئەوتریت پەخشى بينينگيرى خۆبەخۆ (ADS – B).

٢: تيبينى : ناونيشانى فرۆکەكە دووبارە ئاماژەيەكە بە وهى كە ئەدرەسى شیوهى S ه يان شیوهى (S) ى تايبەت بە فرۆکەكە.

## عنوان الطائرة

توليفة وحيدة من ٢٤ بت تخصص للطائرة لأغراض الإتصال جو – أرض والملاحه والإستطلاع.

١. ترسل منظومة النمط S للرادار الباحث الثانوي إشارات لدعم عمليات إرسال موقع الطائرة لأغراض

الإستطلاع. إن بث هذا النوع من المعلومات هو شكل من أشكال الإستطلاع التابع التلقائي ويطلق عليه تسمية بث الإستطلاع التابع التلقائي (ADS - B).

٢. ملاحظة - عنوان الطائرة أيضاً يشار اليه على أنه عنوان النمط S أو عنوان النمط S الخاص بالطائرة.

( References: Annex 10 Volume III and Volume IV, Doc 4444, Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9688, Doc 9924 )





## 118. Aircraft Avionics

A term designating any electronic device including its electrical part – for use in an aircraft, including radio, automatic flight control and instrument systems.

### ئەلكترونىيەكانى فرۆكەكە

دەستەواژەيەكە ئامازەيە بۇ ئامرازە ئەلكترونىيەكانى ناو فرۆكەكە كەتپيدا بەشە ئەلكترييەكانى ناو فرۆكەكە لەگەل ئامرازى پەيوەندييە فرۆكەوانىەكان و سيستمەكانى خۇ ركيف كردن و سيستمە ميكانيكيەكان ئەگریتەوہ.

### الكترونيات الطائرة

مصطلح يعبر عن الوسائل الألكترونية في الطائرة والذي يتضمن الجزء الكهربائي من الوسيلة الذي يستخدم في الطائرة ويتضمن وسائل الإتصالات الراديوية وأجهزة السيطرة الطوعية والنظم الآلية.

( References: ( Annex 1 , Doc 4444 )



### 119. Aircraft-Based Augmentation System (ABAS)

An augmentation system that augments and/or integrates the information obtained from the other GNSS elements with information available on board the aircraft.

Note.— The most common form of ABAS is receiver autonomous integrity monitoring (RAIM).

#### سىستىمى فرۆكەكە بۇ رېك كوردنەۋەى سىگنالەكان

سىستىمىكە ھەلەستىت بەرېك كوردنەۋەى ئەو زانىارىانەى كە لە رەگەزەكانى تىرى جىھانى بۇ كەشتىەوانى مانگە دەست كوردەكانەۋە ۋەرگىراۋە يان/ ۋە ھەلەستىت بە يەك خستىنى زانىارىبىەكان لەگەل ئەو زانىارىانەى كەھەن لەسەر فرۆكەكە.

تېبىنى : باوترىن جۆرى ئەم سىستىمە ئەو دەزگای تېبىنىە نامېرىبىەىە بۇ سەلامەتى پېشۋازى كوردن ( RAIM )

## نظام الطائرة لتقويم الإشارات

نظام يقوم بتقويم المعلومات الواردة من العناصر الأخرى للنظام العالمي للملاحة بالأقمار الصناعية و/ أو يقوم بدمجها مع المعلومات المتاحة على متن الطائرة.

ملاحظة — أكثر أشكال هذا النظام شيوعاً هو جهاز الرصد الآلي لسلامة الاستقبال (RAIM).

( References: Doc 9613, Doc 9905 )

## 120. Aircraft — Category

Classification of aircraft according to specified basic characteristics, e.g. aeroplane, helicopter, glider, free balloon..

## پۆلى - فرۆكه / پۆلاندن

پۆلىن كردنى فرۆكه كه يه له سه ر بنه ما بنه رته تيبه ديارى كراوه كانى ، نمونه وهك فرۆكه ي هه لى كو پته ر و فرۆكه ي چارۆكه دار و (كلايدر) و بالۆن .

## صنف - الطائرة

تصنيف الطائرة طبقاً لخصائصها الأساسية المحددة ومثال على ذلك طائرة هليكوبتر والطائرات المنزلة ( كلايدر ) والمنطاد الحر .

( References: Annex 1 )

Aircraft category	Approach speed $V_{AT}^*$ (knots)
A	<91
B	91–120
C	121–140
D	141–165
E	166–210

\*  $V_{AT}$  target threshold speed

### 121. Aircraft Certificated for Single - Pilot Operation

A type of aircraft which the State of Registry has determined, during the certification process, can be operated safely with a minimum crew of one pilot.

#### فرۆكەيەكى پەسەندىكراو بۇ خستنهكارى بەيەك فرۆكەوان

ئەو جۆره فرۆكەيەيە كە دەولەتى تۆماركەر بە كردهى پەسەندىكردن بىرپارى داوہ كە دەتوانرىت بەسەلامەتى و بەكەمترىن دەستەى فرۆكەوان و يەك كابتن (فرۆكەوان) فرۆكەكە بەكاربەيىنرىت

#### الطائرة المعتمدة للتشغيل بطيار واحد

ذلك النوع من الطائرات التي قررت دولة التسجيل خلال عمليات اعتمادها أن بالإمكان تشغيلها بسلام بأقل عدد من الطاقم وطيار واحد.

( References: Annex 1 )

## 122. Aircraft Classification Number (ACN)

A number expressing the relative effect of an aircraft on a pavement for a specified standard subgrade category.

Note.— The aircraft classification number is calculated with respect to the centre of gravity (CG) position which yields the critical loading on the critical gear. Normally the aftmost CG position appropriate to the maximum gross apron (ramp) mass is used to calculate the ACN. In exceptional cases the forwardmost CG position may result in the nose gear loading being more critical.

### ژماره‌ی پۆلی فرۆکه‌که

ژماره‌یه‌که ، ئاماژه‌یه بۆ کاریگه‌ری رێژه‌یی فرۆکه‌یه‌ک له‌سه‌ر دارشته‌ی فرۆکه‌یه‌ک بۆ جوړه بناغه‌یه‌کی پێوانه‌یی.

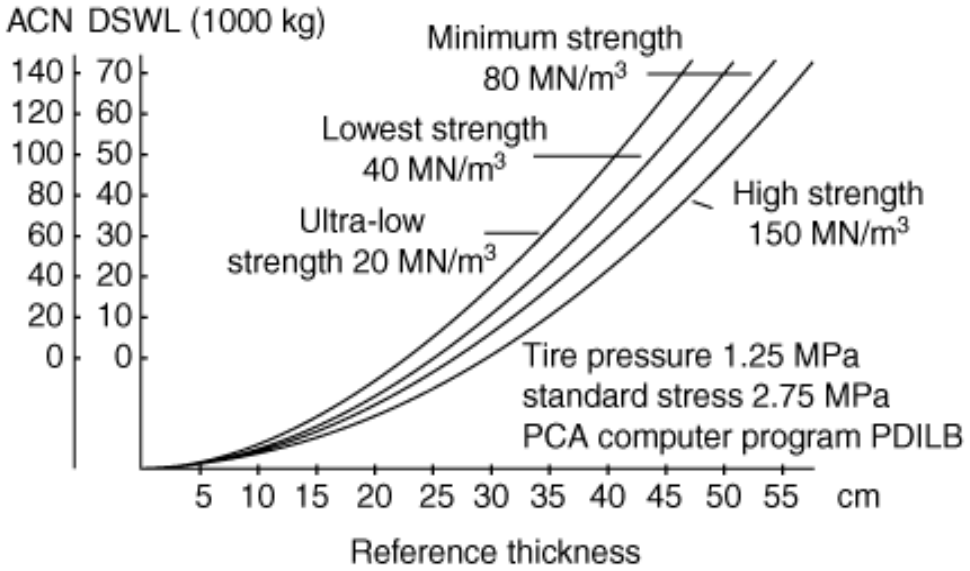
تێبینی : ژماردنی ژماره‌ی پۆلینی فرۆکه‌یه‌ک به‌پێی شوینی چه‌قی کێشه‌که‌ی ئه‌گریت ئه‌و چه‌قه‌ی که به قورسترین کێشی دانه‌نریت ، به‌ئاسایی له‌گه‌ڵ کاریگه‌ری قورسییه‌که له‌سه‌ر پارکی وه‌ستانی فرۆکه (ئه‌پرون) ئه‌زمی‌دریت ، جاریش هه‌یه چه‌قی کێشی فرۆکه‌که له به‌شی پێشه‌وه‌ی فرۆکه‌که له‌نگه‌ر ئه‌گریت .

### الرقم الخاص بصنف الطائرة

رقم يمثل التأثير النسبي للطائرة على المنطقة المرصوفة ( المدرج ) وفقا للصنف الطبقة القياسي الثانوي.

ملاحظة. — يتم احتساب رقم تصنيف الطائرة وفقا لموقع مركز ثقلها الذي يشكل الحد الأقصى من الثقل على الترس وعادة ما يحسب رقم تصنيف الطائرة وفقا لموقع مركز ثقلها وتأثير ذلك على ساحة وقوف الطائرات وفي بعض الحالات الإستثنائية قد يكون مركز ثقل الطائرة متمركزا في الترس الأمامي لها.

( References: Annex 14 Volume I )



### 123. Aircraft Co-ordinator (ACO)

A person or team who co-ordinates the involvement of multiple aircraft in SAR operations in support of the SAR mission co-ordinator and on-scene co-ordinator.

#### هاوکار (ی) فرۆکه‌کان

ئەو کەسە یان ئەو تیمەیه کە هاوکار دەبێت بۆ رێک خستنی کاروباری هاوبەشی کردنی ژمارەیهک فرۆکه له کرده‌کانی گه‌پان و سو‌راغ و فریاکه‌وتن بۆ پشتیوانیی ئەو کەسە ی کە کاری گه‌پان و سو‌راغ و فریاکه‌وتن له ئەستۆ ئەگریت له شوینی رووداوی فرۆکه‌کە.

#### منسق طائرات

الشخص أو الفريق الذي ينسق مشاركة طائرات متعددة في عمليات البحث والإنقاذ دعماً لمنسق مهمة البحث والإنقاذ والمنسق الميداني.

( References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III )

## **124. Aircraft Data Link Processor (ADLP)**

An aircraft-resident processor that is specific to a particular air-ground data link (e.g. Mode S) and which provides channel management, and segments and/or reassembles messages for transfer. It is connected to one side of aircraft elements common to all data link systems and on the other side to the air-ground link itself .

### **سیستمی تاییبەت بە چارەسەری پێبەندی (لینکی) زانیارییەکانی فرۆکە**

سیستمی تاییبەت بە چارەسەری فرۆکە کەدا تاییبەت بە لیستی زانیارییەکانی هەوا - زەوی (وێگە لە سەر شیبۆزی S ) کە پرۆسە تاییبەتەکانی بەرپۆوە بەردنی کەناله کەوێ دابین دەکات و / یان نامەکان کۆئەکاتەوێ بۆ گواستەوێیان ، ئەم سیستمە بە یەکیک لە پرەگەزە ناسراوکانی فرۆکە کە و سەرچەم سیستمەکانی لیستی زانیارییەکان دەبەستریت و لەو پۆلە بۆ لیستی زانیارییەکانی خودی (هەوا - زەوی) خۆی.

### **المنظومة المتخصصة بمعالجة وصلة بيانات الطائرة**

منظومة معالجة في الطائرة مخصصة لوصلة البيانات جو - أرض ( مثال على ذلك الطريقة S ) حيث تؤمن العمليات الخاصة بإدارة القناة و / أو تجميع الرسائل لغرض تحويلها . يتم توصيل هذه المنظومة بأحد عناصر الطائرة المعروفة وجميع نظم وصلة البيانات والى وصلة البيانات جو - أرض ذاتها.

( References: Doc 9688, Doc 9871 )

## **125. Aircraft Earth Station (AES)**

A mobile earth station in the aeronautical mobile-satellite service located on board an aircraft (see also “GES”).

## ویستگه‌ی زه‌مینیی له فرۆکه‌که‌دا

ویستگه‌یه‌کی زه‌مینیی گواستراوه‌یه (جولۆکه) به‌کیکه له خزمه‌ت گوزاریه‌کانی مانگه ده‌ست کرده جولۆه‌کان تاییه‌ت به فرۆکه‌وانی و له‌سه‌ر فرۆکه‌کان ده‌به‌ستریت.

## المحطة الأرضية في الطائرة

محطة أرضية متنقلة ضمن خدمة الأقمار الصناعية المتنقلة المخصصة للطيران يتم تنصيبها على متن الطائرة.

( References: Annex 10 Volume III )



## 126. Aircraft Equipment

Articles, including first-aid and survival equipment and commissary supplies, but not spare parts or stores, for use on board an aircraft during flight.

## ئامپه‌کانی سه‌ر فرۆکه‌که

ئهو ئامپه‌ر و ده‌زگا و پێداویستیانیه‌یه که له‌سه‌ر فرۆکه‌که به‌کارئه‌هێنرین بۆ فریاکه‌وتنه سه‌ره‌تاییه‌کان ، بێجگه له که‌ره‌سته‌ی یه‌ده‌ک یان گه‌نجینه کراوه‌کان که به‌کارئه‌هێنرین له سه‌ر فرۆکه‌کان له کاتی گه‌شتدا .



## المعدات على متن الطائرة

المستلزمات بما في ذلك معدات الإسعافات الأولية والإنقاذ والسلع التموينية باستثناء قطع الغيار أو المخزونات التي تستعمل على متن الطائرة أثناء الرحلة الجوية.

( References: Annex 9, Doc 9957 )



### 127. Aircraft Flight Identification

A group of letters, figures or a combination thereof which is either identical to, or the coded equivalent of, the aircraft call sign to be used in air-ground communication and which is used to identify the aircraft in ground-ground air traffic services communication.

### پیناسه‌ی فرۆکه‌که له کاتی فریندا

ژماره‌یه‌ك پیتە یان كۆمه‌لیك ژماره‌یه یان تیکه‌له‌یه‌ك ژماره و پیتە ، یان دەق وەك نیشانه‌ی بانگه‌وازی فرۆکه‌که‌یه که بو پەيوه‌ندیه‌کانی هه‌وا به زه‌وی به‌کارئەهێنرێت ، یان وەكو دەسته‌واژه‌یه‌کی لێکچوی نیشانه‌ی بانگه‌وازکردنی فرۆکه‌که‌یه ، ئەو پیناسه‌یه

بهكارئه هينريٲ وهك بهلغه بوٲ فرؤكه كه لهكاتي پهيوه ندييه كاني زهوى به زهوى كه  
خزمهت گوزارييه كاني جموجوٲى ههوايي نهنجامى نهءات.

### تميز هوية الطائرة أثناء الطيران

مجموعة من الحروف ، أو مجموعة من الأرقام ، أو مجموعة من حروف وأرقام ، أما مطابقة  
لعلمة نداء الطائرة التي تستعمل في الإتصالات جو – أرض ، وأما مطابقة للمصطلح  
الرمزي المعادل لعلمة النداء ، وهي تستعمل للدلالة على الطائرة في الإتصالات أرض –  
أرض التي تجريها خدمات الحركة الجوية.

( References: Doc 9880 Part I )

## Journalist's Guide to Aircraft Identification



A380



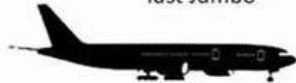
Jumbo



Jumbo



fast Jumbo



Jumbo



Jumbo with props



F22



F22



F22



MiG29



F22



Ultralight



Ultralight



Piper



Ultralight



Ultralight



Ultralight

## 128. Aircraft Glide

Maximum ground distance an aircraft could cover during descent.

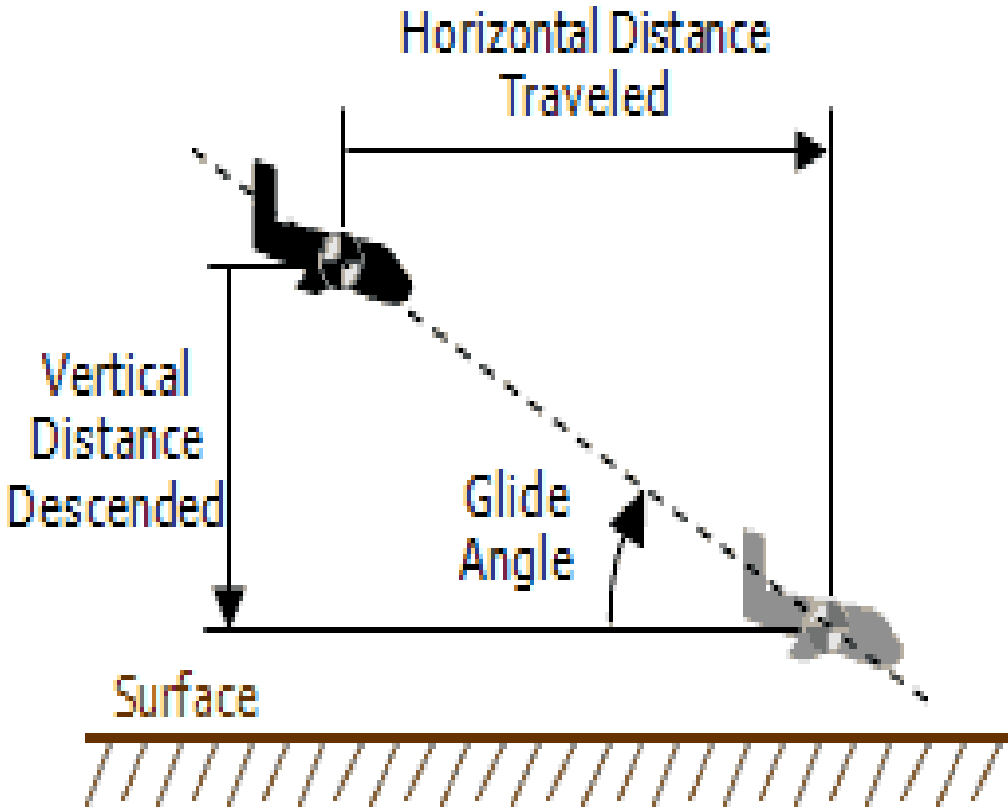
خواربونه وهى (داخزانى) فرؤكه

دریژترین ماوهی زه مینییه که فرؤکه که بتوانیت بیپریت له قوناغی نیشتنه وه .

إنحدار الطائرة

المسافة الأرضية القصوى التي يمكن لطائرة أن تقطعها خلال الهبوط.

( References: Doc 9731 Volume II )



## 129. Aircraft Identification

A group of letters, figures or a combination thereof which is either identical to, or the coded equivalent of, the aircraft call sign to be used in air-ground communications, and which is used to identify the aircraft in ground-ground air traffic services communications.

### پیناسه‌ی فرۆکه

چەند پیتیکیە یان کۆمەڵیک ژمارەیه یان تیکەڵەیهکی پیت و ژمارەیه ، یان هاوجوتە لەگەڵ نیشانە ی فرۆکه‌که که بەکارئەهێنریت بۆ پەيوەندی هەوا بە زەوی وه یان هاوجوتە لەگەڵ دەستەواژە ی لیکچوی نیشانە ی بانگەوازی فرۆکه‌که ، ئەم پیناسەیه بەکارئەهێنریت وهك بەلگه لەسەر فرۆکه‌که له پەيوەندییەکانی زەوی بە زەوی که خزمەت گوزاری جموجۆلی هەوایی ئەنجامی ئەدات.

### تمییز هویتە الطائرة

مجموعه من الحروف ، أو مجموعة من الأرقام ، أو مجموعة من حروف وأرقام ، أما مطابقة لعلامة نداء الطائرة التي تستعمل في الإتصالات جو – أرض ، وأما مطابقة للمصطلح الرمزي المعادل لعلامة النداء ، وهي تستعمل للدلالة على الطائرة في الإتصالات أرض – أرض التي تجريها خدمات الحركة الجوية.

( References: Doc 4444, Doc 9694, Doc 9924 )



### **130. Aircraft Observation**

The evaluation of one or more meteorological elements made from an aircraft in flight.

#### **تېبىنىنى (مشت لىگرتنى) فرۆكە**

ھەلسەنگاندنىكە فرۆكەكە لەكاتى فرېندا ئەنجامى ئەدات بۇ دياردەيەكى ھەوايى يان زياتر .

#### **رصدە الطائرة**

تقييم تجريه الطائرة في أثناء طيرانها لظاهرة جوية أو أكثر.

( References: Annex 3, Doc 4444 )

### **131. Aircraft Operating Agency**

The person, organization or enterprise engaged in, or offering to engage in, an aircraft operation.

#### **رېكخراوى بەگەر خستنى فرۆكە**

كەسىك يان رېكخراوىك يان پرۆژەيەكە بەلئىنى بەگەر خستنى فرۆكەيەك ئەدات يان ئۆفەرېك پېشكەش ئەكات بۇ بەگەر خستنى فرۆكەكە .

#### **وكالة تشغيل طائرة**

شخص أو منظمة أو مشروع يتعهد بتشغيل الطائرة أو يقدم عرضا لتشغيلها.

( References: Annex 10 Volume II )

## 132. Aircraft Operating Manual

A manual, acceptable to the State of the Operator, containing normal, abnormal and emergency procedures, checklists, limitations, performance information, details of the aircraft systems and other material relevant to the operation of the aircraft.

Note.— The aircraft operating manual is part of the operations manual.

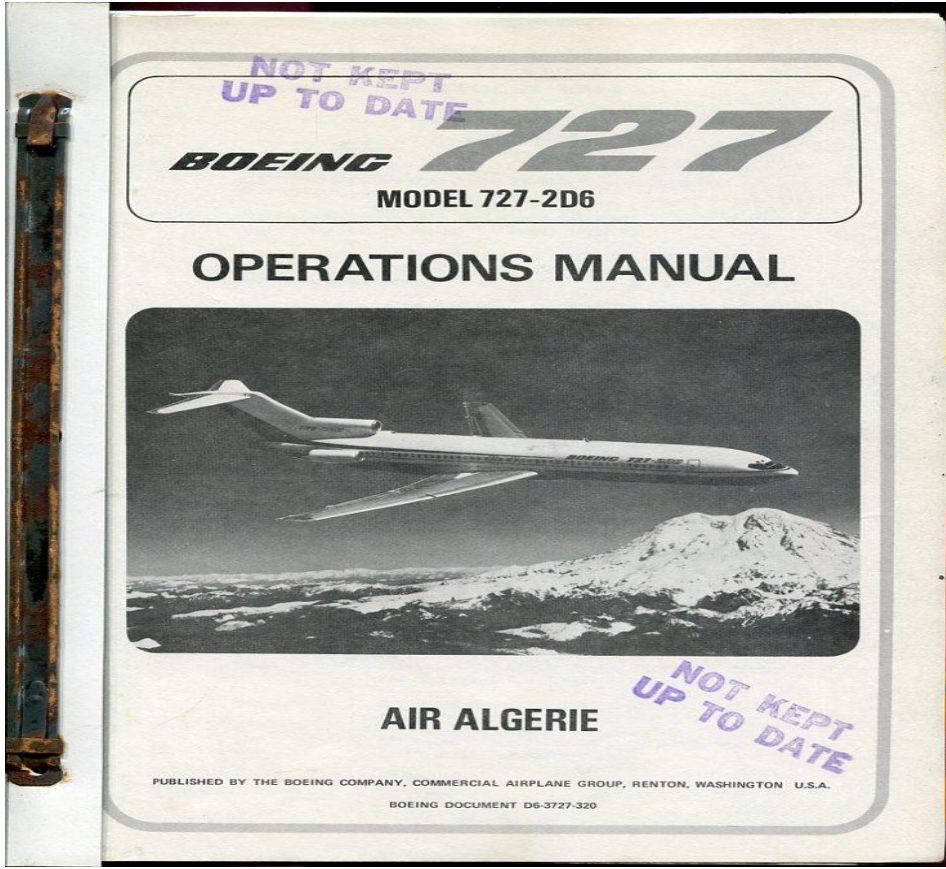
### رېبهرى ئىش پېكردى فرۆكهكه

رېبهرىكه په زامه ندى ولاتى به گه پرخه فرۆكه كه لى له سه دراره كه تىيدا ته واوى رېكاره ئاسا ييه كان , نائاسايى يه كان , رېكاره كانى دوخى كتوپرى , لىسته كانى وردبىنى و نهو زانيارىيانه لى كه په يوه ستن به كار كړدى فرۆكه كه له گه ل وردى كارى سيستمه كانى فرۆكه كه و هر بابته تىكى تر كه په يوه ندى به كار پېكردى فرۆكه كه وه هه بىت .  
تېبىنى : رېبهرى خستنه گه رى فرۆكه به شيكه له رېبهرى كرده كان .

### دليل تشغيل الطائرة

دليل حصلت موافقة دولة المشغل عليه ، يتضمن السياقات الإعتيادية وغير الإعتيادية وسياقات حالات الطوارئ وقوائم التدقيق والمحدوديات والمعلومات المتعلقة بأداء الطائرة وتفاصيل أنظمة الطائرة ومواد أخرى لها علاقة بتشغيل الطائرة.  
ملاحظة. - دليل تشغيل الطائرة جزءا من دليل العمليات .

( References: Annex 6 Part I and Part III, Doc 9760, Doc 9868)



### 133. Aircraft Operator

A person, organization or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation.

بهگه پرخهري فرۆكه كه (ئيش پيكرهري فرۆكه كه)

هه ر كه سيك يان ريكر او پيكره يان ده زگايه ك كه فرۆكه يه ك ئيش پيكره يان ناماده بيت بو ئيش پيكره يان.

مشغل الطائرة

من يشغل أي عملية طيران أو يعرض تشغيلها سواء كان شخصا أو منظمة أو مؤسسة.

( References: Annex 9, Doc 9944, Doc 9957, Doc 9973 )

## 134. Aircraft Operators' Documents

Air waybills/consignment notes, passenger tickets and boarding passes, bank and agent settlement plan documents, excess baggage tickets, miscellaneous charges orders (M.C.O.), damage and irregularity reports, baggage and cargo labels, timetables, and weight and balance documents, for use by aircraft operators.

### دۆكۆمىنتەكانى بەگەرخەرى فرۆكەكان

ئەمانەى خوارەوہ ئەگرېتەوہ : (پسوئەكان) دۆكۆمىنتەكانى كارگۆى ئاسمانى / نوسراوہ نىردراوہكانى كارگۆ و تكتى فرۆكەكان , كارتى (بۆردىن) سەرکەوتن بۆ فرۆكەكە , دۆكۆمىنتى پاكتاوكردىنى دارايى بانكەكان و برىكارەكان , كارتى كالا زيادەكان , فەرمانو رەسمە ھەمە جۆرەكانى تر (M.C.O) , راپۆرتەكانى لە ناوبردن , سەرپىچىيەكان , كارتى ناسىنەوہى كالاكان و كەرەستەكان , خشتەى كاتى گەشتەكان و پسوئەى كىش و بارەكان بۆ بەكارھىنان لەلايەن وەبەرھىنەرانى فرۆكەكەوہ .

### وثائق مشغلي الطائرات

مستندات الشحن الجوي / إشعارات إرساليات الشحن وتذاكر الركاب وبطاقات صعود الطائرة ومستندات التسوية المالية للبنوك والوكلاء وبطاقات الأمتعة الزائدة وأوامر الرسوم المتفرقة ( M.C.O ) وتقارير التلفيات والمخالفات وبطاقات تعريف الأمتعة والبضائع وجدول مواعيد الرحلات ومستندات الوزن والحمولة ليستعملها مستثمرو الطائرات.

( References: Annex 9, Doc 9957 )



### 135. Aircraft Proximity

A situation in which, in the opinion of a pilot or air traffic services personnel, the distance between aircraft as well as their relative positions and speed have been such that the safety of the aircraft involved may have been compromised. An aircraft proximity is classified as follows:

**Risk Of Collision:** The risk classification of an aircraft proximity in which serious risk of collision has existed.

**Safety Not Assured:** The risk classification of an aircraft proximity in which the safety of the aircraft may have compromised.

**No risk Of Collision:** The risk classification of an aircraft proximity in which no risk of collision has existed.

**Risk Not Determined.** The risk classification of an aircraft proximity in which insufficient information was available to determine the risk involved, or inconclusive or conflicting evidence precluded such determination.

### ئىك نىك بونەۋەى فرۆكەكان

دۆخىكە لەلایەن فرۆكەوان يان كارمەندانى جموجۆلى ئاسمانىيەۋە ئەبىنرىت كە ماۋەى نىۋان فرۆكەكان لەگەل شوپن و خىرايىيەكانيان بەشىۋەيەكە ھەردەشە لەسەر سەلامەتيان ئەكات ، نىكى فرۆكەكانىش بەم شىۋەيەى خوارەۋە پۆلن ئەكرىت:

- مەترسى پىكدادان : پۆلىنىكە بۆ مەترسى دروستبوون لە ئەنجامى نىك بونەۋەى فرۆكەكان لە مەترسىيەكى ترسناك بۆ روودانى پىكدادان .

- سەلامەتتەك بى دنىايى ( بە گومان ) : پۆلىنىكە بۆ مەترسى لە ئەنجامى نىك بونەۋەى فرۆكەكان كە بە ھۆيەۋە سەلامەتى فرۆكەكان رووبەرۋى مەترسى ببنەۋە .

- مهترسى پيكدادان نييه : پؤلينيكه بؤ مهترسى له ئه نجامى نزيكبونه وهى فرؤكه كان مهترسى پيكدادانى ليوه روونادات .

- مهترسييهكى ناديار : پؤلينيكه بؤ مهترسى له ئه نجامى نزيكبونه وهى فرؤكه كان بى ئه وهى هيچ زانياريهك هه بيئت بؤ خه ملاندنى مهترسييهكى چاوه پروان كراو يان به لگه يهكى دروست يان نادروست كه بهيئيت مهترسييهكه ديارى بكرئت.

### التقارب بين الطائرات

حالة يرى فيها الطيار أو موظفو خدمات الحركة الجوية أن المسافات بين طائرات ، بالإضافة الى موقعها وسرعتها كانت على النحو الذي ربما هدد سلامة الطائرات المعنية . ويصنف التقارب بين الطائرات كما يلي:

خطر التصادم : تصنيف للخطر الناتج عن تقارب بين طائرات نشأ عنه خطر جسيم لحدوث تصادم بسببه.

السلامة غير مضمونة: تصنيف للخطر الناتج عن تقارب بين طائرات نشأ عنه احتمال بتعريض سلامة الطائرات للخطر.

لا يوجد خطر تصادم : تصنيف للخطر الناتج عن تقارب بين طائرات لم ينشأ عنه خطر للتصادم بينها.

الخطر لم يتحدد: تصنيف للخطر الناتج عن تقارب بين طائرات دون توافر معلومات كافية لتقدير الخطر المتوقع ، أو وجود أدلة غير قاطعة أو متضاربة حالت دون تقدير مدى الخطر.

( References: Doc 4444 )



### **136. Aircraft Required To Be Operated With a Co – Pilot**

A type of aircraft that is required to be operated with a co - pilot, as specified in the flight manual or by the air operator certificate.

**ئەو فرۆكەنەى كە پىويستىيان بە يارىدەرى فرۆكەوان ھەپە**

ئەو فرۆكەنەپە كە لە رېبەرى ئىش پىكردنكەيان يان بىروانامەى ئىش پىكەرەكەيان دەقئك ھاتو كە ئىشپىكردنى فرۆكەكە پىويستى بە يارىدەرى فرۆكەوان ھەپە .

**الطائرات التي يتطلب تشغيلها وجود مساعد طيار**

الطائرات التي ورد نص في دليل تشغيلها أو في شهادة المشغل على أن تشغيلها يتطلب وجود مساعد طيار.

( References: Annex 1 )

### **137. Aircraft Security Check**

An inspection of the interior of an aircraft to which passengers may have had access and an inspection of the hold for the purposes of discovering suspicious objects, weapons, explosives or other dangerous devices, articles and substances.

#### **پشکنینی ئاسایشی فرۆکه‌یه‌ک**

پشکنینی شوپنه‌کانی ناوه‌وی فرۆکه‌یه‌ک که رپوا و گه‌شتیاران ده‌توانن بیگه‌نی له‌گه‌ڵ پشکنینی ئەو شتانه‌ی که هه‌لگیراون له‌لایه‌ن رپوا و گه‌شتیاره‌کان به‌مه‌به‌ستی دئنیایی له نه‌بوونی شتی گوماناوی یان ته‌قه‌مه‌نی یان ئامراز یان که‌ره‌سته یان شتی قه‌ده‌غه‌کراو .

#### **الفحص الأمني للطائرة**

تفتيش الأماكن داخل الطائرة التي يمكن أن يصل إليها المسافرون وتفتيش الأشياء المحمولة من قبل المسافرين لغرض التأكد من عدم وجود أجسام مريبة أو أسلحة أو متفجرات أو أية أدوات أو مواد أو أشياء أخرى خطيرة.

( References: Annex 17 )

### **138. Aircraft Security Search**

A thorough inspection of the interior and exterior of the aircraft for the purpose of discovering suspicious objects, weapons, explosives or other dangerous devices, articles or substances.

#### **که‌رانی ئاسایشی فرۆکه**

پشکنینی‌که شوپنه‌کانی ناوه‌وه و ده‌ره‌وه‌ی فرۆکه‌یه‌ک ئه‌گریت‌ه‌وه مه‌به‌ست دۆزینه‌وه‌ی هه‌ر شتیکی گوماناوی یان چه‌ک یان ته‌قه‌مه‌نی یان هه‌ر شتی‌ک که قه‌ده‌غه‌کراویت .

## البحث الأمني للطائرة

تفتيش يشمل الأماكن داخل وخارج الطائرة لغرض إكتشاف أية أجسام مريبة أو أسلحة أو متفجرات أو أية أدوات أو مواد أو أشياء أخرى خطيرة.

( References: Annex 17 )

### 139. Aircraft Stand

A designated area on an apron intended to be used for parking an aircraft.

### شوينى وهستانى فرۆكه / وهستينگهى فرۆكه

شوينىكى ديارىكراوه له گۆره پانى (پاركى) وهستانى فرۆكه كاندا به كارئه هينريت بو وهستاندى فرۆكه .

### مكان وقوف الطائرات

منطقة معينة في ساحة وقوف الطائرات تستخدم لوقوف الطائرات.

( References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9881 )



#### **140. Aircraft Station (RR S1.83)**

A mobile station in the aeronautical mobile service, other than a survival craft station, located on board an aircraft.

#### **ویستگه‌ی فرۆکه (RRS1.83)**

ویستگه‌یه‌کی جو‌لاوه له خزمه‌ت گوزاری فرینی جو‌لاوی بارکراو له‌سه‌ر فرۆکه‌کان جگه له‌و ویستگه‌یه‌ی که له بنه‌ره‌تا له‌سه‌ر فرۆکه‌که‌دایه .

#### **محطة الطائرة نوع ( RR S1.83 )**

محطة متنقلة ضمن خدمة الطيران المتنقلة محمولة على متن الطائرة غير المحطة الموجودة أصلا بالطائرة.

( References: Annex 10 Volume II )

#### **141. Aircraft Type Groupings or Aircraft Type Group**

Aircraft are considered to belong to the same group if they are designed and assembled by one manufacturer and are of nominally identical design and build with respect to all details which could influence the accuracy of height-keeping performance.

#### **کۆمه‌له‌ی شیوه‌ی فرۆکه‌کان**

ئه‌و فرۆکه‌کانه‌ی که یه‌ک ( کۆمپانیا ) یان یه‌ک دروستکه‌ر دیزاین و کۆی کردبیتنه‌وه له هه‌مان کۆمه‌له‌ ئه‌ژمارئه‌کریڻ ,هه‌روه‌ها له هه‌مان کۆمه‌له‌ ئه‌ژمارئه‌کریڻ ئه‌گه‌ر ته‌نانه‌ت به‌ناویش هاو جوت بن له شیوازی دیزاین و دروستکردنی فرۆکه‌کان په‌یوه‌ست به‌و وورده‌کاریانه‌ی که ده‌توانی‌ت له بلن‌دیدا کاربکاته سه‌ر پارێزگاری کردن له کارکردنی فرۆکه‌که .

## مجموعات طرز الطائرات

تعتبر الطائرات من نفس المجموعة إذا صممها وجمعها صانع واحد، و إذا كانت متطابقة اسماً من حيث التصميم والصنع فيما يتعلق بكل التفاصيل التي يمكن أن تؤثر في دقة أداء المحافظة على العلو.

( References: Doc 9574, Doc 9937 )

### 142. Aircraft — Type Of

All aircraft of the same basic design including all modifications thereto except those modifications which result in a change in handling or flight characteristics.

#### فرۆكه - له جوړی

نډو فرۆكه يه نه گړيته وه كه هه مان ديزاينی بنه رته هی بهی و هه موو گوړانكاريه كی تیدا كرابیټ جگه لهو گوړانكاريانهی كه ده بیته هو ی گوړانكاری له ره وشه كانی فرۆكه كه .

#### طائرة - من النوع

كل طائرة من نفس التصميم الأساسي تتضمن جميع التعديلات التي أجريت بإستثناء التعديلات التي تؤدي الى إحداث تغيرات في خصائص الطائرة.

( References: Annex 1 )

### 143. Aircraft/Vehicle

May be used to describe either a machine or device capable of atmospheric flight, or a vehicle on the airport surface movement area (i.e. runways and taxiways).

## فرۆكه / گاليسكه

دهسته واژه يه كه ده توانریت به كار بهیئریت بۆ ناساندنی بزوینه ریك یان نامرانیك كه بتوانریت بفریت یان گاليسكه يه ك بچوئیت له ناوچه ی جموجوئی فرۆكه خانه (له سه ر فرگه یان له سه ر ( ته كسی وه ی ) راره وی هیوربونه وه ) .

## طائرة / عربة

مصطلح یمكن أن یستعمل لوصف ماكنة أو وسیلة قادرة على الطیران أو عربة تتحرك فی منطقة الحركة بالمطار ( على المدرج أو على ممرات الزوفان ) .

( References: Doc 9688 )

## 144. Air Defence Identification Zone

Special designated airspace of defined dimensions within which aircraft are required to comply with special identification and/or reporting procedures additional to those related to the provision of air traffic services (ATS).

## ناوچه ی ته رخانكراو بۆ به رگری ئاسمانی

(كایه یه كی ئاسمانیه ) به رووبه ریکی دیاریكراو كه تیا داوا له فرۆكه كان ئه كریت پابه ندبن به نیشانه ی ناساندنی فرۆكه كانیان له گه ل / یان پابه ندبن به ریکاره كان بۆ پیراگه یانندی شوینه كانیان زیاد له و ریکارانیه كه تایبه تن به پیشكه شکردنی خزمه تگوزاری جموجوئی هه وایی .



## المنطقة المخصصة للدفاع الجوي

مجال جوي ذو أبعاد محددة ضمنه يتطلب من الطائرات أن تلتزم بعلامة تعريف خاصة و / أو سياقات للإبلاغ عن مواقعها إضافة للسياقات المخصصة لتقديم خدمات الحركة الجوية.

( References: Annex 4, Annex 15 )



### 145. Air-Ground Communication

Two-way communication between aircraft and stations or locations on the surface of the earth.

#### په یوه نډی ههوا به زمین

په یوه نډی ههوا به دوو ناراسته له نیوان فرۆکه‌کان و شوینه‌کانی سهرزه‌وی و ویستگه‌کان و / یان له نیوان فرۆکه‌کان و شوینه‌کانی سهرزه‌وی .

## إتصال جو – أرض

إتصال بإتجاهين بين الطائرات ومحطات أو مواقع على سطح الأرض.

( References: Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444, Doc9432 )

### 146. Air-Ground Control Radio Station

An aeronautical telecommunication station having primary responsibility for handling communications pertaining to the operation and control of aircraft in a given area.

### ویستگهی په یوه نډیبه رادیوییه کانی ههوا به زهوی

ویستگه یه که بو په یوه نډیبه فرۆکه وانیه کان ، دابینکردنی په یوه نډیبه کانی ده که ویته نه ستو په یوه ست به کرده ی فرۆکه کان و چاودیږی کردنیان له ناوچه یه کی دیاریکراودا .

### محطة مراقبة الإتصالات الرادیویة جو – أرض

محطة إتصالات طیران تقع علیها مسؤلیة تأمين الإتصالات المتعلقة بعمليات الطائرات ومراقبتها في منطقة معينة.

( References: Annex 2, Annex 10 Volume II )



## 147. Air-Initiated Comm-B (AICB) Protocol

A procedure initiated by a Mode S aircraft installation for delivering a Comm-B message to the ground.

### رېځه وتنامه ي په پوهنديه كان له جوړي ( AICB ) Comm – B

چهند رېځاريځه يان کارسازييه که له رېځه ي سيستمى جوړى S ي بارکراو له سهر فرۆکه کان ده کړيت بو ناردنى نامه ي Comm – B بو زهوى .

### عقد الإصالات من النوع ( AICB ) Comm – B

إجراءات أو سياقات تتم من خلال منظومة النمط S المحمولة على متن الطائرة لإرسال رسالة Comm – B الى الأرض .

( References: Doc 9688, Doc 9871 )

## 148. Airline

As provided in Article 96 of the Convention, any air transport enterprise offering or operating a scheduled international air service.

### کومپانيای گواستنه وهى ناسمانى

ههر دامه زراو هيهك بو گواستنه وهى ناسمانى , خزمهت گوزارييه ههواييه نيوده ولته تييه كان به پيى به نله كانى ماده ي ٩٦ له رېځه وتن نامه ي شيكاغو پيشكش نه كات .

### شركة الطيران

أي مؤسسة للنقل الجوي تقدم أو تشغل خدمات جوية دولية طبقاً لأحكام المادة ٩٦ من الاتفاقية ( إتفاقية شيكاغو ).

( References: Annex 9, Doc 9957 )

## 149. Airmanship

The consistent use of good judgement and well - developed knowledge, skills and attitudes to accomplish flight objectives.

### پهوشی کهسی فرینزان

کهسیکه که خاوهنی زانیاری بیټ و لیټاتویبی و شارهزایی هه بیټ که بتوانیټ بریاری دروست بدات بو به پیکردنی گهشتیک و نهنجام دانی ئامانجه گانی.

### مواصفات رجل الجو

شخص یتمتع بمعرفة ومهارات ومواقف تمکنه من إتخاذ قرارات صحيحة وثابتة لإنجاز أهداف الرحلة .

( References: Annex 1 )



## 150. AIRMET Information

Information issued by a meteorological watch office concerning the occurrence or expected occurrence of specified en-route weather phenomena which may affect the safety of low - level aircraft operations and which was not already included in the forecast issued for low level flights in the Flight Information Region ( FIR) concerned or sub – area thereof.

## زانيارى ديارده ههواييه كانى به گهرچستن

چهند زانيارىيه كه نوسينگه چاوديرى كەش و ههوا دەرى ئەكات سەبارەت بە پيش بينى روودانى ديارده كەش ناسيه كان له قوناغيكدا و لەسەر ريره ويك به هوئى ئەو زانيارىيانەوه كارىگەرى لەسەر سەلامەتى فرۆكه كان هەبیت لەسەر ئاستە نزمە كانى فرين بە مەرجى ئەو زانيارىيانە لەوه وپيش نەهاتبیت له ريزى پيش بينيه كانى پيشووترى دەرچوو بۆ گەشتە كان بۆ ئەو ئاستە نزمە له ناوچهى زانيارى فرينى تايبه تەمەند يان لەهەر ناوچه يه كى لاوه كى تر سەربەه و ناوچه يه

## معلومات الأرصاء الجوية التشغيلية

معلومات يصدرها مكتب مراقبة الأحوال الجوية عن حدوث أو توقع حدوث ظواهر جوية معينة في مرحلة أثناء الطريق من شأنها أن تؤثر على سلامة الطائرات على مستويات الطيران المنخفضة ، ولم تكن قد أدرجت من قبل في التنبؤات الصادرة للرحلات الجوية على المستويات المنخفضة في إقليم معلومات الطيران المختص أو في أي منطقة فرعية تابعة له.

( References: Annex 3, Annex 11, Doc 4444)

### 151. Air Navigation Services

This term includes air traffic management (ATM), communications, navigation and surveillance systems (CNS), meteorological services for air navigation (MET), search and rescue (SAR) and aeronautical information services/aeronautical information management (AIS/AIM). These services are provided to air traffic during all phases of operations (approach, aerodrome and en route).

## خزمت گوزاری که شتیوانی

دهسته وازه که نه م بابه تانه نه گریته وه :

- خزمت گوزارییه کانی به ریوه بردنی جموجوئی ناسمانی ATM
  - سیستمه کانی په یوه ندی و که شتیوانی و (سوسه گردن) بینینگری CNS
  - خزمت گوزاری تیبینی کهش و هه و MET
  - خزمتی گه ران و فریا که وتن SMR
  - خزمتی زانیارییه فرۆکه وانیه کان AIS
- نه و خزمت گوزارییه له هه موو قوناغه کانی به گهر خستن پیشکهش نه کرین و ده ک (نزیک بونه وه , فرۆکه خانه و له سه ر ریپره وه کان)

## خدمات الملاحة الجوية

يشمل هذا المصطلح خدمات إدارة الحركة الجوية (ATM) ونظم الاتصالات والملاحة والإستطلاع (CNS) وخدمات الأرصاد الجوية (MET) وخدمة البحث والإنقاذ (SAR) وخدمة معلومات الطيران (AIS). وتقدم هذه الخدمات في جميع مراحل العمليات ( الإقتراب والمطار وأثناء الطريق ) .

( References: Doc 9161, Doc 9734 Part A and Part B )

## 152. Air Navigation Services Provider (ANSP)

Any entity providing ATM and/or other air navigation services mentioned above.

## پیشکهش کاری خزمت گوزارییه کانی که شتیوانی ناسمانی

هه ریپیکهاته یه ک یان هه ر لایه نیك بتوانی خزمت گوزاری که شتیوانی ناسمانی یان نه و خزمت گوزاریه که شتیوانیانه ی که له پیشه وه نامازه یان پیدراوه دابین بکات .

## مقدم خدمات الملاحة الجوية

أي كيان يوفر خدمات الملاحة الجوية و/أو خدمات الملاحة الجوية المذكورة أعلاه.

( References: Doc 9161 )

### 153. Air Operator

The air operator is a person, organization or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation.

#### کارگهري ههوايي

ههركهسيك يان دهزگايهك يان ريكراوويك يان كوهمپانيايهك ههستيت به بهگه پرخستني پروسهسي (كردهي) فريين يان نامادهيي ههبييت بو جيبه جيكردي كردهي فريينهكه .

#### المشغل الجوي

المشغل الجوي هو أي شخص أو منظمة أو شركة تقوم بتشغيل عملية طيران أو تعرض القيام بتشغيلها.

( References: Doc 9973 )

### 154. Air Operator Certificate (AOC)

A certificate authorizing an operator to carry out specified commercial air transport operations.

#### بروانامه ي ئيشيپيكره ي ئاسماني (AOC)

بروانامه يهكه ريگه به ئيشيپيكره ي ئاسمانيهكه ئهدات بو ئه نجام داني پروسه كاني (كرده كاني) گواستنه وه ي ئاسماني بازارگاني سنوردار .

#### شهادة المشغل الجوي (AOC)

هي شهادة تخول المشغل القيام بعمليات نقل جوي تجاري محددة.

( References: Annex 6 Part I and Part III, Doc 8335, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9760, Doc 9868, Doc 1002 )

## **Air Operator Certificate (AOC) and Operating Licence**

*We invite you to use our services!*



### **155. Airport Authority**

The entity responsible for the operational management of the airport.

#### **دهستهلآى فرؤكه خانه**

ئهو لآيه نه بهرپرسهيه يان ئه و پي كها ته بهرپرسهيه له بهرپؤه بردنى خسته نه گه پرى فرؤكه خانه .

#### **سلطه المطار**

الكيان المسؤول عن الادارة التشغيلية للمطار .

( Reference : Doc 9830 )

### **156. Airport Phase of Operations**

Any or all phases of aircraft operations involving approach, landing, take-off and/or departure.



## قۇناغى چالاكئيه كانى فرۆكه خانه

هەر قۇناغىك له قۇناغه كانى فرين يان ته واوى قۇناغى كرده كان كه په يوه ستن به نزيك بونه وه و نيشتنه وه و هه لگه ران يان به جى هيشتن (دهرچوون و هه لسان) .

## مرحلة عمليات المطار

أي مرحلة من العمليات أو جميع مراحل العمليات التي تتعلق بالإقتراب والهبوط والإقلاع و/أو المغادرة.

( References: Doc 9161 )

## 157. AIRPROX

The code word used in an air traffic incident report to designate aircraft proximity.

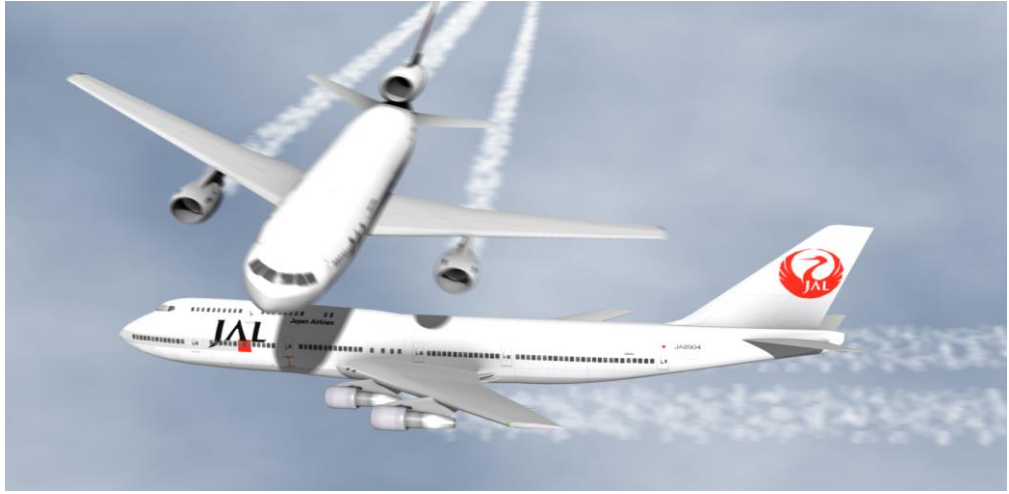
## ئامبازبوون (ايربروكس)

دهسته واژه يه كه به كارده هينريت بو ئاگادار كردنه وه له پرووداوه كانى جموجوئي ئاسمانى به ماناى نزيكبونه وهى دوو فرۆكه كه له يه كتر.

## ايربروكس

المصطلح المستخدم في التبليغ عن وقائع الحركة الجوية وهو يعني تقارب طائرتين .

( References: Doc 4444 )



### **158. Air – Report**

A report from an aircraft in flight prepared in conformity with requirements for position, and operational and/or meteorological reporting.

Note.— Details of the AIREP form are given in the PANS-ATM (Doc 4444).

#### **رپورتی ههوايي**

رپورتیكه له فرۆكهیهكهوه ناماده دهكریت لهكاتی فرینیدا بهپیی مهرجهكانی ئاگادارکردنهوه له شوینهكهی یان له كردهكان یان له بارودۆخی كەش و ههوا .  
تیبینی : ووردهكاری رپورتی ههوايي له دۆكۆمینتی 4444 دا هاتوه .

#### **التقرير الجوي**

تقرير من طائرة أثناء طيرانها يعد طبقا لشروط الإبلاغ عن الموقع أو عن العمليات أو عن الأحوال الجوية.

ملاحظة : تفاصيل التقرير الجوي مذكورة في المستند الدولي 4444 Doc  
( References: Annex 3, Annex 10 Volume II, Doc 4444 )

## 159. Air Safety Charge

A levy applied to passengers that is designed specifically to contribute towards the recovery of RSOO costs for providing safety oversight services.

### باجی سهلامهتی ههواپی

باجیگه لهسه رگهشتیار یان ریوا دائه نریت و مه بهست له وه رگرتنی به شداری کردنه له گێرانه وهی ئه وه خه رجیانهی که ریکخراوی ناوچهیی بو سهلامهتی ئاسمانی ئه یکات بو دابینکردنی خزمهت گوزارییهکانی چاودیری سهلامهتی.

### رسم السلامة الجوية

جباية تفرض على المسافرين وتهدف على وجه التحديد إلى المساهمة في استرداد التكاليف التي تتكبدها منظمة إقليمية لمراقبة السلامة الجوية في سبيل توفير خدمات مراقبة السلامة.

( References: Doc 9734 Part A and Part B )

## 160. Airshed

Mass of air that behaves in a coherent way with respect to the dispersion of emissions. For the purpose of dispersion studies performed with numerical models, it can therefore be considered as a single analysis and management unit.

### بارسته ههوا

بارستهیهک ههوایه به چرییهک ئه جوئیه وه که په یوه ندی ههیه به په رش بوونی (د ره په ریوه کان) ، وه بو مه بهستی لیکۆلینه وهی ئه وه په رش بو نانهی که به نمونهی ژمارهیی روونه دات ده توانریت وهک یه که یهکی شی کردنه وه و کارگیری تاک دابنریت .

## مستجمع الهواء

كتلة من الهواء تتصرف بطريقة متماسكة فيما يتعلق بتشتت الإنبعاثات. ولغرض دراسات التشتت التي تجرى بنماذج رقمية يمكن لذلك إعتبارها وحدة تحليلية وإدارية مفردة.

( References: Doc 9889

## 161. Airship

A power-driven lighter-than-air aircraft.

## بالونى بزويندار

ئامرازيكه ئه فريئرئ به به كارهيئانى وزهيك سوك تريئ له گاليسكهى ههوايى.

## منطاد ذو محرك

وسيلة تقاد باستخدام الطاقة أخف من المركبة الهوائية.

( References: Annex 1, Annex 7 )



## 162. Airside

The movement area of an airport, adjacent terrain and buildings or portions thereof, access to which is controlled.

### ناوچهی ههوايي / ناوچهی ئاسمانی

ناوچهی جموجۆلی فرۆکه‌کانه له ناو فرۆکه‌خانه‌که‌دا ، له‌گه‌ڵ زه‌وی و دامه‌زراوه‌کانی ده‌وروبه‌ری فرۆکه‌خانه یان به‌شیک له‌و دامه‌زراوانه که له‌رێگه‌ی چاودێری یه‌وه ده‌توانرێت بیان گه‌یتن.

### الجانب الجوي

منطقة تحركات المطار والأراضي والأبنية المجاورة أو جزء منها يكون الوصول اليها تحت المراقبة.

( References: Annex 17 )



## 163. Airspace

### Class A

Restricted airspace where all operations must be conducted under IFR or SVFR. All aircraft are subject to ATC clearance. All flights are separated from each other by ATC.

### Class B

Airspace where operations may be conducted under IFR or SVFR or VFR. All aircraft are subject to ATC clearance. All flights are separated from each other by ATC.

### Class C

Airspace where operations may be conducted under IFR or SVFR or VFR. Entering Class C airspace only requires radio contact with the controlling air traffic authority, though an ATC clearance will ultimately be required.

### كايه ي ئاسمانى

كايه ي جوړى A : كايه يكى سنورداره پېويست نه كات سهرجه م كرده كانى تيا بهرجه سته بكرىت به پيى بنه ماكانى فرينى ئاميرى يان بنه ماكانى فرين به چاو يان بنه ماكانى فرين به بينينى تايبهت ، تييدا هموو فرۆكه كان له ژير ركيفى چاوديرى جموجوئى ئاسمانيدان ، چاوديرى ئاسمانى هموو گه شته كان له يه كترى جياده كاته وه .

كايه ي جوړى B : كايه يه كه ده كرىت سهرجه م كرده كانى تيا بهرجه سته بكرىت به پيى بنه ماكانى فرينى ئاميرى ، فرين به چاو ، فرين به بينينى تايبهت و سهرجه م فرۆكه كان له ژير ركيفى چاوديرى ئاسمانيدان و چاوديرى ئاسمانى هموو گه شته كان له يه كترى جياده كاته وه .

**كايهى جۆرى C:** كايهيهكه دهكرىت سهرحهم كردهكانى تيا بهرحهستهبكرىت بهپىى بنهماكانى فرينى نامىرى ، فرين بهچاو ، فرين به بينينى تايبهت بهلام چون بؤ ناو كايهى C ناكريت بئى گرتنى پهيوهندييهكى بىتهلى لهگههله ئهو دهستهلاتهى كه چاودىرى جموجوئى ههوايى دهكات ههرحهنده له كوئايدا پىويسته مؤلهت له چاودىرى جموجوئى ناسمانيهوه وهربگيرىت.

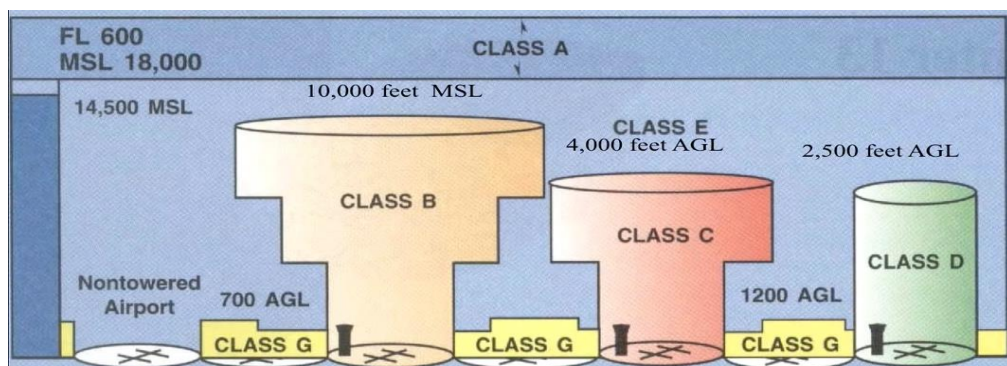
### المجال الجوي

المجال الجوي من الفئة A : مجال جوي مقيد يجب أن تجرى فيه جميع العمليات وفقا لقواعد الطيران الآلي أو قواعد الطيران البصري أو قواعد الطيران البصري الخاصة. وتخضع فيه جميع الطائرات لتصريح مراقبة الحركة الجوية. وتتولى مراقبة الحركة الجوية فصل جميع الرحلات بعضها من بعض.

المجال الجوي من الفئة B : مجال جوي يجوز أن تجرى فيه جميع العمليات وفقا لقواعد الطيران الآلي أو قواعد الطيران البصري أو قواعد الطيران البصري الخاصة. وتخضع فيه جميع الطائرات لتصريح مراقبة الحركة الجوية. وتتولى مراقبة الحركة الجوية فصل جميع الرحلات بعضها من بعض.

المجال الجوي من الفئة C : مجال جوي يجوز أن تجرى فيه جميع العمليات وفقا لقواعد الطيران الآلي أو قواعد الطيران البصري أو قواعد الطيران البصري الخاصة. ولا يقتضى دخول المجال الجوي من الفئة C سوى إتصال باللاسلكي مع السلطة التي تتولى مراقبة الحركة الجوية على الرغم من ضرورة الحصول في نهاية الأمر على ترخيص من مراقبة الحركة الجوية.

( References: Doc 1031 )



## 164. Airspace Concept

An airspace concept describes the intended operations within an airspace. Airspace concepts are developed to satisfy explicit strategic objectives such as improved safety, increased air traffic capacity and mitigation of environmental impact. Airspace concepts can include details of the practical organization of the airspace and its users based on particular CNS/ATM assumptions, e.g. ATS route structure, separation minima, route spacing and obstacle clearance.

### بیرۆکه‌ی کایه‌ی ئاسمانی

ئامازیه بو ئه و کردانه‌ی که به نیازبیت به‌گه‌رپه‌رخه‌ین له هه‌ر کایه‌یه‌کی ئاسمانیدا ، چه‌مه‌که‌کانی کایه‌ی ئاسمانیه‌که‌ی تیا دانه‌نریت بو دابینه‌کردنی ئامانجه ستراتییجه دياره‌کان، وه‌ک باشکردنی سه‌لامه‌تی ، فراوانکردنی جموجۆلی ئاسمانی و که‌مه‌کردنه‌وه‌ی کاریگه‌ری فرین له‌سه‌ر ژینگه ، بیرۆکه‌ی کایه‌ی ئاسمانی ورده‌کاری رێک خستنی کرده‌یی کایه‌ی ئاسمانی له‌خۆ ده‌گریت له‌گه‌ڵ سوود لێوه‌رگرتن له‌ بواری په‌یوه‌ندی بیه‌کان و که‌شتیوانی و بینینگێری و به‌رپه‌وه‌بردنی جموجۆلی ئاسمانی بو‌ نمووه‌ گریماته‌ی نه‌خشه‌سازی جو‌ره‌کانی پیره‌وه ئاسمانیه‌کان و دیاری کردنی که‌مه‌ترین ماوه‌ی جیاکردنه‌وه‌ی فرۆکه‌کان و رزگاربوون له‌به‌ر به‌سته‌کان.



## مفهوم المجال الجوي

يصف مفهوم المجال الجوي العمليات المزمع تشغيلها في أي مجال جوي بعينه وتوضع مفاهيم المجالات الجوية لتلبية أهداف استراتيجية علنية، مثل تحسين السلامة، وزيادة السعة المتاحة للحركة الجوية، والتخفيف من تأثير الطيران على البيئة. وتتضمن مفاهيم المجالات الجوية تفاصيل التنظيم العملي للمجال الجوي والارتفاع به استنادا إلى افتراضات محددة بخصوص الاتصالات والملاحة والاستطلاع و ادارة الحركة الجوية، مثل افتراضات هيكل طرق خدمات الحركة الجوية، والحدود الدنيا للفصل بين الطائرات، والمباعدة بين الطرق الجوية، والخلوص من العوائق.

( References: Doc 9613, Doc 9905, Doc 9992 )

## 165. Airspace Management

The process by which airspace options are selected and applied to meet the needs of the ATM community.

## بهريوه بردنى كايهى ئاسمانى

كرده يه كه به هويوه ده توانرئت بزارده تايبه ته كان به كايهى ئاسمانى ديارى بكرئت و له هه مان كاتدا جيبه جيبيكرين بو مسوگهر كردنى پيويستيه كانى ئه وه لايه نانهى به رپرسن له بهريوه بردنى جموجولئى ئاسمانى ATM.

## إدارة الفضاء الجوي

عملية يتم من خلالها تحديد الخيارات الخاصة بالفضاء الجوي وتطبيقها لتلبية حاجات الجهات المسؤولة عن عمليات إدارة الحركة الجوية.

( References: Doc 9882 )

## 166. Air-Taxiing

Movement of a helicopter/VTOL above the surface of an aerodrome, normally in ground effect and at a ground speed normally less than 37 km/h (20 kt).

Note.— The actual height may vary, and some helicopters may require air-taxiing above 8 m (25 ft) AGL to reduce ground effect turbulence or provide clearance for cargo slingloads.

### باله فری له بهرزیه کی نزمدا

جولہی فرۆکه یه کی هه لی کوپته ر یان نه و فرۆکه یه کی که بهستونی بهرزئه بیته وه و نه نیشیته وه (VTOL) له سه ر پووی فرۆکه خانه که بههوی کاریگه ریی زه وییه وه ، خیراییی رویشتنی فرۆکه که له سه ر زهوی له ۳۷ کم له کات ژمیریکدا که متر بیته (۲۰ گری).

تیبینی : ده کریته بهرزایی فرۆکه کان جیاوازیان هه بیته ، هه ندی جار پیویست ده کات هه ندی له وه هه لیکوپته رانه له بهرزیه کی تا ۸ م له سه ر پووی فرۆکه خانه باله فری بکه ن بو که مکردنه وه ی گیزه لوکه له سه ر زهوی و یان مانه وه یان ماوه یه ک بو شو پرکردنه وه ی گوریس بو هه لگرتنی که رهسته ی پیویست له دهره وه ی فرۆکه که .

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

### التحلیق علی ارتفاع منخفص

تحرك طائرة هليكوبتر أو طائرة عمودية الإقلاع والهبوط فوق سطح المطار ، عادة بفعل تأثير الأرض وبسرعة السير على الأرض تكون عادة أقل من ۳۷ كيلومترا في الساعة ( ۲۰ عقدة ).

ملاحظة: قد يتفاوت العلو الفعلي ، وقد يتطلب الأمر في بعض طائرات هليكوبتر أن تحلق على إرتفاع يزيد على ٨ أمتار ( ٢٥ قدم ) فوق سطح الأرض ، لخفض الإضطراب الناتج عن تأثير الأرض أو لترك مسافة كافية لحمل البضائع بالحبال خارج الطائرة.  
( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

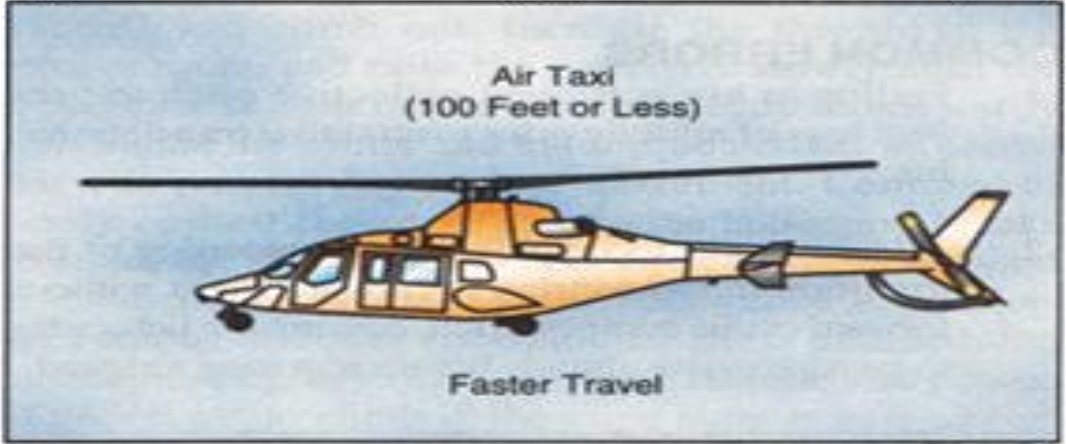


Figure 9-6. Air taxi.

### 167. Air Temperature

The temperature indicated by a thermometer exposed to the air in a place sheltered from direct solar radiation (degree Celsius, °C).

#### پلهی گهرمی ههوا

ئهو پله گهرمییه که گهرمی پیوی گهرما نیشانی ئهدات له شوینیکدا کهههواکهی کراوه و ئارام بییت و له ژیر کاریگهری تیشکی خوری راسته وخودا نه بییت.

#### درجة حرارة الهواء

درجة الحرارة التي يشير اليها ميزان الحرارة عندما يكون معرضا للهواء في مكان بمنأى عن الإشعاع الشمسي المباشر ( درجة مئوية )

( References: Doc 9837 )

## 168. Air-to-Ground Communication

One-way communication from aircraft to stations or locations on the surface of the earth.

### پهيوه نديي ههوا به زهوى

پهيوه نديي ههوى يهك ناراسته يه له فرۆكه كانه وه بو ويستگه كان يان له فرۆكه كانه وه بو شوينه كانى سهر زهوى .

### الإتصال من الجو الى الأرض

إتصال في إتجاه واحد من الطائرات الى محطات أو مواقع على سطح الأرض.

( References: Annex 10 Volume II, Doc 4444 )

## 169. Air Traffic

All aircraft in flight or operating on the manoeuvring area of an aerodrome.

### جموجوئى ههوايى

سهرجه م نهو فرۆكه كانه ي كه له ئاسماندان يان له ناوچه ي جموجوئى ئاسمانى دان .

### الحركة الجوية

جميع الطائرات الموجودة في الجو أو في منطقة المناورة بالمطار.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9734 Part A and Part B )

## 170. Air Traffic Advisory Service

A service provided within advisory airspace to ensure separation, in so far as practical, between aircraft which are operating on IFR flight plans.

### خزمه تگوزاری راویژکاری جموجوئی هه وایی

خزمه تیکه له ناو کایه ی ئاسمانیدا پیشکەش ئەکریت بۆ دەستەبەرکردن و دورخستنەوه ( ئەوه ندهی گونجاو بیټ ) له نیوان ئەو فرۆکانه ی که ئەفرن به فرینی ئامیڤی .

### الخدمة الإستشارية للحركة الجوية

خدمة تؤدي في داخل مجال جوي إستشاري لضمان المباعدة ، بين الطائرات التي تطير طبقا لخطة طيران آلي.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

## 171. Air Traffic Control ( ATC ) Clearance

Authorization for an aircraft to proceed under conditions specified by an air traffic control unit.

Note 1.— For convenience, the term “air traffic control clearance” is Frequently abbreviated to “clearance” when used in appropriate contexts.

Note 2.— The abbreviated term “clearance” may be prefixed by the words “taxi”, “take-off”, “departure”, “en route”, “approach” or “landing” to indicate the particular portion of flight to which the air traffic control clearance relates.

## بەرگه‌ی (رینگه‌پیدانی) چاودیڤری جموجوئی ناسمانی

رینگه‌پیدانیکه بۆ فرۆکه‌یه‌ك دهرئه‌چیت كه كاربكات به‌و مه‌رجانه‌ی یه‌كه‌ی چاودیڤری ناسمانی جموجوئی هه‌وایی دیاری ئه‌كات .

تیبینی ١ : بۆ ناسانکاری زۆر جار رینگه‌پیدانی چاودیڤری جموجوئی ناسمانی به‌ کورتی بۆ به‌کاره‌ینان به‌ (رینگه‌پیدان) ناوزه‌د ده‌کریت.

تیبینی ٢ : ده‌کریت ده‌سته‌واژه‌ی (رینگه‌پیدان) بلکینریت به‌یه‌کێك له‌م وشانه‌ ، رویشتن (تاکسی) ، هه‌لگه‌ران ، به‌جی‌هیشتن ، رپکو پیک له‌ رپره‌وی ناسمانی ، نزیك بوونه‌وه ، نیشته‌وه ، ئه‌و لکانده‌ بۆ ئه‌وه‌یه‌ وه‌ك به‌لگه‌یه‌ك بێت بۆ به‌شیک له‌رینگه‌پیدانی گه‌شته‌که له‌ رینگه‌پیدانی چاودیڤری ناسمانیدا هاتوه‌.

## تصریح مراقبه‌ الحركه‌ الجویة

إذن یصدر للطائرة للعمل وفقا للشروط التي تحددها وحدة مراقبة الحركة الجوية.

ملاحظة ١ : للتيسير ، غالبا ما يختصر المصطلح " تصریح مراقبه‌ الحركه‌ الجویة " الى " التصریح " عند إستخدامه في السياقات الواضحة.

ملاحظة ٢ : یجوز أن تضاف الى المصطلح المختصر " تصریح " إحدى الكلمات التالية " السیر " ، " الإقلاع " ، " المغادرة " ، " الإنتظام في الطریق الجوي " ، " الإقتراب " ، " الهبوط " ، وذلك للدلالة على الباب المعین من الرحلة المرخص به في تصریح مراقبه‌ الحركه‌ الجویة

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9432)

## 172. Air Traffic Control ( ATC ) Instruction

Directives issued by air traffic control for the purpose of requiring a pilot to take a specific action.

### رینمایى چاودیڤیری ئاسمانی

ئامۆڭگاری و رینمایى یهکه چاودیڤیری ئاسمانی ده‌ری ئەکات بۆ پابه‌ندکردنی فرۆکه‌وان به ریکاریکی سنورداره‌وه .

### تعلیمات مراقبه الحركه الجویة

توجیهاات تصدراها مراقبه الحركه الجویة لإلزام الطیار بإتخاذ إجراء محدد.

( References: Doc 4444, Doc 9880 Part I)

## 173. Air Traffic Control ( ATC ) Service

A service provided for the purpose of :

a. Prevent collision ;

1. between aircraft, and

2. on the manoeuvring area between aircraft and obstructions ,

b. expediting and maintaining an orderly flow of air traffic.

### خزمهت گوزاریی چاودیڤیری ئاسمانی

خزمه‌تگوزارییه‌که مه‌به‌ست له جیبه‌جیکردنی بۆ :

۱ - به‌رگرتنه له پیکدادان:

۱. له نیوان فرۆکه‌کان خۆیاندا یان.

۲. له نیوان فرۆکه‌کان و به‌ر به‌سته‌کانی ناوچه‌ی جموجۆلی هه‌وایی.

ب - ئاسانکاری کردنه بۆ جموجۆلی ئاسمانی و ریک خستنیان به ریک و پیک.

## خدمة مراقبة الحركة الجوية

خدمة الغرض من تقديمها :

أ- منع التصادم :

١. بين الطائرات بعضها ببعض

٢. بين الطائرات والعوائق في منطقة المناورات بالمطار

ب- تسهيل الحركة الجوية وتنظيم سيرها بسلاسة.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 9161, Doc 4444, Doc 9869)

### 174. Air Traffic Control ( ATC ) Unit

A generic term meaning variously, area control centre, approach control unit or aerodrome control tower.

### يهكهى چاوديرى جموجوئى ههوايى

دهسته وژاه يهكه بهگشتى بهكارئه هينرييت بو ههر يهكيك لهم يهكانه : مهلبه ندى چاوديرى ناوجه (دهفهه) ، يان يهكهى چاوديرى نزيك بوونه وه يان قولهى چاوديرى فرۆكه خانه .

### وحدة مراقبة الحركة الجوية

تعبير عام يطلق على أي من الوحدات التالية : مركز مراقبة المنطقة ، أو وحدة مراقبة الإقتراب ، أو برج مراقبة المطار.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )





### **175. Air Traffic Flow Management (ATFM)**

A service established with the objective of contributing to a safe, orderly and expeditious flow of air traffic by ensuring that ATC capacity is utilized to the maximum extent possible and that the traffic volume is compatible with the capacities declared by the appropriate ATS authority.

#### **به ریوہ بردنی یہک له دواى یہکی جموجوئی هه وایی**

خزمهت گوزاریه که بهمه بهستی به شداربوون له دابینکردنی یہک له دواى یہکی جموجوئی هه وایی ، به شیوه یہکی ئارام و رپک و پیک و خیرا له رپگه ی به کارهینانی توانای چاودییری جموجوئی ئاسمانی تائه وپه رپ توانا ، سازانی نیوان قه باره ی جموجوئی هه وایی و نیوان نه و توانستانه ی که له لایهن به رپرسی خزمهت گوزاریه کانی جموجوئی ئاسمانییه وه رگه یه ندراره .

#### **إدارة إنسياب الحركة الجوية**

خدمة أنشئت بهدف الإسهام في جعل إنسياب الحركة الجوية آمنة ومنتظما وسريعا عن طريق ضمان استخدام قدرة مراقبة الحركة الجوية الى أقصى حد ممكن ، وضمان التوافق بين حجم الحركة وبين الساعات التي أعلنتها السلطة المختصة بخدمات الحركة الجوية.

( References: Annex 11, Doc 4444 )

## **176. Air Traffic Management (ATM)**

The dynamic, integrated management of air traffic and airspace (including air traffic services, airspace management and air traffic flow management) — safely, economically and efficiently — through the provision of facilities and seamless services in collaboration with all parties and involving airborne and groundbased functions.

### **به‌رپوه‌بردنی جموجوئی هه‌وایی**

به‌رپوه‌بردنی سه‌رتاسه‌ری دینامیکی جموجوئی هه‌وایی و کایه‌ی ئاسمانی به‌خزمه‌ت گوزاریه‌کانی جموجوئی هه‌وایی و به‌رپوه‌بردنی کایه‌ی ئاسمانی ، به‌به‌رپوه‌بردنی یه‌ک له‌دوای یه‌کی جموجوئی هه‌وایی به‌شیوازیکی ئارام و ئابوری ، به‌رپوه‌بردنی که‌کارا و لیها‌تو بی‌ت له‌دابینکردنی ته‌واوی پیداوویستی و خزمه‌تگوزاریه‌کان به‌هاوکاری و یارمه‌تی ته‌واوی لایه‌نه‌کان که‌سه‌رجه‌م نه‌و کاروچالاکیانه له‌خوبگریت که‌له‌سه‌ر زه‌وی و ئاسماندا جیبه‌جیئه‌کریت .

### **إدارة الحركة الجوية**

الإدارة المتكاملة الديناميكية للحركة الجوية والمجال الجوي بما في ذلك خدمات الحركة الجوية ، وإدارة المجال الجوي ، وإدارة إنسياب الحركة الجوية – بصورة آمنة واقتصادية وتتسم بالكفاءة – من خلال التوفير المتواصل للتجهيزات والخدمات بالتعاون بين جميع الأطراف وبما ينطوي على المهام التي تتم في الجو وعلى الأرض.

( References: Doc 4444, Doc 7192 Part E-2, Doc 9882 )

## **177. Air Traffic Management (ATM)**

The aggregation of the airborne functions and ground-based functions (air traffic services, airspace management and air traffic flow management) required to ensure the safe and efficient movement of aircraft during all phases of operations.

## به‌رپوه‌بردنی جموجوټی هه‌وایی

کۆکردنه‌وه‌ی ته‌واوی فه‌رمان و کاروباره هه‌وایی و زه‌مینه تابه‌ته‌کان له (خزمه‌ت گوزاری جموجوټی هه‌وایی ، به‌رپوه‌بردنی کایه‌ی ئاسمان ، به‌رپوه‌بردنی وروژمی جموجوټی هه‌وایی ) که پپو‌یستن بۆ دابین کردنی سه‌لامه‌تی و به‌گورکردنی جموجوټی فرۆکه‌کان له‌سه‌رجه‌م قو‌ناغه‌کانی فریندا.

## إدارة الحركة الجوية

تجميع الوظائف الجوية والأرضية ( خدمات الحركة الجوية ، وإدارة المجال الجوي ، وإدارة تدفق الحركة الجوية ) اللازمة لتأمين سلامة وفاعلية حركة الطائرات في جميع مراحل العمليات .

( References: Doc 9161, Doc 9869 )

## 178. Air Traffic Management System

A system that provides ATM through the collaborative integration of humans, information, technology, facilities and services, supported by air and ground- and/or space-based communications, navigation and surveillance.

## سیستمی به‌رپوه‌بردنی جموجوټی ئاسمانی

سیستمی‌که دابینکردنی خزمه‌تگوزاری جموجوټی هه‌وایی فه‌راهه‌م ئه‌کات به‌هۆی کۆکردنه‌وه‌ی هه‌ره‌وه‌زییه‌کان له نیوان که‌سه‌کان و زانیارییه‌کان و ته‌کنه‌لۆجیا و که‌ره‌سته‌کان و خزمه‌ته‌کان پشت به‌ستن به‌ سیستمه‌کانی په‌یوه‌ندی و که‌شتیه‌وانی و بینینگیری هه‌وایی و زه‌مینی / یان ئاسمانی.

## نظام إدارة الحركة الجوية

نظام يسمح بتوفير خدمة إدارة الحركة الجوية من خلال الجمع بشكل تعاوني بين الأفراد والمعلومات والتكنولوجيا والتجهيزات والخدمات بالإستناد الى نظم الإتصالات والملاحة والإستطلاع الجوية والأرضية و / أو الفضائية.

( References: Doc 4444, Doc 9882 )

### 179. Air Traffic Service ( ATS )

A generic term meaning variously, flight information service, alerting service, air traffic advisory service, air traffic control service (area control service, approach control service or aerodrome control service).

### خزمه تگوزاری جموجوئی ناسمانی

ده سته واژه یه کی گشتی یه به واتای خزمه تگوزاری زانیارییه کانی فرین ، یان خزمه تگوزاری ناگادار کردنه وه یان خزمه تگوزاری پراویژکاری بو جموجوئی ناسمانی یان خزمه تگوزاری چاودییری جموجوئی هه وایی ( خزمه تگوزاری چاودییری ناوچه یان خزمه تگوزاری ناوچه ی نزیك بونه وه یان خزمه تگوزاری چاودییری فرۆکه خانه ).

### خدمة الحركة الجوية

مصطلح عام يعني خدمة معلومات الطيران ، أو خدمة التنبيه ، أو الخدمة الإستشارية للحركة الجوية ، أو خدمة مراقبة الحركة الجوية ( خدمة مراقبة المنطقة أو خدمة مراقبة الإقتراب أو خدمة مراقبة المطار ).

( References: Annex 2, Annex 4, Annex 10 Volume III, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9161, Doc 9734 Part A and PartB)

## 180. Air Traffic Services Airspaces

Airspaces of defined dimensions, alphabetically designated, within which specific types of flights may operate and for which air traffic services and rules of operation are specified.

Note.- ATS airspaces are classified as Class A to G as shown in Annex 11, Appendix 4.

### كايه ئاسمانییهكانی خزمهتگوزاری جموجۆلی ئاسمانی (ههوايي)

چهند رینگایهکی ههوايي یه رووبهرو شیوهی زانراو ، بهچهند پیتیکی ئهبعدهی پۆلین کراون و چهندین گهشت به ناویاندا ئهنجام ئهدرییت و خزمهت گوزاری جموجۆلی ههوايیان پيشكەش ئهكرییت لهسهر بنهمای چهند رینکاریکی خستنهگهپر .  
تیبینی : كايه ئاسمانییهكان پۆلین کراون له جۆری (أ) بۆ جۆری (ز) بهشیوهیهی له هاوپیچی ژماره (٤) ی پاشكۆی ژماره (١) ی رینكهوتن نامهی شيكاغۆدا هاتوه

### المجال الجوي لخدمات الحركة الجوية

طرق جوية معرفة الأبعاد ومصنفة بحروف أبجدية وتعمل في داخلها أنواع محددة من الرحلات التي تقدم اليها خدمات الحركة الجوية ولها قواعد للتشغيل.  
ملاحظة: صنفت المجالات الجوية من الفئة ( ألف ) الى الفئة ( زاي ) على النحو المبين في المرفق ( ٤ ) بالملحق الحادي عشر لإتفاقية شيكاغو .

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )



## **181. AiTrafficServices Interfacility DataCommunication (AIDC)**

A data link application that provides the capability to exchange data between air traffic service units during the notification, coordination and transfer of aircraft between flight information regions.

### **زانبارى پەيوەندىيە ئالوگۇر كراۋەكانى نيوان خزمەت گوزارپپەكانى جموجۇلى ھەوايى**

ئەنجامدانى پەيوەندىيە زانبارپپەكانە ، دابىنكردىنى تۈانا ئەكات بۇ ئالوگۇرى زانبارپپەكان نيوان يەكەكانى خزمەت گوزارپپەكانى جۈلەي ھەوايى پەيوەست بە ئاگاداركردەوۈ و ھەماھەنگى و فرپىنى فرۇكەكان لە ھەرىمپكەوۈ بۇ ھەرىمپكى تىرى ھەرىمەكانى زانبارپپە فرۇكەوانىيەكان .

### **بيانات الإتصالات المتبادلة بين خدمات الحركة الجوية**

تطبيقات وصلة بيانات توفر إمكانية لتبادل البيانات بين وحدات خدمات الحركة الجوية التي تتعلق بالإبلاغ أو التنسيق وانتقال الطائرات بين أقاليم معلومات الطيران.

( References: Doc 9694 )

## **182. Air Traffic Services Reporting Office**

A unit established for the purpose of receiving reports concerning air traffic services and flight plans submitted before departure.

Note.— An air traffic services reporting office may be established as a separate unit or combined with an existing unit, such as another air traffic services unit, or a unit of the aeronautical information service.

## نوسینگهی راپورته‌کانی خزمهت گوزاری جموجوئی هه‌وایی

یه‌که‌یه‌که راده‌سپێردرێت به وه‌رگرتنی ئه‌و راپورتانه‌ی په‌یوه‌ندیان هه‌یه به خزمه‌تگوزاریه‌کانی جموجوئی هه‌وایی و نه‌خشه‌ی گه‌شته‌کان ، ئه‌و راپورتانه‌ی پێش به‌جی‌هێشتنی گه‌شته‌کان وه‌رئه‌گیرین .

تییینی : ده‌کریت نوسینگه‌ی راپورته‌کانی خزمه‌تگوزاری جموجوئی هه‌وایی یه‌که‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆ بی‌ت یان یه‌که‌یه‌ک بی‌ت سه‌ر به یه‌که‌کانی خزمه‌تی جموجوئی هه‌وایی یان خزمه‌تگوزاری زانیاریه‌کانی فرین بی‌ت.

## مکتب تقاریر خدمات الحركة الجوية

وحدة مكلفة بإستلام التقارير المتعلقة بخدمات الحركة الجوية وخطط الحركة الجوية وخطط الرحلات التي تودع قبل المغادرة.

ملاحظة: يجوز أن يكون مكتب تقارير خدمات الحركة الجوية وحدة مستقلة أو وحدة تابعة لوحدة قائمة من وحدات

خدمة الحركة الجوية أو خدمة معلومات الطيران.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )



### 183. Air Traffic Services Unit

A generic term meaning variously, air traffic control unit, flight information centre or air traffic services reporting office.

#### یەكەى خزمەتگوزاریه كانی جموجۆلى ههوايى

دهسته واژه يه كى گشتيه به مانای يه كەى چاوديرى جموجۆلى ههوايى ديت يان مه لبه ندى زانياريه كانى فرين ديت يان نوسينگه ي راپورتسازى خزمه تگوزاريه كانى جموجۆلى ههوايى ديت .

#### وحدة خدمات الحركة الجوية

تعبير عام يعني وحدة مراقبة الحركة الجوية أو مركز معلومات الطيران أو مكتب تقارير خدمات الحركة الجوية.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )  
( Doc 4444 )

### 184. Air Transit Route

A defined route for the air transiting of helicopters.

#### راگوزارى ههوايى

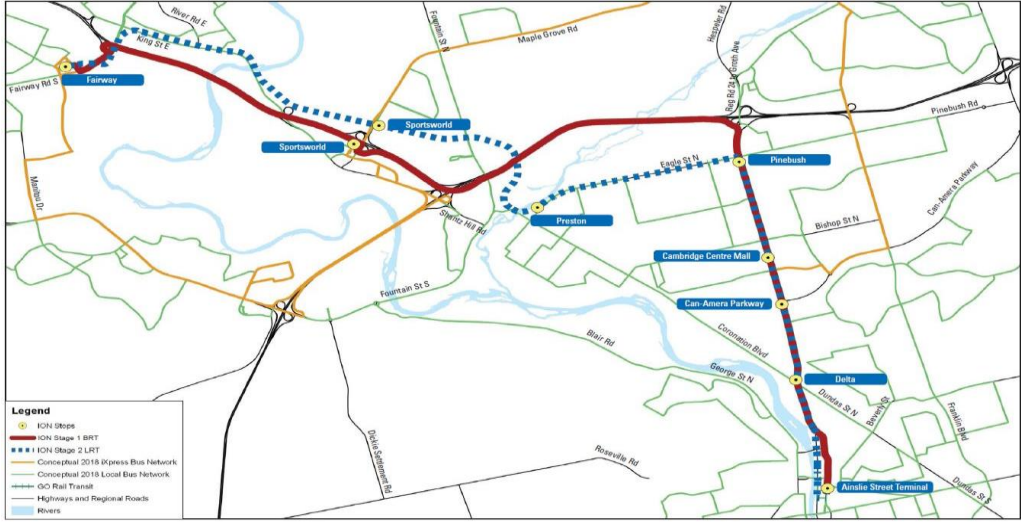
رێگه يه كى ههوايى تايبه ته به تپه ر بوونى فرۆكه هه لى كۆپته ره كان.

#### طريق العبور الجوي

طريق مخصص لعبور طائرات الهليكوبتر.

( References: Annex 4 )





## 185. Air User (Air-User)

The abstract part of the aircraft system that performs the non-communication-related functions of the application.

### به کارهینى هه وایی

ئهو به شهیه له فرۆکه که به هۆیه وه ده توانریت هه ندی کار جیبه جی بکریت بی به کارهینانی په یوه ندییه کان.

(ئهو به شهیه له سیستمه کانی فرۆکه که به بی په یوه ندییه کان ده توانریت به شیک له کاروباره فرۆکه وانیه کانی جیبه جی بکات)

### المستعمل الجوي (مستعمل - جو)

ذلك الجزء من نظام الطائرة الذي يتم من خلاله إنجاز وظائف محددة دون استخدام الإتصالات.

(References: Doc 9880 Part I)

## 186. Airway

A control area or portion thereof established in the form of a corridor equipped with radio navigation aids.

### رېځگای ههوايي

ناوچهيهکه يان بهشېک له ناوچهيهکی چاودېږی کراوه لهسهرشپوهی ږاره و يان (کولان) چهند ناميریکی ياریده دهری فرۆکهوانی بو دامهزراوه .

### الطریق الجوی

منطقة مراقبة أو جزء منها ، على شكل ممر مجهزة بمساعدات ملاحية لاسلكية.

( References: Annex 2 , Annex 4 , Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )



## 187. Airworthiness Approval

The process of assuring the State authority that aircraft meet an RVSM MASPS. Typically, this would involve an operator meeting the requirements of the aircraft manufacturer service bulletin for that aircraft and having the State authority verify the successful completion of that work.

## پشت بهندی دروستی فرین

کرده یه کی دنیایی دهسته لاته له ولاتدا که فرۆکه که لایه نی که می ره وشه گانی تیدابیت و پشتی پی ببه ستریت به کارکردنی نامیره گانی تا بتوانریت بو جیا کردنه وهی ستونی بو که مترین سنور (الحد الادنی) به کار بهینریت، بوئه و مه بهسته پیویسته به کارهین پهیره وی نه و رینمایانه بکات که له بلا و کراوهی خزمه تگوزاریدا هاتوه و له لایه ن دروستکهری فرۆکه که وه دانراوه، لایه نه گانی دهسته لاتیش پیویسته لیکوئینه وه له جیبه جیکردنی کاره که بکه ن به باشترین شیوه .

## إعتماد صلاحية الطيران

عملية التأكيد للسلطة في الدولة أن الطائرة تستوفي الحد الأدنى من مواصفات أداء أجهزة الطائرات التي تستخدم الحد الأدنى المخفض للفصل الرأسي . وعادة ما يتطلب ذلك استيفاء المشغل للمتطلبات الواردة في نشرة الخدمات التي يوفرها صانع الطائرة بالنسبة للطائرة المعنية، والتحقق من جانب السلطات في الدولة من إنجاز هذا العمل على أكمل وجه.

( References: Doc 9574 )

## **188. Airworthiness Directive (AD)**

A regulatory document which identifies aeronautical products in which an unsafe condition exists, and where the condition is likely to exist or develop in other aeronautical products of the same type design. It prescribes mandatory corrective actions to be taken or the conditions or limitations under which the aeronautical products may continue to be operated. The AD is the common form of mandatory continuing airworthiness information mentioned in Annex 8.

## رېبهري توكمه يي هه وايي/ناسماني

به لگه يه كي رېخراوه ييه ته وايي پيکھاته کاني فرۆکه که ي تيا نيشان نه دريټ که به هويانه وه بارودوخک پرووي داوه يان پروئهدات و کار نه کاته سهر سه لامه تي فرۆکه که يان پيکھاته کاني تري ناوي ، ههروه ها نه و رېکاره راست کراوانه درئه خات که پيويسته وه رېگيرين ، ههروه ها نه و بارودوخانه يان نه و ورده کاريانه ي که به هويانه وه ده تانريټ نه و پيکھاتانه

به گه ر بخرين يان به کار به نرين ، ناوه روکي گشتي رېبهري توكمه يي هه وايي که زانياريه پيويسته کان بو توكمه يي هه وايي درئه خات له پاشکوي ژماره (٨) روون کراوه ته وه .

## موجه او مرشد الجدارة الجوية

وثيقة تنظيمية تبين موجودات الطيران التي بها قد تحصل أو يمكن أن تحصل ظروف قد تؤثر على السلامة أو على موجودات الطيران الأخرى كما أنها تبين الإجراءات التصحيحية الإلزامية التي يجب إتخاذها أو الظروف والمحدوديات التي بموجبها يمكن تشغيل أو استخدام تلك الموجودات. إن المضمون العام لموجه أو مرشد الجدارة الجوية الذي يبين المعلومات الإلزامية الخاصة بالجدارة الجوية مذكور في الملحق ٨ .

( References: Doc 9760 )

UNITED STATES OF AMERICA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION—FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION STANDARD AIRWORTHINESS CERTIFICATE			
1 NATIONALITY AND REGISTRATION MARKS <b>N2631A</b>	2 MANUFACTURER AND MODEL <b>PIPER PA-22-135</b>	3 AIRCRAFT SERIAL NUMBER <b>22-903</b>	4 CATEGORY <b>NORMAL</b>
5. AUTHORITY AND BASIS FOR ISSUANCE This airworthiness certificate is issued pursuant to the Federal Aviation Act of 1958 and certifies that, as of the date of issuance, the aircraft to which issued has been inspected and found to conform to the type certificate therefor, to be in condition for safe operation, and has been shown to meet the requirements of the applicable comprehensive and detailed airworthiness code as provided by Annex 8 to the Convention on International Civil Aviation, except as noted herein. Exceptions:  <b>NONE</b>			
6. TERMS AND CONDITIONS Unless sooner surrendered, suspended, revoked, or a termination date is otherwise established by the Administrator, this airworthiness certificate is effective as long as the maintenance, preventative maintenance, and alterations are performed in accordance with Parts 21, 43, and 91 of the Federal Aviation Regulations, as appropriate, and the aircraft is registered in the United States.			
DATE OF ISSUANCE <b>08-10-95</b>	FAA REPRESENTATIVE <i>Marion W. Williams</i> <b>MARION W. WILLIAMS</b>	DESIGNATION NUMBER <b>SW-FSDO-OKC</b>	
Any alteration, reproduction, or misuse of this certificate may be punishable by a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 3 years, or both. THIS CERTIFICATE MUST BE DISPLAYED IN THE AIRCRAFT IN ACCORDANCE WITH APPLICABLE FEDERAL AVIATION REGULATIONS.			
FAA Form 8100-2 (8-82)		GPO 892-804	

## 189. Airworthiness Standards

Detailed and comprehensive design and safety criteria applicable to the category of the aeronautical product (aircraft, engine and propeller) that satisfy, at a minimum, the applicable standards of Annex 8.

### پښوهره کانی دروستی فرین

دیزاینیکی ورد و گشتگیره له گه ل چهند پښوهریکی دنیایی که بتوانریت جیبه جیبکریڼ له و نامیرانهی که بو فرنن دروست کراون وهک (فرۆکه ، بزوینه ریان په روانه) که لایه نی که می نه و پښوهرانه دابین بکه ن که له پاشکوی ژماره (۸) دا هاتووه .

### معايير صلاحية طيران

التصميم المفصل والشامل ومعايير الأمان القابلة للتطبيق في صنف منتج الطيران (طائرة ، محرك أو مروحة) الذي يحقق في حده الأدنى المعايير الواردة في الملحق الثامن.

( References: Doc 9760 )

## 190. Airworthy

The status of an aircraft, engine, propeller or part when it conforms to its approved design and is in a condition for safe operation.

### دروستی / دروسته بو فرین

بار و دوخی فرۆکه یهک یان بزویڼیک یان په روانه یهک یان به شیکی زانراو له فرۆکه یهک که دهقا و دهق هاوجوته له گه ل دیزاینه په سهندکراوه که ی و دنیایی نه دات به کار پیکردنی به سه لامه تی .

## صالح/ صالحة للطيران

حالة طائرة أو محرك أو مروحة أو جزء معين عندما يكون متوافقاً مع تصميمه المعتمد وفي وضع يتيح تشغيله بسلامة.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 8, Doc 9760, Doc 1002 )

### 191. AIS Product

Aeronautical information provided in the form of the elements of the Integrated Aeronautical Information Package (except NOTAM and PIB), including aeronautical charts, or in the form of suitable electronic media.

### بلاؤكراوه كانى خزمه تگوزارى زانياريه فرۆكه وانپيه كان

چهند زانيارپيه كى فرۆكه وانپيه داببن ده كرىت به شپوهى گوژمه مهى زانيارى فرپن كه تييدا نه خشهى گه شته كانى تيدياه ( جگه له ناگاداريه كانى فرۆكه وانه كان و بلاؤكراوه كانى فرپنى پيش گه شت) يان به شپوهى نامرازه نه له كترؤنيه كان دائه مه زرين.

### إصدارات خدمة معلومات الطيران

معلومات طيران يتم توفيرها على شكل رزمة معلومات طيران متكاملة (باستثناء إعلانات الطيارين و نشرات معلومات ما قبل الرحلة ) تتضمن خرائط طيران أو على شكل وسيلة إلكترونية مناسبة.

( References: Annex 15 )



## 192. ALERFA

The code word used to designate an alert phase.

### راچله كاندن / ئه ليرفا

كۆديك يان زاراوه يه كه له سه ر شيو ازى پيت به كار ده هينر يت بو ناسينه وه يان ديارى كردنى قوناغى وريا كرده وه يان راچله كاندن.

### اليرفا

المصطلح المستعمل ليبدل على مرحلة التنبيه.

( References: Annex 11, Doc 4444 )

## 193. Alert

An indication of an existing or pending situation during aerodrome operations, or an indication of an abnormal A-SMGCS operation, that requires attention and/or action. Note.— The term alert covers warnings, cautions advisories and alarms reflecting different levels of urgency or equipment performance.

## وریاکردنه وه

ئامازیه بۆ بوونی بارودۆخێك یان ئەو بارو دۆخەى كه خەریكه رووئەدات له كاتى جیبه جیكردنى كردهكانى فرۆكهخانه ، یان ئامازیه بۆ كردهیهكى نائاسایى له سیستمى رینمایكردنى پیشكهوتوو ، و سیستمى چاودێرى جموجۆلى ههواى لهسەر زهمنى فرۆكهخانه كه بخوازیت گرنكى پىبدریت یان ریکاریك جیبه جیبكریت .  
تىبىنى : دهستهواژهى (وریاکردنه وه) سهرحهه بانگهوازهكان و ئاگاداركردنه وهكان و راپلهكاندنهكان دهگریته وه بۆ سهرحهه ئاسته جیاوازهكانى كارکردن یان كارپیکردنى ئامیرهكان .

## تنبيه

اشارة الى وجود وضع قائم أو وشيك أثناء عمليات المطار، أو إشارة الى وجود عملية غير عادية في النظام المتطور لارشاد ومراقبة الحركة على أرض المطار بحيث تتطلب الاهتمام و/أو اتخاذ اجراء معين.  
ملاحظة — اصطلاح " التنبيه " يغطي الانذارات والتحذيرات والاحذارات التي تمس مستويات مختلفة من الالاحاح أو أداء المعدات.

( References: Doc 9830 )

### **194. Alert Height**

A height above the runway threshold based on the characteristics of the aeroplane and its fail operational landing system, above which a Category III operation would be discontinued and a missed approach initiated if a failure occurred in one of the redundant parts of the landing system, or in the relevant ground equipment.



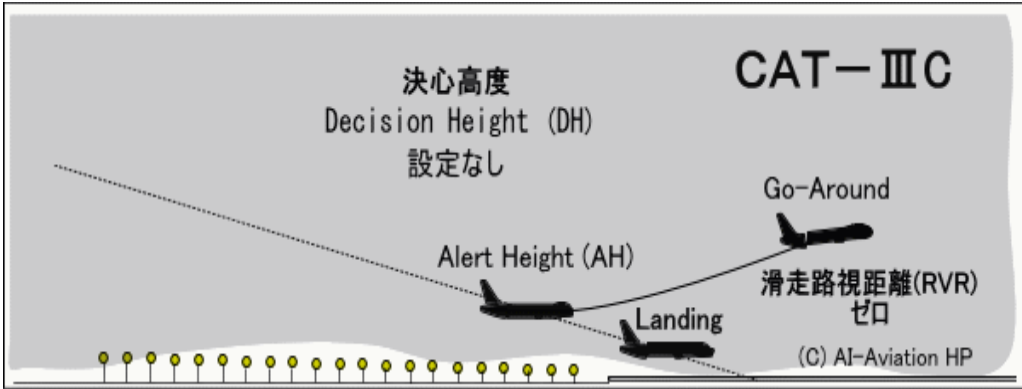
## بهريزي بهناگابوون / راجله کين

بهريزي فرۆكه كه يه له سه ر پوخي فرگه ي فرۆكه خانه ، نهو بهريزيه به پي جوري فرۆكه كه و سيستمى شكسته نيشتنه وه كه ي ديارى نه كريت ، كه فرۆكه كه به كرده ي نزيك بونه وه ي جوري (٣) ده گاته ژير نهو بهريزيه نهو جوره نزيك بونه وه يه نهو ستييت ( واته پرؤسه ي نزيك بوونه وه كه هله نه بيت ) و ده ست ده كريت به ريكاره كانى نزيك بونه وه ي شكسته خواردو كاتيك كه يه كيك له به شه كانى سيستمى نيشتنه وه كه چنه د جاريك شكستى هينا يان يه كيك له ناميره زه مينيه كانى په يوه ندى دار په كى كهوت .

## علو التنبيه

هو علو فوق عتبه المدرج يحدد حسب خصائص الطائرة ونظامها التلقائي للهبوط الفاشل ، ما أن تصل الطائرة تحته بعملية اقتراب من الفئة الثالثة ينقطع هذا الاقتراب وتبدأ إجراءات الاقتراب الفاشل إذا فشل أحد الأجزاء المتكررة في نظام الهبوط أو أحد أجزاء المعدات الأرضية ذات الصلة.

( References: Doc 9365 )



### 195. Alerting Post

Any facility intended to serve as an intermediary between a person reporting an emergency and a rescue coordination centre or rescue subcentre.

## شوپنی وریاکردنه وه / راجله کاندن

هەر ئاسانکارییهک که ببیته ئامرازیک له نیوان ئه وه که سهی هه وائی که وتنه وهی بارودوخه کتوپرییه که نه گهیه نیت له گه ل مه لبه ندی هه ماههنگی فریاکه وتن یان سهنته ری لاوه کی بو فریاکه وتن .

## موقع تنبیه

أي تسهیلات تهدف الی أن تعمل بمثابة وسيط بین الشخص الذي يبلغ عن حالة طواریء و بین مرکز تنسيق للإنقاذ أو مرکز فرعی للإنقاذ.

( References: Annex 12, Doc 9731 Volume I and Volume II )

## 196. Alerting Service

A service provided to notify appropriate organizations regarding aircraft in need of search and rescue aid, and assist such organizations as required.

## خزمه تگوزاری وریاکردنه وه

مه به ست له م خزمه تگوزارییه وریاکردنه وهی دهسته تایبه ته کانه به بوونی فرۆکه یهک ، فرۆکه که له دۆخیکدایه پێویستی به یارمه تی هه یه له بواری گه ران و فریاکه وتن و ههروه ها پێویست به یارمه تیدانی ئه وه ده ستانه یه له کاتی پێویستدا .

## خدمة التنبیه

خدمة القصد منها تنبیه الهيئات المختصة الی وجود طائرة في حاجة الی معونة في مجال البحث والإنقاذ ، ومساعدة هذه الهيئات حسب الإقتضاء .

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9161 )

## 197. Alert Phase

A situation wherein apprehension exists as to the safety of an aircraft and its occupants.

### قوئاغى ورياكردنهوه / راجلهكين

هه لويستيكه كه مهترسى لهسه سعلامهتي فروكهكه و بهكارهينهرانى له نارادايه .

### مرحلة التنبيه

موقف يخشى فيه على سلامة طائرة وشاغلها.

( References: Annex 11, Annex 12, Doc 4444 )

## 198. Alert Phase

A situation wherein apprehension exists as to the safety of an aircraft or marine vessel and of the persons on board.

### قوئاغى ورياكردنهوه

ئهو بارودوخهيهكه كه مهترسى ههيه لهسه سعلامهتي فروكهيهك يان كهشتيهكى دريايى يان ترس لهسه سعلامهتي ئهه كهسانهى كه لهسهريانن .

### مرحلة التنبيه

الحالة التي يخشى فيها على سلامة طائرة أو سفينة بحرية أو على سلامة من على متنها من أشخاص.

( References: Doc 9731 Volume I and Volume II )

## 199. Allard's Law

An equation relating illuminance (E) produced by a point source of light of intensity (I) on a plane normal to the line of sight, at distance (x) from the source, in an atmosphere having a transmissivity (T).

Note. — Applicable to the visual range of lights — see Appendix A.

### یاسای ئه لارد

هاوکیشیه که په یوه نډی هه یه به هیزی رووناکي ( E ) که له سهر چاوه یه که وه دروست بښت و رووناکیه که ی هیزی ( I ) بښت به جیگری له سهر روویه ک که ئاسای بښت بو بینین له ماوه ی (X) و له سهر چاوه که وه و له سنوریکا بتوانریت لیوه ی دهرباز بښت یان تیپه رپت (T).

### قانون الارد

معادله تتعلق بشدة الإضاءة ( E ) من مصدر شدة إضاءته ( I ) ثابت على سطح يكون عاديا بالنسبة للنظر على مسافة ( X ) من المصدر وفي محيط قابل للنفذية ( T ).  
( References: Doc 9328, Doc 9837 )

Direct Transmission

---

Beam Irradiance at Distance  $d$  :

$$E(d, \lambda) = E_0(\lambda) e^{-\beta(\lambda)d} \quad \text{(Bouguer's Law, 1729)}$$

Attenuation of Diverging Beams :

$$E(d, \lambda) = \frac{I_0(\lambda) e^{-\beta(\lambda)d}}{d^2}$$

(Allard's Law, 1876)

Optical Thickness :

$$T = \beta(\lambda) d$$

## 200. All – Call

An intermode or Mode S interrogation that elicits replies from more than one transponder.

### بانگه‌وازيك - بۇ گشت يان بۇ ھەمووان

جۇريكي ئالوگۇرکردن يان لىپرسىنە ھەي جۇرى ريگەي S ە ، بە و ريگەيە ھە لآمەكان لە زياتر لە سيستمىكى ھە لآمدەر ھە ئەبيستريت يان ھەرنەگرييت .

### نداء - عام او للجميع

نمط متبادل أو إستجواب نمط الطريقة S الذي ينتزع إجابات من أكثر من منظومة مجيب.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)

## 201. All – Call ( Mode A/C – only )

An intermode interrogation that elicits replies from Mode A/C transponders only. Mode S transponders do not accept this interrogation.

### بانگه‌وازيك - بۇ گشت يان بۇ ھەمووان (تەنھا جۇرى A/C)

جۇريك لە پىپرسىنە ھەي ئالوگۇرکراوى ھە لآمەكان ھەرنەگرييت لە سيستمە ھە لآمدەر ھەكان كە تەنھا جۇرى A/C بەكار ئەھينن .

### نداء - عام او للجميع ( النمط A/C فقط )

نمط إستجواب متبادل ينتزع إجابات من منظومات الجيب التي تستخدم النمط A/C فقط.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )

## 202. All – Call ( Mode A/C/S )

An intermode interrogation that elicits Mode A/C replies from Mode A/C transponders and all – call replies from Mode S transponders that are currently not in the lockout state.

### بانگه وازيک - بۇ گشت يان بۇ ھەمووان (جۆرى A/C/S)

جۆرىک لىپېرسىنە ۋە ئالوگۆرگراۋ ، ۋە لاملەكانى جۆرى A/C ۋە رىئەگرىت ، ئەو ۋە لاملەكانى لىپېرسىنە ۋە لاملەكانى كە جۆرى A/C بەكارئەھىن ، ئەو ۋە لاملەكانى لىپېرسىنە ۋە لاملەكانى جۆرى S بەكارئەھىن كە لىپېرسىنە ۋە لاملەكانى نىن واتە بەردەوام.

### نداء – عام أو للجميع ( النمط A/C/S فقط )

نمط إستجواب متبادل ينتزع إجابات النمط A/C من منظومات المجيب التي تستخدم النمط A/C وإجابات من منظومات المجيب التي تستخدم النمط S التي ليست في حالة توقف.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

## 203. All – Call ( Mode S – only )

A Mode S interrogation that elicits all – call replies from Mode S transponders that are currently not in lockout state.

### بانگه وازيک - بۇ گشت يان ھەمووان (تەنھا - جۆرى S)

لىپېرسىنە ۋە لاملەكانى كە لىپېرسىنە ۋە لاملەكانى جۆرى S ، كە ۋە لاملەكانى گشتىيەكان لىپېرسىنە ۋە لاملەكانى جۆرى S بەكارئەھىن ۋە لىپېرسىنە ۋە لاملەكانى نىن واتە بەردەوام.

## نداء – عام أو للجميع ( النمط S – فقط )

إستجواب من قبل منظومة إستجواب النمط S ينتزع إجابات عامة من منظومات المجيب التي تستخدم النمط S وليست في حالة توقف.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )

### 204. All – Call Period

The time interval during which a Mode S interrogator issue all – calls ( SSR only, Mode S only and intermode ) to detect Mode A/C transponders and, for acquisition, Mode S transponders that have not been previously locked out.

### ماوهى بانگهوازيك – بؤ گشت يان بؤ هه مووان

ئهو ماوهيهيه كه تييدا سيستمى ليپرسراو جوورى S بانگهوازيكى گشتى (جوورى S بؤ تهنها رادارى گهپرانى لاوهكى و جوورى ئالوگورگراو)دهروهكات تابتوانيت سيستمه وهلامدروهكانى جوورى A/C بدوزيتهوه و سيستمه وهلامدروهكانى جوورى S كه له دوخى وهستانا نين بناسيت .

### فترة النداء – العام أو للجميع

الفترة الزمنية التي خلالها تقوم منظومة المستجوب للنمط S بإصدار نداء عام ( النمط S للرادار الباحث الثانوي فقط والنمط المتبادل ) كي تكتشف منظومات المجيب للنمط A/C والتعرف على منظومات المجيب للنمط S التي ليست في حالة توقف.

( References: Doc 8071 Volume III )

## 205. All – Call (Stochastic )

A Mode S – only all – call that elicits all – call replies from only a random subset of the Mode S transponders that are currently not in the lockout state.

### بانگه‌وازیك – بۇ گشت يان بۇ ھەمووان (جۆرى Stochastic)

بانگه‌وازیكى گشتیه (بۇ ھەمووان) جۆرى S , وە لآمه‌كان له سیستمه وە لآملدره وە كان (دائە مائیٲ) وەرئەگریٲ بۇ جۆرى S له كۆمه‌لیكى تیكەل و پیكەل له و سیستمانه‌ی كه به رده‌وامن له كار كردن.

### نداء – عام أو للجمیع (نوع Stochastic )

نداء عام أو للجمیع للنمط S ینتزع إجابات من منظومات المچیب للنمط S لمجموعۃ عشوائیة من المنظومات الی لیست فی حالة توقف .

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )

## 206. Allocation, Allocate

Distribution of frequencies, SSR codes, etc. to a State, unit or service. Distribution of 24-bit aircraft addresses to a State or common mark registering authority.

### تەرخان كردن / تەرخان كراو

به‌خشین یان پیدانی له‌ره‌له‌ری دیاریکراو یان نیشانه بۇ راداری گه‌رانی لاوه‌کی یان هه‌ر شتیك له‌و بابه‌تانه له‌ لایهن ولآته‌وه یان له‌ لایه‌نیکه‌وه یان خزمه‌ت گوزاریکه‌وه و دابه‌شکردنی ناو نیشانه ئەلکترۆنییه‌کانی فرۆکه‌کان به سیستمی ۲۴ بت به‌سه‌ر ولآتدا یان به‌سه‌ر ده‌سته‌لاتی تۆمارکه‌ری نیشانه‌کاندا .



## التخصيص

إعطاء الدولة أو الوحدة أو الخدمة ترددات معينة أو رموز معينة للرادار الباحث الثانوي وما إلى ذلك. وتوزيع العناوين الألكترونية للطائرات بنظام ٢٤ بت على الدولة أو على سلطة تسجيل العلامة المميزة.

( References: Doc 4444 )

### 207. All-Weather Operations

Any surface movement, take-off, departure, approach or landing operations in conditions where visual reference is limited by weather conditions.

### كرده كان له هه موو بارودوخه كهش ناسيه كان

هه ر پرؤسه يه كي جموجؤلى زه مينى يان هه لگه پان يان به جى هيشتن يان نيشتنه وه له و كاتانهى مهوداى بينين سنورداره به هوى دؤخى كهش و هه واوه .

### العمليات المشغلة في جميع الأحوال الجوية

أي عملية تحركات أرضية أو إقلاع أو مغادرة أو هبوط في ظروف رؤية محدودة بسبب الأحوال الجوية.

( References: Doc 9365 )

### 208. Along-Track Tolerance (ATT)

A fix tolerance along the nominal track resulting from the airborne and ground equipment tolerances.

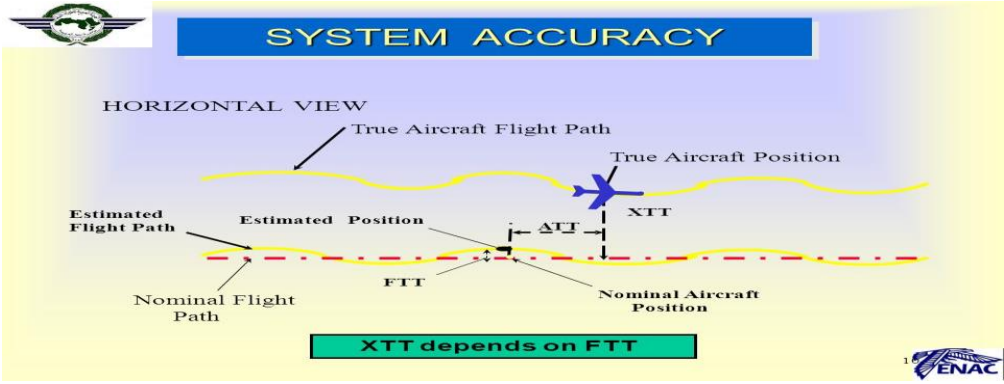
## لادان لهسهر دريژاي ناراسته كه (پړه وه كه)

لادانيكي جيگير لهسهر دريژاي نهو ناراسته يه ي كه ديارى كراوه كه روونهدات له نه نجامي لاداني ناميره زه مينيه كان يان نهو ناميرانه ي كه لهسهر فروكه كانن .

## الانحراف على طول المسار

انحراف ثابت على طول المسار المحدد ناتج عن انحرافات الأجهزة الأرضية وتلك المحمولة على متن الطائرة.

( References: Doc 8168 Volume II )



## 209. Alphanumeric Characters (Alphanumerics)

A collective term for letters and figures (digits).

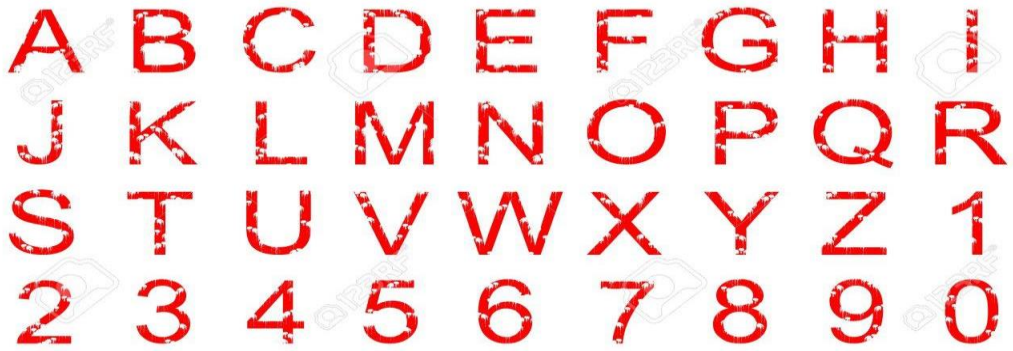
## پيته نه لفا بيته ژماره يه كان

دهسته واژه يه كي گشتي به واتاي پيته نه به جده يه كان و ژماره كان.

## الحروف الأبدية الرقمية

تعبير عام يعني حروفا أبدية وأرقام.

( References: Doc 4444 )



### **210. Alternate Aerodrome**

An aerodrome to which an aircraft may proceed when it becomes either impossible or inadvisable to proceed to or to land at the aerodrome of intended landing where the necessary services and facilities are available, where aircraft performance requirements can be met and which is operational at the expected time of use. Alternate aerodromes include the following:

- a. Take-off alternate: An alternate aerodrome at which an aircraft would be able to land should this become necessary shortly after take-off and it is not possible to use the aerodrome of departure.
- b. En-route alternate: An alternate aerodrome at which an aircraft would be able to land in the event that a diversion becomes necessary while en route.
- c. Destination alternate: An alternate aerodrome at which an aircraft would be able to land should it become either impossible or inadvisable to land at the aerodrome of intended landing.

Note.— The aerodrome from which a flight departs may also be an en-route or a destination alternate aerodrome for that flight.

## فرۆكە خانەكەى تر (پەدەك)

فرۆكە خانەكەى كە فرۆكە يەك بتوانىت لابت بوى ئەوكاتەى نەتوانىت يان باش نەبىت بچىت بۇ فرۆكە خانەى مەبەست يان نەتوانىت لە فرۆكە خانەى مەبەست بنىشىتەو ، فرۆكە خانەى تر ئەمانەى خوارەو ئەگرىتەو .

۱. فرۆكە خانەى تر بۇ ھەلگەران : ئەو فرۆكە خانەكەى كە فرۆكە يەك دەتوانىت تيا بنىشىتەو (ئەگەر پىويست بكات) دواى ماوہ يەكى كەم لە ھەلگەرانى و ئەستەم بىت فرۆكە كە فرۆكە خانەى بەجى ھىلراو بەكاربھىنىت .

۲. فرۆكە خانەكەى تر لەسەر رىگا : فرۆكە خايەكى ترە فرۆكە يەك دەتوانىت تيا بنىشىتەو دواى رووبەروو بونەوہى دۇخىكى نەخوزارو يان كتوپر لە قۇناغى فرىندا .

۳. فرۆكە خانەى مەبەستى تر : فرۆكە خايەكى ترە فرۆكە كە دەتوانىت تيا بنىشىتەو ئەگەر ئەستەم بوو يان باش نەبوو لە فرۆكە خانەكەى خوى بنىشىتەو .

تیبىنى : دەتوانىت ئەو فرۆكە خانەكەى كە بەجى ھىلراو ەك فرۆكە خانەى (تر) لەسەر رىگەى دانرىت يان فرۆكە خانەى مەبەست بىت بۇ ئەو گەشتە .

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 6 Part I and Part II, Annex 11, Doc 4444, Doc 9365 )

## المطار البديل

مطار يمكن أن تتوجه إليه الطائرة عندما يستحيل عليها أو لا يستصوب لها أن تتوجه الى المطار المقصود أو أن تهبط فيه. وتشمل المطارات البديلة ما يلي:

أ. مطار الإقلاع البديل: مطار بديل تستطيع الطائرة الهبوط فيه إذا أصبح ذلك ضروريا بعد وقت قصير من إقلاعها واستحال عليها استخدام مطار المغادرة.

ب. المطار البديل في أثناء الطريق: مطار بديل تستطيع الطائرة الهبوط فيه بعد تعرضها لظرف شاذ أو طارئ في مرحلة طيرانها أثناء الطريق.

ج. مطار المقصد البديل : مطار بديل تستطيع الطائرة الهبوط فيه إذا إستحال عليها أو لم يستصوب لها الهبوط في المطار المقصود.

ملاحظة — يجوز اعتبار المطار الذي تغادر الرحلة الجوية منه أيضا مطارا بديلا في أثناء الطريق أو مطار مقصد بديلا لتلك الرحلة الجوية.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 6 Part I and Part II, Annex 11, Doc 4444, Doc 9365 )

### 211. Alternate Heliport

A heliport to which a helicopter may proceed when it becomes either impossible or inadvisable to proceed to or to land at the heliport of intended landing where the necessary services and facilities are available, where aircraft performance requirements can be met and which is operational at the expected time of use. Alternate heliports include the following:

**Take-Off Alternate.** An alternate heliport at which a helicopter

would be able to land should this become necessary shortly after take-off and it is not possible to use the heliport of departure.

**En-Route Alternate.** An alternate heliport at which a helicopter

would be able to land in the event that a diversion becomes necessary while en route.

**Destination Alternate.** An alternate heliport at which a helicopter would be able to land should it become either

impossible or inadvisable to land at the heliport of intended landing.

Note.— The heliport from which a flight departs may be an en-route or a destination alternate heliport for that flight.

### فرۆكە خانەى يەدەك (كۆلك) بۇ فرۆكەى ھەلى كۆپتەر

فرۆكە خانەىيەكى تايبەت كراو بۇ فرۆكە ھەلى كۆپتەرەكان كە دەتوانرئت بۇى بچن لە كاتئكدا نەتوانن بگەنە فرۆكە خانەى مەبەست بدۆزئتەوہ يان نەتوانن لە فرۆكە خانەى مەبەست بنئشئەوہ ، ئەم جوړە فرۆكە خانە يەدەكانە ئەمانە دەگرئتەوہ :

۱. فرۆكە خانەى تر بۇ ھەلگەرپان ( يەدەك ) : فرۆكە خايەكى ھەلى كۆپتەرى يەدەكە دەتوانرئت تيا بنئشئتەوہ (ئەگەر پئوئستى كرد) دواى ماوہىيەكى كورت لە بەجئھئشئنى فرۆكە خانەكەى خۇى (بەجئھئلراو) و نەى توانى فرۆكە خانەكەى خۇى بەكاربھئئت.

۲. فرۆكە خانەى تر (يەدەك) لەسەر رئگا : فرۆكە خانەىيەكى ھەلى كۆپتەرى يەدەك كە فرۆكەىيەكى ھەلى كۆپتەر دەتوانئت تيا بنئشئتەوہ دواى رووبەر ووبونەوہى بارودۇخئكى نەخوازراو يان كتوپر لە قۇناغى فرئن لە سەر رئگا.

۳. فرۆكە خانەى مەبەستى يەدەك : فرۆكە خايەكى ھەلى كۆپتەرى يەدەكە كە فرۆكەىيەكى ھەلى كۆپتەر دەتوانئت تيا بنئشئتەوہ ئەگەر ئەستەم بوو بگاتە فرۆكە خانەكەى خۇى (مەبەست) يان ئەستەم بوو تيا بنئشئتەوہ .

تئبئنى : دەكرئت فرۆكە خانەكەى خۇى (بەجئھئلراو) لە مئانى گەشتەكەيدا بكرئت بە فرۆكە خانەىيەكى يەدەك لەسەر رئگە يان كاتئ گەشتەكەى.

## المطار البديل لطائرات هليكوبتر

مطار مطار مخصص لطائرات هليكوبتر يمكن أن تتوجه إليه طائرة هليكوبتر عندما يستحيل عليها أو لا يستصوب لها أن تتوجه الى المطار المقصود أو أن تهبط فيه. وتشمل مطارات هليكوبتر البديلة ما يلي:

مطار الإقلاع البديل: مطار هليكوبتر بديل تستطيع طائرة هليكوبتر الهبوط فيه إذا أصبح ذلك ضروريا بعد وقت قصير من إقلاعها واستحال عليها استخدام مطار المغادرة. المطار البديل في أثناء الطريق: مطار هليكوبتر بديل تستطيع طائرة هليكوبتر الهبوط فيه بعد تعرضها لظرف شاذ أو طارئ في مرحلة طيرانها أثناء الطريق. ج. مطار المقصد البديل : مطار هليكوبتر بديل تستطيع طائرة هليكوبتر الهبوط فيه إذا إستحال عليها أو لم يستصوب لها الهبوط في المطار المقصود.

ملاحظة — يجوز اعتبار المطار الذي تغادر الرحلة الجوية منه أيضا مطارا بديلا في أثناء الطريق أو مطار مقصد بديلا لتلك الرحلة الجوية.

( References: Annex 6 Part III )

### 212. Alternate Means of Compliance

A pre-approved manner of achieving regulatory compliance that has been determined to be an acceptable substitute to the regulatory requirements.

Note 1.— An example of alternate means of compliance would be the CAA's acceptance of reduced training time for personnel undergoing a specific air operator's approved aircraft type-rating training programme rather than the training time requirements traditionally prescribed for approved programmes

of a more generic nature leading to the same aircraft type-rating.

Note 2.— This definition is introduced to ensure that the reader understands the difference between an “alternate means of compliance” (a term used by some States) and an “alternative means of compliance” (a term used by ICAO). The concept of “alternate means of compliance” is not relevant to the guidance provisions of this manual.

### ئامرازی شوپنگره وهی پهیره وکراوه کان

رېگه یه کی پیش وه خته ی باوه رپیکراوه بو به دست هیئانی پهیره وکردن به ناوه روکی لیسته رېک خراوه کان که برپاری له سهر دراوه وه ک جیگیره وه یه که په سهند بیټ بو پیداو یستییه کانی نهو لیسته رېک خراوانه .

تییینی ۱ : رهنګ بیټ یه کی له نمونه کان په سهندکردنی کاتی راهینانیکی کورت کراوه بیټ له لایهن دسته لاتی فرۆکه وانیه وه بو نهو کارمندانه ی که پیویسته پابه ندبن به بهرنامه یه کی دیاریکراو و باوه رپیکراو له به گه رخه ری هه وایه وه بو راهینان بو نامادگیان له سهر فرۆکه که له جیاتی نهو پیویستیانه ی که بو کاتی راهینانه که برپاری لی دراوه بو بهرنامه ئاساییه کان که زیاتر گشتگیره بو هه مان جوړی فرۆکه .

تییینی ۲ : نه م پیناسه یه دائه نریت بو تیگه یشتنی نهو جیاوازییه ی له نیوان (دسته واژه یه که هه ندی ولات به کاری نه هیئن ) له ژیر ناوی (ئامرازه کان جیگیره وه ی پهیره وکراوه کان) له گه ل ئامرازه کان وه ک پابه ندبوون (دسته واژه یه کی کوپی ایکاو) و تیگه یشتن یان بیرۆکه ی (ئامرازه کان له بری پابه ندبوون) که هیچ په یوه ندییه کی نییه به و رینمایانه ی له م رابه رده ا هاتووه .



## وسائل بدل الإمتثال

طريقة معتمدة مسبقا لتحقيق الإمتثال للوائح التنظيمية تقرر أنها بديل مقبول لمتطلبات اللوائح التنظيمية.

ملاحظة ١ : قد يكون أحد أمثلة وسائل بدل الإمتثال هو قبول هيئة الطيران المدني وقت تدريب مخفض للعاملين الخاضعين لبرنامج محدد ومعتمد من المشغل الجوي للتدريب بالنسبة للأهلية لنوع الطائرة بدلا عن متطلبات وقت التدريب المقررة تقليديا للبرامج المعتمدة المتسمة بطابع أعم المؤدية الى الأهلية لنوع الطائرة نفسها.

ملاحظة ٢ : يتم إدخال هذا التعريف لضمان أن القارئ يفهم الفرق بين " وسائل بدل الامتثال " ( إصطلاح تستخدمه بعض الدول ) بعض الدول و " وسائل بديلة للإمتثال " ( إصطلاح تستخدمه الإيكاو ) ومفهوم " الوسائل بدل الإمتثال " لا صلة له بالأحكام الإرشادية الواردة في هذا الدليل.

( References: Doc 9841 )

### 213. Alternative Means of Communication

A means of communication provided with equal status, and in addition to the primary means.

#### ثامرازه كانى پهيوه ندى يهدهك

ثامرازه كانى پهيوه ندى تر كه تواناكانيان هاوتاي تواناكانى ثامرازه بنه رته تيبه كانه

#### وسائل الإتصالات البديلة

وسائل إتصالات ذات قدرات مشابهة لقدرات الوسائل الأساسية .

( References: Annex 10 Volume V )

## 214. Alternative Means of Compliance

An approved alternative to prescribed approaches, which has been demonstrated to consistently achieve or exceed the desired outcomes as intended through regulation.

### رېگه چاره ی تر بؤ پهیره وکردن

رېگه یه کی باوه رپیکراوه بؤ ئامانجه دیاریکراوه کان یان برپار لیدراوه کان ، دئنیایش هه یه که به بهردهوام به دهست دین یان زیاتر لهو ئامانجان ه ددهن که نه خشه یان بؤکیشراوه .

### وسائل بدیلة للامتثال

بدیل معتمد للنهوج المقررة، تم إثبات أنه يحقق على الدوام أو يتجاوز النتائج المنشودة على النحو المعتزم من خلال التنظيم.

( References: Doc 9841 )

## 215. Altimetry System Error (ASE)

The difference between the altitude indicated by the altimeter display, assuming a correct altimeter barometric setting, and the pressure altitude corresponding to the undisturbed ambient pressure.

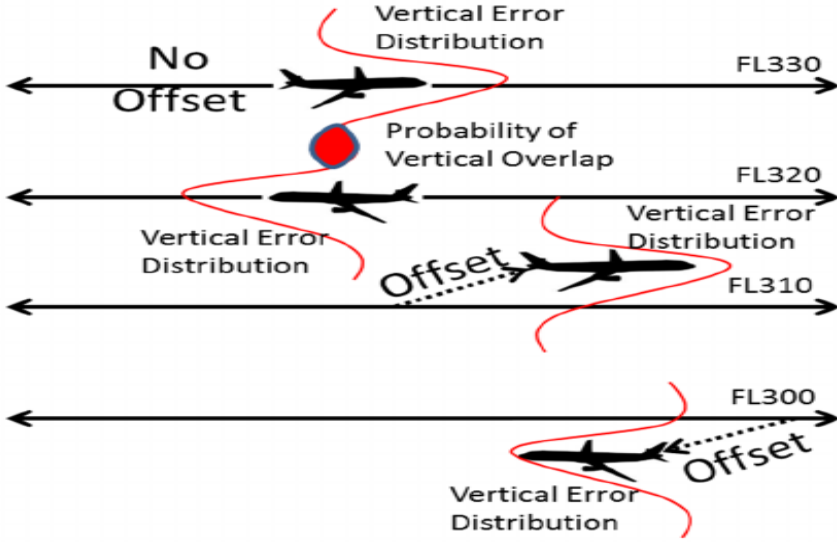
### هه ئه ی ژمیردهری بهرزی

جیاوازی نیوان بهرزی بینراو له ژمیردهری بهرزی له گه ل بهرزی فشاری که بهرانبهر به فشاری جیگیری دهورووبه ره بهو مهرجه ی که ژمیردهره که راست و دروست بیّت .

## خطأ عداد الارتفاع

الفرق بين الارتفاع المبين على عداد الارتفاع والارتفاع الضغطي المقابل للضغط المحيط المستقر بافتراض أن ضبط العداد صحيح.

( References: Annex 6 Part I and Part II, Doc 9574, Doc 9937 )



### 216. Altimetry System Error Stability

Altimetry system error for an individual aircraft is considered to be stable if the statistical distribution of altimetry system error is within agreed limits over an agreed period of time.

### جيگير بونی ههلهی ژميردهری بهرزی

ههلهی ژميردهری بهرزی بۆ فرۆکهیهك (يهك فرۆكه) به ههلهيهکی جيگير دائه نریت نهگه دابهش بوونی ناماری بۆ ههلهی ژميردهره که له سنوريکی پهسهندکراودابوو بۆ ماوهيهکی دياریکراو .

## ثبات خطأ عداد الارتفاع

يعتبر خطأ عداد الارتفاع بالنسبة لطائرة واحدة خطأ ثابتاً إذا كان التوزيع الإحصائي لخطأ عداد الارتفاع في حدود متفق عليها على مدى فترة زمنية متفق عليها.

( References: Doc 9574, Doc 9937 )

### 217. Altitude

The vertical distance of a level, a point or an object considered as a point, measured from Mean Sea Level (MSL).

### بهري (بلندي)

ماوهي ستوني له نيوان ناستي روي ديريا و هير ناستيك يان هير خالتيك يان هير شتيك كه وهك خالتيك دائه نرييت.

### الإرتفاع

المسافة الرأسية بين متوسط مستوى سطح البحر وأي مستوى أو نقطة أو شيء يعتبر نقطة.

( References: Annex 2, Annex 3 , Annex 4, Annex 10 Volume I and Volume II, Annex 11, Doc 4444, Doc 8071 Volume III, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432, Doc 9684, Doc 9924, Doc 9937 )



### 218. Altitude-Keeping Device

Any equipment which is designed to automatically control the aircraft to a referenced pressure altitude

#### ئامپىرى بەرزى (بلىندى) پارېز

ھەر ئامپىرىك دىزاین كرابىت بۇ چاودىرى خۇبەخۇى فرۆكەكە لەسەر بنەماى بەرزى فشارى رەچەئەكى .

#### جهاز المحافظة على الارتفاع

أي جهاز مصمم ليراقب تلقائياً الطائرة وفقاً للارتفاع الضغطي المرجعي.

( References: Doc 9574 )



## 219. Amortization

The gradual extinguishment of the cost of an asset by periodic (annual) charges to expenses, usually applicable to intangible assets (e.g. development costs).

### كوژاندنه‌وی قهرز

که‌م بوونه‌وه (کوژاندنه‌وه‌ی) له‌سه‌رخۆی تیچونی یه‌کیک له‌ ره‌چه‌ئه‌که‌کان به‌ که‌ئه‌که‌ بوونی ره‌سمی (ده‌وری) خولاوه‌ی سالانه له‌سه‌ر خه‌رجییه‌کان، ئەم بابته له‌سه‌ر ئەو ره‌چه‌ئه‌کانه جیگیر ئەبیت که نه‌گیراوبن (وه‌ک خه‌رجییه‌کانی گه‌شه‌کردن).

### إهلاك الدين

الإهلاك التدريجي لتكلفة أحد الأصول من خلال تحميل رسوم دورية ( سنوية ) على النفقات ، وينطبق عادة على الأصول غير الملموسة ( مثل تكاليف التنمية ).

( References: Doc 9161 , Doc 9562)

## 220. Ampere (A)

The Ampere is that constant electric current which, if maintained in two straight parallel conductors of infinite length, of negligible circular cross-section, and placed 1 Metre apart in a vacuum, would produce between these conductors a force equal to  $2 \times 10^{-7}$  Newton per Metre of length.

### ئەمپېر

تەزۈپەكى كارەبايى جىڭگىرە بە مانەۋەى لەناو دوو تەنى بېرگە بازىنەيى گەيىنەرى تەرىبى درىژى بى كۆتايىدا بى بەدرىژى يەك مەتر خرانە بۆشايىيەۋە لە نىۋان ئەو دوو مادەيەدا ھىزىك دروست دەكەن يەكسان دەبىت بە  $2 \times 10^{-7}$  نيوتن بۆ ھەر مەترىك درىژى.

### الأمبير

تيار كهربائي ثابت إذا ما بقي في مادتين موصلتين متوازيتين ذوات أطوال لانهائية ومقاطع دائرية وتم وضع متر واحد في فراغ سيتم توليد قوة بين هاتين المادتين تساوي  $2 \times 10^{-7}$  نيوتن لكل متر من الطول.

( References: Annex 5 )

## 221. Amver

A world-wide ship reporting system for search and rescue.

### رەزگارکردنى كەشتىيەكان بە ئالوگۇرى پارمەتى ئامپىرى (امفر)

سىستېمىكى جىھانگىرە بۆ پى راگەياندىن بۆ گەران و رەزگارکردنى كەشتىيەكان (بەلەمەكان).

## إنقاذ السفن بالمساعدة المتبادلة الآلية ( آمفر )

نظام عالمي النطاق للإبلاغ عن السفن من أجل البحث والإنقاذ.

( References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III )

### 222. Analogue

In radar terms, a signal which has not been converted into digital values. Analogue signals are to be found at antenna and receiver level in radar systems.

### هاوشيوه / وهك يهك

له دهسته واژه كاني راداردا مه بهست لهو سگنال هيه كه ناگوردريين بو نرخی ژماره یی ، نهو نيشانه هاوشيوانه ( لهيهك چوانه ) يان له نهنتيناكاندا ههيه و له سيستمى تايبهت به وهرگرتن له سيستمى راداره كاندا ههيه .

### النظير أو المائل

في مصطلحات الرادار يقصد به الإشارة التي لم يتم تحويلها الى قيم رقمية. إن الإشارات المماثلة أو النظيرة توجد في الهوائي وفي منظومة الإستلام الخاصة بنظم الرادار.

( References: Doc 8071 Volume III )

### 223. Analogue – to – Digital Converter

A device for the conversion of analogue signals into digital values. Usually operates by sampling the analogue signal at regular time intervals and converting the measured value of the analogue sample to a binary encoded number.



## بگۆرى ھاوشىۋە يان ۋەك يەك بۇ نرخی ژماره يى

نامرأزىكە بۇ گۆرپنى سگنالى ھاوشىۋە يان ۋەك يەك بۇ نرخی، ژماره يى، ئەم بگۆرە نمونە ۋەرئەگرىت لە نىشانە ھاوشىۋە كان لە كاتە رىكخراۋە كاندا و دوايى نرخی سگنالە ھاوشىۋە كان ئەگۆرپت يان ۋەك يەكە پىۋەانە كراۋە كان بۇ ژماره يى كۆدى دوانى داخراۋ (جفره).

## محول النظرير أو المائل الى قيم رقمية

وسيلة لتحويل النظرير أو المائل الى قيم رقمية ويعمل عادة من خلال أخذ عينات من الإشارات المماثلة بأوقات وفترات منتظمة ثم يقوم بتحويل قيم النظرير أو المائل المقاسة الى أرقام ثنائية مشفرة .

( References: Doc 8071 Volume III )



## 224. Antenna Diversity

For an installation with a top-end mounted antenna, the selection of the Mode S transponder reply transmission path is based on a comparison of the interrogation signals received on two channels.

## ھەمەجۆرى يان جياوازىي ئەنتىنا

بۇ دانانىكى ئەنتىناي بەرز ، ھەلبۇزاردنى ۋە لىمى سىستىمى ۋە لاملەرى جۆرى S پىشت دەبەستىت بە بەراوردكردنى ئەو نىشانە كە لە لەسەر دوو كەنال ۋە رنەگىرپن .

## تنوع أو إختلاف الهوائي

لغرض نصب هوائي عالي يكون إختيار إجابة منظومة الجيب للنمط S معتمدة على مقارنة إشارات الإجابة المستلمة على قناتين.

( References: Doc 9684 )

## 225. Antenna ( Electronically Scanned E – Scan )

An SSR antenna consisting of a number of planar arrays or a circular array of radiating elements. The antenna beams are electronically steered to the desired azimuth angle by applying phase – shifting techniques, without rotating the antenna mechanically.

## ئەنتىنا (بە ئەلكترۆنى روومالېكرىت يان بېشككرىت)

ئەنتىناي رادارى گەرانى لاۋەكى چەند رېزىكى ئاسۋىي يان چەند رېزىكى بازىي تىشكى تىدايە ، تىشكى ئەنتىناكە بە ئەلكترۆنى بۇ گۆشەي بىنراوى گونجاۋ ئاراستە دەكرىت بە بەكارھىنانى تەكنىكى جولاندن بى خولانەۋەي مىكانىكى ئەنتىناكە .

## هوائي ( يفحص الكترونيا )

إن هوائي الرادار الباحث الثانوي يتضمن عدد من الصفوف المستوية أو صف دائري من العناصر المشعة. إن أشعة الهوائي يتم توجيهها إلكترونيا الى الزاوية السمتمية المناسبة باستخدام تقنيات متحركة دون تدوير ميكانيكي للهوائي.

( References: Doc 8071 Volume III )



## **226. Antenna (Electronically Scanned, E-Scan)**

An SSR antenna consisting of a number of planar arrays or a circular array of radiating elements. A beam former unit allows it to electronically steer the beam to the desired azimuth angle by applying phase shifting. The antenna elements may either be active or passive, depending on the order in which the beam former and transmitter(s) are set up.

### **ئەنتېنا (بە ئەلېكترونى بېشكەنرېت)**

ئەنتېنە رادارى گەرانى لاوهكى چەند رېزىكى ئاسۆيى يان چەند رېزىكى بازنەيى لە رەگەزە تشكىيەكانى تېدايە ، يەكەي دروست كەرى تېشكەكە رېگە بەوہ ئەدات تا تېشكى ئەلېكترونى ئاراستەي گۆشەي بېنراو بېرېت بەبەكارھېنەنى تەكنىكى جولاندن ، رەگەزەكانى ئەنتېنا يان كارا ئەبن يان سست ئەبن بەپېئە شۆۆزەي كە پېكھېنەنى تېشكەكە لەسەرى دامەزراوہ .

## هوائي ( يفحص ألكترونيا )

إن هوائي الرادار الباحث الثانوي يتضمن عدد من الصفوف المستوية أو صف دائري من العناصر المشعة. تسمح وحدة تشكيل الشعاع بأن يوجه الشعاع ألكترونيا الى الزاوية السمتية المناسبة بإستخدام تقنيات متحركة . تكون عناصر الهوائي فعالة أو خاملة إعتقادا على الأسلوب الذي تم به تنصيب تشكيل الشعاع.

( References: Doc 9684, Doc 9924 )

### 227. Antenna Elevation ( Tilt )

An angle between the direction of maximum gain of the antenna and the tangent to the surface of the earth. A distinction is sometimes made between electronic ( radio signal ) and mechanical tilt, especially for SSR LVA antennas. In this case the mechanical tilt may be zero while the antenna is radiating at a different electronic tilt ( typically  $+ 3^{\circ}$  ).

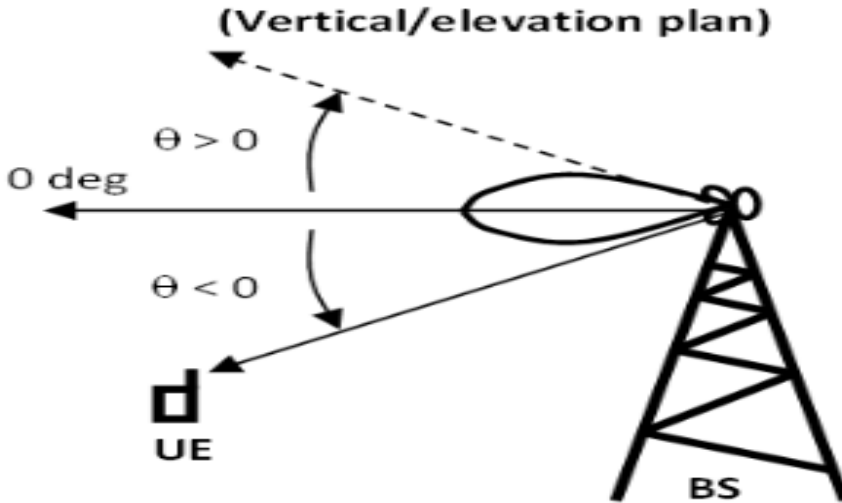
## بهزى ئهنتينا ( خواربونه وه )

گۆشهى نىوان بهرزترين خواربونه وهى ئهنتينا كهيه له گه ل ليكه وتهى سهر رووى زهوى , زورجار جياوازيه كه ده بينرئ له نىوان سگنال ه راديوئيه ئه لكتروئيه كان و لارى ميكانيكى و به تايبه تى ئه وهى په يوه نديهى ههيه به ئهنتيناكانى رادارى گه رانى لاوه كى , رهنگ بيئ بارى (خوارى) ميكانيكى (سفر) بيئ به لام ئهنتيناكه به لاريه كى ئه لكترونى جياواز ئه خولئته وه (زورجار +  $3^{\circ}$ ).

## إرتفاع الهوائي ( ميل )

زاوية بين إتجاه المكسب الأقصى للهوائي ومماسه على سطح الأرض ويكون التمييز أحيانا بين الإشارات الراديوية الألكترونية والميل الميكانيكي وبشكل خاص فيما يتعلق بهوائيات الرادار الباحث الثانوي حيث في هذه الحالة قد يكون الميل الميكانيكي صفرا بينما يدور الهوائي بميل ألكتروني مختلف ( عادة 3 + درجة ).

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )



## 228. Antenna ( Hog - Trough )

As SSR antenna comprising a horizontal linear array of radiating elements installed in an extended corner reflector assembly ( resembling in shape a hog – trough ). The linear array is usually of sufficient length to give an azimuth beam width of between 2° and 3° and the hog – trough reflector achieves typically between  $\pm 40^\circ$  and  $45^\circ$  vertical beam width. For special purposes shorter arrays can be used. These have increased azimuth beam width.

## ئەنتېنە (زۆر نزم / لىژ)

ئەنتېنە رادارى لاهەكى تېشكىكى ئاسۋىي تىدايە چەند رەگەزىكى تېشكى ھەيە ، تېشكەكە ئەگىرىتە گۆشەيەكى بەرانبەرى پىلەرەو (لەشيوەى زۆر لىژ (نزم)) ئەم تېشكە ھىلە بەدرىزىيەكە كە تېشكىكى بىنراو (سمت) ئەدات بە پانىيەك لە نىوان ۲ – ۳ پلەدا و پانىيەك بۇ تېشكى ستونى بەدەست ئەھىنىت لە نىوان زىاد يان كەمتر لە ۴۰ پلە و ۴۵ پلە ، دەتوانرىت بۇ مەبەستى تايبەت تېشكى كورتر بەكاربەينرىت ، ئەمانە دەبنە پانتر كورنى تېشكەكە بە ئاسۋىي .

## ھوائى (منخفض – بشكل حاد)

يشتمل ھوائى الرادار الباحث الثانوي على شعاع خطي أفقي ذو عناصر مشعة ينصب في زاوية العاكس ( على شكل منخفض – بشكل حاد ) وعادة ما يكون الشعاع الخطي بطول كافي كي يعطي شعاع سمتي بعرض يتراوح بين ۲ درجة و ۳ درجة ويحقق عرض للشعاع العمودي بين زائد ناقص ۴۰ درجة و ۴۵ درجة ويمكن لأغراض خاصة إستخدام أشعة أقصر مما يؤدي الى زيادة عرض الشعاع الممتدة أفقيا.

( References: Doc 8071 Volume III, : Doc 9684, Doc 9924)



## 229. Antenna ( Large Vertical Aperture, LVA )

As SSR antenna comprising two dimensional array radiating elements. A typical LVA consists of a number of columns (each consisting of a vertical linear array designed to produce beam shaping in the vertical plane) arranged in a horizontal linear array to produce between 2° and 3° azimuth beam width. Typically, LVA antennas are a prerequisite for monopulse SSR systems.

### ئەنتینا (بە دەلاقیهەکی کراوەی ستونی گەورە)

ئەنتینای راداری گەپانی لاوەکی دوو پیز لە رەگەزە تیشکەکانی تێدایە ، ئەنتیناکە دەلاقیهەکی گەورە ستونی هەیه لەگەڵ ژمارەیهک ستون (هەر ستونیک ریزیکی هێلی ستونی تێدایە دیزاین کراوە بۆ دروستکردنی تیشک لەسەر ئاستی ستونی) ئەو ستوانە لەسەر ریزیکی ئاسویی ریک خراون بۆ بەرھەم هێنانی پانی تیشکەکە بە گۆشەیهکی بینراو (سمت) لە نیوان ۲ تا ۳ پلە و بەگشتی ئەم ئەنتینانە بەوکراوەییە گەورەییە بەشیکن لە پێویستیەکانی سیستمی راداری گەپانی لاوەکی تاک تریه .

### هوائی (دو فتحة عمودية كبيرة)

يتضمن هوائي الرادار الباحث الثانوي صفين من العناصر المشعة حيث عادة ما يشتمل الهوائي ذي الفتحة العمودية الكبيرة على عدد من الأعمدة ( كل عمود يشتمل على صف خطي عمودي مصمم لإنتاج شعاع بالمستوى العمودي ) مرتبة بصف خطي أفقي لإنتاج عرض شعاع بزاية سمتية تتراوح بين ۲ درجة و ۳ درجة وبشكل عام تكون الهوائيات ذوات الفتحة العمودية الكبيرة جزءا من متطلبات نظام الرادار الباحث الثانوي ذي النبضة الأحادية.

( References: Doc 8071 Volume III, : Doc 9684, Doc 9924)

## 230. Antenna ( Linear Array )

An antenna consisting of a " battery " or array of radiating elements in a straight line. The desired radiation characteristic of the antenna is obtained by the varied distribution of radio frequency energy in amplitude or phase so as to produce the shaped " beam " or wave front.

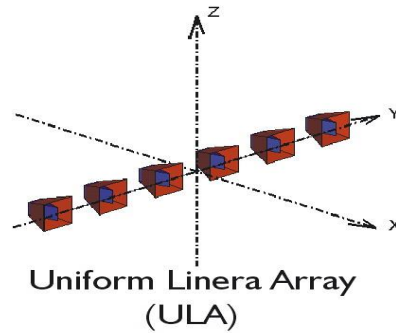
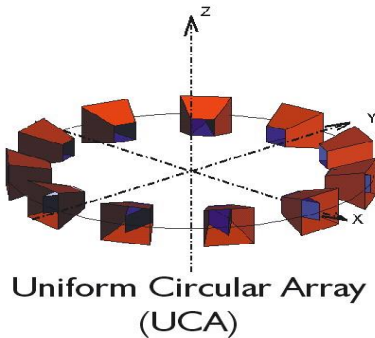
### ئەنتېنای (ریز بەستو لەسەر هێل)

ئەنتېنایەكە لە پاترییهك یان ریزیك له ( ئامراز ) رهگهز پیک هاتوه لەسەر هێلیکی راست تیشك ئەدەنەوه و پهخشی ئەنتیناکه و رهوشهکانی به دست دیت له ریگهی دابهشکردنیکی جیاواز له وزه ی شهپۆله رادیوییهکان یان ئەو شهپۆلانهی که نیردراون بهمهبهستی دست کهوتنی تیشکیک لەسەر شیوهیهکی دیاریکراو یان دست کهوتنی بهری (رووی پیشهوهی ) شهپۆلهکه.

### هوائی ( صف خطی )

هوائی یشتمل علی بطاریه أو صف لعناصر تشع بخط مستقیم ویتم الحصول علی خواص بث الهوائی المطلوبه من خلال التوزیع المختلف لطاقة الموجات الرادیویه أو المرحلة لغرض الحصول علی شعاع ذو شکل معین أو للحصول علی جبهه الموجه.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )





### 231. Antenna ( Omni – Directional )

An antenna with an approximately circular radiation pattern in the horizontal plane. In earlier SSR systems it was used to form the control pattern for ISLS transmitting the P2 pulse and also for transmission of the P1 pulse for the I<sup>2</sup> SLS. Modern antennas for ground SSR form a control pattern that is omni – directional except for a null or "notch" in the direction of the antenna mainbeam (coinciding with the peak of the main beam sum pattern).

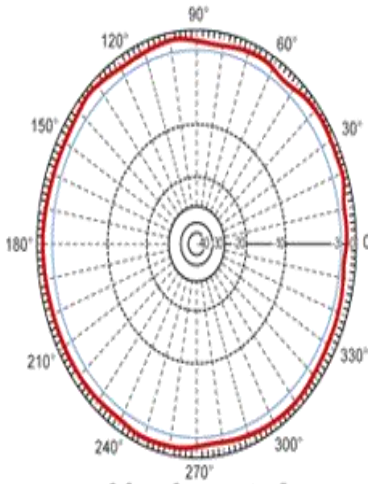
#### ئەنتىنا (فرە ئاراستە)

ئەنتىنايەكە شىۋەيەكى نزيك بازىيە ھەيە لەسەر ئاستى ئاسۋىي، ئەم جۈرە لە ئەنتىنا لە سىستىمى پادارەكانى گەپرانى لاوھكىدا بەكارھاتوۋە بۇ دروستكردنى بواری كۆنترۆلكردنى پەخشى تریپەى p2 تايبەت بەپادارى ISLS ھەرۋەھا بۇ پەخشى تریپەى P1 سىستىمى I<sup>2</sup> SLS . ئەنتىنا نوپپەكانى سىستىمى زەمىنى پادارى گەپرانى لاوھكى بواریكى كۆنترۆل بەدى ئەھىنىت بە ئاراستە جىاوازەكان بېجگە لەو ئاراستانەى كە كارىگەرىيان نابىت لەسەر تىشكە سەرەككیەكە (ھاوكات دەبىت لەگەل پۆپەى تىشكى سەرەكى)،

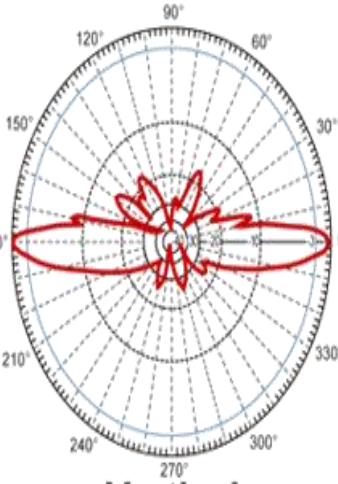
#### ھوائى ( متعدد – الإتجاهات )

ھوائى ذومجال دائرى تقريبا فى المستوى الأفقى أستخدم فى المنظومات الأولية للرادار الباحث الثانوى لتشكيل مجال السيطرة لبث نبضة P2 الخاصة بمنظومة ISLS وكذلك لبث نبضة P1 لمنظومة I2 SLS . الهوائيات الحديثة للمنظومة الأرضية للرادار الباحث الثانوى تشكل مجال سيطرة بإتجاهات متعددة بإستثناء الإتجاهات غير المؤثرة على الشعاع الرئيسى ( يتزامن مع قمة الشعاع الرئيسى).

( References: Doc 8071 Volume III )



Horizontal



Vertical



### 232. Antenna (Omnidirectional)

An antenna with the same gain in all directions. In earlier side-lobe suppression systems, this antenna type was often used for transmitting the P2 pulse and sometimes also for transmission of the P1 pulse ( $I^2$  SLS). Modern omnidirectional antennas for ground SSR use include a “notch” coinciding with the peak of the main beam.

#### ئەنتېنە (فەرە ئاراستە)

ئەنتېنە بەھەمان تۈزۈم بۇ سەرچەم ئاراستەكان ، لە سىستىمە سەرەتايىيە كۈنەكاندا بەكارھاتوۋە بۇ پەخشى تىپى P2 ۋە زۆرچارىش بۇ تىپى P1 سىستىمى  $I^2$  SLS ، ئەنتېنە فەرە ئاراستە تازەكان لە سىستىمى زەمىنى پارادارى گەپرانى لاۋەكى “notch” سى تىدايە ھاۋكات دەبىت لەگەل پۈپەي تىشىكى سەرەكى.

## هوائي ( متعدد الإتجاهات )

هوائي يتصف بنفس القدرات في جميع الإتجاهات . أستخدم في منظومات الإخماد القديمة لبت نبضة P2 وأحيانا لبت نبضة P1 لمنظومة I2 SLS. الهوائيات الحديثة المتعددة الإتجاهات للمنظومة الأرضية للرادار الباحث الثانوي تتضمن "notch" يتزامن مع قمة الشعاع الرئيسي.

( References: Doc 9684 )

### 233. Antenna ( Reflector )

An antenna producing the beam by a method analogous to optics. In most cases the "reflector" surface of the antenna is illuminated by a radio frequency source ( e.g. a radio – frequency "horn" assembly). The dimensions of the reflector antenna both in the horizontal and vertical plane, together with the characteristics of the illuminating source, determine the shape and magnitude of the radar beam produced.

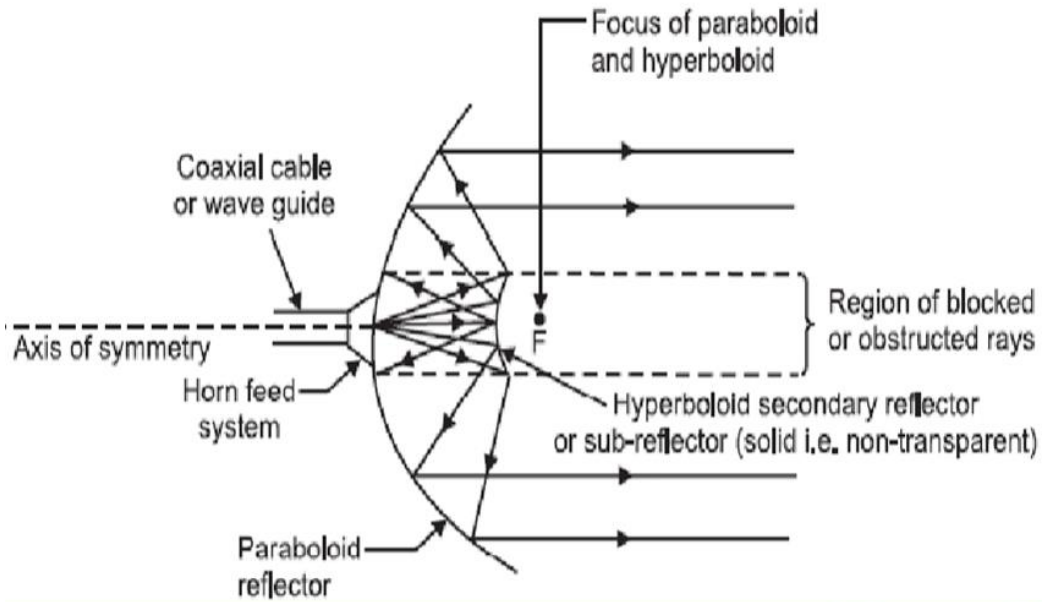
## ئەنتینای پەرچا (پیلەرەو)

ئەنتینایە کە تیشک دروست دەکات بەو شیوێیە کە تەنەکان دەبینرێن ، زۆر جار ئەو تیشکە رووی ئەنتیناکە روژن ئەکاتەو بە بەکارهێنانی شەپۆلی رادیۆیی ، شیوێ و بری ئەو تیشکە رادارە کە دروستی ئەکات لەسەر رووبەری ( دریزی و پانی ) ئەنتینا پیلەرە کە ئەوەستیت بە هەردوو ئاراستە ی ئاسۆیی و ستونی لەسەر جوۆری سەرچاوەی رووناکییە کە.

## هوائي ( عاكس )

هوائي ينتج شعاع بطريقة مماثلة الى البصريات وفي أكثر الأحيان يضاء سطح الهوائي باستخدام موجة راديوية. إن شكل ومقدار شعاع الرادار المنتج يعتمد على أبعاد الهوائي العاكس بالإتجاهين الأفقي والعمودي وعلى خصائص مصدر الإضاءة .

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )



### 234. Antenna ( Sum and Difference )

A hog – trough or LVA antenna which is electrically split into two halves. The two half – antenna outputs are added in phase at one output port ( sum,  $\Sigma$  ) and added in antiphase at a second output port ( difference,  $\Delta$  ) to produce output signals which are sensitive to the azimuth angle of arrival of received signals, enabling an off – boresite angle for the signal source to be obtained.

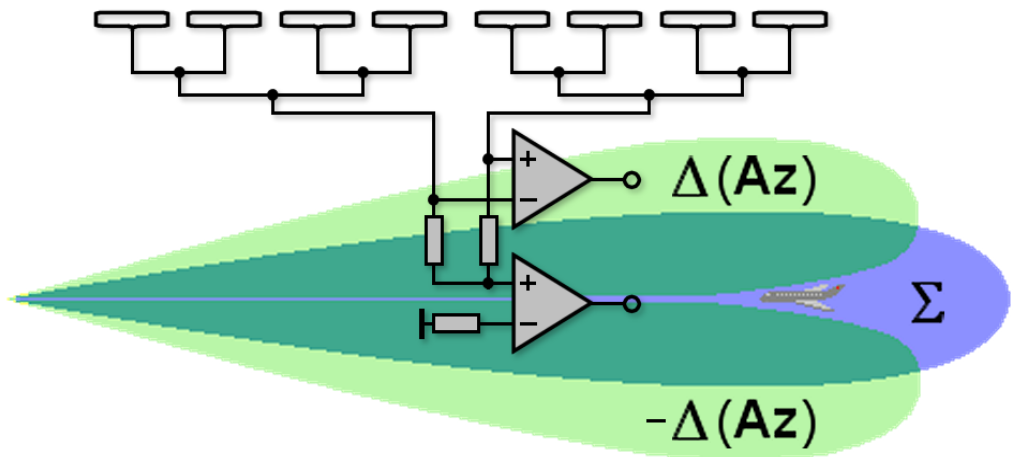
## ئەنتېنە (كۆكەرەۋە و پەرت كەرەۋە )

ئەنتېنەنىڭ زۆر لىژيان ئەنتېنە LVA ، بە كارەبايى دابەش دەبىت بە دوو نىۋەۋە و ئەنجامى ھەر دوو نىۋەكە لە قۇناغدا جووت دەكرىن و يەك ئەنجاميان لى دەرئەچىت ( sum,  $\Sigma$  ) و لە نەبوونى قۇناغدا زياد دەكرىت بۇ ئەنجامى دوۋەم ( difference,  $\Delta$  ) بۇ دروست بونى تىشكى پىۋىست بۇ گوشەى بىنراوى (سمت) تايبەت بە سگنالە گەشتەكان بۇ ئەۋەى بەدەست بىن.

## ھوائى ( يجمع و يختلف )

ھوائى منخفص بشكل حاد أو ھوائى LVA يتم تقسيمهما كهربائياً الى نصفين حيث يضاف ناتج طور النصفين ليكون ناتج واحد ( sum,  $\Sigma$  ) ويضاف في اللاطور للناتج الثاني ( difference,  $\Delta$  ) لإنتاج إشارات ضرورية لزواية السمات الخاصة بالإشارات الواصلة لتمكين الحصول عليها.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )



## 235. Anticipated Operating Conditions

Those conditions which are known from experience or which can be reasonably envisaged to occur during the operational life of the aircraft taking into account the operations for which the aircraft is made eligible, the conditions so considered being relative to the meteorological state of the atmosphere, to the configuration of terrain, to the functioning of the aircraft, to the efficiency of personnel and to all the factors affecting safety in flight. Anticipated operating conditions do not include:

- a) those extremes which can be effectively avoided by means of operating procedures; and
- b) those extremes which occur so infrequently that to require the Standards to be met in such extremes would give a higher level of airworthiness than experience has shown to be necessary and practical.

### دۆخه كانى به گهرخستنى پيشبيني كراو

ئەو بارودۆخانه يه كه به هۆى ئەزمونه وه پيى ئەزانرئيت يان ئەو بارودۆخانه يه كه ههستييان پيى ئەكرئيت له ماوهى كاركردى فرۆكه كه بهرەچاوكردنى ئەو رپكارو پرۆسانه ي كه فرۆكه كه ي بۆ ئاماده كراوه له گه ل بارودۆخى كهش و ههواى چاوه روانكراو ، سروشتي بهرز و نزمى زهوى ، تواناى فرۆكه كه ، لئيهاتويى كارمه ندان و سه رجهم ئەو هۆكارانه ي كه كاريگه ربييان هه يه له سه ر سه لامه تي گه شته كه ، بارودۆخى به گه رخستن ئەمانه ي خواره وه ناگرئته وه :

۱. ئەو بارودۆخانه ي كه ده توانرئيت خويانى لى لادبرئيت له كاتى به گه رخستندا ،

يان

۲. هه ندى بارودۆخى ده گمه ن كه رووئهدات كه پيويست بكات به پيوره كانه وه

پابه ندى بن له گه ل ئاستى توكمه يى فرۆكه وانى بهرزتر له وه ي شاره زايى بخوازئيت

كه پيويست و كرده ييه .

## ظروف التشغيل المتوقعة

هي الظروف التي تم التعرف عليها من خلال التجربة أو التي يمكن تصور حصولها خلال فترة تشغيل الطائرة مع الأخذ بنظر الإعتبار عمليات التشغيل المؤهلة لها الطائرة والظروف الجوية المتوقعة ومواصفات التضاريس الأرضية وقدرات الطائرة وكفاءة العاملين ولجميع العوامل التي يمكن أن تؤثر على سلامة الرحلة. إن ظروف التشغيل المتوقعة لا تتضمن :

أ. الحالات التي يمكن تفاديها من خلال سياقات التشغيل ، و

ب. الحالات نادرة الحدوث والتي تتطلب الإلتزام بالمعايير ومستوى جدارة طيران أعلى من تلك التي بينت الخبرة بأنها عملية وضرورية.

( References: Annex 8 )

### 236. Anti-Icing

Anti-icing is a precautionary procedure by which clean aeroplane surfaces are protected against the formation of ice and frost and the accumulation of snow and slush for a limited period of time.

### دژه بهستن يان دژه شهخته بوون

ريكارىكى تايبهته بو ريگرتن له دروست بوونى شهخته يان كه لئه كه بوونى به فر له سهر روو پو شه پاكه كانى فرؤكه و نه هيشتنى مانه وهى ملته و به فر له كاتيكى ديارى كراودا .

### منع تراكم الجليد أو الصقيع

إجراء وقائي يمكن من خلاله حماية الأجزاء النظيفة من سطح الطائرة من تراكم الجليد أو الصقيع أو الثلج أو الثلوج الذائبة لفترة زمنية محدودة.

( References: Doc 9640 )



### 237. Application

Manipulation and processing of data in support of user requirements (ISO 19104\*).

#### کارپیکردن

ناماده کردن و چاره‌سهری زانیارییه‌کان بو پشتگیری و به‌هیژکردنی داواکاری به‌کاره‌ینه‌کان ( ISO 19104 ).

#### التطبيق

إعداد ومعالجة البيانات لدعم متطلبات المستخدمين ( ISO 19104 ).

( References: Annex 4 , Annex 15 )

### 238. Application Entity (AE)

Part of an application process that is concerned with communications within the OSI environment. The aspects of an application process that need to be taken into account for the purposes of OSI are represented by one or more AEs.



### شیوه‌گانی سه‌پانندن / کارپی‌کردن

به‌شیکه له کرده‌ی جیبه‌جی‌کردن که په‌یوه‌سته به په‌یوه‌ندیه‌کانه‌وه له بارودوخی OSI به‌مه‌رجی دهرکه‌وته‌گانی کرده‌ی کارپی‌کردن که بو مه‌به‌ستی OSI ره‌چاو ده‌کریت به یه‌کیک یان زیاتر له AEs نوینه‌رایه‌تی (وینا) بکریت.

### سمات التطبيق

جزء من عملية التطبيق يتعلق بالإتصالات ضمن ظروف ال OSI على أن تكون مظاهر عملية التطبيق التي يجب أن تؤخذ بنظر الإعتبار لأغراض ال OSI ممثلة بواحد أو أكثر من ال AEs .

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

### 239. Application Entity Qualifier

That part of the AE-title that unambiguously identifies the particular application entity.

### ئاماده‌گی شیوه‌گانی کارپی‌کردن

ئه‌و به‌شه‌یه له شیوه‌گانی کارپی‌کردن که شیوازی کارپی‌کردنه‌که به شیوه‌یه‌کی پروون دیار و ئاشکرا ئه‌کات .

( References: Doc 9880 Part III )

### مؤهل سمات التطبيق

ذلك الجزء من سمات التطبيق الذي يميز سمات التطبيق المعين بشكل واضح.

## 240. Application Entity Service Interface

The interface between the application-users and the application service provider.

### یه‌که‌ی خزمه‌تگوزاری شیوه‌ی کارپیکردن

لکیکه له نیوان به‌کارهینه‌رانی کارپیکردن و پیشک‌ه‌ش کاری خزمه‌تگوزاری کارپیکردون.

### وصله‌ خدمه‌ سمات‌ التطبيق

وصله‌ بین‌ مستخدمی‌ التطبيق‌ ومقدمی‌ خدمه‌ التطبيق‌.

( References: Doc 9880 Part I and Part III,)

## 241. Application Entity Title

An unambiguous name for an application entity.

### ناونیشانی‌ رواله‌تی‌ کارپیکردن

ناویکی‌ ناشکرا‌ بو‌ روه‌ بینراوه‌کانی‌ کارپیکردن.

### عنوان‌ سمات‌ التطبيق

اسم‌ واضح‌ لسمات‌ التطبيق‌.

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

## 242. Application Layer

The seventh layer of the OSI reference model that controls application-user access to the communication system and provides services to perform a logical association to other applications.

## چینی کارپیکردن

چینی حهوتهم بؤ نمونهی OSI ی که چاودییری گهیشتنی کردهکانی کارپیکردن دهکات بؤ بهکارهین له ریگیای سیستمی پهیوهندییهکانهوه له گهیشیا خزمهتگوزاری پیش کهش نهکات بؤ جیبهجیکردنیکی گونجاو .

## طبقة التطبيق

الطبقة السابعة لنموذج OSI التي تراقب عمليات وصول التطبيق الى المستخدم من خلال نظام الإتصالات وتقدم خدمات لإنجاز التطبيقات المنطقية.

( References: Doc 9880 Part III )

### 243. Application Layer Structure (ALS)

The application layer structure refers to the internal architecture of the OSI application layer as described in ISO/IEC 9545.

## داریشتهی چینی کارپیکردن

ئامازدهیه بؤ ئەندازیاری تهلارسازی ناوهوهی نمونهی OSI وهکو له ISO/IEC 9545 داهاوه .

## ترکیب طبقة التطبيق

یشیر ترکیب طبقة التطبيق الى الهندسة المعمارية الداخلية لنموذج OSI كما مبين في ISO/IEC 9545 .

( References: Doc 9880 Part III )

## 244. Application Process (AP)

A set of resources, including processing resources, within a real open system which may be used to perform a particular information processing activity.

### كردهى كارپيكردن

چەند سەرچاوەیەكە ، سەرچاوە چارەسەرەكان لە نۆو سیستمى راستەقینەى كراوەدا ن، بەكارئەهێنریت بۆ ئەنجام دانى كردهىەى چارەسەرى زانیاریە دیاریكراوەكان .

### عملية التطبيق

مجموعة من المصادر بضمنها مصادر المعالجة ضمن نظام حقيقي مفتوح الذي قد يستخدم لإنجاز فعاليات معالجة لمعلومات معينة.

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

## 245. Application Protocol Data Unit (APDU)

An application protocol data unit is an (N) PDU, where N refers to the application layer. An APDU is the basic unit of information exchanged between the airborne application and the ground application.

### یەكەى زانیاریەكانى سیستمى كارپيكردن

یەكەى زانیاریەكانى سیستمى كارپيكردن لە (N) PDU كە N ئاماژەىە بۆ چینی كارپيكردن ، APDU یەكەىەكى بنەرەتیە بۆ ئالۆگۆرى زانیارى نیوان ئەو كارپيكردنەى لەسەر فرۆكەكان دەكرین و نیوان كارپيكردنە زەمینەكان.

## وحدة بيانات نظام التطبيق

وحدة بيانات نظام التطبيق في الـ PDU (N) حيث N تشير الى طبقة التطبيق. إن APDU وحدة أساسية لتبادل المعلومات بين التطبيقات المحمولة على متن الطائرة والتطبيقات الأرضية.

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

### 246. Application Schema

Conceptual schema for data required by one or more applications.

#### به نامہ ی کارپی کردنہ کہ

به نامہ یه کی وینا کراوه بو زانیاریه پیویسته کان له یه کی یان زیاتر له کارپی کردنہ کان.

#### برنامج التطبيق

برنامج تصوري للبيانات المطلوبة من واحد أو أكثر من التطبيقات.

( References: Doc 9881 )

### 247. Application Service

The abstract interface between the (N) service and the (N) service user, where N refers to the application layer; thus it is the boundary between the AE and the application user.

#### خزمه تگوزاری کارپی کردن

لکیکی (ته نیا) یه دامالراوه له نیوان خزمهت گوزاری (N) و به کارهینهرانی (N)، (N) ناماژه یه بو چینی جی به جی کردن بو یه (N) سنوریکی جیا که ره وه یه له نیوان بینراوه کانی (سیره کانی) جی به جی کردن AE و به کارهینهری جی به جی کردن.

## خدمة التطبيق

الوصلة المجردة بين خدمة ( N ) ومستخدمي خدمة ( N ) حيث ( N ) تشير الى طبقة التطبيق ولذلك فهي حد فاصل بين سمات التطبيق ( AE ) ومستخدم التطبيق.

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

### 248. Application Service Element (ASE)

The element in the communication system that executes the application specific protocol. In other words, it processes the application specific service primitive sequencing actions, message creation, timer management, and error and exception handling. The application's ASE interfaces only with the application's control function.

### نأمرأى خزمهآگوزارى كاربى كردن

ره گه زيكه له سيستمى په يوه ندييه كان به جيبه جى ده كات , به واتايه كى تر چاره سه رى خزمه ت گوزاريه كانى جيبه جي كردن نه كات به چنه د ريكاريكى يه ك له دواى يه ك وه ك دروست كردنى نامه و به رپوه بردنى كات و هه له و چاره سه ره كان , لكى نامرأه كانى كاريپ كردن ته نها له گه ل فه رمانه كانى تايه ت به چاوديرى جيبه جي كردن يه كان گيره بيت.

### عنصر خدمة التطبيق

عنصر في نظام الإتصالات الذي يقوم بتنفيذ نظام تطبيق معين وبمعنى آخر يعالج خدمات تطبيق معينة بإجراءات متسلسلة مثل خلق الرسالة و إدارة الوقت و الأخطاء والمعالجات. إن وصلات عنصر خدمة التطبيق تتدخل فقط مع الوظائف الخاصة بمراقبة التطبيق.

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

## 249. Application Service Element (ASE) Service Interface

The abstract interface through which the ASE service is accessed.

**Note.**— In version 1 of the ADS application, the ADS-ASE service interface coincides with the ADS-AE abstract service interface.

### هيمانەى خزمەتگوزارى ASE لکى خزمەت گوزارپپهکان

لکىكى تەنپايە لپوهى خزمەتى هيمانەى خزمەتگوزارى جپبه جپکردن ئەکرپت.

تپبىنى : له كۆپى يەكەمى جپبه جپکردنى بپنپنگپرى خۆبه خۆى ( ADS )  
خزمەتگوزارى خۆبه خۆ - هيمانەى جپبه جپکردنى ( ADS - ASE ) هاوكات دە بپت  
له گەل ئاوپتە بوونى بپ هپماى بپنراوه كانى بپنپنگپرى خۆبه خۆى ( ADS - ASE ),

### عنصر خدمة التطبيق (ASE) وصلة الخدمة

الوصلة المجردة التي خلالها تتم خدمة عنصر خدمة التطبيق.

ملاحظة. - في النسخة الأولى من تطبيقات الإستطلاع التابع التلقائي (ADS) تتزامن  
خدمة الإستطلاع التابع التلقائي - عنصر خدمة التطبيق ( ADS - ASE ) مع  
التداخلات المجردة لسمات - الإستطلاع التابع التلقائي ( ADS - AE ).

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

## 250. Application Service Object (ASO)

An active element within (or equivalent to the whole of) the application entity embodying a set of capabilities defined for the application layer that corresponds to a specific ASO-type (without any extra capabilities being used). An ASO is a

combination of application service elements (ASEs) and ASOs that perform a specific function. An ASO that provides the functions of the establishment and data transfer phases is considered a complete protocol.

### ئامانجى يان ( پەيكەرى ) خزمەتگوزارى جىبەجىكارى

رەگەزىكى كارايە لە نىو (يان يەكسانە بەگشت) روالەتكانى كارپىكردن , ژمارەيەك تواناي ديارىكراو بەرجەستە ئەكات بو جىنى كارپىكردن كە لەگەل جوړىك پەيكەر يان ئامانجى خزمەتگوزارى كارپىكردندا دەگونجيت (بى بەكارهينانى وزەى زياتر) ، پەيكەر و ئامانجى خزمەتگوزارى كارپىكردن تىكەلەيەكە لە هياماكاني خزمەتگوزارى كارپى كردنى (ASEs) و (ASOs) كە هەلەستتن بە جىبەجىكردنى چەند فەرمانىكى ديارى كراو. ئەو پەيكەر و ئامانجى خزمەتگوزارى كارپىكردنە كە ئەركە پەيوەندىدارەكان بە قۇناغەكانى دامەزراندن و گواستنهووى زانىاريەكان ئەكات بە بەلگەيەكى تەواو دائەنريت.

### جسم أو هدف خدمة التطبيق

عنصر نشيط ضمن ( أو مساوي الى جميع ) سمات التطبيق يجسد مجموعة من القدرات المحددة لطبقة التطبيق التي تنسجم مع نوع معين من جسم أو هدف خدمة التطبيق ( دون استخدام قدرات إضافية ). إن جسم أو هدف خدمة التطبيق هو مزيج من عناصر خدمة التطبيق ( ASEs ) و ( ASOs ) التي تنجز وظائف معينة. إن جسم أو هدف خدمة التطبيق الذي يؤدي الوظائف المتعلقة بمراحل تأسيس ونقل البيانات يعتبر وثيقة متكاملة .

( References: Doc 9880 Part III )



## 251. Application-User

That abstract part of the aircraft or ground system that performs the non-communication-related functions of the application.

### به کارهینی - کارپیکردن

ئەو بەشەیه له سیستمی فرۆکەگە یان سیستمی زەمینی ئەرکیک جیبه جیئە کات پەیوهندی نییه به پەیوهندییه کانی کارپیکردنه وه .

### مستخدم - التطبيق

ذلك الجزء من نظام الطائرة أو النظام الأرضي الذي ينجز الوظائف غير المتعلقة بإتصالات التطبيق.

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

## 252. Approach and Landing Operations Using Instrument Approach Procedures

Instrument approach and landing operations are classified as follows:

Non-Precision Approach and Landing Operation:

An instrument approach and landing which utilizes lateral guidance but does not utilize vertical guidance.

Approach and Landing Operations with Vertical

Guidance: An instrument approach and landing which utilizes lateral and vertical guidance but does not meet the requirements established for precision approach and landing operations.

Precision Approach and Landing Operations: An instrument approach and landing using precision lateral and vertical

guidance with minima as determined by the category of operation.

Note.— Lateral and vertical guidance refers to the guidance provided either by:

- a) a ground-based navigation aid; or
- b) computer generated navigation data.

Categories of Precision Approach and Landing Operations:

Category I (CAT I) operation: A precision instrument approach and landing with:

- a) a decision height not lower than 60 m (200 ft); and
- b) with either a visibility not less than 800 m or a runway visual range not less than 550 m.

Category II (CAT II) operation: A precision instrument approach and landing with:

- a) a decision height lower than 60 m (200 ft), but not lower than 30 m (100 ft); and
- b) a runway visual range not less than 300 m.

Category IIIA (CAT IIIA) operation: A precision instrument approach and landing with:

- a) a decision height lower than 30 m (100 ft) or no decision height; and
- b) a runway visual range not less than 175 m.

Category IIIB (CAT IIIB) operation: A precision instrument approach and landing with:

- a) a decision height lower than 15 m (50 ft), or no decision height; and
- b) a runway visual range less than 175 m but not less than 50 m.

Category IIIC (CAT IIIC) operation: A precision instrument approach and landing with no decision height and no runway visual range limitations.

Note.— Where decision height (DH) and runway visual range (RVR) fall into different categories of operation, the instrument approach and landing operation would be conducted in accordance with the requirements of the most demanding category (e.g. an operation with a DH in the range of CAT IIIA but with an RVR in the range of CAT IIIB would be considered a CAT IIIB operation or an operation with a DH in the range of CAT II but with an RVR in the range of CAT I would be considered a CAT II operation).

### کرده‌گانی نیشتنه‌وه ونزیکبوونه‌وه به ریکاره‌گانی نزیکبوونه‌وه‌ی ئامپیری

ئهم کردانه بهم جوړانه‌ی لای خواریه‌وه ئه‌پولینرین:

- کرده‌گانی نزیکبوونه‌وه‌ی درشت و نیشتنه‌وه : کرده‌گانی نزیکبوونه‌وه و نیشتنه‌وه‌ی ئامپیری به رینمایی لابه‌لا یان (لاته‌نیشته) بی رینمایی ستونی واته هه‌ره‌مه‌کی .
- کرده‌گانی نزیکبوونه‌وه و نیشتنه‌وه به رینمایی ستونی: کرده‌گانی نزیکبوونه‌وه و نیشتنه‌وه‌ی ئامپیری به رینمایی (ئاسویی) لاته‌نیشته و ستونی به‌لام مه‌رجه بریاردراوه‌گانی کرده‌ی نزیک بوونه‌وه و نیشتنه‌وه‌ی ورد دروستنابیت یان په‌یره و ناکریت .
- کرده‌گانی نزیکبوونه‌وه و نیشتنه‌وه‌ی ورد : کرده‌گانی نزیکبوونه‌وه‌ی ئامپیری و نیشتنه‌وه به رینمایی ستونی و ئاسویی (لاته‌نیشته) لایه‌نی که‌می برگه بریاردراوه‌گانی کرده‌که په‌یره و ئه‌کات .

تېيىنى : رېنمايى(ئاسۆيى) لاتەنىشت و رېنمايى ستونى ئەو رېنمايانە ئەگرىتەوۋە كە بە يەكك لمانەى خوارەوۋە پېشكەش ئەكرىن:

أ- يارىدەرى كەشتىەوانىي زەمىنى.

ب- زانىارىە كەشتىەوانىيەكان بە كۆمپىوتەر.

### جۆرى كرىدەكانى نىشتنەوۋە و نىزىك بوونەوۋەى ورد

كردى جۆرى يەكەم : كرىدى \_ نىزىكبونەوۋەى ئامپىرى ورد و نىشتنەوۋە بەم مەرجانە:

أ- بەرزىيەك برپارىلىدراپىت كە كەمتر نەبىت لە ۶۰ مەتر (۲۰۰ پى).

ب- لەگەل مەوداى بىنن لە فرۆكەخانە كەمتر نەبىت لە ۸۰۰ مەتر و مەوداى بىنن لەسەر فرگە كەمتر نەبىت لە ۵۵۰ م.

كردى جۆرى دوۋەم : كرىدى \_ نىزىك بوونەوۋەى ورد و نىشتنەوۋە بەم مەرجانە:

أ- بەرزىيەك برپارىلىدراپىت كە (۶۰) م (۲۰۰ پى) كەمترىت و لە ۳۰ م (۱۰۰ پى) كەمتر نەبىت.

ب- لەگەل مەوداى بىنن لەسەر فرگە لە ۳۰۰ م كەمتر نەبىت.

كردى جۆرى سىيەم A : كرىدى \_ نىزىك بوونەوۋەى ئامپىرى ورد و نىشتنەوۋە بەم

مەرجانە:

أ- بەرزىيەك برپارىلىدراپىت كەمتر لە ۳۰ م (۱۰۰ پى) يان بەبى بەرزى برپاردراو.

ب- لەگەل مەوداى بىنن لەسەر فرگە كەمتر نەبىت لە ۱۷۵ م.

**كردهى جۆرى سىيەم B:** كردهى \_ نزيك بونەوہى ئامپىرى ورد و نىشتنەوہ بەم مەرجانە:

- أ- بەرزىيەك بىرپارىلىدراپىت كەمتر لە ۱۰م (۵۰ پى) يان بى بەرزى بىرپاردراو.  
ب- لەگەن مەوداى بىنن لەسەر فرگە كەمتر لە ۱۷۵م و كەمتر نەبىت لە (۵۰) مەتر.

**كردهى جۆرى سىيەم C:** كردهى نزيكبونەوہى ئامپىرى ورد و نىشتنەوہ بى بوونى جۆرى بەرزى بىرپارىلىدراو وبى سنور بۇ مەوداى بىنن لەسەر فرگە.

**تېپىنى :** كاتىك بەرزى بىرپارىلىدراو و مەوداى بىنن لەسەر فرگە گونجاو بوو بۇ دوو جۆرى جىاوازى كردهكان، كردهى نزيك بونەوہى ئامپىرى نىشتنەوہ دەكرىت بەپى مەرجى جۆرە قورسەكە (بۇ نمونە ئەو كردهيەيەى كە بەرزى بىرپاردراوى سنوردارى جۆرى سىيەم (A) و مەوداى بىنن بە جۆرى (B) لەسەر فرگە ئەو كاتكردهكە بەو جۆرى (B) دائەنرىت.

بەلام ئەو كردهيەيەى كە جىبەجىئەكرىت بە بەرزىيەكى بىرپارىلىدراو بە جۆرى دووہم و مەوداى بىنن لەسەر فرگە كە دىارى بكرىت بە جۆرى يەكەم كردهكە بە جۆرى دووہم دائەنرىت.

### **عمليات الاقتراب والهبوط بإجراءات الاقتراب الآلي**

تصنف عمليات الاقتراب الآلي والهبوط كما يلي:

عمليات الاقتراب غير الدقيق والهبوط : عمليات اقتراب آلي وهبوط بالإرشاد الجانبي وبلا إرشاد رأسي .

عمليات الاقتراب والهبوط بالإرشاد الرأسي: عمليات اقتراب آلي وهبوط بالإرشاد الجانبي والإرشاد الرأسي ولكنها لا تفي بالشروط المقررة لعمليات الاقتراب الدقيق والهبوط.

عمليات الاقتراب الدقيق والهبوط : عمليات اقتراب آلي وهبوط بالإرشاد الرأسي والإرشاد الجانبي تفي بالحدود الدنيا المقررة لفئة العملية.

ملاحظة : الإرشاد الجانبي والإرشاد الرأسي يعينان الإرشاد الذي يقدم بواسطة أي مما يلي:

أ. مساعد ملاحى أرضي.

ب. بيانات ملاحية بالكمبيوتر.

### فئات عمليات الاقتراب الدقيق والهبوط:

**عملية الفئة الأولى — عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بالشروط التالية:**

أ. علو التقرير لا يقل عن ٦٠ مترا ( ٢٠٠ قدم ).

ب. ومدى الرؤية في المطار لا يقل عن ٨٠٠ متر ومدى الرؤية على المدرج لا يقل عن ٥٥٠ مترا.

**عملية الفئة الثانية : عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بالشروط التالية:**

أ. علو التقرير يقل عن ٦٠ مترا ( ٢٠٠ قدم ) ولا يقل عن ٣٠ مترا ( ١٠٠ قدم ).

ب. ومدى الرؤية على المدرج لا يقل عن ٣٠٠ متر.

**عملية الفئة الثالثة ( A ) : عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بالشروط التالية :**

أ. علو التقرير أقل من ٣٠ مترا ( ١٠٠ قدم ) ، أو بدون علو التقرير.

ب. ومدى الرؤية على المدرج لا يقل عن ١٧٥ مترا.

**عملية الفئة الثالثة ( B ) : عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بالشروط التالية :**

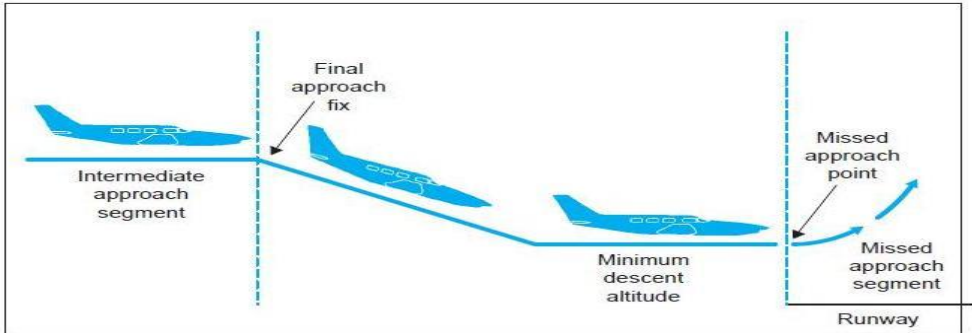
أ. علو التقرير يقل عن ١٥ مترا ( ٥٠ قدم ) ، أو بدون علو التقرير.

ب. مدى الرؤية على المدرج يقل عن ١٧٥ مترا ولا يقل عن ٥٠ مترا.

عملية الفئة الثالثة ( C ) : عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بدون علو التقرير وبلا حدود لمدى الرؤية على المدرج.

ملاحظة — عندما يكون علو التقرير ومدى الرؤية على المدرج صالحين لفئتين مختلفتين من العمليات، تشغل عملية الاقتراب الآلي والهبوط وفقا لشروط الفئة الأكثر تشددا ( مثال ذلك أن العملية التي تنفذ بعلو التقرير المحدد للفئة الثالثة ( A ) وبمدى الرؤية على المدرج المحدد للفئة الثالثة ( B ) تعتبر عملية من الفئة الثالثة ( B ) . أما العملية التي تنفذ بعلو التقرير المحدد للفئة الثانية وبمدى الرؤية على المدرج المحدد للفئة الأولى فتعتبر عملية من الفئة الثانية ) .

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9365 )



## 253. Approach and Landing Phase — Helicopters

That part of the flight from 300 m (1 000 ft) above the elevation of the FATO, if the flight is planned to exceed this height, or from the commencement of the descent in the other cases, to landing or to the bailed landing point.

قواناى نزيك بونه وه و نيشتنه وه - فرؤكهى ههلى كؤپتهر

ئهو به شهيه له گه شتيك كه له بهرزي ٣٠٠ م (١٠٠٠ پي) له سهر رووى ناوچهى نزيك بونه وهى كؤتايى و هه لگه ران FATO ده ست پي ئه كات ئه گه ر نه خشه دانرابوو بؤنه وهى له وه بهرزي به در بچي ت يان له كاته كانى تر له گه ل ده ستي پي كر دنى نرم بونه وه به مه به ستي نيشتنه وه له خاليكى ديار يكراو.

## مرحلة التقرب والهبوط – طائرات الهليكوبتر

ذلك الجزء من الرحلة الذي يبدأ من إرتفاع ٣٠٠ متر ( ١٠٠٠ قدم ) فوق منسوب

منطقة التقرب النهائي والإقلاع

( FATO ) إذا ما تم التخطيط لتجاوز هذا الإرتفاع أو في الحالات الأخرى مع بدء النزول

لغرض الهبوط في النقطة المحددة.

( References: Annex 6 Part III )

### 254. Approach Ban Point

The point from which an instrument approach shall not be continued below 300 m (1000 ft) above the aerodrome elevation or into the final approach segment unless the reported visibility or controlling RVR is above the aerodrome operating minima.

### خالی قهدهغه بوونی نزيك بوونهوه

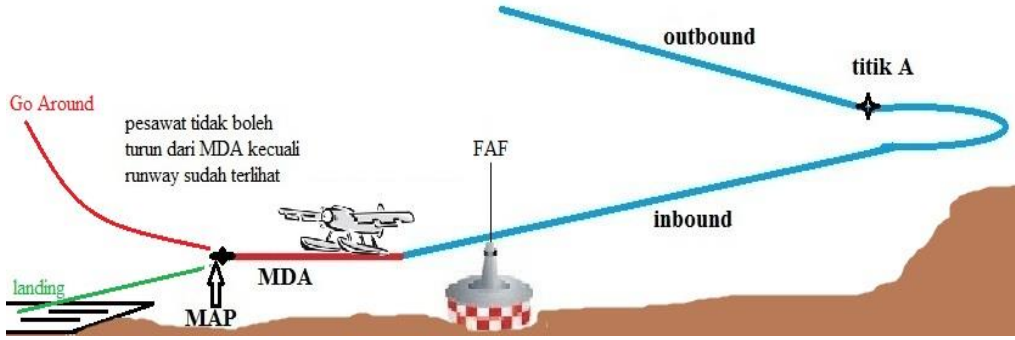
ئهو خالهييه كه له دوايهوه ناكرييت نزمبونهوهى ئاميري بهردهوام بيت له بهرزيبهك كه متر بيت له ٣٠٠م (١٠٠٠ پي) له ئاستى فرۆكه خانه وه ، ههروه ها ناكرييت بهردهوام بيت بو ناو بهشى كوئايى له ئاراستهى نزيكبونهوهى كوئايى ، له و كاتهى ئه گهر مهوداي بينينى راگيئراو يان مهوداي بينين له سههه فرگهه ي چاوديري كراو بهرزتر بيت له سنورى لايهنى كه مى به گهر خستنى فرۆكه خانه كه.

### نقطة حظر الإقتراب

النقطة التي لا يجوز بعدها مواصلة الاقتراب الآلي على إرتفاع من منسوب المطار يقل عن ٣٠٠ متر ( ١٠٠٠ قدم ) ، أو إلى داخل الجزء الأخير من مسار الاقتراب النهائي، ما لم يكن مدى الرؤية المبلغ عنه أو مدى الرؤية على المدرج المراقب أعلى من الحدود الدنيا لتشغيل المطار.

( References: Doc 9365 )





## 255. Approach Control Service

Air traffic control service for arriving or departing controlled flights.

### خدمت گوزاری چاودی کردنی نرکبونهوه

خدمت گوزاری رکیف کردنی جموجوئی ناسمانی فرۆکه چاودی کراوه کان کاتی گه یشتن یان کاتی به جی هیشتن یان.

### خدمة مراقبة الإقتراب

خدمة مراقبة الحركة الجوية للطائرات المراقبة عند وصولها أو مغادرتها.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9161 )

## 256. Approach Control Unit

A unit established to provide air traffic control service to controlled flights arriving at, or departing from, one or more aerodromes.

## يەكەى رېكىفى نزيكبونەوہ

يەكەيەكى دامەزراوہ بۇ پېشكەش كىردنى چاودىرى جموجۇلى ھەوايى بۇ ئەو گەشتە ناسمانىيە چاودىرىكراوانە كاتى گەيشتىيان بۇ /يان بەجى ھيشتىيان لە فرۆكەخانەيەكەوہ يان زياتر.

## وحدة مراقبة الإقتراب

وحدة منشأة لتقديم خدمة مراقبة الحركة الجوية للرحلات الجوية المراقبة عند وصولها الى أو مغادرتها من مطار أو أكثر .

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444 )

## 257. Approach Phase

The operating phase defined by the time during which the engine is operated in the approach operating mode.

## قۇناغى نزيك بونەوہ

قۇناغى خستنهكاره ( لەو كاتەى بزويىنى فرۆكەكە دەست دەكات بەئيش پيكردن) ديارى ئەكرىت بەپيىنى جوورى خستنهكارى تايبەت بەنزيك بونەوہكە .

## مرحلة الإقتراب

مرحلة التشغيل التي تحدد من خلال الوقت الذي فيه يتم تشغيل المحرك وفقا لنمط التشغيل الخاص بالإقتراب.

( References: Annex 16 Volume II )

## 258. Approach Procedure with Vertical Guidance (APV)

An instrument procedure which utilizes lateral and vertical guidance but does not meet the requirements established for precision approach and landing operations.

### رئکاره کانی نزیکبونه وه به رینمای ستونی

چهند ریکاریکی ئامیرییه پشت ده به ستریت به رینمای (ئاسویی) لاتهنیشتی و رینمای ستونی بی ده سته وتنی مه رجه بریار لیدراوه کانی کرده ی نزیکبونه وه ی ورد و نیشتنه وه .

### إجراءات الإقتراب بالإرشاد الرأسي

إجراءات آلية يستعان فيها بالإرشاد الجانبي والإرشاد الرأسي دون استيفاء الشروط المقررة لعمليات الاقتراب الدقيق والهبوط.

( References: Doc 9613, Doc 9905, Doc 9931 )

## 259. Approach Sequence

The order in which two or more aircraft are cleared to approach to land at the aerodrome.

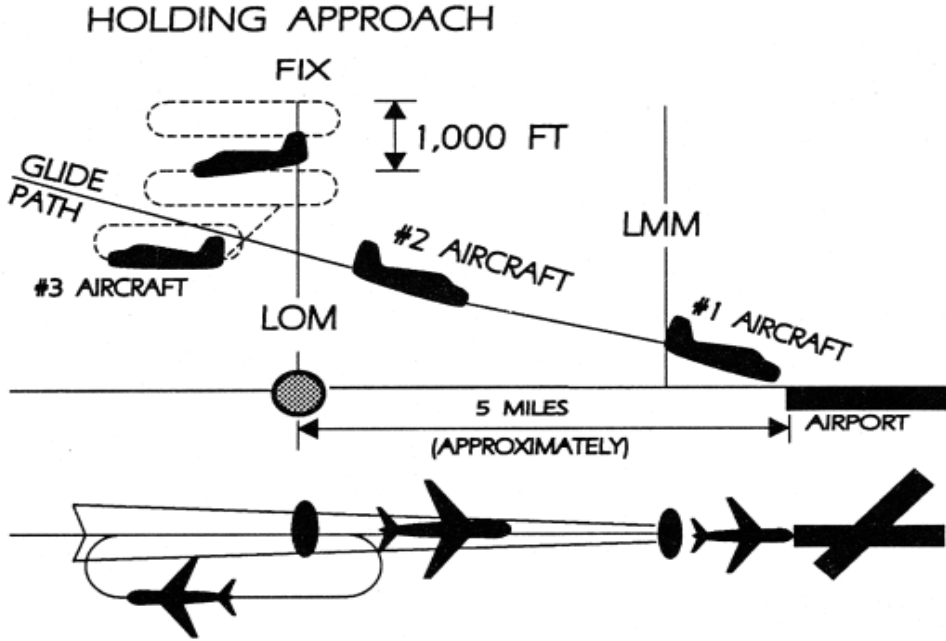
### رئزبه ندیی نزیکبونه وه

ئهو ریزکردنه یه که رینگه ی پی ئه دریت بو دوو فرۆکه یان زیاتر به مه به ستی نزیکبونه وه بو نیشتنه وه له فرۆکه خانه که .

### ترتیب الإقتراب

الترتیب الذي يصرح به لطائرتين أو أكثر بالإقتراب لغرض الهبوط بالمطار.

( References: Doc 4444 )



## 260. Appropriate Airworthiness Requirements

The comprehensive and detailed airworthiness codes established, adopted or accepted by a Contracting State for the class of aircraft, engine or propeller under consideration (see 3.2.2 of Part II of this Annex).

### پىۋىستىيەكانى تۆكمەبى ئاسمانى

چەند نىشانەيەكى گىشتىگىرە دائىرە ئىت يان جىبەجىئەكرىت يان پەسەند ئەكرىت لەلەين دەولەتەو (State) بۇ جۆرىكى دىارىكراو لە فرۆكەكان يان بزوين يان پەروانەيەك كە پەيوەندى ھەبىت بە فرۆكەو .

### متطلبات الجدارة الجوية

رموز شاملة ومفصلة تؤسس أو تطبق أو يتم قبولها من قبل دولة متعاقدة لاصنف معين من الطائرات أو محرك أو مروحة ذات العلاقة.

( References: Annex 8, Doc 9760 )

## 261. Appropriate ATS Authority

The relevant authority designated by the State responsible for providing air traffic services in the airspace concerned.

### دهسته لاتی پسپوری خزمه تگوزاری جموجوئی هه وایی

ئهو دهسته لاتهیه که ولاتی بهرپرس دیاری ئەکات و بهرپرس ده بییت له پیشکه شکردنی خزمه تگوزارییه کانی جموجوئی ئاسمانی له کایه ئاسمانی دیاریکراو .

### السلطة المختصة بخدمات الحركة الجوية

السلطة المناسبة التي تعينها الدولة المسؤولة عن تقديم خدمات الحركة الجوية في المجال الجوي المعني.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444 )

## 262. Appropriate Authority

a) Regarding flight over the high seas: The relevant authority of the State of Registry.

b) Regarding flight other than over the high seas: The relevant authority of the State having sovereignty over the territory being overflown.

### دهسته لاتی تاییهت

أ- سه بارهت به گه شته کان له سهر ده ریا نیوده وله تیهه کان - ئهو دهسته لاتهیه که له ولاتی تۆماری فرۆکه که دایه .

ب- سه بارهت به گه شته کانی تر - ئهو دهسته لاتهیه که ولاتی خاوهن سهروه ری ههیه تی له سهر هه ریمه که ی له ئاسمانیدا که فرۆکه که ی تیا ئه فریت .

## السلطة المختصة

- أ. بالنسبة للرحلات فوق المياه الدولية – هي السلطة المعنية في دولة تسجيل الطائرة.
- ب. بالنسبة للرحلات الأخرى – هي السلطة المعنية في الدولة صاحبة السيادة على الإقليم الذي تطير فوقه الطائرة.

( References: Annex 2, Doc 4444 )

### 263. Approval

An authorization granted by an appropriate national authority for:

- a) the transport of dangerous goods forbidden on passenger and/or cargo aircraft where the Technical Instructions state that such goods may be carried with an approval; or
- b) other purposes as provided for in the Technical Instructions.

Note.— In the absence of a specific reference in the Technical Instructions allowing the granting of an approval, an exemption may be sought.

### پهسهندی (رینگه پیدان)

ر اسپاردیه کی باوه رپیکراوه له لایه ن دهسته لاتی نیشتمانی تایبته نه به خشریت سه بارهت به :

- أ- قهده غه کردنی گواستنه وهی که رهسته ی ترسناک له لایه ن رپوا و گه شتیاران یان له گه ل باری فرۆکه که له کاتی کدا رینمای و لاته که نه خوازیت گواستنه وهی نه و کالایانه بیویست به رینگه پیدانی ( رینمای هونه ری) تایبته ههیه، یان
- ب- بو مه بهسته کانی تر که رینمایه هونه رییه کان ئامازه یان پیلهدات .

تېيىنى: له كاتى نه بوونى هيچ ده قىك له رېنمايه هونه ريبه كان بو وه رگرتنى رېگه پيدان ده توانرېت نهو رېگه پيدانه لابرېت يان (به ده ركب رېت).

### الموافقة

تفويض معتمد من قبل السلطة الوطنية المختصة حول :

- أ. منع نقل السلع الخطرة من قبل المسافرين أو ضمن حمولة الطائرة عندما تنص التعليمات الصادرة من الدولة على أن تلك السلع يمكن نقلها بموافقة خاصة، أو
  - ب. لأغراض أخرى كما تنص عليها التعليمات الفنية.
- ملاحظة. - في حالة عدم وجود ما يدل على أن التعليمات الفنية تنص على الحصول على موافقة يمكن إستثناء ذلك.

( References: Annex 18 )

### 264. Approved

Accepted by a Contracting State as suitable for a particular purpose.

### راستېنراو يان رې زامه ندى له سه دراو

رې زامه ندى له سه ر به لگه كه دراوه له لايهن ولاتى نه ندامه وه و ناماژه يه بو نه وهى گونجاوه بو مه به ستيكى ديارى كراو.

### مصدق أو تمت الموافقة عليه

حصلت الموافقة عليه من قبل دولة متعاقدة بأنه ملائم لغرض معين.

( References: Annex 8 )

## 265. Approved Data

Aeroplane data collected by application of good engineering practice and accepted for use by the NAA. The preferred data sources are the aeroplane manufacturers and/or original equipment manufacturers; however, data supplied by other qualified sources may be considered.

Note.— For additional guidance, see the guidance material in the Attachments to Part II of this document and related reading material listed in Chapter 9 of this Part.

### زانيارىيه په سهندگراوه كان يان راستينراوه كان

چهند زانيارىيه كه له سهر فرۆكه كه كوكراونه ته وه له لايه ن ئه ن دازيارانى پسروره وه و له لايه ن (NAA) وه په سهندگراوه ، باشترين سهرچاوش بو ئه و زانيارىيانه لايه نى دروست كه رى فرۆكه كه يه يان به ره هم هيى نى ناميره ره سهندگراوه ، ده شكرىت ئه و زانيارىيانه ره چاو بكرين كه لايه نه باوه رپيكراره كان په سهنديان كرده .  
تاييىنى : بو وه رگرتنى روونكرده وه ي زياتر سهرنجى پاشكوكانى به شى دووه مى ئه و به لگه يه و بره گه كانى ترى په يوه ست به بابته كه وه كه له فه سللى حه و ته م له م به شه دا هاتوه .

### بيانات معتمده او مصدقة

بيانات عن الطائرة تم جمعها من قبل مهندسين على خبرة عالية وتمت الموافقة عليها من قبل ( NAA ) . إن أفضل مصدر لهذه البيانات هي الجهة المصنعة للطائرة أو منتجي الأجهزة الأصليين ومع هذا يمكن قبول البيانات الصادرة من قبل جهات أخرى مؤهلة. ملاحظة. — لمزيد من التوضيح أنظر مواد التوضيح في ملاحق الجزء الثاني من هذا المستند والمواد الأخرى ذات العلاقة في الفصل التاسع من هذا الجزء.

( References: Doc 9625 Volume I )



## 266. Approved Maintenance Organization

An organization approved by a Contracting State, in accordance with the requirements of Annex 6, Part I, Chapter 8 — Aeroplane Maintenance, to perform maintenance of aircraft or parts thereof and operating under supervision approved by that State.

Note.— Nothing in this definition is intended to preclude that the organization and its supervision be approved by more than one State.

### دهزگای چاکسازی باوهرپیکراو

دهزگایه که له لایه ن ولاته وه باوهرپی پیکراوه به پیی دهقه کانی پاشکوی ژمار ٦ - به شی یه که م - فه سلی هه شته م - چاکسازی فرۆکه کان - نه وه دهزگایه بهرپرسیاریتی چاکسازی فرۆکه کان یان به شه کانی له نه ستوئه گریت و له ژیر سه ره پرشتی ولاته کاره کانی جیبه جیئه کات.

تییینی: له م پیناسه یه دا هیج شتیک ریگه له باوهرپی کردنی نه وه دهزگایه ناگریت له لایه ن زیاد له ولاتیک.

### مؤسسة صيانة معتمدة

مؤسسة معتمدة من قبل دولة متعاقدة وفقا لنصوص الملحق ٦ - الجزء الأول - الفصل الثامن - صيانة الطائرات - تتولى مسؤولية صيانة الطائرات أو أجزائها وتمارس عملها بإشراف تلك الدولة.

ملاحظة - لا شيء في هذا التعريف يمنع إعتقاد تلك المؤسسة من قبل أكثر من دولة واحدة.

( References: Annex 1 )

267. **Approved Maintenance Training Organization (AMTO)**

An approved training organization performing training for aircraft maintenance technicians/engineers/mechanics .

**AMTO - دهزگای راهینانی چاکسازی باوه ریپیکراو**

دهزگایه کی راهینانی باوه ریپیکراوه بهرپرسی راهینانی چاکسازی لایه نه هونه رییه کانی فرۆکه کان له ئه ستۆ ئه گریت له گه ل راهینانی ئه ندازیار و ته کنیک کاران .

**مؤسسة تدريب على الصيانة معتمدة**

مؤسسة تدريب معتمدة تتولى مسؤولية التدريب على صيانة الجوانب التقنية في الطائرات وتدريب المهندسين والفنيين.

( References: Doc 9868 )

268. **Approved Training**

Training conducted under special curricula and supervision approved by a Contracting State.

Note 1.— Annex 1 requires that approved training of flight crew members and air traffic controllers for the purpose of obtaining a licence or rating is conducted within an approved training organization. Annex 1 also requires that competency-based approved training for aircraft maintenance personnel is conducted within an approved training organization.

Note 2.— Although not falling under the criteria of training specifically for the issue of a licence or a rating, flight crew members undergoing approved training for the

maintenance of competency or for gaining an operational qualification that does not fall under the training criteria outlined in Annex 6 – Operation of Aircraft, Part I – International Commercial Air Transport – Aeroplanes, Chapter 9, 9.3, or Part III – International Operations – Helicopters, Section II, Chapter 7, 7.3, should receive such training from an approved training organization.

### پراھینانی باوهرپیکراو

ئەو پراھینانەھە کە پرۆگرام و سەرپەرشتی کردنەھە لە لایەن وڵاتەھە (State) پەسەند دەکریت.

تیپینی ۱ : پاشکۆی ژمارە (۱) داوا ئەکات دەزگای پراھینانی باوهرپیکراو پراھینانی دەستە پڕۆکەوانی پڕۆکەکە و چاودێرانی ئاسمانی پیک بخت بە مەبەستی بە دەستەپراھینانی مۆلەت یان پیکەپیدان، ھەر و ھا پێویستە دەزگای پراھینانی باوهرپیکراو ھەستیت پراھینانی باوهرپیکراو بۆ لێھاتوی کارمەندان لە بواری چاکسازی پڕۆکەدا پیک بخت.

تیپینی ۲ : ھەرچەند پراھینانی باوهرپیکراو لە بواری چاکسازیدا / یان بۆ بە دەستەپراھینانی شارەزایی یان دەستکەوتنی ئامادەسازی بە گەرخستن ئەو پراھینانە ناچنە خانە پێوھەرکانی پراھینان کە ھاتوو لە پاشکۆی ژمارە ۶ – خستەکاری پڕۆکە – بەشی یەکەم – گواستەھە بازەرگانی نیو دەولەتی – پڕۆکەکان ، بەشی ۹ – ۳ لە فەسلێ ۹ یان بەشی سییەم – لە ژێر پێوھەرکانی پراھینانی تاییبەت بە دەرکردنی مۆلەت و لێھاتوی ، پێویستە دەستە پڕۆکەوانی پڕۆکەکە ئەو پراھینانە لە لایەن دەزگای پراھینانی باوهرپیکراو و ھەر بگرن.

## التدريب المعتمد

التدريب الذي إعتمدت الدولة المتعاقدة مناهجه الخاصة والإشراف عليه .

ملاحظة ١ : يتطلب الملحق ( ١ ) أن تتولى مؤسسة تدريب معتمدة إجراء التدريب المعتمد لأعضاء طاقم قيادة الطائرة والمراقبين الجويين بغرض الحصول على الإجازة أو الأهلية . كما يتطلب أن تتولى مؤسسة تدريب معتمدة إجراء التدريب المعتمد القائم على الكفاءة للعاملين في مجال صيانة الطائرات.

ملاحظة ٢ : على الرغم من أن التدريب المعتمد في مجال الصيانة أو لإكتساب الخبرة أو الحصول على مؤهل تشغيلي ، الذي لا يندرج تحت معايير التدريب الواردة في الملحق ٦ - تشغيل الطائرات الجزء الأول - النقل التجاري الدولي - الطائرات ، القسم 9.3 من الفصل التاسع ، أو الجزء الثالث - العمليات الدولية - طائرات هليكوبتر ، الجزء الثاني ، القسم 7.3 من الفصل السابع ، لا يندرج تحت معايير التدريب المخصص لإصدار الإجازة أو الأهلية . ينبغي أن يتلقى أعضاء طاقم قيادة الطائرة ذلك التدريب بواسطة مؤسسة تدريب معتمدة.

( References: Annex 1, Doc 7192 Part E-2, Doc 9379, Doc 9841 )

### 269. Approved Training — Cabin Crew

Training conducted under special curricula and supervision approved by a Contracting State that, where applicable, is conducted within an approved training organization.

### راهينانى باوه رپيكر او بؤ دهستهى كابينهى رپوان (كهشتياران)

ئهو راهينانهى له چوار جيويه دهزگاي راهينانى باوه رپيكر او بهپي بهرنامه و پروگرامى تايهت كاتى پيويست دهكريت كه له لايهن يهكيك لهو دهولتهوه (State) دهكريت و سه رپهرشتى دهكريت.

## التدريب المعتمد – طاقم مقصورة الركاب

التدريب الذي يجري عند الإقتضاء في إطار مؤسسة تدريب معتمدة ووفقا لمناهج خاصة تعتمد عليها إحدى الدول المتعاقدة وتشرف عليها.

( References: Doc 1002 )

### **270. Approved Training Organization ( ATO )**

An organization approved by and operating under the supervision of a Contracting State in accordance with the requirements of Annex 1 to perform approved training.

### دهزگای راهینانی باوهرپیکراو

ئەو دەزگایەکی کە ولاتی (State) پەسەندی دەکات و لە ژێر سەرپەرشتی ئەودا کارئەکات بەپێی پێویستەکانی پاشکۆی (١) بۆ ریکخستنی راهینانی باوهرپیکراو.

### مؤسسة تدريب معتمدة

المؤسسة التي إعتدتها الدولة المتعاقدة وتعمل تحت إشرافها وفقا لمقتضيات الملحق (١) للقيام بالتدريب المعتمد.

( References: Annex 1, Doc 7192 Part E-2, Doc 9379, Doc 9841)

### **271. Approved Training Organization (ATO)**

A flight crew training organization formally recognized by a National Aviation Authority to deliver training.

### دهزگای راهینراوی باوهرپیکراو

دهزگایهکی راهینانی دهستهی فرۆکهکانه باوهرپیکراوه به فهرمى له لایهه دهسته لاتی فرۆکهوانی نیشتمانی بۆ ریکخستنی پرۆسهکانی راهینان .

## مؤسسة تدريب معتمدة

مؤسسة تدريب أطقم الطائرات معترف بها رسمياً من قبل سلطة طيران وطنية للقيام بعمليات التدريب.

( References: Doc 9625 Volume I )

### **272. Approved Training Organization — Cabin Crew**

An organization approved by a Contracting State in accordance with the national regulations to perform cabin crew training and which operates under the supervision of that State.

### دهزگای راهینانی باوهرپیکراو – دهستهی کابینهی ریوان

دهزگایه که یه کیك له ولاته نه ندامه کان په سه ندی نه کات به مه رجی له گه ل به ها نیشتمانیه کانیدا بگونجیت بو راهینانی دهستهی فرۆکه وانی ناو کابینهی ریوان (گهشتیاران) و نهو دهزگایه له ژیر سه ره رشتی نهو ولاته دا کارئه کات.

### مؤسسة تدريب معتمدة – طاقم مقصورة الركاب

مؤسسة تعتمدھا إحدى الدول المتعاقدة بما يتفق مع لوائحها الوطنية لإجراء تدريب لطاقم مقصورة الركاب وتعمل تحت إشراف تلك الدولة.

( References: Doc 1002 )

### **273. Approved Use**

The ability to complete the training, testing or checking tasks as prescribed in this document.

## به کارهينانی باوه پيکراو

توانستی ته و اوکردنی راهینان و تاقی کردنه وه و پشکیننی تواناکان بۆ کارکردن وه کو له م به لگه یه دا هاتو وه .

## الإستخدام المعتمد

المقدرة على إكمال التدريب والإختبار أو فحص القدرات الوظيفية وفقا لما نص عليه هذا المستند.

( References: Doc 9625 Volume I )

## 274. Apron

A defined area, on a land aerodrome, intended to accommodate aircraft for purposes of loading or unloading passengers, mail or cargo, fuelling, parking or maintenance.

## گۆره پانی وه ستانی فرۆکه کان (ئه پرون)

پرووبه ریکی دیاریکراوی ناو فرۆکه خانه یه کی سه ر وشکانییه ته رخا ن ده کریت بۆ پيشوازی کردن له فرۆکه کان به مه به ستی سه رکه وتنی پړوا (گه شتیاران) یان دابه زینیان یان بۆ بارکردنی پۆسته و کالایان داگرتنیان له فرۆکه که یان پیدانی سوتهمه نی یان وه ستانی فرۆکه که یان چاکسازی کردن له فرۆکه که دا .

## ساحة وقوف الطائرات

مساحة معرفة في المطار البري ، ومخصصة لإستقبال الطائرات بغرض صعود الركاب اليها أو نزولهم منها ، أو شحن البريد أو البضائع أو تفريغها منها ، أو تزويدها بالوقود ، أو وقوفها ، أو صيانتها.

( References: Annex 2 , Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9830 )



## 275. Apron Management Service

A service provided to regulate the activities and the movement of aircraft and vehicles on an apron.

### بەريۆه بىردنى پاركى وه ستانى فرۆكه

خزمەت گوزاراييه كه ده كرىت بۆ ريكخستنى چالاكى و جموجۆلى فرۆكه كان و ناميره كان له سه ر پاركى وه ستانى فرۆكه كان.

### خدمة ادارة ساحة وقوف الطائرات

خدمة مقدمة لتنظيم أنشطة وحركة الطائرات والمركبات في ساحة وقوف الطائرات.

( References: Annex 11, Annex 14 Volume I, Doc 9830 )



## 276. Area Control Centre ACC )

A unit established to provide air traffic control service to controlled flights in control areas under its jurisdiction.

### مهلبهندی چاودیڤری ناوچه

یه که یه که بؤ پیسکه ش کردنی خزمه تگوزاریی چاودیڤریی جموجوئی ناسمانی تهرخانه کراوه بؤ نهو گهشته چاودیڤری کراوانه له ناو ناوچه کانی چاودیڤری کراودان له سنوری نه رکه کانیان .

### مرکز مراقبة المنطقة

وحدة مكلفة بتقديم خدمات مراقبة الحركة الجوية الى الرحلات المراقبة في داخل مناطق المراقبة الواقعة في دائرة اختصاصها.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III )



## 277. Area Control Service

Air traffic control service for controlled flights in control areas (en route).

### خزمەت گوزاری (رکیزی) چاودیڤرکردنی ناوچه

خزمەت گوزاری چاودیڤرکردنی جموجۆلی ئاسمانییه بۆ گهشته ئاسماتییهکانی (رکیفکراو) چاودیڤرکراو له ناو ناوچهی چاودیڤردا (ئهو گهشتانهی که له ریڤگه دان) پیشکەش ئەکریت.

### خدمة مراقبة المنطقة

خدمة مراقبة الحركة الجوية التي تقدم الى الرحلات الجوية المراقبة في داخل مناطق المراقبة (أثناء الطريق).

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9161 )

## 278. Area Minimum Altitude (AMA)

The minimum altitude to be used under instrument meteorological conditions (IMC), that provides a minimum obstacle clearance within a specified area, normally formed by parallels and meridians.

### نزمترین بهرزی بۆ ناوچه

نزمترین بهرزییه که بتوانریت به کار بهینریت له دۆخی که شناسی ئامیری که که مترین بهرزی له بهر بهسته گانهوه دابین بکات له ناوچه یه دا , به گشتی پیک هاتوو له چه ند هیلکی ته ریب و له چه ند هیلکی دریزی .

## الأرتفاع الأدنى للمنطقة

أقل إرتفاع يمكن إستخدامه في ظروف جوية آلية يؤمن الحد الأدنى المطلوب عن العوائق الأرضية في تلك المنطقة وعادة ما يكون مشكل من متوازيات وخطوط الطول.

( References: Annex 4, Doc 8168 Volume I )

**ALTITUDE LIMITATIONS**

**MRA:**

➤ **MINIMUM RECEPTION ALTITUDE** is the minimum altitude required to receive a signal from a navigation aid at a specific distance. This is incorporated with MEA.

**MRA =  $\sqrt{\text{Altitude} \times 1.23}$**

**AMA:**

➤ **AREA MINIMUM ALTITUDE** (formally GASA), is the minimum safe altitude rounded up to the nearest 100 feet, giving a minimum of 1000 feet (2000 feet in mountain regions) above the highest obstacle in the specific area.

### 279. Area Navigation (RNAV)

A method of navigation which permits aircraft operation on any desired flight path within the coverage of ground- or space-based navigation aids or within the limits of the capability of self-contained aids, or a combination of these.

Note.— Area navigation includes performance-based navigation as well as other operations that do not meet the definition of performance-based navigation.

### كەشتیوانی ناوچە (دەفەر)

رېگایه کی كهشتیوانییه بههویهوه دهتوانریت فرۆكهكه ئیش پیبكریت لهههه (سیرهیهك) یان ههه ئاراستهیهکی مشت لی گیراو له سنوری داپۆشراو به یاریدهدهره

كهشتيه وانبيه كانى زه ميني وناسمانيه كان ، يان له سنورى تواناى ياريدده ره  
سه ربه خوكانى تر يان ههر ناويته يهك لهو دوانه .

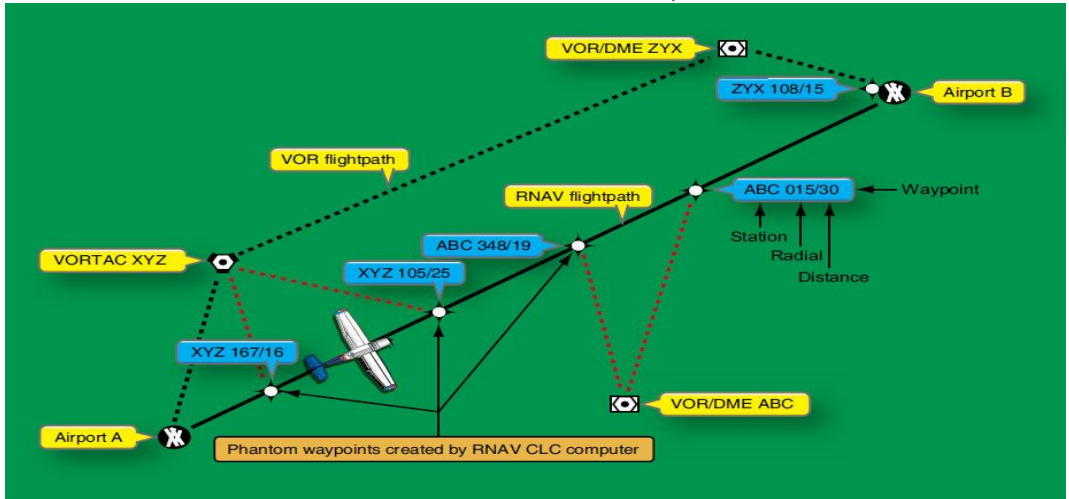
تېيىنى : كهشتيوانى (ده فھر) نهو كرده كهشتيوانيه نه گريته وه كه جيبه جيئه كرين  
له گهل نهو كرده كهشتيوانيه نهى كه له گهل پيناسهى كهشتيوانى ده فھر دا يهك  
ناگره وه .

### ملاحة المنطقة

طريقة ملاحة تتيح تشغيل الطائرة في أي مسار طيران مستصوب في داخل نطاق تغطية  
المساعدات الملاحة الأرضية أو الفضائية، أو في داخل نطاق قدرة المساعدات المستقلة، أو في  
أي توليفة بين هذين النطاقين.

ملاحظة — تشمل ملاحة المنطقة العمليات المشغلة بالملاحة القائمة على الأداء وغيرها  
من عمليات ملاحة المنطقة التي لا ينطبق عليها تعريف الملاحة القائمة على الأداء.

( References: Annex 2, Annex 3 , Annex 4, Annex 6 Part I, Part  
II and Part III, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc 8168  
Volume I and Volume II, Doc 9613, Doc 9905, Doc 9931, Doc  
9992, Doc 9993 )



## 280. Area Navigation Route

An ATS route established for the use of aircraft capable of employing area navigation.

رېځگای ههوايي تهرخانکراو بؤ کهشتیهوانی دهفهر

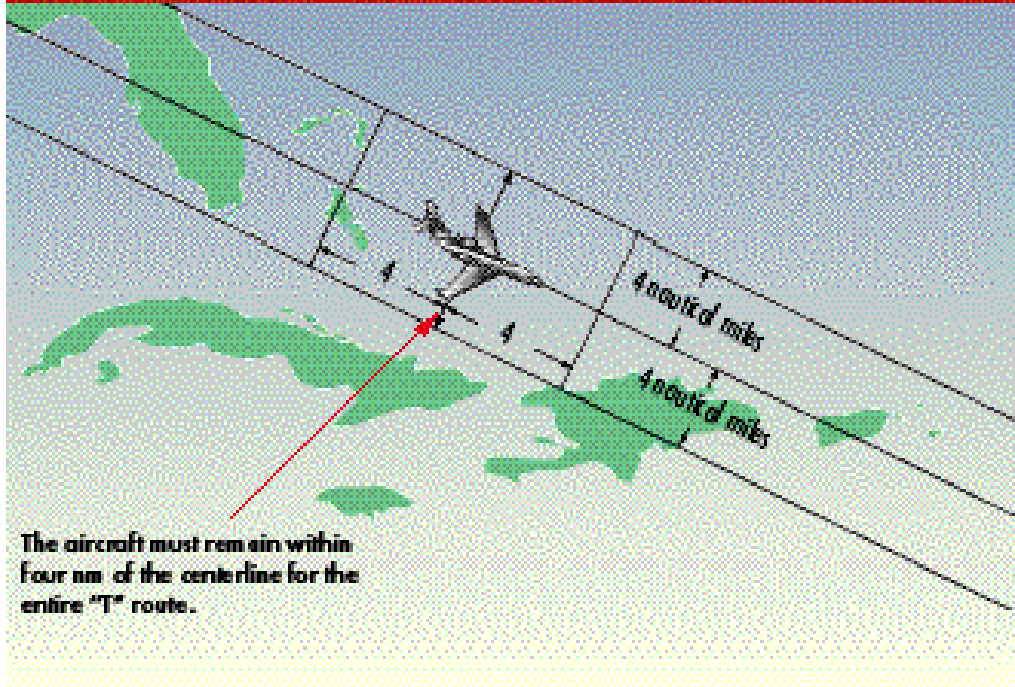
رېځگهیهکی ناسمانی سهر به خزمهت گوزاریییهکانی جموجوئی ههوايي دائه مهزريت بؤ  
ئهوهی فرۆکهکان لهسهری بفرن بههوی ئامیرهکانی کهشتیهوانی دهفهر وه.

الطریق الجوی المخصص لملاحه المنطقه

طریق جوی تابع لخدمات الحركه الجویة، ینشأ لتسلکه الطائرات المجهزة بمعدات ملاحه  
المنطقه.

( References: Annex 11, Doc 4444, Doc 9613, Doc 9905 )

Fig 5. Caribbean special RNAV routes ("T" routes)



## 281. Arrival Routes

Routes identified in an instrument approach procedure by which aircraft may proceed from the en-route phase of flight to an initial approach fix.

### رېڭاگانى گهښتن

چەند رېڭاگيەكى ديارىكراوه له رېڭارهگانى تايبەت بە نزيكبونهوهى ئامپىرى ، فرۆكەكان دەتوانن له قۇناغى فريندا لهو رېږهوه وه بچن بۇ خالى سەرەتايى نزيكبونهوه .

### طرق الوصول

طرق مبينة في السياقات الخاصة بالتقرب الآلي والتي يمكن للطائرات من خلالها التوجه من مرحلة الطيران في الممر الجوي الى نقطة بداية التقرب.

( References: Annex 4 )

## 282. ASHTAM

A special series NOTAM notifying by means of a specific format change in activity of a volcano, a volcanic eruption and/or volcanic ash cloud that is of significance to aircraft operations.

### تۆزنامە (گرگاننامە) Ashtam

رېزىڭ بىلاوكراوهى فرۆكەوانەكانە بە ( كلېشەپەكى ) دىپاجەپەكى تايبەت ئەنوسرېت كە چەند گۆرانكارىيەك له چالاكى گرگانى يان تەقینەوهى گرگانى له ئاراداپە يان بوونى خۆلەمېش گرگانى هەپە كە كارىگەرى هەپە لەسەر بەگەرختنى فرۆكەكان .

## Ashtam

سلسلة خاصة من إعلانات الطيارين تبين من خلال صيغة خاصة بأن هناك تغيرات في النشاط البركاني أو حصول انفجار بركاني أو وجود رماد بركاني يمكن أن يؤثر على عمليات الطائرات.

( References: Annex 15 )

### FORMAT ASHTAM

(Awalan Komunikasi Pengiriman Berita)	(INDIKATOR PRIORITAS)	(INDIKATOR ALAMAT (S)) 1									
	(TANGGAL DAN WAKTU PENGIRIMAN)					(INDIKATOR PENGIRIM)					
(Awalan singkat berita )	(VA'2 NOMOR SERI)				(INDIKATOR LOKASI)	TANGGAL DAN WAKTU PENDISTRIBUSIAN				(KELOMPOK PILIHAN)	
V	A	*2	*2								

ASHTAM (NOMOR SERI PENERBITAN)	
(WILAYAH FIR YANG TERDAMPAK)	A)
(TANGGAL DAN WAKTU ERUPSI (UTC) )	B)
(NAMA DAN NOMOR GUNUNG)	C)
(KOORDINAT GUNUNG ATAU ARAH DARI DAN JARAK DARI ALAT BANTU NAVIGASI)	D)
(TINGKATAN BAHAYA DAN KODE WARNA, TERMASUK TINGKATAN BAHAYA DAN KODE WARNA SEBELUMNYA )	E)
(EKSISTENSI AWAN DEBU DAN PENGEMBANGANNYA SECARA HORIZONTAL DAN VERTIKAL ) <sup>3</sup>	F)
(ARAH PERGERAKAN AWAN DEBU ) <sup>3</sup>	G)
(RUTE ATAU BAGIAN DARI RUTE LALU LINTAS PENERBANGAN DAN KETINGGIAN YANG TERDAMPAK )	H)
(PENUTUPAN RUANG UDARA DAN/ATAU RUTE ATAU BAGIAN DARI RUTE LALU LINTAS PENERBANGAN, SERTA ALTERNATIF RUTE YANG TERSEDIA )	I)
(SUMBER INFORMASI )	J)
(CATATAN/KETERANGAN SINGKAT)	K)
<b>CATATAN :</b> 1. See also Appendix 5 regarding addressee indicators used in predetermined distribution systems. 2. *Enter ICAO nationality letter as given in ICAO Doc 7910, Part 2. 3. Advice on the existence, extent and movement of volcanic ash cloud (G) and H) may be obtained from the Volcanic Ash Advisory Centre(s) responsible for the FIR concerned. 4. Item titles in brackets ( ) not to be transmitted.	

### 283. A-SMGCS Capacity

The maximum number of simultaneous movements of aircraft and vehicles that the system can safely support with an acceptable delay commensurate with the runway and taxiway capacity at a particular aerodrome.

## سیستمی ( رکیفی ) جوئے لهسه زهوی فرؤکه خانه

بهزرتین ژماره بؤ جموجوئی فرؤکه و نؤتؤمبيله كان كه سيستميك بتوانيت ( رکیفی ) پشتیوانی بکات له کاتیکی پهسه ندر اودا به شیوه یه کی نارام به خش که بگونجیت له گه ل توانای فرکه و ریروهی رؤیشتن له فرؤکه خانه یه کی دیاریکراو .

## النظام المتطور لارشاد ومراقبة الحركة على أرض المطار

العدد الأقصى للتحركات المتلازمة للطائرات والمركبات التي يمكن للنظام أن يساندها على نحو مأمون في غضون مهلة مقبولة تتمشى مع سعة المدرج وممر سير في مطار معين.

( References: Doc 9830 )



## **Low Visibility Ground Operations**



### **Safety/Capacity/Economy**

- **A-SMGCS**
- **LAAS Accuracy**
- **Aircraft**
  - Navigation (RWY-Gate & Gate-RWY)
  - Situational awareness
- **Runway Incursion**
- **Airport Vehicles**

### 284. **Assemble**

A process of merging data from multiple sources into a database and establishing a baseline for subsequent processing.

Note.— The assemble phase includes checking the data and ensuring that detected errors and omissions are rectified.



## كۆكردنهوه / جه مېوون

كردهى كۆكردنهوهى زانياريه كان له سه رچاوه جياوازه كانه وه له ليستىكى زانياريدا و دامه زراندى هيلكى بنه رته تى بو چاره سه ركردن له وه و به دوا .  
تېپىنى : قوناغى كۆكردنهوه وردبىنى زانياريه كانيش له خوئه گريت بو دلنيا بوون له وهى كه هه ليه ك يان له بير چونيك كه هه بووه راست كراوه ته وه .

## التجميع

عملية تجميع بيانات من مصادر متعددة في قاعدة بيانات وتأسيس خط أساسي للمعالجة لاحقاً.  
ملاحظة – تتضمن مرحلة التجميع تدقيق البيانات للتأكد من أن السهو والخطأ قد تم تصحيحه.

( References: Annex 15, Doc 9881 )

## 285. Assertiveness

Verbalizing a series of “rights” that belong to every employee. Some of these rights include the right to say “no”, the right to express feelings and ideas, and the right to ask for information.

## خۆ سه پاندىن

دهر برين يان ( وتنى ) نهو كۆمه له ( مافهيه ) كه هه ر يه كيك له كارمه نده كان هه يانه ، به مافى وتنى ( نا ) و مافى دهر برين له هه ست و بير بوچون و مافى داوا كردنى زانياريه كانه وه .

## فرض الذات

اللفظ بمجموعة من " الحقوق " التي يملكها كل من العاملين . وتشمل بعض هذه الحقوق الحق في قول " لا " والحق في التعبير عن المشاعر والأفكار والحق في طلب المعلومات.

( References: Doc 9824 )

## 286. Assessment

An appraisal of procedures or operations based largely on experience and professional judgement.

### ههئسهنگاندن

مهزهنهکردنی ریکارهکان یان نهو کردانهی که بهشیوهیهکی گشتی پشت به پسپوری و شارهزایی و پیشهیی دهبهستیت .

### التقييم

تقدير الإجراءات أو العمليات الذي يستند بصورة كبيرة الى الخبرة والحكم المهني .

( References: Doc 9735 )

## 287. Assessment (Evidence) Guide

A guide that provides detailed information (e.g. tolerances) in the form of evidence that an instructor or an evaluator can use to determine whether a candidate meets the requirements of the competency standard.

### رئبهری ههئسهنگاندن

نهو ربهريهیه که زانیاری ورد و دروست دابین دهکات بهشیوهی بهلگه که وانهبیژ یان ههئسهنگین بتوانیت بهکاری بهینیت بو دنیا بوون لهوهی که پیوهرهکانی لیها تویی لهو کاندیده دا ههیه .

### تقييم الدليل

المرشد الذي يوفر معلومات تفصيلية بشكل دليل يستطيع المدرس أو المقيم استخدامه للتأكد فيما إذا كانت معايير الكفاءة تتوفر بالمرشح.

( References: Doc 9868 )

TAE40110 – Certificate IV in Training and Assessment

## Unpacking a Training Package

[Coding and Titling](#)

[Implementation & Use of Training Packages](#)

[Unit Descriptor](#)

[Employability Skills – Teaching employability skills](#)

[Skill Sets](#)

Application of the Unit

Elements of Competency

Performance Criteria

Required Skills & Knowledge

Range Statement

Evidence Guide

[Contextualising a Unit](#)

DMS systems



### 288. Asset

A resource from which future economic benefits are expected to flow to the entity that owns or controls it.

#### رەجەئەكەكان

سەرچاوەیەكە كە داھاتیكى لى چاوەروان دەكریت و ببیتە داھاتىك بو دەستەكەى خاوەنى یان ئەو سەرچاوەیە ئە داھاتوودا سودە ئابورییەكانى كۆنترۆل دەكەن .

#### الأصول

مورد يتوقع أن تأتي منه الى الهيئة التي تمتلكه أو تسيطر عليه منافع اقتصادية في المستقبل.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 289. Assigned Altitude Deviation (AAD)

The difference between the transponder Mode C altitude and the assigned altitude/flight level.

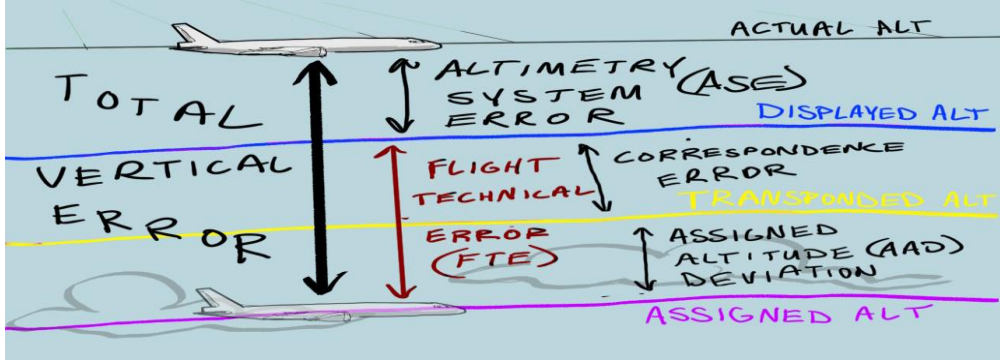
## لادان له بهرزییه که

جیاوازی له بهرزی به پێی خویندنه وهی ئامییری وه لاملدهری راداری گهرانی لاوه کی که کارده کات به ریگه ی (C) له گه ل بهرزی ئاستی فرین که ریگه پیدراوه .

## الانحراف عن الارتفاع المعین

الاختلاف بین الارتفاع حسب قراءة الجهاز المجیب للرادار الباحت الثانوي المشغل بالطريقة "C" والارتفاع/ مستوى الطيران المصرح به.

( References: Doc 9574, Doc 9937 )



### In-flight Procedures Within RVSM Airspace



DO NOT over/under shoot by more than 150ft.

Automatic Altitude Control System (ACT) control system must be operational.

STD must be set on all altimeters.

If the crew is notified by ATC of an Assigned Altitude Deviation (AAD) which exceeds 300 ft (90 m), then the pilot should take action to return to Cleared Flight Level (CFL) as quickly as possible.

## 290. Assignment, Assign

Distribution of frequencies to stations. Distribution of SSR codes or 24-bit aircraft addresses to aircraft.

## دامه زانندن

دابەشکردنی لەره لەره کانه بەسەر ویستگەکاندا ، لەگەڵ دابەشکردنی نیشانه کانی راداری گهراڤی لاوه کی و ناو نیشانه ئەلکترۆنییه کان به سیستمی ٢٤ بت بهسەر فرۆکه کاندای .

## التعیین

توزیع ترددات علی المحطات ، وتوزیع رموز الرادار الباحث الثانوي والعناوين الألكترونية للطائرات بنظام ٢٤ بت علی الطائرات.

( References: Doc 4444 )

Those aircraft systems drawing electrical/pneumatic power from an auxiliary power unit during ground operations.

## سیستمه کانی یاوه ری فرۆکه

سیستمیکه که به کاره با کارئه کات بو راکیشانی فرۆکه که یانسیستمه که به هیزی پهستانی هه وایی کاربکات که وه ربگیریت له سه رچاوه یه کی کاره بایی یاریده ده وه له کاتی کارکردنی فرۆکه یه ک له سه ر زه وی .

## الأنظمة المصاحبة بالطائرة

أنظمة سحب الطائرة التي تعمل كهربائيا أو باستخدام قوة هوائية من وحدة كهربائية مساعدة أثناء العمليات الأرضية للطائرة .

( References: Annex 16 Volume I )

## 292. Association Control Service Element (ACSE)

The association control service element is the common mechanism in the application layer structure (ALS) for establishing and releasing application service object (ASO) associations.

## هېمانه ی یاوهر بۆ ( رکیف کردن) کۆنترۆل کردن

هیب ۱ مانه ی یاوهر بۆ خزمه تگوزاری کۆنترۆل کردن میکانیزمیکی هاوبه شه بۆ لیکدانی چینی جیبه جیکردن ( ALS ) بۆ دامه زراندن و دهرکردنی په یکه ر یان ئامانجی خزمه تگوزاری جیبه جیکردنی ( ASO ).

## العنصر المرافق لخدمة السيطرة

العنصر المرافق لخدمة السيطرة هو آلیة مشتركة في تركيب طبقة التطبيق ( ALS ) لتأسيس وإصدار جسم أو هدف خدمة التطبيق ( ASO ) .

( References: Doc 9880 Part III )

## 293. Asynchronous Communication

Communication in which there exists a time delay between responses. Asynchronous communication is typified by a unique set of characteristics, such as the lack of non-verbal communication cues (body language, verbal inflection, etc.). Examples of asynchronous communication include an e-mail message sent from the day supervisor to the night supervisor or memoranda left between shifts or passed between the shop and the hangar.

## په یوه ندی (ناجوړ) بی واده

ئهو په یوه نندیی له نیوان وه لآمه کان ماوه ماوه به ( کات) دواکه وتنیکی تیا هه یه ، په یوه ندی بی وادهش به کومه لیک ره وشى دانسقه وه ئه ناسریته وه وه کو نه بونی ئامازه بۆ په یوه ندی بی قسه (زمانی جهسته ، دهر بپینی دنگ .....هتد)، نمونه گانی په یوه نندیی نا جوړه کان وه کو ئهو نامه ئه لکترۆنیییه که له سه ره رشتیاری رۆژانه وه نیردراوه بۆ

سەرپەرشتى شەو يان ياداشتىكى توردراو يان بەجىماو لە نىۋان ئىشگرەكان يان ياداشتىكى تىپەركراوى نىۋان وەرشە و ھەنگەرى فرۆكەكان .

### الاتصال اللاتزامني

الاتصال الذي يوجد فيه تأخر زمني بين الإجابات . ويتميز الاتصال اللاتزامني بمجموعة فريدة من الخصائص،

مثل عدم وجود تلميحات اتصال غير لفظية (لغة الجسم، الصوت اللفظي، الخ) . وتشمل أمثلة الاتصال اللاتزامني رسالة بريد الكتروني مرسله من المشرف النهاري إلى المشرف الليلي أو مذكرة متروكة بين النوبات أو ممررة بين الورشة وحظيرة الطائرات.

( References: Doc 9824 )

### 294. Asynchronous Surveillance Processor (ASP)

A type of video – plot processor.

### چارەسەرسازى لىكۆلئىنەوھى ناچۆرى

چۆرىكە لە چۆرەكانى فىدئو – چارەسەرسازى بۆ زانىارىيە وئىنەيىھەكان.

### معالج البحث اللاتزامني

نوع من أنواع الفيديو - معالج للرسوم البيانية .

( References: Doc 8071 Volume III )



### 295. ATIS Application

An ATN application that supports the ATIS.

كارپيكردنه كانى خزمهت گوزارى خوبه خو بؤ زانياريبه كانى ويستگه ي كو تا يى .ATIS

كارپيكردنه كانى په يوه ندييه يه فروكه وانيبه كان ATN بؤ به هيزكردى خزمهت گوزارى  
خوبه خو بؤ زانياريبه كانى ويستگه ي كو تا يى.  
پشتگيرى ATNS به جى به جى كردنى ATN

تطبيقات الخدمة التلقائية لمعلومات المحطة النهائية ( ATIS )

تطبيقات إتصالات الطيران ( ATN ) لدعم الخدمة التلقائية لمعلومات المحطة النهائية.

تطبيق أي تي إن الذي يدعم أي تي أي إس.

( References: Doc 9880 Part I )

### 296. ATM Community

The aggregate of organizations, agencies or entities that may participate, collaborate and cooperate in the planning, development, use, regulation, operation and maintenance of the ATM system.



## کۆمهلهی بهرپۆه بردنی جموجوئی ئاسمانی

سه رجه م ریکخراو و ناژانس و قهواره به شداره کان که یارمه تیده ری به کترن له نه خشه سازی و بره ودان و به کارهینان و دانانی پیوه ر و پاریزگاری کردن له سیستمی بهرپۆه بردنی جموجوئی ئاسمانی .

## مجتمع إدارة الحركة الجوية

مجموع المنظمات والوكالات والكيانات الذين قد يشاركون ويتعاونون بتخطيط وتطوير واستخدام ووضع المعايير والمحافظة على نظام إدارة الحركة الجوية.

( References: Doc 9882 )

## 297. ATM Function

An individual operational component of air traffic services. Examples of ATM functions include the application of separation between aircraft, the re-routing of aircraft, and the provision of flight information.

## ئهركی بهرپۆه بردنی جموجوئی ئاسمانی

هیمانه یه کی به گه ر خستنی ته نیایه سه ر به خزمه تگوزارییه کان ی جموجوئی ئاسمانییه , نمونه ش ئه رکه کان ی بهرپۆه بردنی جموجوئی ئاسمانی , جیبه جی کردنی جیا کردنه وه له نیوان فرۆکه کان , گوړینی پیره وی فرۆکه که و پیدانی زانیاریه فرۆکه وانیه کان .

## وظيفة إدارة الحركة الجوية

عنصر تشغيلي فردي تابع لخدمات الحركة الجوية. ومن أمثلة وظائف إدارة الحركة الجوية، تطبيق الفصل بين الطائرات وتغيير طريق الطائرة وتقديم معلومات الطيران.

( References: Doc 9869 )

## 298. ATM Operational Concept

The ATM operational concept is a high-level description of the ATM services necessary to accommodate traffic at a given time horizon; a description of the anticipated level of performance required from, and the interaction between, the ATM services, as well as the objects they affect; and a description of the information to be provided to agents in the ATM system and how that information is to be used

for operational purposes. The operational concept is neither a description of the air navigation infrastructure nor a technical system description nor a detailed description of how a particular functionality or technology could be used.

### (چەمكى) تيگەيشتنى كرده كانى به رپوه بردنى جموجوئى ئاسمانى

مەبەست لەم بىرۆكەيە پېناساندنيكە كە بە ئاستىكى بەرز بىكرىت بۆ خزمەتگوزارىيە كانى جولەى ھەوايى ، ئەو پېناساندن پېويستە بۆ مامەلە كەردن لەگەل جموجوئى ئاسمانى لە كاتىكى ديارى كراودا ھەروەھا پېناسەى ئاستىكى چاوەروان كراوى جىبە جىكردن و ئاويته بوون ئەكات بۆ پيدانى زانىارى بە ئازانسەكان پەيوەست بە سىستىمى بەرپوه بردنى جموجوئى ئاسمانى و چۆنيەتى بەكارھيئانى ئەو زانىارىيانە بۆ مەبەستى بەگەرختن ، تيگەيشتنە كانى بەگەرختن باسى ژىرخانى كەشتىوانى ئاسمانى ناكات و نە باسى سىستىمى تەكنىكى و نە باسى فەرمانىكى وردى ديارى كراو يان تەكنىكى ئەكات كە بتوانرىت بەكاربھيئرىت.

### مفهوم عمليات إدارة الحركة الجوية

يقصد به وصف عالي المستوى لخدمات إدارة الحركة الجوية ضروري للتعامل مع الحركة الجوية في وقت محدد كما أنه يصف المستوى المتوقع للأداء والتفاعل المطلوبين لتزويد

الوكلاء بالمعلومات المتعلقة بنظام إدارة الحركة الجوية وكيف يجب أن تستخدم تلك المعلومات لأغراض التشغيل. إن مفاهيم التشغيل لا تصف البنية التحتية للملاحة الجوية ولا تصف النظام التقني ولا تصف بشكل تفصيلي وظيفة معينة أو تقنية معينة يمكن استخدامها.

( References: Doc 9882 )

### 299. Atmospheric Pressure

Pressure (force per unit area) exerted by the atmosphere on any surface by virtue of its weight; it is equivalent to the weight of a vertical column of air extending above a surface of unit area to the outer limit of the atmosphere (hectopascal, hPa).

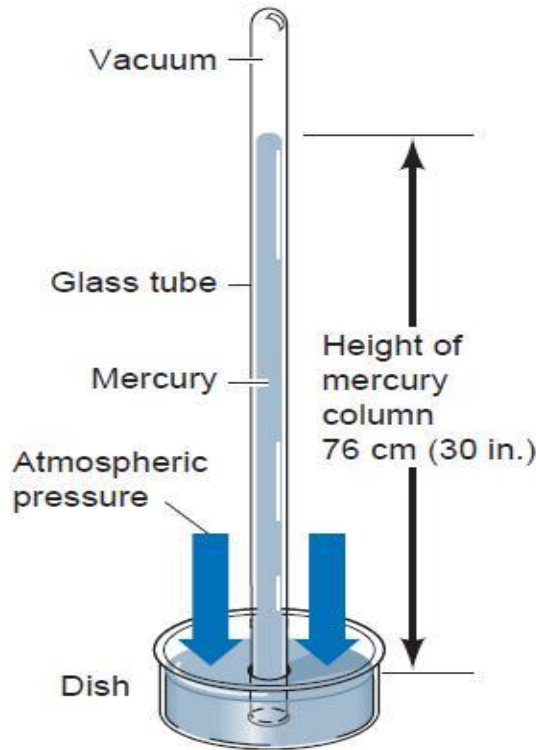
#### فشارى ههوا

فشار (هيزى پهستانى ههوا لهسهه ههه ربهكهيهك له يهكهى روهبهكهه) كه بهرگى هههوا دروستى نهكات لهسهه ههه روههريك لهژير كاريگهري كيشى هههوا , يهكسانه به كيشى نهو ستونى هههوايهى كه دريژنهبيتهوه تا كوټاى سنورى بهرگى هههوايهى درهوه (هكتوباسكال).

#### الضغط الجوي

الضغط ( قوة الضغط على كل وحدة من وحدات المساحة ) الذي يحدثه الغلاف الجوي على أي مساحة بسبب وزنه أي ما يعادل وزن عمود الهواء الرأسى الممتد فوق مساحة الوحدة الى الحد الخارجى للغلاف الجوى (هكتوباسكال).

( References: Doc 9837 )



### 5.3 Measuring atmospheric pressure

**Mercury barometer** Atmospheric pressure pushes the mercury upward into the tube, where a vacuum is present. As atmospheric pressure changes, the level of mercury in the tube rises and falls.

## 300. ATM Services Personnel

Persons assigned to perform duties directly in connection with the provision of Air Traffic Management Services.

### کارگزاره کانی هاتوچۆی ئاسمانی

ئەو کەسانەن کە دائەمەزڕین بو پێشکەشکردنی ئەو ئەرکانەى کە پەيوەندى راستەوخۆيان هەيه بە پێشکەشکردنى خزمەتگوزارى بەرى کردنى هاتوچۆى ئاسمانییه وه .

## الأشخاص المتخصصين بتقديم خدمات إدارة الحركة الجوية

أشخاص يتم تعيينهم للقيام بواجبات ترتبط بشكل مباشر مع تقديم خدمات إدارة الحركة الجوية.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

### 301. ATM System Requirement

A statement of functionality and/or operating characteristics necessary to fulfil the capabilities or benefits envisioned in the application of the global ATM operational concept.

#### پیوستیه کانی سیستمی به ریوه بردنی جموجولی ئاسمانی

دیاریکردنی ئەرك و رەوشه کانی خستنه کاری پیویست بۆ به دهسته ئینانی تواناكان یان سووه به ئامانجکراوه كان له جیبه جی کردنی تیگه یشتنی به گه رخستن بۆ سیستمی به ریوه بردنی جموجولی هه وایی له سهه ئاستی جیهانی .

#### متطلبات نظام إدارة الحركة الجوية

بیان الوظائف والمواصفات التشغيلية الضرورية لإنجاز القدرات أو الفوائد المرجوة من تطبيق المفهوم التشغيلي لنظام إدارة الحركة الجوية على المستوى العالمي.

( References: Doc 9882 )

### 302. ATN Application

Refers to an application that is designed to operate over ATN communication services.

### جیبه جیکردنه کانی تۆری په یوه ندییه فرۆکه وانیه کان

نامازیه بو جیبه جیکردنی پلان و نه خشه دیزاینکراوه کان بو به گه رځستنی تۆری په یوه ندییه فرۆکه وانیه کان به مه بهستی پيشکه شکردنی خزمه تگوزاری په یوه ندییه کان .

### تطبيقات شبكة اتصالات الطيران

يشير الى التطبيقات المصممة لتشغيل شبكة اتصالات الطيران لأغراض تقديم خدمات الاتصالات.

( References: Doc 9880 Part I and Part III )

### 303. ATN Communication Services

Composed of the Internet communications service and the upper layer communications service.

### خزمه تگوزاری په یوه ندییه کانی تۆری په یوه ندییه فرۆکه وانیه کان

خزمه تگوزاری په یوه ندییه کان نه گریته وه به به کاره یانی نه نرنیت له گه ل خزمه تگوزاری په یوه ندی چینه به رزه کان .

### خدمات اتصالات شبكة اتصالات الطيران

تشتمل على خدمة الاتصالات باستخدام الإنترنت وخدمة اتصالات الطبقة العليا

( References: Doc 9880 Part III )

### 304. ATN Environment

The environment that relates to functional and operational aspects of the ATN as a complete end-to-end communication system.

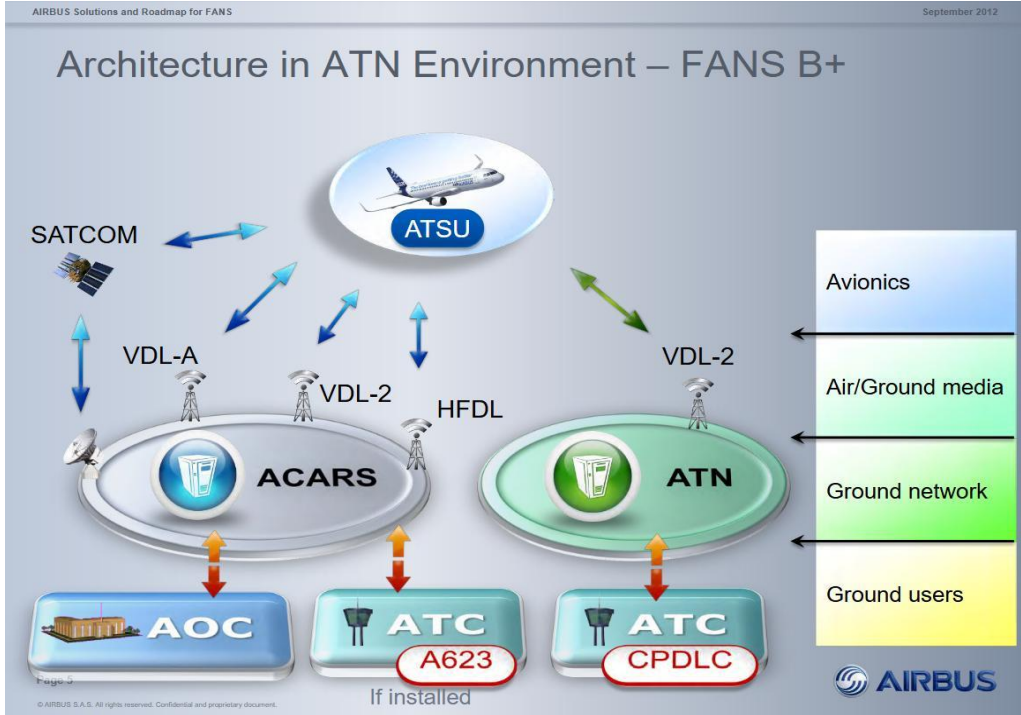
## ژینگه‌ی تۆری په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه‌کان

ئه‌و ژینگه‌یه‌ی په‌یوه‌ندییه هه‌یه به‌ئه‌دگاری ئه‌رك و به‌گه‌رخستن بۆ تۆری په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه‌کان به‌و ئامازه‌یه‌ی سیستمیکی لاهه‌کی ته‌واوه بۆ په‌یوه‌ندییه‌کان .

## بیئته‌ی شبکه‌ی إتصالات الطیران

البیئته‌ی التي تتعلق بالسّمات الوظيفية والتشغيلية لشبكة إتصالات الطیران باعتبارها نظام طرفي متكامل للإتصالات.

( References: Doc 9880 Part III )



## 305. ATN Profile Requirements List (APRL)

APRLs identify, in a tabular form, requirements together with the options and parameters for protocols used in the ATN. The supplier of an ATN protocol implementation claiming to

conform to the ATN technical requirements must indicate conformance to those requirements by preparing a protocol implementation conformance statement (PICS) based on the set of APRLs.

### ليستی پيويستيه لابه لاکان بۇ تۆرى پەيوەنديه فرۆکه وانيه کان

ليستی پيويستيه لابه لاکان بۇ تۆرى پەيوەندي فرۆکه وانيه کان لەسەر شيوەى خستەى پيويستيه کان بۇ بزارە و پروتۆکۆل و رېکەوتنە بەکارهاتوە کان لە تۆرى پەيوەنديه فرۆکه وانيه کان پيئاسە ئەکریت ، لايەنى دابينکارى جيبه جيکردنە کان بۇ پروتۆکۆلە کانى تۆرى پەيوەنديه فرۆکه وانيه کان پيويستە پابه نديت بە پيويستيه تەکنیکی يە کان لەگەل پابه نديوون بەو داواکاريانە لەرېگەى سازان بۇ جيبه جيکردنى سيستمى PICS پشتگيرىکراو بە کۆمەلئیک ليستی داواکاريه لابه لاکان بۇ تۆرى پەيوەنديه کانى فرۆکه وانى.

### قائمة المتطلبات الجانبية لشبكة اتصالات الطيران

تصف قائمة المتطلبات الجانبية لشبكة اتصالات الطيران على هيئة جدول المتطلبات للخيارات والبروتوكولات والإتفاقيات المستخدمة في شبكة اتصالات الطيران. إن الجهة المجهزة لتطبيقات بروتوكولات شبكة اتصالات الطيران تطلب الإلتزام بالمتطلبات التقنية مع الإلتزام بتلك المتطلبات من خلال تهيئة بيان توافق لتطبيق النظام ( PICS ) مستند الى مجموعة من قائمة المتطلبات الجانبية لشبكة اتصالات الطيران.

( References: Doc 9880 Part III )



### 306. ATN Security Services

A set of information security provisions allowing the receiving end system or intermediate system to unambiguously identify (i.e. authenticate) the source of the received information and to verify the integrity of that information.

#### خزمەت گوزارییه ئاسایشییهکان بۆ تۆری پەيوەندییه فرۆکهوانییهکان

کۆمهڵیک بڕگهی ئاسایشی زانیارییهکانه پڕیگه به سیستمی ناوهند یان به سیستمی لایهنهکهی تر ئەدات بهشیوهیهکی ئاشکراو پروون تا لای زانراوبیت (به واتا لیکۆلینهوه دهکات) له سهرحاوهی زانیاریهکانی وهرگهراو و دنیایا بوون له سهلامهتی ئەو زانیارییانه.

#### الخدمات الأمنية لشبكة إتصالات الطيران

مجموعه من بنود أمن المعلومات تسمح لنظام الطرف الآخر أو النظام الواسطي كي يميز بشكل واضح ( بمعنی آخر يتحقق من ) مصدر المعلومات المستلمة والتأكد من سلامة تلك المعلومات.

( References: Doc 9880 Part III )

### 307. ATSC Class

The ATSC class parameter enables the ATSC-user to specify the quality of service expected for the offered data. The ATSC class value is specified in terms of ATN end-to-end transit delay at 95 per cent probability.

## پله به ندى په يوه ندى په كاني خزمهت گوزارى هاتو چوى ناسمانى

پله به ندى په يوه ندى په كاني خزمهت گوزارى هه وايي به كار هينهران ده توانن جوړى خزمهت گوزارى چاوه پروانكراو دياريبكات بو زانياريه نيشان دراوه كان ، نرخى پله ي په يوه ندى په كاني خزمهت گوزارى جو له ي هه وايي ده رنه بر دريت له ميانى نه و دواكه وتنه ي كه روئ ه دات له ۹۵٪ ي په يوه ندى په كاند.

## صنف إتصالات خدمات الحركة الجوية

يمكن صنف إتصالات خدمات الحركة الجوية مستخدميه من تحديد نوعية الخدمة المتوقعة للبيانات المعروضة. إن قيمة صنف إتصالات خدمات الحركة الجوية يعبر عنه من خلال التأخير الذي يحصل ضمن ۹۵ بالمئة من الإحتمالات.

( References: Doc 9880 Part I )

## 308. ATS Communication (ATSC)

Communication related to air traffic services including air traffic control, aeronautical and meteorological information, position reporting and services related to safety and regularity of flight. This communication involves one or more air traffic service administrations.

## په يوه ندى په كاني خزمهت گوزارى جموجولى ناسمانى

نه و په يوه ندى په كاني خزمهت گوزارى جموجولى ناسمانى به ، په يوه ستن به پيدانى خزمهت گوزارى جموجولى ناسمانى به ، چاوديرى جموجولى ناسمانى ، زانيارى فرۆكه وانى ، كەش و ههوا ، راپورته كاني شوين ، خزمهت گوزار يه كان كه به سه لامة تيبه وه په يوه ستن و رپك خستنى گه شته كانيش نه گريته وه ، نه م په يوه ندى په كاني خزمهت گوزارى جموجولى هه وايي يان زياتر له خو نه گريته .

## إتصالات خدمات الحركة الجوية

إتصالات تتعلق بتقديم خدمات الحركة الجوية تتضمن مراقبة الحركة الجوية و معلومات الطيران والأنواء الجوية وتقارير الموقع والخدمات التي لها علاقة بسلامة وإنتظام الرحلات الجوية. إن هذه الإتصالات تتضمن واحدة أو أكثر من إدارات خدمات الحركة الجوية.

( References: Doc 9880 Part I)

### 309. ATS Direct Speech Circuit

An aeronautical fixed service (AFS) telephone circuit, for direct exchange of information between air traffic services (ATS) units.

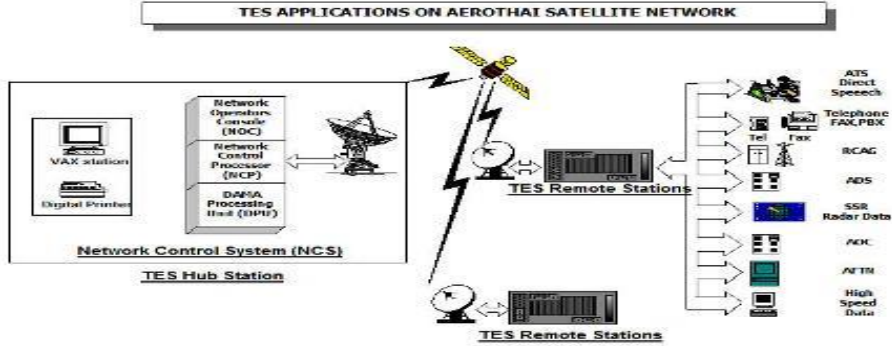
بازنهى په يوه نډى راسته وځوى تايبهت به خزمه تگوزاريه كاني جو لهى هه وايى

خزمه تگوزاريه كى جينگيره به به كار هينانى بازنهى ته له فونى به مبه ستى نالوگورپى زانياريه كان به شيوه يه كى راسته وځو له نيوان يه كه كاني خزمه تگوزارى جو لهى هه وايى . دا

### دائرة الإتصالات المباشرة الخاصة بخدمات الحركة الجوية

خدمة طيران ثابتة بإستخدام دائرة تلفونية لغرض تبادل المعلومات بشكل مباشر بين وحدات خدمات الحركة الجوية.

( References: Annex 10 Volume II )



### 310. ATS Message

A unit of user-data, coded in binary form, which is conveyed from an originator of the data to one or more recipients of the data. It is possible to associate a unique message identifier and a priority with each ATS message.

#### نامه گهلی خزمهت گوزارییه کانی جموجوئی ئاسمانی

یه که یه کی زانیارییه به سیستمی کۆد (شفره) به کارئه هینریت به دوولانی (له یه کیک یان زیاتر له سه رچاوه کانی زانیارییه وه) وه رگیراوه له وه رگری زانیارییه کان. ده کریت یه که که هه لگری نیشانه یه ک بیټ بۆ ناسینه وه.

(References: Doc 9880 Part I)

#### رسائل خدمات الحركة الجوية

وحدة بيانات المستخدم مشفرة بشكل ثنائي ومجولة من منشاء البيانات الى واحد أو أكثر من مستلمي البيانات. من الممكن أن تتضمن علامة معينة لتعريفها مع بيان أسبقيتها.

### 311. ATS Route

A specified route designed for channelling the flow of traffic as necessary for the provision of air traffic services.

**Note 1.**— The term “ATS route” is used to mean variously, airway, advisory route, controlled or uncontrolled route, arrival or departure route, etc.

**Note 2.**— An ATS route is defined by route specifications which include an ATS route designator, the track to or from significant points (waypoints), distance between significant points, reporting requirements and, as determined by the appropriate ATS authority, the lowest safe altitude.

### رېځگه (رېځه‌وی) خزمهت گوزارپه‌کانی جموجولئ ناسمانی

رېځه‌ویکی ناسمانیپه دیاری نه‌کریت بؤ مه‌به‌ستی رېځخستنی لیښاوی جموجولئ ناسمانی به‌پئی پئویستیپه‌کانی جیبه‌جی‌کردنی خزمهت گوزارپه‌کانی جموجولئ ناسمانی.  
تئیپینی ۱ : ده‌سته‌واژه‌ی (رېځگه‌ی خزمه‌ت‌گوزارپه‌کانی جموجولئ ناسمانی) که به‌کار نه‌هی‌نریت ناماژه‌یه بؤ رېځه‌وی ناسمانی یان بؤ رېځگه‌یه‌کی رېنمایي یان بؤرېځگه‌یه‌کی چاودیریکراو یان بؤ چاودیري نه‌کراو یان رېځگه‌یه‌ک بؤ گه‌یشتن یان به‌جی هیشتن ..... هی تر.

تئیپینی ۲ : رېځگه‌ی خزمه‌ت‌گوزاری جموجولئ ناسمانی به‌ره‌وشه‌کان پیناسه نه‌کریت بؤ رېځگه‌ی هه‌وایی ، نهم پیناسه‌یه رېځگه‌ی خزمهت گوزارپه‌کانی هاتوچوی ناسمانی نه‌گریت‌هوه له‌گه‌ل ناراسته‌که‌ی بؤ/ یان له‌خاله‌گرنگه‌کانه‌وه (خاله‌کانی رېځگه) و ماوه‌ی نیوان خاله‌گرنگه‌کان ، پئویستیپه‌کانی پیراگه‌یاندن ، نزمترین بلندی نارام ، به‌و شیوه‌یه‌ی ده‌سته‌لاتی تایبتهت به‌خزمه‌ت‌گوزارپه‌کانی هاتوچوی ناسمانی دیاری نه‌کات.

### طریق خدمات الحركة الجوية

طریق جوی محدد الغرض منه تنظيم إنسياب الحركة الجوية حسب متطلبات تأدية خدمات الحركة الجوية .

ملاحظة ١ : يستخدم مصطلح " طريق خدمات الحركة الجوية " للإشارة الى ممر جوي أو طريق إستشاري ، أو طريق مراقب أو غير مراقب ، أو طريق وصول أو مغادرة ، الى غير ذلك.

ملاحظة ٢ : يعرف طريق خدمات الحركة الجوية بمواصفات للطريق الجوي ، وتشمل هذه مسمى طريق خدمات الحركة الجوية ، والمسار الى أو من النقاط المهمة ( نقاط الطريق ) والمسافة بين النقاط المهمة ، ومتطلبات الإبلاغ ، والإرتفاع الآمن الأدنى ، حسبما تحدده السلطة المختصة بخدمات الحركة الجوية.

( References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Doc 4444 )

### **312. ATS Surveillance Service**

A term used to indicate a service provided directly by means of an ATS surveillance system.

**خزمهت گوزاری بینینگیری له لایه ن خزمهت گوزاریه کانی هاتوچوی ئاسمانیه وه**  
دهسته واژهیه که ئاماژهیه بو خزمهت گوزاریه که راسته وخو له سیستمی بینینگیری  
سه ربه خزمهت گوزاریه کانی هاتوچوی ئاسمانی پیشکەش ئەکریت.

### **خدمة الاستطلاع التي تقدمها خدمات الحركة الجوية**

مصطلح يدل على خدمة تقدم مباشرة من نظام استطلاع تابع لخدمات الحركة الجوية.

( References: Annex 1, Annex 15, Doc 4444, Doc 9613, Doc 9931, Doc 9905, Doc 9993 )

### 313. ATS Surveillance System

A generic term meaning variously, ADS-B, PSR, SSR or any comparable ground-based system that enables the identification of aircraft.

**Note.**— A comparable ground-based system is one that has been demonstrated, by comparative assessment or other methodology to have a level of safety and performance equal to or better than monopulse SSR.

#### سیستمی بینینگیڤری سهر به خزمهت گوزاریه کانی هاتوچوی ناسمانی

دهسته واژه بیه کی گشتییه و فره واتایه که په خشی بینینگیڤری (خوبه خو یان راداری گه پانی لاهه کی یان راداری گه پانی سهره تایی یان ههر سیستمیکی زه مینی) نه گریته وه که یارمه تی ناسینه وه و پیناسه ی فرۆکه کان بکات .

تییپینی : سیستمی زه مینی هاوشیوه نه و سیستمیه که کرده کانی هه لسه نگاندنی به اورادکاری سه لماندوه یان ههر به برنامه یه که ناسته که ی له بواری سه لامه تی و جیبه جیکردندا باشتر بیټ یان که مترنه بیټ له ناستی کارکردنی راداری گه پانی لاهه کی تاک ترپه .

#### نظام الاستطلاع التابع لخدمات الحركة الجوية

مصطلح عام يتعدد معناه بحيث يشمل إذاعة الاستطلاع التابع التلقائي أو الرادار الباحث الأولي أو الرادار الباحث الثانوي أو أي نظام أرضي مشابه يساعد على تمييز هوية الطائرات.

ملاحظة — النظام الأرضي المشابه هو أي نظام أثبتت عمليات التقييم المقارن أو أي منهجية أخرى أن مستواه من حيث السلامة والأداء لا يقل عن مستوى أداء الرادار الباحث الثانوي وحيد النبضة أو أفضل منه.

( References: Annex 1, Annex 4, Annex 15, Doc 4444, Doc 9613, Doc 9905, Doc 9931, Doc 9993 )



### 314. ATS Unit (ATSU)

A generic term meaning variously, air traffic control unit, flight information centre or air traffic services reporting office.

#### یهکهی خزمهت گوزاریی جموجوئی ناسمانی

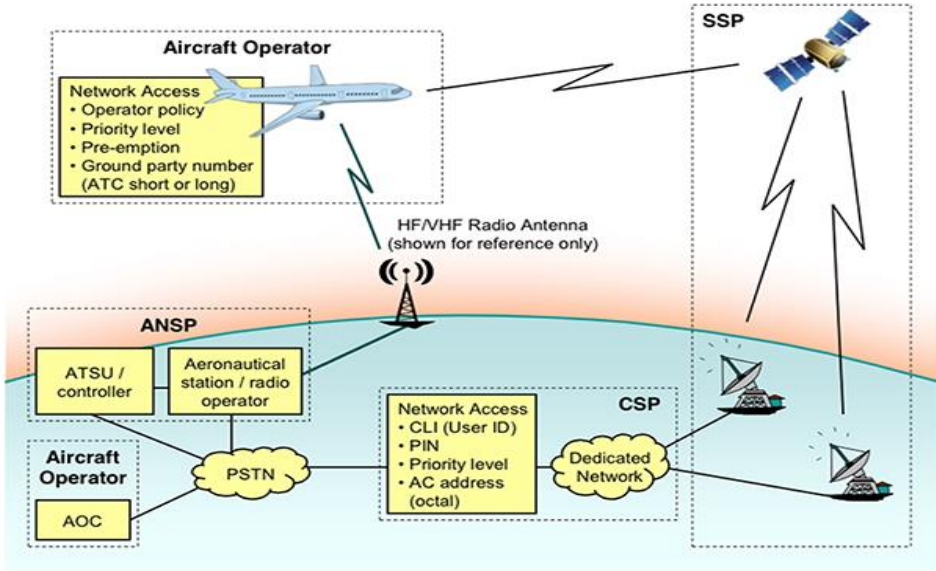
دهسته وازه یهکی گشتی یه به واتای یهکهی خزمهتگوزاری هاتوچوئی ناسمانی دیت یان واتای مه لئه بندی زانیارییه کانی فرۆکه وانی ( فرین ) یان واتای بهرپوه به رایه تی خزمهتگوزارییه کانی هاتوچوئی ناسمانی ده گریته وه .

#### وحدة خدمات الحركة الجوية

مصطلح عام قد يعني وحدة مراقبة الحركة الجوية أو مركز معلومات الطيران أو دائرة تقارير خدمات الحركة الجوية.

( References: Doc 9880 Part I )





### 315. Attendant Panel

Control panel(s) intended for use by cabin crew to operate and/or monitor aircraft systems relevant to cabin crew duties during normal operations and in the event of emergency situations.

#### سه کوی خزمه تچی

بۆردیکی کۆنترۆله یان چەند بۆردیکی کۆنترۆلکردنە ئامادەکراوە بۆ ئەوەی دەستەى کابینهى فرۆکەکه به کارى بهینن بۆ به گەرخستن یان بینینی سیستمه کانی فرۆکەکه په یوه ست به ئه رکه کانی دهستهى کابینهى گهشتیاران له کاتی کرده ئاساییه کان یان له کاتی روودانی کاره ساتی ناهه موار .

#### منصة المضيف/المضيفة

لوحة تحكم أو لوحات تحكم معدة ليستخدمها طاقم مقصورة الركاب لتشغيل و / أو رصد نظم الطائرة المتعلقة بواجبات طاقم مقصورة الركاب في أثناء العمليات العادية وعند حدوث حالات طوارئ.

( References: Doc 1002 )

### 316. Attenuation

The decrease in the laser beam power or energy as it passes through an absorbing or scattering medium.

#### کزکردن

که مکردنه وهی چری یان وزه‌ی تیشکی لی‌زه ره وه کاته‌ی که به ناوه‌ندی‌کا تی نه‌په‌ریت که توانای هه‌لم‌ترین یان په‌رشکردنی تیشکی هه‌بی‌ت.

#### تخفیف

تقلیل شدة شعاع الی‌زر أو طاقته لدی مروره من خلال وسیط ذا تأثیر ماص أو مشتت.

( References: Doc 9815 )

### 317. Attitude

Attitude is understood as behaviours that are acceptable or not in a given context. Attitudes are a component part of the trainees' required performance that is described in the intermediate objectives. Attitudes are taught to reflect the values and beliefs that students should hold to behave in an acceptable way.

#### هه‌لویست

چهند هه‌لس و کهوتیکی په‌سه‌ند یان نا په‌سه‌نده له چهند ویستگه‌یه‌کی دیاریکراودا ، هه‌لس و کهوته‌کانیش به‌شیکن له پیکهاته‌ی راهینراوه‌کان ، وا پیویست نه‌کات باس بکرین له میانی نه‌و ئامانجان‌ه‌ی که دانراون ، راهینراوه‌کان فی‌ری هه‌لویست و ره‌فتاره‌کان نه‌کرین تا له به‌ها و بیروباوه‌ره‌کاندا ره‌نگ بدنه‌وه و خویندکاره‌کان به‌شیوه‌یه‌کی گونجاو ره‌فتاریکه‌ن .

## الموقف

سلوكيات مقبولة أو غير مقبولة في مواقف معينة . السلوكيات جزء من مكونات المتدربين يتطلب وصفها ضمن الأهداف المتوسطة الأجل. يتم تعليم المواقف والسلوكيات كي تعكس القيم والإعتقادات بأن على الطلاب أن يتصرفوا على نحو مقبول.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

### 318. Audit

A systematic and objective review of a State's aviation framework to verify compliance with the provisions of the Chicago Convention or national regulation, conformance with or adherence to Standards and Recommended Practices (SARPs), procedures and good aviation safety practices

## وردبيني

پیداچونہ وہ یہ کی بہ نامہ یی و بابہ تیہ ہؤ پانتای فرؤکہ وانی لہ ولاتدا تا ناستی پیرہ وکردن ہؤ بہ نلہ گانی ریکہ وتنی شیکاگو یان رینمایہ گانی ریکہ ستنی نیش تیمانی بزانیٹ ہر وہا بزانیٹ ناستی پابہ ندبوون و پیرہ وکردن بہ پیوہرہ کان و ریکار و پیویستیہ گانی سہ لامہ تی فرؤکہ وانی لہ چ ناستیکدایہ .

## التدقيق

استعراض منهجي وموضوعي لإطار الطيران في الدولة للتحقق من مدى الامتثال لأحكام اتفاقية شيكاغو أو اللوائح التنظيمية الوطنية، ومدى الالتزام والتقيد بالمعايير والممارسات والإجراءات وممارسات السلامة الجوية الجيدة.

( References: Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9735, Doc 9946, Doc 9962 )

### 319. Audit Area

One of eight audit areas pertaining to USOAP, i.e. primary aviation legislation and civil aviation regulations (LEG), civil aviation organization (ORG); personnel licensing and training (PEL); aircraft operations (OPS); airworthiness of aircraft (AIR); aircraft accident and incident investigation (AIG); air navigation services (ANS); and aerodromes and ground aids (AGA).

#### پووبه‌ری وردبینی

یه کیلک له و هه‌شت بواره‌ی ووردبینییه که له چوارچیوه‌ی به‌نامه‌ی جیهانی بو ووردبینی سه‌لامه‌تی فرۆکه‌وانیدایه ، یاسا و پێساکانی فرۆکه‌وانی شارستانی بنه‌په‌تی ( LEG ) ، پیک خستنی فرۆکه‌وانی شارستانی ( ORG ) ، مۆله‌ته‌کانی کارمه‌ندان و پاره‌ینان ( PEL ) ، به‌گه‌رخستنی فرۆکه‌کان ( OPS ) ، دروستی توکمهی فرۆکه‌کان بو فرین ( AIR ) ، لیکۆلینه‌وه له رووداو و قه‌ومانه‌کانی فرۆکه‌کان ( AIG ) ، خزمه‌تگوزاریه‌کانی که‌شتیوانی ئاسمانی ( ANS ) ، فرۆکه‌خانه‌کان و یاریده‌ره زه‌مینیه‌کان ( AGA ) .

#### مجال التدقیق

أحد مجالات التدقیق الثمانية ضمن إطار البرنامج العالمي لتدقیق مراقبة السلامة الجوية ، أي تشریعات ولوائح الطيران المدني الأساسية ( LEG ) وتنظیم الطيران المدني ( ORG ) وإجازة العاملين والتدريب ( PEL ) وتشغیل الطائرات ( OPS ) وصلاحيه الطائرات للطيران ( AIR ) والتدقیق في حوادث ووقائع الطائرات ( AIG ) وخدمات الملاحة الجوية ( ANS ) والمطارات والمساعدات الأرضية ( AGA ) .

( References: Doc 9735 )

### 320. Authoritarian Leader

Dictates action and the course of the team with little input from team members.

#### سەرکردەى بەدەسەلات

ئەو كەسەىە كە تەواوى كارەكان و ئاراستەى تيمەكە لە ئەستۆ ئەگریت بە هاوبەشییەكى كەمى ئەندامانى تيمەكەى .

#### القائد المتسلط

يملي عمل واتجاه الفريق مع مساهمة صغيرة من أعضاء الفريق.

( References: Doc 9824 )

### 321. Authorized Agent

A person who represents an aircraft operator and who is authorized by or on behalf of such operator to act on formalities connected with the entry and clearance of the operator's aircraft, crew, passengers, cargo, mail, baggage or stores and includes, where national law permits, a third party authorized to handle cargo on the aircraft.

#### بريكارى باوه رپپىكراو يان دەستەلاتدر

ئەو كەسەى نوپنەرى بەگەر خەرى فرۆكەكە ئەكات يان رپپىكراو لەلايەن ئەووە يان لە جىگەى ئەووە بۆ تەواوكردنى رپكارە فەرمىيەكان كە پەيوەندى ھەيە بە چوونى فرۆكەكانى بەگەر خەر و رپك خستنيان , تەواو كردنى رايپكارىيەكانى ئەندامانى دەستەى فرۆكەوان يان گەشتياران و رپوا يان كارگو و بارەكان يان پۇستە يان كالاو كەرەستە و ھەلگىراوەكان , ھەركاتىكيش لەلايەن ياساى نىشتەمانىيەو رپپىكە بدريت دەتوانریت لايەنى سېھەم مۆلەتى پىبدریت بۆ گواستەووى كالا و گەنجىنەكراوەكان لەسەر فرۆكەكە .

## الوكيل المعتمد

الشخص الذي يمثل مشغل الطائرة والمخول من قبله أو بالنيابة عنه بإتمام الاجراءات الرسمية المتعلقة بدخول طائرات المشغل والتخليص عليها وانهاء اجراءات أعضاء طاقم الطائرة أو الركاب أو الشحنات أو البريد أو الأمتعة أو المخزونات، ويشمل، حيثما يسمح القانون الوطني بذلك، طرفا ثالثا مصرحا له بنقل البضائع على متن الطائرة .  
( References: Annex 9, Doc 9944, Doc 9957 )

### 322. Automatic Altitude-Control System

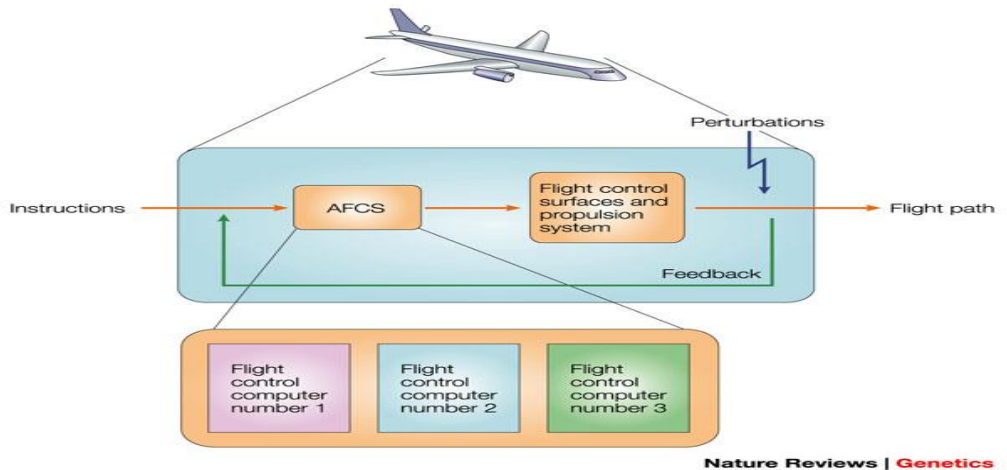
A system that is designed to automatically control the aircraft to a referenced pressure altitude.

### سیستمی خودبه خود بؤ جله وگردنی بهرزی

سیستمی دروستکراوه بؤ رکیفی (کونترۆل کردنیکی) راسته و خود به سهر بهرزی فرۆکه که به پیی فشاری هه وایی دیاری کراو .

### النظام التلقائي للسيطرة على الإرتفاع

نظام مصمم للسيطرة بشكل تلقائي على إرتفاع الطائرة إستنادا الى ضغط جوي معين.  
( References: Doc 9937 )



### 323. Automatic Altitude-keeping Device

Any equipment which is designed to automatically control the aircraft to a referenced pressure-altitude.

#### ئامپىرى پارېزگارى بەرزى خۆبەخۇ

ھەرسىستېمىك يان ئامپىرىك دىزاین كرابىت بۇ چاودىرى فرۆكەكە بەپىي بەرزى فشارى گەراوہ .

#### جهاز المحافظة تلقائياً على الارتفاع

أي جهاز منصمم لمراقبة الطائرة وفقاً لارتفاع ضغطي مرجعي.

( References: Doc 9574 )



### **324. Automatic Dependent Surveillance (ADS)**

A surveillance technique in which aircraft automatically provide, via a data link, data derived from on-board navigation and position-fixing systems, including aircraft identification, four-dimensional position and additional data as appropriate.

#### **بېنېنگېرى خۇبە خۇ**

تەكنىكىكى بېنېنگېرىيە ( سوسەكارىيە ) بەھۆبەۋە فرۇكەيەك دەتوانىت زانىارىيە پېۋىستىيەكانى دابىنبكات بەشېۋەيەكى خۇبەخۇ لەسەر لكىكى زانىارى (داتا بەيسىك) لە سىستەمە كەشتىۋانىيە ھەلگىراۋەكانى سەر فرۇكەكانى تر و سىستىمى دىارىكردى شويىنى فرۇكەكە كە پىناسەى فرۇكەكە و شويىنەكەى بە چوار لايى ( لە ھەر چوار لاۋە ) و چەند زانىارىيەكى ترى گونجاۋ لەخۇئەگرىت .

#### **الإستطلاع التابع التلقائي**

تقنية إستطلاع التي من خلالها تقوم الطائرة وبشكل تلقائي من خلال وصلة بيانات توفير بيانات من النظم الملاحية المحمولة على متنها ونظم تحديد الموقع تتضمن تعريف الطائرة وموقع الطائرة بأربعة أبعاد وبيانات إضافية ملائمة.

( References: Annex 3, Doc 9694, Doc 9880 Part I )

### **325. Automatic Dependent Surveillance (ADS) Agreement**

An ADS reporting plan which establishes the conditions of ADS data reporting (i.e. data required by the air traffic services unit and frequency of ADS reports which have to be agreed to prior to the provision of the ADS services).



**Note.**— The terms of the agreement will be exchanged between the ground system and the aircraft by means of a contract, or a series of contracts.

### رېكهوتنى بينينگىرى خۇبەخۇبى

پلانى راپۇرتەكانى بينينگىرى خۇبەخۇبە ، ئەم پلانى مەرجى زانىيارىيەكانى راپۇرتى بينينگىرى خۇبەخۇ ديارى ئەكات (بۇ نمونە زانىيارىيە داواكراوهكان لەلايەن يەكەكانى خزمەتگوزارى جموجۇلى ھەوايى و دووبارە كىرنەھەي راپۇرتەكانى بينينگىرى خۇبەخۇ كە پىويستە پەسەند بىكرىت بەر لە پىشكەشكىردنى خزمەت گوزارىيى بينينگىرى خۇبەخۇ).

تېبىنى : مەرجەكانى رېكەوتنامەكە ئالوگۇردەكرىت لە نىوان سىستىمى زەمىنى و فرۆكەكە بەھۇى گرىبەستىك يان چەند گرىبەستىك .

### إتفاق الإستطلاع التابع التلقائي

خطة تقارير الإستطلاع التابع التلقائي التي تحدد شروط بيانات تقارير الإستطلاع التابع التلقائي ( مثال ذلك : البيانات المطلوبة من قبل وحدات خدمات الحركة الجوية وتكرار تقارير الإستطلاع التابع التلقائي التي يجب الموافقة عليها قبل تقديم خدمات الإستطلاع التابع التلقائي).

ملاحظة - شروط الإتفاقية سيتم تبادلها بين النظام الأرضي والطائرة من خلال عقد أو سلسلة من العقود.

( References: Doc 9694 )

### 326. Automatic Dependent Surveillance (ADS) Application

An ATN application that provides ADS data from the aircraft to the ATS unit(s) for surveillance purposes.

### جېبه جيڪردنى بينينگيڙى خۇبەخۇي

جېبه جيڪردن بەكارهينانى تۇرى پەيوەندىيەكانى فرۆكەوانى (ATN) ، بەھۆيەوہ زانىارىيەكانى بينينگيڙى خۇبەخۇ بۇ يەكەكانى ھاتوچۇي ئاسمانى بۇ مەبەستى بينينگيڙى دابىن ئەكرىت.

### تطبيق الإستطلاع التابع التلقائي

تطبيق بإستخدام شبكة إتصالات الطيران ( ATN ) يتم من خلاله تزويد وحدات خدمات الحركة الجوية ببيانات الإستطلاع التابع التلقائي لأغراض الإستطلاع.

( References: Doc 9880 Part I )

### 327. Automatic Dependent Surveillance –Broadcast (ADS-B)

A means by which aircraft, aerodrome vehicles and other objects can automatically transmit and/or receive data such as identification, position and additional data, as appropriate, in a broadcast mode via a data link.

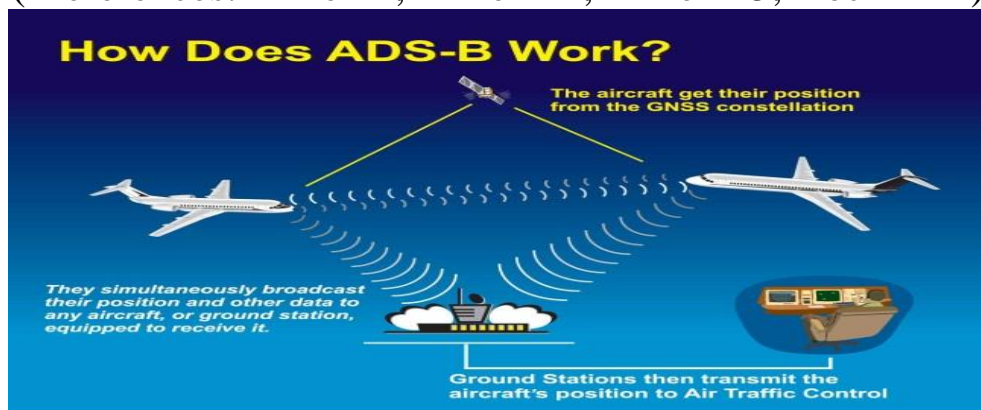
### پەخشى زانىارىيەكانى بينينگيڙى خۇبەخۇ

ئامرازىكە بەھۆيەوہ فرۆكەكان و ئۆتۆمبىلەكانى فرۆكەخانە و ئەوانەى تر دەتوانن پەخشى لىوہبكەن يان راستەوخۇ داتا و زانىارىيەكانى لى وەرېگرن وەكو زانىارىيەكانى پېئاسە و شوپن و ھەر زانىارىيەكى تر بەپىي پېويست بە شىوہى پەخشكردن لە رېگەى لكى زانىارىيەكانەوہ .

## إذاعة الإستطلاع التابع التلقائي

هي وسيلة تستطيع بها الطائرات وعربات المطار وغيرها أن تبث و / أو أن تستقبل تلقائيا بيانات مثل بيانات الهوية والموقع والبيانات الإضافية ، حسب الإقتضاء ، في شكل إذاعي عن طريق وصلة بيانات.

( References: Annex 2, Annex 11, Annex 15, Doc 4444 )



ADS-B Technologies Illustration

## 328. Automatic Dependent Surveillance-Broadcast (ADS-B)

ADS-B is a surveillance application transmitting parameters, such as position, track and ground speed, via a broadcast mode data link, at specified intervals, for utilization by any air and/or ground users requiring it. ADS-B is a data link application.

### په خشی زانیارییه کانی بینینیگږی خوږه خو

جی به جی کردنی بینینیگږیه کانه که تییدا په خشی زانیارییه کانه ده کړیت وه ک شوین و ناراسته و خیرای زه مینی له ریگه ی لیستیکی (لکیکی) زانیاری له کاته دیاری کراوه کاندای بو ئه وانه ی پیوستانه به مه به سته به کارهینانیان له لایه ن به کارهینه رانی هه وایی و زه مینی هه ، په خشی زانیارییه کانی بینینیگږی خوږه خو له ریگه ی لکیکی زانیارییه وه ده بیټ.

### بث بيانات الإستطلاع التابع التلقائي

تطبيقات إستطلاع يتم من خلالها بث بيانات مثل الموقع و الإتجاه والسرعة الأرضية من خلال وصلة بيانات بأوقات محددة لغرض إستخدامها من قبل المستخدمين الجويين والأرضيين الذين يحتاجونها ويكون بث بيانات الإستطلاع التابع التلقائي عن طريق وصلة بيانات.

( Reference : Doc 9694 )

### 329. Automatic Dependent Surveillance-Broadcast (ADS-B) IN

A function that receives surveillance data from ADS-B OUT data sources.

#### په خشی زانیاری بینینگیږی خوږه خوږی (وه رگیرو)

کاریکه لیوهی ده توانریت زانیاریه بینینگیږیه کان له سیستمی په خشی بینینگیږی خوږه خوږی وه وه ربگیږیت له سه رچاوه کانی زانیاریه وه .

### بث بيانات الإستطلاع التابع التلقائي ( المستلمة )

وظيفة يتم من خلالها إستلام بيانات إستطلاع من منظومة بث بيانات الإستطلاع التابع التلقائي من مصادر بيانات.

( References: Annex 10 Volume IV, Doc 9871 )

### 330. Automatic Dependent Surveillance-Broadcast (ADS-B) OUT

A function on an aircraft or vehicle that periodically broadcasts its state vector (position and velocity) and other information

derived from on-board systems in a format suitable for ADS-B IN capable receivers.

### په خشى زانياريه كاني بينينگيڙى (سوسه كاري) خوښه خوځى (نږدراو)

كاريكه له سهر فرۆكه كه يان له سهر ئۆتومبيليك ئه كريت به هوښه وه په خشى چهند زانياريه كيان بو ده كريت له سهر شوږن و خيږايى و چهند زانياريه كى ترى هه لهښجر او (وهرگراو) له سيستمه كاني تره وه كه له سهر فرۆكه كهن يان له سه رنؤتومبيله كهن به شوښه په ك په خش ئه كريت كه بگونجيت له گه ل تواناى وهرگرتنى سيستمه كاني وهرگرتنى بينينگيڙى خوښه خو .

### بث بيانات الإستطلاع التابع التلقائي ( المرسله )

وظيفة على الطائرة أو في عربة يتم من خلالها بث معلومات عن حالتها من حيث الموقع والسرعة مع بيانات أخرى مستخلصة من المنظومات التي على متنها بصيغة تتناسب مع قدرات الإستطلاع الخاصة بمنظومة إستلام الإستطلاع التابع التلقائي.

( References: Annex 10 Volume IV, Doc 9871 )

### 331. Automatic Dependent Surveillance - Contract (ADS-C)

A means by which the terms of an ADS-C agreement will be exchanged between the ground system and the aircraft, via a data link, specifying under what conditions ADS-C reports would be initiated, and what data would be contained in the reports.

Note.— The abbreviated term “ADS contract” is commonly used to refer to ADS event contract, ADS demand contract, ADS periodic contract or an emergency mode.

## رېځه ووتنى (سوسه كارى) بينينگيڙى خۇبە خۇ

نامرازىڭكە به هۆيە وه نالۆگۆرى مەرجه كانى رېځه ووتنى بينينگيڙى خۇبە خۇ ئەكات له نيوان سيستمى زه ميني و فرۆكه كه له رېځه لى زانياريه كان، ئەم رېځه ووتنامە يه مەرجه كانى دەستپيكردن ديارى ئەكات له پيشكه شكردى راپورتە كانى رېځه ووتنى بينينگيڙى خۇبە خۇ له گەل ئەو زانياريانە ي كه له و راپورتانە دان .

تيبىنى : دەستەواژە ي (رېځه ووتن نامە ي بينينگيڙى خۇبە خۇ) به كارنە هينریت به و مەرجه ي واتا ي رېځه ووتنامە يه ك بيٽ بۇ يه كيٽ له رېځه ووتنە كانى بينينگيڙى خۇبە خۇ يان رېځه ووتنامە يه ك بيٽ بۇ داواكردى بينينگيڙى خۇبە خۇ يان رېځه ووتنامە يه كى دەورى بيٽ (نۆره كارى) بۇ بينينگيڙى خۇبە خۇ يان هەرئامانجىكى كتوپرى.

## عقد الإستطلاع التابع التلقائي

وسيلة يتم بموجبها تبادل شروط إتفاق عقد الإستطلاع التابع التلقائي بين النظام الأرضي والطائرة عن طريق وصلة بيانات ، وهذا العقد يحدد شروط البدء في تقديم تقارير عقد الإستطلاع التابع التلقائي والبيانات التي سوف تتضمنها هذه التقارير.

ملاحظة: المصطلح " عقد الإستطلاع التابع التلقائي " يستخدم عادة بحيث يعني عقدا لأحد أحداث الإستطلاع التابع

التلقائي ، أو عقدا لطلب الإستطلاع التابع التلقائي ، أو عقدا دوريا للإستطلاع التابع التلقائي ، أو منوالا للطواريء .

( References: Annex 2, Annex 10 Volume III, Annex 11, Annex 15, Doc 4444 )

### 332. Automatic Flight Control System (AFCS) with Coupled Approach Mode

An airborne system which provides automatic control of the flight path of the aeroplane during approach

سیستمی رکیفی خوبه خوی فرینی په یوه ست به شیوه ی نریک بونه وه

سیستمیکه له سهر فرۆکه گان به ستراوه خوبه خو ئاراسته ی فرۆکه که دابین نه کات به دریا یی کره ی نریک بوونه وه .

نظام التحكم التلقائي في الطيران مقترنا بطريقة الاقتراب

نظام محمول على متن الطائرة يسيطر تلقائيا على مسار الطائرة طوال عملية الاقتراب.  
(References: Doc 9365 )



### 333. Automatic Identification System

A system used by ships and vessel traffic services (VTS), principally for identifying and locating vessels.

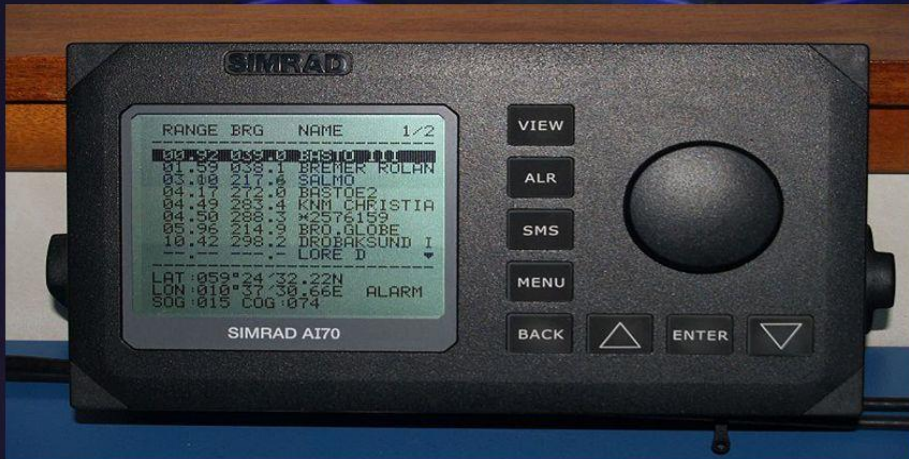
## سیستمی ناسینه‌وهی خوئی

سیستمیکه کهشتی و خزمهت گوزارییه‌کانی جموجوئی کهشتیه‌کان به‌کاری نه‌هینن بو ناسینه‌وهی کهشتیه‌کان و دیاریکردنی شوینه‌کانیان.

## نظام التعرف التلقائي

نظام تستخدمه السفن وخدمات حركة السفن أساسا للتعرف على السفن وتحديد موقعها.  
(References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III )

## AIS (Automatic Identification System)



Maritime Cyber Security: Navigation and Ships' Systems CAPT D. Moskoff 2 May 2014 for CJOS/ODU - UNCLASSIFIED

## 334. Automatic Landing System

The airborne system which provides automatic control of the aeroplane during the approach and landing.

## سیستمی خوْبه‌خوئی بو نیشته‌وه

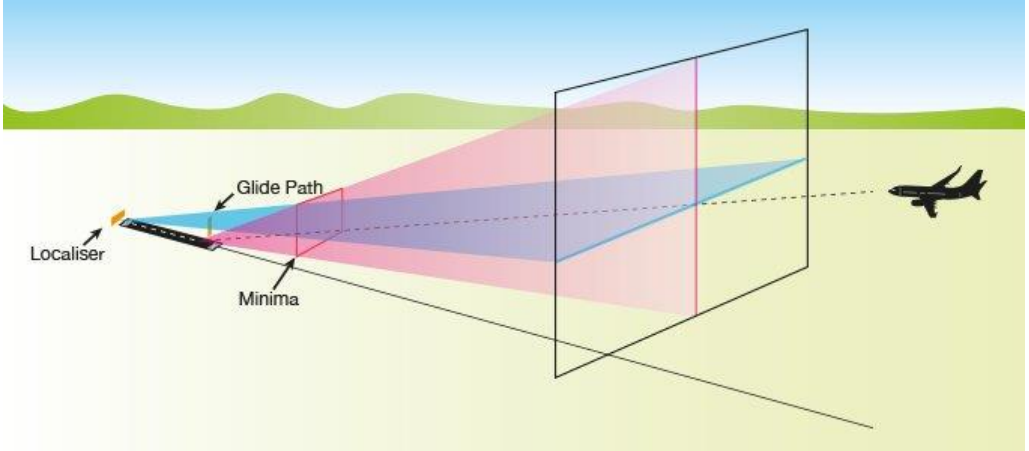
سیستمیکه له‌سه‌ر فرۆکه‌کان به‌ستراوه کۆنترۆلی خوْبه‌خوْ بو ئاراسته‌ی فرۆکه‌که نه‌کات به‌دریژایی ئارسته‌ی نزیک بونه‌وه و نیشته‌وه‌ی فرۆکه‌که.



## النظام التلقائي للهبوط

نظام تلقائي محمول على متن الطائرة يسيطر تلقائيا على مسار الطائرة طوال اقترابها وهبوطها.

( References: Doc 9365 )



### 335. Automatic Relay Installation

A teletypewriter installation where automatic equipment is used to transfer messages from incoming to outgoing circuits.

**Note.**— This term covers both fully automatic and semiautomatic installations.

### دەزگاکانى گۆرپىنى خۆبەخۆى زانىارىپپەکان

چەند دەزگایەکی چاپی تیشکییە دابین کراوە ، تییدا چەند نامیړنیک بەکارئەهینریت بۆ گۆرپىنى نامەکان بەشپۆه یەکی خودی لە بازنەکانی وەرگرتنەوہ بۆ بازنەکانی نیردەر .

تیپىنى : مەبەست لەو دەستەواژە یە ئەو شتانە یە کە رەوشی خۆبەخۆى تەواو یان نیوہ تەواوی ھە یە .

### أجهزة تحويل البيانات تلقائياً

تجهيزات لطابعات مبرقة تستخدم فيها أجهزة تقوم بتحويل الرسائل بشكل تلقائي من دوائر الإستلام الى دوائر الإرسال.

ملاحظة - هذا التعبير يقصد به التجهيزات ذات المواصفات التلقائية الكاملة أو نصف الكاملة.

( References: Annex 10 Volume II )

### 336. Automatic Telecommunication Log

A record of the activities of an aeronautical telecommunication station recorded by electrical or mechanical means.

### تۆمارى په يوه ندييه راسته وخوكان

تۆماريکه که ته وای چالاکیه کانی په یوه ست به ویستگه کانی په یوه ندييه فرۆکه وانییه کانی تیا تۆمارده کریڼ نه و تۆمارکردنه به هوئی نامرزی کاره بای یان میکا نیکیه وه جیبه جی نه کریت .

### سجل الإتصالات التلقائية

سجل تدون به النشاطات المتعلقة بمحطات إتصالات الطيران حيث يتم تدوين تلك النشاطات بوسائل كهربائية أو ميكانيكية.

( References: Annex 10 Volume II )

### **337. Automatic Terminal Information Service (ATIS)**

The automatic provision of current, routine information to arriving and departing aircraft throughout 24 hours or a specified portion thereof :

Data link-automatic terminal information service (D-ATIS):  
The provision of ATIS via data link.

Voice-automatic terminal information service (Voice-ATIS):  
The provision of ATIS by means of continuous and repetitive voice broadcasts.

#### **خزمەت گوزارى خۆبەخۇ بۇ زانىارىيەكانى دوا وئىستگە**

خزمەت گوزارىيەكە دەم و دەست زانىارىيە ئاساييەكان و زانىارىيە ھەر دەمەككەيەكان پېشكەش ئەكات بۇ فرۇكە ھاتووەكان و رۇيشتووەكان لە ماوہى (۲۴) كات ژمىر يان ھەر ماوہىەكى ديارىكرادا :

- خزمەتگوزارى خۆبەخۇيى بۇ زانىارىيەكانى وئىستگەى كۆتايى بەھۆى لكى زانىارىيەكانەوہ : خزمەتگوزارىيەكە زانىارىيەكانى وئىستگەى كۆتايى پېشكەش ئەكات بەھۆى لكىكى زانىارىيەوہ.
- خزمەتگوزارى خۆبەخۇ بۇ زانىارىيەكانى وئىستگەى كۆتايى بەدەنگ : خزمەت گوزارىيەكە زانىارىى وئىستگەى كۆتايى پېشكەش ئەكات لە رېگەى پەخشى دەنگى بەردەوام و دووباركردەوہوہ.

#### **الخدمة التلقائية لمعلومات المحطة النهائية**

خدمة تقدم تلقائيا المعلومات الجارية والمعلومات الروتينية الى الطائرات الوافدة والمغادرة على مدى ۲۴ ساعة أو أي مدة فرعية محددة :

الخدمة التلقائية لمعلومات المحطة النهائية عبر وصلة البيانات : خدمة تقدم معلومات المحطة النهائية عبر وصلة بيانات.

الخدمة التلقائية لمعلومات المحطة النهائية بالصوت : خدمة تقدم معلومات المحطة النهائية عن طريق إذاعة صوتية متواصلة ومتكررة.

( References: Annex 10 Volume III, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc 9432 )

### **338. Automatic Testing**

FSTD testing wherein all stimuli are under computer control.

#### **تاقى كردنه وهى خويى**

تاقى كردنه وهى ئامرازى راهينانه له سهپر فرين كه سه رجهم لايه نه كانى كونترول كر ابن له ريگهى كومپيوته ره وه .

#### **الإختبار التلقائي**

إختبار وسيلة التدريب على الطيران من خلال جعل كل المحفزات مسيطر عليها من قبل الكومبيوتر.

( References: Doc 9625 Volume I )

### **339. Automation**

The automatic operation or control of equipment, a process, or a system.

#### **به گه پر خستنى ئاميرى**

خستنه كار يان چاوديرى كردنى ئاميره كان يان كرده كان يان سيستمه كان به شيوه يه كى ئاميرى.

## التشغيل الآلي

تشغيل أو مراقبة المعدات، أو العمليات أو النظم بشكل آلي.

( References: Doc 9906 Volume 3)

### 340. Autonomous Entity

An independent entity established for the purpose of operating and managing one or more airports and/or air navigation services, which is empowered to manage and use the revenues it generates to cover its costs.

#### دهستهى سهربه خوؤ

پيکھاتھيھي کي سهربه خوويه دائه مه زرينريت بو به گهر خستن و به ريوه بردنى فرؤكه خانھيھك يان زياتر يان خزمهت گوزاري كھ شتييوانى ناسمانى ، نهو پيکھاتھيھي دهسته لاتي به ريوه بردنى به كارھينانى داھاتھ كاني هھيھ بو داپوشيني تيچوه كاني.

#### الھيئة المستقلة

كيان مستقل يتم تأسيسه لتشغيل وإدارة مطار واحد أو أكثر و/أو خدمات ملاحه جوية ، وله سلطة إدارة وإستعمال الإيرادات التي يدرها لتغطية تكاليفه.

( References: Doc 9161 ,Doc 9562 )

### 341. Auxiliary Power-Unit (APU)

A self-contained power-unit on an aircraft providing electrical/pneumatic power to aircraft systems during ground operations.

### يهكهى توانا لاوه كيه كان (يهده كه كان)

يهكهيهكى بهتوانايه له ناو فرۆكه كه دا بهتەنيا وزه ي كاره با دابین دهكات / يان ههواى پهستاو دابین دهكات بۆ ئامیڤه كانى فرۆكه كه له كاتى كرده زه مینيه كاندا.

### وحدة القدرة الثانوية (الإحتياطية)

وحدة قدرة قائمة بذاتها على طائرة وتوفر الطاقة الكهربائية / الهواء المضغوط لأجهزة الطائرة خلال العمليات الأرضية.

( References: Annex 16 Volume I, Doc 9889 )

### 342. Availability

The probability that an operational communication transaction can be initiated when needed.

### بوون / هه بوون

توانای دهست كردن به پهيوه ندييه كانى به گه رختن ئە گه ر پيويست بكات.

### التوفر

احتمال التمكن من الشروع في معاملة اتصال تشغيلي إذا اقتضت الحاجة ذلك.

( References: Doc 9869 )

### 343. Average Power

The total energy imparted during exposure divided by the exposure duration.

### چریهکی مام ناوهند

سه رجهم نهو وزه یه ی که پهیداده بیټ له کاتی ( روو بهرکه وتن) کارتیکردن دابهش بهسه ر ماوه ی کارتیکردن.

### متوسط الشدة

إجمالي الطاقة المنبعثة أثناء التعرض مقسومة على مدة التعرض.

( References: Doc 9815 )

### 344. Aviation Safety Inspector

For the purposes of Annex 9, an aviation safety inspector is an individual, designated by a Contracting State, who is charged with the inspection of the safety-related aspects of air transport operations as directed by the appropriate authority.

**Note.**— Examples of safety inspectors include airworthiness or flight operations and any other safety related aspects of air transport operations.

### پشکنه ری سه لامه تی فرین

بو مه بهسته گانی پاشکووی (۹) , پشکنه ری سه لامه تی فرین نهو که سه یه که ولاتی نه ندام دای نه مه زرینیت بو جیبه جیکردنی کردنی کرده گانی پشکنین په یوه ست به لایه نه گانی سه لامه تی له سهر کرده گانی گواستنه وه ی ناسمانی به پیی رینمایه گانی دهسته لاتی تایبهت مه ند.

تیبینی : نمونه / پشکنه ری دروستی توکمه یی فرۆکه گان بو فرین / یان کرده گانی فرین یان هر لایه نیکی تر له کرده گانی گواستنه وه ی ناسمانی که په یوه ندی به سه لامه تییه وه هه بیټ .

## مفتش سلامة الطيران

لأغراض الملحق ( ٩ ) مفتش سلامة الطيران هو فرد تعينه دولة متعاقدة لإجراء عمليات تفتيش في الجوانب المتعلقة بالسلامة على عمليات النقل الجوي وفقا لتوجيهات السلطة المختصة.

ملاحظة: تشمل الأمثلة عن مفتشي السلامة مفتشي صلاحية الطائرات للطيران أو عمليات الطيران وأي جوانب أخرى من عمليات النقل الجوي متعلقة بالسلامة.  
( References: Doc 9957 )

### 345. Awareness Stage

A period during which the SAR system becomes aware of an actual or potential incident.

#### قوانى هوشيار بونهوه ( ناگايى )

ئهو ماوه يهيهكه تييدا سيستمى گهپران و فرياكهوتن به رووداوه كان يان نزيكبونونهوه له رووداو سيستمهكه تيا هوشيار نهبيتهوه يان به ناگا دييت .

#### مرحلة الإدراك

الفترة التي يدرك خلالها نظام البحث والإنقاذ وقوع حادث فعلي أو محتمل.

( References: Doc 9731 Volume II )

### 346. Azimuth Count ( or Change ) Pulses ( ACPs )

Output pulses of the incremental azimuth measuring device fitted to the radar antenna turning platform ( turning gear ). The encoding device may give its output in serial or parallel form, but typically provides 4 096 pulses ( 12 bit encoding ), 16 384 pulses ( 14 bit encoding ) or 65 536 pulses ( 16 bit encoding ) in serial form per 360° in azimuth.



### ئەزمەن كۆشەسى تىرىپە گۆشەسى سىرە (گۆرپن)

ئەو تىرىپانە يەكە لە ئامىرى پىوانەى گۆشەسى سىرەو لە ئەنتىنەى رادارەو دەرنە چىت ،  
ئامىرى كۆدىن (شفرە) ئەنجامەكان بەشىو يەكى يەك لە دواى يەك يان تەرىپ ئەداتەو  
و بە شىو يەكى گشتى يان ۴۰۹۶ تىرپە دابىن دەكات (۱۲ پارچە شفرە چى) يان  
۱۶۳۸۴ تىرپە (۱۴ شفرە چى) يان ۶۵۵۳۶ تىرپە (۱۶ پارچە شفرە چى) بەشىو يە  
يەك دواى يەك بۆ ھەر (۳۶۰) پلە لە گۆشەسى سىرە .

### ئىحتساب نىبضات زاوئە السمەت (اۇ التىغىر)

النبضات الخارجة من جهاز قياس زاوية السمەت التي يزود بها هوائي الرادار حيث أن أداة  
التشفير قد تعطي نتائجها بشكل متسلسل أو متوازي ولكنها بشكل عام توفر ۴۰۹۶ نبضة  
( ۱۲ قطعة تشفير ) أو ۱۶۳۸۴ نبضة ( ۱۴ قطعة تشفير ) أو ۶۵۵۳۶ نبضة ( ۱۶  
قطعة تشفير ) بشكل متسلسل لكل ۳۶۰ درجة في زاوية السمەت.

( References: Doc 8071 Volume III )

### 347. Azimuth Extension (Plot Length, Data Theta)

An azimuth increment, often expressed as a number of ACPs, from detection of the leading edge of a radar plot to detection of the trailing edge of that plot, in a digital plot extractor system.

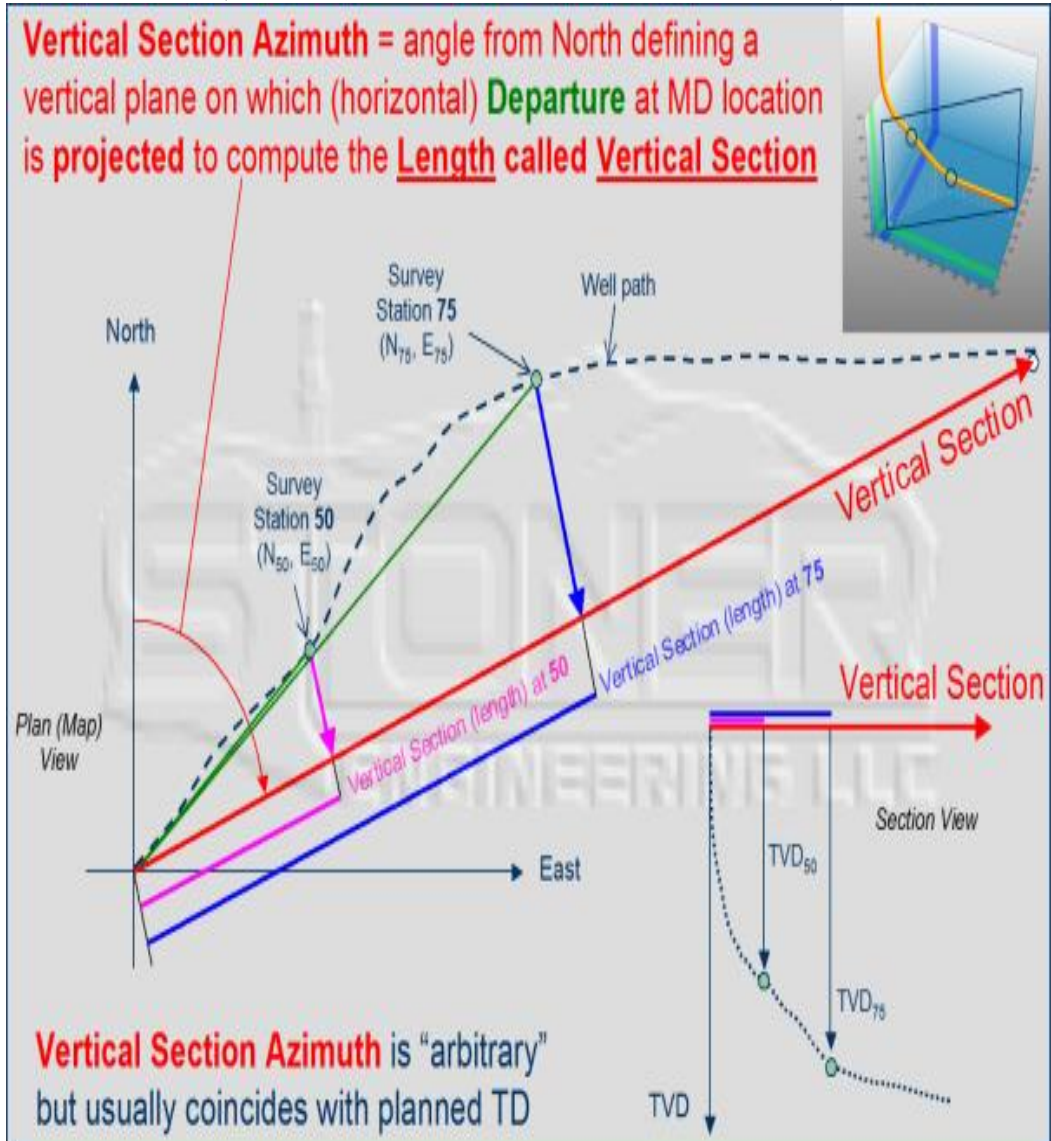
### درىژ بوونى گۆشەسى سىرە (درىژى وپنەى زانىارى Data Theta )

زىادە يەك لە گۆشەسى سىرە زۆر جار وەك ژمارەى جى بە جى كۆرندى پەيوەندى كۆرندى  
( ACP ) دەرنە بىر دىرئەت لە چىرە ساتى بىنىنى قۇناغەكانى زۆر لە پىشى نەخشەى  
رادارەكە تا چىرە ساتى بىنىنى قەراغى (لىوارى) پىشتەوەى ئەو نەخشە يە بە بەكارهينانى  
سىستەمى شى كۆرندەوەى ژمارە يى .

## إمتداد زاوية السميت ( طول الرسم البياني ، Data Theta )

زيادة في زاوية السميت غالبا ما يعبر عنها كعدد حالات أداء الإتصال الفعلي ( ACP ) من لحظة كشف المرحلة الأكثر تقدما لخارطة الرادار الى لحظة كشف الحافة الخلفية لتلك الخارطة بإستخدام نظام تحليل رقمي.

( References: Doc 8071 Volume III )



## 1. Background Check

A check of a person's identity and previous experience, including where legally permissible, any criminal history, as part of the assessment of an individual's suitability to implement a security control and/or for unescorted access to a security restricted area.

### ليكۆلئينهوه له ژياننامه

ليكۆلئينهوه ي پيناسه و شاره زايي پيشوه خته ي كه سيك بو هر بابته تيك كه ياسا ريگه ي پيله دات يان هر تاوانيك ( نه گهر هه ي بيت ) وهك به شيك له كرده ي هه ئسه نگاندى كه سه كه و دنيايي له وه ي كه كه سه كه له رووي ئاسايشه وه گونجاوه بو كار كردن يان گه يشتنى نه و كه سه بو نه و ناوچانه ي كه له لايهن ئاسايشه وه ترسناكن .

### التحقق من الهوية

التحقق من هوية الشخص وخبرته السابقة بما في ذلك الأمور القانونية المسموح بها وأي تاريخ إجرامي كجزء من عمليات تقييم الأفراد والتأكد من ملائمتهم للقيام بالأعمال الأمنية أو للوصول الى المناطق المحضور الوصول اليها أمنيا.

( References: Annex 17 )

## 2. Back Lobe

A lobe of radiated energy to the rear of an antenna (180 in azimuth with respect to the main lobe).

### گوڑمہی تیشکی پشتہوہ

رہنگدانہوہی وزدیہ بہ لای دواوہ لہ ئہنتینا کہوہ } ( ۱۸۰° ) بہ ناراستہی سیّره  
( رووخسار ) پھیوہند بہ پیدانہوہی سہرہکی ❀.

### الحزمة الخلفية

إنعکاسات الطاقة الى الجهة الخلفية من الهوائي ( ۱۸۰° درجة بالإتجاه سمتي فيما يتعلق  
بالإنعکاس الرئيسي).

( References: Doc 8071 Volume III )

### 3. Baggage

Personal property of passengers or crew carried on an aircraft  
by agreement with the operator.

### کالاکان / کؤلہکان ( کہل و پہلہکان )

کہلوپہلی تاییہتی کہسیّتی ریّوا و گہشتیاران یان دہستہی فرپوکہوانی کہ بارکراون لہسہر  
فرپوکہکہ کہ بہ ریّکہوتن کراوہ لہگہل گوپزہرہوہی ئاسمانی.

### الأمتعة

الممتلكات الشخصية للركاب أو طاقم الطائرة المحمولة على متن الطائرة بالإتفاق مع الناقل  
الجوي.

( References: Annex 9, Doc 9957, Doc 1002 )



#### **4. Balked Landing**

A landing manoeuvre that is unexpectedly discontinued at any point below the obstacle clearance altitude/height (OCA/H).

#### **دابەزىنى ھەلە**

ھەلەس و كەوتىكە (مانۆرېكە) لە دابەزىنى فرۆكەيەك ، دابەزىنەكە بەردەوام ئەبىت بىئەوھى چاوەروانى بكرىت بۆ ۋەستان لە دابەزىنەكە ، دابەزىنەكە دەست پى بكات لەھەر خالىكدا كە نزم تر بىت لە بەرزى /بلىدى رىگەپىدراو بۆ خۇپاراستن لەبەربەستەكان (ACA/H)

#### **النزول الخاطيء**

مناورة نزول لا يتوقع التوقف عن الإستمرار بها في أي نقطة أوطاً من الإرتفاع / العلو المصرح به لتجنب العوائق (ACA/H)

( References: Annex 14 Volume I, Doc 8168 Volume I )



## 5. Balloon

A non-power-driven lighter-than-air aircraft.

Note.— For the purposes of this Annex, this definition applies to free balloons.

### بالون

ئامپرازيكه له فرۆكه سوكتر بهبى بهكارهينانى وزه ئهفرينرئيت(ههلهدرئيت).  
تئيبينى : بو مهبهستى ئهم پاشكويه مهبهست لهم پئناسهيه بالونى سهربهسته .

### المنطاد

وسيلة أخف من الطائرة تقاد دون استخدام الطاقة.  
ملاحظة. - لأغراض هذا الملحق يقصد بهذا التعريف المنطاد الحر .

( References: Annex 1, Annex 7 )



## 6. Bare Earth

Surface of the Earth including bodies of water and permanent ice and snow, and excluding vegetation and man-made objects.

### زهوى پوتهن

پووى زهوييهك به ناو و بهستهآهك و بهفري همميشهيبهوه به بى پووهك و شته دروست كراوهكان .

### الأرض العارية

سطح الأرض بضمن ذلك المياه والجليد والثلج الدائم بإستثناء النباتات والأجسام الصناعية.

( References: Annex 4, Annex 15, Doc 9881 )



## 7. Barostatic

An atmospheric pressure, used in forecasting the weather and determining altitude, derived using a barometer.

### فشار (پهستان) ی هه‌وای وه‌ستاو

فشاریکی هه‌وایه به‌کارئه هیئریت له چوارچیوهی پیش بینیه‌کان به بارودۆخی کهش و هه‌وا له‌گه‌ل دیاریکردنی به‌رزى که به به‌کاره‌ییانی بارۆمه‌تر (پهستان پیو) به‌ده‌ست دیت .

### الضغط الجوي الساكن

ضغط جوي يستخدم في إطار التنبؤات بالأحوال الجوية وتحديد الإرتفاع ويتم الحصول عليه باستخدام البارومتر.

( References: Doc 1002 )

## 8. Barrette

Three or more aeronautical ground lights closely spaced in a transverse line so that from a distance they appear as a short bar of light.

### تۆر

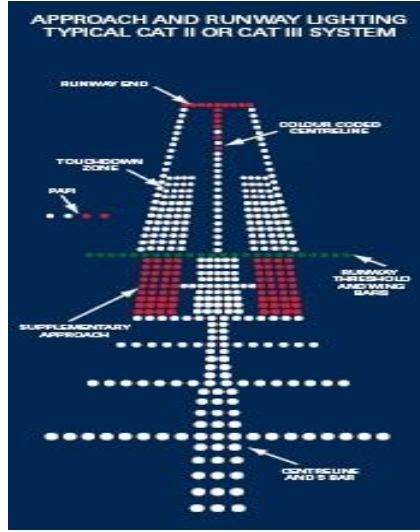
سێ دانه یان زیاتره له گلۆپی رووناکی فرۆکه‌وانی دانه‌نریت له‌سه‌ر هیلێک له‌سه‌ر باری پانی نزیك له‌یه‌ك بو ئه‌وه‌ی له‌ دووریه‌كه‌وه‌ ببینریت له‌ شیوه‌ی هیلێکی کورتی رووناك کردنه‌وه‌ .

### المشك

ثلاثة أو أكثر من أضوية الطيران قريبة من بعضها موضوعة بخط عرضي ولذلك تبدو من مسافة معينة وكأنها خط قصير من الأضوية.

( References: Annex 14 Volume I )





## 9. Baseline Information

Required information upon which to measure certain type of ADS events (altitude change event, air speed change event, ground speed change event, heading change event and track angle change event).

### زانیارییه کانی هیلی بنه رت

ئهو زانیارییه پیوستیانهیه که بو مهزنده کردنی جوړی رووداوه کانی بینینگیری خوږه خو ( ADS ) پستی پی ئه به ستریت ( رووداوی په یوه ست به گورینی بهرزی یان گورینی خیرایی زه مینی یان گورینی ئاراسته یان گورینی گوشه ی ئاراسته ).

### معلومات خط الأساس

المعلومات المطلوبة التي يمكن الإعتماد عليها لقياس نوع أحداث الإستطلاع التابع التلقائي ( ADS ) ( الحدث المتعلق بتغيير الإرتفاع أو تغيير السرعة الأرضية أو تغيير الإتجاه أو تغيير زاوية المسار ).

( References: Doc 9694 )

## 10. Baseline Performance

The term baseline performance refers to the performance, as described by a collection of defined indicators, in a given set of years. This performance may be the planned baseline performance (incorporating planned improvements), the measured baseline performance (based on historical data) or a projected baseline performance (without planned improvements, sometimes referred to as a “do-nothing” scenario). The projected baseline performance is expected to be used when analysing the need for planned improvements.

(Chapter 2, 2.4.3 refers).

### رەوشەكانى ھېلىى بنەرەتى

ئامازەيە بۇ ئەو رەوشانەى كە لە لايەن كۆمەلئىك لە نیشاندرەوہ لە چەند سالتىكى ديارى كراودا باس كراوہ كە رەنگ بېت ئەو رەوشانە خۇيان نەخشە بن بۇ ھېلىى بنەرەتى (تېييدا چاكسازى نەخشە سازىي ھەيە) يان بۇ رەوشى ھېلىى بنەرەتى پېوراو (پشت بەستن بە زانيارىيە مېژوييەكان) يان بۇ رەوشى ھېلىى بنەرەتى لە پىرۆژەكەدا (بى پلان رېژى چاكسازى و زۇرجار ئامازەى پىئەدرىت كە سىنارىيۆيەكى شكست خواردوہ) ، وا چاوەروان ئەكرىت رەوشەكانى ھېلىى بنەرەتى لە پىرۆژەكەدا بۇ شىكردەوہ لە چاكسازى نەخشە بۇ كىشراو بەكاربھيئىت (سەيرى فەسلى دوو برگەى 2.4.3 بكە)

### خصائص خط الأساس

يشير مصطلح خصائص خط الأساس الى الخصائص الموصوفة من قبل مجموعة من المؤشرات في سنين معينة حيث قد تكون هذه الخصائص هي ذاتها الخصائص المخططة لخط الأساس ( تتضمن تحسينات مخططة ) أو خصائص خط الأساس المقاسة (معتمدة على

بيانات تاريخية ) أو خصائص خط الأساس ضمن المشروع ( بدون تحسينات مخططة وأحيانا يشار لها على أنها سيناريو فاشل). إن خصائص خط الأساس ضمن المشروع يتوقع أن تستخدم عند تحليل الحاجة لإجراء تحسينات مخططة. ( أنظر الفصل الثاني فقرة 2.4.3 ).

( References: Doc 9883 )

## 11. Base Turn

A turn executed by the aircraft during the initial approach between the end of the outbound track and the beginning of the intermediate or final approach track. The tracks are not reciprocal.

Note.— Base turns may be designated as being made either in level flight or while descending, according to the circumstances of each individual procedure.

### خولانهوه / بادانهوه

خولانهوهى فرۆكهكه له قوئاغى نزيكبونهوهى سهره تايدا له نيوان كوئاى ناراستهى ده رچون و سهره تاى ناراستهى نزيك بونهوهى ناوه ند يان نزيك بونهوهى كوئاى ئهم دوو ناراستهيه دوو ناراستهى پيچه وانه نين.

تاييني : بادانهوه يان خولانهوه ده كريت بو فريني ناسويى يان بو دابه زين پيناسه بكريت ، به پيى ئهو بارو دوخه ي بادانهوه كه ي تيا ئه نجام ئه دريت .

### دوران القاعدة

دوران تقوم به الطائرة أثناء مرحلة الإقتراب الأولي ، بين نهاية مسار الخروج وبداية مسار الإقتراب المتوسط أو الإقتراب النهائي وهما مساران غير عكسيين.

ملاحظة: يمكن وصف دورانات القاعدة بأنها للطيران المستوي أو للنزول ، طبقا للظرف الذي ينفذ فيه كل دوران.

( References: Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II )

## 12. Basic Element

The lowest level object identified within a specific function

### رہگہزی بنہرہتی

نرمتريں ناستی رہگہزیک کہ دیاری کراوہ لہ نیو نھرکیکی دیاریکراودا .

### الأساسي العنصر

العنصر الأقل مستوى المحدد ضمن وظيفة معينة.

( References: Doc 9906 Volume 3 )

## 13. Basic Parameter

Reference parameter or constant defined in the applicable criteria for procedure design calculations.

### رایہلی بنہرہتی

رایہلی (سہرہداوی) رہچہلہک یان جیگیر , کہ لہ پیوانہی جیبہجیکراودا دیاری کراوہ لہسہر دیزاینکردنی ریکارہکان .

### البارامتر الأساسي

بارامتر مرجعي أو ثابت محدد في المعيار المطبق على حسابات تصميم الإجراءات.

( References: Doc 9906 Volume 3 )

## 14. Basic Training

Fundamental knowledge and skills appropriate to the discipline to be pursued in the ATS environment.

### راهینانی بنه رتی

فیربوون و شاره زاییه سه ره کی ییه گانی په یوه نیدار به پابه ندبون و چوست کردن (دابین کردن), نه و راهینانه پیویسته په پره و بکریت بکریت له بواری (ژینگه ی) کارکردنی خزمهت گوزارییه هه واییه کان .

### التدريب الأساسي

المعارف والمهارات الرئيسية المتعلقة بالالتزام والانضباط الذي يجب أن يتابع في بيئة عمل خدمات الحركة الجوية.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

## 15. BDS Comm-B Data Selector

The 8-bit BDS code determines the transponder register whose contents are to be transferred in the MB field of a Comm-B reply. It is expressed in two groups of 4 bits each, BDS1 (most significant 4 bits) and BDS2 (least significant 4 bits).

### سیستمی هه ئبژاردنی زانیارییه گانی BDS Comm – B

ههشت پرووچ (پارچه ی بچوک) له نیشانه ی BDS که تواماری سیستمی وه لاملدر دیاری نه کات , نه و وه لاملدره ی که پیکهاته گانی له به شی ( MB ) ده گورد ریته وه به وه لاملی Comm – B و به دوو کومه ل نامازه ی پی نه دریت نه وانیش BDS 1 ( که چوار پارچه ی گرنگن) و ( BDS 2 ) چوار پارچه به گرنگی که متر .

## BDS Comm – B منظومة إختيار بيانات

ثمانية قطع من رمز الـ BDS التي تحدد سجل منظومة الجيب الذي محتوياته ستحول في حقل ( MB ) الخاص بإجابة Comm – B ويتم التعبير عنه بمجموعتين هما BDS 1 (أربعة قطع ذات أهمية) و BDS 2 (أربعة قطع أقل أهمية).

( References: Doc 9688, Doc 9871 )

### 16. Beam

A collection of rays that may be parallel, divergent or convergent.

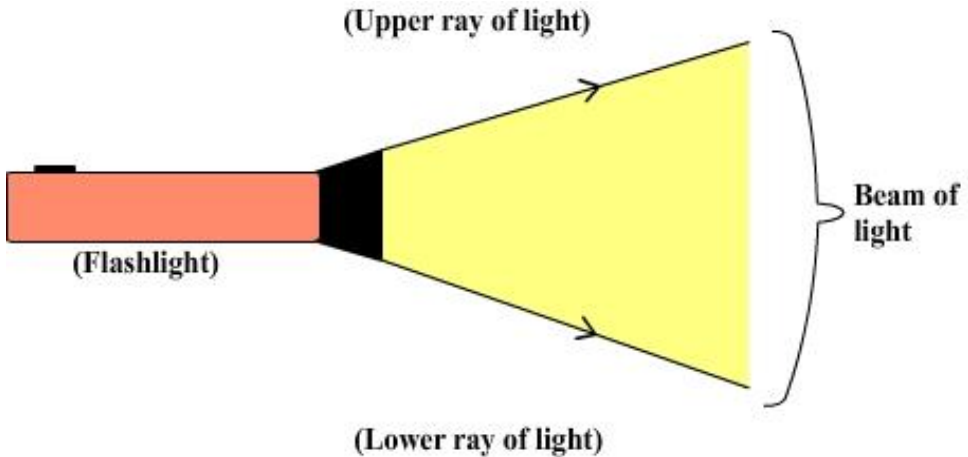
#### گوڑمہی تیشک / بؤریہ تیشک

کوڑمہ ئیک له تیشک , تهرین یان پهرش و بلأون یان بهرامبهر بهیهکن.

#### شعاع

مجموعه من الأشعة التي قد تكون متوازية أو متنافرة أو متقابلة.

( References: Doc 9815 )



## 17. Beam Diameter

For the purpose of this manual, the beam diameter is the radial distance across the centre of a laser beam where the irradiance is 1/e times the centrebeam irradiance (or radiant exposure for a pulsed laser).

### تیره گوژمه تیشک

بؤ ئەم مەبەستەى لەم بەلگەیهەدا پێویستە (ئەم رێبەرە) ، تیره گوژمه تیشک ئەو نیووتیرهیهیه که به چهقی تیشکی لیزەرتدا تێلەپەریت ، تیشکاندنهکه ئەکاته  $1/e$  جار تیشکی تیشکاندنی ناوەند (یان بەرکەوتنی تیشکی له کاتی لیزەری ترپهیی)

### قطر الشعاع

لأغراض هذا الدليل، قطر الشعاع هو المسافة نصف القطرية عبر مركز شعاع الليزر حيث يبلغ الإشعاع  $1/e$  مرة اشعاع الشعاع الأوسط (أو التعرض الإشعاعي في حالة الليزر النبضي).

( References: Doc 9815 )

## 18. Beam Sharpening

A technique applied to the monopulse antenna to decrease the plot runlength of SSR replies. The reduced runlength is required to improve the resolution capabilities of the extraction system.

### چری (بەهێزی) یان روونی تیشک

تەکنیکیکه له ئەنتینای تاک ترپهەدا بەکارئەهێنریت بۆ کەم کردنەوهی درێژی نەخشەى وەلامەکانی راداری گەرانی لاوهکی ، کەم کردنەوهی درێژی نەخشە پێویستە بۆ باش کردنی توانا دیزاین کراوهکان بۆ سیستمی لێچەرین (دارووتان).

( References: Doc 8071 Volume III )

## شدة أو وضوح الشعاع

تقنية تستخدم في هوائي النبضة الأحادية لتقليل طول خارطة إجابات الرادار الباحث الثانوي حيث أن تقليل طول الخارطة ضروري لتحسين القدرات التصميمية لنظام الإنتراع.

### 19. Beam Sharpening

A technique applied to the LVA antenna to decrease the runlength of SSR replies. The reduced runlength is required to improve the resolution capabilities of the extraction system. On the interrogation path, a part of the power of the P2 pulse is transmitted through the interrogate (P1-P3) pattern to raise the peaks of the control pattern. The crossover points may be raised by about 9 dB thus reducing the effective beamwidth. On the reply path, the sum and difference receivers are used to compare the incoming signal. The plot runlength will be adjusted by tuning the amplifier.

### بهیژی پان روونی تیشک

تهکنیکه له ئەنتینای LVA بهکار ئەهینریت بۆ کورتکردنهوهی درێژی نهخشی راداری گهرانی لاوهکی چونکه کورتکردنهوهی درێژی نهخسه پيوسته بۆ باسترکردنی توانا دیزاینکراوهکان بۆ سیستمی دارووتان ، له ئاراسته‌ی لیپرسینه‌وه‌دا به‌شیک له وزه‌ی ترپه‌ی P2 په‌خش ئەکریت له‌ بواره‌ی ( P1 – P3 ) بۆ به‌رزکردنه‌وه‌ی بواره‌ی کۆنترۆل کردن ، ده‌توانریت خاله‌ گواستراوه‌کان به‌رزبکریته‌وه‌ به‌پری (9 dB) ئەمه‌ش ده‌بیته‌ هۆی که‌م کردنه‌وه‌ی پانی تیشکه‌که ، له‌ ئاراسته‌ی وه‌لام دانه‌وه‌دا کۆمه‌لیکی جیاواز له‌ وه‌رگیراوه‌کان به‌کارده‌هینریت بۆ به‌راوردکردنی سگناله‌ وه‌رگیراوه‌کان ، بۆیه‌ درێژی نه‌خشی وه‌لامه‌کان هه‌موار ده‌کریت له‌ رینگه‌ی گه‌وره‌کردنه‌وه‌.



## شدة أو وضوح الشعاع

تقنية تستخدم في هوائي LVA لتقليل طول خارطة إجابات الرادار الباحث الثانوي حيث أن تقليل طول الخارطة ضروري لتحسين القدرات التصميمية لنظام الإنتراع. في مسار الإستجواب يتم بث جزء من طاقة نبضة P2 من خلال مجال ( P1 – P3 ) لرفع قمم مجال السيطرة. إن النقاط المتنقلة يمكن رفعها بمقدار 9 dB مما يؤدي الى تقليل عرض الشعاع. في مسار الإجابة يتم استخدام مجموعة مختلفة من الأخذات لمقارنة الإشارات المستلمة حيث يتم تعديل طول خارطة الإجابات من خلال المضخم.

( References: Doc 9684 )

## 20. Beam Waist

The minimum dimension of a cross section of the beam.

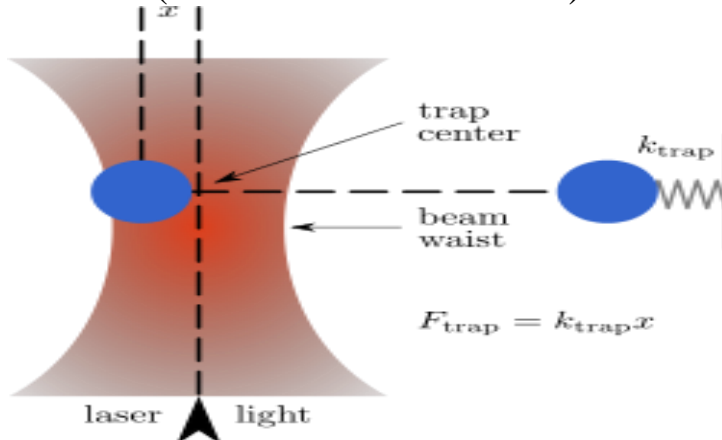
### قهدي گوزمه تيشك

كه مترين نهستوري (باريكترين) برگه يه كي پانييه له تيشكه كه.

### وسط الشعاع

أدنى بعد لقطاع عرضي من الشعاع.

( References: Doc 9815 )



## 21. Beamwidth

An angle subtended ( either in azimuth or elevation ) at the half – power points ( 3 db below maximum ) of the main beam of an antenna.

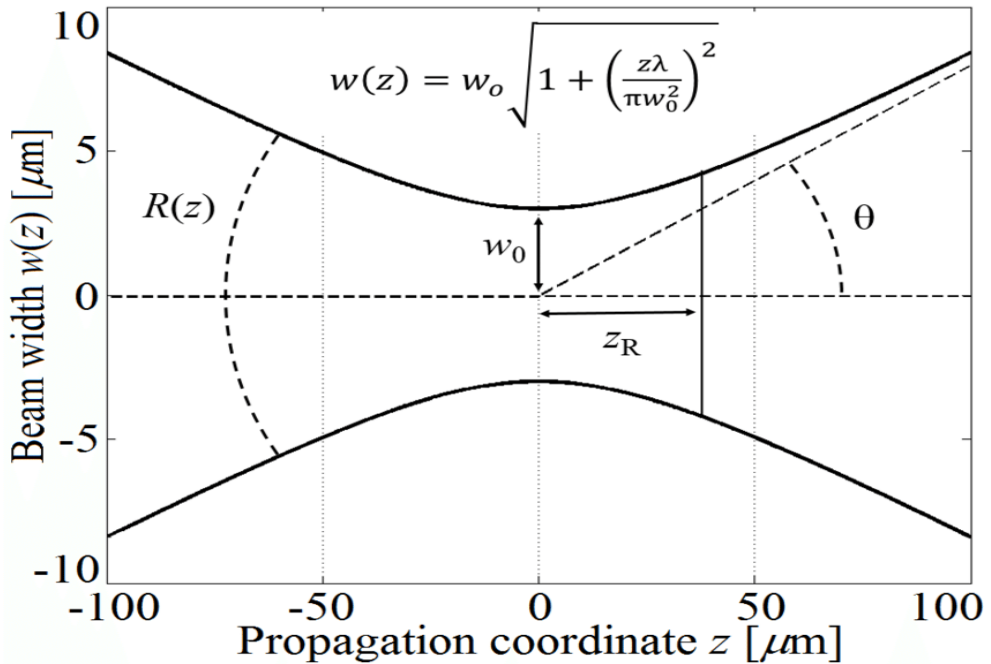
### پانی گوڑمه تیشک

چهند گوشهیه که (یان له سیروهه یان له ئاستهوه) درپژ ئه بیتهوه له ناوه راستی خالی وزه که وه ( 3 db که متر له بهرزترین ئاست ) تایبته به تیشکی سه ره کی ئه ننتینا که .

### عرض الشعاع

زویا تمتد ( أما في السمته أو في المنسوب ) في منتصف نقاط الطاقة ( 3 db أقل من الحد الأعلى ) الخاصة بالشعاع الرئيسي للهوائي.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )



## 22. Becquerel (Bq)

The activity of a radionuclide having one spontaneous nuclear transition per second.

( گه پاندنی تیشکی ناوکی )

چالاکی radionuclide که توانای گواستنه وهی ناوه کی خوبه خوئی هه یه یهه دانه له یهه چرکه دا .

Becquerel (Bq)

نشاط ال radionuclide الذي له قدرة على إنتقال نووي تلقائي واحد في الثانية.

( References: Annex 5 )

## 23. Benchmarking

The process of either making comparisons over time within a single organization (internal benchmarking) or of comparing the performance of two or more organizations (external benchmarking) in order to make improvements.

دانانی بنه ماکانی بهراورد / بهراوردکاری

کرده یه که پیویست ده کات یان به بهراوردکاری ماوه ماوه له نیو ریپکراویکدا (دانانی پیوه ری ره چه له کی ناوخویی) یان بهراوردی کارکردن له نیوان دوو دهسته یان زیاتر (دانانی پیوه ری ره چه له کی ده ره کی) بهمه بهستی ئه نجامدانی ش چاکسازی .

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## وضع أسس المقارنة

عملية تقتضي إما إجراء مقارنات بين الفينة والأخرى داخل منظمة واحدة ( وضع المعايير المرجعية الداخلية ) وإما مقارنة الأداء بين هيئتين أو أكثر ( وضع المعايير المرجعية الخارجية ) بهدف إدخال تحسينات.

( References: Doc 9161 )

### **24. Benefit**

Reduced cost to the user (to the ATM community as a whole) in the form of a saving in time and/or fuel; increased revenue; and/or an improvement to safety.

#### سود

كهم كردنه وهى تيجوى به كارهيئه كان (بو سيكته ره كان يان كومه لى به ريوه بردنى جموجولى هه وايى) به شيويه كات (فه راهم بكات) به دست به نييت / يان سوتهمه نى كهم بكانه وه و/ يان داهات زياد بكات و/ يان كرده كانى سه لامه تى با شتر بكات.

( References: Doc 9882 )

#### المنفعة

تقليل التكاليف المستخدمين ( لمجتمع إدارة الحركة الجوية ) بشكل توفير الوقت / أو الوقود وزيادة الدخل و/أو تحسين عمليات السلامة.

### **25. Best Practices**

Practices that, over time, have proven cost-effective, efficient and successful in bringing quality products and services to the marketplace.

## باشترین رهفتار/ بهکارهینان

ئهو کردانهی که به تیپه ربوونی کات سو ده گانی (پاساوه گانی) چه سپاوه له لایه نی تیچوون و لیها تویی و سه رکه وتنی به ناردنی به رههم و خزمه تگوزاری باش بو بازار .

## أفضل الممارسات

الممارسات التي أثبتت عبر الزمن جدواها من حيث التكلفة وكفاءتها ونجاحها في تزويد السوق بمنتجات وخدمات عالية الجودة.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 26. Bit Error Rate (BER)

The number of bit errors in a sample divided by the total number of bits in the sample, generally averaged over many such samples.

## تیكراي هه له بچوكه كان

ژماره ی هه له بچوكه كان له مشتیک یان له نمونه یهك دابهش بكریت به سه ر كو ی هه له كاندا له نمونه كهدا یان له مشتة كهدا , به شیوه یهكی گشتی به واتای تیكراي ژماره یهك نمونه یان مشت .

## معدل الأخطاء الصغيرة

عدد الأخطاء الصغيرة في عينة أو في نموذج ما مقسمة على مجموع الأخطاء في العينة أو النموذج وبشكل عام معدل عدة عينات أو نماذج .

( References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part III )

## 27. Blind Transmission

A transmission from one station to another station in circumstances where two-way communication cannot be established but where it is believed that the called station is able to receive the transmission.

### په یوه نډی (ناردنی) کویرانه

ناردنیك له ویستگه یه كه وه بؤ ویستگه یه كی تر له بارودوخیكدا كه نه توانریت په یوه نډی دووسره جیبه جیبكریټ ، وا مه زنده بكریت كه ویستگه ی بانگراو توانای وه رگرتنی هه یه .

### الإرسال الأعمى

إرسال من محطة ما الى محطة أخرى في ظروف لا يمكن فيها إجراء اتصال في الإتجاهين ، ويكون من المعتقد أن المحطة المنادى عليها قادرة على الإستقبال.

( References: Annex 10 Volume II, Doc 4444, Doc 9432 )

## 28. Blip

A presentation on an analogue radar display of the received signal from a target.

### چریسکه / بریسکه

دهر خستنی خالیك له سهر په رده ی رادار ئاماژه یه بؤ وه رگرتنی نیشان ه یه ك له ئامانجه كه .

### الومضة

إظهار علامة على شاشة الرادار تبين الإشارة المستلمة من الهدف.

( References: Doc 8071 Volume III )

## 29. Blip – to – Scan Ratio

An approximation of detection probability ( PD ) ( i.e. for a given observation time, the number of blips actually detected for a selected aircraft divided by the number of radar scans).

### بريسكه - بو - تيكرای پروپيوي

بو پروودانی پشکیننه مهزنده کراوه کان ( PD ) ( نمونه - له کاتیکی دیارکراودا ژماره ی بریسکه راسته قینه بینراوه کانی فرۆکه یه کی دیاریکراو دابهش بکریت به سهر ژماره ی خولانه وهی ئه ننتینای راداردا).

### ومضة - إلى - معدل المسح

إحتمالات الكشف التقديرية ( PD ) ( كمثال على ذلك : في وقت معين إن عدد الومضات الحقيقية المكتشفة لطائرة معينة مقسومة على عدد دورات هوائي الرادار ) .

( References: Doc 8071 Volume III )

## 30. Bond

Documentary promise to repay long-term borrowed money with interest at a definite or determinable future date.

### بهند

چه کیک که به ئیننامه یه کی تیدابیت بو پیدانی بریک پاره ی (قهزکراو ) بو ماوه یه کی درێزخایه نی دیاریکراو به سووده وه , یان ماوه یه ک که له دوایدا دیاری بکریت..

### السند

صك ينطوي على تعهد بدفع أموال مقترضة لأجل طويل مع الفائدة وذلك في تاريخ محدد أو يمكن تحديده مستقبلا.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### **31. Booking Aircraft Operator**

An aircraft operator or his authorized agent with whom the passenger makes his original reservation(s) or with whom additional reservations are made after commencement of the journey.

#### **به گه پخه ری شوینگر له فرۆکه دا**

به گه پخه ری فرۆکه یه ك یان بریکاری باوه پیکراوی که شوین بو ریوایه ك یان زیاتر به سه ره تایى گرتبیت یان هه ر شوینگر تنیکی زیاده له دواى ده ستپیکردنی گه شته که .

#### **مشغل طائره قائم بالحجز**

مشغل الطائره أو وكيله المعتمد، الذي يكون قد أجرى معه الراكب الحجز الأساسي الواحد أو الأكثر أو أي حجز اضافي بعد بداية الرحلة.

( References: Doc 9944 )

### **32. Border Integrity**

The enforcement, by a State, of its laws and/or regulations concerning the movement of goods and/or persons across its borders.

#### **تۆكمه یی یان قایمی سنور**

پهیره وکردن یان جیبه جیکردنی ولات بو یاساکانی و / یان ریکخستنه کانی سه باره ت به جموجوئی کالو که ره سه ته کان و / یان که سه کان له سنوره کانییه وه .

#### **سلامة الحدود**

إنفاذ دولة لقوانينها و/أو تنظيماتها بشأن حركة البضائع و/أو الأشخاص عبر حدودها.

( References: Annex 9, Doc 9957 )



### 33. Boresight

A main lobe electrical ( radio ) axis of an antenna.

### ناوبين / Boresight

گوژمه‌یهك كاره‌بايى سه‌ره‌كى (راديويى) بو ميلى نه‌نتيئناى راداره‌كه .

### Boresight

حزمة كهربائية رئيسية ( راديوية ) لحوور الهوائي .

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )



### **34. Bracket Decode**

A decoding of the F1 – F2 framing pulses ( nominal interval 20.3  $\mu$ s ) without regard to the content of the data pulses between these framing pulses.

#### **چاره کردنی نیشانه یان شفره کی که وانه بوون / چه مانه وه**

چاره سهری نیشانه یه ک یان چاره سهری (کوودی) شفره کی ترپه پیکهاتوه کانی ( F1 - F2 ) (له ماوه یه کی ناسایی 20.3  $\mu$ s ) بی ره چاوکردنی ناوهرۆکی نهو ترپه زانیارییانه کی که له نیوان ترپه پیکهاتوه کاندایه .

#### **حل رمز او شفره التقوس**

حل رمز او شفره نبضات تشکیله F1 - F2 ( خلال فتره عادیه 20.3  $\mu$ s ) دون الأخذ بنظر الإعتبار محتویات نبضات البيانات التي بين نبضات التشکیله )

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

### **35. Briefing**

Oral commentary on existing and/or expected meteorological conditions.

#### **کورته / پوخته**

کورته باسیکی زاره کی له سهر بارودۆخی ههوا کی نیستا و دۆخی کهش و ههوا کی پیشبینکراو..

#### **الإيجاز**

إيجاز شفوي عن الحالة الجوية الحالية والحالة الجوية المتوقعة .  
( References: Annex 3 )

### **36. Broadcast**

A transmission of information relating to air navigation that is not addressed to a specific station or stations.

#### **ئىستىگە**

ناردنى زانىيارىيە پەيوەندىدارەكان بە كەشتىيوانى ئاسمانى ، ئاراستەنەكرابىت بۇ  
ويستىگە يەكى دىيارىكراو يان ويستىگە دىيارىنەكراوهكان.

#### **الإذاعة**

إرسال معلومات تتعلق بالملاحة الجوية ، غير موجهة الى محطة محددة أو محطات محددة.

( References: Annex 10 Volume II, Doc 4444, Doc 9432 )

### **37. Broadcast**

The protocol within the Mode S system that permits uplink messages to be sent to all aircraft in the coverage area, and downlink messages to be made available to all interrogators that have the aircraft wishing to send the message under surveillance.

#### **ناردن يان پەخش**

بەلگە يەكە لە سىستىمى جۆرى S رېگە بە نامە گەشتوھكان ئەدات تا بنىردىن بۇ  
سەرجهم فرۆكەكان لە سنورى ناوچەى داپوشىندا بەشيوەيەك ئەو پەيامانەى ھەن  
دائەبەزىنرىن بۇ ھەموو سىستىمە پرسىيارلى كراوهكانى ئەو فرۆكانەى كە لە ژىر  
چاودىريان و دەيانەويت پەيامى دۆزىنەوھيان بۇ بنىرىت .

## الإرسال أو البث

وثيقة ضمن نظام النمط S تسمح للرسائل الصاعدة بأن ترسل الى جميع الطائرات ضمن منطقة التغطية وأن تكون الرسائل النازلة متوفرة لجميع منظومات الإستجواب التي تريد الطائرات التي تحت مراقبتها إرسال رسالة إستكشاف.

( References: Doc 9688, Doc 9871 )

### **38. Buffer Angle**

An angle added to the beam divergence or intended laser projection field in order to ensure a protection zone.

## گۆشه‌ی پاسه‌وان

گۆشه‌یه‌که زیاد ده‌کریت بۆ پله‌ی په‌رشبوونی تیشکه‌که یان بۆ بواری ده‌رخستنی لیزه‌ره‌که بۆ ده‌سته‌به‌رکردنی دۆزینه‌وه‌ی ناوچه‌یه‌کی پاسه‌وانی.

## زاویه الحماية

زاویه تضاف الى درجة تفرق الشعاع أو مجال عرض الليزر المقصود لضمان ايجاد منطقة حماية.

( References: Doc 9815 )

### **39. Buffer Zone**

A volume of air surrounding the laser beam, all potential locations of the laser beam and all hazardous diffuse or specular reflections, where the maximum permissible exposure (MPE) or visual interference levels are exceeded. It includes the beam divergence or scanning extent of the laser beam plus the buffer angle and the full range of the laser beam to the point

where the MPE or any applicable visual interference level is not exceeded. Natural terrain or beam masks may truncate part of this volume.

### ناوچهی پاسهوانی

به‌شیک له و هه‌وایه‌ی له دوری تیشکی لی‌زه‌ره‌که‌یه ، سه‌رجه‌م ئەو شوینانه‌ی که ده‌کریت تیشکی لی‌زه‌ری هه‌بیت له‌گه‌ل هه‌موو تیشکه‌ی بلا‌وه‌بو‌ده‌کان یان بریسکه‌ی گه‌راوه‌کان ، ئەو لی‌زه‌ره‌ی یان له‌پله‌ی ده‌رکه‌وتنی رینگه‌پیدا‌و یان له‌ئاسته‌کانی بینینی چاو ده‌رئه‌چیت ، ئەمه‌ش پله‌ی جیا‌بوونه‌وه‌ی تیشکه‌که‌ی یان مه‌ودای پرو‌پوی تیشکی لی‌زه‌ره‌که‌ی کۆ (+) گو‌شه‌ی پاسه‌وانی ئە‌گریت‌ه‌وه ، هه‌روه‌ها له‌گه‌ل مه‌ودای ته‌واوی تیشکی لی‌زه‌ر تا ئەو خاله‌ی که له‌پله‌ی به‌رزترین ده‌رکه‌وتن لا نادات یان له‌هه‌ر ئاستیکی جیه‌جیک‌راو له‌ئاسته‌کانی بینینی چاو ، به‌رزی و نزمیه‌ی سه‌روشتیه‌کان یان سه‌رچاو‌ه‌کانی به‌رگرتنی تیشک ده‌کریت بکه‌ویت‌ه‌ ئەم به‌شه‌وه

### منطقة الحماية

حيز هواء محيط بشعاع الليزر، وجميع المواقع المحتملة لشعاع الليزر وجميع الانعكاسات الانتشارية أو البراقة، حيث يتم تجاوز درجة التعرض القصوى المسموح بها أو تجاوز مستويات التدخل البصري. وتشمل درجة تفرق الشعاع أو مدى مسح شعاع الليزر زائد زاوية الحماية، والمدى الكامل لشعاع الليزر حتى النقطة التي لا يتم عندها تجاوز درجة التعرض القصوى أو أي مستوى مطبق من مستويات التدخل البصري. ويمكن للتضاريس الطبيعية أو مصادر حجب الشعاع أن تقع في جزء من هذا الحيز.

( References: Doc 9815 )

#### **40. Built – In – Test Equipment ( BITE )**

Internal self – check facilities in electronic equipment which allow the correct operation to be monitored on a continuous basis. Many checks may be GO – NOGO tests, with a failure causing a visual (or possibly audio ) alarm to be given. The BITE is usually part of the remote control and monitoring system of a radar. Moddern BITE can isolate faults down to a line – replaceable unit (e.g. a printed circuit board) in a majority ( e.g. 80 per cent ) of all fault conditions.

#### **نامیړه کانی تاقی کردنه وه**

نامرزی تاقی کردنه وه و پشکیننی ناوخویي نه لکترونی ، ریځه نهدات به به دوداچونی کرده دروسته کانی خستنه کار به پیی بنه ما به رده وامه کان ، ژماره یهك له و پشکینانه له ریځه ی بجو GO — مه چو NOGO جیبه جیډه کریت ، پشکیننه کان و په ك كه وتن نه بنه هوی دهر كه وتنی ناگادار کردنه وه یه کی بینراو (یان دهنگی)، نامیړه کانی تاقی کردنه وه به شیکن له سیستمی کونترول کردن و به دوداچونی دوره وه ی تایبته به رادار ، نامیړه نویکانی تاقی کردنه وه ده توانیت هه له کان جیابکاته وه و بیانگه یه نیټ بو یه که ی گورین (نمونه – به ریډوه بردنی چاپی تکتی نه له کترونی) نه م نامیړه تازانه مامه له له گه ل ۸۰ له سهدی بابه ته هه له کان ده کات.

#### **أجهزة الإختبار**

وسائل إختبار أو فحص داخلية تسمح بمتابعة العمليات التشغيلية الصحيحة وفقا لأسس أو قواعد مستمرة حيث أن العديد من الفحوصات قد تتم من خلال GO – NOGO فحوصات مع عطل يسبب ظهور إنذار مرئي ( أو ربما صوتي ) . إن أجهزة الإختبار عادة ما تكون جزءا من نظام التحكم والمتابعة عن بعد الخاص بالرادار. إن أجهزة الإختبار

الحديثة يمكن أن تعزل الأخطاء وتحولها الى وحدة الإستبدال ( ومثال على ذلك دائرة طبع البطاقة الألكترونية ) بشكل عام تتعامل مع ٨٠ بالمئة من حالات الخطأ.

( References: Doc 8071 Volume III )

#### **41. Bypass Ratio**

The ratio of the air mass flow through the bypass ducts of a gas turbine engine to the air mass flow through the combustion chambers calculated at maximum thrust when the engine is stationary in an international standard atmosphere at sea level.

#### **تیکرای ته نیشته وروژم**

تیکرای دهرپه رینی قه باره یه کی ههوا له که ناله کانی لاتهنیشتی بزوینه ره تو ربینه کانه وه (که به گاز کارده کهن) له سهر بنه مای به هیزترین دهرپه رینی قه باره ی هه وایی ناو ژوره کانی سوتاندن (تونه کان) کاتیك که بزوینه ره که له که شیکی نیوده ولته تی پیوانه یی جیگیربووبیٹ له سهر ناستی پرووی دهریا.

#### **معدل التدفق الجانبي**

معدل تدفق الكتلة الهوائية خلال القنوات الجانبية في المحركات الطوربينية التي تعمل بالغاز نسبة الى الحد الأقصى لتدفق الكتلة الهوائية خلال غرف الإحتراق عندما يكون المحرك مثبت في جو دولي قياسي على مستوى سطح البحر.

( Reference : Doc 4444 Annex 16 Volume I )

## 1. Cabin Crew Member

A crew member who performs, in the interest of safety of passengers, duties assigned by the operator or the pilot-in-command of the aircraft, but who shall not act as a flight crew member.

### ئەندامى دەستەى كابينەى رېوان

ئەندامىك له ئەندامەكانى ئەو دەستەى ئەو ئەركانەى لەلايەن بەگەرڤخەر يان كابتنى فرۆكەكەوه پىئى ئەسپىردرئىت بۆ دابىن كردنى سەلامەتى سەرنشيان جىبەجىئەكات بەلام بۆى نيه وهك ئەندامىكى فرۆكەوانەكان كاربكات .

### عضو طاقم مقصورة الركاب

أحد أعضاء الطاقم يؤدي واجبات يسندها إليه المشغل أو قائد الطائرة لتأمين سلامة الركاب، ولكن لا يجوز له

أن يعمل بوصفه عضواً في طاقم القيادة.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 1002 )





## 2. Calendar

Discrete temporal reference system that provides the basis for defining temporal position to a resolution of one day (ISO 19108\*).

### رۇژ ژمىر

سىستېمىگە ئامازەيە بۇ كات ، ئامرازىك يان بنەمايەك دەخاتە بەردەست بۇ زانىنى كات بۇ تەنھا رۇژىك.

( References: Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15 )

### التقويم

نظام يشير الى الزمن يوفر وسيلة أو أساس لمعرفة الزمن ليوم واحد .

## 3.Candela (cd)

The luminous intensity, in the perpendicular direction, of a surface of 1/600 000 square metre of black body at the temperature of freezing platinum under a pressure of 101 325 newtons per square metre.

### توانايى مؤم ( cd )

چرپەكى رۈوناكى بە ئاراستەى ستونى بۇ رۈوكەشىكى رەش رۈوبەرەكەى  $1/600000$  مەتر دووجا بىت لە پلەى گەرماى بەستنى پلاتىن و فشارىك بە تواناى  $101325$  نيوتن بۇ  $(1)$  مەتر دووجا.

## شمعدان نوع ( cd )

كثافة مضيئة بالإتجاه العمودي لسطح جسم أسود مساحته ١ / ٦٠٠ ٠٠٠ متر مربع  
بدرجة حرارة إنجماد البلاتين وضغط قدره ٣٢٥ ١٠١ نيوتن لكل متر مربع.  
( References: Annex 5 )

## 4. Canopy

Bare Earth supplemented by vegetation height.

### داپۆش / سه‌رپۆش

زه‌ویه‌کی رووته‌ن داپۆش‌رابی‌ت به‌ رووه‌کی به‌رز.

### الستارة أو الغطاء

الأرض العارية المكسوة بنباتات مرتفعة .

( References: Annex 4, Annex 15, Doc 9881 )

## 5. Capability

The ability of a system to provide a service or perform a function that, either on its own or with other services or functions, can deliver a definable level of performance. This level of performance is measurable within a framework of performance indicators and safety requirements.

### توانست / لی‌هاتوی

توانای سیستمیکه بۆ پیشکەش کردنی خزمه‌ت‌گوزارییه‌ک یان جی‌به‌جیکردنی ئه‌رکیک به‌ ناستیکی دیاریکراو به‌ ته‌نیا یان له‌گه‌ڵ خزمه‌ت‌گوزارییه‌کانی تر یان له‌گه‌ڵ چه‌ند ئه‌رکیکی تر بکری‌ت , ده‌توانی‌ت ناستی کردنه‌که له‌ریگه‌ی ده‌رکه‌وته‌کان و به‌ ئه‌نجام‌گه‌یاندن و پێویسته‌کانی سه‌لامه‌تی (بێ‌وه‌یی) بپیوری‌ت .

## القابلية أو المقدرة

قدرة النظام على تقديم خدمة أو إنجاز وظيفة بمستوى أداء محدد أما بشكل منفرد أو مع خدمات أو وظائف أخرى ويمكن قياس هذا المستوى من الأداء من خلال مؤشرات الأداء ومتطلبات السلامة.

( References: Doc 9882 )

## 6. Capability Report

An indication provided by the capability (CA) field of an all-call reply and a squitter transmission of the communications capability of the Mode S transponder (see also “data link capability report”).

## رپاؤرتى توانستى يان ليها تويى

نیشانہ یه کی پیشکوتنه له لایه ن بهشى تايبهت به توانای په یوه ست به وه لامی سه رجه م بانگه وازه تايبه ته کانی په یوه نديه کانی سیستمی وه لامه رى جوړی S (سه یرى رپاؤرتى ليها تويى لکى زانیاریه کان بکه).

## تقرير القابلية أو المقدرة

إشارة تقدم من قبل الحقل الخاص بالقابلية المتعلقة بإجابات جميع النداءات الخاصة بإتصالات منظومة الجيب للنمط S ( أنظر أيضا تقرير قابلية وصلة البيانات ) .

( References: Doc 9684, Doc 9924 )

## 7. Capability Report

Information identifying whether the transponder has a data link capability as reported in the capability (CA) field of an all-call reply or squitter transmission (see Data link capability report).

### رپوټرټى توانست يان لياټوټوبى

چهند زانياريه كه دهرى ئه خات كه ئايا سيستمى وه لامدر لكينراوه به تواناكانى لكى زانياريه كانه وه ، وه كو ئه وهى په سهندكراوه به لياټوټوبى ، وابسته به وه لامدانه وهى هه موو بانگه وازه كان (دووباره سهيرى رپوټرټى توانستى لكى زانياريه كان بكه)

### تقرير القابلية أو المقدرة

معلومات تبين فيما إذا كانت منظومة الجيب مجهزة بقدرات وصلة بيانات كما مثبت بالقابلية المتعلقة بإجابات جميع النداءات ( أنظر أيضا تقرير قابلية وصلة البيانات )،

( References: Doc 9688, Doc 9871 )

## 8. Capacitor Discharge Light

A lamp in which high-intensity flashes of extremely short duration are produced by the discharge of electricity at high voltage through a gas enclosed in a tube.

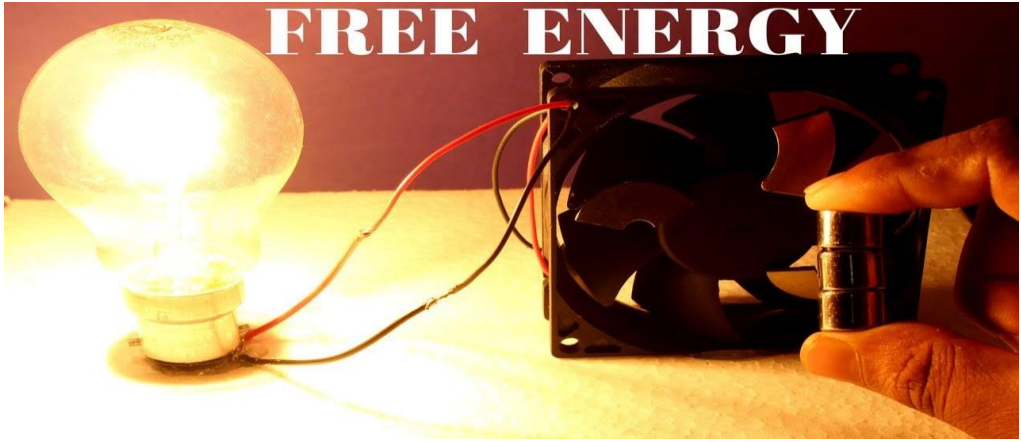
### تیشکىكى چرى هاوټزراو

چرايه كه بریسكهيهكى چرى تیدايه بو ماوهيهكى زور كورت بهرهم ئه هينریت بهدرچونى كاره بايهك به فولتیهكى بهرز له ريگهى گازيكي پهنگراو (پهنگخواردو) له بوړيه كدا.

## ضوء إطلاق مكثف

مصباح فيه ومضات كثافة عالية لمدة قصيرة جدا يتم إنتاجها بإطلاق كهربائية ذات فولتية عالية من خلال غاز محصور في أنبوب.

( References: Annex 14 Volume I )



## 9. Capacity

The maximum number of aircraft that can be accommodated in a given time period by the system or one of its components (throughput).

## قهباره - جي بوونهوه

بهزرتين ژماره‌ی فرۆكه كه سيستميكهوه بتوانيت وهري بگريت يان وهربگريت له لايهن يه كيك له بهشهكاني سيستمهكهوه له ماوه يه كي دياريكراودا .

## السعة أو الإستيعاب

أقصى عدد من الطائرات يمكن إستيعابه من قبل النظام أو أحد مكوناته خلال فترة زمنية محددة.

( References: Doc 9882 )

## 10. Capital Assets

Assets, whether tangible or intangible, acquired with the expectation that they will remain in service for a number of accounting periods. (Compare fixed assets.)

### رہ چہ لہ کہ سہرماپہ دارپہ کان

رہ چہ لہ کہ کان کہ بہدست دہگیرین یان نہگیرین و بتوانریت بہدست بہینرین لہ گہ ل پشبینی بہردہوامی کارکردنیان لہ زمارہیہک لہ ماوہکانی ژمیرکاریدا (سہیری رہ چہ لہ کی جیگیریکہ بؤ مہ بہستی بہراوردکاری)

### الأصول الرأسمالية

أصول ملموسة أو غير ملموسة يتم الحصول عليها مع توقع إستمرارها في الخدمة لعدد من الفترات المحاسبية  
( أنظر الأصول الثابتة لغرض المقارنة ).

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 11. Capitalizing Expenditure

The recording and carrying forward into one or more future financial periods as a depreciable asset any costs the benefits of which will be realized over the period(s) concerned.

### خہرج کراوی سہرماپہ

تومارکردن و بہرپکردنی ہەر تیچویہک کہ سودہکانی بہدست بہینریت لہ ماوہیہکی دیاریکراودا (یان لہ چہند ماوہیہکدا) ، ئەمەش دەگوازیتەوہ بؤ ماوہیہک یان ماوہکانی دارایی وەک رہ چہ لہ کیئک بتوانریت بؤ بہکارہینان .

## الإنفاق الرأسمالي

تسجيل وترحيل أي تكاليف سيتم تحقيق منافعها خلال الفترة ( أو الفترات ) المعنية ،  
وهذه ترحل الى فترة أو فترات مالية كأصل قابل للإستهلاك.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 12. Captain

Master of a ship or pilot-in-command of an aircraft, commanding officer of a warship or an operator of any other vessel.

## كابتن

سهركردهى كهشتييهك يان سهركردهى فرؤكهيهك يان ئهفسهري سهركردهى كهشتييهكى  
جهنگى يان كهسيكه كه ههر كهشتييهكى تردهخاتهكار.

## القبطان

ربان السفينة أو قائد الطائرة أو ضابط القيادة لسفينة حربية أوالشخص الذي يقوم  
بتشغيل أي سفينة أخرى.

( References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III )



### 13. Cargo

Any property carried on an aircraft other than mail, stores and accompanied or mishandled baggage.

#### كالاكان

هەر بابەتیک که به فرۆکه بگوێزریته وه جگه له پۆسته و هاوکاری فرۆکه که و کهل و پهلی ریوان یان کهل و پهله ونبوه کان .

#### البضائع

أي ممتلكات منقولة على الطائرة بإستثناء البريد وإمدادات الطائرة والأمتعة بصحبة الركاب أو الأمتعة المفقودة.

( References: Annex 9, Annex 17, Doc 9957 )



### 14. Cargo Aircraft

Any aircraft, other than a passenger aircraft, which is carrying goods or property.



## فرۆكهى بار (كارگو)

هەر فرۆكهیهك جگه نه فرۆكهى گهشتیاران كه كالاىان هه لگرتوه یان كه رهستهى تايبهت به خاوه ندریتهى كهسى هه لگرتیته.

## طائره الشحن

أى طائره عدا طائرات المسافرين التي تحمل سلع أو مواد ذات ملكية خاصة.

( References: Annex 18 )



## 15. Carrier-To-Multipath Ratio (C/M)

The ratio of the carrier power received directly, i.e. without reflection, to the multipath power, i.e. carrier power received via reflection.

## هۆى گواستنه وهى هه مه جوۆرى تىكرايى زانىارييه كان

تواناى تىكراى نامرأى راسته و خوۆى گواستنه وهى زانىارييه كان ، به واتايه كى تر تواناى گواستنه وهى زانىارييه كان بيئنه وهى كار بكا ته سه ر هئىز يان تواناى ريگا جوۆرا و جوۆره كانى تر به واتايه كى تر كار نه كاته سه ر هئىزى ريگاى گواستنه وهى ئه و زانىارييه نهى له ريگه ي خوۆيه وه كراوه .

## وسيلة معدل نقل البيانات بطرق متعددة

نسبة أو معدل القدرات المباشرة لوسيلة نقل البيانات بمعنى آخر دون التأثير على قوة أو قدرة الطرق المتعددة بمعنى آخر قوة وسيلة نقل البيانات كانت من خلالها.

( References: Annex 10 Volume III )

## 16. Carrier-To-Noise Density Ratio (C/No)

The ratio of the total carrier power to the average noise power in a 1 Hz bandwidth, usually expressed in dBHz.

## نامرأى گواستنه وهى / تىكرايى چريى زاوه زاو

تىكراى كوۆى هئىزى نامرأى گواستنه وهى كه بو تىكراى هئىزى زاوه زاو له ( 1 ) هئىرتزدا له چوار چيوه ي گوۆمه ي له ره له ره كان كه به شيوه ي dBHz ناوزه د ده كريئ .

## وسيلة نقل - معدل كثافة الضوضاء

معدل القوة الإجمالية لوسيلة النقل منسوبة الى معدل قوة الضوضاء في 1 هيرتز من نطاق حزمة الترددات التي عادة يعبر عنها ب dBHz.

( References: Annex 10 Volume III )

## 17. Cartographic Map

A representation of a portion of the Earth, its culture and relief, with properly referenced terrain, hydrographic, hypsometric and cultural data depicted on a sheet of paper.

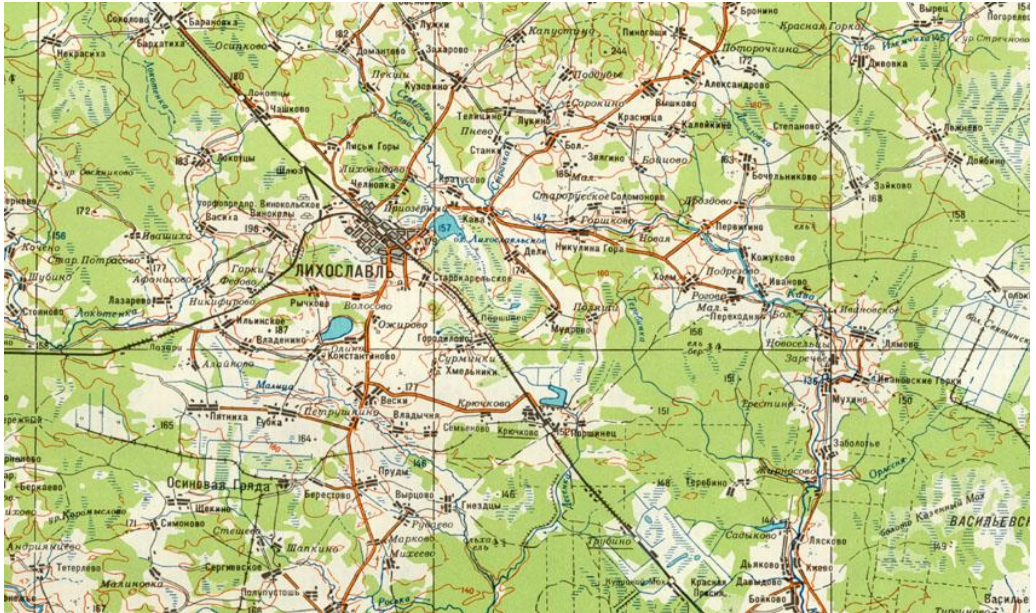
### نه‌خشی سروشتی زهوی

ویناگردنی ورده‌کارییه‌کانی به‌شیک له زه‌وییه‌ک به‌و ته‌لار و بینا و به‌رزی و نزمیانه‌وه که هه‌یه له‌گه‌ل زانیارییه‌کانی هایدروگرافی و پپوانه‌ی به‌رزییه‌کان له‌سه‌ر لاپه‌ره‌یه‌کی کاغ‌ه‌ز دروست بکریت .

### رسومات الخرائط

تمثل الرسم التفصيلي لجزء من الأرض، بما عليها من أبنية وتضاريس، وبيانات هيدروغرافية وقياسات الارتفاعات والأبنية على صفيحة ورقية.

( References: Doc 9906 Volume 2 )



## 18. Cash Flow

The net amount of money received by an entity over a given period.

### وروزمی نهختینه

پوختهی نهو بره پاردهیهه که قهوارهیهک وهری نهگریت له مهوای ماوهیهکی دیاری کراودا .

### التدفق النقدي

المبلغ الصافي من الأموال التي يتسلمها أي كيان على مدى فترة معينة .

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 19. Categories of Aeroplanes

The following five categories of aeroplanes have been established based on 1.3 times the stall speed in the landing configuration at maximum certificated landing mass:

**Category A** — less than 169 km/h (91 kt) IAS

**Category B** — 169 km/h (91 kt) or more but less than 224 km/h (121 kt) IAS

**Category C** — 224 km/h (121 kt) or more but less than 261 km/h (141 kt) IAS

**Category D** — 261 km/h (141 kt) or more but less than 307 km/h (166 kt) IAS

**Category E** — 307 km/h (166 kt) or more but less than 391 km/h (211 kt) IAS.

### جۆری فرۆکهکان

فرۆکهکان بهم پینج پۆلینهی خوارهوه بهپیی ۱,۳ ی خیرایی دیاریکراو دهپۆلینرین بۆ کردهی دابهزین به مهبهستی نیشتنهوه بۆ بهرزترین کیشی رینگهپیداو :

جؤرى A : خيىرايى ههوايى دياريكراو له ١٦٩ كم / ساتيىك ( ٩١ گرى) كه متر بيىت.  
جؤرى B : خيىرايى ههوايى دياريكراو له ١٦٩ كم / ساتيىك يان زياتر و كه متر بيىت له  
٢٢٤ كم / ساتيىك ( ١٢١ گرى).

جؤرى C : خيىرايى ههوايى دياريكراو له ٢٢٤ كم / ساتيىك ( ١٢١ گرى) يان زياتر  
به لآم كه متر بيىت له ٢٦١ كم / ساتيىك ( ١٤١ گرى).

جؤرى D : خيىرايى ههوايى دياريكراو له ٢٦١ كم / ساتيىك ( ١٤١ گرى) يان زياتر  
به لآم كه متر بيىت له ٣٠٧ كم / ساتيىك ( ١٦٦ گرى) .

جؤرى E : خيىرايى ههوايى دياريكراو له ٣٠٧ كم / ساتيىك ( ١٦٦ گرى) يان زياتر  
به لآم كه متر بيىت له ٣٩١ كم / ساتيىك ( ٢١١ گرى).

### فئات الطائرات

تصنف الطائرات في الفئات الخمس التالية حسب 1.3 مرة سرعة الانهيار المحددة  
لتشكيل الهبوط بأقصى سرعة لكتلة الهبوط المرخصة:

الفئة A : السرعة الجوية المحددة أقل من ١٦٩ كم/ساعة ( ٩١ عقدة ).

الفئة B : السرعة الجوية المحددة ١٦٩ كم/ساعة ( ٩١ عقدة ) أو أكثر ولكنها أقل من  
224 كم/ساعة ( ١٢١ عقدة ).

الفئة C : السرعة الجوية المحددة 224 كم/ساعة ( 121 عقدة ) أو أكثر ولكنها أقل من  
261 كم/ساعة ( 141 عقدة ).

الفئة D : السرعة الجوية المحددة ٢٦١ كم/ساعة ( ١٤١ عقدة ) أو أكثر ولكنها أقل من  
٣٠٧ كم/ساعة ( ١٦٦ عقدة ).

الفئة E : السرعة الجوية المحددة ٣٠٧ كم/ساعة ( ١٦٦ عقدة ) أو أكثر ولكنها أقل من  
٣٩١ كم/ساعة ( ٢١١ عقدة ).

( References: Doc 9365 )

## 20. Categories of Approach Operations

(See Approach and landing operations using instrument approach procedures.)

### جوړی پروسه کانی نزیک بونه وه

(سهرنجی کرده کانی نزیک بوونه وه و نیشته وه بده به ریکاره کانی نزیک بونه وه ی  
نامیری).

### فئات عملیات الاقتراب

(انظر عملیات الاقتراب والهبوط بإجراءات الإقتراب الآلي)  
(References: Doc 9365 )

## 21. Category A

With respect to helicopters, means a multi-engine helicopter designed with engine and system isolation features specified in Part IVB and capable of operations using take-off and landing data scheduled under a critical engine failure concept which assures adequate designated surface area and adequate performance capability for continued safe flight or safe rejected take-off.

### پۆلینی A

سه بارهت به فرۆکه ی ههلی کوپتهر مه بهست له ههلی کوپتهر یکی فره بزوینه که دیزاین  
کراوه (نه خشینراوه) به سیستم و جوړی بزوینیک که ره وشه کانی له به شی  
(IVB) روونکراوه ته وه , نه وه ههلی کوپتهر ده توانیت کرده ی فرین دابین بکات له کاتی  
روودانی که م و کوپری بزوینه که ی له سهر ده فهریکه دیاریکراو به به کارهینانی رینمایه  
هه لگه ران و نیشته وه به توانای ته واوه وه بو فرین به سه لامه تی یان بتوانیت  
هه لسانه که take-off پوجه ل بکاته وه به نارامی .

## الصنف A

بالنسبة لطائرات الهليكوبتر يقصد به هليكوبتر متعددة المحركات مصممة بنظام ومحرك وميزات مبينة في الجزء IVB وقادرة على العمل باستخدام بيانات إقلاع وهبوط مرتبة وفقا لإحتمالات عطل المحرك الذي يؤمن منطقة معينة وقدرات كافية للطيران بسلامة أو إلغاء الإقلاع بشكل أمين.

( References: Annex 8 )

## 22. Category B

With respect to helicopters, means a single-engine or multi-engine helicopter which does not meet Category A standards. Category B helicopters have no guaranteed capability to continue safe flight in the event of an engine failure, and a forced landing is assumed.

## پۆلینی B

بۆ فرۆكهی ههلی كۆپتهر مه بهست له ههلی كۆپتهریكى تاك بزوینه یان فره بزوینه كه ناتوانیٲ پیوهركانی له پۆلینی A دابین بكات ئەم جوړه ناتوانیٲ بهسهلامهتی بفریٲ ئەگهه بزوینیكى لهكاتی فریندا پهکی بکهویٲ و رهنځ بیٲ به ناچارى بنیشیٲهوه.

## الصنف B

بالنسبة لطائرات الهليكوبتر يقصد به هليكوبتر ذات محرك واحد أو محركات متعددة لا تؤمن المعايير المطلوبة في الصنف A كما أن هذا الصنف ليست له قابلية الإستمرار بالطيران بشكل أمين في حالة حصول عطل بالمحرك وإحتمال حصول هبوط إضطراري.

( References: Annex 8 )

## 23. Causes

Actions, omissions, events, conditions, or a combination thereof, which led to the accident or incident. The identification of causes does not imply the assignment of fault or the determination of administrative, civil or criminal liability.

### ھۆکارەکان

كرده كان ، ھەئەكان ، پوچەئكردنهوكان ، رووداوهكان يان تيكةئەيەك له وانه يان ئەو دۆخانەى كە دەبنە ھۆكار بۆ قەومان يان رووداو يان ھەردووکیان ، دیاریکردنى ھۆکارەكان ئامازەنین بۆ ئاراستەکردنى گلهیى يان پەنجەى تاوان يان بەرپرسیى كارگيپرى و شارستانی و تاوانکاری.

### الأسباب

الأفعال أو حالات السهو أو الأحداث أو الظروف التي أدت إلى الحادث أو الواقعة، أو توليفة منها. ولا يدل تحديد الأسباب ضمناً على توجيه اللوم أو تحميل المسؤولية الإدارية أو المدنية أو الجنائية.

( References: Annex 13, Doc 9946, Doc 9962 )

## 24. Cavity

The optical assembly of a laser usually containing two or more highly reflecting mirrors which reflect radiation back into the active medium of the laser.

### بۆشیى / كلۆرى

كۆكراوهى رووناكى بۆ لیزهريك كه دوو ئاويينه يان زياترى تيدابيت بۆ جارئكى تريش تيشكهكه ئەدەنهوه بۆ ناوهنديكى چالاک بۆ ليزەر .



## تجويف

التجميع الضوئي لليزر يحتوي عادة على مرآتين عاكستين أو أكثر ويعكسان الاشعاع مرة أخرى الى الوسيط النشط لليزر.

( References: Doc 9815 )

## 25. Ceiling

The height above the ground or water of the base of the lowest layer of cloud below 20 000 feet covering more than half the sky.

## ژيړ هور / بن ميج

ماوهى ستونى نيوان پرووى زهوى يان سهر پرووى دهريا و ژيړى نزمترين چين له چينه كانى هور كه نيوهى ناسمانى داپوشيوه و بهرزيه كهى له ٦٠٠٠ م (٢٠٠٠٠ پي) كه متره .

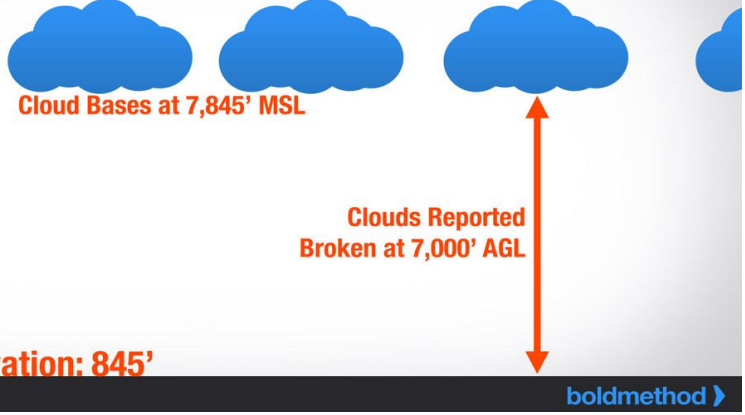
## السقف (ارتفاع قاعدة السحاب )

المسافة الرأسية بين سطح الأرض أو سطح الماء وبين قاعدة أدنى طبقة من طبقات السحاب التي تغطي أكثر من نصف السماء على علو أقل من ٦٠٠٠ متر (20 000 قدم). ملاحظة — قد يختلف تعريف السقف في بعض الدول.

( References: Annex 2, Doc 4444, Doc 9365 )

## Cloud Bases

KGFK 250053Z 28007KT 10SM  
BKN070 08/05 A3011



## 26. Ceilometer

Instrument for measuring the height of the base of a cloud layer, with or without a recording device. Measurement done by calculating the return time of laser light pulses reflected by the cloud base.

### به‌رزپيپوي ههور

ئامپارزیکه بو پيوانی به‌رزى ژيپر چینی ههوره‌کان به ئامپیری تۆمارکردن یان بی ئامپیری تۆمارکردن به ئەژمارکردنی کاتی گه‌رانه‌وه‌ی ترپه‌کانی تیشکی لی‌زه‌ری له ژيپری ههوره‌که‌وه یان ئەژمارکردنی ئەو تیشکی لی‌زه‌رانه‌ی که به‌ترپه ئەگه‌رپه‌ته‌وه له ژيپری ههوره‌که‌وه .

### مقیاس ارتفاع السحاب

أداة لقياس علو قاعدة طبقة السحاب بجهاز تسجيل أو بدون جهاز تسجيل ويتم القياس بحساب وقت إرتداد نبضات أشعة الليزر المنعكسة من قاعدة السحاب.  
( References: Doc 9837 )



## 27. Celsius Temperature (t°C)

The Celsius temperature is equal to the difference  $t^{\circ}\text{C} = T - T_0$  between two thermodynamic temperatures  $T$  and  $T_0$  where  $T_0$  equals 273.15 kelvin.

### پلهی گهرمی سهدی (c°)

پلهی گهرمی سهدی یه کسانه به  $t^{\circ}\text{C} = T - T_0$  که جیاوازی له نیوان دوو گهرمه دینامیکیدابن نهوانیش  $T$  و  $T_0$  یه  $T_0$  یه کسانه به  $273,15$  کیلفن.

### درجة الحرارة المثوية (t°C)

إن درجة الحرارة المثوية تساوي  $t^{\circ}\text{C} = T - T_0$  أي الفرق بين إثنين من الديناميكيات الحرارية هما  $T$  و  $T_0$  حيث  $T_0$  يساوي  $273,15$  كيلفن.

(References: Annex 5)

# Celsius Fahrenheit Conversion

°C	°F	°C	°F	°C	°F
70	158	140	284	210	410
80	176	150	302	220	428
90	194	160	320	230	446
100	212	170	338	240	464
110	230	180	356	250	482
120	248	190	374	260	500
130	266	200	392	270	518

© www.fahrenheitcelsius.net

## 28. Certificate Holder

An individual or organization that meets the established requirements and functions at the level of competency and safety required by the State to undertake an aviation-related activity for which it has been licensed, certified, authorized and/or approved to perform.

### هه لگري پروانامه

كه سيك يان دهزگايه كه ئه و پيويستتيانان تيدايه كه دانراون بو جيبه جيكردي چهند ئهركيكي تايبته به فرين به ليها تويي وئاستي سهلامهتي دياريكراو له لايهن ولاته وه ، ئه و ولاته ي كه پروانامه كه يان پي ئه به خشيت و رايان ئه سپيريت يان رهزامه ندي له سه ر كاركرديان ئه دات بو جيبه جيكردي و پهيره وكردي ئه و پيويستتيانه .

## حامل شهادة

فرد أو مؤسسة تتوفر فيهم المتطلبات الموضوعية لأداء الوظائف الخاصة بالطيران بمستوى الكفاءة والسلامة المحددة من قبل الدولة والتي تم منحهم الشهادة فيها وتم تخويلهم أو الموافقة على أداءهم لها.

( References: Doc 9760 )

### 29. Certification

A formal evaluation and confirmation by or on behalf of the appropriate authority for aviation security that a person possesses the necessary competencies to perform assigned functions to an acceptable level as defined by the appropriate authority.

## بروانامه

هه لسه نگاندنیک و دان پیدانیکی فهرمییه (پهسه ند کردنه) له لایهن دهسته لاتی تایبه تمه نده وه به ناسایشی فرین یان هه ر لایه نیکی راسپیردراو که بیسه لینی ئه وه که سه ناسراوه و توانای ته وای له باردایه که بتوانیت ئه وه ئه رکانه ی که بو ی دیاری کراوه له به رنامه که دا جیبه جیبی ئه کات به ناستیکی گونجاو (پهسه ند) و به وشیه یه ی له لایهن ئه وه دهسته لاته تایبه ته وه دیاری کراوه .

## الشهادة

تقییم وإعتراف رسمي من قبل السلطة المختصة بأمن الطيران أو الجهة المخولة عنها تبين أن الشخص المعني يمتلك الإمكانيات الضرورية للقيام بالوظائف المبينة بالشهادة بمستوى مقبول كما هو محدد من قبل السلطة المختصة.

( References: Annex 17 )

### 30. Certification

The process of determining competence, qualification or quality on which an aviation document is based.

#### بروانامه

پروئسهى ديارىكردى لىهاتوى و توانست و ئامادهييه يان ئهو رهوشانهى پالپشته به بهلگهى فرين .

#### الشهادة

عملية تحديد الكفاءة والقدرة والمؤهلات أو المواصفات المستندة الى وثيقة الطيران.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

### 31. Certification Maintenance Requirement

Scheduled maintenance that is required by design to help show compliance with the appropriate type certification basis by detecting the presence of a safety-significant latent failure that would result in a hazardous or catastrophic failure condition.

#### پىويستيهكان يان / بنهماكنى پروانامهى چاكسازى

خشتهيهكى چاكسازيه ديارى ئهكرىت لهلايهن فابريقهى دروستكهرهوه بو دلتيا بون له پابهندبوون به بنه ما دانراوهكان بو جورىكى ديارىكراو له فرۆكهكان , ئهو خشتهيه بهكارئههينرىت بو دوزينهوهى هر بابتهيك كه كاربكاته سهر پىويستيهكانى سهلامهتى و له هه مان كاتيشدا رهنگ بىت ببيتته هوى شكست يان بهدى نههينان و ببيتته رووبهرووبونهوهى فرۆكهكه بو مهترسى.

## متطلبات شهادة الصيانة

جدول الصيانة المحدد من قبل المصنع للتأكد من الإلتزام بالقواعد الموضوعة لنوع معين من الطائرات وذلك لإكتشاف أي حالة يمكن أن تؤثر على متطلبات السلامة وقد تؤدي الى فشل يمكن أن يعرض الطائرة الى الخطر.

( References: Doc 9760 )

### **Aviation Industry Certification Requirements**

- ◆ Introduction
- ◆ Aircraft Certification
- ◆ Delivery Inspection
- ◆ Operator Certification
- ◆ Certification of Personnel
- ◆ Aviation Maintenance Certifications
- ◆ Aviation Industry Interaction
- ◆ Summary



### **32. Certified Aerodrome**

An aerodrome whose operator has been granted an aerodrome certificate.

### فرۆكه خانەى رېگه پيدراو

فرۆكه خانەى كه به گه رځه ره گه ى مؤلته ى (رېگه پيدانى) پى به خشراوه به به گه رځستنى.

### مطار مرخص

مطار حصل مشغله على رخصة لتشغيله.

( References: Annex 14 Volume I, Doc 9734 Part A and Part B)

### 33. Certify as Airworthy (to)

To certify that an aircraft or parts thereof comply with current airworthiness requirements after maintenance has been performed on the aircraft or parts thereof.

#### بروانامه‌ی ناماده‌یی بۆ فرین

گه‌واهییه یان راستاندنه که فرۆکه‌که یان هه‌ندی‌ک له‌به‌شه‌کانی هاوجوت ده‌بن له‌گه‌ل ئه‌و پێویستی‌یان‌ه‌ی که ئیستا هه‌یه و دروستن بۆ فرین دوا‌ی چاکسازی کردنی فرۆکه‌که یان چه‌ند به‌شیک له فرۆکه‌که.

#### الشهادة بصلاحية الطيران

هو التصديق بأن الطائرة أو أجزاء منها تتوافق مع المتطلبات الحالية لصلاحية الطيران بعد إجراء الصيانة على الطائرة أو أجزاء منها.

( References: Annex 1, Doc 8335, Doc 9868 )

### 34. Chaining

A process of linking together radar target reports ( plots and tracks ) and other information relating to one particular object.

#### ریزبه‌ندی / ریزکردن

کرده‌ی به‌ستنه‌وه‌ی راپۆرت‌ه‌کانی راداره که په‌یوه‌ندی هه‌یه به ئامانجه‌که (بریسکه و ئاراسته‌کان) به‌و زانیاری‌یان‌ه‌ی تره‌وه که تایبه‌ت بێت به ئامانجیک‌ی زانراوه‌وه .



عملية ربط تقارير الرادار المتعلقة بالهدف ( الومضات والمسارات ) بالمعلومات الأخرى التي تخص هدف معين.

( References: Doc 8071 Volume III)

### 35. Change Management

A formal process to manage changes within an organization in a systematic manner, so that changes which may impact identified hazards and risk mitigation strategies are accounted for, before the implementation of such changes.

#### به رپوه بردنى گۆرانكارىه كان

چهنه رپكارىكى فهرمىيه بو به رپوه بردنى نهو گۆرانكارىيانهى نه چنه ناو دهزگاكه به رپگهيهكى بهرنامهى ، و به شپوه يهك گۆرانكارىيه كان ده ربخرين كه كاربكات له ستراتىجى كه مكر دنه وهى قورساى مهترسىيه كان و نهو مهترسىيانهى ديارى كراون پيش جيبه جيكردى نهو ستراتىجىانه .

#### إدارة التغييرات

إجراءات رسمية لإدارة التغييرات التي تدخل على المؤسسة بطريقة منهجية بحيث تستبين التغييرات التي تؤثر في استراتيجيات تخفيف وطأة الأخطار والمخاطر المحددة قبل تنفيذ هذه الاستراتيجيات .

( References: Doc 9859, Doc 1002 )

### 36. Changeover Point

The point at which an aircraft navigating on an ATS route segment defined by reference to very high frequency omnidirectional radio ranges is expected to transfer its primary navigational reference from the facility behind the aircraft to the next facility ahead of the aircraft.

Note.— Changeover points are established to provide the optimum balance in respect of signal strength and quality between facilities at all levels to be used and to ensure a common source of azimuth guidance for all aircraft operating along the same portion of a route segment.

#### خال گۆركى

ئەو خالەيە كە تيا چاۋەرۋان ئەكرىت كەشتىۋانى ئەو فرۆكەيەي كە ئەفرىت لە رېرەۋىكى ئاسمانىدا بگۆردىت ، لەو رېرەۋەدا خزمەتگوزارىيەكانى جموجۆلى ھەۋايى پېشكەش ئەكرىت و بە ئامپىرى رادىيوى فرە ئاراستە بە ھىزكراۋە كە شەپۆلەكانى لەرەلەرى زۆر بەرز (VOR) بەكاردەھىنرىت و چاۋەرۋان ئەكرىت بەكارھىنەنى ئەو ئامرازەي كە كەۋتۆتە دۋاي فرۆكەكە ئاسانكارى بكات بۇ ئامرازى قۇناغى داھاتوى فرۆكەكە .

تېپىنى : خال گۆركى (خالى ۋەرچەرخان) دائەمەزرىت بۇ دابىنكردى بەرزترىن ھاۋسەنگى وابەستە بە ھىز و جۆرى ئەو نىشانانەي كە ۋەرئەگىرپن لە ئامرازەكانى كەشتىيەۋانىۋە لە بلندىيە جياۋازىيەكانەۋە بۇ بەدەست ھىنەنى سەرچاۋەيەكى ھاۋبەش بۇ مەبەستى فرىن بۇ سەرچەم ئەو فرۆكانەي لەھەمان رېرەۋى ئاسمانىدا ئەفرن .

## نقطة التحويل

النقطة التي عندها يتوقع أن تتحول ملاحه الطائرة التي تطير في ممر جوي تقدم فيه خدمات الحركة الجوية ومجهز بجهاز المسافات الراديوية ذو الإتجاهات المتعددة الذي يستخدم الموجات ذات التردد العالي جدا ( VOR ) من إستخدام الوسيلة التي أصبحت خلف الطائرة الى الوسيلة القادمة.

ملاحظة. - تؤسس نقاط التحويل لتوفير أقصى موازنة ممكنة فيما يتعلق بقوة ونوعية الإشارة المستلمة من الوسائل الملاحية على مختلف الإرتفاعات لضمان الحصول على مصدر مشترك لأغراض الطيران لجميع الطائرات التي تعمل في نفس الجزء من الممر الجوي.

( References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Doc 8168 Volume II )

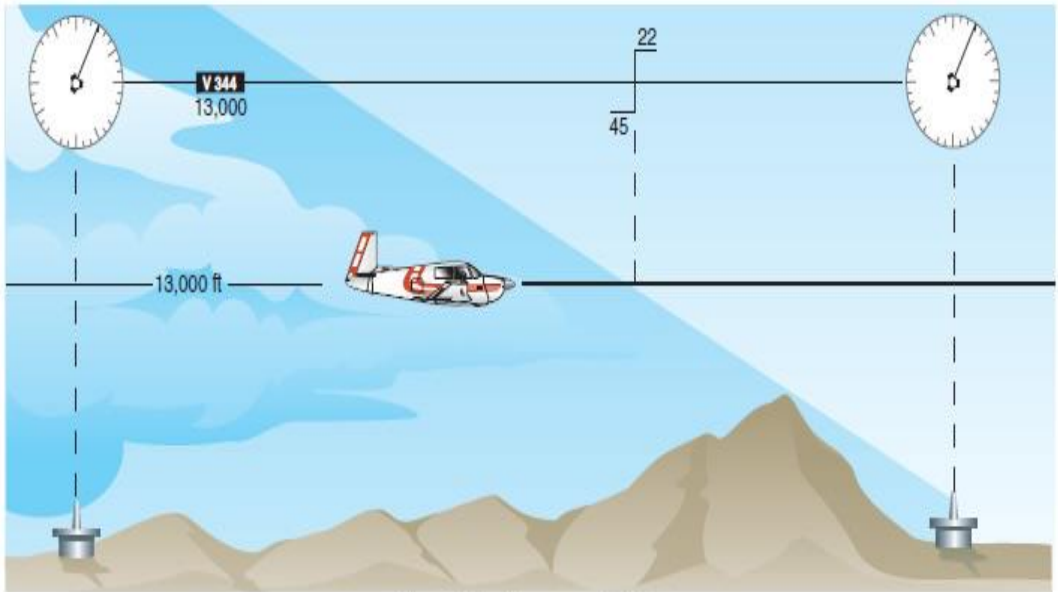


Figure 3-15. Changeover Points.

### 37. Channel Rate

The rate at which bits are transmitted over the RF channel. These bits include those bits used for framing and error correction, as well as the information bits. For burst transmission, the channel rate refers to the instantaneous burst rate over the period of the burst.

#### خیرایی کهنالی رادیویی

ئەو تیکرایه‌ی که ترپه‌کانی پئ ره‌وانه ئەکریت به به‌کاره‌ینانی شه‌پۆلیکی رادیویی ، ئەو ترپانه زیاد له ترپه‌ی زانییاریه‌کان چەند ترپه‌یه‌کی به‌کاره‌ینراوی تری تیدایه‌ بو سنودارکردن و راست کردنه‌وه‌ی هه‌له‌کان بو مه‌به‌ستی ناردنیکی به‌هیز که ئاماژه‌بی‌ت بو تیکرایه‌ی خیرایی کهناله‌ رادیویی‌ه‌که له ماوه‌ی په‌خشه‌که بو تیکرایه‌ی خیرایی ناردنی به‌رز

#### معدل سرعة القناة الراديوية

المعدل الذي به ترسل النبضات باستخدام الموجة الراديوية علما أن هذه النبضات تتضمن النبضات المستخدمة في التأطير وتصحيح الأخطاء بالإضافة الى نبضات المعلومات ولأغراض الإرسال شديد القوة يشير معدل سرعة القناة الراديوية الى معدل سرعة الإرسال شديد القوة خلال فترة الإرسال.

( References: Annex 10 Volume III )

### 38. Channel Rate Accuracy

This is relative accuracy of the clock to which the transmitted channel bits are synchronized. For example, at a channel rate of 1.2 kbits/s, maximum error of one part in  $10^6$  implies the maximum allowed error in the clock is  $\pm 1.2 \times 10^{-3}$  Hz

### تیکرای وردی خیرایی که نالی رادیویی

وردییه کی ریژه ییه بو ئه و ساته ی که هاوکات بیت له گه ل ناردنی ترپه کان, وهک نمونه ش تیکرای خیرایی ئه و که ناله ی که نه کاته 1.2 kbits/s , بهر زترین هه لئه ش که ریگه ی پیبدریت له ساتیکدا  $\pm 1.2 \times 10^{-3}$  Hz ده بیت .

### دقة معدل سرعة القناة الراديوية

دقة نسبية للساعة التي تم تزامن إرسال النبضات بها وكمثال على ذلك إن معدل سرعة القناة الذي يبلغ 1.2 kbits/s يكون أقصى خطأ مسموح به في الساعة هو  $\pm 1.2 \times 10^{-3}$  Hz .

( References: Annex 10 Volume III )

### 39. Charge

A levy that is designed and applied specifically to recover the costs of providing facilities and services for civil aviation.

### مزه / ره سم

(داهاتیک) باجیکی دیاریکراوه وهرئه گیریت بو داپوشینی خه رجییه کان دابین کردنی ئاسانکاری و خزمهت گوزاریه کان فرینی شارستانی.

### الرسم

جباية محددة ومطبقة بوجه خاص لتغطية تكاليف توفير تسهيلات وخدمات الطيران المدني .

( References: Doc 9161, Doc 9562 , Doc 9734 Part A and Part B)

#### 40. Charter

In a charter of an aircraft, a portion of or the entire capacity of the aircraft is hired or purchased privately by one or more entities, which may re-sell it to the public (this occurs most frequently in non-scheduled passenger air operations, which is why they are popularly known as "charter flights"). A charter flight is a non-scheduled operation using a chartered aircraft. The situation in which the charterer is another air operator that has its own operating authority and charters the entire capacity of the aircraft, usually on short notice, is termed a sub-charter. Charter.

#### به كرى گرتن

به كرى گرتنى فرۆكه يه كه، يان به شيكى فرۆكه كه يان ته واوى قه باره كهى، يان كرىنى له لايهن قه واره يه ك يان زياتر و دوايى به كه سانى تر بفرۆشريتته وه، زوركات ئه وه فرۆكه يه له كردهى گواستنه وهى ئاسمانى بى خشته دا كارئه كات بويه پيى ئه وتريت (كه شتى كرى گرتة) نامازه يه بو ئه وه گه شتهى كه بى خشته كار ئه كات، ئه گهر كرى گرتة كه به گهر خه ريكي هه وايى تر بوو كه ده سته يه كى به گهر خستى تايبه تى هه بوو و ته واوى قه باره ي فرۆكه كه كهى به كرى گرت بوو بو ماوه يه كى كه م پيى ئه وتريت به كرى گرتة له پشتى به رده وه .

#### الإستئجار

هو إستئجار لإحدى الطائرات، في جزء منها أو بكامل سعتها، أو شراؤها بصورة شخصية من قبل كيان واحد أو أكثر، وبعاد بيعها الى الجمهور ( في معظم الأحيان في عمليات النقل الجوي غير الجهازية للركاب، وهي لهذا السبب تسمى " رحلات مستأجرة " والرحلة المستأجرة هي رحلة غير جهازية تستخدم فيها طائرة مستأجرة . والحالة التي يكون فيها

المستأجر مشغلا جویا آخر لیدی هیئة تشغيل خاصة به ویستأجر كامل سعة الطائرة، فی العادة ضمن مهلة قصيرة، تدعی استئجاراً من الباطن.

(References: Doc 8335)

#### 41. Checking (Pilot Proficiency)

The comparison of the knowledge about a task, or the skill or ability to perform a task, against an established set of criteria to determine that the knowledge, skill or ability observed meets or exceeds, or does not meet, those criteria.

**Note.**— The use of the words testing or checking depends on the NAA's preference, as they are very similar in meaning, and their use may be dependent on the outcome of the event, e.g. a step towards a licence issuance, a recurrent evaluation of competency.

#### پشکنینی لیھاتوی فرۆکهوان

کرده په کی بهراوردکاریه سه بارهت به پیشه یان لیھاتوی یان توانای فرۆکهوان بۆ جیبه جیکردنی کاریک له گه ل چه ند پیوه ریک بۆ بریاردان له سه ره وه ی نه و زانیاریانه ی یان نه و پسروریه ی یان نه و توانایه ی که تی بی نی کراوه ده ست ده که ویت یان نه و ان له پیوانه کان تی نه پهرن یان ته نانته پیوانه کان دابین ناکهن .

تی بی نی : نه گهر به کاره ی نانی وشه کان بۆ مه به ستی پشکنین یان تاقیکردنه وه بیت پشت نه به ستیت به پیشخسته کانی NAA's له کاتی کدا زۆر له په ک نه چن له مانادا ، به کاره ی نانی وشه کان له سه ر نه نجامی رووداوه که نه وه ستیت ، بۆ نمونه وه رگرتنی هه نگاویک بۆ ده رکردنی مۆله تی ک وه کو دووباره کردنه وه ی هه لسه نگانده بۆ لیھاتوی .

## تدقيق كفاءة الطيار

عملية مقارنة المعرفة حول المهنة أو المهارة أو القدرة لأداء المهمة مع مجموعة من المعايير لتقرير أن المعرفة أو المهارة أو القدرة التي تمت ملاحظتها تحقق أو تتجاوز المعايير أو أنها لا تحقق المعايير.

ملاحظة - إستعمال الكلمات لأغراض الفحص أو الإختبار تعتمد على تفضيلات NAA's حيث أنها متشابهة جدا بالمعنى إستخدامها قد يعتمد على نتيجة الحدث ومثال على ذلك إن إتخاذ خطوة لإصدار رخصة قد تكون بمثابة إعادة تقييم للكفاءة.

( References: Doc 9625 Volume I )

### **121.441 Proficiency checks**

#### **• Pilot in Command**

- With preceding 12 calendar months
- Within preceding 6 calendar months either
  - Proficiency
  - Approved simulator course of training

#### **• Other pilots**

- Within the preceding 24 calendar months, pass a proficiency check or line-oriented simulator training course
- Within the preceding 12 calendar months, pass a proficiency check or any simulator training course

## **42. Checksum Digit**

A digit which is appended to a numeric data element and used to verify its accuracy. Checksum digits are computed by adding the digits of the data element.



## ژماره‌ی وردبيني

ژماره‌یه‌که ده‌بیټ به پاشکوی ره‌گه‌زی زانیارییه ژماره‌یه‌کیان بو لیکولینه‌وه له وردی و دروستی زانیارییه وردبینکراوه‌کان به‌کارئه‌هیئریت و ئەم ژماره‌یه ئەژمارده‌گریټ به زیاد کردنی ژماره‌کانی ره‌گه‌زی زانیارییه‌کان .

## رقم التدقیق

عدد يلحق بعنصر بيانات رقمية ويستخدم للتحقق من دقته وتحسب أرقام التدقیق بإضافة أعداد عنصر البيانات.

( References: Doc 9731 Volume II )

### 43. Chip

A 0.25  $\mu$ s carrier interval following possible data phase reversals in the P6 pulse of Mode S interrogation (See " data phase reversal ").

## ته‌نکۆله‌کان / ته‌نکه‌کان

ماوه‌یه‌که بو گوێزه‌ره‌وه به‌بهری 0.25  $\mu$ s دوای قووناغیک بیټ که بتوانیټ زانیارییه‌کان بداته‌وه له ترپه‌ی P6 ی سیستمی وه‌لام دهره‌وه‌ی تایبه‌ت به جووری S (سه‌رنجی قووناغی زانیارییه‌ پیدراوه‌کان) .

## الرقافة

فترة للناقل قدرها 0.25  $\mu$ s تتبع المرحلة الممكنة لإنعكاس البيانات في نبضة P6 لمنظومة المجيب الخاصة بالنمط S . ( أنظر مرحلة البيانات المنعكسة ) .

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )

#### 44. Circling Approach

An extension of an instrument approach procedure which provides for visual circling of the aerodrome prior to landing.

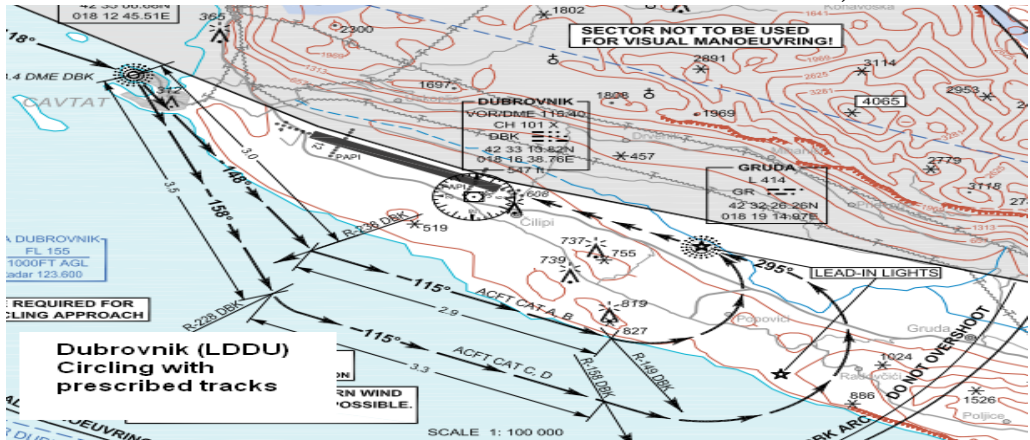
#### نزیک بونه وه به خولانه وه

دریژبونه وهی ریکاره کانی نزیک بونه وهی نامیرییه که ریگه نهدات به فرۆکه که به دهره ی فرۆکه خانه که دا بخولیتته وه به بنه ماکانی فرین به چاو پیش نیشته وه.

#### الاقتراب الدورانی

امتداد لإجراءات الاقتراب الآلي ىتى ح للطائرة الدوران حول المطار بقواعد الطىران البصري قبل الهبوط.

( References: Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365 )



#### 45. Circuit Mode

A configuration of the communications network which gives the appearance to the application of a dedicated transmission path

## جوړى بازنه

رېك خستنى توړى په يوه ندييه كانه كه جيبه جيكردى ريگاگانى ناردن پيشان ئەدات.

## نمط الدائرة

ترتيب شبكة الإتصالات الذي يبين تطبيقات طريق الإرسال.

( References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part III )

### 46. Civil Aviation Authority

The governmental entity or entities, however titled, that are directly responsible for the regulation of all aspects of civil air transport, technical (i.e. air navigation and aviation safety) and economic (i.e. the commercial aspects of air transport).

### دهسته لاتی فرینی شارستانی

دهسته يه كه يان چهند دهسته يه كي حكومييه بهه رشيويه ك ناوبنریت ، بهرپرسي رسته خو له نهستو نه گریت بو ريكخستنى سه رجه م لايه نه كانی گواستنه وه ی ناسمانی شارستانی ، ته كنيكي (كه شتيه وانى ناسمانی و سه لامه تی ناسمانی) و ئابوری (لايه نی بازرگانی گواستنه وه ی ناسمانی).

### سلطة الطيران المدني

هيئة أو هيئات حكومية، بصرف النظر عن تسميتها، تتحمل المسؤولية المباشرة عن تنظيم جميع جوانب النقل الجوي المدني الفنية (أي الملاحة الجوية والسلامة الجوية) والاقتصادية (أي الجوانب التجارية للنقل الجوي) .

( References: Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9946, Doc 9962)

## 47. Civil Aviation Inspector

A civil aviation inspector is an individual, designated by a Contracting State, who is charged with the inspection of the safety, security or related aspects of air transport operations as directed by the appropriate authority.

**Note.**— Examples of civil aviation inspectors include inspectors responsible for airworthiness, flight operations and other safety-related aspects, and security-related aspects, of air transport operations.

### پشکنه‌ری فرینی شارستانی

ئەو کەسە یە کە لە لایەن وڵاتی ئەندامەو دەستەڵاتی تاییبەتمەندەو .  
سەلامەتی و ناسایش و کردەکانی پەییوەست بە گواستنه‌وێ ئاسمانی لە ئەستۆئەگریت  
وێک ئەوێ کە داواکراوە لە لایەن دەستەڵاتی تاییبەتمەندەو .

تاییبەتی : پشکنه‌ره‌کانی فرینی شارستانی ئەو پشکنه‌رانەن کە بەرپرسرن لە تۆکمەیی  
هەوایی و کردە هەواییەکان و هەر بابەتیێ کە پەییوەندی هەبێت بەسەلامەتی و  
ناسایشی گواستنه‌وێ ئاسمانییەو .

### مفتش الطیران المدني

مفتش الطیران المدني هو فرد تم تعيينه من قبل الدولة المتعاقدة يتولى مسؤولية تفتيش  
الأمر الخاصة بالسلامة والأمن أو العمليات المتعلقة بالنقل الجوي كما هو مطلوب من قبل  
السلطة المختصة.

ملاحظة. - أمثلة مفتشي الطیران المدني تشمل على المفتشين المسؤولين عن الجدارة  
الجوية والعمليات الجوية وأمر أخرى تخص سلامة وأمن النقل الجوي.

( References: Annex 9 )



Governmental & Military

**CASI**

means

Civil Aviation Security Inspector

by [acronymsandslang.com](http://acronymsandslang.com)

#### 48. Classroom Training

In-person, instructor-led training which may include group exercises and interactive instructional sessions.

#### راھینان له ھۆلی خویندندا

ئەو راھینانەھە کە راھین بە ئامادە بوونی خۆی جیبەجیب ئەکات کە تییدا راھینانی بەکۆمەل و کۆری زانستی تیدا ریک ئەخرین.

#### التدريب في القاعة الدراسية

التدريب الذي يؤديه مدرب حاضر شخصيا والذي قد يشمل تدريبات جماعية وجلسات تعليمية تفاعلية .

( References: Doc 1002 )



#### 49. Clean Aircraft Concept

All critical surfaces of an aircraft must be clean of any surface contamination. The critical surfaces of an aircraft are the wings, control surfaces, rotors, propellers, horizontal stabilizers, vertical stabilizers or any other stabilizing surface. In the case of an aircraft with rear mounted engines, the upper surface of the fuselage is also a critical surface.

#### بىرۆكەى فرۆكەى خاوين (پاكن)

پىويستە سەر جەم رووكەشە ھەستيارەكانى فرۆكەكە لە پىسى و پۆخلى پاك بىت ، ئەو رووكەشەنە بالى فرۆكەكە و رووتەختەكانى كونترول و پەروانەى بزوينەكان و بەشە ئاسۆيە جيگىرەكان و جيگىرە ستونىيەكان يان ھەر رووكەشەكە لە رووتەختەكانى فرۆكەكە ، لەو فرۆكانەى كە لە دواوہ بزوينى جيگىريان ھەيە سەر پشتى لاشەى فرۆكەكە بە رووكەشە ھەستيارەكان ئەژمىردىت .

## مفهوم الطائرة النظيفة

يجب أن تكون جميع سطوح الطائرة الحرجة نظيفة من أي تلوث . وتشمل السطوح الحرجة في الطائرة الأجنحة و سطوح التحكم ودورات المحركات والمراوح والمثبتات الأفقية والمثبتات العمودية أو أي سطح من سطوح التثبيت الأخرى وفي حالة الطائرات ذات المحركات المثبتة في الخلف يعد كذلك السطح العلوي من جسم الطائرة سطحا حرجا.

( References: Doc 1002 )

## **50. Clearance Limit**

The point to which an aircraft is granted an air traffic control clearance.

## سنوری ریگه پیدان / دواخالی ریگه پیدان

ئه و خاله ی که ریگه پیدانی چاودیریکردنی ئاسمانی تیا کۆتایی دیت.

## حد التصريح

النقطة التي ينتهي عندها تصريح مراقبة الحركة الجوية.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )

## **51. Clearance of Goods**

The accomplishment of the customs formalities necessary to allow goods to enter home use, to be exported or to be placed under another customs procedure.

## دەركردنى كالاكان / كالا پوختەيى

جىبە جىكردنى كاروبارە گومرگىە پىوئىستىيەكان بۆ رىگەدان بە ھاوردە كردنى كالا بۆ بەكارھىنانى ناوخۆيى يان ھەناردە كردنى يان بۆ سەپاندنى رىكارى گومرگى تر.

## تخليص البضائع

إنجاز الإجراءات الكمركية الضرورية للسماح بإدخال سلع لإستعمالها محليا أو تصديرها أو إخضاعها لإجراءات كمركية أخرى.

( References: Annex 9, Doc 9957 )



## 52. Clearway

A defined rectangular area on the ground or water under the control of the appropriate authority, selected or prepared as a suitable area over which an aeroplane may make a portion of its initial climb to a specified height.



## پړه وی کراوه / بی خهوش

ناوچه په کی شیوه لاکیشهی سنورداره له سهر زهوی یان له سهر ناو له ژیر رکیزی لایه نیکی تایبه تدايه و ناوچه که هه لېژیراوه یان ناماده کراوه تا بکریت به ناوچه په ک گونجاو بیټ بو فروکه کان له ویوه دست بکن به هه لگه ران (Take off) بو گه یشتن به به رزیبه کی زانراو.

## الممر الخالي

منطقة مستطيلة الشكل محددة على الأرض أو الماء تقع تحت سيطرة الجهة المختصة تم إختيارها أو تهيئتها كي تكون منطقة ملائمة تستطيع الطائرات فوقها أن تبدأ عمليات التسلق للوصول الى إرتفاع معين.

( References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1 )

## 53. Clear Zone

The area of the passenger cabin immediately in front of the flight crew compartment door, including galleys and lavatories.

## ناوچه ی کراوه / بی خهوش

شوی نیکی په نایه له کابینه ی فروکه که دا راسته و خو به ران بهر به درگای سهره کی ده سته ی فروکه وانه که له چی شتخانه (مطبخ) و ناو ده ست پیک هاتووه .

## المنطقة الخالية

حيز في مقصورة الركاب مواجه مباشرة لباب مقصورة طاقم القيادة ويشتمل على المطبخ والمرافق الصحية.

( References: Doc 1002 )

## 54. Climb Phase

The operating phase defined by the time during which the engine is operated in the climb operating mode.

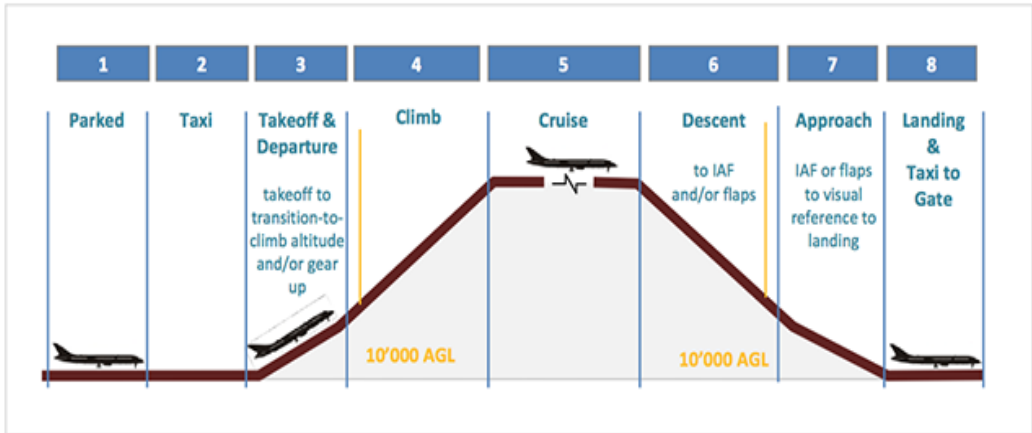
### قۇئاغى ھەلگەران

قۇئاغى بەگەرخستنى فرۆكەكەيە لەو كاتە ئەزمىردىت كە بزوينەرەكەي دەست دەكات بە ئىشكردن بەپىي جۆرى ھەلگەرانەكە .

### مرحلة التسلق

مرحلة التشغيل التي تحتسب من وقت تشغيل المحرك وفق نمط التسلق.

( References: Annex 16 Volume II )



## 55. Closeout

A command from the Mode S ground station that terminates a communication transaction.

### وہستان یان برینی پیوہندی

فەرمانیکە لەلایەن ویستگەى زەمینی جۆرى S وە دەرنەچیت بو کۆتایی ھینانی پەيوەندیەکان .

## وقف أو قطع الإتصال

أمر يصدر من المحطة الأرضية للنمط S لإنهاء الإتصال.

( References: Doc 9684, Doc 9924 )

### 56. Close-Out

A command from a Mode S interrogator that terminates a Mode S link layer communications transaction.

## وہستان یان برینی پھیوہندی

فہرمانیکہ لہ سیستمی وہ لآم وہرگرہ وہ جوڑی S دہرئہ چیٹ بوّ وہستاندنی پیوہندیہ کان لہ ریگہی چینی توڑی جوڑی S ہ وہ.

## وقف أو قطع الإتصال

أمر يصدر من منظومة المستجوب للنمط S لإنهاء الإتصال عبر طبقة شبكة النمط S .

( References: Doc 9688, Doc 9871 )

### 57. Cloud Amount

The fraction of the sky covered by the clouds of a certain genus, species, variety, layer, or combination of clouds.

## بری ہہورہکان

ئہو بہشہیہ لہ ئاسمان کہ داپوشر اوہ بہ ہہوریک لہ ہہر جوڑیک , شیوہیہک , شیوازیک یان چینیک یان ہہر تیکہ لہیہک لہو ہہورہ .

## كمية السحاب

الجزء من السماء المغطى بسحاب من أي نوع أو فصيلة أو شكل أو طبقة أو أي تشكيلة من هذا السحاب.

( References: Doc 9837 )

## 58. Cloud Base

The lowest level of a cloud or cloud layer (metre, m, or foot, ft).

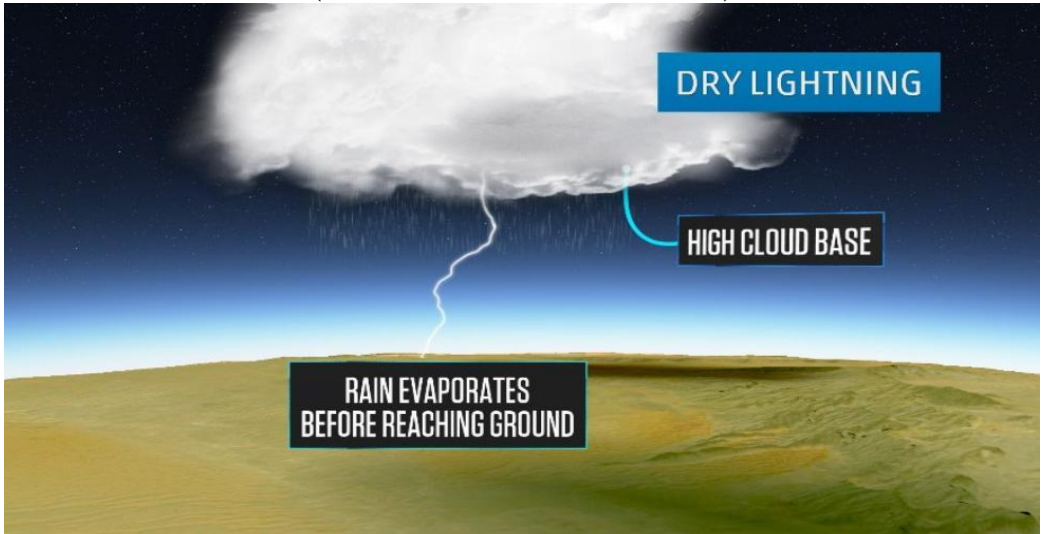
## ژپړی هه وره کان

نرمتري ناستی هه وره که یان چینی هه وره که (به متر یان به پي)

## قاعدة السحاب

أدنى مستوى للسحابة أو طبقة السحاب ( بالأمتار أو الأقدام ).

( References: Doc 9837 )



## 59. Cloud of Operational Significance

A cloud with the height of cloud base below 1 500 m (5 000 ft) or below the highest minimum sector altitude, whichever is greater, or a cumulonimbus cloud or a towering cumulus cloud at any height.

### ئەو ھەورانەى گرنگن بۇ پرۆسەى بەگەر خستىن

ئەو ھەورانەى كە بنمىچيان لە ۱۵۰۰ مەتر ( ۵۰۰۰ پىن ) كەمترە يان كەمترە لە بەرزترين نزمە بلندى سىكتەرەكە (كامەيان گەورە تريبىت ) يان ھەورى بروسكەدار يان ھەورى چر (چلگن) لەھەر بەرزىيە كدابىت.

### غىوم لەا اھمىة فى عملیات التشىل

غىوم إرتفاع قاعدتها أقل من ۱۵۰۰ متر ( ۵۰۰۰ قدم ) أو أقل من أعلى أوطاً إرتفاع للقطاع أيهما أكبر أو غيوم رعدية أو غيوم ركامية على أي إرتفاع كانت.

( References: Annex 3 )

## 60. Cluster Obstacle

An obstacle, such as a group of buildings which extend vertically sufficiently to be considered to be in the flight path of an aircraft, and would be considered a potential threat to safe flight, if not otherwise identified.

### كۆمەلە بەر بەستەكان

كۆمەلە ئىك بەر بەستى ستونى لە شىوھى بىناو تەلار درىزدە بنەوہ بگەونەسەر يەك ھىل و لەسەر ئاراستەى فرىنى فرۆكەكانن دەكرىت ببنە مەترسى لەسەر سەلامەتى فرۆكەكان ئەگەر لە نەخسەكاندا نىشان نەدرىن .

## العوائق المتجمعة

عوائق على شكل أبنية تمتد عموديا الى درجة يمكن أن تكون ضمن مسار طيران الطائرات وقد تشكل خطر محتمل على سلامة الطائرات في حالة عدم بيانها .

( References: Doc 9871 )



### 61. Clutter

A generic PSR term for unwanted, interfering reflections of radio energy various sources. Types of clutter include ground clutter, sea clutter, precipitation clutter and " angels ".

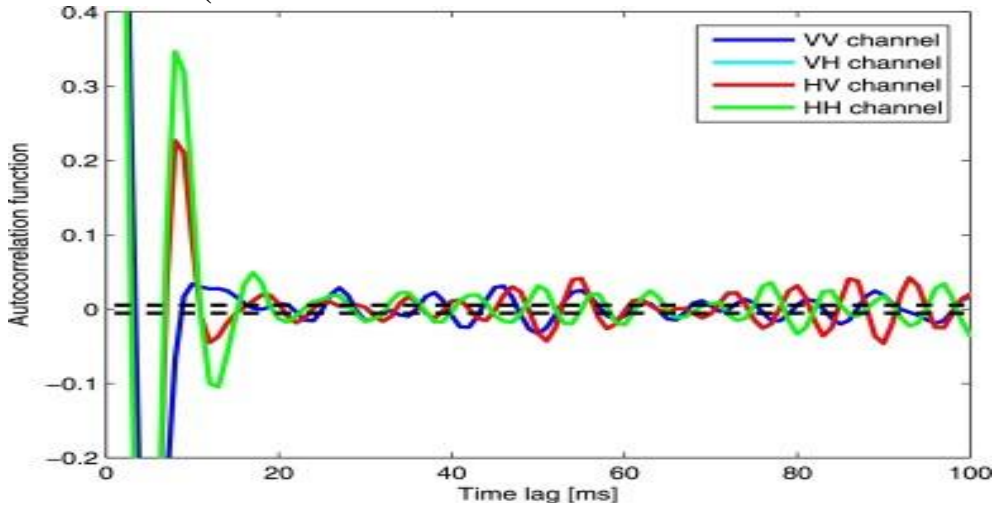
### ژاوهك (گرهگي)

دهسته واژه‌یه‌کی گشتییه تایبته به پاداری گه‌رانی بنه‌رته‌تی PSR که په‌یوه‌ندی هه‌یه به‌و سگنال‌انه‌ی که نه‌خوازاون یان تیکه‌لبوونی ئه‌و شه‌پوله رادیویانیه‌ی که به پیچه‌وتنه‌وه ئه‌گه‌رینه‌وه (المنعسه) له‌سه‌رچاوه جیاوازه‌کانه‌وه , هه‌رچه‌نده ژاوهك چهند جوړیکي هه‌یه ژاوه‌کی زه‌مینی , ژاوه‌کی ده‌ریایی و ژاوه‌ک به‌هوی که‌ئه‌که بوون ( په‌نگخواردن) که بییان ئه‌وتریت ژاوه‌کی فریشته یان خپوه‌کان (angels)

## التشويش

تعبير عام يخص الرادار الباحث الأولي ( PSR ) يتعلق بالإشارات غير المرغوبة أو تداخلات الموجات الراديوية المنعكسة من مختلف المصادر علما أن أنواع التشويش يتضمن تشويش أرضي وتشويش بحري وتشويش بسبب الترسبات وما يسمى بتشويش الملائكة أو الشياطين (Angels).

( References: Doc 8071 Volume III



## 62. Coast Earth Station (CES)

Maritime name for an Inmarsat shore-based station linking ship earth stations with terrestrial communications networks.

### وېستگه‌ی زه مینى رڅخى ده‌ریا

ناوى ده‌ریاییه بو وېستگه‌یه‌کى سهر رڅخى ده‌ریا سهر به نه‌نمارسات که وېستگه زه مینیه‌کان به‌توره زه مینیه‌کانى که‌شتیه‌کان بو په‌یوه‌ندیه‌کان نه‌به‌ستیت‌هوه .

## محطة أرضية ساحلية

الإسم البحري لمحطة ساحلية تابعة لأنمارسات تقوم بربط المحطات الأرضية للسفن بالشبكات الأرضية للاتصالات.

( References: Doc 9731 Volume I , Volume II and Volume III )



### 63. Coast Station (CS)

A land station in the maritime mobile service.

### وېستگه‌په‌کي رُوخى ده‌ريا

وېستگه‌په‌کي زه‌مينيه بو خزمه‌تگوزاريه‌کي جو لوکي ده‌ريايي.

## محطة ساحلية

محطة أرضية في خدمة متنقلة بحرية.

( References: Doc 9731 Volume III )



#### 64. Code

A combination of data bits contained in signals transmitted by an SSR transponder in reply to an SSR interrogator.

#### نیشانه

کۆمه ئیک داتا و زانیارییه که له سگناله نێردراوه گانی سیستمی وه لām پیلهری راداری گه پانی لاوه کییه وه دهرده که ویت له وه لāmی ئه و نیشانانه ی سیستمی وه لāmهری راداری گه پانی لاوه کی .

#### الرمز

مجموعه من قطع البيانات تحتويها الإشارات المرسله من قبل منظومه المستجوب للرادار الباحث الثانوي جوابا على إشارات منظومه المجيب للرادار الباحث الثانوي.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

#### 65. Codeshare

The use of the flight designator code of one air operator on a service performed by a second air operator, whose service is usually also identified (and may be required to be identified) as a service of, and being performed by, the second air operator.

Note.— The practice of codesharing, by which one operator permits a second operator to use its airline designator code on a flight, or by which two operators share the same airline code on a flight, can take different forms.

## به‌شداربوون به نيشانه / هاو نيشانه

به‌كارهينانى نيشانه‌ى (كۆدئىك) ناوانانى گه‌شتىكى ئاسمانى بۆ يه‌كئىك له به‌گه‌ر خه‌ره‌كان له كاتى جيبه‌جىكردى ئه‌ركه‌كانى له‌لايه‌ن به‌گه‌ر خه‌رىكه‌رىكى تر كه خزمه‌ت گوزارپه‌كى ديارىكراوى هه‌بئىت (زۆر جار پيوسته نيشانه‌كه ديارى بكرئىت) وه‌ك خزمه‌تئىك بۆ ئىشپىكه‌ره ئاسمانى دووهم يان ئه‌گه‌ر له‌وه‌وپيشيش كردبئىتى .

تئيبينى : ده‌توانرئىت خزمه‌ت گوزارپه‌كه به‌نيشانه به‌شدارى بكرئىت، كاتئىك ئىشپىكه‌رىك رپه‌گه‌بات ئىشپىكه‌رىكى تر له يه‌كئىك له گه‌شته‌كاندا نيشانه‌ى ناوانانى فرينه‌كه‌ى به‌كاربه‌ئىت يان هه‌ردوو ئىشپىكه‌ره‌كه هه‌مان نيشانه به‌كاربه‌ئىن به‌لام شيوازى جياواز وه‌ربگرن.

## التشارك بالرموز

هو إستخدام رمز تسمية الرحلة الجوية لأحد المشغلين الجويين في أثناء تأدية خدمة من قبل مشغل جوي آخر ذي خدمة محددة في العادة أيضا ( وقد يكون من الضروري تحديدها ) كخدمة للمشغل الجوي الثاني، أو مؤداة من قبله.

ملاحظة — يمكن لممارسة التشارك بالرموز، التي يسمح أحد المشغلين خلالها لمشغل آخر باستخدام رمز تسمية طيرانه في إحدى الرحلات، أو يتشارك فيها مشغلان بنفس رمز الطيران، أن تأخذ أشكالا مختلفة.

( References: Doc 8335 )

### 66. Code (SSR)

The number assigned to a particular multiple pulse reply signal transmitted by a transponder in Mode A or Mode C.

## نیشانه/کود (مؤری)(SSR)

ژماره یه کی تایبته به سگنالی وه لامدهری فره ترپه که له نامیری وه لام دهره وه نه نیردریت به ریگه ی A یان ریگه ی C.

## الرمز ( رمز الرادار الباحت الثانوي )

الرقم المخصص للإشارة المجيبة متعددة النبضات المرسله من جهاز مجيب أما بالطريقة A أو بالطريقة C .

( References: Doc 4444 )

## **Secondary Surveillance Radar(SSR)**

### SSR-Special Transponder Code

- 7500 -Hijack(taken alive)
- 7600 - Lost Comm(technical glitch)
- 7700 - Emergency(going to heaven)



Every radar facility in range would receive these alert from pilot.

### **67. Code Train**

A sequence of bracket ( framing ) and information pulses in an SSR Mode A or Mode C reply.

## پېزبهندی نیشانه

پېزبهندی كه وانه یی (له چوارچپوه گرتن) و زانیاریی ترپه كان له جوړی A و جوړی C بو راداری گه رانی لاوه کی.

## سلسله الرمز

سلسله القوس (التأطير) ومعلومات النبضات في النمط A والنمط C للرادار الباحث الثانوي.

( References: Doc 8071 Volume III )

## 68. Cognitive

Pertaining to cognition. Knowing, perceiving, or conceiving as an act or faculty distinct from emotion and volition.

## ناسین / زانین

په یوه ست به كرده ی زانین , زانینی فه رمانیک یان پی زانینی فه رمانیک یان بو چون یان توانای بیر كړنده وه ی دیار بو سوز و ویست (ئیراده) .

## معرفی

ما يتعلق بعملية المعرفة أي معرفة أمر أو إدراكه أو تصوره بوصفه فعلا أو قدرة ذهنية مميزة عن العاطفة والإرادة.

( References: Doc 1002 )

## 69. Cold-Soak Effect

The wings of aeroplanes are said to be “cold-soaked” when they contain very cold fuel as a result of having just landed after a flight at high altitude or from having been refuelled with

very cold fuel. Whenever precipitation falls on a cold-soaked aeroplane when on the ground, clear icing may occur. Even in ambient temperatures between  $-2^{\circ}\text{C}$  and  $+15^{\circ}\text{C}$ , ice or frost can form in the presence of visible moisture or high humidity if the aeroplane structure remains at  $0^{\circ}\text{C}$  or below. Clear ice is very difficult to detect visually and may break loose during or after take-off. The following factors contribute to cold-soaking: temperature and quantity of fuel in fuel cells, type and location of fuel cells, length of time at high altitude, temperature of refuelled fuel and time since refuelling.

### كارپگهري توره كهى سارد سوكد Cold-Soak

كاتيك سوتهمهنى له باله كانى فرۆكه كه دا زور سارد نه بن پيى نه وترپت توره كهى سارد (Cold – Soak), نه مهش راسته و خو رووئهدات دواى نيشتنه وهى فرۆكه كه له سهر زهوى له بهرزاييه كى زوره وه يان دواى وه رگرتنى سوتهمهنى زور سارد, له كاتى باراندا يان نيشتن له سه رباله كانى واته (Cold – Soaked) و له كاتى بوونى فرۆكه كه له سهر زهوى ده بيته هوى كو بونه وهى سه هوول تا پله كانى گهرماى  $-2^{\circ}\text{C}$  تا  $+15^{\circ}\text{C}$  ههروه ها له و كاتاندا به فر و شهخته دروست ده بيت له رپژهى شپى بهرزدا يان ناسايى نه گهر گهرماى لاشهى فرۆكه كه  $0^{\circ}\text{C}$  يان كه متر بيت, به فرى پاك ناسان نيهه ببينرپت ده كريت له كاتى بهرزبونه وهى فرۆكه كه دا نه و به فره ببينرپت يان دواى نه وه ببينرپت, نه م فاكتهرانهى خواره وه ده بيته (Cold – Soak):

- پلهى گهرما - برى سوتهمهنى له گه نجينه كانى فرۆكه كه دا - جوور و شوپنى گه نجينه كانى سوتهمهنى فرۆكه كه - درپژى ماوهى مانه وهى فرۆكه كه له بهرزاييه زوره كاندا - پلهى گهرمى نه و سوتهمه نيهى وه رى نه گريت ههروه ها نه و ماوه يه كه فرۆكه كه ده يه وپت بو وه رگرتنى سوتهمهنى .

## تأثير الـ Cold-Soak

عندما يكون الوقود في أجنحة الطائرة بارد جدا يقال أن أجنحة الطائرة ( Cold – Soaked ) وهذا يحصل مباشرة بعد هبوطها على الأرض من إرتفاع عالي أو بعد تزويدها بوقود بارد جدا. عند سقوط الأمطار أو الترسبات على طائرة أجنحتها ( Cold – Soaked ) أثناء وجودها على الأرض قد يؤدي ذلك الى تجمع الجليد حتى في درجات الحرارة التي تتراوح بين  $+15^{\circ}\text{C}$  and  $-2^{\circ}\text{C}$  كما أن الثلج أو الصقيع يمكن أن يتشكل سواء كانت الرطوبة عالية أو إعتيادية إذا كانت درجة حرارة جسم الطائرة  $0^{\circ}\text{C}$  أو أقل. الثلج النظيف يصعب إكتشافه بالرؤية وقد يتم إكتشافه أثناء الإقلاع أو بعده. العوامل التالية تساهم في حصول الـ ( Cold – Soaked ) :

درجة الحرارة وكمية الوقود الموجودة في خزانات وقود الطائرة ، نوع وموقع خزانات وقود الطائرة ، طول الفترة الزمنية التي أمضتها الطائرة على إرتفاع عالي ، درجة حرارة الوقود المجهز للطائرة والوقت الذي مضى على تزويد الطائرة بالوقود.

( References: Doc 9640 )



## 70. Collateral Radiation

Any electromagnetic radiation emitted by a laser, except the laser beam itself, which is necessary for the operation of the laser emitter or is a consequence of its operation.

### تیشکاندنی پیکبون

هه رتیشکیک موگناتیسی کاره بایی لیزر ده ری بکات جگه له تیشکی لیزره که خوی و پیویسته بو به گهرخستنی سهراوهی لیزره که یان پیویست بیت بو کارکردنی.

### اشعاع متلازم

أي اشعاع مغنطیسی کهربائی یصدره الیزر، باستثناء، شعاع الیزر نفسه، ویكون لازما لتشغیل مصدر الیزر أو مترتبا علی تشغیله.

( References: Doc 9815 )

## 71. Collimated Beam

A beam of radiation with very low divergence or convergence and therefore effectively considered parallel.

### تیشکی ته ریب/ ته ریبه تیشک

تیشکیک پلهیه کی پهرش بوون یان بهرانبه ری زور که می هه یه وله بهرئه وه دائه نریت به تیشکیکی ته ریب .

### شعاع موازي

شعاع له درجه تفرق أو تقابل منخفضة جدا ويعتبر لذلك شعاعا موازيا.

( References: Doc 9815 )

## 72. Collision Avoidance Logic

The sub-system or part of ACAS that analyses data relating to an intruder and own aircraft, decides whether or not advisories are appropriate and, if so, generates the advisories. It includes the following functions: range and altitude tracking, threat detection and RA generation. It excludes surveillance.

### چەمكى رېگرتن لە پيكدادان

سىستىمىكى لاوهكيبه يان به شيكه له سىستىمى بهرگرتن له پيكدادان (ACAS) بهستراوه له سهر فرۆكهكان و زانىارييهكانى پهيوهست بهو فرۆكهيهى كه هاتوته ناوهوى بازنهى نهو فرۆكهيهى كه (ACAS) ي تىدايه شىيكارى نهكات و نهگهر پيويست بكات برپار نهادات ناگادارانامهيهك ئاراستهى فرۆكه نزيكبووه كه بكرىت يان نا ، نهگهر پيويست بكات ناگادارانامهكه نهئىردرىت ، پهيامهكه نهمانهى خوارهوى تىدايه سهبارت بهو فرۆكهيهى هاتوته ناو بازنهكهوه :

بهرزيبهكهى ، دوريبهكهى له فرۆكهكهوه ، ئاراستهكهى ، پلهى مهترسى له ههمان كاتدا رىكارىك ده رنهكات كه پيويسته جيبهجى بكرىت بو بهرگرتن له پيكدادان ( RA ) ، نه م سىستمه هيچ كردهيهكى بينىنگىرى تىدانيه .

### منطق تجنب التصادم

نظام ثانوي أو جزء من منظومة نظام تجنب التصادم المحمول على متن الطائرة (ACAS) الذي يقوم بتحليل البيانات المتعلقة بالطائرة الدخيلة والطائرة المجهزة به ثم يقرر فيما إذا كان من الضروري توجيه إنذار أم لا وإذا كان الأمر يتطلب توجيه إنذار فإنه يقوم بتوجيه الإنذار حيث سيتضمن الإنذار المعلومات التالية عن الطائرة الدخيلة : المسافة عنها ، ارتفاعها ، إتجاهها ومدى الخطر المتوقع كما يقوم بإصدار نصيحة تتضمن الإجراء الذي يجب إتخاذه لتجنب التصادم ( RA ) ولا يتضمن عمليات إستطلاع.

( References: Annex 10 Volume IV )



### 73. Collision Risk

The expected number of mid-air aircraft accidents in a prescribed volume of airspace for a specific number of flight hours due to loss of planned separation.

Note.— One collision is considered to produce two accidents.

#### مهترسی پیکدادان

ژماره‌ی چاوه‌پروان کراوی پرووداوی فرۆکه‌کان ئه‌گریته‌وه له ئاسماندا له (پرووبه‌ریکی) قه‌باره‌یه‌کی دیاری کایه‌یه‌کی ئاسمانی و له ساته‌کانی کارکردنی ژماره‌یه‌کی دیاریکراوی گه‌شتدا ، مه‌ترسییه‌که به‌هۆی که‌می ماوه‌ی جیا‌کردنه‌وه‌ی نه‌خسه بو کیشراوه‌وه پرووبدات .

تیبینی : یه‌ک بار پیکدادان به دوو پرووداوه‌وه ژمار ده‌کریت .

#### مخاطر التصادم

العدد المتوقع لحوادث الطائرات في الجو في حجم معين من المجال الجوي في عدد ساعات معين من ساعات الطيران بسبب تقليص مسافة الفصل المخطط.  
ملاحظة — تعتبر حالة تصادم واحدة بمثابة حادثتين .

( References: Doc 9574, Doc 9937 )



## 74. Combination Criteria

Criteria in respect to azimuth and range coincidence with a primary radar plot and an SSR plot must meet to be considered to have come from the same aircraft and therefore able to be combined.

### كۆمەلەى پېۋەرەكان

چەند پېۋەرەيكە پەيوەندى بە ( قەمچ ) مەودا و شوین ( سېرە ) روخسارەوہ ھەيە لە نەخشەى رادارى گەرانى لاوہكى و نەخشەى رادارى گەرانى سەرەتايى , وا پېۋيست دەكات ھەردوکیان ھاوجوت بن واش دابنرین کہ ھەردوکیان لەيەك فرۆكەدان و ھەر بەو شيوەيەش دەتوانریت كۆبكرینەوہ

### مجموعۃ المعايير

معايير تتعلق بالمدى والموقع السمتي لخارطة الرادار الباحث الأولي وخارطة الرادار الباحث الثانوي حيث يجب أن تكونا متطابقتين كي يمكن الإفتراض أنهما من نفس الطائرة وبالتالي يمكن جمعهما.

( References: Doc 8071 Volume III )

## 75. Combined Plot

A radar plot for which both PSR and SSR plots have been detected and found sufficiently adjacent to be combined to one plot message.

### نەخشە ھاوبەشەكە

نەخشەى رادارىك كۆكەرەوہى نەخشەى ھەردوو رادارى گەرانى سەرەتايى ولاوہكى تىدايە بەھۆيانەوہ ئامانجەكە ئەدۆزىتەوہ و لە ھەردوو نەخشەكەشدا ئامانجەكە بە نزيكى دەرئەكەوئى بۆيە دەتوانریت لەيەك نەخشەدا كۆبكرینەوہ .

## الخارطة المشتركة

خارطة رادار التي تتضمن خارطة الرادار الباحث الأولى وخارطة الرادار الباحث الثانوي والتي تم خلالهما كشف الهدف وظهر أنه متقارب في الخارطتين ولذلك يمكن جمعهما بخارطة واحدة.

( References: Doc 8071 Volume III )

### 76. Command and Control (C2) Link

The data link between the remotely piloted aircraft and the remote pilot station for the purposes of managing the flight.

#### به دواچوون و پکيفى لکى ( C2 )

لکى زانياريه کانى دوور به دوورى نيوان نهو فرؤکه يهى فرپوه له گهل ويى سگتهى سه رکردايه تى فرؤکه که دوور به دور به مه به ستهى به رپوه بردنى گه شته که .

#### المتابعة والسيطرة على وصلة ( C2 )

وصلة بيانات بين الطائرة المقادة عن بعد ومحطة قيادة الطائرة عن بعد لغرض إدارة الرحلة.

( References: Annex 2 )

### 77. Commence Search Point (CSP)

Point normally specified by the SMC where a SAR facility is to begin its search pattern.

## خالی سهره تاي گهران

ئەو خالەيه كه رېكخهري رزگار كردن ديارى ئەكات و لەو خالەوه يەكەى گهران و فرياكەوتن دەست پى دەكات.

## نقطة بدء البحث

نقطة يحددها منسق مهمة الإنقاذ عادة وتبدأ عندها وحدة البحث والإنقاذ عملية البحث.

( References: Doc 9731 Volume II and Volume III )

## 78. Commencement of Journey

The point at which the person began his journey, without taking into account any airport at which he stopped in direct transit, either on a through-flight or a connecting flight, if he did not leave the direct transit area of the airport in question.

## سهره تاي گهشت

ئەو خالەيه كه رېوا (گهشتيار) ليوهى دەست بەگهشتهكهى دەكات لەسەر گهشتيكي ناسايى بى رەچاوكردنى وهستانى له ويستگهيهكى ترانزيت يان كاتى گوپىنى گهشتهكهى كه هيشتا ناوچهى ترانزيتى فروكه خانهكهى بهجى نه هيشتوه .

## منشأ الرحلة أو البدء بالرحلة

النقطة التي يبدأ المسافر فيها رحلته دون الأخذ في الإعتبار أي مطار توقف فيه للعبور المباشر (ترانزيت) سواء في رحلة مارة أو أثناء تغيير الرحلة إذا لم يكن المسافر قد ترك منطقة العبور المباشر في المطار المعني.

( References: Annex 9, Doc 9957 )

## 79. Commercial Air Transport Operation

An aircraft operation involving the transport of passengers, cargo or mail for remuneration or hire.

پروئسى گواستنهوى ئاسمانى بازرگانى

به گه پرخستنى فرۆكه يه كه بو گواستنهوى رپوا (گه شتياران) يان پوسته به ران بهر كرىهك يان به خشينيك .

عملية النقل الجوي التجاري

تشغيل طائرة لنقل الركاب أو البضائع أو البريد لقاء مكافأة أو أجر.

( References: Annex 1, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 17, Doc 9365, Doc 9734 Part A and Part B )

## 80. Commercialization

An approach to management of facilities and services in which business principles are applied or emphasis is placed on development of commercial activities.

به بازار پكردن / بازار اندنى بازرگانى

ئاراسته يه كه بو به رپوه بردنى خزمه تگوزارى و نامير سازيه كان كه سه ره تا كانى به رپوه بردنى كاره كانى تيا به رجه سته نه كرىت و جه خت له سه ر به روه دان به چالاكيه بازار گانيه كان نه كات.

التسويق التجاري

نهج لإدارة التجهيزات والخدمات تطبيق فيه مبادئ إدارة الأعمال أو يركز فيع على تطوير الأنشطة التجارية.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 81. Commissary Supplies

Items, either disposable or intended for multiple use, that are used by the aircraft operator for provision of services during flights, in particular for catering, and for the comfort of passengers.

### ناردنى كالا ژيارىيه كان

چەند كالا يەكە لە ناو ئەبەرىت دوای بەكارهێنانیان یان دوای چەند جارێك بەكارهێنان , ئەو كالا يانە وەبەرهێنى فرۆكەكە بەكاریان ئەهێنێت بۆ پێشكەش كردنى خزمەتگوزارىه كان لە كاتى گەشتى ئاسمانیدا و بەتايبەتى بۆ پێدانى خواردن و خواردنەوهى گەشتیاران و دابىنکردنى حەوانە وهیيان.

### إمدادات السلع التموينية

مواد يتم التخلص منها بعد الإستعمال أو للإستعمال عدة مرات ويستخدمها مستثمر الطائرة لتقديم الخدمات أثناء الرحلات الجوية وبصورة خاصة لتقديم المأكولات والمشروبات للركاب ولتأمين راحتهم.

( References: Annex 9, Doc 9957 )

## 82. Common Mark

A mark assigned by the International Civil Aviation Organization to the common mark registering authority registering aircraft of an international operating agency on other than a national basis.

Note.— All aircraft of an international operating agency which are registered on other than a national basis will bear the same common mark.

## نیشانه‌یه‌کی گشتی

نیشانه‌یه‌که ریڭخراوی فرینی شارستانی دیاری کردوه تابییّت به نیشانه‌ی گشتی بو ده‌سته‌لاتی توّمارکه‌ری فرۆکه و نه‌و ده‌سته‌لاته نه‌و فرۆکه‌یه لای ریڭخراوی به‌گه‌رڭختنی نیوده‌وله‌تیه‌وه له‌سه‌ر بنه‌مایه‌ک که نیشتمانی نه‌بیّت. تی‌بینی : سه‌رجه‌م نه‌و فرۆکه‌نه‌ی که سه‌ر به ریڭخراوی به‌گه‌رڭختنی نیوده‌وله‌تین و توّمارکراون و نیشانه‌که‌یان نیشتمانی نییه هه‌مان نیشانه گشتیه‌که هه‌ل نه‌گرن.

## علامه عامه

علامه حددتها منظمة الطيران المدني الدولي لتكون علامة عامة لسلطة التسجيل التي قامت بتسجيل الطائرة لدى وكالة تشغيل دولية على أسس غير وطنية .  
ملاحظة. – جميع الطائرات التابعة لوكالة تشغيل دولية التي تم تسجيلها على أسس غير وطنية ستحمل نفس العلامة العامة.

( References: Annex 7 )



### 83. Common Mark Registering Authority

The authority maintaining the non-national register or, where appropriate, the part thereof, in which aircraft of an international operating agency are registered.

#### دەستەلاتى تۆمارى نىشانى گىشى

ئەو دەستەلاتىيە كە پارىزگارى لە تۆمارى نانىشتىمانى يان بەشىكى دەكات كە تۆمارى فرۆكەكەى پىوھ كراوھ ، ئەو دەستەلاتى سەر بە رېكخراوى تۆمارى نىودەولەتتىيە .

#### سلطە تىجىل العلامە العامة

السلطە التى تحافظ على التىجىل غير الوطنى أو جزء منها التى بها تم تىجىل طائىرة تابعة الى وكالة تىجىل دولىة .

( References: Annex 7 )

### 84. Common Point

A point on the surface of the earth common to the paths of two aircraft, used as a basis for describing longitudinal separation minima (e.g. significant point, waypoint, navigation aid, fix).

Note.— Common point is not used for operational purposes or in pilot- controller communications.

#### خالى ھاوبەش

خالىكە لەسەر رپوى زەوى كە ھاوبەشە لە نىوان ئاراستەى دوو فرۆكە ، بەكارئەھىنرىت وەك بنەما بۇ جياگردنەوھى نىوان فرۆكەكان (نمونه خالى گرنگ ، خالىك لەسەر رىگا،

خالى جىگىر)



تېيىنى : خالى ھاوبەش بەكارناھيىرىت بۇ مەبەستەكانى بەگەرڭخستن يان بەكارناھيىرىت بۇ پەيوەندييەكانى كابتى فرۆكەكە.

### النقطة المشتركة

نقطة على سطح الأرض مشتركة بين مساري طائرتين ، تستخدم كأساس لتطبيق الفصل بين الطائرات ( مثل النقطة الهامة ، والنقطة على الطريق ، والنقطة الثابتة ) .  
ملاحظة: لا تستعمل النقطة المشتركة لأغراض التشغيل او لاتصالات قائد الطائرة .

( References: Doc 4444 )

## 85. Communication

The process of exchanging information from one party to another.

### پەيوەندى

كردهى ئال و گۆرى زانيارىيەكانە لەلايەكەوہ بۇ لايەكى تر .

### الاتصال

عملية تبادل المعلومات من طرف لآخر.

( References: Doc 9824 )

## 86. Communication Centre

An aeronautical fixed station which relays or retransmits telecommunication traffic from (or to) a number of other aeronautical fixed stations directly connected to it.

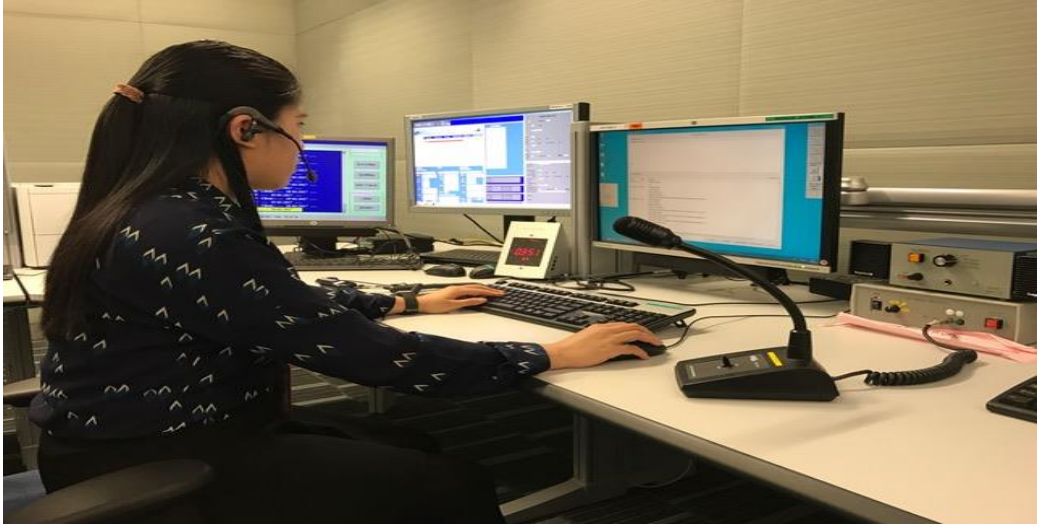
## مهلبه ندى په يوه ندى په كان

ويستگه يه كى جيگيرى فروكه وانيه هه لده ستيت به گوړين يان په خشى په يوه ندى په كانى  
جمو جوئلى هه وايى له  
( يان بو ) ژماره يه ك له ويستگه جيگيره كانى فروكه واني كه راسته و خو په يوه ندى يان به و  
ويستگه يه وه هه يه .

## مرکز الإتصالات

محطة طيران ثابتة تقوم بتحويل أو بث إتصالات الحركة الجوية من ( أو الى ) عدد من  
محطات الطيران الثابتة التي لها علاقة مباشرة بها.

( References: Annex 10 Volume II )



## 87. Communication Transaction Time

The maximum time for the completion of the operational communication transaction after which the initiator should revert to an alternative procedure.

## ماوهى پهيوه ندى كردن/كردنى پهيوه ندى

دریژترین ماوه بو ته واوکردنى کارى پهيوه ندى به گهړخستن دواى نه وه پيوسته  
خاوه نى بیړوکه که په نای بو ببات بو کردنى ریکاریکی تر .

## مدة معاملة الاتصال

المدة القصوى لإكمال معاملة اتصال تشغيلي التي ينبغي أن يلجأ بعدها صاحب المبادرة إلى إجراء بديل.

( References: Doc 9869 )

## 88. Competency

A combination of skills, knowledge and attitudes required to perform a task to the prescribed standard.

## لیهاتوی

کومه لیک پسروری و لیزانى و زانست و هه لویستی پيوسته بو جیبه جی کردنى کاریک  
لهسه ر ناستى داواکراو .

## الكفاءة

هي مجموعة من المهارات والمعرفة والمواقف اللازمة لأداء مهمة على المستوى المطلوب.

(References: Annex 1, Doc 9868, Doc 9906 Volume 2 and  
Volume 6, Doc 1002)

## 89. Competency

The combination of knowledge, skills and attitude to perform a task to the required standards in accordance with the State regulatory requirements.

### ليها تويى

تیکه لهیه کی زانیاری و پسیپوری و لیزانی و هه ئویستی پیویست بو ئه نجامدانی کاریک به ناستیکی داواکراو به پیی داواکارییه فه رمییه کانی ده و له ت .

### الكفاءة

مزيج من المعرفة والمهارات والمواقف اللازمة لأداء مهمة على المستوى المطلوب وفقا لمتطلبات الدولة الرسمية .

( References: Doc 7192 Part E-2 )

## 90. Competency-Based Training and Assessment

Training and assessment that are characterized by a performance orientation, emphasis on standards of performance and their measurement, and the development of training to the specified performance standards.

Note.— This training process is derived from a job and task analysis and is focused on the achievement of well-defined benchmarked standards of performance as opposed to training programmes simply focused upon the acquisition of prescribed levels of experience.

### راهینان و هه‌سه‌نگاندن له‌سه‌ر بنه‌مای لی‌هاتوی

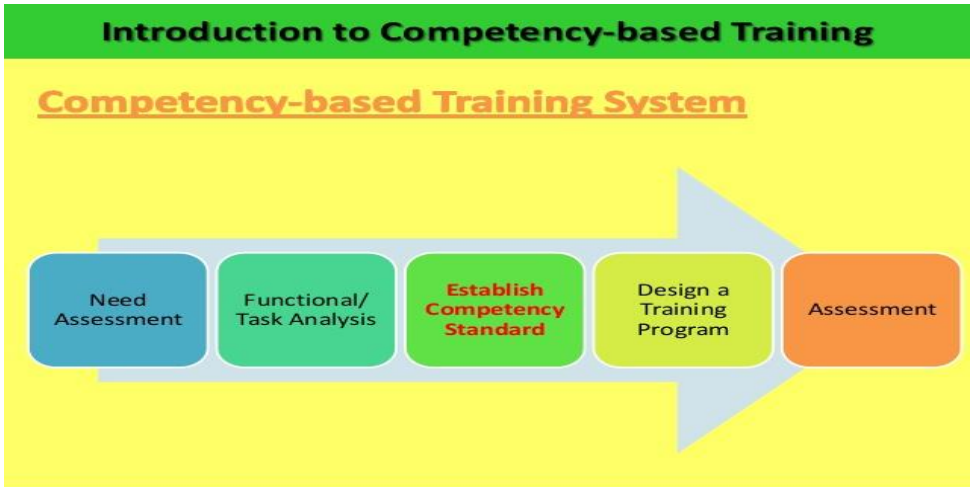
ئه‌و راهینان و هه‌سه‌نگاندنه‌یه که بو ئاراسته‌ی دل‌نیایی و جیبه‌جیکردنه له‌سه‌ر ناسته‌کانی کردن و پیوانه‌کردن و پیش‌خستنی راهینان به‌پیی ئه‌و ناستانه‌ی که دانراوه بو جیبه‌جیکردن .

تییینی : ئه‌م پرۆسه‌ی راهینانه هه‌له‌ینجراوه (وه‌رگیراوه) له شی کردنه‌وه‌ی فه‌رمان و ئه‌رکه‌وه جه‌خت له‌سه‌ر گه‌یشتنی ناسته‌کانی جیبه‌جئ کردن ده‌کات به‌راورد به پیوانه‌کان و به پیچه‌وانه‌ی به‌رنامه‌ی راهینانه ناساییه دیاریکراون که گرنگی به به‌ده‌سته‌ینانی ناسته‌کانی شاره‌زایی ده‌دات.

### التدريب والتقييم القائم على الكفاءة

التدريب والتقييم المتسمان بالتوجه نحو الأداء والتأكيد على مستويات الأداء وقياسها وتطوير التدريب وفقا لمستويات الأداء المحددة.  
ملاحظة – هذه العملية التدريبية مستمدة من تحليل للوظيفة والمهمة وهي تركز على بلوغ مستويات أداء مقارنة بالمعايير ومحددة تماما على عكس برامج التدريب التي تركز ببساطة على إكتساب مستويات الخبرة المقررة.

( References: Doc 9841, Doc 9868, Doc 9906 Volume 2 and Volume 6 )



### 91. Competency Element

An action that constitutes a task that has a triggering event and a terminating event that clearly defines its limits, and an observable outcome.

#### رهگهزی لیھاتوی

رېکارېکه کارېک بهدی دینیت به رووداویک دست پیده کات و به رووداویکیش کۆتایی پی ده هینیت و سنوره کانی به دیاری ناشکرایه و نامانجیکی دیاریشی ههیه.

#### عنصر الكفاءة

إجراء يشكل مهمة لها حدث يبدأها وحدث ينهيها ويبين بوضوح حدودها وله نتيجة ظاهرة للعيان.

( References: Annex 1, Doc 9841, Doc 9868, Doc 9906  
Volume 2 and Volume 6, Doc 1002 )

## 92. Competency Framework

A competency framework consists of competency units, competency elements, performance criteria, evidence and assessment guide and range of variables. Competency units, competency elements and performance criteria are derived from job and tasks analyses of procedure designers and describe observable outcomes.

### چوارچيډه لياھتويي / سنوري لياھتويي

چوارچيډه لياھتويي پيک ديت له بهشه کاني لياھتويي ، ره گهزه کاني لياھتويي ، پيوانه کاني کارکردن ، ريبهري هه لسه نگاندن له گه ل کومه ليک گورانکاری ، بهشه کاني لياھتويي و نامرازه کاني له شي کردنه وهی کار و دانهري راپيکاريبه کان ودرده گيريت ، نه نجامه کانيش ده گريت تيبيني بکريت.

### إطار الكفاءة

يتكون إطار الكفاءة من وحدات كفاءة، وعناصر كفاءة، ومعايير أداء، ودليل إثبات وتقييم، ومجموعة من المتغيرات. وتستخلص وحدات الكفاءة وعناصرها ومعايير الأداء من تحليل عمل ومهمات مصممي الإجراءات، وتصف نتائج يمكن ملاحظتها.

( References: Doc 9906 Volume 2, Doc 9906 Volume 6 )

## 93. Competency Unit

A discrete function consisting of a number of competency elements.

### يه کهي لياھتويي

ئه رکيکي دياره پيک هاتوه له چه ند ره گهزيکي لياھتويي.

## وحدة الكفاءة

وظيفة مميزة تتكون من عدد من عناصر الكفاءة.

( References: Annex 1, Doc 9841, Doc 9868, Doc 9906  
Volume 2 and Volume 6, Doc 1002 )

### 94. Complacency

The degradation of vigilance in a situation.

#### كه م ته رخه می

دواكه وتن يان كه مبونه وهی ئاگایی له یه كیك له بارودوخه كاندا .

#### التهاون

تدهور اليقظة في أحد الأوضاع.

( References: Doc 9824 )

### 95. Completeness

The primary quality parameter describing the degree of conformance of a subset of data compared to its nominal ground with respect to the presence of objects, associations instances, and property instances.

#### تهواوی/ تهواو

ئهو بیوه ره جوړایه تییه بنه په تییا نه یه كه په سازی بابه ته زانیارییه كان باس ده كات به بهراورد به زه مینه كهی له گه ل په چاوكردنی ئامانج و هه ل و مه رجه كان و خاوه نداریدا .



## الكمال

المعايير النوعية الأساسية التي تصف درجة توافق مواضيع بيانات مقارنة بأرضيتها مع الأخذ بنظر الإعتبار الأهداف والحالات المصاحبة والملكي.

( References: Doc 9881 )

### 96. Compliance

The state of meeting those requirements mandated through regulation.

### بهيره وكردن / به گويكردن

پابهند بوون بهو مهرجانهی كه دانراون له میانی چهند ریئماییهکی ریكخراوهی.

## الإمتثال

حالة الوفاء بتلك الشروط الملزم بها من خلال اللوائح التنظيمية.

( References: Doc 9841 )

### 97. Compliance Checklist (CC)

Assists the State in ascertaining the status of implementation of ICAO Standards and Recommended Practices (SARPs) and in identifying any difference that may exist between the national regulations and practices and the relevant provisions in the Annexes to the Convention.

## ليستی پيداچونه وهی په پیره وه کان

يارمه تی ولات نهدات بو دلتيا بوون له جيبه جيكردي نهو و بنه ما و راسپارده نيوده وله تيبانهی كه ده رچوون له ريكرخراوی فرینی شارستانی نيوده وله تی بو زانی نی هه رجاوازيه كه هه بیټ له به لگه و و كرده نيشتمانیه كان و نهو به نده یاسایانهی كه په یوه ستن به پاشكوی ريكه و تننامه كانه وه .

## قائمة مراجعة الإمتثال

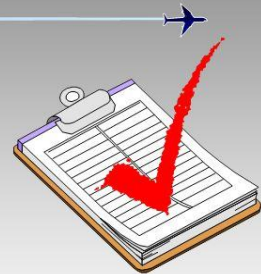
تساعد الدولة على التأكد من تطبيق القواعد والتوصيات الدولية الصادرة عن منظمة الطيران المدني الدولي وعلى التعرف على أي إختلاف قد يكون قائما بين اللوائح والممارسات الوطنية والأحكام ذات الصلة في ملاحق الإتفاقية.

( References: Doc 9735 )

CSI, Aviation Audit Course

# Checklists

- Use as directed
- Ensure that no area is overlooked
- Write down information
- Check company against CAA regulation requirements



21

## 98. Computer

A device which performs sequences of arithmetical and logical steps upon data without human intervention.

**Note.**— When the word “computer” is used in this document it may denote a computer complex, which includes one or more computers and peripheral equipment.

### کۆمپیوتەر

دەزگایەکە چەند کردەیهکی دروستی ژمیریدی بەسەر زانیارییه یەک لە دوای یەکەکان دەهینیت بۆ دەستکاریکردن لە لایەن مرۆڤەوه.

تێبینی : دەکریت وشە کۆمپیوتەر بەکاربهینریت لەم بەلگەیهدا لەسەر ژمارەیهک کۆمپیوتەر و چەند بەشیکی تری پێوه لکینراو.

### الکومبیوتر

جهاز يجري على البيانات مجموعة متعاقبة من الخطوات الحسابية والمنطقية بدون تدخل الإنسان.

ملاحظة: قد تستخدم كلمة " كومبيوتر " في هذه الوثيقة للدلالة على مجموعات تشمل على جهاز أو أكثر من أجهزة الكومبيوتر والوحدات الطرفية الموصلة به.

( References: Doc 4444 )

## 99. Computer-Based Systems

Systems operating from pre-assembled aeronautical databases. Systems include, but are not limited to, area navigation systems, flight management systems, flight planning systems, flight simulators, computer modelling and design systems.

## ئەو سیستمانەى بە کۆمپيوتەرەو بەندىن

چەند سیستمیکە کارئەكەن لەسەر بنەماى زانیارییە تايبەتەكان بە فرۆكەوانى و پیک هاتووە لە سیستمى كەشتیوانى دەفەر و سیستمەكانى بەرپۆەبردنى گەشت و سیستمى پلان بۆ گەشت و تاقیگەكانى راهینان لەسەر فرین و سیستمى دیزاینکردنى (نەخشاندى) کۆمپيوتەر و شتى تر.

## الأنظمة المعتمدة على الكمبيوتر

أنظمة تشتغل من قواعد بيانات خاصة بالطيران تشتمل على نظم ملاحه المنطقة و نظم إدارة الرحلة و نظم التخطيط للرحلة و مختبرات التدريب على الطيران و نظم تصميم الكمبيوتر و غيرها.

( References: Doc 9881 )

## 100. Computer-Based Training

Training involving instructional aids, such as computers and tablets. Computer-based training may encompass the use of CD-ROMs as well as web-based training (commonly referred to as eLearning).

## راهینان لەسەر کۆمپيوتەر

ئەو راهینانەى پشت بە هەندیک ریگای فیكرردن ئەبە ستیت وەكو کۆمپيوتەرەو دەزگاکانى تر هەرۆهە راهینان بە کۆمپيوتەر بە بەکارهینانى CD لەگەڵ راهینان لەسەر تۆرى مالىپەرەكان كە بە ناوى (فیكرردنى ئەلەكترونى) ناوہزد دەكریت.

## التدريب القائم على الحاسوب

التدريب الذي يستند الى بعض الوسائل التعليمية كالحواسيب والأجهزة اللوحية وقد يشمل التدريب القائم على الحاسوب استخدام الأقراص المدمجة فضلا عن التدريب القائم على شبكة الويب ( ويشار الى ذلك عادة بعبارة " التعليم الإلكتروني ").

(References: Doc 1002)

### 101. Computer Reservation System (CRS)

Electronic (computer) repository of information about a passenger's travel itinerary, for example, passenger details, itinerary, ticket information, and address.

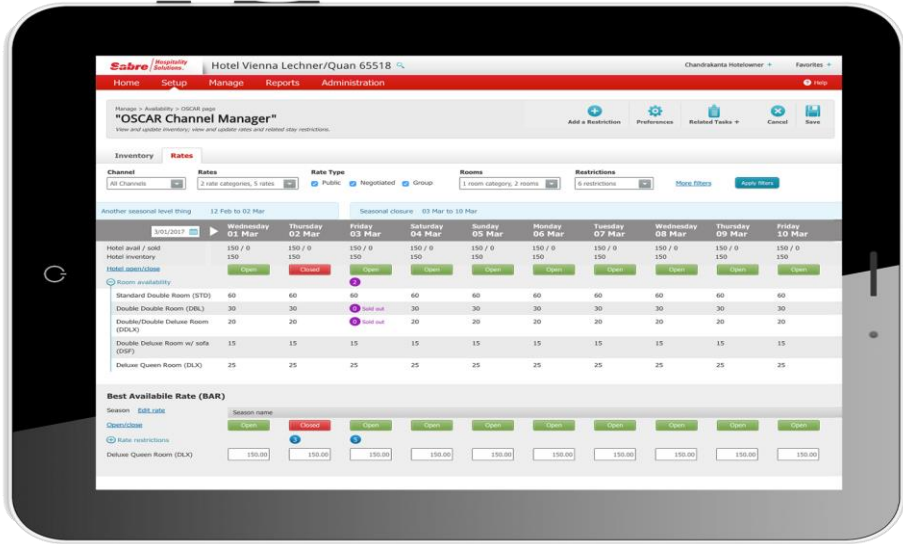
#### سيستمى گرتنى نامپرى / نامپره گرتن

تۆمارىكى ئەلكترۇنىيە (لەسەر كۆمپيوتەر) تىيدا زانىارىيەكان سەبارەت بە ئاراستەى سەفەرى رېئوا و گەشتىارى تىدايە وەكو وردەكارى لەسەر رېئوا و گەشتىار و ئاراستەى سەفەرەكەى و زانىارىيەكانى تكتى سەفەرەكە و ناونىشانى ..... هتد.

#### نظام الحجز الآلي

سجل الكتروني ( على الكمبيوتر ) يتضمن معلومات بشأن مسار سفر الركاب، مثلا تفاصيل عن الركاب ومسار السفر ومعلومات عن تذكرة السفر والعنوان، الخ.

( References: Doc 9944 )



## 102. Concession

The right to operate a certain commercial activity at the airport, commonly on an exclusive basis and usually at a specified location.

### مافي ئىمتياز (جىياكارى)

مافي خستنهكار يان بهرئى كردنى چالاكئيهكى بازرگانى ديارىكراوه له ناو فرۆكه خانهدا ، زۆر جار له سهر بنه ماى قورخ كردن (حصرى) و له شوئىنىكى ديارىكراودا ده بئىت .

### حق الإمتياز

حق تشغيل نشاط تجاري معين في المطار ، غالبا على أساس حصري ، وعادة في موقع محدد.

( References : Doc 9562 )

### 103. Conclusion Stage

A period during a SAR incident when SAR facilities return to their regular location and prepare for another mission.

#### قۇناغى كۇتايى كار / ئاكام

ئەوماوئەيەيەكە لە كاتى رووداو بۇ گەران و فرياكەوتن دەست پى ئەكات تا گەرانەوئەيەكەكانى گەران و فرياكەوتن بۇ شوئەنە ئاسايەكانى خۇيان و ئامادە سازييان بۇ كارىكى تر.

#### مرحلة إنتهاء المهمة

الفترة خلال حادثة البحث والإنقاذ حين تعود وحدات البحث والإنقاذ الى موقعها العادي للإعداد لمهمة أخرى.

( References : Doc 9731 Volume II and Volume III )

### 104. Cone of Silence

A gap in coverage above a radar due to the limitations of the antenna performance at high elevation angles.

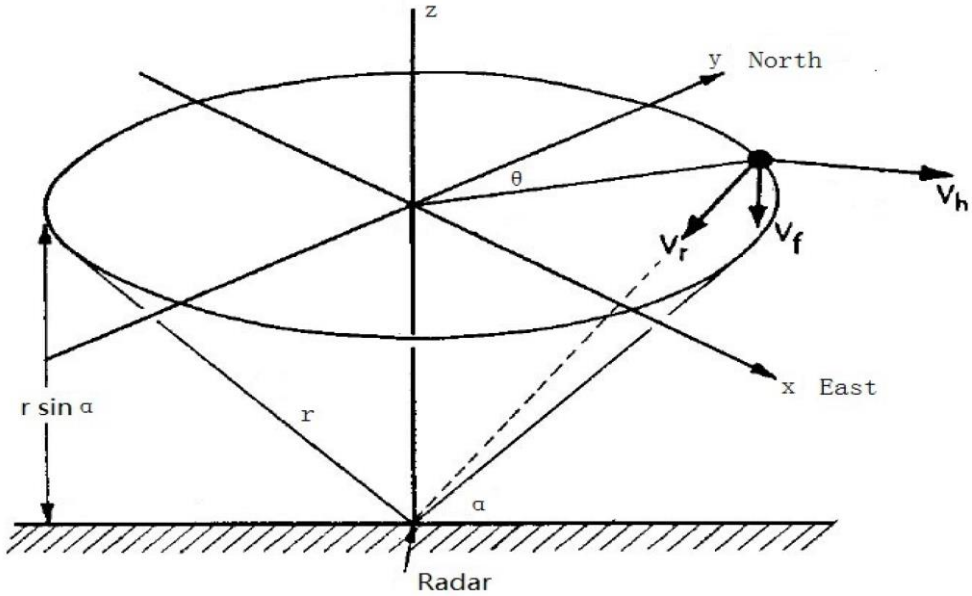
#### قوچەكى بىدەنگى / قوچەكى كپ

بۇشايبەكە لە ناوچەي داپۇشەين لەسەروى راداره وە بەھۇي سنوردارى ئەنتىئاوە لە گۇشە زۇر بەرزەكاندا .

#### مخروط الصمت

فجوة في الكشف فوق الرادار بسبب محدوديات الهوائي في الزوايا عالية الارتفاع .

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )



### 105. Conference Communications

Communication facilities whereby direct speech conversation may be conducted between three or more locations simultaneously.

#### په یوه ندى كؤنگره كان

چهند نامرازيكى په يوه ندييه كه به هو يانه وه ده توانرئت په يوه نديي راسته وخو له يه ك كاتدا دابين بكرئت له نيوان سى شوين يان زياتردا.

#### الإتصالات الخاصة بالمؤتمرات

وسائل إتصال يمكن من خلالها تأمين إتصال مباشر بين ثلاثة مواقع أو أكثر في وقت واحد.

( References: Annex 11 )



## 106. Configuration (as applied to the aeroplane)

A particular combination of the positions of the moveable elements, such as wing flaps and landing gear, etc., that affect the aerodynamic characteristics of the aeroplane.

پیکھاتہ کان ( وہ کو بؤ فرۆکہ بہ کارئہ ہیئرٹ )

کۆمہ لئیک شوینی بہ شہ جولآوہ کانہ کہ دیاریکراون وہ کو تہختی بالہ کان و خلۆکی نیشتنہ وہ و شتی تر کہ کار ئہ کہنہ سہر ہہ لئس و کہوتی دینامیکی فرۆکہ.

الخصائص (کما مستخدم للطائرة)

مجموعة معينة من مواقع العناصر المتحركة مثلا لوحات الأجنحة وعجلات الهبوط وغيرها التي تؤثر على الخصائص الديناميكية للطائرة.

( References: Annex 8 )

## 107. Configuration Deviation List (CDL)

A list established by the organization responsible for the type design with the approval of the State of Design which identifies any external parts of an aircraft type which may be missing at the commencement of a flight, and which contains, where necessary, any information on associated operating limitations and performance correction.

لیستی گۆرانکاری پدوشہ کان

لیستی کہ لہ لایہن دہ زگای بہرپرس لہ دیزاینی جوڑی فرۆکہ کہ وہ نامادہ ئہ کریٹ و لہ لایہن ولاتی دیزاینہ رہ وہ پہ سہندکراوہ تیایدا ئہ و بہ شانہ ی دہرہ وہ ی فرۆکہ کہ ی تییدا نیشان ئہ درپٹ کہ پروبہ روی ون بون ببنہ وہ لہ کاتی گہشتی فرۆکہ کہ دا ، لیستہ کہ زانیاری پہ یوہ ست بہ سنورہ کانی کارپی کردن و راست کردنہ وہ ی کارکردنی فرۆکہ کہ ی تیادیہ بؤ کاتی پیویست.

## قائمة تغيير الخصائص

قائمة يتم إعدادها من قبل المؤسسة المسؤولة عن تصميم نوع الطائرة تم وضعها بموافقة

دولة التصميم تبين

أجزاء الطائرة الخارجية التي يمكن أن تفقد أثناء الرحلة كما قد تتضمن في حالة الضرورة

أية معلومات تتعلق بتقييدات التشغيل وتصحيح الأداء.

( References: Annex 6 Part I and Part III, Doc 9760, Doc 9868)

A318/319/320/321 FLIGHT MANUAL	APPENDICES AND SUPPLEMENTS CONFIGURATION DEVIATION LIST	6.01.27 P 01	
		01 JAN 96	REF 01

### 27 - FLIGHT CONTROLS

PART DESCRIPTION	NORMAL QTY	REMARKS AND OR EXCEPTIONS
1 - Flaps track fairing Location : Z 531 (631) Z 532 (632) Z 533 (633)	6	m One fairing may be missing alone. Remove the supporting struts. Wing electrical wiring must be properly fastened in raceways. The forward part of the fairing must not be missing alone. The performance limiting weight must be reduced according to the most restrictive case by : - 1 % at T.O., final T.O., en route and landing. Fuel consumption is increased by 3 %.

## 108. Conflict

A situation where there is a risk for collision between aircraft and/or vehicles.

## پیکدادان / پیاکیشان

دوخیکه که تییدا مهترسی پیاکیشانی تییدییه له نیوان فرۆکهکان و /یان ئۆتۆمبیلهکان.

## تعارض

وضع یوجد فيه خطر التصادم بين الطائرات و/أو المركبات.

( References: Doc 9830 )

## 109. Conformity

The state of meeting established criteria, standards, specifications and desired outcomes.

### هاوتابوون / وهك يهك بوون

بارودؤخى پابه نذبوونه به پيؤهر و بنه ما پيؤانه ييه كان و ره وشه كان و ئامانجه دياركراوه كان.

### المطابقة

حالة الوفاء بالمعايير والقواعد القياسية والمواصفات والنتائج المنشودة.

( References: Doc 9841 )

## 110. Congested Area

In relation to a city, town or settlement, any area which is substantially used for residential, commercial or recreational purposes.

### شويئى جه نجال

سه بارهت به شار يان شارؤچكه يان كؤمه لگاي نيشته جيئوون , ئهو ناوچه ييه كه له بنه رهدا به كار بهيئيريت بو مه به ستى كات به سه ربردن يان مه به ستى بازركانى يان نيشته جيئوون.

### المنطقة المزدحمة بالسكان

فيما يتعلق بالمدينة أو البلدة أو المستوطنة هي أي منطقة التي تستخدم بشكل جوهري للأغراض الترفيهية أو التجارية أو السكنية.

( References: Annex 6 Part III )



### 111. Congested Hostile Environment

A hostile environment within a congested area.

ژینگه‌یه‌کی جه‌نجالی ( پیسبوو) زیان به‌خش

هەر ژینگه‌یه‌کی ( پیسبوو) یان زیانبه‌خش که ناوچه‌یه‌کی جه‌نجالی بیت به دانیشتون .

بیئة مزدحمة ومضرة

أي بیئة مضرة ضمن المنطقة المزدحمة بالسكان.

( References: Annex 6 Part III )

### 112. Consignment

One or more packages of dangerous goods accepted by an operator from one shipper at one time and at one address, receipted for in one lot and moving to one consignee at one destination address.

## بار / بارگه

پيچراويهك (كۆلئيك) يان زياتر له كالای ترسناك په سه ندبكریت له لايهن كارپيكره وه له باربه ريك وه رگيراييت بۆ يهك جار و بۆ يهك ناونيشان بنيردریت بۆ لايه نيكي دياريكراو و ناونيشانی مه به ست.

## الشحنة

رزمة واحدة أو أكثر من السلع الخطرة تم قبولها من قبل المشغل من شاحن واحد لمرّة واحدة ولعنوان واحد تم إستلامها وإرسالها الى الجهة المعنية وللعنوان المقصود.

( References: Annex 18 )

### **113. Constant False Alarm Rate ( CFAR)**

A thresholding technique used to reduce false alarms ( noise, clutter, etc. ) to a quasi – constant level. Also known as constant false alarm regulation.

## تيكراي به ئاگابونه نادروسته كان

هه ر ته كنكيك به كاربه نيتریت بۆ كه مكر دنه وه ي باري (راچله كاندن) يان دوخي به ئاگابونه نادروسته كان (ژاوه ژاو يان غه لبه غه لب و شتي تر) بۆ ئاستيكي جيگير كه بتوانریت ناوبریت به زانياريه و رياركاره كانی (ئاگابونه كانی) جيگيري نادروست.

## معدل التحذيرات غير الصحيحة

أية تقنية تستخدم لتقليل حالات التحذيرات غير الصحيحة ( ضوضاء أو تشويش وغيرها ) الى مستوى ثابت والتي يمكن تسميتها بتعليمات التحذيرات الثابتة غير الصحيحة.

( References: Doc 8071 Volume III )

## 114. Consultation

Discussion with a meteorologist or another qualified person of existing and/or expected meteorological conditions relating to flight operations; a discussion includes answers to questions.

### پراویژ

باسکردن له گه ل پيش بينه ريكي كesh و ههوا يان ههركه سيكي شارهزا يان ليها توي تر له باره ي بارودوخه كاني كه شناسي نيسيئا و دوخي چاوه پروانكراو كه په يوه ندي به پروسه كاني فرينه وه هه بييت , كوي باسه كesh وه لامي پرسه كاني تيډا بييت.

### الإستشارة

مناقشة مع منبئ جوي أو أي شخص آخر مؤهل حول الأحوال الجوية السائدة أو المتوقعة التي تتعلق بعمليات الطيران وتتضمن المناقشة إجابة على الأسئلة.  
( References: Annex 3 )

## 115. Continuing Airworthiness

The set of processes by which an aircraft, engine, propeller or part complies with the applicable airworthiness requirements and remains in a condition for safe operation throughout its operating life.

### به رده وامي دروستي بو فرين / توكمه يي فرين

كومه ليك پروسه يه بو دلنيا بوون له وه ي كه بزويني فروكه كه يان په روانه كاني يان نه وه بهش و پارچانه ي كه په يوه نديان هه يه به توكمه يي هه واييه وه له بار يكدان ده توانريت به كار به يترين بو كرده كاني خستنه كار به شيوازيك بيوه يي ( سه لامه تي ) فروكه كه دهسته به ربكات.

## إستمراية الجدارة الجوية ( صلاحية الطيران )

مجموعة من العمليات يتم خلالها التأكد من أن محرك الطائرة أو مروحة الطائرة أو الأجزاء التي تتعلق بمتطلبات الجدارة الجوية في حالة يمكن إستخدامها في عمليات التشغيل بشكل يضمن سلامة الطائرة.

( References: Annex 6 Part I, Part II, and Part III, Annex 8, Doc 9760 )

### 117. Continuous Climb Operation (CCO)

An operation, enabled by airspace design, procedure design and ATC, in which a departing aircraft climbs without interruption, to the greatest possible extent, by employing optimum climb engine thrust, at climb speeds until reaching the cruise flight level.

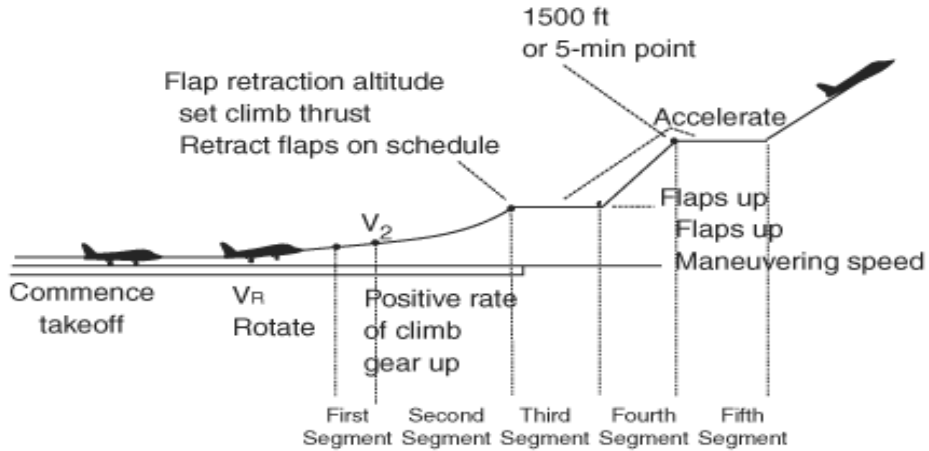
#### كردهى هه لگه رانى به رده وام / به رزبون هوى به رده وام

كردهيه كه ده توانريٲ له ريگه ديزاينى كايهى ناسمانى و ريكار و ناسانكارايبه كانى چاوديرانى جموجولى هه واى كه فرؤكه يه ك فرى و فرگه به جهيشتبىٲ ( واته هه لگه را ) نه نجام بدرىٲ تا سنوريك كه بتوانريٲ نه وپه رى هيزى پالنه رى بزوينه رده كانى تييدا به كاربه ينريٲ بو به رزبون هوى به خيراييه كى زؤر(به رز) تا نه و ناسته ي كه فرؤكه كه نه گاته هه واى خوى يان به رزى خوى .

#### عملية التسلق المستمر

هي عملية ممكنة التنفيذ عن طريق تصميم المجال الجوي وإجراءات وتسهيلات مراقبة الحركة الجوية تقوم الطائرة المغادرة أثناءها بالتسلق دون توقف الى أقصى حد ممكن وتستخدم الحد الأقصى لقوة دفع المحرك في التسلق وبسرعة متزايدة الى أن يتم بلوغ مستوى الطيران المستقيم.

( References: Doc 9992, Doc 9993 )



### 118. Continuous Descent Final Approach (CDFA)

A technique, consistent with stabilized approach procedures, for flying the final approach segment of a non-precision instrument approach procedure as a continuous descent, without level-off, from an altitude/height at or above the final approach fix altitude/height to a point approximately 15 m (50 ft) above the landing runway thres hold or the point where the flare manoeuvre should begin for the type of aircraft flown.

#### نزیكبونەوێ كۆتایی بە نیشتنەوێ بەرەوام / نزم بونەوێ بەرەوام

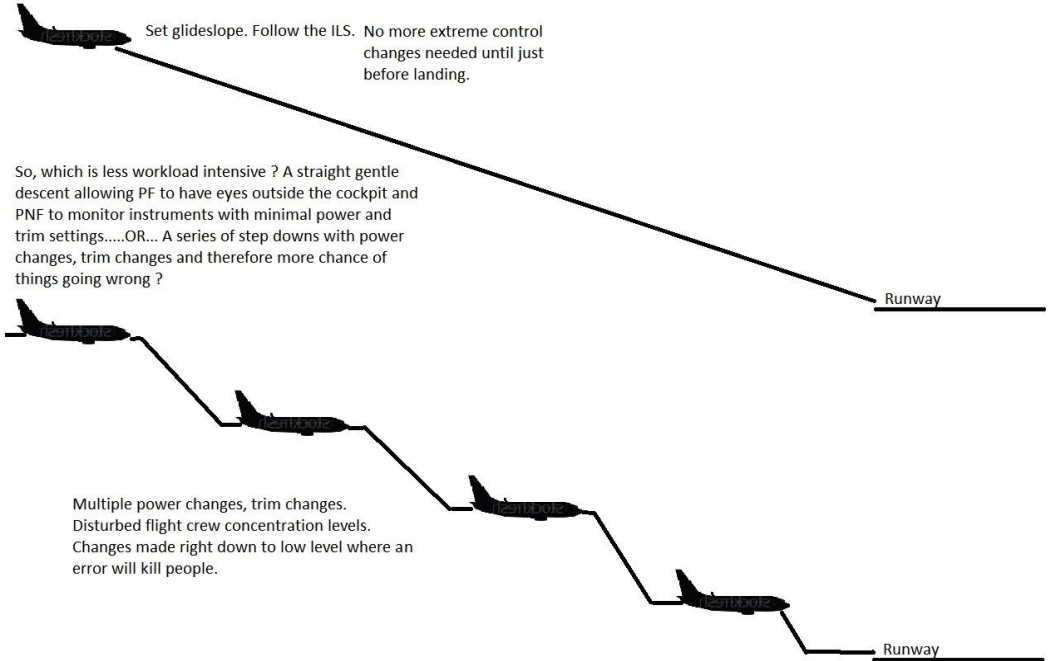
جۆریكە لە تەكنیکی فرین لە ناوچەى نزیكبونەوێ كۆتایی دەكریت ، فرۆكەكە ئەفریت بە نزیك بونەوێ ئامییری درشت و نزمبونەوێ بەرەوام وەك ئەوێ لە رێكارەكانی نزیكبونەوێ بەرەوامدا هاتو ، بیئەوێ فرۆكەكە لەیهك بەرزیدا بمینیئەو ، بە دەستپێکردن لەبەرزیهك یان لەسەر خائیکى دیاریکراو بو دەستپێکردن بە نزیكبونەوێ كۆتایی یان لەسەر خائى دیاریکراو وە تا خائیک لە بەرزى نزیك لە ۵۰ پى ( ۱۵ مەتر) لەسەر رۆخى فرگە (Thres hold) یان لەسەر خائیک كە پێویست بکات فرۆكەكە مناوهره بکات بو بەرزکردنەوێ لوتی فرۆكەكە پێش نیشتنەوێ بەپێی جۆرى فرۆكەكە.



## الاقتراب النهائي بالنزول المستمر

تقنية للطيران في قطاع الاقتراب النهائي بإجراءات الاقتراب الآلي غير الدقيق بالنزول المستمر، متسقة مع إجراءات الاقتراب المستمر، وبدون الثبات على أي ارتفاع، وذلك ابتداء من ارتفاع أو علو فوق النقطة المحددة لبدء الاقتراب النهائي أو فوقها ولغاية نقطة على مسافة ١٥ مترا ( ٥٠ قدم ) تقريبا فوق عتبة مدرج الهبوط أو فوق النقطة التي ينبغي أن تبدأ فيها مناورة رفع مقدمة الطائرة قبيل الهبوط حسب طراز الطائرة.

( References: Doc 8168 Volume II, Doc 9365 )



## 119. Continuous Descent Operation (CDO)

An operation, enabled by airspace design, procedure design and ATC facilitation, in which an arriving aircraft descends continuously, to the greatest possible extent, by employing minimum engine thrust, ideally in a low drag configuration, prior to the final approach fix /final approach point.

**Note 1.**— An optimum CDO starts from the top of descent and uses descent profiles that reduce segments of level flight, noise, fuel burn, emissions and controller/pilot communications, while increasing predictability to pilots and controllers and flight stability.

**Note 2.**— A CDO initiated from the highest possible level in the enroute or arrival phases of flight will achieve the maximum reduction in fuel burn, noise and emissions.

### کردهی نیشته‌وهی بهره‌وام

کردهیه‌که ده‌توانریت له ریځه‌ی دیزاینی کایه‌ی ئاسمانی و ریځکار و ئاسانکاریه‌کانی چاودیځانی جموجوځی هه‌وایی یه‌وه جیبه‌جیب‌کریت، نه‌و فرۆکه‌یه که گه‌یشتوته ناوچه‌ی فرۆکه‌خانه به بهره‌وامی نزمئه‌بیته‌وه تا دوا سنور به‌وپه‌ری توانا و به به‌کاره‌یانی که‌مترین هیزی پالنه‌ری بزوینه‌کان ، گه‌رانه‌وه‌ی خولانه‌وه‌ی بزوینه‌کان بو‌دواوه بکریت پیش خالی نزیکبونه‌وه‌ی کو‌تایی .

تیپینی : باشترین کردهی نزمبونه‌وه‌ی بهره‌وام له لوتکه‌ی دابه‌زینه‌وه ده‌ست پی‌ده‌کات و نه‌و ریځه‌وانه به‌کارئه‌هینریت که تیایاندا زاوه‌ژاو و سوتانی سوته‌مه‌نی و هه‌لایسان و په‌یوه‌ندیه‌کانی نیوان چاودیځه ئاسمانیه‌کان و فرۆکه‌وان که‌م ببنه‌وه و تیپیدا توانا و به ناگابونی چاودیځانی ئاسمانی و فرۆکه‌وان زیاتر نه‌بیت بو‌ پیش بینی کردن و ئارام بوونی گه‌شته‌که .

تیپینی : کردهی نزمبونه‌وه‌ی بهره‌وام له‌به‌رزترین ئاسته‌وه به ده‌ست دیت له ریځه‌وه‌که‌دا یان له قوناغه‌کانی گه‌یشتنی گه‌شته‌که و بری سوته‌مه‌نی تا نه‌وپه‌ری توانا که‌م به‌کارئه‌هینریت له‌گه‌ل که‌مترین بیزارکردن و هه‌لایسان(ده‌رپه‌رین) تا نه‌و په‌ری توانا.

## عملية النزول المستمر

هي عملية ممكنة التنفيذ عن طريق تصميم المجال الجوي وإجراءات وتسهيلات مراقبة الحركة الجوية تقوم الطائرة الواصلة أثناءها بالنزول بصورة مستمرة الى أقصى حد ممكن وتستخدم الحد الأدنى لقوة دفع المحرك وفي ظروف إنخفاض مثلى لتكون السحب قبل نقطة الإقتراب النهائي.

**ملاحظة ١ :** تبدأ عملية نزول مستمر مثلى من قمة النزول وتستخدم مسارات نزول تقلل من قطاعات الطيران المستقيم والضوضاء وإحتراق الوقود والإنبعاثات والإتصالات بين المراقب والطيار بينما تزيد قدرة الطيارين والمراقبين على التنبؤ وإستقرار الرحلة.

**ملاحظة ٢ :** تحقق عملية نزول مستمر من أعلى مستوى ممكن في أثناء المسار أو من مراحل وصول الرحلة أقصى حد من تخفيض إحتراق الوقود والضجيج والإنبعاثات.

( References: Doc 9931, Doc 9992, Doc 9993 Doc 9993 )

## 120. Continuous Wave (CW)

The output of a laser which is operated in a continuous rather than a pulsed mode. In laser safety standards, a laser operating with a continuous output for a period greater than 0.25 s is regarded as a CW laser.

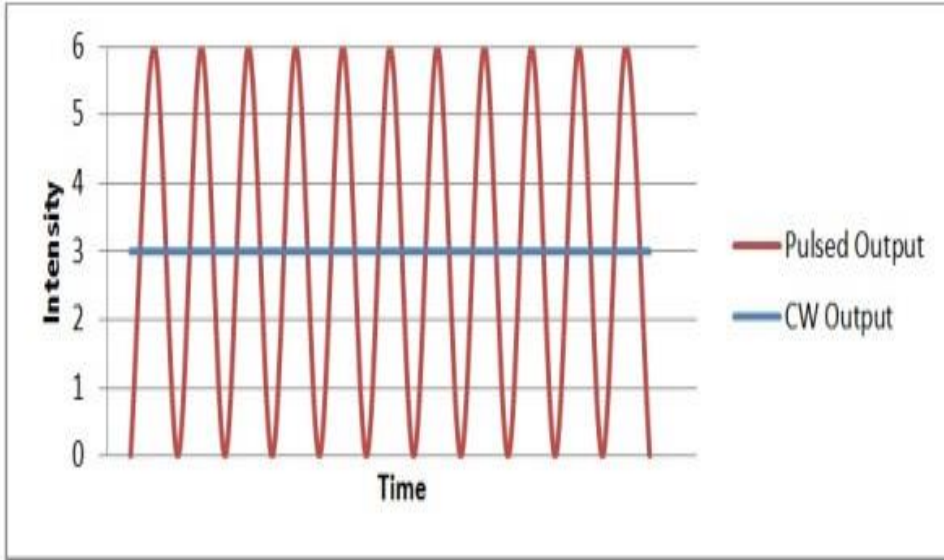
## شەپۆلى بەردەوام

ئەنجامى شەپۆلى تىشىكى لىزەر كە بەشىۋەى بەردەوام دەرنەچپىت نەك بە شىۋەى تىپەى ، بەپىى بنەماكانى سەلامەتى ئەو لىزەردەى كە بەشىۋەى بەردەوام ئەپرات بۇ ماوەيەك كە لە 0.25 چركە تىپەرىت بەلىزەرى شەپۆلى بەردەوام دائەنرىت.

## موجة مستمرة

نتاج الليزر الذي يعمل بالمنوال المستمر وليس المنوال النبضي. وتنص قواعد السلامة أن الليزر الذي يعمل على المنوال المستمر لمدة أكثر من 0.25 من الثانية يعتبر ليزر بالموجات المستمرة.

( References: Doc 9815 )



## 121. Contour Line

A line on a map or chart connecting points of equal elevation.

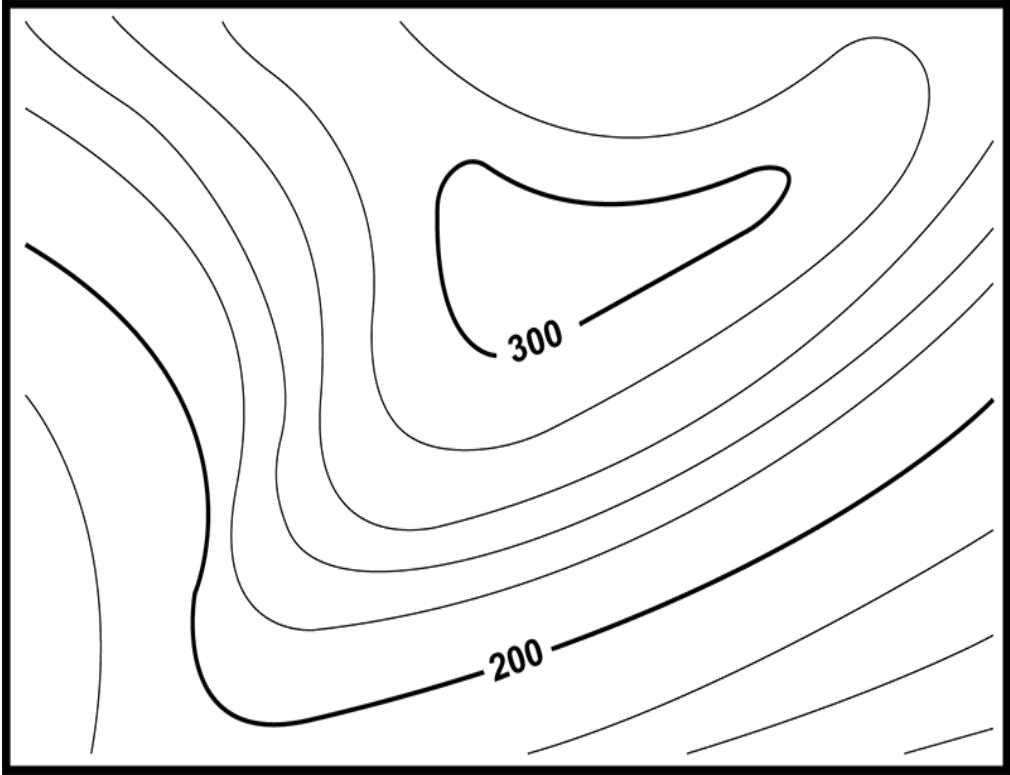
## هَيْلَى نَاسْتَه كَان

هَيْلَى كَه لَه سَه ر نَه خَشَه كَه بَه سَه ر جَه م نَه وَ خَالَ نَه دَا نَه رَوَات ( يَان نَه وَ خَالَ نَه دَه كَرِي تَه خَوَى ) كَه هَه مَان بَه رَزِي يَان هَه يَه .

## خَط الْمَنَاسِيْب

خَط عَلَى الْخَارِطَة يَتَضَمَّن نَقَاطَ اِرْتِفَاعَاتِهَا مَتَسَاوِيَة.

( References: Annex 4, Doc 8168 Volume II )



## 122. Contrast Threshold

The minimum value of the luminance contrast that the human eye can detect, i.e. the value which allows an object to be distinguished from its background (dimensionless).

Note.— The contrast threshold varies with the individual.

### رۆخى (سەكۆى) جىاوازى

نزمترین ئاست بۇ چرى يان بۇ بەھىزى ئەو رووناكىە ى كە بە چاوى مروۇف ببىنرېت ,  
بەواتا نرخى ئەو شتەى كە دەتوانرېت ببىنرېت لە سەر تەختى رووى پشتهوہى يان  
لەسەر پشتهوہى .

تېپىنى : مەوداى ( قەمچى ) ببىنى كەسەكان دەگۆردرېت (بەكسان نىيە) بۇ ھەمان  
دوورى.

## عتبة الإختلاف

أدنى حد لشدة الضياء يمكن للعين البشرية أن تراه وبمعنى آخر القيمة التي تسمح لتمييز الشيء من خلفيته.

ملاحظة. - عتبة الإختلاف تتفاوت بشكل مفرد.

( References: Doc 9328 )

### 123. Contributing Factors

Actions, omissions, events, conditions, or a combination thereof, which, if eliminated, avoided or absent, would have reduced the probability of the accident or incident occurring, or mitigated the severity of the consequences of the accident or incident. The identification of contributing factors does not imply the assignment of fault or the determination of administrative, civil or criminal liability.

### هۆکاره هاوبه شه کان

( کرده وه کان) کاره کان یان هه له کان یان رووداوه کان یان بارودوخه کان یان تیکه له یه ک له وانه ، نه بونیان یان سرینه وه یان یان لابرديان یان خوئی لادانیان ده بیته هوی کهم کردنه وه ی رووداوه کان یان قه ومانه کان یان کهم کردنه وه ی کاریه گه ری قه ومان یان رووداوه که ، دیاری کردنی هۆکاره هاوبه شه کان به مانای دیاری کردنی هه له نایهت یان به مانای دیاری کردنی بهرپرسیاریتی تاوان کاری یان بهرپرسیاریتی شارستانی یان کارگییری نایهت.

### العوامل المساهمة

الأعمال أو الأخطاء أو الأحداث أو الظروف أو مزيج منها التي في حالة غيابها أو إزالتها أو تجنبها ستؤدي الى تقليل احتمالات وقوع حادث أو واقعة أو تقلل من شدة تأثير الحادث أو الواقعة . إن تحديد العوامل المساهمة لا يعني تحديد الخطأ أو تحديد المسؤولية الإجرامية أو المدنية أو الإدارية.

( References: Annex 13 )

## 124. Control Antenna

An SSR antenna having a polar diagram which is designed to "cover" the side lobes of the main interrogating antenna. It is used to radiate a control pulse which if it exceeds in amplitude the associated interrogation signal at the input to the transponder, will cause the transponder to inhibit responses to the interrogation pulses. Modern SSR have the control elements built into the main array. The control antenna is also known as the SLS ( side – lobe suppression ) antenna.

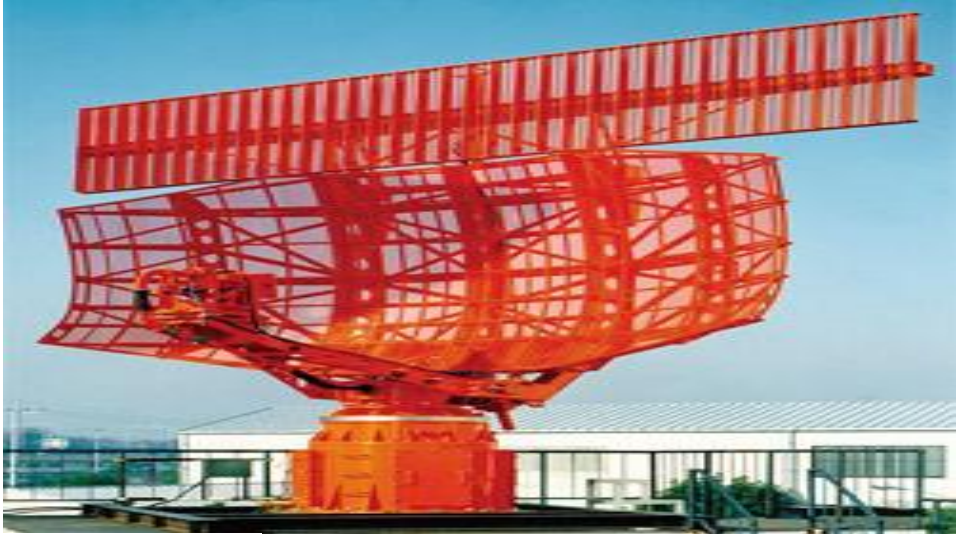
### ئەنتېنای كۆنترۆل

ئەنتېنای سىستىمى ( SSR ) رادارى گەرۆكى لاوه كىيە بە نەخشە يەكى جەمسەرىيە ۋە دىزاین كراۋە بۇ داپۇشىنى تىرپەكانى (ئەم لاۋلاى) لاتەنىشتى ئەنتېنای سەرەكى سىستىمى ۋە لاملەر بەكارئەھىنرېت بۇ پەخشى ئەو ( سگنالە ) يان ئەو نىشانەى كۆنترۆل ئەگەر زىادى كىرد لە سگنالى سىستىمى ۋە لاملەر كە بەھۋى زۆرىيە ۋە دەبىتە ھۋى ۋە لاملەر نەدانە ۋە سىستىمى ۋە لاملەر بۇ لىپرسىنە ۋە بەشىۋە يەكى رېك و پىك ، ئەنتېنای كۆنترۆل بە ناۋى ئەنتېنای كوزاندنە ۋە ( نەھىشتى ) كارىگەرە لاوه كىيە كان ئەناسرېت ( SLS ).

### ھوائى السىطرة

ھوائى منظومە الرادار الباحت الثانوي ( SSR ) مزود بمخطط قطبي مصمم لتغطية النبضات الجانبية للهوائي الرئيسي لمنظومة المجيب ويستخدم لبث إشارة سيطرة الذي إذا تجاوز بغيرارته إشارة منظومة المستجوب يؤدي الى عدم رد منظومة المجيب على الإستجابات المستلمة . إن نظم الرادار الباحت الثانوي الحديثة مزودة بعناصر سيطرة منصوبة بشكل منظم . إن هوائي السيطرة يعرف أيضا باسم هوائي إخماد التأثيرات الجانبية ( SLS ).

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )



### 125. Control Area

A controlled airspace extending upwards from a specified limit above the earth.

#### دهفهری (ناوچهی) چاودیپری

کایهیهکی ناسمانی چاودیپریکراو ، له سنوریکی دیاریکراوی سهر زه وییهوه دهست پی ئەکات. له ژیرهوه (بنهوه) تاسهروهوه.

#### منطقة المراقبة

مجال جوي مراقب يمتد من أسفل الى أعلى ، ابتداءً من حد معين يعلو عن سطح الأرض.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444 )

### 126. Controlled Aerodrome

An aerodrome at which air traffic control service is provided to aerodrome traffic.

**Note.**— The term “controlled aerodrome” indicates that air traffic control service is provided to aerodrome traffic but does not necessarily imply that a control zone exists.



## فرۆكەخانەى چاودىرى كراو

فرۆكەخانەىك تىيدا خزمەتگوزارى چاودىرى ئاسمانى بۇ جموجۇلى ھەوايى فرۆكەخانەكە پىشكەش بىرىت.

تېيىنى : فرۆكەخانەى چاودىرى كراو واتە خزمەتگوزارى چاودىرى جموجۇلى ھەوايى پىشكەش ئەكرىت بۇ جموجۇلى فرۆكەخانەكە بەلام ئامازە نىيە بۇ بوونى سنورىك بۇ چاودىرى ئاسمانى.

## المطار المراقب

مطار تقدم فيه خدمة مراقبة الحركة الجوية الى حركة المطار.

ملاحظة : " المطار المراقب " يعني أن خدمة مراقبة الحركة الجوية تقدم الى حركة المطار ولكنها لا تنطوي بالضرورة على وجود نطاق للمراقب.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

## 127. Controlled Airspace

An airspace of defined dimensions within which air traffic control service is provided in accordance with the airspace classification.

Note.— Controlled airspace is a generic term which covers ATS airspace Classes A, B, C, D and E as described in Annex 11, 2.6.

## كايەى ئاسمانى چاودىرىكراو

كايەىكەى ئاسمانىيە بە روبەرىكى زانراو (دىيارىكراو) ، بەپى جۇرى كايەكە خزمەتگوزارى ھاتو چۆى ئاسمانى پىشكەش ئەكرىت بۇ ئەو فرۆكەيەى كە لە كايەكەدا ئەفرىت بۇ گەشتەكانى فرىنى نامىرى و فرىن بە چاو .

تېبىنى : " كايه ناسمانى چاودېرىكراو " دهستهواژه يه كى گشتى يه بهمه بهست لىي جۆره كاني كايه ناسمانى يه له جۆرى A, B, C, D, E, F به خزمه تگوزارى جموجۆلى ههوايه وه به پيى ئه و پۆلئينه ي كه هاتوو له برگه ي (2.6) ي پاشكۆي يازده (11).

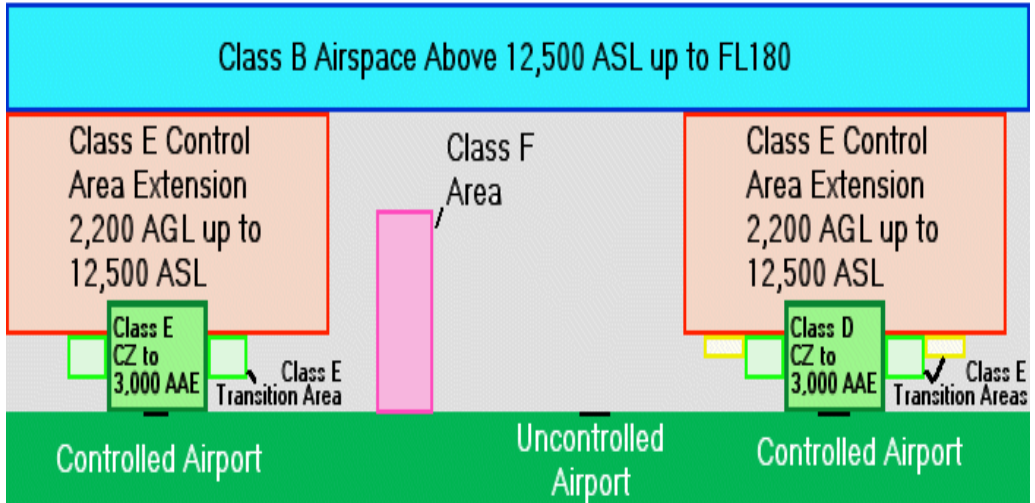
### المجال الجوي المراقب

مجال جوي معرف الأبعاد ، تقدم فيه خدمة مراقبة الحركة الجوية الى رحلات الطيران الآلي ورحلات الطيران البصري حسب فئة المجال الجوي الذي تطير فيه.

ملاحظة: " المجال الجوي المراقب " تعبير عام يقصد به فئات المجال الجوي A, B, C, D, E المزودة بخدمات الحركة الجوية حسب التصنيف الوارد في الفقر 2.6 من الملحق الحادي عشر.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 8168 Volume I, Doc 4444, Doc 9432 )

### Class A Airspace FL180 up to and Including FL600



## 128. Controlled Flight

Any flight which is subject to an air traffic control clearance.

### گهشتیکی ناسمانی چاودیڤری کراو

ههر گهشتیکی ناسمانی که بهمهرجی وهرگرتنی مؤلتهت بکریت له چاودیڤری جموجوئی ناسمانیهوه .

### الرحلة الجوية المراقبة

أي رحلة جوية يشترط فيها الحصول على تصريح من مراقبة الحركة الجوية.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

## 129. Controller-Pilot Data Link Communications (CPDLC)

A means of communication between controller and pilot, using data link for ATC communications.

### پهيوهنديهکانی نیوان فرۆکهوان و چاودیڤری ناسمانی له ریڤگهی لکی زانیارییهکانهوه

نامرزیکه پهناى بۆ ئهبریت (بۆ لکی زانیارییهکان) بۆ پهيوهندی نیوان فرۆکهوان و چاودیڤری ناسمانی بۆ خزمهت گوزاری پهيوهندی چاودیڤریکردنی جموجوئی ههوايی .

### الإتصالات بين المراقب الجوي والطيار عبر وصلة بيانات (CPDLC)

وسيلة للإتصال بين المراقب والطيار ، يستعان فيها بوصلة بيانات لخدمة إتصالات مراقبة الحركة الجوية.

( References: Annex 2, Annex 10 Volume II and Volume III, Annex 11, Annex 15, (Doc 4444, Doc 9694 )



### 130. Control Pattern

A polar diagram of the control antenna. Modern integrated SSR antennas have a " modified cardioid " beamshape.

#### سنوری دابین کردن / بوارى كۆنترۆلى كردن

نەخشە سازىيەكى جەمسەرىيە بۆ ئەنتىنای كۆنترۆلى رادار ، ئەنتىنایى سىستىمى رادارى گەرانى لاوهكى نوئى بە ئامىرى زۆر پىشكەوتووه بەكاردههينرين.

#### نطاق السيطرة

تخطيط قطبي لهوائي السيطرة. إن هوائيات منظومة الرادار الباحث الثانوي الحديثة مزودة بإجهزة محسنة.

### 131. Control Pulse

A pulse ( P2 for Modes A and C, P5 for Mode S ) transmitted by the ground equipment ( SSR interrogator ) in order to ensure side – lobe suppression.

## ترپەى كۆنترۆل

ترپەى (P2 ى جۆرى A و جۆرى C و P5 ى جۆرى S) پەخش دەكرىت لەلايەن سىستەمە زەمىنىيەكانەوہ (سىستىمى وەلامپىلەرى رادارى گەرانى لاوہكى) بۆ دەستەبەركردنى نەهيشتنى كاريگەرى ترپە لا بەلاكان .

## نبضة السيطرة

هي نبضة (P2 للنمط A والنمط C و P5 للنمط S) يتم بثها من قبل المنظومة الأرضية ( منظومة المستجوب للرادار الباحث الثانوي ) لضمان إخماد التأثيرات الجانبية.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

## 132. Control Zone

A Controlled airspace extending upwards from the surface of the earth to a specified upper limit.

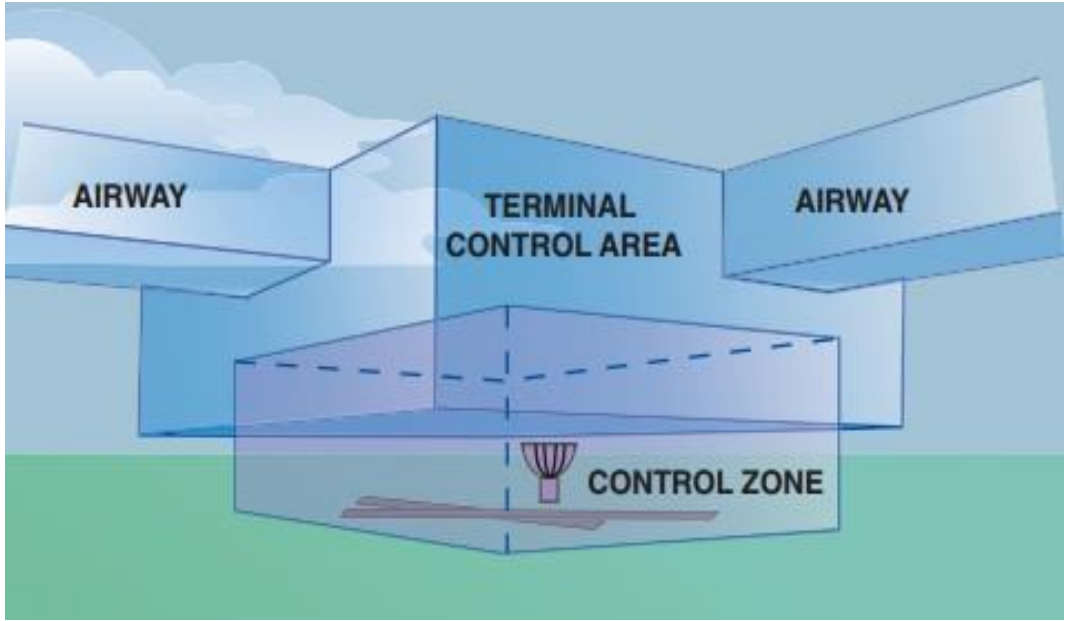
## دەفەرى چاودىرىكراو

كايەيەكى ئاسمانى چاودىرىكراوہ لە خواروہە دريژ ئەبيتەوہ بۆ سەرەوہ لەسەر پوى زەوييەوہ تا بەرزىيەكى ديارىكراو.

## نطاق المراقبة

مجال جوي مراقب يمتد من أسفل الى أعلى ، ابتداء من سطح الأرض الى حد علوي محدد.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )



### 133. Convective Cloud

Cumuliform clouds which form in an atmospheric layer made unstable by heating at the base or cooling at the top.

پەرشە ھەور / ھەورێکی پەرش و بلاو

ھەورێکە لە جینێک لە بەرگەى ھەوادا و پێک دێت لە دۆخیکی ناچینگیردایە بەھۆی گەرمی لەژێرەو یان ساردی لە چینهکانی سەرەو.

السحاب الحملی

السحاب الركامي الذي يتشكل في طبقة من طبقات الغلاف الجوي التي تكون غير مستقرة بسبب التدفئة عند القاعدة أو البرودة عند القمة.

( References: Doc 9837 )



### 134. Converted Meteorological Visibility (CMV)

A value (equivalent to an RVR) which is derived from the reported meteorological visibility.

مهودای (فهمچی) بینین له باری کهش ناسی ناجیگیردا

(نرخیکه هاوتایه بو مهودای بینین له سهر فرگه) له و مهودایه وه وهرگیراوه که له راپورتی راگهیه ندرای کهش ناسیدا هاتوو

مدی الرؤیة فی الأحوال الجوية المتغيرة

( قيمة مكافئة لمدى الرؤیة على المدرج ) مستمدة من مدى الرؤیة فی الأحوال الجوية المبلغ عنها.

( References: Doc 9365 )



### 135. Convertible Currency

A currency which can be exchanged for gold or a major currency.

ئەو پارانەى ئالوگۆرى پى دەكرى

دراویك بتوانریت بگۆردریتەو به زیر یان دراویكى سەرەكى .

النقود القابلة للتبادل

عملة يمكن تبديلها بالذهب أو بعملة رئيسية .

( References: Doc 9161 )

### 136. Co-ordinated Search Pattern

Multi-unit pattern using vessel(s) and aircraft.

جۆرى گەرانى هاوئەهانگ / رېكخراو

نمونه يهكى پشكنينى فرە لايەنە به بهكارهينانى كەشتى و فرۆكە دەكریت.



## نمط البحث المنسق

نمط متعدد الوحدات باستخدام سفن وطائرات.

( References: Doc 9731 Volume II )

### 137. Co-ordinated Universal Time (UTC)

International term for time at the prime meridian.

## کاتی جیہانی چوست / ریڈکراو

دہستہ واژہ کی نیو دہ ولہ تیہ بؤ کات دانان ( کاتاندن ) لہ سہر ہیلی دریزایی سہرہ کی .

## التوقيت العالمي المنسق

الإصطلاح الدولي للتوقيت عند خط الطول الرئيسي.

( References: Doc 9731 Volume II )

### 138. Co-Pilot

A licensed pilot serving in any piloting capacity other than a pilot-in – command but excluding a pilot who is on board the aircraft for the sole purpose of receiving flight instruction.

## یاریدہری فرؤکہوان

فرؤکہوانیک ہہ لگری مؤلہ تہ ریگہی پیدراوہ بؤ جیبہ جیکردنی خزمہ تگوزاریہ کان لہ بوارى سہر کردہ بیکردنی فرؤکہ بؤ ہہر جوړیک لہ جوړہکانی بہرپرسیاریتی جگہ لہ سہر کردہ بیکردنی سہرہ کی فرؤکہ ہہر وہا جگہ لہ و فرؤکہ وانہی کہ لہ سہر فرؤکہ کہیہ تہنہا بؤ مہبہستی و ہرگرتنی زانیاری فیربون لہ سہر فرین .

## الطيار المساعد

طيار حاصل على ترخيص يخوله أداء الخدمات في مجال قيادة الطائرة بأي صفة غير صفة قائد الطائرة ويستبعد من هذه الفئة الطيار الذي يكون على متن الطائرة لغرض وحيد يتمثل في تلقي التعليم على الطيران .

( References: Annex 1, Doc 1002 )



### 139. Corporate Aviation

The non-commercial operation or use of aircraft by a company for the carriage of passengers or goods as an aid to the conduct of company business, flown by a professional pilot employed to fly the aircraft. (Note that corporate aviation is a subset of general aviation.)

### فرینی هاوبهش

به گه پرخستنی فرۆکه یهك به مه بهستی نابازرگانی یان به کارهینانی فرۆکه یهك له لایه ن کۆمپانیایه که وه و له لایه ن فرۆکه وانیکه لیها تو وه وه بو گواستنه وه ی رپوا و گه شتیار یان کالاکه تنها په یوه ندییان به خودی کۆمپانیاکه وه هه بیئت.

تیببینی : فرینی هاوبهش به به شیکه له فرینی گشتی General Aviation دا نه نریت.

## الطيران المشترك

تشغيل غير تجاري أو استخدام طائرة من قبل الشركة يقودها طيار محترف لنقل مسافرين أو أمتعة لأغراض تتعلق بعمل الشركة. ( ملاحظة: الطيران المشترك يعتبر جزءا من الطيران العام).

( References: Annex 17 )



### 140. Corporate Aviation Operation

The non-commercial operation or use of aircraft by a company for the carriage of passengers or goods as an aid to the conduct of company business, flown by a professional pilot(s) employed to fly the aircraft.

### پرۆسەى فرینى ھاوبەش

بەگەر خستنىك بى بوونى ھىچ مەبەستىكى بازارگانى يان بەكارھىننى فرۆكەيەكە لەلایەن كۆمپانىيەكەوھ كە فرۆكەوانىكى لىھاتو ئى بخورپىت بۆ گواستنەوھى رپوا و گەشتياران يان گواستنەوھى كالاى كۆمپانىياكە.

تىبىنى : فرینى ھاوبەش بە بەشىك لە فرینى گشتى دائەنرپت.

## عملیات الطیران المشترك

تشغیل غیر تجاری أو استخدام طائرة من قبل الشركة یقودها طیار محترف لنقل مسافرین أو أمتعة لأغراض تتعلق بعمل الشركة. ( ملاحظة: الطیران المشترك یعتبر جزءا من الطیران العام).

( References: Annex 6 Part II )

### 141. Corporate Governance

Overseeing the running of a company or an entity by its management and its accountability to shareholders and other interested parties.

#### به‌رپوه‌بردنی ده‌زگاگان

سه‌رپه‌رشتی له‌سه‌ر به‌رپکردنی کاروباری کۆمپانیایه‌ک له‌رپگه‌ی به‌رپوه‌بردن و لپرسینه‌وه له‌لایهن هه‌لگرا نی پشکه‌گان و لایه‌نه په‌یوه‌ندی‌داره‌گانی تر.

#### إدارة المؤسسات

الإشراف على تسيير شؤون شركة عن طريق إدارتها ومسئولتها إزاء حملة الأسهم والأطراف المعنية الأخرى.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 142. Correction Zone

Additional airspace provided for the purpose of resolving conflicts.

#### ناوچه‌ی راست کردنه‌وه

ته‌رخانکردنی کایه‌یه‌کی ناسمانی تر به مه‌به‌ستی چاره‌سه‌ری رووبه‌روبوونه‌وه‌ی فرۆکه‌گان.

## منطقة التصحيح

تقديم فضاء جوي اضافي بغرض حل التعارض .

( References: Doc 9643 )

### 143. Corrective Action Plan (CAP)

A plan of action to eliminate the cause of a deficiency or finding.

#### پلانى راستکردنه و كان

کردنى پلانىك بۇ قوتار بوون له هوكار بو كه م و كورى يان دهرئه نجام .

#### خطة الإجراءات التصحيحية

خطة إجراءات للتخلص من أسباب القصور أو الإستنتاج.

( References: Doc 9735 )

### 144. Correlated Tracks

Tracks which have been correlated with a flight plan ( some times this term applies only to tracks for which the Mode A code has been correlated with a call – sign in the code/call – sign list, i.e. flight plan association ).

#### رپره وه ( ناراسته ) پيکه وه كان

ئهو ناراستانهن كه بهيه كه وه بهسترون له پلانى فرينه كه دا ( زور جارش ئهم دسته واژه يه به كارئه هيئریت بۇ زانینی ناراستانه ی جوری A كه بهيه كه وه ده بهسترينه وه له گه ل بانگه وازی فرۆكه كه له لیستی جوره كه / يان بانگه وازی فرۆكه كه بۇ نمونه پلانى فرینی به رده ست).

## المسارات المترابطة

المسارات التي تم ترابطها مع خطة الطيران ( أحيانا يستخدم هذا المصطلح للدلالة فقط على المسارات التي تم ترابط النمط A مع نداء الطائرة في قائمة النمط / نداء الطائرة مثال ذلك خطة الطيران المصاحبة ).

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )



### 145. Correlation Criteria

A number of pulse repetition intervals over which range correlation of replies must be achieved in a sliding or moving window extractor before the presence ( or tentative presence, subject to further tests ) of a plot can be declared.

### پيودانگه كاني بهستنه وه

ژماره ی نهو ماوانه ی كه ترپه كان تيا دووباره نهبنه وه ، نهو ترپانه ی كه پيويسته مهودا بو ولامه كانيان به دهست بيت له دره چه يه كي خليك يان جولاه وه پيش درخستني (يان درخستنيك وهك تافيكردنه وه ده چيته ژير باري پشكنينه كاني داهاتوو) بهر له دركه وتني نه خشه كه .

## معايير الترابط

عدد فترات تكرار النبض الذي به ترابط المدى للإجابات يجب أن يتحقق في نافذة منزلقة أو متحركة قبل إظهاره ( أو إظهار تجريبي يخضع لفحوصات لاحقة ) قبل بيان الخارطة.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924 )

### **146. Cosecant Squared Antenna Pattern**

An antenna pattern for which the gain is proportional to the square of the cosecant of the elevation angle. This rules in an approximately constant signal, as a function of range, from an aircraft at constant flight level.

### دووجای کۆسیکاندی بواری ههوايي

بواريكه بو ئهنتيناي رادار ئهوهي ليوه دهست دهكهويت ريژدييه لهگهڻ دووجاي كۆسيكندی گۆشهي بهرزيهكهي ، ئهه بنه مايه سگناليكي جيگيره بو دووربي فرۆكهكه لهسهه ئاستي فرۆكهواني جيگير.

### مربع قاطع تمام مجال الهوائي

مجال الهوائي الذي به الإكتساب يتناسب مع مربع قاطع تمام زاوية الإرتفاع. هذه القاعدة تقريبا إشارة ثابتة لبعده الطائرة التي على مستوى طيران ثابت.

( References: Doc 8071 Volume III )

### **147. Cospas–Sarsat System**

A satellite system designed to detect distress beacons transmitting on the frequency of 406 MHz.

سیستمی ناسمانی بو گهران بهدوای کهشتیه لیقه و ماوه کاندای و سیستمی به دوکاهوتن بو

مه بهستی گهران و فریاکاهوتن به پیی شله مهنی (کوسباس - سارسات)

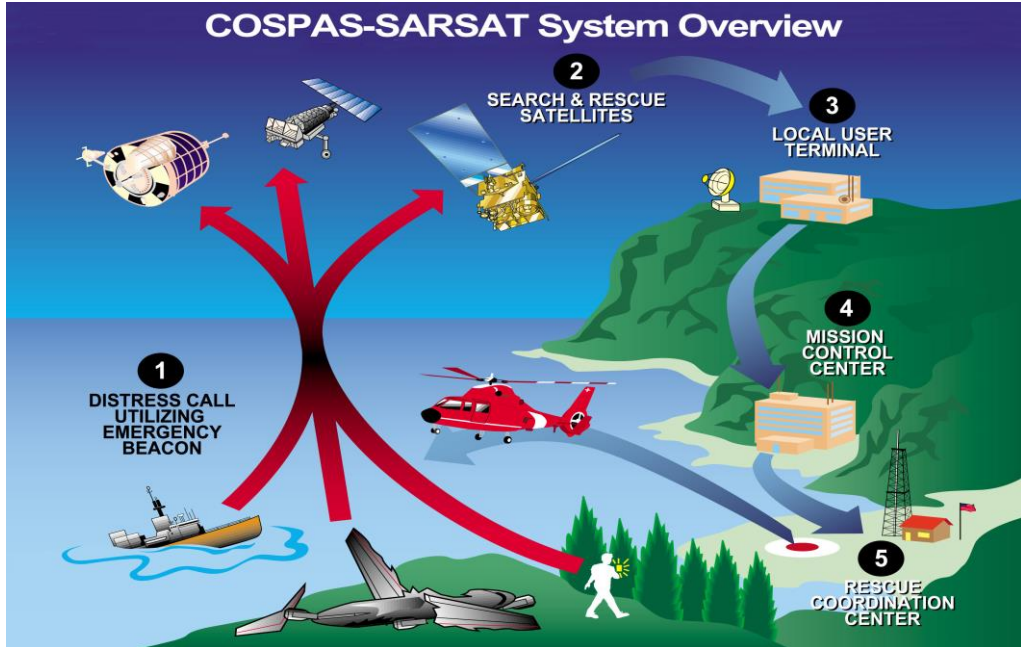
سیستمیکه له سیستمی مانگه دهست کرده کان تایبتهت کراوه بو وه رگرتنی نیشانهی چراوغه گانی هاوارکردن که له سه ر له ره له ری ۴۰۶ میگاهیرتز په خش ده کریت.

النظام الفضائي للبحث عن السفن المستغيثة ونظام التتبع لأغراض البحث والإنقاذ بواسطة

السواتل ( کوسباس - سارسات )

نظام ستلايت مخصص لإلتقاط إشارات منارات الإستغاثة التي تبث على التردد ۴۰۶ میگاهیرتز.

( References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III )



## 148. Cost of Capital

The cost of raising debt or equity funds.



## تیچونی سہرمایہ

تیچونی چارہ سہرکردنی قہرز یان سندوقی پشکہکان.

## تکلفہ رأس المال

تکلفہ تدبیر الدیون أو صنادیق الأسهم.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 149. Cost Recovery Activity

A USOAP CMA activity that is paid for by the requesting State.

### چالاکیی گیرانہوہی تیچوہکان

چالاکییہکہ له چالاکییہکانی بہرنامہی چاودیڑی بہردہوام له بہرنامہی جیہانی بو  
وردبینکاری چاودیڑی سہلامہتی ہہوایی , ولاتی داواکار بہرانبہر بہو ٹہرکہ شایستہکانی  
ئہدات.

### أنشطة إسترداد التكاليف

نشاط من أنشطة نهج الرصد المستمر للبرنامج العالمي لتدقيق مراقبة السلامة الجوية  
تدفع الدولة الطالبة مقابلا عنه.

( References: Doc 9735 )

### 150. Coulomb (C)

The quantity of electricity transported in 1 second by a current of 1 ampere.

## كۆلۆمب (يەكەى پېوانەى بېرى كارەبا)

بېرى ئەو كارەبايەى كە لە ماوەى يەك چركەدا دەگوازرىتەوہ لەلايەن تەزوويەكەوہ بېرەكەى يەك ئەمپېرېت.

## الكولومب ( وحدة لقياس كمية الكهرباء )

كمية الكهرباء التي يتم نقلها خلال ثانية واحدة من قبل تيار قدره واحد أمبير.

( References: Annex 5 )

### 151. Course

The intended horizontal direction of travel of a craft.

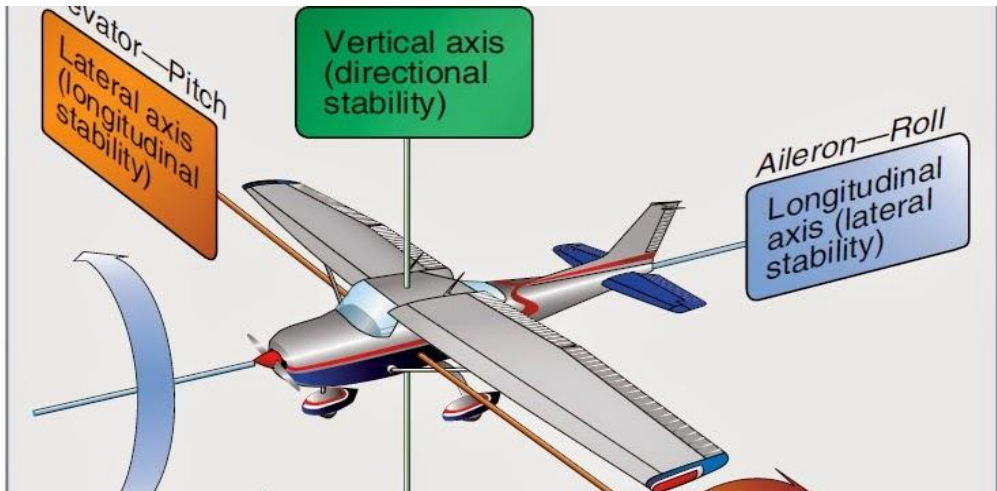
### ئاراستە

ئاراستەى ئاسوئى مەبەست بۇ رۆيشتنى فرۆكەيەك يان كەشتيەك.

### المسار

الإتجاه الأفقي المقصود لسير طائرة أو سفينة.

( References: Doc 9731 Volume II and Volume III )



## 152. Coverage Factor (C)

The ratio of the search effort (Z) to the area searched (A).  $C = Z/A$ . For parallel sweep searches, it may be computed as the ratio of sweep width (W) to track spacing (S).  $C = W/S$ .

### فاكتهرى داپوشين

رېژدى ههولئى گهپانى ( Z ) بؤ ئهو ناوچهيهى تيا ئه نجام ئهدريئى ، به لام دهكريئى گهپان به روويپوئى تهريبي ئاراستهكان بزميردريئى به رېژدى پانى روويپوئى ( W ) بؤ رووبهري نيوان ئاراستهكان.

### عامل التغطية

نسبة مجهود البحث ( Z ) الى المنطقة التي يجري فيها ، أما البحث بالمسح المتوازي المسارات فيجوز أن يحسب على أنه نسبة عرض المسح ( W ) الى المساحة الفاصلة بين المسارات.

( References: Doc 9731 Volume II and Volume III )

## 153. Craft

Any air or sea-surface vehicle, or submersible of any kind or size.

### گاليسكه

گاليسكهى ههوايى يان دهريايى يان ژيئرناوى (غهواسه) له ههر جوؤر و قهبارديهك.

### مركبة

مركبة جوية أو بحرية سطحية أو غواصة من أي نوع أو حجم.

( References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III )



Copyright © 2011 POP Yachts

## 154. Credit

Recognition of alternative means or prior qualifications.

باوه پیکردن یان راستاندن

دیاریکردنی نامرازه کان یان تواناگان یان ناماده ییه پیشینه کان.

الإعتماد أو التصديق

تحديد الوسائل أو الإمكانيات أو المؤهلات المسبقة.

( References: Annex 1 )

## 155. Crew Member

A person assigned by an operator to duty on an aircraft during a flight duty period.

## ئەندامى دەستەى فرۆكەوانى

ھەركەسىك لەلايەن ئىشپىكەرى ئاسمانىيەو ە راسپىردرېت بە ئىش كىردن لەسەر فرۆكەكە لە ماوہى گەشتدا.

## عضو طاقم الطائرة

أى شخص يكلفه المشغل الجوي بالعمل على الطائرة خلال مدة الرحلة.

( References: Annex 6 Part I and Part III, Annex 9, Annex 18, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9957, Doc 1002 )



## **156. Crew Resource Management**

Team-based Human Factors training for flight crews.

## به پروه بردنی سه رچاوه کانی ده سته ی فرۆکه وان

راهینانی به کۆمه ل بۆ ده سته ی فرۆکه وان ی فرۆکه کان له سه ر فاکته ره مرۆیه کان.

## إدارة مصادر طاقم الطائرة

التدريب الجماعي لطواقم قيادة الطائرات على العوامل البشرية.

( References: Doc 9824 )

### 157. Critical Elements (CEs)

The critical elements of a safety oversight system encompass the whole spectrum of civil aviation activities. They are the building blocks upon which an effective safety oversight system is based. The level of effective implementation of the CEs is an indication of a State's capability for safety oversight.

## هۆکاره (فاکته ره) شلۆقه کان

فاکته ره شلۆقه کانی سیستمی چاودییری سه لامه تی چالاکیه جیاوازه کانی فرینی شارستانی نه گریته وه، نه و بناغانه ن که پایه ی چاودییری سه لامه تین ، ئاستی جیه جیکردنی کارا بۆ فاکته ره (ره گه زه) شلۆقه کان ئاماژه یه بۆ توانای ولات بۆ چاودییری کردنی سه لامه تی.

## العناصر الحرجة

تشمل العناصر الحرجة لنظام مراقبة السلامة مختلف أنشطة الطيران المدني ، وهي اللبنات التي يستند إليها نظام مراقبة السلامة الفعال ويشير مستوى التنفيذ الفعال للعناصر الحرجة الى قدرة الدولة على القيام بمراقبة السلامة.

( References: Doc 9735 )

## 158. Critical Engine(s)

Any engine whose failure gives the most adverse effect on the aircraft characteristics relative to the case under consideration.

**Note.**— On some aircraft there may be more than one equally critical engine. In this case, the expression “the critical engine” means one of those critical engines.

### بزوينهري شلوق يان ترسناك

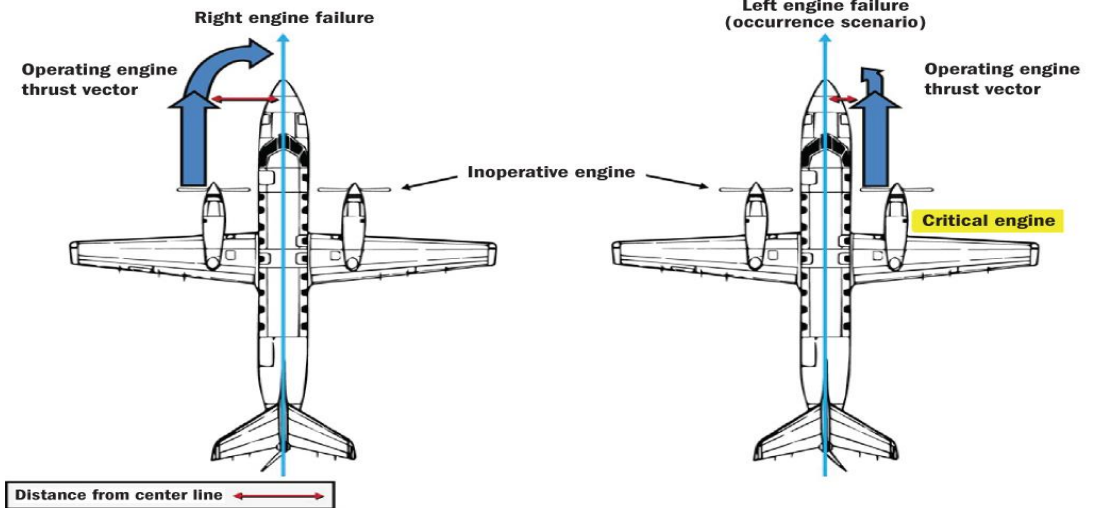
په ككهوتنى بزوينيک كه كاريگهري زور بكاته سهر رهوشى فرۆكه كه به پيى دؤخى چاوه پروان كراو.

تپيپنى : له هه ندى فرۆكه دا زياتر له يه ك بزوين هه يه كه له دؤخى شلوقدان له م باره دا يه كيک له بزوينه ره كان به بزوينى شلوق ناوزه د ده كريت.

### المحرك الحرج أو الخطير

محرك يؤثر عطله بشكل شديد على خصائص الطائرة وفقا للحالة المفترضة. ملاحظة. — قد يحصل في بعض الطائرات أن يكون هناك أكثر من محرك واحد في وضع حرج ففي هذه الحالة إن تعبير المحرك الحرج يقصد به أحد تلك المحركات الحرجة.

( References: Annex 8 )



## 159. Critical Level

The minimum effective irradiance from a visible laser beam which can interfere with critical task performance due to transient visual effects.

### ئاستى شلۇق

لايەنى كەمى تيشكاندىنى كارا لە تيشكى ليزەرى بينراو كە دەكرىت بچىتە جىبە جىكردنى فەرمانىكى شلۇقەوہ كە روو بدات بەھۇى ئەو كارىگەرييە بينراوہى كە تى ئەپەرپىت .

### المستوى الحرج

الحد الأدنى للإشعاع الفعال من شعاع ليزر مرئي من شأنه أن يتدخل في أداء مهمة حرجة بسبب ما يحدثه من تأثيرات بصرية عابرة.

( References: Doc 9815 )

## 160. Critical Phases of Flight

The period of high workload on the flight deck, normally being the periods between the beginning of taxiing until the aircraft is on the route climb phase and between the final part of descent to aircraft parking.

### قۇناغەكانى فرىنى شلۇق

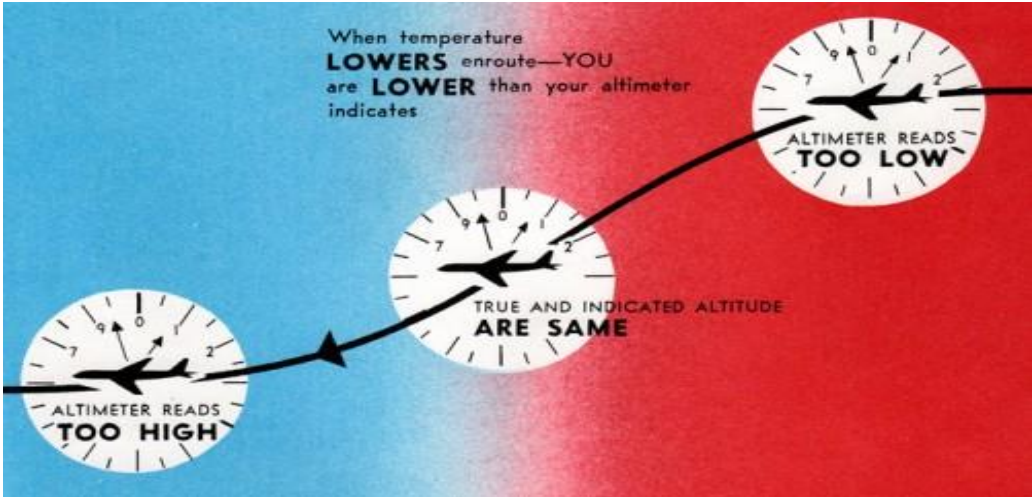
ئەو ماوہىەى كە لە كابىنەى فرۇكەوانەكەدا ماندوبون و كارىكى قورسى تىدايە ، دوو ماوہش ئەگرىتەوہ ھەر لە سەرەتای كارپىكردنى بزويىنى فرۇكەكە لەسەر زەوى تا ھەلگەر(ان ھەلسان) بۇ رىگای گەشتەكە و لەبەشى كۆتايى قۇناغى دابەزىن تا وەستانى فرۇكەكە لەسەر پاركى وەستان.



## مراحل الطيران الحرجة

المدة التي تنطوي على عبء عمل كبير في مقصورة القيادة وتشمل عادة الفترتين الممتدتين من بداية تحرك الطائرة على أرض المطار حتى مرحلة صعود الطائرة باتجاه طريق الرحلة ومن الجزء الأخير من مرحلة النزول حتى توقف الطائرة في المرآب.

( References: Doc 1002 )



### 161. Critical Surfaces

Surfaces of the aeroplane that shall be completely free of ice, snow, slush or frost before takeoff. The critical surfaces shall be determined by the aeroplane manufacturer.

### روکاره شلۆقهکان

رووه کانی فرۆکه‌یه‌که که پښوښته بڼ‌گهرد بن یان پاک بن له سه‌هول، به‌ستن، یان به‌فری تواوه پښ هه‌لگه‌رانی فرۆکه‌که، پښوښته لایه‌نی دروستکهری فرۆکه‌که رووه شلۆقه‌کان دیاری بکات.

## الأسطح الحرجة

أسطح الطائرة التي يجب أن تكون خالية من الجليد أو الصقيع أو الثلوج الذائبة قبل إقلاع الطائرة على أن يتم تحديد الأسطح الحرجة من قبل الجهة المصنعة للطائرة.

( References: Doc 9640 )



### 162. Cross-Country

A flight between a point of departure and a point of arrival following a pre-planned route using standard navigation procedures.

### به سهرولاتدا

فرین له نیوان خالی به جی هیشتن و خالی گه یشتن به ریره ویکی ناسمانیدا که له وه وپیش نه خسهی بو کرابیت به به کارهینانی ریکاره کانی که شتیوانی پیوانهیی .

الطيران بين نقطة المغادرة ونقطة الوصول بإتباع ممر جوي تم التخطيط له مسبقا باستخدام سياقات الملاحة القياسية.

( References: Annex 1)

### 163. Cross-Crew Qualification

A type rating qualification using a type rating transition course, for which a pilot receives training credit for the technical similarities and common operational and handling procedures of another aircraft type for which he or she is qualified.

**Note.**— The training credit allows an approved reduction in the type rating course, compared with the type rating course used to qualify those pilots who do not receive such a credit.

### فره نامادھیبی دەستەى فرۆكەوان

دەركردنى بەلگەى نامادھى بۆ جۆرىكى تر لە فرۆكە بە بەكارھىنانى خولیکى راھىنان بۆ گۆرىنى جۆرى نامادھى (لېھاتویى) (لېزانى) ، تىیدا فرۆكەوان پرونامەھىكى راھىنان وەرئەگریت بەو لایەنانەى كە ھاوشیوون لە تەكنىكا نیوان جۆرى ئەو فرۆكەھى لەسەرى راھىنراوہ لەگەل جۆرىكى تر و وەرگرتنى ریکارى خستەكارى و مامەلەکردن لەگەل ھەردوو جۆرەكە.

تیبىنى : دەكریت بۆ ئەم پرونامەھى كەمكردنەوہیەك بكریت لە ماوہى راھىنانەكەدا بۆ فرۆكەكە بە بەراورد لەگەل ماوہى ناسایى پېویست بۆ ھەمان جۆر كە فرۆكەوانەكان وەرى ئەگرن ئەو فرۆكەوانانەى كە تا ئیستا پرونامەھى نامادھیان نییە.

## تعدد الأهلية لدى الطاقم

هو إصدار الأهلية لطراز إضافي بإستخدام دورة تدريبية لتحويل طراز الأهلية ، يتلقى فيها الطيار إعتامادا تدريبيا بشأن أوجه التشابه التقنية بين طراز الطائرة المؤهل للعمل عليها وطراز آخر ، وكذلك إجراءات التشغيل والتعامل المشتركة بين الطرازين .

**ملاحظة :** يتيح تلقي هذا الإعتاماد التدريبي إجراء تخفيض معتمد في مدة الدورة التدريبية الخاصة بإصدار الأهلية لطراز طائرة ، بالمقارنة مع مدة الدورة التدريبية المعتادة للتأهيل لنفس الطراز التي يتلقاها أولئك الطيارين من غير الحاصلين على هذا الإعتاماد التدريبي.

( References: Doc 9379 )

## 164. Cross-Track Tolerance (XTT)

A fix tolerance measured perpendicularly to the nominal track resulting from the airborne and ground equipment tolerances and the flight technical tolerance (FTT).

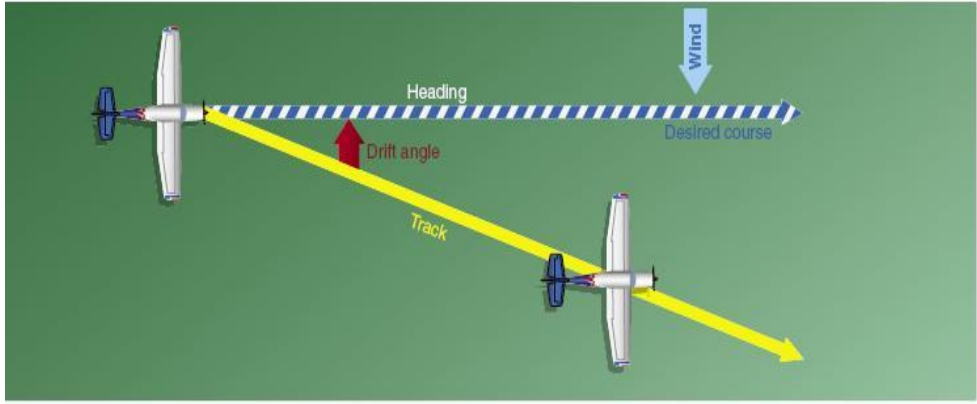
## لادان لهسهر ناراسته

لادانيكى دياريكراو پيوراو به شيويهكى ستونى لهسهر ناراسته ناسايى پروئهدات له نهجامى لادانيك (ههلهيهك) له ناميره زهمينيهكان يان نهو ناميرانه كلهسهر فرؤكهكان هه لگيراون يان تهكنيكهكانى فرؤكهوانى .

## إنحراف عبر – المسار

إنحراف محدد مقاس بشكل عمودي على المسار الإعتيادي ينتج عن إنحرافات الأجهزة الأرضية أو تلك المحمولة على متن الطائرة أو تقنيات الطيران.

( References: Doc 8168 Volume II )



## 165. Cruise Climb

An aeroplane cruising technique resulting in a net increase in altitude as the aeroplane mass decreases.

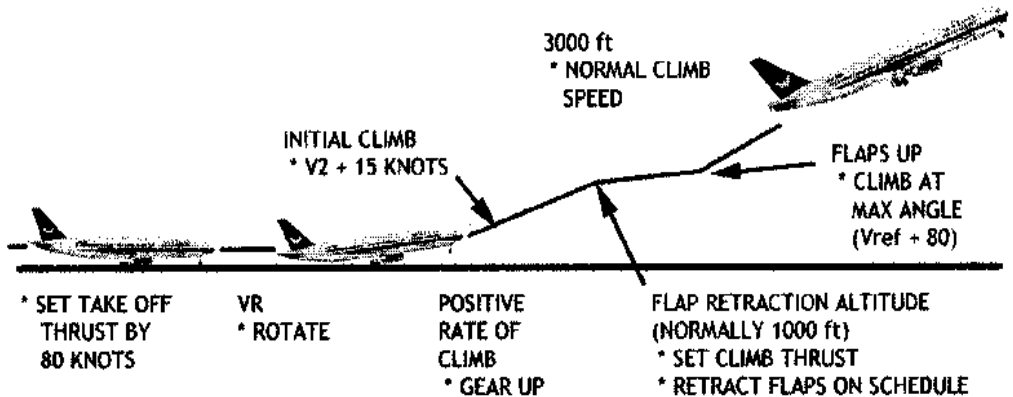
هه لگه رانی (هه ئسانی) به رده وام

جوړیکه له فرینى راست و راست ، به سوک بونی کیشی پروکه که به رزبونه وه یه کی بی خهوش دروست ده بیټ.

التسلق المستمر

طريقة للطيران المستقیم ، تنتج عنها زيادة صافية في الإرتفاع كلما إنخفضت كتلة الطائرة.

( References: Annex 2, Doc 4444 )



## 166. Cruise Relief Pilot

A flight crew member who is assigned to perform pilot tasks during cruise flight, to allow the pilot-in-command or a co-pilot to obtain planned rest.

### فرۆكهوانى جيگرهوى سهركردهى فرۆكه له كاتى فرينى راستهوانه

يهكئىك له دهستهى فرۆكهوان ناو ئه نرئىت (ديارى ئه كرىت) ههستئىت به كارى فرۆكهوان له كاتى فرينى راستدا بۆ پئيدانى دهرهتئىك بۆ فرۆكهوان يان يارىده دهرهكهى بۆ وه رگرتنى به شئىك حه وانه وه .

### الطيار الذي يحل محل قائد الطائرة أثناء طيرانها المستوي

أحد أفراد طاقم الطائرة يتم تسميته لأداء مهام وواجبات الطيار أثناء طيران الطائرة بشكل مستوي كي يوفر فرصة لقائد الطائرة او مساعده للحصول على فترة إستراحة مخططة.

( References: Annex 6 Part I )

## 167. Cruising Level

A level maintained during a significant portion of a flight.

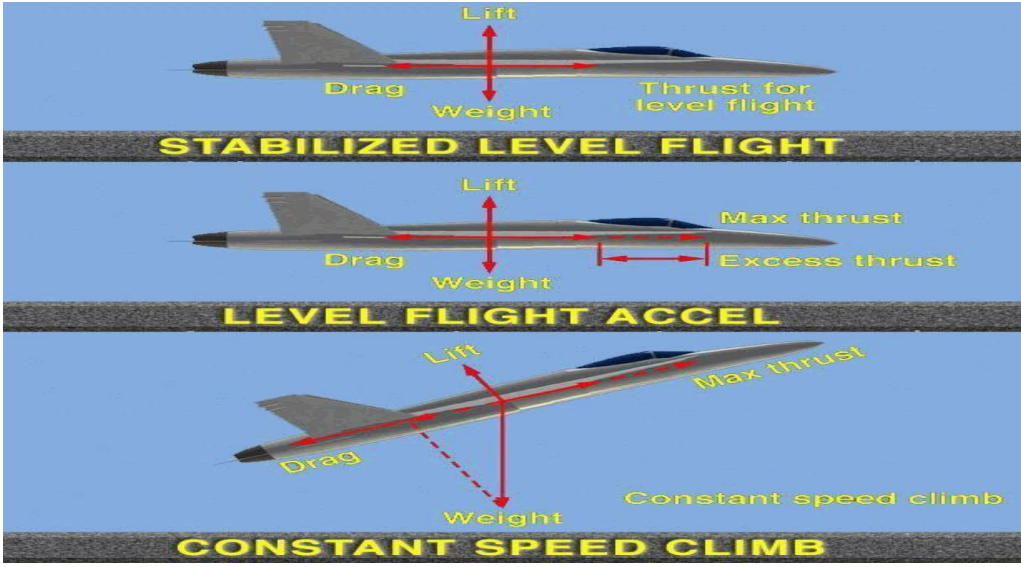
### ئاستى فرينى راستهوانه

ئاستئىكه له فرين كه فرۆكهوان پارئزگارى لئى ئه كات له به شئىكى زورى گه شته كهيدا.

### مستوى الطيران المستقيم

مستوى يحافظ عليه الطيار طوال جزء كبير من الرحلة.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 6 Part I, Annex 11, Doc 4444, Doc 1002 )



## 168. Culture

All man-made features constructed on the surface of the Earth, such as cities, railways and canals.

### پۆشنیبری/کلتور

هه‌رشتیک که مرۆف دروستی کردوه له‌سه‌ر رووی زه‌وی وه‌کو شار و هێلی شه‌مه‌نده‌فه‌ر و که‌ناڵه‌کان.

### الثقافة

كل ما بناه الإنسان على سطح الأرض مثل المدن والسكك الحديدية والقنوات.

( References: Annex 4, Annex 15, Doc 9881 )

## 169. Cumulative Probability of Success (POSc)

The accumulated probability of finding the search object with all the search effort expended over all searches to date. POSc is the sum of all individual search POS values.

## كهلهكهبوونى ريڭاكانى گهړان

كهلهكهبوونى شارهزايى و پسيپورى بو دوزينهوه لهسهر نامانجى گهړانى نه نجامدراو له گهړل هموو ههوليك بو گهړان له تهواوى كردهكانى سوړاغ كردن كه تا نهو كاتهى كه كراوه ، نه م شارهزاييه كووى بهاى تاكهكانه بو بدهست هينانى سهركهوتن له پرؤسهكانى گهړان.

## الإحتمال التراكمي للبحث

الإحتمال التراكمي للعثور على هدف البحث مع كل مجهود البحث المبذول في جميع عمليات البحث التي أجريت حتى هذا الوقت وهو مجموع القيم الفردية لإحتمالات النجاح لعمليات البحث.

( References: Doc 9731 Volume II )

## 170. Cumulative Relative Effort (Zrc)

The sum of all previous relative efforts plus the relative effort for the next planned search effort. This value determines the optimal search factor.  $Zrc = Zr-1 + Zr-2 + Zr-3 + \dots + Zr\text{-next search}$

## كهلهكهبوونى ههولئ ريژهبييهكان

كووى هموو ههولئ ريژهبييهكانى پيشوو (+ كو) ههولئ ريژهبيى بو ههولئ گهړانى داهاتووى بريار ليدراو ، نه م نرخه باشترين هوكارى گهړان ديارى نهكات  $Zrc = Zr-1 + Zr-2 + Zr-3 + \dots + Zr\text{-next search}$

## المجهود النسبي التراكمي

مجموع كل الجهود النسبية السابقة زائدا المجهود النسبي لجهود البحث التالي المقرر وتحدد هذه القيمة عامل البحث الأمثل.

$$Zrc = Zr-1 + Zr-2 + Zr-3 + \dots + Zr\text{-next search}$$

( References: Doc 9731 Volume II )



## 171. Current Assets

Assets that can be realized within one year.

رہ چہ لہ کی دستاوردہ ستکراو

رہ چہ لہ کی کہ دہ توانریت لہ ماوہ ی یہک سالدہ دست بکہ ویت.

الأصول المتداولة

أصول يمكن أن تتحقق خلال سنة واحدة.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 172. Current Data Authority

The designated ground system through which a CPDLC dialogue between a pilot and a controller currently responsible for the flight is permitted to take place.

دہ ستہ لاتی زانیاریہ کانی نهم کاتہ

سیستمی زہ مینی دیاری کراوہ بہ ہویہ وہ گفتوگوی نیوان فرؤکہ وان و چاودیری ناسمانی بہ رپرس لہو کاتہ ی گہ شتہ کہ دہ کریت بہ ہوی لکی زانیاریہ کانہ وہ .

سلطۃ البیانات الراهنة

النظام الأرضي المعين الذي يجري من خلاله الحوار عبر وصلة البيانات بين الطيار والمراقب الجوي المسؤول عندئذ عن الرحلة الجوية.

( References: Annex 10 Volume II, Doc 4444, Doc 9880 Part I)

## 173. Current Flight Plan

The flight plan, including changes, if any, brought about by subsequent clearances.

**Note.**— When the word “message” is used as a suffix to this term, it denotes the content and format of the current flight plan data sent from one unit to another.

### پلانی فرینی نیستا

ئەو پلانی فرینەیه که له گەڵ هەموو گۆرانکارییهکاندا دەبیّت جی به جی بکریّت له و کاتەدا ، به پێی ئەو مۆلەتەهی که دەدریّت پاش مۆلەتەکانی سەرەتا .  
تیبینی : ئەگەر ئەو مۆلەتە به وشەي “message” (نامە) دەستی پێکرد ، مەبهست له و وشەیه ناوهرۆک و شیوهی زانیارییهکانی ئەو پلانی فرینە کارپێکراوهیه که له و کاتەدا نێردراوه له بهشیکهوه بۆیهکیکی تر .

### خطة الطيران السارية

خطة الطيران بما فيها من تعديلات محتملة التي تصبح سارية المفعول بمقتضى تصاريح لاحقة للتصريح الأول.  
ملاحظة : إذا سبقت هذا المصطلح كلمة " رسالة " ، كان القصد من العبارة محتوى وشكل بيانات خطة الطيران السارية المرسله من وحدة الى أخرى.

( References: Annex 2, Doc 4444 )

FLIGHT PLAN PLAN DE VOL			
1 PRIORITY Type de message FF		2 ADDRESSEE(S) Circulaires EHAA ZOZX EBURZOZX EDDYZOZX LFFFZOZX LFRR ZOZX LFBZOXZ LECMZOXZ LPCCZOZX	
3 FILING TIME Mois de dépôt 1, 9, 0, 8, 3, 6		4 ORIGINATOR Emission E, H, A, M, Z, P, Z, X	
5 MESSAGE TYPE Type de message FFPL		7 AIRCRAFT IDENTIFICATION Identifiant de l'aéronef AC F, A, 0, 2, 1	
6 NUMBER N° E, A, 3, 0		8 FLIGHT RULES Règles de vol I	
9 DEPARTURE AERODROME Aérodrome de départ E, H, A, M		10 EQUIPMENT Équipement S / C	
11 CRUISING SPEED Vitesse de croisière K, 0, 8, 3, 0		12 TIME Heure 0, 9, 4, 0	
13 TYPE OF AIRCRAFT Type d'aéronef E, A, 3, 0		14 LEVEL Niveau F, 2, 9, 0, 1	
15 ROUTE Route LEK2B LEK UAG XMMIM078 F330 UAG PON URION CHW UAS NTS DCT 4611N00412W DCT STG UAS FTM FATIMIA			
16 DESTINATION AERODROME Aérodrome de destination I, P, P, T		17 TOTAL FEE Droits de destination 0, 2, 3, 0	
18 OTHER INFORMATION Autres renseignements REG/EBVCA SEL/EJFL EET/LPCC015B		19 ALTAERODROME Aérodrome de décollage E, P, P, R	
20 2ND ALTAERODROME 2 <sup>e</sup> aérodrome de décollage			
21 SUPPLEMENTARY INFORMATION (NOT TO BE TRANSMITTED IN FPL MESSAGES) Informations complémentaires (NE PAS TRANSMETTRE DANS LES MESSAGES DE PLAN DE VOL DÉPOSÉ)			
22 ENDURANCE Durée E / 0, 3, 4, 5		23 PERSONS ON BOARD Personnes à bord P / 3, 0, 0	
24 SURVIVAL EQUIPMENT Équipement de survie S / N		25 JACKET LIGHTS Lampes de survie J / L	
26 POLAR Polaire D		27 FLUORESCENT Fluorescentes F	
28 DESERT Désert M		29 EMERGENCY RADIO Radio de secours R / U	
30 MARITIME Maritime X		31 ELT E	
32 JUNGLE Jungle X		32 ELT E	
33 NUMBER N° D / J, I		34 CAPACITY Capacité 3, 3, 0	
35 COVER Couverture C		36 COLOUR Couleur YELLOW	
37 AIRCRAFT COLOUR AND MARKINGS Couleur et marquages de l'aéronef A / WHITE		38 REMARKS Remarques N	
39 REPLY IN COMMAND Réponse commandant de bord C / DENKE		40 FILED BY / Déposé par	
AIR CHARTER INT.		SPACE RESERVED FOR ADDITIONAL REQUIREMENTS Espace réservé à des fins supplémentaires	

## 174. Cyclic Redundancy Check (CRC)

A mathematical algorithm applied to the digital expression of data that provides a level of assurance against loss or alteration of data.

### دەستکەوتی خولی لە چەند بارەبۆنەوهدا

لۆکاریزی ژمیرهیی جیبه جیبه گریت له سەر دەرپرینی ژمارهیی زانیارییهکان و بهشیک له دهسته بهری (دانیایی) ئەدات بهوهی ئەو زانیاریانه که ون نهبن و نه گوژین.

### التحقق الدوري من التكرارية

خوارزميات حسابية تطبق على التعبير الرقمي للبيانات وتعطي قدرا من الضمان بأن البيانات لن تضيع ولن تتغير.

(References: Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15, Doc 8168 Volume II, Doc 9613, Doc 9905)

## - D -

### 1. D

The largest overall dimension of the helicopter when rotor(s) are turning measured from the most forward position of the main rotor tip path plane to the most rearward position of the tail rotor tip path plane or helicopter structure.

Note.— “D” is sometimes referred to in the text using the terminology “D-value”.

### D

كاتيک پهروانهی هلی کوپتته ریک ده خولیتته وه ماوهی نیوان خالی پیښی پیښه وهی پهروانهی سهره کی بو دورترین خالی سهری دواوهی پهروانه کهی به گه وره ترین دریژی ناوزده ده کړیت .  
تیبینی : زور جار (D) لهو تیکسته دا نامازیه بو به کارهینانی نرخی (D).

### D

البعد العام الأكبر للهليكوبتر عندما تدور مراوحها مقاسة من الموقع الأمامي للدوار الرئيسي الى الموقع الأكثر خلفية من رأس الدوار .  
ملاحظة. - تشير "D" أحيانا في النص باستخدام عبارة قيمة ( D ).

( References: Annex 14 Volume II )



## 2. Damp Lease

A wet-leased aircraft that includes a cockpit crew but not cabin attendants. Damp lease. A wet-leased aircraft that includes a cockpit crew but not cabin attendants.

### كرئ گرتن بئ خزمهتچئ

به كرىگرتنى فرۆكه كه به دهستهئى فرۆكه وانه وه بئ ( خزمهت چپيه كان ) واته بئ دهستهئى ناو كابینهئى گه شتیاران.

### التأجير الرطب

هو تأجير الطائرة مع طاقم قمرة القيادة ولكن دون طاقم مقصورة الركاب.

( References: Doc 8335 )

## 3. Danger Area

An airspace of defined dimensions within which activities dangerous to the flight of aircraft may exist at specified time.

### ناوچهئى مهترسى

كايه يه كئى ئاسمانيه به پووبه ريكى دياريكراو بو فرۆكه كان له هه ندى كاتدا فرين تئيدا جيگهئى مهترسيه .

### منطقة خطرة

مجال جوي ذو أبعاد محددة تكون الفعاليات بداخله خطرة على الطائرات في أوقات معينة.

( References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Annex 15 )



#### 4. Dangerous Goods

Articles or substances which are capable of posing a risk to health, safety, property or the environment and which are shown in the list of dangerous goods in the Technical Instructions or which are classified according to those Instructions.

Note.— Dangerous goods are classified in Annex 18, Chapter 3.

#### كالاى ترسناك

هه ندى كهرسته و كالاىه دهنه مهترسى له سهر تهنروستى يان سهلامهتى يان سامانه كان يان زينغه. نهو كالاىانه له ليستى كالا مهترسيدا ره كاندا دييارىكراون به پيى ريئمايه هونه ريه كان يان پولىن كراون به پيى نهو ريئمايانه .

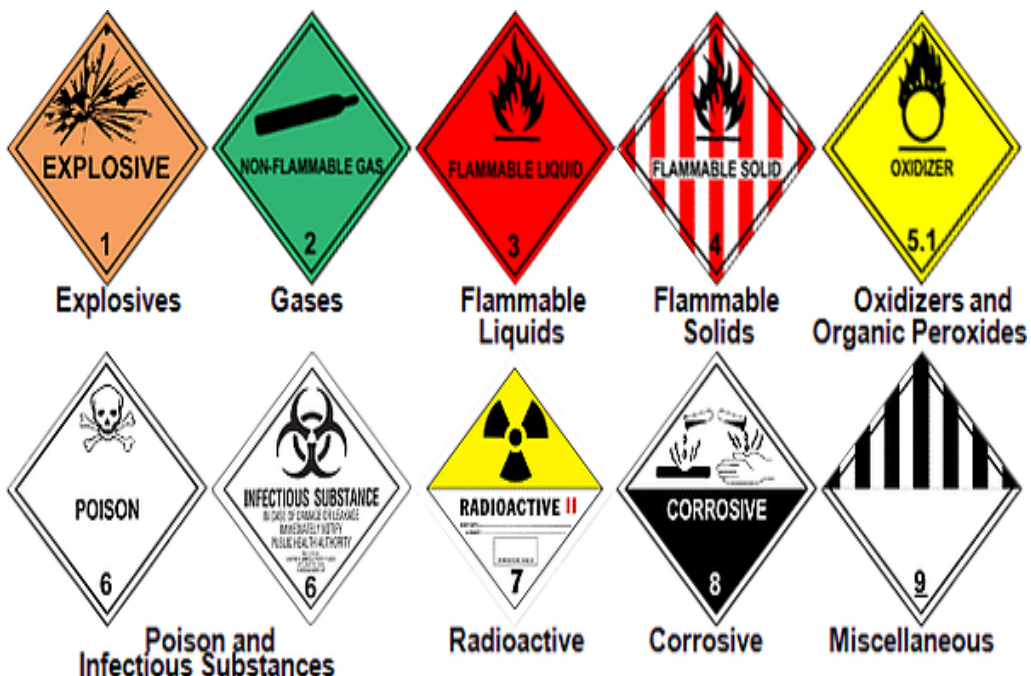
تبينى .: كالا ترسناكه كان له باشكوى زماره ١٨ به شى سيهم دا پولىنراون .

#### السلع الخطرة

مواد يمكن أن تعرض الى الخطر الصحة أو السلامة أو الممتلكات أو البيئة والتي يتم تحديدها ضمن قائمة السلع الخطرة في التعليمات التقنية أو التي تم تصنيفها وفقا الى تلك التعليمات.

ملاحظة. - السلع الخطرة مصنفة في الملحق ١٨ الفصل الثالث.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 18 )



## 5. Dangerous Goods Accident

An occurrence associated with and related to the transport of dangerous goods by air which results in fatal or serious injury to a person or major property or environmental damage.

### قەومانى كالا مەترسى دارەكان

زۆوداويك پەيوەندى ھە بېت بە گواستەنەھى ئاسمانى كالا يەكى مەترسى دار بە فرۆگە كە بېتە ھۆى بريندارکردن تا كوشتن يان بريندارکردنىكى مەترسى بۆ كەسەكان يان بېتە مەترسى لەسەر سامانى كەسەكان يان زيان گەياندن بە زىنگە .

### حادث السلع الخطر

حادثة ترتبط وتتعلق بنقل سلع خطرة جوا قد تؤدي الى جروح قاتلة أو جديّة للإشخاص أو قد تعرض الممتلكات الرئيسية الى الخطر أو تؤدي الى أضرار بيئية.

( References: Annex 18 )



## **6. Dangerous Goods Incident**

An occurrence, other than a dangerous goods accident, associated with and related to the transport of dangerous goods by air, not necessarily occurring on board an aircraft, which results in injury to a person, property or environmental damage, fire, breakage, spillage, leakage of fluid or radiation or other evidence that the integrity of the packaging has not been maintained. Any occurrence relating to the transport of dangerous goods which seriously jeopardizes the aircraft or its occupants is also deemed to constitute a dangerous goods incident.

### **پووداوی کالای ترسناکهکان**

پوداویک (نهك قهومانى كالاپهكى ترسناك) پهپوهندى ههپیت به گواستنهوهى ئاسمانى كالا ترسناکهکان, مهرجیش نیه پووداوهکه لهسه فرۆکهکه پووبدات و ببیت به هوى بریندارکردنى کهسیك یان زیان گهپاندن بهسامانهکان یان ژینگه یان ئاگرکهوتنهوه یان شکاندن یان پژانى شلهمهنى یان تیشکاندن یان ههر زیانیکی تر. پووداوهکه پهپوهندى به گواستنهوهى کالای ترسناک ئهوهپه که سهلامهتى فرۆکهکه یان سهرنشینهکانى بخاته مهترسیهوه.



## واقعة السلع الخطرة

واقعة غير حادثة السلع الخطرة تتعلق بنقل السلع الخطرة بالجو ليس من الضروري أن تكون قد وقعت على متن الطائرة والتي تؤدي الى جرح شخص أو إلحاق ضرر بالممتلكات أو البيئة أو إحداث حريق أو كسور أو إنسكاب سوائل أو إشعاع أو أي ضرر آخر. هي أي واقعة تتعلق بنقل السلع الخطرة التي قد تعرض للخطر سلامة الطائرة أو شاغليها بشكل جدي .

( References: Annex 18 )

## 7. Database

One or more files of data so structured that appropriate applications may draw from the files and update them.

Note.— This primarily refers to data stored electronically and accessed by computer rather than in files of physical records.

## بنكهى زانياربيهكانه

دؤسييهك يان زياترى زانياربيهكانه , ريكخراوه بهريگهيهك دهتوانريث نهو زانياربيانه لهو دؤسييانه دربهينريث و گؤرانكاربيان تيا بكريث بهپى پيويست.

تبيينى : نامازيه بو نهو زانياربيانه كه به نهلهكترونى هه لگيراون به كومپيوتهر له جياتى نهوهى له تومارى ناساييدا هه لگيرابن .

## قاعدة البيانات

واحد أو أكثر من ملفات البيانات منظم بطريقة تمكن من سحب التطبيقات المخصصة من الملفات وإجراء التعديلات اللازمة عليها.

ملاحظة. — يشير هذا الى البيانات التي تم تخزينها إلكترونيا باستخدام الكمبيوتر بدلا من تخزينها في سجلات إعتيادية.

( References: Annex 15 )

## 8. Data Conventio

An agreed set of rules governing the manner or sequence in which a set of data may be combined into a meaningful communication.

### واژه‌ی زانیارییه‌کان

ژماره‌یه‌ک بنه‌مای په‌سه‌ندکراوه ده‌بنه ری‌کار یان ری‌کخستن بو دروستکردنی کومه‌له زانیارییه‌ک که له نه‌جامدا په‌یامی‌کی پرواتای لی نه‌جام دیت .

### إصطلاح البيانات

مجموعة متفق عليها من القواعد التي تحكم الأسلوب أو الترتيب المتبع في توليف مجموعة من البيانات بما يسفر عن رسالة ذات معنى.

( References: Doc 4444 )

## 9. Data Link Application

A data link application is the implementation of data link technology to achieve specific air traffic management (ATM) operational functionalities. For example, in this context the current functionalities are DLIC, ADS, CPDLC, DFIS, AIDC, and ADS-B.

### به‌کاره‌یانی لکی زانیارییه‌کان

مه‌به‌ست له جیبه‌جی‌کردنی ته‌کنه‌لوجیای لکی زانیارییه‌کانه بو به‌ده‌سته‌یانی فه‌رمانه تایبه‌ته‌کان به‌کرده‌ی به‌ری‌وه‌بردنی هاتو‌جو‌ی ئاسمانی , وه‌ک نمونه له نیو‌ئه وه‌سته‌وازانه ADS, CPDLL, DFIS , AIDC, APS - B

### تطبيقات وصله البيانات

يقصد بها تطبيق تكنولوجيا وصله البيانات لتحقيق الوظائف الخاصة بعمليات إدارة الحركة الجوية وكمثال على ذلك يقع ضمن هذا المضمون المصطلحات ADS, CPDLC, DFIS, AIDC, ADS-B.

( References: Doc 9694 )

## 10. Data Link Capability Report

Information in a Comm-B reply identifying the complete Comm-A, Comm-B, ELM and ACAS capabilities of the aircraft installation.

### رپورتي تواناكانى لكى زانياربييهكان

ئەو زانياربييهكانەن كە بەو ھەلەمى ئاسايى B ، تەواوكانى تواناكانى COMM –A ، COMM – B ، ELM ، و ACAS تايبەت بە سىستەمەكانى فېرۆكە دەرنەخات.

### تقريير قدرات وصله البيانات

معلومات في إجابة Comm B تبين إكمال قدرات Comm-A، Comm-B، ELM و ACAS الخاصة بمنظومات الطائرة .

( References: Doc 9684, Doc 9688 )

## 11. Data Link Communications

A form of communication intended for the exchange of messages via a data link.

### بەيوەندىيەكانى لكى زانيارى

ھەر جۆرئىك لە جۆرەكانى بەيوەندى بە ئامانجى گۆرپىنەوھى نامەكان كە لە رېنگەى لكى زانياربييهكانەو بەكرىت.

### إتصالات وصله البيانات

أي شكل من أشكال الإتصالات يهدف الى تبادل الرسائل عن طريق وصله البيانات.

( References: Annex 2, Annex 11 )

## 12. Data Link Flight Information Services (D-FIS)

The provision of FIS via data link.

### خدمت گوزاری زانیاری فرۆکه‌وانی تایبەت بە لکی زانیاریه‌کان

پیشکەشکردنی خزمەتگوزاری زانیاریه‌کانی فرین (FIS) بە بەکارهێنانی لکی زانیاریه‌کان.

### خدمات معلومات الطيران الخاصة بوصلة البيانات

تقديم خدمة معلومات الطيران ( FIS ) باستخدام وصلة البيانات.

( References: Annex 10 Volume III )

## 13. Data Link Initiation Capability (DLIC)

A data link application that provides the ability to exchange addresses, names and version numbers necessary to initiate data link applications.

### توانای کردنه‌وهی لکی زانیاریه‌کان

بەکارهێنانی خانە‌ی زانیاریه‌کان بەرێگه‌یه‌ک توانای ئالوگۆری ناو‌نیشان و ناو و ژماره‌ی تیکسته پێ‌ویسته‌کان دابین بکات بۆ کردنه‌وه‌ی لکی زانیاریه‌کان.

### قدرة فتح وصلة البيانات

إستخدام وصلة البيانات بطريقة توفر إمكانية تبادل العناوين والأسماء وأرقام الصيغ الضرورية لفتح وصلة البيانات.

( References: Doc 4444 )

## 14. Data Processing

A systematic sequence of operations performed on data.

Note.— Examples of operations are the merging, sorting, computing or any other transformation or rearrangement with the object of extracting or revising information, or of altering the representation of information.

## چاره سه رسازی زانیاریه کان

چهند کرده یه که به سه زانیاریه کاندا دیت به ریگه یه کی بهرنامه یی .  
تیبینی : له نمونه ی ئه و کردانه یه کخستن ، جیا کردنه وه ، ریگ خستن ، نه ژمار کردن یان هر  
کرده یه کی تر بو گۆرینی زانیاریه کان یان بو دووباره ریگخسته وه به مه بهستی دهره نیانی زانیاری  
لینانه وه یان بوخته کردانیان یان گۆرینی شیوازی نیشان دانی پرۆسه که .

## معالجه البیانات

عملیات تجری علی البیانات بطریقه منهجیه .  
ملاحظه: من أمثلة هذه العمليات الدمج ، أو الفرز والترتيب ، أو الحساب ، أو أي عملية أخرى لتحويل  
البيانات  
أو لإعادة ترتيبها بغرض إستخلاص معلومات منها أو تنقيحها أو تغيير طريقة عرضها.

( References: Doc 4444 )

## 15. Data Product

Data set or data set series that conforms to a data product specification (ISO 19131\*).

## به رهه م هینی زانیاریه کان

ریزیک له کوی زانیاریه کان یان کۆمه لیک زانیاریه که ریگه که ویت له گه ل ره وشه کانی به رهه مهینی  
زانیاریه کان ی (ISO 19131).

## منتج البیانات

سلسله مجموعه المعلومات أو مجموعة المعلومات التي تتوافق مع مواصفات منتج البيانات (ISO  
19131).

( References: Annex 15 )

## 16. Data Product Specification

Detailed description of a data set or data set series together with additional information that will enable it to be created, supplied to and used by another party (ISO 19131\*).

### پهوشی بهرهم هیئی زانیاریهکان

خستنه پروویهکی ورد بو ریزیک کومه لهی زانیاریهکان یان کومه لهیهک زانیاری بهیه که وه له گه له چهند زانیاریهکی تر که به هویه وه ده توانریت نهو زانیاریانه دابین بکرین بو مه بهستی بهکارهینانین لای لایه نیکی تره وه.

### مواصفات منتج البيانات

وصف مفصل لسلسلة مجموعة المعلومات أو مجموعة المعلومات سوية مع المعلومات الإضافية التي ستمكنها من أن تنجز أو تجهز لغرض الإستخدام من قبل طرف آخر.

( References: Annex 4, Annex 15 )

## 17. Data Quality

A degree or level of confidence that the data provided meet the requirements of the data user in terms of accuracy, resolution and integrity.

### جوړی زانیاریهکان

ههر پلهیهک یان ههر ئاستیکی پروابونه که زانیاریهکان فهراهمی دهکات به پئی خواست و داواکاریهکانی ( یان پیویستییهکانی ) بهکارهینه رانی نهو زانیاریانه له پرووی وردی و دروستیه وه

### نوعیة البيانات

أي درجة أو مستوى الثقة التي وفرتها البيانات وفقا لمتطلبات مستخدمى البيانات من حيث الدقة والكمال .

( References: Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15 )

## 18. Date Of Manufacture

The date of issue of the document attesting that the individual aircraft or engine as appropriate conforms to the requirements of the type or the date of an analogous document.

### میژووی دروستکردن

ئەو رۆژەى كە قەوالەكانى تيا دەرچووہ و دەرى ئەخات كە فرۆكەيەكى ديارىكراو يان بزوينهريكى ديارىكراو دەگونجيت لهگه‌ڵ پيداويستىيەكانى ئەو جوړه له (فرۆكه يان بزوينه‌ر).

### تأريخ التصنيع

التأريخ الذي به تم إصدار مستندات تبين أن طائرة معينة أو ماكينة معينة تنسجم متطلباتها مع ذلك النوع .

( References: Annex 16 Volume II )

## 19. Dead Reckoning (DR) Navigation

The estimating or determining of position by advancing an earlier known position by the application of direction, time and speed data.

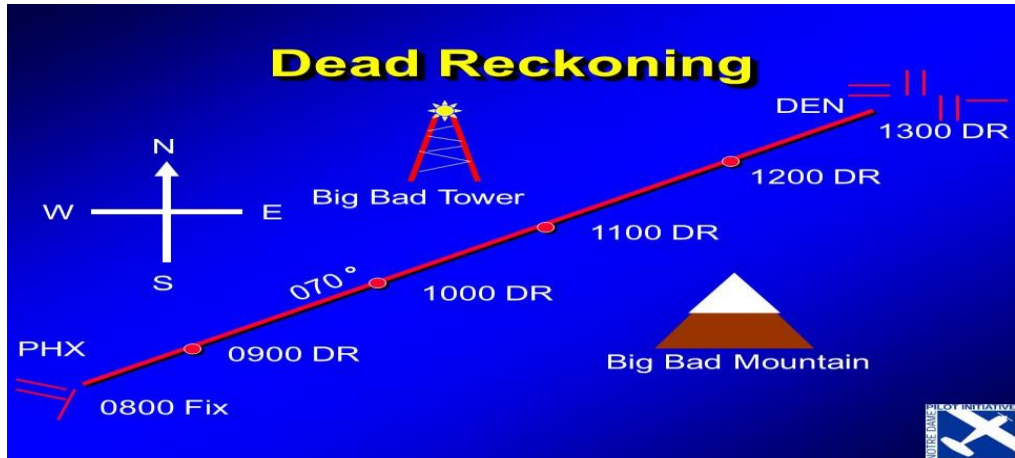
### كەشتىيوانى بئىئامير

خەملاندن يان ديارىيكردى شوينى فرۆكەيەك له پوختەى (پالفتەى) ئەو زانيارىانەى كە دەرهيئراون له ئاراستەى فرۆكەكە وخيرايىيەكەيى و ماوه بەسەرچوہ كەى .

### الملاحه غير المعتمده على أجهزة

تخمين أو تحديد موقع الطائرة من خلال البيانات المستخلصة من إتجاه الطائرة و سرعتها والزمين المستغرق.

( References: Doc 8168 Volume I and Volume II )



## 20. Decision Altitude (DA) or Decision Height (DH)

A specified altitude or height in the precision approach or approach with vertical guidance at which a missed approach must be initiated if the required visual reference to continue the approach has not been established.

Note 1.— Decision altitude (DA) is referenced to mean sea level and decision height (DH) is referenced to the threshold elevation.

Note 2.— The required visual reference means that section of the visual aids or of the approach area which should have been in view for sufficient time for the pilot to have made an assessment of the aircraft position and rate of change of position, in relation to the desired flight path. In Category III operations with a decision height the required visual reference is that specified for the particular procedure and operation.

Note 3.— For convenience where both expressions are used they may be written in the form “decision altitude/height” and abbreviated “DA/H”.

### به‌رزى برپاردراو يان بلندي برپاردراو

به‌رزیه‌ک یان بلنډیه‌کی دیاریکراو له کرده‌ی نزیك بونه‌وه‌ی نامیری سیلایی 3D که لی‌وه‌ی کرده‌ی نزیک‌بونه‌وه‌ی شکست (فاشل) ده‌ست پې ده‌کات له‌و کاته‌ی که به‌چاو سه‌رچاوه‌ی بینین دیار نابیت (نابینری) بو به‌رده‌وامبوون له نزیک‌بونه‌وه.



تېيىنى ۱ : بهرزی برپاردراو Desicion Hieght له ئاستى ( threshold ) پۇخى فرۆكه خانه وه ئه پيوريټ ، به لام بلندی برپاردراو Descion Altitude له سهر رووى ده رياهه ئه پيوريټ.

تېيىنى ۲ : سهرچاوهى بينىنى پيويست به واته به شيك له ياريدره بينراوه كان يان به شيك له ناوچهى نزيك بونه وه ده توانرټ له لايهن فرۆكه وانه وه ببينرټ به دريژايى ماويهك تالا بتوانرټ شوينى فرۆكه كه ديارى بكات به بهراورد له گه ل ناراستهى فرينه كه و تيكرى گورپنى شوينه كه ، بلندی برپاردراو له كرده كانى نزيك بونه وه و ردا له جوړى سييه م ده بټ به سهرچاوهى بينين ، نه و سهرچاوه ديارى كراويه به بو ريكاره ديارى كراوه كان و كرده ديارى كراوه كه.

تېيىنى ۳ : به كورتى دهسته واژه كه به يه كه وه وا ئه نوسرټ بهرزی / بلندی برپاردراو .

### ارتفاع التقرير أو علو التقرير

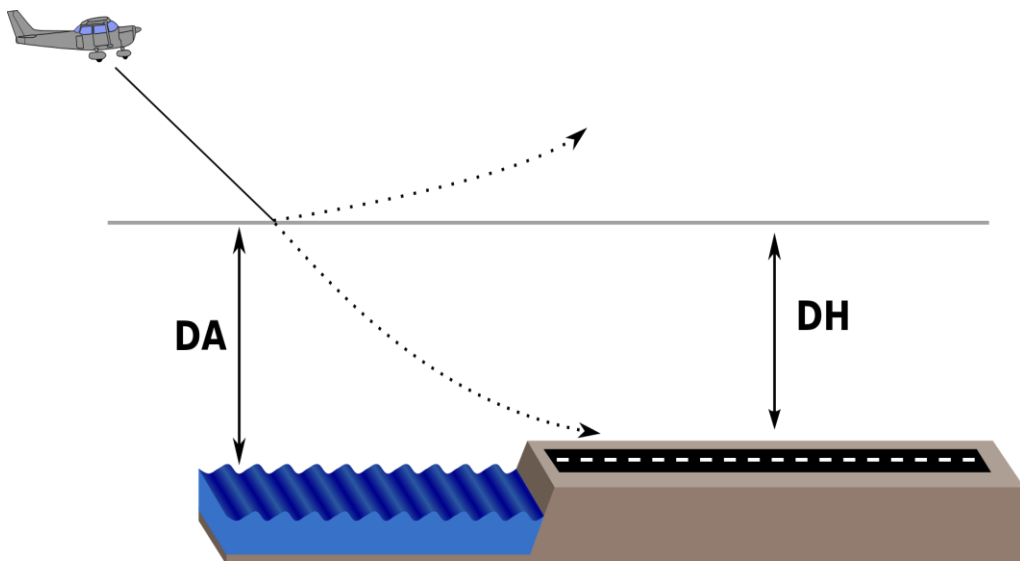
ارتفاع أو علو محدد في عملية الاقتراب الآلي ثلاثي الأبعاد الذي يجب أن تبدأ عنده إجراءات الاقتراب الفاشل في حالة عدم رؤية المرجع البصري المقرر للاستمرار في الاقتراب.

ملاحظة ۱ : ارتفاع التقرير يقاس من متوسط مستوى سطح البحر ، أما علو التقرير فيقاس من منسوب عتبة المطار.

ملاحظة ۲ : المرجع البصري المطلوب يعني أن قسما من المساعدات البصرية أو قسما من منطقة الاقتراب يستطيع الطيار أن يراه طوال مدة كافية تؤهله لتقدير موضع الطائرة بالنسبة إلى مسار الطيران المستصوب ومعدل تغير هذا الموضع. وفي عمليات الاقتراب الدقيق من الفئة الثالثة المقرر لها علو التقرير يصبح المرجع البصري هو المرجع المحدد للإجراءات المعنية والعملية المعنية.

ملاحظة ۳ : للاختصار يكتب المصطلحان معا على هذا النحو ارتفاع / علو التقرير.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 4444, Doc 8168  
Volume I and Volume II, Doc 9365 )



## 21. Declared Capacity

A measure of the ability of the ATC system or any of its subsystems or operating positions to provide service to aircraft during normal activities. It is expressed as the number of aircraft entering a specified portion of airspace in a given period of time, taking due account of weather, ATC unit configuration, staff and equipment available, and any other factors that may affect the workload of the controller responsible for the airspace.

### توانایی ناشرکراو

پيوهریکه بۆ توانای سیستمی چاودییری جموجۆئی ئاسمانی یان هەر سیستمیکی لاهکی یان سیستمی بهگه پرخستنی تایبەت به پیشکەشکردنی خزمەتگوزاری بۆ فرۆکەکان له کاتی کردە ناساییهکاندا ، ئەو توانایه به ژماره‌ی ئەو فرۆکانه مه‌زەنده ئەکریت که چونه‌ته ناو به‌شیکي دیاریکراو له کایه‌ی ناسمان له ماوه‌یه‌کی دیاریکراو و له بارودۆخیکي که‌شناسی دیاریکراودا و چەند رێکاریکي دیاریکراو بۆ چاودییری جموجۆئی هه‌وایی و ئامییری دیاریکراو و کارمەندی دیاریکراو یان هەر ئامرازیکي تر که کاریگه‌ری هه‌بیت له‌سه‌ر توانای کارکردنی چاودییری ناسمانی به‌رپرس له‌و به‌شه‌ی کایه‌ی ناسمان.

## القدرة المعلنة

مقياس لقدرة نظام مراقبة الحركة الجوية أو أي من أنظمتها الفرعية أو التشغيلية الخاصة بتقديم خدمات للطائرات خلال عملياتها الإعتيادية ويعبر عنه بعدد الطائرات التي دخلت في جزء معين من الفضاء الجوي خلال فترة معينة وفي أحوال جوية معينة وترتيبات معينة لمراقبة الحركة الجوية وأجهزة معينة وكادر معين وأي عوامل أخرى يمكن أن تؤثر على قدرة أداء المراقب الجوي المسؤول عن ذلك الفضاء الجوي.

( References: Annex 11 )

## 22. Declared Distances

Take-off run available (TORA). The length of runway declared available and suitable for the ground run of an aeroplane taking off.

- Take-off distance available (TODA). The length of the take-off run available plus the length of the clearway, if provided.
- Accelerate-stop distance available (ASDA). The length of the take-off run available plus the length of the stopway, if provided.
- Landing distance available (LDA). The length of runway which is declared available and suitable for the ground run of an aeroplane landing.

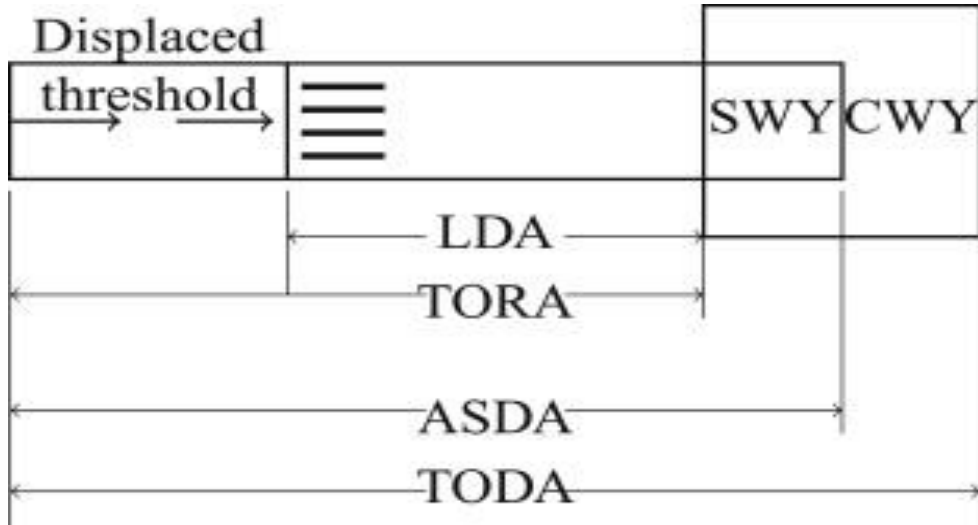
## ماوه بالأوكراوهكان

- أ- ماوهى بهردست به نامانجى جولئى فرۆكهكان بؤ هه ئسان (يان هه لگهپان) TORA : مه بهست لهو درپژييهى فرگهيه كه له بهردستدايه و ئه شيت بؤ هه لگهپانى فرۆكهيهك و جموجولئى له سهر زهوى بؤ هه ئسان (Take - off).
- ب- ماوهى بهردست بؤ هه لگهپان TODA : درپژيى ئه و ماوهيهى كه له بهردستدايه بؤ جولئى فرۆكهكه به نامانجى هه لگهپان كؤ (+) ئه و ماوه بئ خه وشهى (خالئى) كه بئ بهر بهسته و له بهردسته دايه .
- ت- ماوهى بهردست بؤ خيپراكردنئى وه ستان ASDA : درپژيى ئه و ماوهيهى كه له بهردستدايه بؤ جولئى فرۆكهكه به مه بهستى هه لگهپان كؤ (+) درپژيى ماوهى وه ستان ئه گهر له بهردستدا بيت .
- پ- ماوهى بهردست بؤ نيشتنه وه LDA : درپژيى فرگهى بهردست بؤ نيشتنه وهى فرۆكهكه و جولئى له سهر زهوى دواى نيشتنه وه .

## المسافات المعلنة

- أ. لمسافة المتوفرة للحركة بهدف الإقلاع : ويقصد بها طول المدرج المتوفر لإقلاع الطائرة وحركتها على الأرض لغرض الإقلاع.
- ب . مسافة المتوفرة للإقلاع : طول المسافة المتوفرة للحركة بهدف الإقلاع زائدا طول المنطقة الخالية من العوائق إذا كانت متوفرة.
- ج. المسافة المتوفرة لغرض تعجيل التوقف: طول المسافة المتوفرة للحركة بهدف الإقلاع زائدا طول مسافة التوقف إذا كانت متوفرة.
- د. المسافة المتوفرة للنزول : طول المدرج المتوفر لنزول الطائرة وحركتها على الأرض بعد نزولها.

( References: Annex 14 Volume I )



### 23. Dedicated Flight Check Aircraft

An aircraft used occasionally in operational evaluations of radar systems. This aircraft will fly routes , etc., not normally covered by regular traffic and allow a complete operational evaluation through the specified coverage of the radar under test.

## فرۆكه يه كى تاي بهت بو تىستى فرۆكه وانى

فرۆكه يه كه ( ناوبه ناو) جار جاره به كار نه هينرئيت بو پشكنينى سيستمه كانى رادار، زور جار نه و فرۆكه يه له سه ر ريره ويك به كار نه هينرئيت بو فرين كه له وه وپيش له لايه ن فرۆكه وانى ناساييه وه به كار نه هينرابييت و فرۆكه كه ده توانييت پشكنينى راداره كه به ته واوى بكات .

## طائرة مخصصة لفحص الطيران

طائرة تستخدم من حين لآخر لفحص منظومات الرادار . عادة ما تحلق هذه الطائرة في ممرات جوية لا تستخدم من قبل حركة الطيران العادية وتمكن من تحقيق فحص كامل للكشف الراداري المقرر .

( References: Doc 8071 Volume III )

## 24. Defruiter

Equipment used to eliminate unsynchronized replies ( fruit ) in an SSR ground system.

## لابردنى زاوه زاو / ساف كردن

هه نديك ناميره به كار نه هينرئيت بو كه مكر دنه وه و لابردنى نه وه لامانه ي كه ناوه ختن له گه ن سيستمه كانى رادارى زه مينى گه رانى لاوه كى SSR .

## إزالة التشويش

أجهزة تستخدم لتقليل وإزالة الإجابات غير المتزامنة في المنظومة الأرضية للرادار الباحث الثانوي.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

## 25. Degree Celsius (°C)

The special name for the unit kelvin for use in stating values of Celsius temperature.

## پلهی گهرمای سهدی

ناویکی تایبته به یهکهی کالفن که بهکارنه هیئریت بو دیاریکردنی نرخ ی پلهی گهرمی سهدی.

## درجة الحرارة المثوية

اسم خاص بوحدۀ کالفن یستخدملتحديد قيمة درجة الحرارة المثوية .

( References: Annex 5 )



Celsius to Kelvin:

$$K = ^\circ C + 273.$$

$$^{\circ}\text{C} = ( ^{\circ}\text{F} - 32 ) \times 5 / 9$$

$$^{\circ}\text{F} = ( ^{\circ}\text{C} \times 9 / 5 ) + 32$$

## 26. De-Icing

The process which removes ice, snow, slush or frost from aeroplane surfaces. This may be accomplished by mechanical methods, or by pneumatic methods or through the use of heated fluids. Mechanical methods may be preferred under extremely cold conditions or when it has been determined that the frozen contaminant is not adhering to the aeroplane surfaces. When using heated fluids and optimum heat transfer is desired, fluids should be applied at a distance from the aeroplane surfaces in accordance with the approved operator procedure and fluid manufacturer recommendations.

### لابردنى سههۆل / شهخته

كردهى لابردي سههۆل و بهفر و بهفرى تواوه و شهختهيه لهسه روكهشى فرۆكهكان ، ئهم كردهيه دهتوانریت بهرپهگهى ميكانيكى يان ههوايى يان به بهكارهينانى شلهمهنى گهرم ئههجام بدریت ، بهكارهينانى رپهگهى ميكانيكى به باشتر دهزانرۆ له بارودۆخه ساردهكان يان لهوكاتهى شهختهكان نههساوه به روكهشى فرۆكهكهوه ، له بهكارهينانى شلهمهنى گهرمدا پيوسته پلهى گهرماكهى بهرزبیت و بهپي رپكاره تهكنيكيهكان برژينریت بهسه فرۆكهكهدا لهلايهه بهگهرخهرى فرۆكهكه و بهپي رينمايى لايهنى دروستكهرى شلهمهنيهكه .

## تذويب الجليد

عملية إزالة الجليد والثلج والثلوج الذائبة والصقيع من سطوح الطائرات حيث يمكن أن يتم هذا من خلال استخدام طرق ميكانيكية أو هوائية أو باستخدام السوائل الساخنة . يفضل استخدام الطرق الميكانيكية في الظروف الباردة جدا أو في حالة كون المواد المتجمدة غير ملتصقة بسطح الطائرة . عند استخدام السوائل الساخنة يجب أن تكون بدرجة حرارة عالية وأن يتم سكبها على سطح الطائرة وفقا للسياقات المحددة من قبل مشغل الطائرة ووفقا لتوصيات الجهة المنتجة للسوائل.  
( References: Doc 9640 )



## 27. Delay Time

The time allowed for an air traffic controller to react, coordinate and communicate the appropriate command to the pilot, for the pilot to understand and react, and for the aircraft to respond.

## كاتى دواكهوتن

ئەو كاتەيە كە بۆ چاوديرىي ئاسمانى رەخساوھ بۆكاردانەوھ و وەلام و ھەماھەنگى و گەياندىنى فەرمانى گونجاو بۆ فرۆكەوان تا فرۆكەوان تى بگات و كاردانەوھى ھەببىت و تا فرۆكەكە بتوانىت وەلام بىداتەوھ .



## وقت التأخير

الوقت الذي يسمح فيه لمراقب الحركة الجوية بالاستجابة وتنسيق ونقل الأمر المناسب الى الطيار، بغية فهم الطيار واستجابته، وبغية تمكين الطائرة من الاستجابة.  
( References: Doc 9643 )

### 28. Dependent Parallel Approaches

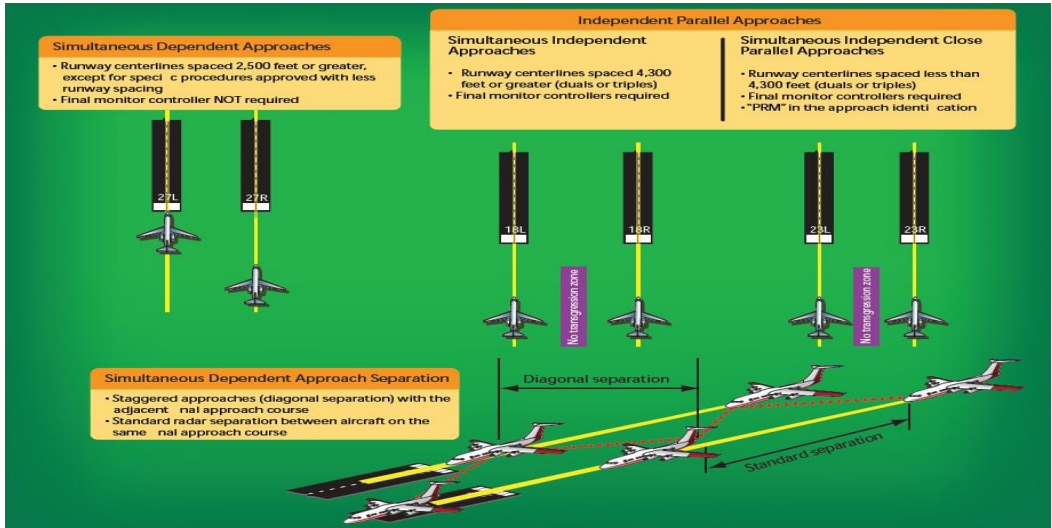
Simultaneous approaches to parallel or near-parallel instrument runways where radar separation minima between aircraft on adjacent extended runway centre lines are prescribed.

#### كرده كاني نزيكبونهوهى تهريب

ئهو كرده نزيك بونهوانهيه كه لهيهك كاتدا و لهسه ر چه ند فرگهيهكى ناميى تهريب يان شيوه تهريب نهجام نهديت و تييدا سنورى كه مى جياكر دنهوهى رادارى نيوان فرؤكه كان ديارى نهكريت لهسه ر دريذاي هيله كاني سهنتهري فرگه تهريب و شيوه تهريبه كان .

#### عمليات الاقتراب المتوازية التابعة

هي عمليات الاقتراب المتزامنة للمدارج الآلية المتوازية أو شبه المتوازية وفيها تقرر الحدود الدنيا للفصل الراداري فيما بين الطائرات على الخطوط المركزية المتاخمة الممتدة للمدارج .



(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 964)

## کرده کانی تهريبه نزيکبونه وهی پیکه وه

کردهی نزيک بونه وهی هاوکاته بۆسه ر فرکه کانی نيشته وهی ئاميری تهريب يان شیوه تهريب تیییدا بریاری زۆره ملی له سنوری کهمی جیاکردنه وهی راداری نیوان فرۆکه کان دراوه له سه ر دريژایی ده ورو بهری فرکه دراوسیه کان.

## عمليات الاقتراب المتوازية المترابطة

هي عمليات اقتراب متزامنة الى مدارج هبوط آلي متوازية أو شبه متوازية تقرر لها إلزاميا حدود دنيا للفصل الراداري بين الطائرات الموجودة على امتداد محاور المدارج المتجاورة.

( References: Doc 4444 )

## 29. Deportation Order

A written order, issued by the competent authorities of a State and served upon a deportee, directing him to leave that State.

## فه رمانی دورخستنه وه

فه رمانیکی نوسراوی له ولاتدا ده رچوه وله لایهن ده سته لاتی تایبه تمه نده وه ده رکاروه بۆ جیبه جیکردنی فه رمانی دورخستنه وهی که سیک که ولاته که به جی بهیل یت .

## أمر الإبعاد

أمر إبعاد خطي صادر عن السلطات المختصة في الدولة لشخص ما يأمره بمغادرة الدولة.

( References: Annex 9 )

### 30. Depreciation of Assets

The decrease in the value of an asset due to wear and tear through use, action of the elements, inadequacy or obsolescence, normally over a predetermined period of time (depreciation period/book life of the asset).

#### به کارکردنی ره سهنه کان

که مبنوه وه یان دابه زینی نرخی شته ره سهنه کان به هوئی به کارکردن له نه نجامی به کاره یان یان کاریگه ری فاکتوره کانی بارودوخی که شناسی یان نه گونجاندن یان به سه رچوون ، نهو به کارکردنه له ماوه یه کی دیاریکراودا پرووئهدات (کاتی به کارکردن / ته مهنی تواماری ره سهن).

#### إستهلاك الأصول

إنخفاض قيمة أصل بسبب الإستهلاك الناجم عن الإستعمال أو عن تأثير عوامل الطقس أو عدم الملاءمة أو التقادم ، وعادة يكون ذلك على مدى فترة محددة من الزمن ( فترة الإستهلاك/العمر الدفتری للأصل).

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 31. Descent Fix

A fix established in a precision approach at the FAP to eliminate certain obstacles before the FAP, which would otherwise have to be considered for obstacle clearance purposes.

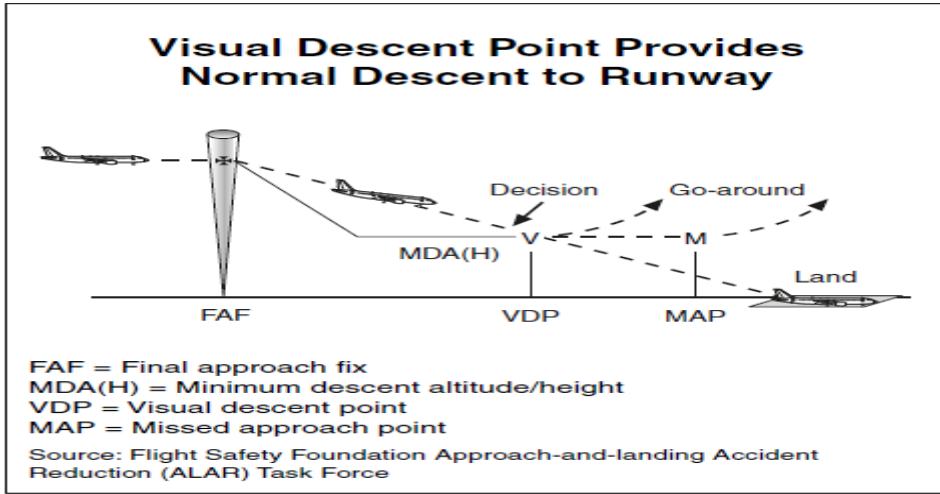
#### خالی دابه زین

خالیکی دیاریکراوه له میانی راییکارییه کانی نزیک بونه وهی ورد که ده که ویتته ناو راییکارییه کانی نزیک بونه وهی کوئیایی ، مه به ست له م خالته خو لادانه له به به سته کانی زه مینی له ناوچه ی نزیک بونه وهی کوئیایی و نه گهر نهو خالته نهش بوو ههر نه بیته به به سته کان ره چاوبکریت بو خو لادان

#### نقطة النزول

نقطة محددة ضمن سياقات التقرب الدقيق تقع ضمن سياقات التقرب النهائي الغرض منها تجنب العوائق الأرضية في منطقة التقرب النهائي وفي حالة عدم وجودها يجب الأخذ بنظر الإعتبار تجنب العوائق.

( References: Doc 8168 Volume I and Volume II )



### 32. Design Landing Mass

The maximum mass of the aircraft at which, for structural design purposes, it is assumed that it will be planned to land.

#### كېشى ديزاين بۇ نىشتنهوه

قورسترين كېشى فرۆكهكه به پيى ديزاينهكهى كه پيوهى بتوانيت بنىشتنهوه .

#### الكتلة التصميمية للنزول

الكتلة القصوى للطائرة وفقا لتصميمها التي بها يمكن للطائرة النزول.

( References: Annex )

### 33. Design Take-Off Mass

The maximum mass at which the aircraft, for structural design purposes, is assumed to be planned to be at the start of the take-off run.

#### كېشى ديزاين بۇ هه لگه ران Take-Off

قورسترين كېشى فرۆكهكه به پيى ديزاينهكهى كه پيوهى بتوانيت بفرپيت (هه لگه رپيت Take-Off).

## الكتلة التصميمية للإقلاع

الكتلة القصوى للطائرة وفقا لتصميمها التي بها يمكن للطائرة الإقلاع .  
( References: Annex 8 )

### 34. Design Taxiing Mass

The maximum mass of the aircraft at which structural provision is made for load liable to occur during use of the aircraft on the ground prior to the start of take-off.

## كيشى ديزاينى فرؤكه بؤ جموجؤل لهسه زهوى

قورسترين كيشى فرؤكه كه به پيى ديزاينه كهى كه پيوى بتوانيت بجوليت لهسه فرغه پيش هه لگه ران Take-Off .

## الكتلة التصميمية للحركة على أرض المطار

الكتلة القصوى للطائرة وفقا لتصميمها التي بها يمكن للطائرة التحرك على أرض المطار قبل الإقلاع .  
( References: Annex 8 )

### 35. Detect and Avoid

The capability to see, sense or detect conflicting traffic or other hazards and take the appropriate action.

## ببينه و خؤلاه

تواناى بينين و ههست كردن به پيكدادانى جموجؤلئ ناسمانى يان هه رمه ترسييه كى تر و وه رگرتنى ريكارى پيويست به ران بهر نه و مه ترسييه .

## إكتشف وتجنب

القابلية على الرؤية والإحساس وكشف تعارض الحركة الجوية أو أية مخاطر أخرى واتخاذ الإجراء المناسب بصددها.

( References: Annex 2 )

### 36. DETRESFA

The code word used to designate a distress phase.

#### ديتريسفا

دەستەواژە يەكە بەكار ئەھيىنرئەت وەك بەلگە بۇ قۇناغى پزگارکردن يان ھاواری پزگارکردن.

#### ديتريسفا

مصطلح يستعمل للدلالة على مرحلة الإستغاثة.

( References: Annex 11, Doc 4444 )

### 37. Deviation Alert

An aural and visual alarm indicating situations where an aircraft deviates into the no transgression zone (NTZ) established between parallel runway approaches.

#### ئاگادارى بەلادان

ئاگادارىيەكى زارەكى يان بىننە ئەو ھەئويستانەى تيا پوون ئەكرئتەو ھە فرۆكەكە لائەدات بۇ ناو ناوچەى نەبەزاندن ( پۆيشتن تيا قەدەغەيە NTZ ) ئىنجا ديارىكردى لئە ناو پروسەكانى نزيك بونەو ھەى فرگەى تەريب.

#### التنبية عن الانحراف

هو تنبيه شفهي أو بصري يوضح المواقف التي تنحرف فيها الطائرة داخل منطقة عدم التخطي ( )  
NTZ ثم تحديدها فيما بين عمليات الاقتراب من المدرج المتوازي.

( References: Doc 9643 )

### 38. Differential Charges

Any preferential charges, rebates, discounts or other reductions in the charges normally payable for the use of air navigation facilities and services.

## باجه ويستراوه كان

هه ربا جيكي ويستراو يان داشكاندن يان كه مكر دنه وه و هه ر بابته تيک له و جوړه كه مكر دنه وه ي باجه كان پيويست بکات بدریت به ران بهر به کاره يانی ناميره كان و خز مه تگوزاريه كانی كه شتيويوانی ناسمانی.

## الرسوم التفاضلية

أي رسوم تفضيلية أو خصومات أو تنزيلات أو غير ذلك من تخفيضات الرسوم التي تكون عادة واجبة الدفع مقابل استخدام تجهيزات وخدمات الملاحة الجوية.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 39. Digitized Video

A binary encoded signal, the value of which is equivalent to the value of the originating analogue signal.

## فيديو زماره يی

کودیکي جوت نيشانه يه نرخه که يه کسانه به نرخي نيشانه ي لايه ني دروست کهر (دانهر).

## الفيديو الرقمي

إشارة ثنائية مشفرة قيمتها مساوية لقيمة إشارة المنشأ.

( References: Doc 8071 Volume III )



#### 40. Director

The senior official who is the head of a State's aviation administration and Licensing Authority.

#### بهريوه بهر

بهريوسيكي بالايه (گوره يه) كه دهسته ي فرۆكه واني بهريوه ده بات و دهسته لاتي پيداني مؤلته تھ كاني هه يه له ولاتا.

#### المدير

المسؤول الكبير الذي يتولى إدارة هيئة الطيران وسلطة إصدار الإجازات لدى الدولة .

( References: Doc 9379 )

#### 41. Direct Transit Area

A special area established in an international airport, approved by the public authorities concerned and under their direct supervision or control, where passengers can stay during transit or transfer without applying for entry to the State.



## ناوچهی په‌رینه‌وهی راسته‌وخۆ

ناوچه‌یه‌کی تایبته له فرۆکه‌خانه نیوده و له‌تییه‌کاندا دائه‌مه‌زریت به‌پیی مؤلته‌تی لایه‌نی تایبته‌ندی به‌رپوه‌به‌رایه‌تی ناوچه‌که له‌ژێر سه‌ره‌پرشتی و چاودێریی ئه‌و لایه‌نه‌دایه و تێیدا رپوا و گه‌شتیار ده‌توانن تیا بمینننه‌وه بیئه‌وه‌ی داوای رینگه‌پێدان بکه‌ن بۆ مانه‌وه‌یان له‌و وڵاته‌دا .

## منطقة العبور المباشرة

منطقة خاصة تؤسس في المطارات الدولية تمت الموافقة عليها من قبل الإدارة العامة المختصة وتكون تحت إشرافها ومراقبتها حيث يمكن للمسافرين البقاء فيها دون الحاجة لتقديم طلب بالدخول الى الدولة.

( References: Annex 9 )



## 42. Direct Transit Passengers

Passengers arriving at an airport of a State and continuing their journey on the same through flight (differs from “transfer/connecting passengers” defined later).

## رېډواي په رینه وهی راسته وخو

نهو رېډواي گه شتیارانه یه که گه شتونه ته ولاتی نه ندام یان ولاتیک و له سهر سه فهره که یان به رده وام نه بن له سهر هه مان فرۆکه (لهو رېډواي و گه شتیارانه جیواوزن که له گه لیان سوار نه کرین که له گه شتیکی تره وه هاتون) که له دواییدا پیناسه نه کرین.

## رکاب العبور المیاشر

الركاب الذین وصلوا الی مطار دولة ما والذین یواصلون سفرهم علی رحلة الطائرة نفسها (ویختلفون عن الركاب " المحولون أو المواصلون علی رحلة أخرى " الذین سیرد تعریفهم لاحقاً).  
( References : Doc 9562 )



### 43. Discrete Code

A four-digit SSR code with the last two digits not being "00".

## په رشه نیشان/نیشانیه کی په رش و بلاو

نیشانیه که بو راداری گه رانی لاره کی , له چوار ژماره پیک هاتووو کؤتاییه که شی به دوو سفر نایهت.

## الرمز المتفرق

رمز للرادار الباحث الثانوي يتكون من أربعة أرقام ولا ينتهي بصفرين.

( References: Doc 4444 )

### 44. Discrete Source Damage

Structural damage of the aeroplane that is likely to result from: impact with a bird, uncontained fan blade failure, uncontained engine failure, uncontained high-energy rotating machinery failure or similar causes.

## زيانى سهرچاوه جياوازه كان

زيانيكه له فرۆكه كه نه كه ویت له نه نجامی پياكيشانى بالنده يان په ك كه وتنى بزوينه ركهانى يان له سهرچاوه كانى وزه وه يان ههر هو كاريكى تر.

## الضرر المصدري المتفرق

ضرر تتعرض له الطائرة بسبب إصدامها بالطيور أو فشل في محركاتها أو في مصادر الطاقة أو أسباب أخرى.

( References: Annex 8 )

### 45. Disembarkation

The leaving of an aircraft after a landing, except by crew or passengers continuing on the next stage of the same through-flight.

## پياده

به جی هیشتنى فرۆكه كه دواى نيشتنه وهى جگه له دهستهى فرۆكه وان و نه وه گه شتيرانه ی كه به رده وام نه بن له گه شته كه يان.

## الترجل

ترك الطائرة بعد هبوطها بإستثناء الطاقم والمسافرين الذين سيستمرون بالرحلة للمرحلة القادمة.

( References: Annex 9 )



46. **Displaced Threshold**

A threshold not located at the extremity of a runway.

**رؤخی خزاو/ جولائو**

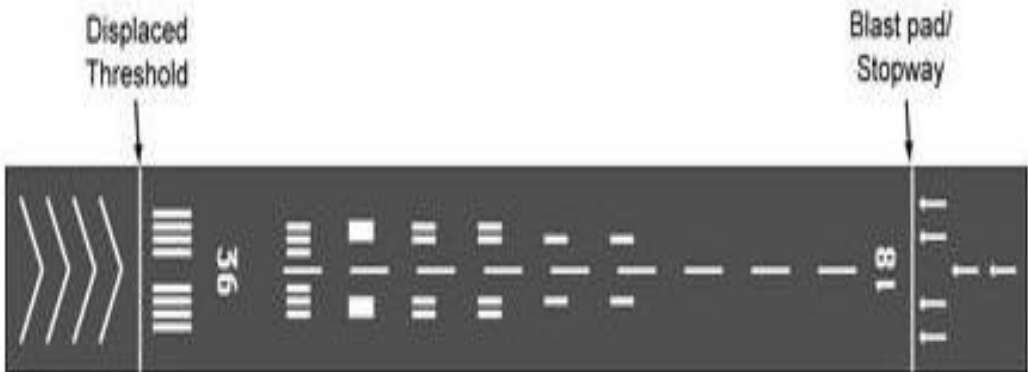
ئەو رؤخەى كە لە كۆتايى فرگەدا نىيە.

**العتبة المزاحة**

\*\*\*\*\*

العتبة التي ليست في بداية المدرج.

( References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1 )



*Figure 6-3.—Selected runway markings.*

#### 47. Disruptive Passenger

A passenger who fails to respect the rules of conduct at an airport or on board an aircraft or to follow the instructions of the airport staff or crew members and thereby disturbs the good order and discipline at an airport or on board the aircraft.

#### رېډواي بيزارکەر / گهشتياري هه راسانکەر

ئەو رېډوايهيه(ئەو گهشتياريه) كه پابه‌ند نابييت به رېنمايه‌كان په‌فتارو هه‌ئس و كهوت له فرۆكه‌خانه‌دا يان له ناو فرۆكه‌كه‌دا يان پابه‌ند نابييت به‌رېنمايي فه‌رمانبه‌ران يان ده‌سته‌ي فرۆكه‌وان و دۆخيكی ناخۆش و بيزار کەر دروست ده‌کات له فرۆكه‌خانه و له ناو فرۆكه‌كه‌دا.

#### المسافر المعرقل

المسافر الذي لا يلتزم بقواعد التصرف في المطار أو داخل الطائرة أو الذي لا يلتزم بتعليمات الموظفين أو طاقم الطائرة وبذلك يشكل حالة إزعاج في المطار أو على متن الطائرة.

( References: Annex 17 )



#### 48. Distress Phase

A situation wherein there is reasonable certainty that an aircraft and its occupants are threatened by grave and imminent danger or require immediate assistance.

#### قوانی هاوارکردن / بهدنگهوه چوون

هه لۆیستیک که تئیدا گومان نامینیت له وهی که فرۆکه که و سه رنشینهکانی له ژیر هه ره شه دان و مه ترسییه کی نزیك هه یه که رووبدات یان سه رنشینهکان پئویستیان به یارمه تییه کی خیرا هه یه .

#### مرحلة الإستغاثة

موقف یعتقد فیه بما یقرب الیقین أن الطائرة بشاغلیها مهددة بخطر جسيم وشیک الوقوع ، أو أنها بحاجة الى مساعدة عاجلة.

( References: Annex 11, Annex 12, Doc 4444 )

#### 49. Ditching

The forced landing of an aircraft on water.

#### نیشتنه وهی فرۆکه له سه ر ئاو

نیشتنه وهیه کی ناچارى فرۆکه که له سه ر ئاو ( ده ریا - رووبار).

#### هبوط الطائرة على الماء

الهبوط الإجباري للطائرة على الماء.

( References: Annex 12 )



## 50. Dividends

Distribution of earnings in cash or in stock.

### قازانج / سوده كان

دابەشكردنئى داھاتەكان بەشئوھى نەختينە يان بەش بەش.

### الأرباح

توزيع الإيرادات في صورة نقد أو أسهم.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 51. DME Distance

The line of sight distance (slant range) from the source of a DME signal to the receiving antenna.

### دورى ئاميرى دورىپيو

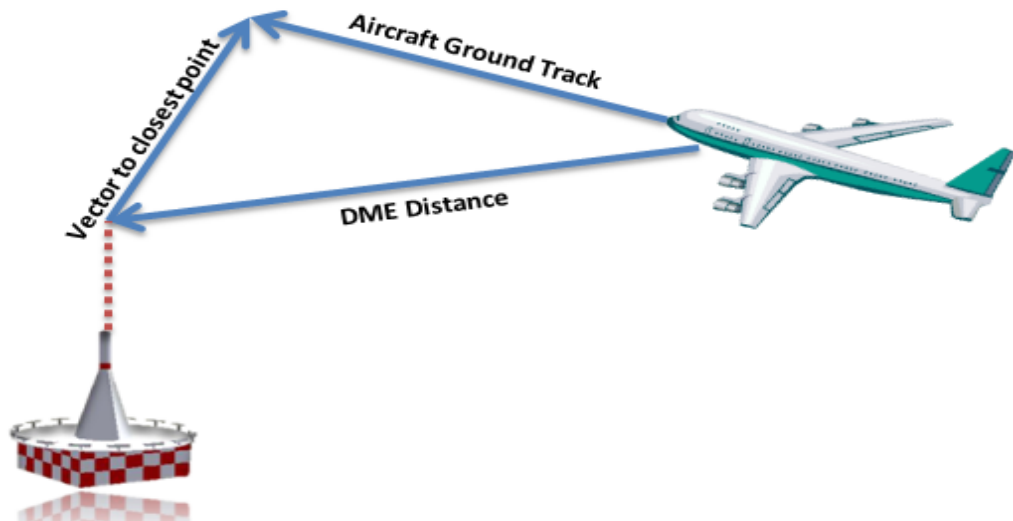
دورى ھيلى بينين (بەخوارى) لەسەرچاھى ئاميرى دورىپيوھە ( فرۆكەكە ) بۆ ئەنتيناي وەرگرى

دورىپيو ( لە سەر زەوى )

### مسافة جهاز قياس المسافة.

مسافة خط البصر ( مدى مائل ) من مصدر جهاز قياس المسافة الى هوائي الإستقبال.

( References: Doc 8168 Volume I and Volume II )



## 52. Domain

A set of elements of a discipline that are studied in the qualification training.

### بوار

كۆمەللىك ھېمانەى لىكۆلراو و پەسەندگراوہ بۆ مەبەستى راھىئانى لىھاتن .

### المجال

مجموعۋە عناصر تم دراستها و اعتمادها لأغراض التدريب المؤهل.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

## 53. Double Channel Simplex

Simplex using two frequency channels, one in each direction.

Note.— This method was sometimes referred to as cross-band.

### جوت كەنالى سادە

دوو كەنال بۆ بەكارھىئانى سادە و ھەر كەنالىكىش بە ئاراستە يەك.

تېبىنى : ئەم رېگە يە كاتى خۇى پىئى ئەوترا چەپكى يەكتر بپ.



## القناة البسيطة المضاعفة

قناتا تردد للإستعمال البسيط كل واحدة بإتجاه.  
ملاحظة. - هذه الطريقة كانت أحياناً تدعى حزمة تقاطع.

( References: Annex 10 Volume V )

### 54. Downlink

Associated with signals transmitted on the 1 090 MHz reply frequency channel.

### لكى دابهزيو

پهيوهسته بهو نيشانانہى لهسهر لهره لهرى 1090 MHz نهنيږدريږن , تايهت به كه نالى شه پولى وه لاملهر.

### الوصلة النازلة

ترتبط بالإشارات المرسله على التردد 1090 MHz الخاص بقناة الموجة الجيبة.

( References: Doc 9684 )

### 55. Downstream Clearance

A clearance issued to an aircraft by an air traffic control unit that is not the current controlling authority of that aircraft.

### مؤله تيک بؤ فروکيهک لهدهره وهى بهرپرسياريتى چاوديري ناسمانى

مؤله تيکه له لايهن يه که يهکى چاوديري ناسمانيه وه بؤ فروکيهک که له ناوجهى بهرپرسياريتى نهودا کارناکات.

### الترخيص الصادر عن الرقابة الجوية التي لا تقع الطائرة ضمن مسؤوليتها

ترخيص صادر عن وحدة رقابة جوية لا تعمل الطائرة ضمن منطقة مسؤوليتها .

( References: Annex 11 )

## 56. Drizzle

Fairly uniform precipitation composed exclusively of fine drops (diameter less than 0.5 mm (0.02 in)) very close together. Drizzle appears to float while following air currents although, unlike fog droplets, drizzle falls to the ground.

### پروشہ

بارانیك كه له دلۆپی زۆر ورد پیک هاتوه (تیره ی دلۆپهكان له 0,5 ملم كه متره) و به خوری ئه باریت له سروه ی باوه پرژه كه ئه بینریت ، پرژه له ته م جیاوازه كه ئه باریته سه رزه وی.

### الرزاذ

مطر مكون من قطرات رفيعة ( قطرها أقل من 0,5 ملليمتر ) تتساقط بشكل كثيف ويظهر الرزاذ في التيارات الهوائية ويختلف عن الضباب في أنه ينزل الى الأرض.



( References: Doc 9640 )

## 57. Dry Lease

A lease where the aircraft is provided without crew.

### لاشه كرى / كرى به خالى

به كرى گرتنى فرۆكه يه ك بى ده سته ی فرۆكه وان.

### التأجير الجاف

هو تأجير الطائرة بدون طاقم.

( References: Doc 8335 )

## 58. Dual Instruction Time

Flight time during which a person is receiving flight instruction from a properly authorized pilot on board the aircraft.

### کاتی جووت فہرمان

لہ کاتی فریندا کہسیک ریئمای فرۆکہوانی لہ کابتنی راسپیڈراوی ناو فرۆکہکہوہ ودربرگریٹ .

### وقت الأمر الثنائي

وقت طيران يستلم الشخص خلاله تعليمات طيران من قائد الطائرة المخول على متن الطائرة.

( References: Annex 1 )

## 59. Duplex

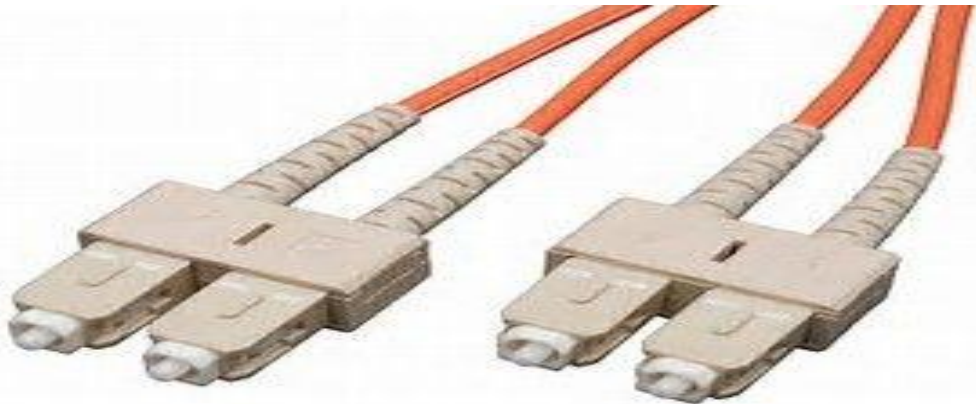
A method in which telecommunication between two stations can take place in both directions simultaneously.

### جووت / دوولانی

ریگہیہکی پھیوہندییہ کہ دتوانریٹ لہ یهک کاتدا پھیوہندی لہ نیوان دوو ویستگہ و بهدوو ناراسته جیبہ جیبکریٹ.

### مزدوج

طريقة يمكن أن يؤمن فيها الإتصال بين محطتين وبالاتجاهين في نفس الوقت.



( References: Annex 10 Volume II and Volume V )

## 60. Duty Period

A period which starts when a flight or cabin crew member is required by an operator to report for or to commence a duty and ends when that person is free from all duties.

### كاتى ئهرك / فهрман

ئەو ماوەیەى كە بەگەرڤخەرى فرۆكەكە داوا دەكات گەشتەكە دەست پى بگرىت يان داوا لە دەستەى فرۆكەوان بكات دەست بەكار ئەهينرىت بكات بە ئەرکەكەى , بە كۆتايى هاتنى ئەرکەكە كە كەسەكەى پى راسپىردراوه ماوه كە كۆتايى دىت .

### فترة الواجب

الفترة التي تبدأ عندما يطلب المشغل من الرحلة أو طاقم الطائرة المباشرة بالواجب وتنتهي عند إنتهاء المهمة المكلف بها الشخص.

( References: Annex 6 Part I )

## - E -

### 1. Economic Life (of an asset)

The period during which an asset is expected to yield a rate of return.

#### تهمهنى ئابورى (بۆ ره چه ئكېك , شتېك)

ئەو ماوۋىيەى چاۋەرۋان ئەكرىت كە شتېك بەكاربەئىنرىت (كۆتايى پى بىت) .

#### العمر الإقتصادي ( لأصل ما )

الفترة التي يتوقع أن يدر فيها الأصل عائداً.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 2. Economic Oversight

The function by which a State supervises the commercial and operational practices of an air navigation services provider.

#### چاۋدېرىكردى ئابورى

ئەو ئەركەيە كە ولات جېبەجېئەكات بۆ چاۋدېرىكردىن لەسەر چالاكېيە بازركانېيەكان و چالاكېيەكانى فرۆكەخانەيەك يان چاۋدېرىكردىن پېشكەشكارى خزمەت كوزارېيە كەشتىوانېيەكان.

#### المراقبة الإقتصادية

الوظيفة التي تشرف بموجبها الدولة على الممارسات التجارية والتشغيلية لمطار أو لمقدم خدمات الملاحة الجوية

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 3. Effective Acceptance Bandwidth

The range of frequencies with respect to the assigned frequency for which reception is assured when all receiver tolerances have been taken into account.

## شہ پۆلہ پەسەندکراو و کاراکە

مەودای ئەو لەرە لەرانەیی پەییوەستن بە لەرە لەریکی تەرخانکراو بە شەپۆلیکی دیاریکراو کە دنیایی هەبێت لە ئامادەیی بۆ وەرگرتن بە ڕەچاوکردنی هەموو ئەگەرەکان.

## موجة القبول الفعالة

مدى الترددات فيما يتعلق بالتردد المخصص لموجة معينة التي تم التأكد من أنها جاهزة للإستقبال بعد الأخذ في الحسبان جميع الإحتمالات.

( References: Annex 10 Volume I )

### 4. Effective Intensity

The effective intensity of a flashing light is equal to the intensity of a fixed light of the same colour which will produce the same visual range under identical conditions of observation.

## چری ڕووناکی کاریگەر

ئەو ڕووناکییە پەرسنگدارەییە کە یەكسانە بە چری ڕووناکییەکی جیگەر بە هەمان ڕەنگ کە هەمان مەودای بینین دروست دەکات لە هەموو بارودۆخیکی هاوشیۆدەدا.

## الكثافة الفعالة

إن الكثافة الفعالة هي ضوء لامع مساوي إلى كثافة ضوء ثابت بنفس اللون الذي سينتج نفس المدى البصري تحت ظروف مماثلة.

$$I_e = \frac{\int_{t_1}^{t_2} I \cdot dt}{0.2 + (t_2 - t_1)}$$

( References: Annex 14 Volume I )

## 5. Electronic Aeronautical Chart Display

An electronic device by which flight crews are enabled to execute, in a convenient and timely manner, route planning, route monitoring and navigation by displaying required information.

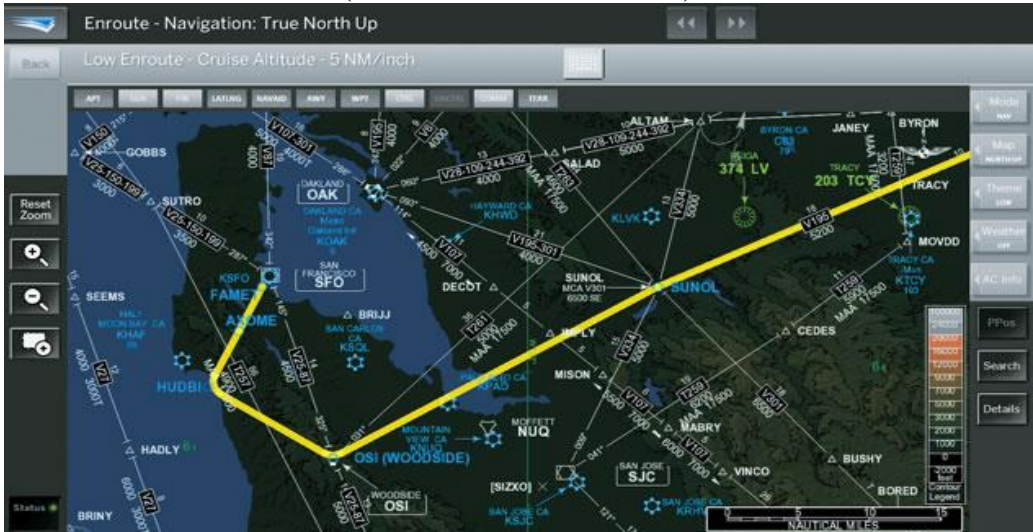
### نمایشی نه خشه‌ی فرینی نه لکترونی

نامرایی نه لکترونی به هویه ده سته‌ی فرکه‌وان ده توانیت گه سته‌کهی نه‌نجام بدات به ریگه‌یه‌کی ناسایی له کاتیکی گونجاودا به هیلکاری ریروه‌کان و کشتیوانی له ریگه‌ی نمایشکردنی زانیاریه پیوستیه‌کانه‌وه .

### عرض مخطط الطيران الإلكتروني

وسيلة إلكترونية يمكن من خلالها لطاقم الرحلة من أن ينفذ بطريقة ملائمة وفي وقت مناسب تخطيط الطريق ومتابعة الطريق والملاحه من خلال عرض المعلومات المطلوبة.

( References: Annex 4 )



## 6. Elevated Heliport

A heliport located on a raised structure on land.

## فرۆکه خانه یه کی بهرزی هه لیکۆپته ره کان

فرۆکه خانه یه کی تایبهت به هه لیکۆپته ره کان دروست کرابیت له شوینیکی بهرزا.

## مطار طائرات الهلیکوپتر المرتفع

مطار مخصص لطائرات الهلیکوپتر منشأ على أرض مرتفعة.

( References: Annex 6 Part III, Annex 14 Volume II )



## 7. Elevation

The vertical distance of a point or a level, on or affixed to the surface of the earth, measured from Mean Sea Level ( MSL ).

## بهرزی / ئاست

ماوهی ستونی له نیوان خائیک یان رووتهختیک له سهر زهوی یان نوساو بهرووی زهوییهوه و نیوان ئاستی دهریا.

## المنسوب

المسافة الرأسية بين نقطة أو مستوى على سطح الأرض أو على التصاق بسطح الأرض وبين متوسط سطح البحر.

( References: Annex 3, Annex 4, Annex 10 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II )



## 8. Embarkation

The boarding of an aircraft for the purpose of commencing a flight, except by such crew or passengers as have embarked on a previous stage of the same through-flight.

### سەرکەوتن بۆ فرۆکە / بارکردن

سەرکەوتنی گەشتیار بە مەبەستی دەست پێکردن بە گەشتەگەیی بۆ سەر فرۆکەگە بەدەر یان جگە لە سەرکەوتنی پێش وەختەیی دەستەیی فرۆکەوان یان رێوا و گەشتیاران کە لەو وەپێش سەرکەوتن بۆ فرۆکەگە لە قوئای پێشوی هەمان گەشت.

### الصعود الى الطائرة

الصعود الى الطائرة لغرض بدء الرحلة بإستثناء صعود طاقم الطائرة أو المسافرين الذين سبق لهم صعود الطائرة في الرحلة السابقة لنفس الرحلة.

( References: Annex 9 )



## 9. Emergency Phase

A generic term meaning, as the case may be, uncertainty phase, alert phase or distress phase.

## قۇناغى كتوپر (ناكاو)

دەستەواۋە يەككى گىشتىيە بەواتاى قۇناغى گومان يان قۇناغى راجلەكان (ورىابونەوہ) يان قۇناغى ھاواركردن و داواكردنى يارمەتى بۇ رزگار كرىبوون .

## مرحلة الطواريء

تعبير عام يعني أما مرحلة الشك وأما مرحلة التنبية وأما مرحلة الإستغاثة.

( References: Annex 11, Annex 12, Doc 4444 )

## 10. End-User

An ultimate source and/or consumer of information.

## دوا بەكارهين

كۇتا سەرچاۋە يان دوا بەكارهينى زانىارىيەكان.

## المستخدم النهائي

مصدر نهائي و / أو مستخدم المعلومات.

( References: Annex 10 Volume III )

## 11. Engine

A unit used or intended to be used for aircraft propulsion. It consists of at least those components and equipment necessary for functioning and control, but excludes the propeller/rotors (if applicable).

## بزوینەر

بەشىكە بەكارئەھىنریت يان دەویستریت بەكاربەھینریت بۇ پالپئوہنانى فرۆكەكە , بەلایەنى كەمەوہ ئامرازە پپوویستىيەكانى بەگەرخستن و ركیفكردن (كۆنترۆلكردن) ئەگریتەوہ جگە لە پەروانە و ئاشەكان (ئەگەر ھەبیت) .

## المحرك

وحدة إستعملت أو ينوى إستعمالها لدفع الطائرة ويشمل على الأقل تلك المكونات والأجهزة الضرورية للتشغيل والسيطرة ولا يشمل المراوح / الدورات ( إذا كان ذلك ممكنا ).

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 8 )



## 12. Enhanced Vision System (EVS)

A system to display electronic real-time images of the external scene achieved through the use of image sensors.

### سیستمی باش کردنی بینین

سیستمیکه نامرشازه کانی درخستن به کارئه هیئت و به ریگه‌ی نه لکترونی وینه کانی هه‌ر پروکاریکی دره وه له کاتی خویدا نمایش نه کات .

### نظام تحسین الرؤیة

نظام یستخدّم أجهزة استشعار یعرض إلكترونیا صور أي مشهد خارجي فی حینه.



( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9365 )

### 13. En-Route Phase

That part of the flight from the end of the take-off and initial climb phase to the commencement of the approach and landing phase.

Note.— Where adequate obstacle clearance cannot be guaranteed visually, flights must be planned to ensure that obstacles can be cleared by an appropriate margin. In the event of failure of the critical engine, operators may need to adopt alternative procedures.

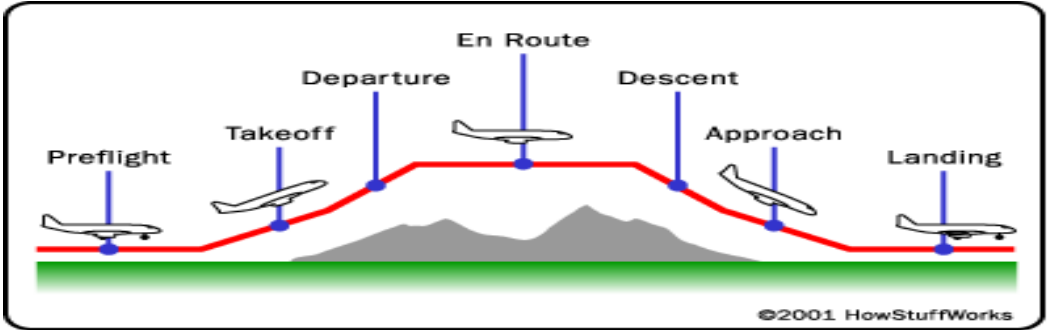
### قوانغى رىگه / سهر رى

ئەو بەشەيە لە گەشتىكى ئاسماندا دەست پىدەكات لەسەرەتاي قۇنغى ھەلگەرەن take-off تا سەرگەوتنى سەرەتايى و كۆتايى دىت بەسەرەتاي قۇنغى نزيك بونەو و نىشتنەو

### مرحله أثناء الطريق

جزء الرحلة الجوية الذي يبدأ من نهاية مرحلة الإقلاع والصعود الإبتدائي وينتهي عند بداية مرحلة الإقتراب والهبوط..

( References: Annex 6 Part III, Doc 9161 )



## 14. En-Route Radar

A surveillance radar for the traffic passing through the area of control. Typically, the range of such a radar is between 240 km ( 150 NM ) and 370 km ( 200 NM ) and the information renewal rate for a mechanically rotating antenna is 8 to 12 seconds.

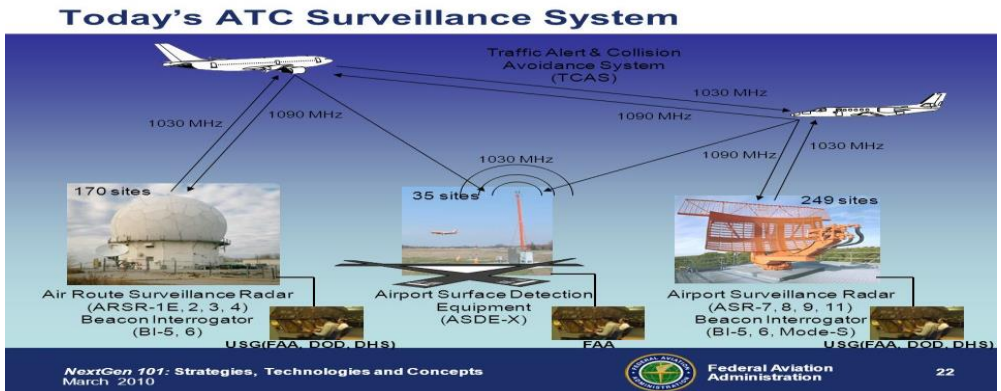
### رادارى سهره رى (سهر رپرهو)

رادارىكى تايبهت به بينيگىرى بۇ جموجۆلى ئاسمانى له ناوچەى چاودىرى ئاسمانيدا كارئەكات و به ئاسايى مەوداى ئەم جۆره راداره نيوان ۲۴۰ تا ۳۷۰ كلم (۱۵۰ تا ۲۰۰ مىلى دەريايى) و ماوهى نوپكردنه وهى زانيارىيه كانى بۇ خولانه وهى رووه كهوانه ييه كانى له نيوان ۸ بۇ ۱۲ چركه دايه.

### رادار أثناء الطريق

رادار استطلاع مخصص للحركة الجوية التي تعمل في منطقة المراقبة وعادة ما يتراوح مدى هذا النوع من الرادارات بين ۲۴۰ كيلومتر ( ۱۵۰ ميل بحري ) و ۳۷۰ كيلومتر ( ۲۰۰ ميل بحري ) ومعدل تجديد معلوماته بدوران الهوائي يكون بين ۸ الى ۱۲ ثانية.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )



## 15. Equipment

Portion of a system that performs a function that contributes to a systems output(s).

### ئامپره كان

به شیکه له سیستم که ئهرکی ئیشه په یوه نډیداره کانی خودی سیستمه که جیبه جی ده کات .

### الأجهزة

جزء من النظام يتولى عملية إنجاز الوظائف التي تتعلق بالنظام

( References: Doc 7192 Part E-2 )

## 16. Equity Capital

Money furnished by the owner(s) of the entity.

### سهرمايهی هاوبهش

برې ئه و سامانهی که خاوه ن( یان خاوه نه کانی ) قهواره که پیشکەشی ئه که ن.

### رأس المال المساهم

أموال يقدمها صاحب ( أو أصحاب ) الكيان.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 17. Error

An action or inaction by an operational person that leads to deviations from organizational or the operational person's intentions or expectations.

Note.— See Chapter 1 of Annex 19 — Safety Management for a definition of operational personnel.

### هه ئه

رهفتاریک یان که م تهرخه میه که له لایه ن که سیکه وه که راسپیردرا بی ت بو کاریک ببیته هوی لادان له کرده ی به گه پر خستنی ده زگا که یان کاربکاته سهر رهفتاری که سه کان یان سهر پیو بیستییه کانی کاره که تیبینی : سهرنجی به شی یه که می پاشکوی ۱۹ به ریوه بردنی سه لامه تی کارمه ندان به .

## الخطأ

إجراء أو تكاسل من قبل شخص مكلف بعمل يؤدي الى حصول إنحرافات في عمليات التشغيل للمنظمة أو يؤثر على إهتمامات الأشخاص أو على متطلبات العمل.  
ملاحظة. - أنظر الفصل الأول من الملحق ١٩ - إدارة السلامة المتعلقة بالعاملين.

( References: Annex 4 )

### 18. Error Management

The process of detecting and responding to errors with countermeasures that reduce or eliminate the consequences of errors and mitigate the probability of further errors or undesired states.

Note.— See Attachment C to Chapter 3 of the Procedures for Air Navigation

Services — Training (PANS-TRG, Doc 9868) and Circular 314 — Threat and Error Management (TEM) in Air Traffic Control for a description of undesired states

### به‌رپوه‌بردنی هه‌ئه / به‌ر هه‌ئستی هه‌ئه

کرده‌یه‌که نامانجه‌که‌ی ده‌رخستنی روودانی هه‌ئه‌گانه ، به‌ ئاراسته‌ی وه‌رگرتنی هه‌نگاوی پ‌یویستی پ‌یچه‌وانه‌یه‌ بو‌ سنوردارکردنی ماکه‌کان یان لاپردنی نامانجه‌کان و که‌م کردنه‌وه‌ له‌ ئه‌گه‌ری که‌وتنه‌وه‌ی هه‌ئه‌ی زیاتر یان بارودۆخه‌ په‌چاونه‌کراوه‌کان له‌ ئاینده‌دا.

### إدارة الخطأ

عملية تهدف الى كشف ما يقع من أخطاء ، وموجهتها باتخاذ تدابير مضادة للحد من تبعاتها أو إزالة عواقبها ، والتقليل من احتمال وقوع المزيد من الأخطاء أو الحالات غير المستتوية في المستقبل.

( References: Annex 1, Doc 9379 )

## 19. Estimated Elapsed Time

The estimated time required to proceed from one significant point to another.

### كاتى بهسەرچووى خه ملىنراو / مه زنده كراو

كاتى مه زنده كراو بۇ چوون له خالىكى گرنگه وه بۇ خالىكى گرنكى تر.

### الوقت المنقضي التقديري

الوقت التقديري للانتقال من نقطة مهمة الى نقطة مهمة أخرى.

( References: Doc 4444 )

## 20. Estimated Off-Block Time

The estimated time at which the aircraft will commence movement associated with departure.

### كاتى پيويست بۇ لابردي به به سته كان له به رده م تا بهى فرۆكه كه

ئهو كاته مه زنده كراوه به كه تييدا چاوه پروان نه كريت فرۆكه به ك ده ست بكات به جوئه به مه به سته (فرين) جى هيشتن.

### الوقت التقريبي لرفع الحواجز من أمام عجلات الطائرة

الوقت التقريبي الذي يتوقع به أن تبدأ الطائرة بالتحرك لغرض المغادرة.

( References: Annex 2, Doc 4444 )

## 21. Estimated Time of Arrival

For IFR flights, the time at which it is estimated that the aircraft will arrive over that designated point, defined by reference to navigation aids, from which it is intended that an instrument approach procedure will be commenced, or, if no navigation aid is associated with the aerodrome, the time at which the aircraft will arrive over the aerodrome. For VFR flights, the time at which it is estimated that the aircraft will arrive over the aerodrome.



## کاتی مهزنده کراو بؤ گهيشتن

سهبارت به گهشته کانی فرپنی ئامیری ، ئه و کاته مهزنده کراويه که فرۆکه که دهگاته ئه و خاله دیاریکراوهی که به پیی سه رچاوه که شتییه وانیه کان دیاری ئه کریت و فرۆکه که له وئوه دست دهکات به قوناعی نزیکبونه وهی ئامیری ، به لام ئه گهر فرۆکه خانه که هیچ یاریده ره که شتییه وانیه کی تیا دانه رابوو کاتی گهيشتنی مهزنده کراو ئه و کاته یه که فرۆکه که دهگاته سه ر فرۆکه خانه که ، ههروه ها سهبارت به گهشته کانی فرپن به بینین VFR کاتی مهزنده کراو کاتی گهيشتنه بؤ سه ر فرۆکه خانه که .

## موعد الوصول التقديري

بالنسبة لرحلات الطيران الآلي ، هو الوقت المقدر أن تصل فيه الطائرة فوق نقطة معينة تحدد بالعلاقة الى المساعدات الملاحية وتبدأ من عندها إجراءات الإقتراب الآلي ، أما إذا كان المطار خاليا من المساعدات الملاحية فإن موعد الوصول التقديري يصبح وقت وصول الطائرة فوق المطار. وهو بالنسبة لرحلات الطيران البصري الوقت المقدر لوصول الطائرة فوق المطار.

( References: Annex 2, Doc 4444 )

## 22. Exception

A provision in this Annex which excludes a specific item of dangerous goods from the requirements normally applicable to that item.

## لئبه ده رکردن/ بواردن

به بنديکه له م پاشکۆیه ( Annex 18 ) که تئیدا هه نديک برگه ی دیاری کراو سهبارت به کالای قه ده گه کراو (جیاکراوه ته وه) به ده رکراوه ، به ده رکراون له و مه رجانیه که ده چئته ژیر کاریگه ری ئه و برگانه .

## الإستثناء

بند في هذا الملحق يستثني فقرات معينة من السلع الخطرة ، من المتطلبات التي عادة ما تخضع لها تلك الفقرات.

( References: Annex 18 )

### 23. Expected Approach Time

The time at which ATC expects that an arriving aircraft, following a delay, will leave the holding fix to complete its approach for a landing.

Note.— The actual time of leaving the holding fix will depend upon the approach clearance.

### کاتی گه یشتنی چاوه پروانکراو

ئهو کاتیه که چاودیری جموجولی ئاسمانی پیش بینی ئەکات که فرۆکه (هاتووہ دواکه وتوہ که) خالی جیگیرکراو بۆ چاوه پروانی له ئاسماندا به جی بهیلتیت تا دەست بکات به نزیك بونه وه و نیشتنه وه .

تیبینی : کاتی راسته قینه بۆ به جیه یشتنی فرۆکه که له خالی جیگیری چاوه پروانی له ئاسماندا له سهر کاتی پیدانی ریگه پیدان بۆ نزیك بونه وه ده وه ستیت.

### موعد الإقتراب المتوقع

الوقت الذي تتوقع فيه مراقبة الحركة الجوية أن تترك الطائرة القادمة المتأخرة النقطة الثابتة للإنتظار في الجو تمهيدا للإقتراب والهبوط.

ملاحظة: الوقت الفعلي لترك الطائرة النقطة الثابتة للإنتظار في الجو يتوقف على توقيت إعطائها تصريح الإقتراب.

( References: Annex 2, Doc 4444, Doc 9432 )

## - F -

### 1. Factor of Safety

A design factor used to provide for the possibility of loads greater than those assumed, and for uncertainties in design and fabrication.

### ثامرازی دئیایی

رہگہزیکہ ( ہیمانہیہکہ ) دیزایینہر دایئہنیٹ بؤ بہکارہینان و وابہستہ ئہبیٹ بہو قورسای و بارانہوہ کہ گہورہترن لہو قورسایانہی کہ دانراون لہبنہرہتدا و بہگانہہینریٹ بؤ گومانکردن لہ کردہکانی دیزاین ( نہخشاندن ) و دروست کردن.

### عنصر الأمان

عنصر مصمم يستخدم لأغراض تتعلق بالحمولات التي هي أكبر من تلك المفترضة وللشك في عمليات التصميم والصناعة.

### 2. Fail-Operational Automatic Landing System

An automatic landing system is fail-operational if, in the event of a failure, the approach, flare and landing can be completed by the remaining part of the automatic system.

### سیستمی نیشتنہوہی لہ خوؤہ جیگرہوہی بہشہ بہک کہوتوہکان

سیستمیکہ لہ فرؤکہکہدا خوؤہخوؤ کارئہکات لہ دوای ہر بہک کہوتنیکی بہشیک لہ ئیش کردن یان روودانی کہم و کورپیہک ئہو سیستمہ بہردہوامی ئہدات بہ کردہی نزیک بونہوہ و بہرزکردنہوہی پیٹی فرؤکہکہ ونیشتنہوہ بہ توانانستی ئہو بہشانہی کہ بہکیان نہکہوتوہ.

### نظام الهبوط التلقائي لتعويض الأعطال التشغيلية

نظام تلقائي يعمل بعد أي عطل تشغيلي ويتيح الاستمرار في الاقتراب ورفع مقدمة الطائرة والهبوط بالأجزاء التي لم تتعطل.



(References: Doc 9365 )

### 3. Fail-Operational Hybrid Landing System

A system which consists of two or more independent landing systems and in the event of failure of one system, guidance or control is provided by the remaining system(s) to permit completion of the landing.

Note.— A fail-operational hybrid landing system may consist of a fail-passive automatic landing system with a monitored head-up display which provides guidance to enable the pilot to complete the landing manually after failure of the automatic landing system.

سیستمی لەخۆوەی دوورەگە (دوانە) بۆ نیشتنەوێ جیگرەوێ بەشە پەك كەوتوێگانێ

خستنه‌كار / كارکردن

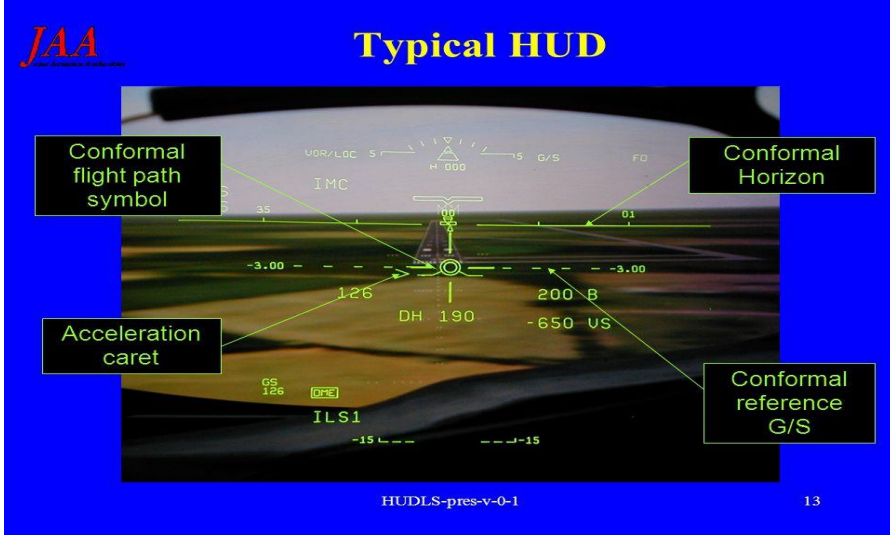
سیستمیكە لە دوو ئامیڕی سەر بەخۆیان زیاتر پێك هاتوێ بۆ نیشتنەوێ بەجۆریك ئەگەر ئامیڕیكیان پەكی بكەوێت ئامیڕیكێ تریان جیگای ئەگرێتەوێ بۆ جی‌بەجی كردنی پرۆسەى نیشتنەوێ.

تیبینی : دەكریت ئەم سیستەمە دوورەگە (دوانەیی) بۆ نیشتنەوێ لەسەر ئاستی چاوی سكرینێكی هەبێت بۆ بینین و یارمەتی فرۆكەوان بەدات بە بەكارهێنانی دەستی بۆ سیستەمەكە نیشتنەوێكە ئەنجام‌دات لەكاتی پەككەوتنی سیستمی نیشتنەوێ ئامیڕی .

## نظام التلقائي المهجن للهبوط لتعويض الأعطال التشغيلية

نظام يتكون من جهازين مستقلين أو أكثر للهبوط بحيث إذا تعطل جهاز بادر جهاز آخر إلى إنجاز عملية الهبوط.

ملاحظة — يجوز أن يتكون هذا النظام التلقائي المهجن من جهاز تلقائي للفشل بأمان مزود بشاشة عرض على مستوى النظر يتيح للطيار إنجاز الهبوط يدويا بعد تعطل نظام الهبوط التلقائي



( References: Doc 9365 )

#### 4. Fail-Passive Automatic Landing System

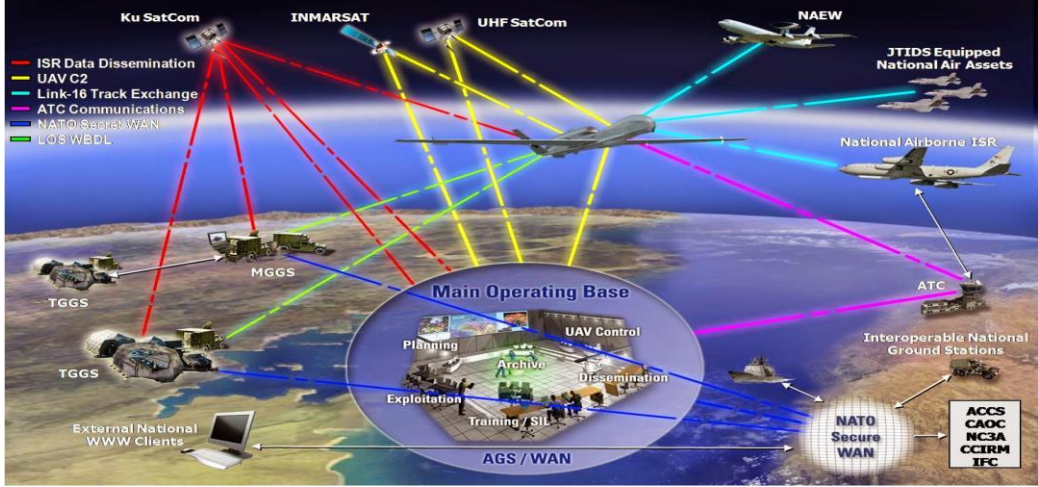
An automatic landing system is fail-passive if, in the event of a failure, there is no significant deviation of aeroplane trim, flight path or attitude but the landing will not be completed automatically.

#### سيستمى لهخووه نيشتنهوهى شكسته به نارامى/ دلنيايى

سيستمى خۇبهخوى نيشتنهوهيه له فرۆكهكهدا به جوړيکه نهگه هه رکه م و کوپيهک يان شکستیک رووبدات فرۆکهکه له ناراسته و بهرزيهکهى لانادات ، بهلام نيشتنهوهکهى لهخووه نهنجام نادریت.

## نظام الهبوط التلقائي للفشل بأمان

نظام تلقائي للهبوط بحيث إذا حدث أي فشل لا تحيد الطائرة بقدر ملحوظ عن مسارها أو ارتفاعها، ولكنه لا ينجز الهبوط تلقائياً .



( References: Doc 9365 )

## 5. False Plot

A radar plot report ( PSR, SSR or combined plot ) which does not correspond to the actual position of a real aircraft ( target ), within certain limits.

### ترپه‌ی هه‌ئه

رپورتی ترپه‌ی هه‌ئه‌کانی (راداری سه‌ره‌تاییه یان راداری لاوه‌کیه یان هه‌ر دووکیانه) نه‌و راپورتیه‌ی که‌له‌گه‌ل شوینی راسته‌قینه‌ی فرۆکه‌که‌ له‌ سنوریک‌ی دیاریکراودا ( ناچیته سه‌ریه‌ک ) جووت نابیت .

### النبة الخاطئة

تقرير نبضة الرادار ( الرادار الأولي أو الرادار الثانوي أو كليهما ) التي لا تتطابق مع الموقع الحقيقي للطائرة بحدود معينة.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

## 6. Fan Marker Beacon

A type of radio beacon, the emissions of which radiate in a vertical fan-shaped pattern.

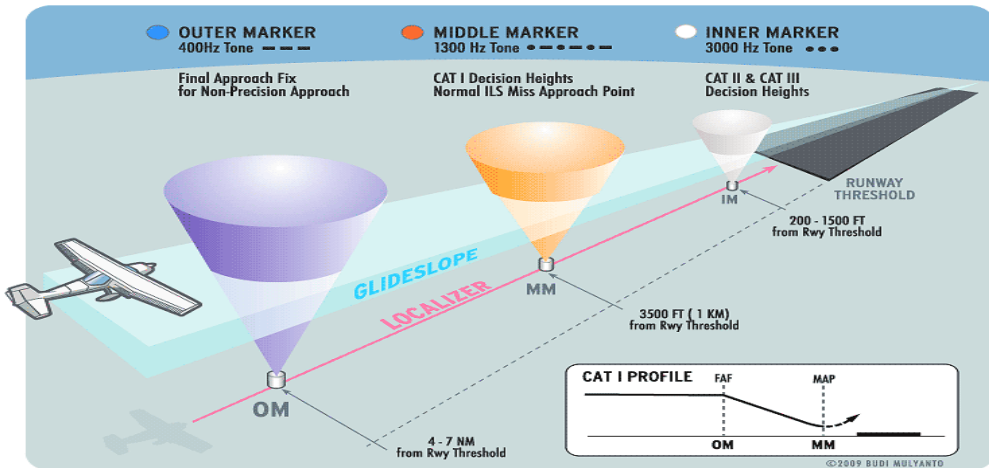
### رېبھری پهروانهی بیتهل

جوړیکه له جوړه کانی رېبھری بیتهلې راډیویې به ناراسته ی ستونی و له شیوه ی بواریکی پهروانه ییدا (مزراحی) سگنال په خش نه کات .

### المرشد الالاسکي المروحي

نوع من أنواع المرشحات الالاسکية الرادیویة یبث بالإتجاه العمودي على هیئة مجال مروحي.

(References: Annex 10 Volume I)



## 7. Fatigue

A physiological state of reduced mental or physical performance capability resulting from sleep loss or extended wakefulness, circadian phase, or workload (mental and/or physical activity) that can impair a crew member's alertness and ability to safely operate an aircraft or perform safety-related duties.

## پسان / هه راسان

بارودۆخیکى فهسله جیبیه (کاراندامزانییه) ده بیته هوی کهم بونه وهی توانای کارکردنی هوش و جهسته به هوی کهمی خهوتن یان به هوی شه کهت بوون که ده بیته هوی بیئاگایی و لاوازبونی توانای دهستهی فرۆکهوان بهو شیوهیهی که کار بکاته سهر سهلامهتی فرۆکهکه.

## الإعیاء

حالة فسلجیة تؤدي الى تقليل قابلية الأداء العقلية أو البدنية بسبب قلة النوم أو بسبب جهد العمل والتي قد تؤدي الى إضعاف قدرات طاقم الطائرة بالشكل الذي قد يؤثر على سلامتها .

( References: Annex 6 Part I )

## **8. Filed Flight Plan**

The flight plan as filed with an ATS unit by the pilot or a designated representative, without any subsequent changes.

Note.— When the word “message” is used as a suffix to this term, it denotes the content and format of the filed flight plan data as transmitted.

## پلانی فرینی دانراو / وابهسته

پلانی (نه خشی) فرینیکه فرۆکهوان یان نوینه ره کهی سپاردویتی به یه کهی خزمهت گوزارییه کانی جموجوئی ناسمای بی ئه وهی هیج گۆرانکارییه کی تیا بکریت له ناینده دا .

تیبینی : ئه گهر ووشهی (نامه) له پيش ئهم دهسته وازه یه وه هات، مه بهست له و برگه یه ناوه رۆک و شیوازی زانیارییه کانی پلانی فرینه که به و جوړه یه که نیردراوه .

## خطة الطيران المودعة

خطة الطيران التي أودعها الطيار – أو ممثله – لدى وحدة خدمات الحركة الجوية دون أي تغيير لاحق.

ملاحظة: إذا سبقت هذا المصطلح كلمة " رسالة " كان القصد من العبارة محتوى وشكل بيانات خطة الطيران المودعة بالصورة التي أرسلت بها.

( References: Annex 2, Doc 4444 )



## 9. Final Approach

That part of an instrument approach procedure which commences at the specified final approach fix or point, or where such a fix or point is not specified,

a) at the end of the last procedure turn, base turn or inbound turn of a racetrack procedure, if specified; or  
b) at the point of interception of the last track specified in the approach procedure; and ends at a point in the vicinity of an aerodrome from which:

- 1) a landing can be made; or
- 2) a missed approach procedure is initiated.

### نزیک بونہوہی کۆتایی

بہشیکہ لہ ریکارہکانی نزیک بونہوہی نامیری لہ شوینی کۆتایی دیاریکراو بۆ نزیکبونہوہ یان لہ خالی کۆتایی دیاریکراوہوہ بۆ نزیکبونہوہ دەست پئی دەکات، بەلام لہ کاتی دیاری نہکردنی ئەو شوینہ یان ئەو خالہ، ئەوہ بہشیکہ لہ نزیک بونہوہی کۆتایی نامیری لہ یەکیک لہم دوو شوینہی خوارہوہ:

- ا- لہ دوا کاتی خولانہوہی کۆتایی یان خولانہوہی ژیرہوہی یان خولانہوہ بۆ چونہ ناو پارکی چاوپروانی پیش ھەلگەران بۆ ئەو کاتە کە بریاری لی دراوہ .
  - ب- لہو خالہی کە فرۆکەکە ئەگاتە خالی دەست پیکردنی ئاراستە کۆتایی کە لہ ریکارہکانی نزیکبونہوہ دا دیاری دەکریت .
- ئەم بەشەش لہ نزیکبونہوہی کۆتایی نامیری تەواو دەپیت لہ خالیکی نزیک بە فرۆکەخانہ ، لہو خالەشەوہ یەکیک لہم ریکارانہ دەتوانریت جیبەجی بکریت:
۱. دەست کردن بەنیشتنہوہ .
  ۲. دەست کردن بە نزیک بونہوہی شکست (سەرنەکەوتو) و جاریکی تر فرۆکەکە بەرز بیئەوہ بۆ دووبارہ کردنہوہی کردی نزیک بوونہوہ .

## الاقتراب النهائي

جزء من إجراءات الاقتراب الآلي يبدأ عند الموقع النهائي المحدد للإقتراب أو النقطة النهائية المحددة للإقتراب ، أما في حالة عدم تحديد ذلك الموقع أو هذه النقطة فهو جزء من الاقتراب الآلي يبدأ في أحد الموقعين التاليين:

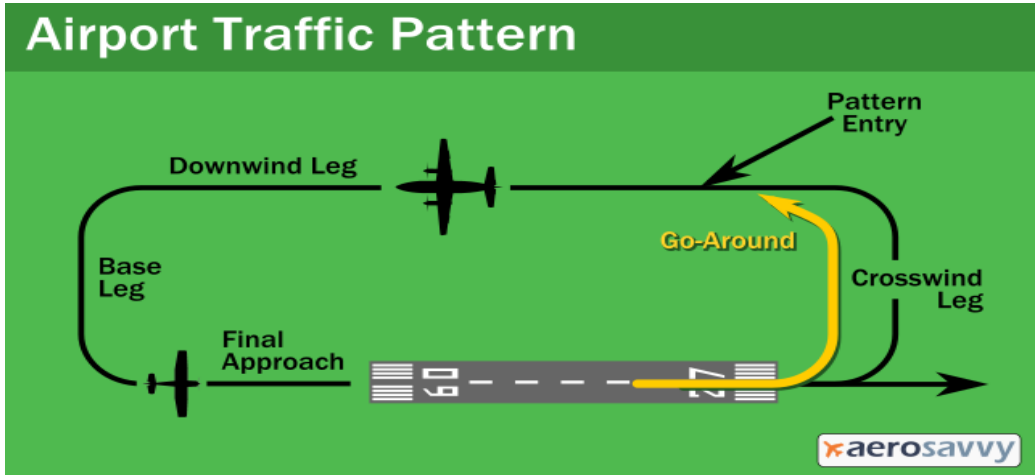
أ . في نهاية الدوران الإجرائي الأخير أو دوران القاعدة أو دوران الدخول إلى ساحة الإنتظار قبل الإقلاع حيثما يكون ذلك مقروا.

ب . عند نقطة دخول الطائرة إلى للمسار الأخير الذي يتم تحديده في إجراءات الاقتراب، وينتهي هذا الجزء من الإقتراب الآلي عند نقطة مجاورة للمطار يمكن منها القيام بأحد الإجرائين التاليين:

١ . بدء الهبوط .

٢ . بدء إجراءات الاقتراب الفاشل

( References: Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 9365 )



### 10. Final Approach and Take-Off Area (FATO)

A defined area over which the final phase of the approach manoeuvre to hover or landing is completed and from which the take-off manoeuvre is commenced. Where the FATO is to be used by performance Class 1 helicopters, the defined area includes the rejected take-off area available.

## ناوچەى نزيك بونەوہى كۆتايى و (هەئسان)ھەلگەرانFATO

ناوچەيەكى ديارىكراوہ كە لەسەر و يەوہ قۇناغى كۆتايى نزيك بونەوہ تەواوئەبەيت يان نيشتنەوہ كە تەواو ئەكرەيت ھەر و ھا لەو يۆھ قۇناغى ھەلگەران دەست پى دەكات . ئەگەر ئەم ناوچەيە FATO لەلايەن فرۆكەى ھەلى كۆپتەرى جۆرى ( ١ ) بەكاربەھيئەت بۆ نزيك بونەوہى كۆتايى و بەرزبوونەوہ ئەوا ناوچەكە قۆرخ ئەكرەيت وە ھەلگەران تەيدا ئەنجام نادرەيت.

## منطقة التقرب النهائي والإقلاع

منطقة محددة التي فوقها تكتمل المرحلة النهائية لمانورة التقرب أو إكمال الهبوط والتي منها تبدأ مرحلة الإقلاع.

عند استخدام منطقة التقرب النهائي والإقلاع من قبل طائرات الهليكوبتر من الصنف ١ تكون المنطقة متضمنة منطقة لإلغاء الإقلاع.

( References: Annex 4 , Annex 6 Part III, Annex 8, Annex 14 Volume II, Doc 8168 Volume I and Volume II )

### **11. Final Approach Fix or Point**

That fix or point of an instrument approach procedure where the final approach segment commences.

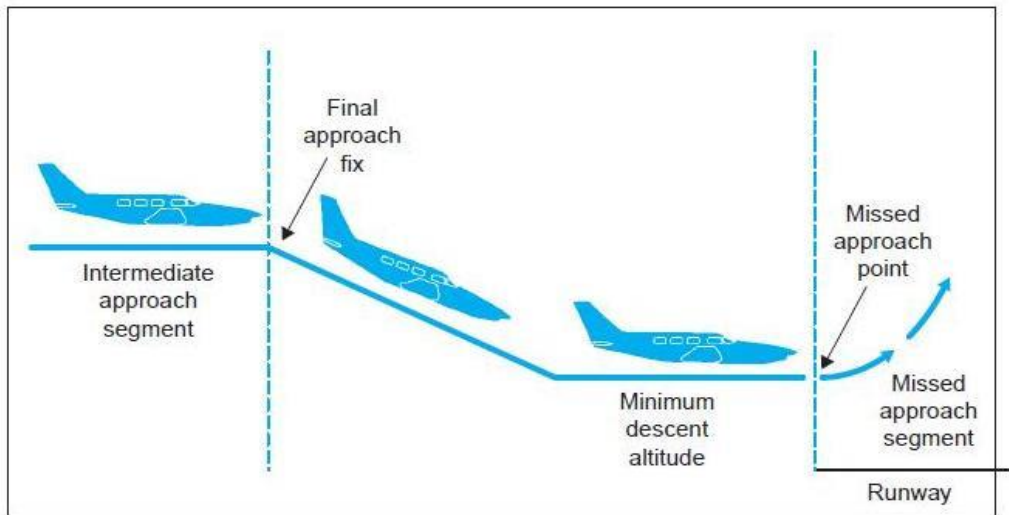
## خالى نزيك بونەوہى كۆتايى

خالىكە لە رايبكارىيەكانى نزيك بونەوہى ناميرى كە بەشيك لە نزيك بونەوہى كۆتايى تيدا دەست پى دەكات .

## نقطة التقرب النهائي

نقطة ضمن سياقات التقرب الآلي التي يبدأ بها جزء التقرب النهائي.

( References: Annex 4 )



## 12. Final Approach Segment ( FAS )

That segment of an instrument approach procedure in which alignment and descent for landing are accomplished.

### ناوچەى نزيك بونەوہى كۆتايى

ئەو بەشەيە لە رايىكارىيەكانى نزيكبونەوہى كۆتايى ئامپىرى كە نزم بونەوہ بۇ نىشتنەوہى تىدا پرووئەدات.

### قطاع الاقتراب النهائى

هو القطاع من إجراء الاقتراب الآلي الذي تتم فيه المحاذة والنزول للهبوط.

( References: Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365 )

## 13. Final Approach Track

The flight track in the final approach segment that is normally aligned with the runway centre line.

## ناراسته‌ی نزیک بونه‌وه‌ی کوّتابی

ناراسته‌ی فرینی فرۆکه‌که له ناوچه‌ی نزیکبونه‌وه‌ی کوّتابیدا که ریکه‌بیت له‌سه‌ر دریزگراوه‌ی هیلی ناوه‌راستی فرگه‌که .

## مسار التقرب النهائي

مسار طیران فی قطاع التقرب النهائي الذي عادة ما يكون منطبقا على إمتداد الخط النصف للمدرج.  
(References: Doc 8168 Volume II )

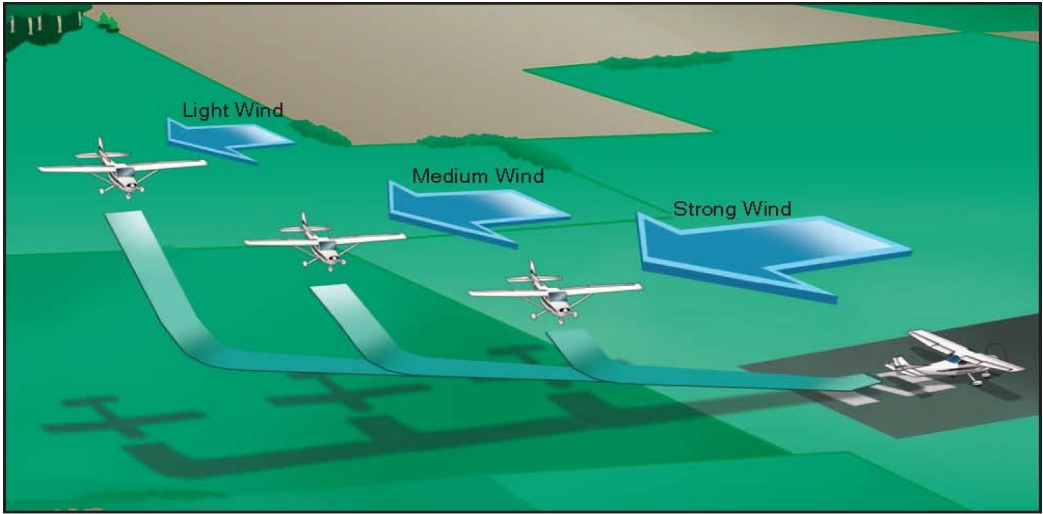


Figure 8-25. Plan the base leg for wind conditions.

## 14. Financial or Capital Lease

A lease used by air operators to avoid the otherwise substantial capital outlays/debt required in purchasing aircraft directly from the manufacturer, or to reduce taxation or other costs.

Note.— For example, an air operator may sell all or part of its fleet to a bank or other financial institution and then lease the aircraft back.

Financial leases are long-term arrangements that give the outward appearance of ownership, e.g. the aircraft bear the air operator's name/logo and are frequently registered in the air operator's State.

## كردى گرتەى دارايى يان سەرمايەدارى

بەكرى گرتنىكە كە بەگەرخەرە ئاسمانىيەكان پەناى بۇ ئەبەن بۇ خۇپاراستن لە خەرچىي سەرمايەى زۆر يان ئەو قەرزانى كە كەلەكە ئەبن لە كرىنى فرۆكەى راستەوخۇ لە كارگەكان يان بۇ كەم كردنەوى باج يان ھەر تىچويەكى تر.

تېبىنى : بۇ نمونە — بەگەرخەرى ئاسمانى دەتوانىت بەشېك يان ھەموو فرۆكەكانى بفرۆشېت بە يەكېك لە بانكەكان يان يەكېك لە دەزگا دارايەكان و ھەر خۇشى فرۆكەكە بەكرى بگريتەوہ , ئەم كرى بە كرى گرتنە كارىكى دريژخايانە شيوازيكى تر ئەدات بە خاوەندارىتى فرۆكەكە وەكو ئەوہى فرۆكەكە ھەلگىرى ناو يان نيشانەى بەگەرخەرەكەبېت و لە زۆرجاردا فرۆكەكە لە ولانتيكى تريش تۆماركراوہ .

## التأجير المالي أو الرأسمالي

هو تأجير يستخدمه المشغلون الجويون لتجنب النفقات الرأسمالية الكبيرة / الديون التي تترتب عن شراء طائرة مباشرة من المصنع، أو لتخفيض الضرائب أو التكاليف الأخرى.

ملاحظة — على سبيل المثال، يمكن للمشغل الجوي أن يبيع جميع أسطوله أو جزءا منه الى أحد المصارف أو إحدى المؤسسات المالية الأخرى ثم يعود ليستأجر الطائرة ثانية. وتشكل عمليات التأجير المالي ترتيبات طويلة الأمد تعطي المظهر الخارجي للملكية، كأن تحمل الطائرة اسم/ رمز المشغل وتكون في الغالب مسجلة في دولة المشغل الجوي

( References: Doc 8335 )

## **15. Financial Statements**

These include the income statement and the balance sheet. The income statement summarizes all revenues and expenses, with the difference between the two totals being either a profit or a loss. The balance sheet summarizes assets and liabilities, with the difference between the two representing an increase or decrease in net worth.

## زانیاریه دارایی پهکان

ئهو زانیاریه داراییانه ئهگریتهوه که تایبتهتن به داهات و بودجهی گشتی ، واته پوختهی زانیاریهکانی داهات و خهرجیهکانه ، ئهو زانیاریهکانه جیاوازی نیوان ههردوو کۆمهلهکه نیشان ئهدات به قازانج یان به زیان ، بودجهی گشتی ، پوختهی ره چهلهک و داشکاندهکان ، جیاوازی نیوانیان دهرئهخات بهزیاد یان به کهم له سامانهکه.

## البيانات المالية

تشمل البيانات المالية بيان الدخل والميزانية العمومية . ويلخص بيان الدخل جميع الإيرادات والنفقات ، ويمثل الفرق بين مجموعي الفئتين إما ربحاً أو خسارة. ويلخص الميزانية العمومية الأصول والخصوم ، ويمثل الفرق بينهما إما زيادة أو نقصان في الثروة الصافية.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## **16. Fireproof**

The capability to withstand the application of heat by a flame for a period of 15 minutes.

Note.— The characteristics of an acceptable flame can be found in ISO 2685.

## دژه سوتان یان بهرگرتن له سوتان

تواناستی نههیشتن یان بهرههئستی گرگرتن بو کاتیك که ماوهکهی ١٥ خولهک بیئت .  
تیبینی : دهتوانریت رهوشهکانی گر له ISO 2685 دا ببینریت.

## منع أو مقاومة الحريق

المقدرة على منع أو مقاومة نشوب الحريق لفترة زمنية قدرها ١٥ دقيقة.  
ملاحظة. - خصائص اللهب المقبول يمكن إيجادها في ISO 2685 .

( References: Annex 8 )

## 17. Fireproof Material

A material capable of withstanding heat as well as or better than steel when the dimensions in both cases are appropriate for the specific purpose.

### تهنهکانی دژه سووتان یان دژه گرگرتن

هه رته نیک توانای بهرگه گرتنی گهرمی هه بیټ وه کو ناسن یان لهو به هیتر که لاکانی یان قه باره که ی له هه ردوو باره که دا (پیشگرتن و پاش گرگرتن) گونجاو بیټ بۆ مه به سټیکی دیاریکراو یان زانراو .

### مواد منع أو مقاومة الحریق

أي مادة قادرة على مقاومة الحرارة كما هو حال الحديد أو أفضل منه عندما تكون أبعادها في كلا الحالتين ملائمة لغرض معين.

( References: Annex 7 )



## 18. Fixed Assets

Tangible assets that are permanent in nature and generally held for a period of more than one year (normally buildings and equipment).



## رہ چہ لہ کہ جیکرہ کان

ئو پیکھاتانہیہ ( شتانہیہ ) کہ دتوانریت به دست بگیرین و سروشتیکی دیاریان هیہ و دتوانریت پاریزگارییان لی بکریت بو ماویہک کہ زیاتر بیت له ( ١ ) سال ( وهک بینا و تهلار و ئامیر .....هتد )

## الأصول الثابتة

أصول ملموسة ذات طابع مستديم ويحتفظ بها عموما لفترة تزيد على سنة واحدة ( وتشمل عادة المباني والمعدات ).

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 19. Fixed Costs

Costs which, in the short-term, remain unchanged regardless of whether or not the volume of services provided increases or decreases.

## تیچوه جیکرہ کان

ئو تیچواننن کہ له سهر مهودای کورت نه گورن بی ره چاوکردنی زیاد کردن یان کهم کردن له قه باره ی ئو خزمهت گوزارییانہی که پیش کهش ده کرین.

## التكاليف الثابتة

التكاليف التي لا تتغير على المدى القصير بغض النظر عن الزيادة أو النقصان في حجم الخدمات المقدمة.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 20. Fixed Light

A light having constant luminous intensity when observed from a fixed point.

## پووناکی جیگیر

پووناکیہ کہ کہ له خالیکی دیاریکراوه وه سهیری نه کریت پووشناییه کی به هیزی (پرشنگیکی) جیگیری هه به.

## الضوء الثابت

ضوء له كثافة مضيئة ثابتة عند النظر اليه من نقطة معينة.

( References: Annex 14 Volume I )

### 21. Flight Crew Member

A licensed crew member charged with duties essential to the operation of an aircraft during a flight duty period.

## ئەندامی دەستە ی فرۆکەوانی

ئەندامیکی ریگه پیدراوه له ئەندامه کانی دەستە ی فرۆکەوان پاسپێردراوه به ئەرکیکی پیویست له خستنه کاری فرۆکە که به درێژیی ماوه ی کارکردنی له سه ر فرۆکە که.

## عضو طاقم الطائرة

عضو مجاز من أعضاء الطاقم مكلف بواجبات ضرورية لتشغيل الطائرة طوال مدة عمله على الطائرة.

( References: Annex 1, Annex 2, Annex 3 , Annex 6 Part I, Part II and Part III ,Annex 9, Annex 11, Annex 18, Doc 4444 )



## 22. Flight Data Analysis

A process of analysing recorded flight data in order to improve the safety of flight operations.

### شیکردنه‌وی زانیارییه‌کانی گه‌شته‌که

کرده‌ی شیکردنه‌وی زانیارییه تو‌مارکراوه‌کانی گه‌شتی فرۆکه‌که‌یه به‌مه‌به‌ستی باشترکردنی سه‌لامه‌تی کرده‌کانی ئیشپیکردنی فرۆکه‌که .

### تحليل بيانات الرحلة

عملية تحليل البيانات المسجلة عن الرحلة بهدف تحسين سلامة عمليات التشغيل .

( References: Annex 6 Part I )

## 23. Flight Documentation

Written or printed documents, including charts or forms, containing meteorological information for a flight.

## به لگاندنی گهشته که

چهند به لگه یه کی نوسراون یان چاپکراون به نه خشه وه یان بهو شیوازانهی که زانیارییه کانی په یوه دست به کهش و هه وای کاتی گهشته که ی تیا تو مارکرا بیت.

## توثیق الرحلة

وثائق مكتوبة أو مطبوعة بضمها المخططات أو الأشكال تتضمن معلومات عن الأحوال الجوية خلال الرحلة.

( References: Annex 3 )

## 24. Flight Duty Period

A period which commences when a flight or cabin crew member is required to report for duty that includes a flight or a series of flights and which finishes when the aeroplane finally comes to rest and the engines are shut down at the end of the last flight on which he/she is a crew member.

## کاتی ئه رکی فرین

ئهو کاته ی که داوا له دهسته ی فرۆکه وان ئه کریت دست بکات به گهشت جا یه ک گهشت بیت یان چهند گهشتیک و به وه ستانی فرۆکه که له فرین کو تایی به گهشته کان بیت ، له دوا گهشتدا که دهسته ی فرۆکه وان له گهشته که دابوون بزوینه کان ده کوژینریته وه .

## فترة واجب الطيران

الفترة التي تبدأ عندما يطلب من طاقم الطائرة البدء بالرحلة والتي قد تتضمن رحلة أو مجموعة رحلات والتي تنتهي عندما تتوقف الطائرة عن الطيران ويتم إطفاء المحركات في نهاية الرحلة الأخيرة التي كان فيها هو / هي ضمن طاقم الطائرة.

( References: Annex 6 Part I )

## 25. Information Centre

A unit established to provide flight information service and alerting service.

### مه‌ئبه‌ندی زانیاریه کان

به‌شیکه راسپیردراوه به پیشکته‌شکردنی زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان و خزمه‌تگوزاری ناگادارکردنه‌وه .

### مرکز معلومات الطیران

وحدة مكلفة بتقديم خدمة معلومات الطيران وخدمة التنبيه.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )



## 26. Flight Information Region (FIR)

An airspace of defined dimensions within which flight information service and alerting service are provided.

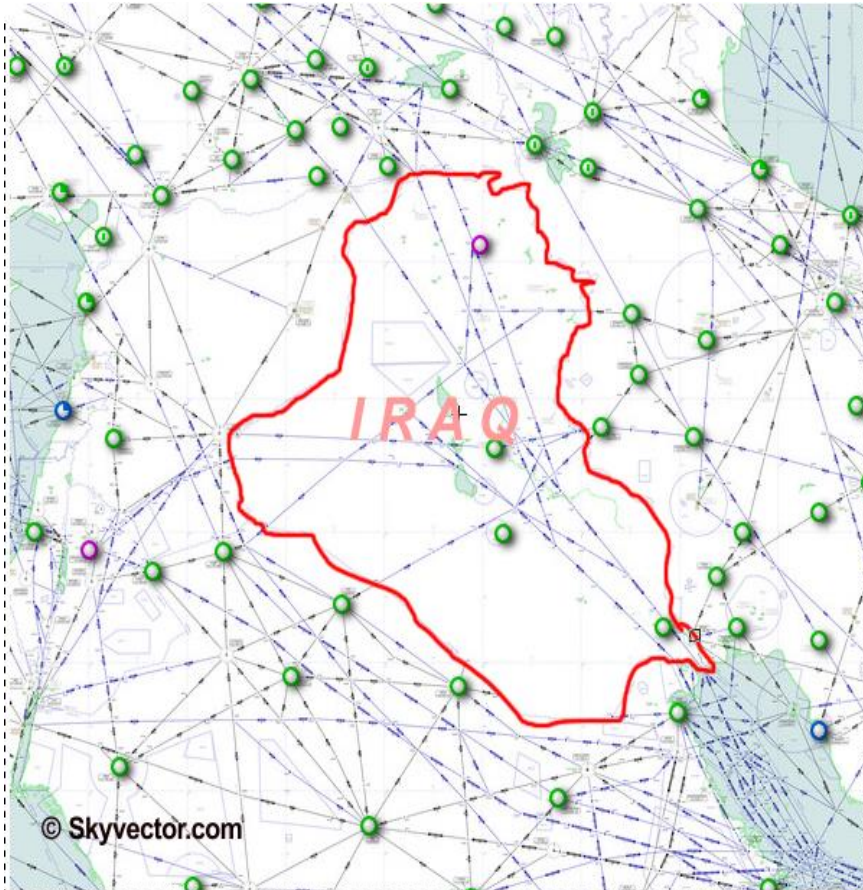
## ههريمی زانیارییهکانی فرین

کایهیهکی ناسمانییه بهرپوهریکی زانراو له ناو ئه و رووبه ره دا خزمهتگوزاری زانیارییه فرۆکهوانییهکان و خزمهتگوزاری ئاگادارکردنه وه بۆ فرۆکهکهکان پيشکەش ئەکړین .

## إقليم معلومات الطيران

مجال جوي معرف الأبعاد تقدم الى الطائرات في داخله خدمة معلومات الطيران وخدمة التنبيه.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 9161 )



## 27. Flight Information Service (FIS)

A service provided for the purpose of giving advice and information useful for the safe and efficient conduct of flights.

### خزمه تگوزاری زانیاریه فرۆکه وانییه کان

خزمه تگوزاریه که راویژ و زانیاریه کان پیشکەشئەکات که سودبه خشن بو خستنه کاری گه شته ئاسمانییه کان به سه لاهه تی و لیها تویی.

### خدمة معلومات الطيران

خدمة تقدم المشورة والمعلومات التي تفيد في تشغيل الرحلات الجوية بسلامة وكفاءة.

( References: Annex 2, Annex 10 Volume III, Annex 11, Doc 4444, Doc 9161 )

## 28. Flight Level

A surface of constant atmospheric pressure which is related to a specific pressure datum, 1 013.2 hectopascals (hPa), and is separated from other such surfaces by specific pressure intervals.

Note 1.— A pressure type altimeter calibrated in accordance with the Standard Atmosphere:

- a) when set to a QNH altimeter setting, will indicate altitude;
- b) when set to a QFE altimeter setting, will indicate height above the QFE reference datum;
- c) when set to a pressure of 1 013.2 hPa, may be used to indicate flight levels.

Note 2.— The terms “height” and “altitude”, used in Note 1 above, indicate altimetric rather than geometric heights and altitudes.

## ئاستى فرين

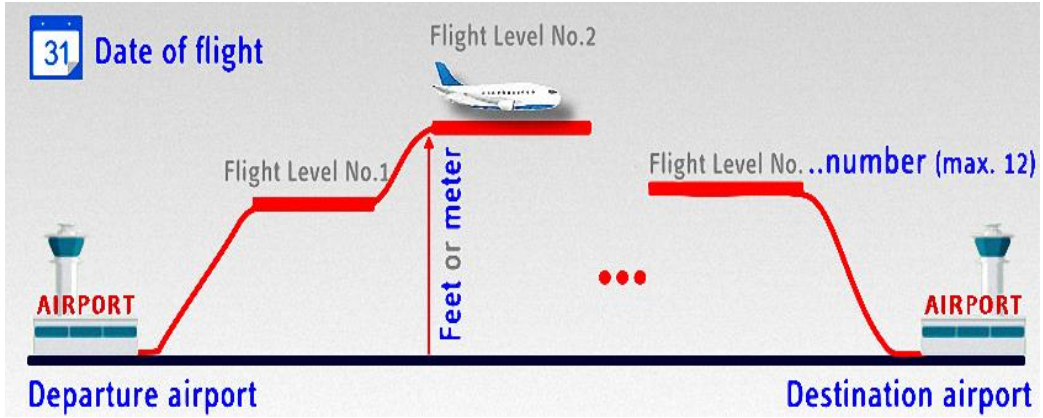
- چينىك ھەوا بە فشارىكى جىگىرەوۈە بۇ فشارى رەچەئەكى ديارىكراو كە 1013.2 ھىكتوباسكالە و ئەو چينە لە رووكانى ترى ھاوشىوۈە جياكراوۈتەوۈە بەپلە بەپلە ھەوايى: تىبىنى ۱ : ژمىردەرى فشارى بلئدى پىوانەكراو بەپى فشارى ھەوايى پىوانەيى: -ا كە بچىتە سەر نرخی QNH بلئدى دەرئەچىت. -ب كە بچىتە سەر نرخی QFE بەرزىيەكەى لەسەر ئاستى گەراوۈەى QFE دەرئەخات. -ت ئەگەر لەسەر فشارى 1013.2 ھىكتوباسكال جىگىر بىكرىت ئاستەكانى فرين دەرئەخات. تىبىنى ۲ : دەستەواژەى (بەرزى) و (بلئدى) لە تىبىنى ( ۱ ) بەلگەى پىوانەين نەك نرخی ئەندازىارى.

## مستوى الطيران

- سطح ضغطه الجوي ثابت بالنسبة الى ضغط مرجعي محدد هو 1013.2 ھىكتوباسكال ، ومنفصل عن الأسطح الأخرى المماثلة بمسافات محددة الضغط الجوي. ملاحظة ۱ : عداد الإرتفاع الضغطي المعايير طبقا للضغط الجوي القياسي : عندما يضغط على القيمة QNH يبين الإرتفاع. عندما يضغط على القيمة QFE يبين العلو فوق المنسوب المرجعي QFE. ج. يمكن ضبطه على الضغط 1013.2 ھىكتوباسكال يبين مستويات الطيران . ملاحظة ۲ : التعبير " علو " و " إرتفاع " في الملاحظة ( ۱ ) أعلاه يدلان على قيم قياسية لا على قيم هندسية.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 4, Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II )





## 29. Flight Manual

A manual, associated with the certificate of airworthiness, containing limitations within which the aircraft is to be considered airworthy, and instructions and information necessary to the flight crew members for the safe operation of the aircraft.

### رېبەرى فرۆكەوانى / فرين

بەلگەيەكە پەيوەندى بە پروانامەى تۆكمەيى ھەوايىيە ھەيە ، ئەو كۆت و مەرجانەى تېدايە كە دەتوانرېت فرۆكەكە دابنرېت كە تۆكمەيى ھەوايى ھەيە ، ھەروەھا رېبەرەكە زانىارى و رېنمايى پېويستى ھەيە بۆ ئەندامانى دەستەى فرۆكەوانى كە پەيوەندى ھەيە بەسەلامەتى كردهكانى خستنهكارى فرۆكەكەوہ .

### دليل الطيران

دليل مصحوب بشهادة جدارة جوية يتضمن القيود التي بموجبها يمكن اعتبار الطائرة تمتلك جدارة جوية كما يتضمن تعليمات ومعلومات ضرورية لأعضاء طاقم الطائرة تتعلق بسلامة عمليات تشغيل الطائرة.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III )

# AW109SP



# ROTORCRAFT FLIGHT MANUAL

Agusta Publication Code 502700600



AgustaWestland

UNMAINTAINED COPY FOR INFORMATION ONLY

### 30. Flight Operations Officer/Flight Dispatcher

A person designated by the operator to engage in the control and supervision of flight operations, whether licensed or not, suitably qualified in accordance with Annex 1, who supports, briefs and/or assists the pilot-in-command in the safe conduct of the flight.

#### به‌پرئیکه‌ری گه‌شت / ئه‌فسه‌ری پرۆسه‌کانی فرۆکه‌وانی

که‌سیکه له‌لایه‌ن ئی‌شپیکه‌ری فرۆکه‌که‌وه‌ه دا‌ئه‌مه‌زری‌ت کاروباری کۆنترۆل کردن و سه‌رپه‌رشته‌یکردنی گه‌شتی فرۆکه‌که‌ه له‌ ئه‌ستۆئه‌گریت ، که‌سه‌که‌ه مؤهله‌تی هه‌بیت یا نه‌ی بێت به‌لام پێویسته له‌هاتو بێت یان ناماده‌یی هه‌بیت به‌پێی پێویسته‌یه‌کانی پاشکۆی ژماره (١) و توانای پشتگیری و پشتیوانی کابتنی فرکه‌که‌ی هه‌بیت بۆ دابینکردنی سه‌لامه‌تی گه‌شته‌که‌ه.

#### ضابطه‌ عملیات طیران / مرچل الرحلة

شخص یتم تعیینه من قبل المشغل للقيام بعمليات السيطرة والإشراف على تشغيل الرحلة سواء كان حاصل على إجازة أم لا إلا أنه مؤهل بشكل جيد وفقا لمتطلبات الملحق ١ وله القدرة على دعم ومساندة قائد الطائرة لتأمين سلامة الرحلة.



( References: Annex 6 Part I and Part III )

### 31. Flight Path Monitoring

The use of ATS surveillance systems for the purpose of providing aircraft with information and advice relative to significant deviations from nominal flight path, including deviations from the terms of their air traffic control clearances.

Note.— Some applications may require a specific technology, e.g. radar, to support the function of flight path monitoring.

#### چاودپیری ئاراسته‌کانی فرین

به‌کاره‌یانی سیستمه‌کانی بینینگیری بۆ خزمه‌ت‌گوزارییه‌کانی جموجۆلی هه‌وایی بۆ پیدانی زانیاری و رێنماییه‌کان به فرۆکه‌که که په‌یوه‌ندی هه‌بێت به‌لادانی ترستاک له‌سه‌ر ئاراسته‌ی دیاری کراوی گه‌شته‌که ، ئه‌و لادانانه‌ش ده‌گرێته‌وه که له مه‌رجه‌کانی مۆله‌ته دره‌چوووه‌کان دراوه له‌لایه‌ن چاودپیری ئاسمانیه‌وه .

تیبینی : هه‌ندئ له‌و کارانه پێویستی به جۆرێک له‌ته‌کنه‌لۆجیا هه‌یه وه‌ک رادار بۆ به‌هێزکردنی چاودپیری ئاراسته‌ی فرین.

#### رصد مسارات الطيران

إستعمال نظم الإستطلاع التابعة لخدمات الحركة الجوية لتزويد الطائرة بمعلومات وتوجيهات تتعلق بإنحرافاتهما الكبيرة عن المسار الإسمي للرحلة ، بما في ذلك الإنحرافات عن شروط التصاريح الصادرة لها من مراقبة الحركة الجوية.

ملاحظة: قد تقتضي بعض التطبيقات تكنولوجيا محددة ، مثل الرادار ، لدعم رصد مسار الطيران.



( References: Doc 4444 )

## 32. Flight Plan

Specified information provided to air traffic services units, relative to an intended flight or portion of a flight of an aircraft.

Note.— Specifications for flight plans are contained in Annex 2. When the expression “flight plan form” is used it denotes the model flight plan form at Appendix 2 to the PANS-ATM.

### نه خشه ی فرین

چهند زانیارییهکی دیاریکراوه ئه دریت به یه که گانی خزمه تگوزاری جموجوئی هه وایی په یوه ندیدار به گه شته که وه یان به به شیک له و گه شته ی که به نیازه بکریت.

تیبینی : له پاشکوی ژماره (٢) دا ئه و ورده کاریانه هاتوه پیویسته په پیره و بکریت له دانانی نه خشه ی فرین و له پاشکوی ژماره (٢) نمونه یهکی نه خشه که هاتوه .

### خطة الطیران

معلومات معینه تقدم الى وحدات خدمات الحركة الجوية وتتعلق بالرحلة أو بجزء من الرحلة التي تنوي الطائرة القيام بها.

ملاحظة: ترد في الملحق الثاني المواصفات التي يجب إتباعها في وضع خطط الطيران ، ويرد في الملحق (٢) بهذه الوثيقة نموذج لخطه الطیران.

FLIGHT PLAN							
1. TYPE	2. AIRCRAFT IDENTIFICATION	3. AIRCRAFT TYPE/SPECIAL EQUIPMENT	4. TRUE AIRSPEED	5. DEPARTURE POINT	6. DEPARTURE TIME		7. CRUISING ALTITUDE
X VFR	N123DB	C150/X	115 KTS	CHICKASHA AIRPORT	PROPOSED (Z)	ACTUAL (Z)	5500
IFR					1400Z		
DVFR							
8. ROUTE OF FLIGHT Chickasha direct Guthrie							
9. DESTINATION (Name of airport and city) Guthrie Airport Guthrie, OK			10. EST. TIME ENROUTE HOURS MINUTES 35		11. REMARKS		
12. FUEL ON BOARD HOURS MINUTES 4 45		13. ALTERNATE AIRPORT(S)		14. PILOT'S NAME, ADDRESS & TELEPHONE NUMBER & AIRCRAFT HOME BASE Jane Smith Aero Air Oklahoma City, OK (405) 555-4149		15. NUMBER ABOARD 1	
16. COLOR OF AIRCRAFT Red/White		CLOSE VFR FLIGHT PLAN WITH <u>McAlester</u> FSS ON ARRIVAL					

( References: Annex 1, Annex 2, Annex 6 Part 1, Part II and Part III, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )

### 33. Flight Procedure Designer

A person responsible for flight procedure design who meets the competency requirements as laid down by the State.

#### دانهرى رايپكاره كانى فرين

كەسىپكە بەرپرسە لە دانانى رايكاره كانى فرين (فرۆكەوانى) كەخاوهنى توانا و ليهاتويى بيت و له ناستى ئەو داواكارىيانەدا بيت كە ولات ديارى ئەكات .

#### مصمم إجراءات الطيران

شخص مسؤول عن تصميم إجراءات الطيران ويتمتع بالكفاءة والمتطلبات التي تم تحديدها من قبل الدولة.

( References: Doc 8168 Volume II )

### 34. Flight Recorder

Any type of recorder installed in the aircraft for the purpose of complementing accident/incident investigation.

Note.— See Annex 6, Parts I, II and III, for specifications relating to flight recorders.

#### تۆمارى زانيارى گەشت

هەر جۆرىك له ئامپىرى تۆمارکردن دابنریت له ناو فرۆكەكەدا بەمه بهستى تۆمارکردنى ئەو زانيارىيانەى يارمەتى دەر ئەبن بۆ پرۆسەى ليكۆلئينهوه له قهومان و رووداوه كان كە توشى فرۆكەكان ئەبن.

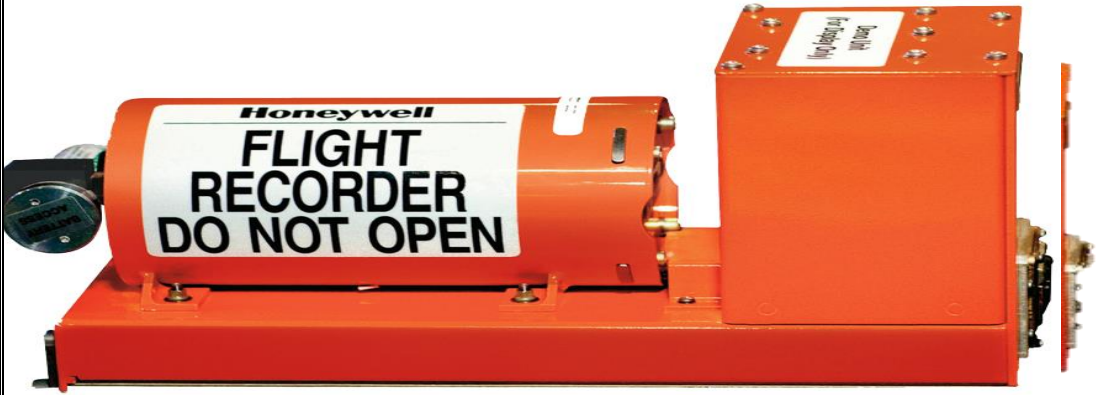
تیبينى : سەرنجى پاشكۆى ژماره (٦) بەهەشى يەك و دوو و سێيەم سەبارەت بە شىوازی تۆماركەرى زانيارى گەشته كان.

## مسجل بيانات الرحلة

نوع من المسجلات يتم نصبه في الطائرة لغرض تسجيل بيانات تساعد في عمليات التحقيق عن الوقائع أو الحوادث التي قد تتعرض لها الطائرة.

ملاحظة. – أنظر الملحق ٦ الفصل الأول والفصل الثاني والفصل الثالث حول مواصفات مسجل بيانات الرحلة.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 13 )



### 35. Flight Safety Documents System

A set of interrelated documentation established by the operator, compiling and organizing information necessary for flight and ground operations, and comprising, as a minimum, the operations manual and the operator's maintenance control manual.

### سیستمی به لگانندی سه لامه تی گه شت

کۆمه ئیک به لگهی پیکه وه به نده له لایهن ئیشپیکه ره وه دائه نریت و چه ند زانیارییه کی پئویست و گرنگی تیدایه سه باره ت به گه شته که و کرده کانی به گه رختنی زه مینی ، سیستمه که لایه نی که می به لگه کانی کرده کان و به لگه کانی کۆنترۆل کردن و چاکسازی تیدایه بو ئیشپیکه ره که .

## نظام توثيق سلامة الرحلة

مجموعة وثائق مترابطة يتم وضعها من قبل المشغل تتضمن معلومات ضرورية ومهمة عن الرحلة وعمليات التشغيل الأرضي كما تتضمن كحد أدنى دليل العمليات ودليل السيطرة والصيانة للمشغل.  
( References: Annex 6 Part I and Part III )

### 36. Flight Simulation Training Device (FSTD)

A synthetic training device that is in compliance with the minimum requirements for FSTD qualification as described in this manual.

## ثامرازى راهينانى شيوه فرين

ثامرازىكى راهينانى دروست كراوه لايهنى كهى رهوشى ثامرازهكانى راهينانى فرينى تييديه بؤ فرؤكهوان وهكو لهم بهلگهيهدا روون كراوتهوه.

## أداة تدريب محاكاة الطيران

أداة تدريب صناعية تتصف بالحد الأدنى من مواصفات أداة تدريب محاكاة الطيران كما هو مبين في هذا الدليل.



( References: Doc 9625 Volume I )

### 37. Flight Technical Error (FTE)

The difference between the altitude indicated by the altimeter display being used to control the aircraft and the assigned altitude/flight level.



## ههله هونهرییه فرۆکه وانیه کان

ئهو جیاوازییه ئهگریتته وه نیوان ئهو بهرزییهی که دیاری ئهکریت له ژمیردهری بلندی که بهکار ئههینریت بو چاودیری فرۆکه که له گهه بلندی/ بهرزی ئاستی فرینی دیاریکراوی فرۆکه که .

## أخطاء الطيران الفنية

الاختلاف بين الارتفاع الذي يحدده عداد الارتفاع المستخدم لمراقبة الطائرة والارتفاع / مستوى الطيران المعين.

( References: Doc 9574 )

### **38. Flight Test Data**

Actual aeroplane data obtained by the aeroplane manufacturer (or other approved supplier of data) during an aeroplane flight test programme.

### زانباری پشکنینه کانی فرین

چهند زانباریهکی راسته قینهن له سهه فرۆکه که که له دروست کهری فرۆکه که وه به دهست بیت یان (له ههه لایه نیکی تری باوه ریپیکراوه وه) له میانی بهرنامهی تایبهت به پشکنینی فرینی فرۆکه که.

### بیانات فحص الطيران

بیانات حقیقیه عن الطائرة يتم الحصول عليها من الجهة المصنعة للطائرة ( أو من جهة أخرى معتمدة ) خلال البرنامج الخاص بفحص طيران الطائرة.

( References: Doc 9625 Volume I )

### **39. Flight Visibility**

The visibility forward from the cockpit of an aircraft in flight.

### مهودای (قه مچی) بینین له ئاسماندا

مهودای (قه مچی) بینین له بی شه وهی کابینهی فرۆکه که کاتیک که له ئاسماندا بیت.

## مدى الرؤية في الجو

مدى الرؤية إلى الأمام من مقصورة قيادة الطائرة وهي في الجو .



( References: Annex 2, Doc 4444, Doc 9365 )

### 40. Flow Control

Measures designed to adjust the flow of traffic into a given airspace, along a given route, or bound for a given aerodrome, so as to ensure the most effective utilization of the airspace.

### رېځخستنى رېوتى جموجول

چېند رېځځارېکه بؤ رېځخستنى رېوتى جموجولنى ئاسمانى له کايه يهکى ئاسمانى ديارىکراودا يان له سهر دريژايى رېره وى هه وايى ديارىکراو يان له ناراسته ي فرۆکه خانه يهکى ديارىکراو ، بؤ دهسته بهرگردنى باشترين به کارهينان بؤ کايه ئاسمانيهکه .

### تنظيم انسياب الحركة

تدابير لضبط انسياب الحركة في مجال جوي معين أو على طول طريق جوي معين أو في اتجاه مطار معين ، لضمان استعمال المجال الجوي على اكفأ نحو.

( References: Doc 4444 )

#### 41. Fog and Ground Fog

A visible aggregate of minute water particles (droplets) in the air reducing the horizontal visibility at the Earth's surface to less than 1 kilometre.

#### تەم و تەمى زەمىنى

قەبارە يەككى بىنراوى گەردى ئاۋە (دۆپە ئاۋ) لە ھەوادا كە دەبىتە ھۆى كەمبونە ھەى مەوداى (قەمچى) بىننى ناسۆى لەسەر پووى زەوى بۆ ماۋەى كەمتر لە ( ۱ ) كىلۆ مەتر .

#### الضباب والضباب الأرضي

مجموعة مرئية من جزيئات الماء الدقيقة ( قطرات ) في الهواء تؤدي الى خفض الرؤية الأفقية على سطح الأرض الى أقل من 1 كيلومتر.

( References: Doc 9640 )



#### 42. Forecast

A statement of expected meteorological conditions for a specified time or period, and for a specified area or portion of airspace.

#### پیشبینی كەش و ھەوا

دیارکردنى بارودۆخى كەش و ھەواى چاۋەرۋان كراۋ لە كاتىكى ديارىكراۋدا يان لە كاتىكى ديارىكراۋ بۆ شوپىنىكى ديارىكراۋ يان بەشىكى ديارىكراۋى كاپەى ئاسمانى.

## التنبؤ الجوي

بيان عن الأحوال الجوية المتوقعة خلال وقت معين أو فترة زمنية معينة لمنطقة معينة أو جزء معين من المجال الجوي .

( References: Annex 3, Annex 11, Doc 4444 )

## 43. Foreign Operator

Any operator that holds an AOC issued by one State and that operates, or seeks to operate, into the airspace above the territory of another State.

## ئيشيپيكرى بيانى

ئيشيپيكرىكه بىروانامهى ئيشيپيكرى ئاسمانى بهدهست هيناوه له بهكيك له ولاتهكان ههول (كوشش) ئهدات بو كاركردن يان كارتهكات له كايهى ئاسمانى سهز زهوى ولاتيكي تر.

## المشغل الأجنبي

هو المشغل الحائز على شهادة مشغل جوي من إحدى الدول والذي يعمل، أو يسعى للعمل، في المجال الجوي فوق أراضي دولة أخرى.

( References: Doc 8335 )

## 44. Franchising

Franchising is the granting by an air operator of a franchise or right to use various of its corporate identity elements (such as its flight designator code, livery and marketing symbols) to a franchisee, i.e. the entity granted the franchise to market or deliver its air service product, typically subject to standards and controls intended to maintain the quality desired by the franchiser, i.e. the entity granting the franchise.

## به خشینی (مافی) ئیمتیازی بازرگانی

به خشینی مافی ئیمتیازی بازرگانی ، به خشینی ئیشپیکه ریکی ئاسمانیه به مافی ئیمتیازیان مافی به کارهینانی ژمارهیهك له رهگهزهکانی پیناسهی دهزگاکه وهك (پیدانی کۆدی گهشت ، جل و بهرگ و کۆدی بازارکردن ) بو خاوهنی ئیمتیاز ، کهواته ئه و لایهنه ی که ئیمتیازه که ئه به خشیت بو بازارکردن و پیشکه شکردنی خزمهتگوزارییه ههواپیهکان به پێی پيوهر و رپنماییهکان کاریان پێ ئه کرین ئامانجی پارێزگاریکردنه له سه ره ئه و جواریه تییه ی که ئاره زووی ئه کات .

## منح الإمتياز التجاري

منح حق الامتياز التجاري هو منح المشغل الجوي حق الامتياز أو الحق باستخدام العديد من عناصر الهوية المؤسسية (مثل رمز تسمية الرحلات، والكسوة ورموز التسويق) لصاحب الامتياز، أي أن الجهة التي تمنح الامتياز لتسويق أو تقديم منتجات خدماتها الجوية تفعل ذلك عادة وفق معايير وضوابط تهدف الى المحافظة على النوعية التي ترغب فيها.

( References: Doc 8335 )

## 45. Free Text Message Element

A message element used to convey information not conforming to any standardized message element in the CPDLC message set.

## رهگهزی دهقی نامه ی ئاسایی

رهگهزیکه به کارئه هینریت بو گه یاندنی زانیارییهکان، ئه و زانیارییهکانه که له پیزی هیج رهگهزیک له رهگهزهکانی نامه یه کخراوهکان نین ، نامه که هاتوه له کومه ئه ی نامهکانی په یوه نیدی نیوان چاودییری ئاسمانی و فرۆکهوان به هو ی لکی زانیارییهکان (CPDLC)

## عنصر الرسالة النصية العادية

عنصر يستخدم في إيصال المعلومات التي لا تندرج ضمن أي عنصر من عناصر الرسالة الموحدة ، الواردة في مجموعة رسائل الإتصال بين المراقب والطيار عبر وصلة البيانات ( CPDLC ).

( References: Doc 4444 )

#### 46. Freezing Fog

A fog formed of supercooled water droplets which freeze upon contact with exposed objects and form a coating of rime/clear ice.

#### تهمی بهستو

تهمیکه له شیوهی دلۆپه ئاو ، به گه‌یشتنی به رووی ههر ته‌نیکی دانه‌پوشراو ئه‌یه‌سه‌ستیت و ده‌بیت به شه‌خته یان به‌فر.

#### الضباب المتجمد

ضباب مشكل من قطرات من الماء يتجمد عند ملامسته الأجسام المكشوفة ويشكل صقيع أو ثلج.

( References: Doc 9640 )



#### 47. Freezing Rain and Freezing Drizzle

Rain or drizzle in the form of supercooled water drops which freeze upon impact with any surface.

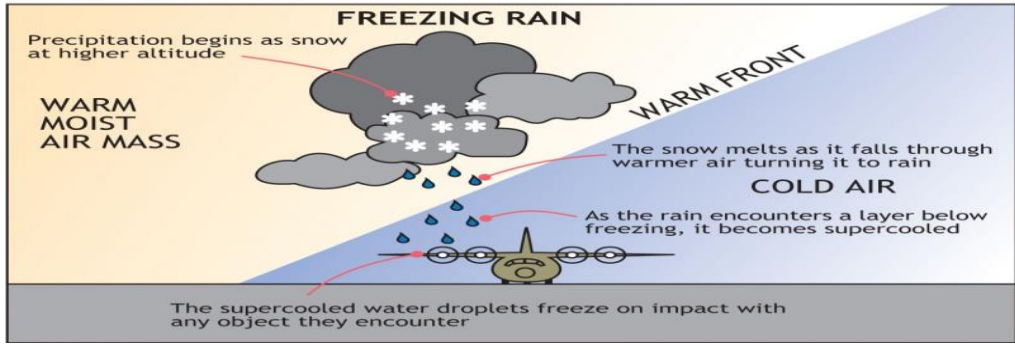
#### بارانی بهستو و پرۆشه

بارانیکه یان پرۆشه‌یه‌که له‌سه‌ر شیوهی دلۆپه‌ی ئاو ده‌بیت به‌شه‌خته یان به‌فر که ئه‌که‌وێته سه‌ر پروویه‌کی ده‌رکه‌وتوو.

#### المطر المتجمد والرذاذ المتجمد

مطر أو رذاذ على شكل قطرات من الماء يتجمد عند ملامسته أي سطح.

( References: Doc 9640 )



#### 48. Free Zone

A part of the territory of a Contracting State where any goods introduced are generally regarded, insofar as import duties and taxes are concerned, as being outside the customs territory.

#### ده فھرک / ناوچہی سہر بہ سٹ

بہ شیکہ لہ خاکی ولات کہ مامہ لہی تہ اوای کالآگشتیہ کانی تیدا ئہ کریت (مزہ) رہ سم و باجہ کان و ہر ئہ گیرین لہ دہرہ وہی ناوچہی گومرگ.

#### المنطقة الحرة

جزء من أرض الدولة المتعاقدة تعامل فيه جميع السلع معاملة عامة طالما أن الرسوم والضرائب قد تم إستحصلها وطلما كانت خارج منطقة الكمارك.

(References: Annex 9)



#### 49. Fuel “Throughput” Charges

A concession fee levied by an airport on aviation fuel sold at the airport.

#### مزهى پيدانى سوتهمهنى

ئەو مزهيهيه(رهسمهيه) فرۆكه خانهيهك دای ئەنيت بهرانبهه مافى ئيمتياز لهسهه ئەو سوتهمهنييهى كه له فرۆكه خانه ئەفرۆشريت.

#### رسوم التموين بالوقود

رسوم مقابل حق الإمتياز يفرضه المطار على وقود الطائرات الذي يباع في المطار.

( Reference : Doc 9562 )

#### 50. Fully Automatic Relay Installation

A teletypewriter installation where interpretation of the relaying responsibility in respect of an incoming message and the resultant setting-up of the connections required to effect the appropriate retransmissions is carried out automatically, as well as all other normal operations of relay, thus obviating the need for operator intervention, except for supervisory purposes.

#### دهزگای ئالوگۆرکهى خۆبهخۆ

دهزگایهكى چاپه نامه هاتوهكان بهشيوهيهكى راستهوخۆ دهگويزيتهوهههروهها به پرۆسهى گۆاستنهوهى ئاسايى وائهكات كه پيويست به بوونى كارمهند نهكات تهنها بۆ مهبهستى سهههپههشتى نهبيت لهسهه كارکردنى دهزگاکه.

#### ترکيب للتحويل الطوعي الكامل

طابعة مبرقة يتم من خلالها نقل الرسائل القادمة بشكل طوعي كما تقوم بعمليات النقل الإعتيادية مما يؤدي الى عدم الحاجة لوجود مشغل بإستثناء وجوده لغرض الإشراف على عملها.

( References: Annex 10 Volume II )



## - G -

### 1. Garbling

A term applied to the overlapping in range and/or azimuth for two or more SSR replies so that the pulse positions of one reply fall close to overlap the pulse positions of another reply, thereby making the decoding of reply data prone to error.

#### غهلبهغهلب / ژاوه ژاو

دربړینى د سته واژه په که به کار نه هیږیت بو د درخستنی په کانگیر بوون له مه ودا و گوشه ی بینینى دووان له وه لامدانه وه کانی سیستمه کانی راداری گهړوکی لاهه کی یان زیاتر که د بڼه هوی تیکه لېوونى وه لامه کان و هه لئ و نادروستی له کرده ی شی کردنه وه یان.

#### التشويش

تعير يستخدم لبيان التداخل في المدى وزاوية السمات لإثنين أو أكثر من إجابات منظومات الرادار الباحث الثانوي مما يؤدي الى تداخل الإجابات ويتسبب بأخطاء في عملية تحليلها.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

### 2. GBAS Landing System (GLS)

A system for approach and landing operations utilizing GNSS, augmented by a groundbased augmentation system (GBAS), as the primary navigational reference.

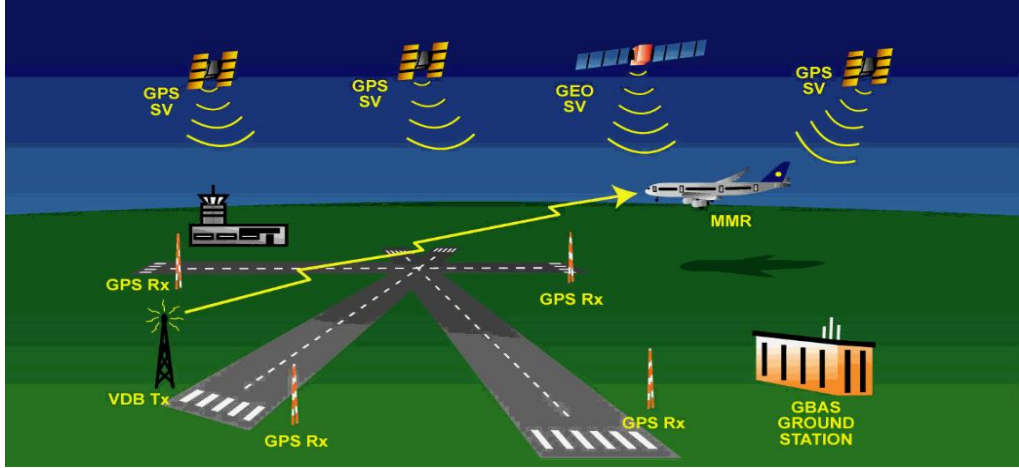
#### سیستمى نیشتنه وه ی پشتگیریکراو به سیستمى زه مینى ناویته کراو

سیستمى نزیک بونه وه و نیشتنه وه یه تییدا سیستمى جیهانیى بو که شتیوانى نیوده ولته تیى باوه رپیکراو به به کار هیږنایى مانگه دست کرده کان GNSS به کار نه هیږنیت و ناویته نه گریته به پشتگیرى سیستمى نیشتنه وه که له سهر سیستمى زه مینى ناویته کراو , سیستمه که به کار نه هیږنیت وه ک ریگه په ک بو که شتیوانى بڼه په تیى.

## نظام الهبوط المستند الى نظام ارضي مدمج

نظام للإقتراب والهبوط يستخدم النظام العالمي للملاحة الجوية المعتمد على الأقمار الصناعي (GNSS) يتم دمجها من قبل نظام الهبوط المستند الى نظام أرضي مدمج ويستخدم كوسيلة ملاحة أساسية.

(References: Doc 8168 Volume II)



### 3. General Aviation

All civil aviation operations other than scheduled air services and non-scheduled air transport operations for remuneration or hire.

## فرۆكهوانى گشتى / فرينى گشتى

سه رجه م كرده كانى فرينى شارستانى به دهر له گه گشتى به خشتهى (رېكخراو - منتظم) هيله ناسمانيه كان و پرۆسه كانى گواستنه وهى ناسمانى (بى خشته) نارېك (غير منتظم) كه جيبه جيئه كريت به رانبهر به كرى يهك يان پاداشتېك.

## الطيران العام

جميع عمليات الطيران المدني بخلاف رحلات الخطوط الجوية المنتظمة وعمليات النقل الجوي غير المنتظم مقابل مكافأة أو بأجر.



( References: Doc 9161, Doc 9562 )

#### 4. General Aviation Operation

An aircraft operation other than a commercial air transport operation or an aerial work operation.

#### پروژه‌کافی فرینی گشتی

کرده‌ی خستنه‌کاری فرۆکه‌یه‌ک بو مه‌به‌ستیک که بازرگانی نه‌بیت.

#### عملیات الطیران العام

عملية تشغيل طائرة لأغراض غير تجارية.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III , Annex 9, Annex 17 )

#### 5. Geodesic Distance

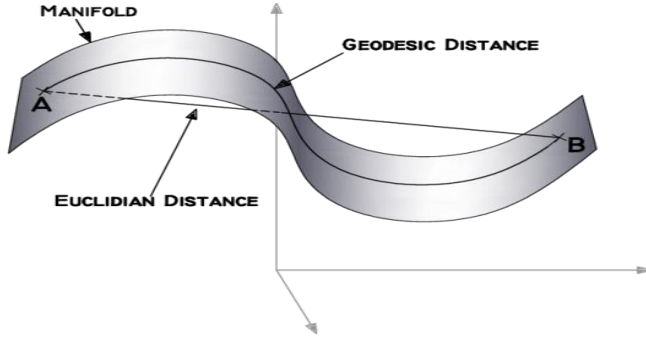
The shortest distance between any two points on a mathematically defined ellipsoidal surface.

#### ماوه‌ی سه‌ر چه‌ماوه / جیودی

که‌مترین ماوه نیوان دوو خال له‌سه‌ر روویه‌کی چه‌ماوه‌یی زانراو به‌ریگه‌ی بیرکاری (ماتماتیکی)

## المسافة الجيوديسية

أقصر مسافة بين نقطتين على سطح معرف بأسلوب الرياضيات .  
an intrinsic dimension of two in a three-dimensional Euclidean space.



( References: Annex 4, Annex 15 )

## 6. Geodetic Datum

A minimum set of parameters required to define location and orientation of the local reference system with respect to the global reference system/frame.

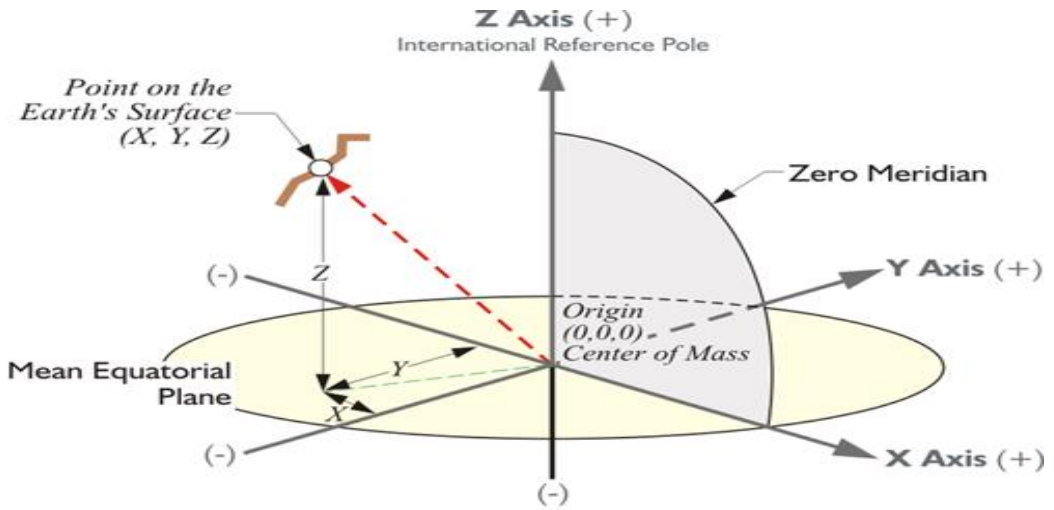
### پيؤوره كاني زه مينى دانسقه

كه مترين ژماره ي پيوانه يه بو ناساندين و دياريكردنى شوين يان پيگه به به كارهينانى سيستمى نيشاندهرى خو مالى پشت بهستن به سيستمى نيشاندهرى جيهانى / جوار جيؤه .

### الحقيقة الخاصة بقياسات الأرض

أقل مجموعة من المعايير المطلوبة لتعريف وتحديد الموقع باستخدام نظام الإشارة المحلي إستنادا الى نظام الإشارة العالمي / إطار .

( References: Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15 )



## 7. Glide Path

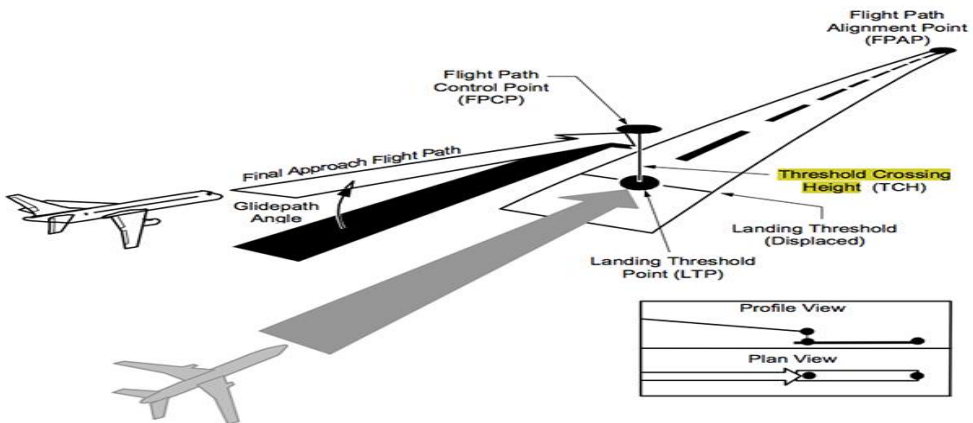
A descent profile determined for vertical guidance during a final approach.

### ناراسته‌ی خواری / لاری

ناراسته‌یه‌کی هه‌وایی سه‌ره و خواره دیاری ئه‌گریت به مه‌به‌ستی پینمایی ستونی له قوناغی نزیکبونه‌وه‌ی کۆتایی.

### مسار الإنحدار

مسار جوي هابط یحدد لغرض الإرشاد الرأسي في مرحلة الإقتراب النهائي.  
(References: Annex 4, Doc 4444)



## 8. Glider

A non-power-driven heavier-than-air aircraft, deriving its lift in flight chiefly from aerodynamic reactions on surfaces which remain fixed under given conditions of flight.

### فرۆكەى چارۆكەدار

فرۆكەىيەكە لە ھەوا قورسەر بەبى بزوینەر تواناكانى بەدەست دەھىنیت بۆ فرین بەشیۆەبەكى بنەرەتى بى كارىگەرى دىنامىكى ھەوا لەسەر رووكەشەكانى و لە چوارچىۆەى بارودۆخىكى فرینى دياردا فرۆكەكە بەجىگرى لە ھەوادا دەمىنیتەووە.

### الطائرة الشراعية

طائرة أثقل من الهواء دون محركات تكتسب قدرتها في الطيران بشكل أساسي من ردود الأفعال الديناميكية الهوائية على الأسطح والتي تبقى ثابتة ضمن ظروف طيران معينة.

( References: Annex 1 , Annex 7)



## 9. Glider Flight Time

The total time occupied in flight, whether being towed or not, from the moment the glider first moves for the purpose of taking off until the moment it comes to rest at the end of the flight.

## ماوهى فرېنى فرۆكهى چارۆكه دار

ئەو ماوهىيەى كە فرۆكهى چارۆكه دار ئەيخايەنى چە ئەوہى پابكىشريت يان رانەكىشريت لەو چركە ساتەى كە فرۆكه كە دەست ئەكات بە جوئە بۆ ھەلگەرەن (take – off) تا ئەو چركە ساتەى لە گەشتەكەى تەواو ئەبیت و دەوہستیت.

## وقت طيران الطائرة الشراعية

الوقت الكلي المستغرق في الطيران سواء تم سحب الطائرة أم لا والذي يبدأ من لحظة تحرك الطائرة الشراعية لغرض الإقلاع الى لحظة توقفها بعد إنتهاء الرحلة.

( References: Annex 1 )

## 10. Global Navigation Satellite System (GNSS)

A worldwide position and time determination system that includes one or more satellite constellations, aircraft receivers and system integrity monitoring, augmented as necessary to support the required navigation performance for the intended operation.

Note.—GNSS performance standards are found in Annex 10, Volume I, Chapter 3.

## سىستى كەشتىهوانى جيهانى بە بەكارهينانى مانگە دەست كرده كان

سىستىمىكى جيهانىيە بۆ ديارىكردى شوئى فرۆكه كە لە كاتىكى ديارى كراودا , پىك ھاتووه لە مانگىكى دەست كرد يان زياتر كە لە لايەن سىستىمەكانى ناو فرۆكه كە كەنەو وەرئەگىریت بۆ رايىكردى كەشتىهوانى پىويست .

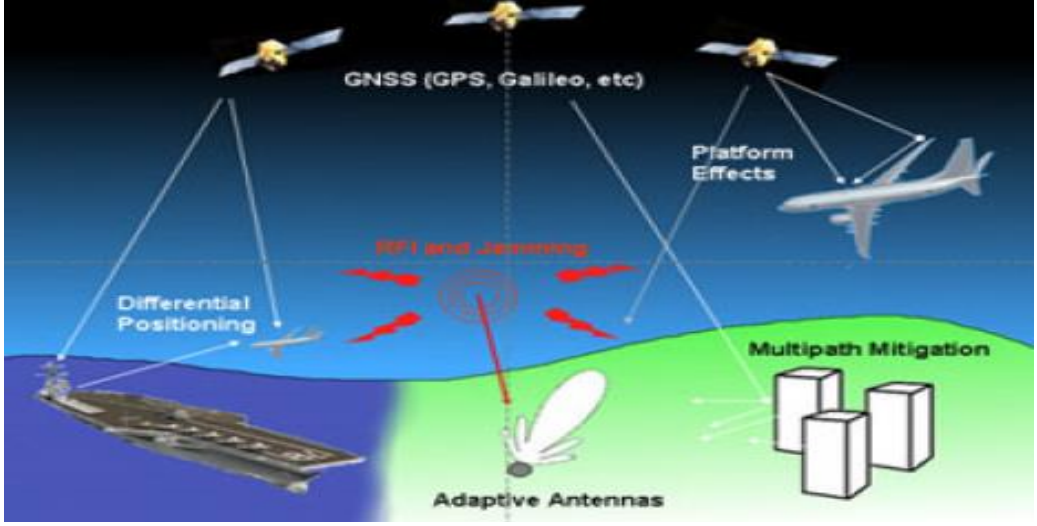
تېبىنى : پىوہرەكانى كاركردى سىستىمى كەشتىوانى جيهانى بە بەكارهينانى مانگە دەست كرده كان لە پاشكۆى ژمارە ( ١٠ ) بەشى يەكەم بەشى سىيەمدا ھاتووه .

## نظام الملاحة العالمي باستخدام الأقمار الصناعية

نظام عالمي لتحديد الموقع في وقت معين يتضمن واحد أو أكثر من الأقمار الصناعية يتم إستلامه من قبل منظومات الطائرات لتأمين الأداء الملاحي المطلوب.

ملاحظة. معايير أداء نظام الملاحة العالمي باستخدام الأقمار الصناعية مبين في الملحق ١٠ الجزء الأول الفصل الثالث.

( References: Doc 8168 Volume II )



### 11. GLS

An instrument approach operation that is based on GBAS.

سيستمى نيشتنه وه به سگنال ه زمينيه به هيژكراوه كان

كردهى نيشتنه وهى فرؤكه كان به پشتگيرى سگنال ه زمينيه به هيژكراوه كان.

نظام الهبوط بتعزيز الإشارات الأرضية

عملية هبوط تعتمد على تعزيز الإشارات الأرضية.

( References: Doc 9365 )



## 12. Great Circle

A circle on the surface of the earth, the plane of which passes through the centre of the earth.

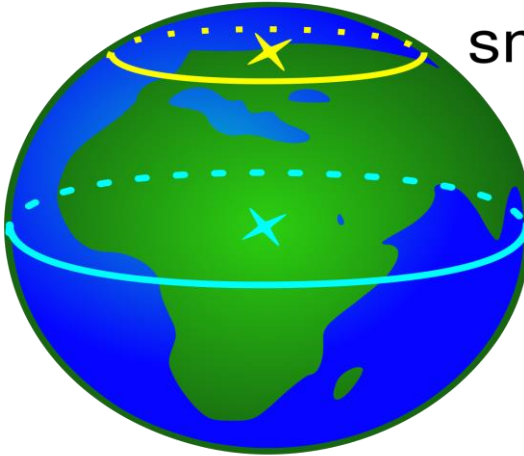
### بازنه گهوره که

بازنه که له سهر پووی زهوی پووته خته کهی به ناو چهقی زه ویدا بروت.

### الدائرة الكبرى

دائرة على سطح الأرض يمر مسطحها من خلال مركز الأرض.

( References: Doc 9161 )



small circle

great circle

## 13. Great Circle Distance

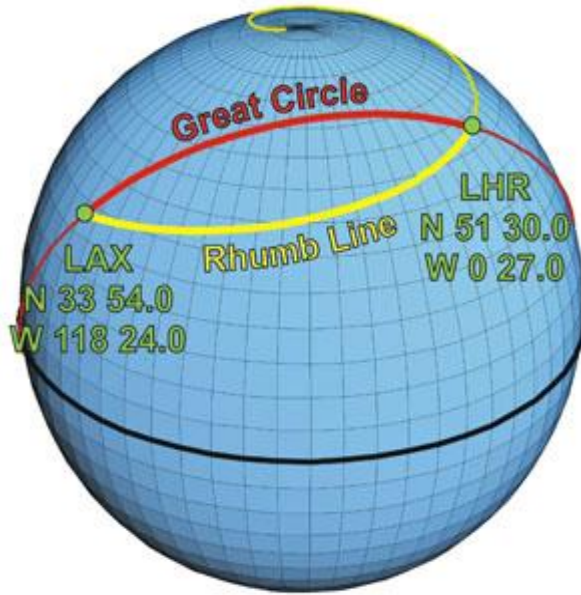
The length of the shorter arc of the great circle joining two points.

### ماوهیه که له بازنه گهوره کهدا

دریژی کورتین کهوانه له بازنه گهوره کهدا که دوو خال بهیه که نه گهیه نیت.

### المسافة من الدائرة الكبرى

طول القوس الأقصر من الدائرة الكبرى الذي يربط بين نقطتين .



( References: Doc 9161 )

#### 14. Ground-Based Augmentation System (GBAS)

An augmentation system in which the user receives augmentation information directly from a ground-based transmitter.

#### سیستمی به‌هیئز کردنی سگنال‌ه زه‌مینه‌کان

سیستمیکه سگنال‌ه‌کان به‌هیئزه‌کات و ئه‌یاننیریت تا به‌کارهین راسته‌وخو له ده‌زگای نی‌رده‌ی زه‌مینیه‌وه وه‌ری بگریت .

#### نظام تعزیز الإشارات الأرضية

نظام يعزز الإشارات ويرسلها بحيث يستلمها المعني من جهاز الإرسال الأرضي مباشرة .

( References: Doc 8168 Volume II, Doc 9365 )

## 15. Ground Effect

A condition of improved performance (lift) due to the interference of the surface with the airflow pattern of the rotor system when a helicopter or other VTOL aircraft is operating near the ground.

Note.— Rotor efficiency is increased by ground effect to a height of about one rotor diameter for most helicopters.

### بۆش بوونی سەر زهوی

رەفتاریکی باشی ستونی ( بۆ سەرەوه ) دروستدەبێت کاتیکی فرۆکەیهکی هەلیکۆپتەر ئەفریت بە ھۆی بەر یەک کەوتنی ئەو ھەوایەیی کە لە ئەنجامی پەروانەیهکی خولاو دەیدات لە زهوی یان ھەر فرۆکەیهکی کە بەستونی ئەفریت یان ئەنیشیتەو نزیکی لە زهوی. تییبینی : بۆ شایێ کردنی ھەوا لەسەر زهوی توانای ئەو بەشە خولاوێیە زیاد دەکات بە بریک یەگسانە بەنزیکی تیرەیی بەشە خولاوێ کە لە زۆربەیی فرۆکە ھەلی کۆپتەرەکان.

### الخللة على الأرض

حالة أداء محسن ( صعود ) بسبب اصطدام الهواء الذي يثيره العضو الدوار بالأرض عندما تطير الطائرة الهليكوبتر ، أو أي طائرة أخرى تقلع وتهبط عمودياً ، بالقرب من الأرض. ملاحظة : خللة الهواء على الأرض تزيد من كفاءة العضو الدوار بمقدار يساوي تقريبا قطر العضو الدوار في معظم الطائرات الهليكوبتر.

( References: Doc 4444 )

## 16. Ground Equipment

Articles of a specialized nature for use in the maintenance, repair and servicing of an aircraft on the ground, including testing equipment and cargo- and passenger-handling equipment.

## ئامپىرە زەمىنىيەكان

چەند ئامپىرىكى تايىبەتن بە كارئەھيىنرېن بۇ مەبەستى چاكسازى ، چاككردن و پېشكەش كردنى خزمەتگوزارى بۇ فرۆكەكان لەسەر زەوى ، ئامپىرەكانى پشكىنن و باركردن و خزمەتگوزارى گەشتىاران و رېواش ئەگرىتەوہ .

## الأجهزة الأرضية

معدات ذات طبيعة خاصة تستخدم لأغراض صيانة وتصليح وتقديم خدمات للطائرات على الأرض بضمنها الأجهزة التي تستخدم لأغراض الفحص والشحن وخدمات المسافرين.

( References: Annex 9 )



## 17. Ground Handling

Services necessary for an aircraft's arrival at, and departure from, an airport, other than air traffic services.

## خزمەت گوزارى (كارگوزارى) زەمىنى

چەند خزمەت گوزارىيەكى پېويستە بۇ فرۇكە ھاتوھكان و ئەو فرۇكانەى كە فرۇكەخانەكە بەجى ئەھیلن، بېجگە لە خزمەتگوزارى بەرپوھبردنى ھاتوچۇى ئاسمانى.

## المعالجة الأرضية

خدمات ضرورية للطائرات القادمة للمطار والمغادرة منه عدا خدمات إدارة الحركة الجوية.

( References: Annex 6 Part I and Part III )

### 18. Ground-To-Air Communication

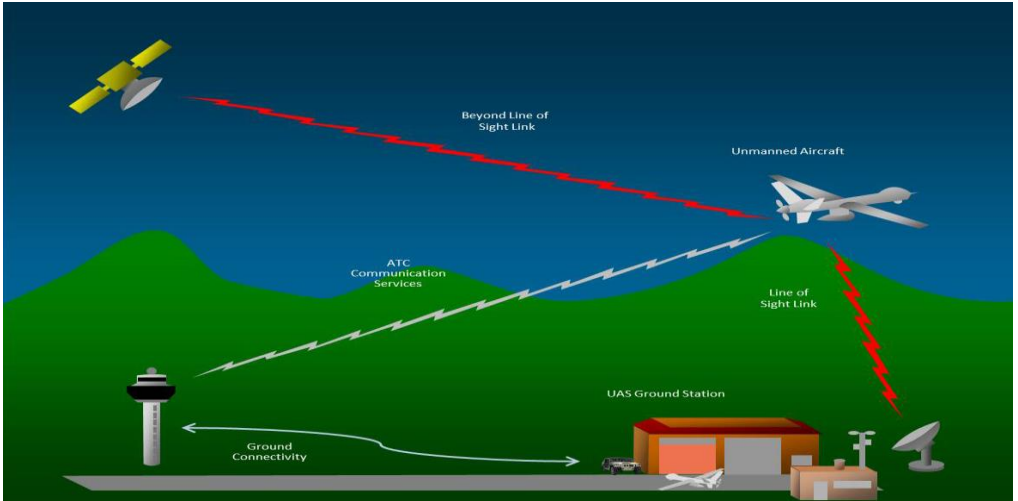
One-way communication from stations or locations on the surface of the earth to aircraft.

### پەيوەندىي زەمىن بۇ ئاسمان (ھەوا)

ئەو پەيوەندىيانەن كە يەك ئاراستەن لە ويىستگە و شوپنەكانى سەر زەوى بۇ فرۇكەكان .

### الإتصالات من الأرض الى الجو

إتصالات باتجاه واحد من محطات أو مواقع على سطح الأرض الى الطائرات.



( References: Annex 10 Volume II )

## 9. Ground Visibility

The visibility at an aerodrome as reported by an accredited observer or by automatic systems.

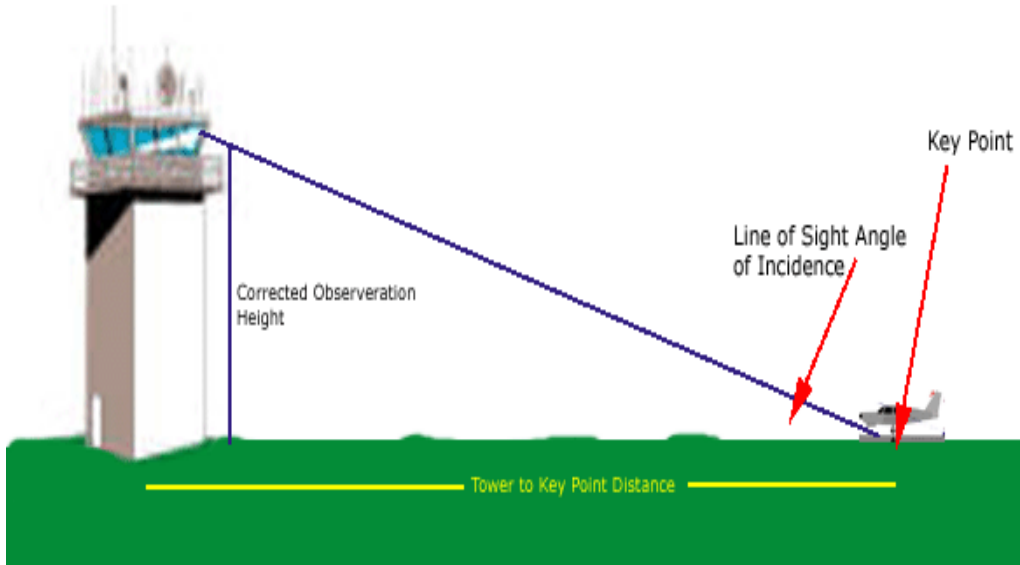
### مهودای بینینی زه مینی

مهودای بینینی یان قه مچی بینینی له فرۆکه خانه یهك وه كو له راپۆرتی تیبینهری كه شناسی باوه رپێكراودا یان له سیستم و نامیره نه له كهترۆنییه كاندا دیاریكراوه.

### مدی الرؤیة الأرضیة

مدی الرؤیة فی المطار كما هی محددة فی تقرير الراصد الجوي المعتمد أو النظم الآلیة.

( References: Annex 2, Doc 4444 )



# - H -

## 1. Hazard Beacon

An aeronautical beacon used to designate a danger to air navigation.

### چراغى مهترسى

چرايهكى فرۆكهوانىييه بهكارئههينرئت بؤ ديارىكردن يان نيشاندانى ئهو دؤخه مهترسىدارانه كه تووشى كهشتىيوانى ئاسمانى ده بئت.

### منارة الخطورة

منارة طيران تستخدم لبيان حالات الخطر التي يمكن أن تتعرض لها الملاحة الجوية.

( References: Annex 10 Volume I )



## 2. Heading

The direction in which the longitudinal axis of an aircraft is pointed, usually expressed in degrees from North (true, magnetic, compass or grid).

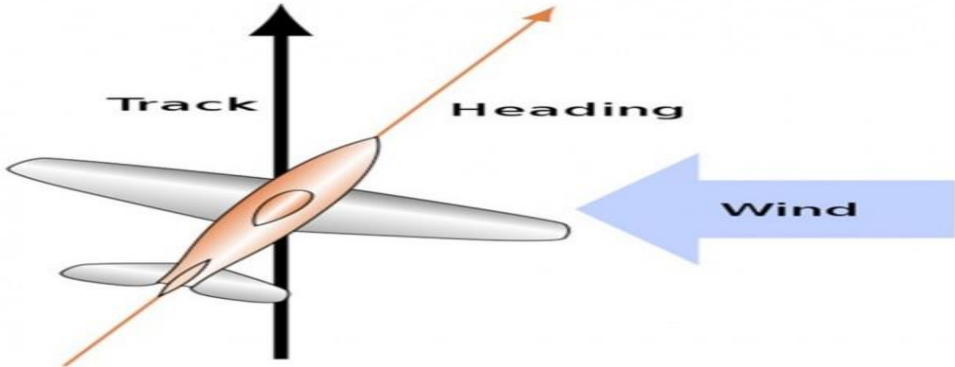
### رئوى فرۆكه

ئەو ئاراستەيەيە كە ملى بارى دريژى لاشەى فرۆكه كە نيشان ئەدات ، بەگشتى لە باكوره وه به پله ديارى ئەكرىت ( باكورى راستەقينه يان موگناتيسى يان باكورى تۆرى).

### إتجاه الطائرة

هو الإتجاه الذي يؤشر إليه المحور الطولي للطائرة ، ويعبر عنه عادة بالدرجات ابتداء من الشمال الحقيقي أو المغناطيسي أو البوصلي أو الشبكي).

( References: Annex 2, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432 )



## 3. Head-Up Display (HUD)

A display system that presents flight information into the pilot's forward external field of view.

### پهردهى نەمايش لەسەر ئاستى بينين

سىستەمىكە لە بەر دەم فرۆكه واندا زانیاری گەشته كە پيشان ئەدات لە مەودای بينينى پيشه وهى فرۆكه وانەكە لە دەر وهى فرۆكه كە .



## شاشة العرض على مستوى النظر

نظام يعرض أمام الطيار معلومات الرحلة في نطاق الرؤية الخارجي أمامه .

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9365 )



### 4. Head-up Display (HUD) Approach and Landing Guidance System (HUDLS)

An airborne instrument system which presents sufficient information and guidance in a specific area of the aircraft windshield, superimposed for a conformal view with the external visual scene, which permits the pilot to manoeuvre the aircraft manually by reference to that information and guidance alone to a level of performance and reliability that is acceptable for the category of operation concerned.

#### سیستمی نیستنهوه به پهردی نمایشهوه له ئاستی بینیندا

سیستمیکه لهسهر فرۆکهکه دانراوه زانیاری و رینمایی نمایش ئەکات لهسهر شوینیکی دیاریکراو له سهر شوشه ی پیشهوه ی فرۆکهکه وهك ئهوه ی له دهره وه بینریت و فرۆکهوانهکه دهتوانیت بهدهست جوته ی فرۆکهکه ی بگوریت لهسهر بنه مای ئه و زانیاری و رینمایانه به و شیوه یه ی که بو جووری کرده یه کی دیاریکراوی نیستنهوه په سه ندبیت .

## نظام الهبوط المزود بشاشة عرض على مستوى النظر

نظام محمول على متن الطائرة يعرض معلومات كافية وإرشادات على مكان محدد من الزجاج الأمامي لقصورة قيادة الطائرة متراكب على المشهد البصري الخارجي ويتيح للطيار المناورة اليدوية بناء على هذه المعلومات والإرشادات وحدها بمستوى أداء وعملية مقبول لفئة العملية المعنية.



( References: Doc 9365 )

## 5. Heavier-Than-Air Aircraft

Any aircraft deriving its lift in flight chiefly from aerodynamic forces.

### قورستر له كالييسكهيهكى ههوايى (فرؤك)

ههر فرؤكئك ( يان كالييسكهيهكى ههوايى) هئزى سهرهكى بهرزبونوهوى له هئزئكى ديناميكى ههوايهوه وهربگرئت .

## أثقل من المركبة الهوائية

أي مركبة هوائية تستمد قوة رفعها بشكل أساسي من القوى الديناميكية الهوائية.

( References: Annex 7 )

### 6. Height

The vertical distance of a level, a point or an object considered as a point, measured from a specified datum.

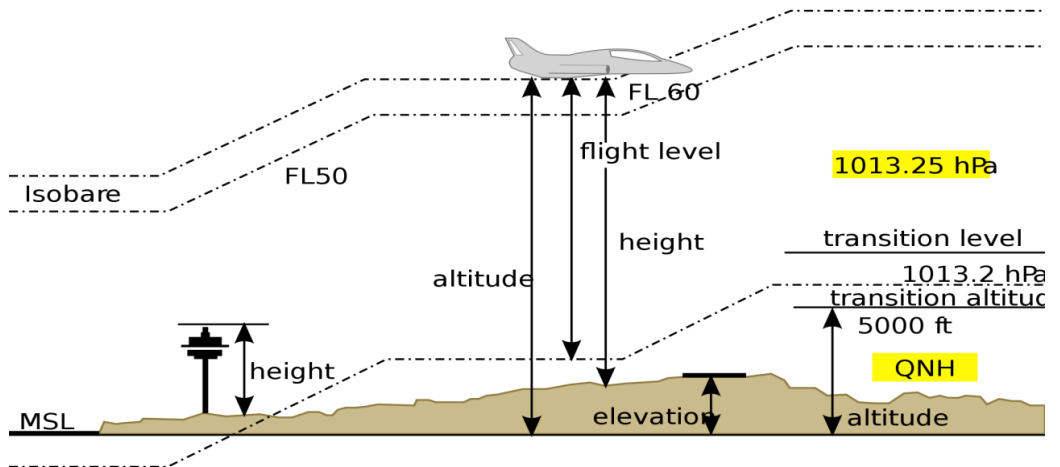
### بهزى

ماوى ستونى له نيوان ناستيك يان خالتيك يان هر شوينيك وهك خال دابنريت له سهر روويهكى ديارى كراوهوه .

### العلو

المسافة الرأسية بين مستوى أو نقطة أوشيء يعتبر نقطة وبين مرجع محدد.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 4, Annex 10 Volume I and Volume II, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II )



## 7. Height-Keeping Capability

The aircraft height-keeping performance that can be expected under nominal environmental operating conditions with proper aircraft operating practices and maintenance.

### توانای پاریزگاریکردنی بهرزی

پاریزگاریکردنه له بهرزی فرۆکهیهك كه چاوه‌پروان ده‌كریت له بارودۆخی به‌گه‌رخستنی ژینگه‌پێکی زانراو و له ژێر بارودۆخی په‌فتاز‌کردنیکی دروست بو کاريپکردن و چاكسازي فرۆكه‌كه .

( References: Doc 9574 )

### قدرة المحافظة على العلو

أداء المحافظة على العلو للطائرة الذي يمكن توقعه في ظروف التشغيل البيئية الاسمية وفي ظل الممارسات السليمة لتشغيل الطائرة وصيانتها.

( References: Doc 9574 )

## 8. Height-Keeping Performance

The observed performance of an aircraft with respect to adherence to cleared flight level.

### پاريزگاري كردن له بهرزي

تیبینی کردنی فرۆکهیهك په‌یوه‌ست به پابه‌ندبونی به ئاستی فرینی ریگه‌پیدراویه‌وه .

### أداء المحافظة على العلو

الأداء الملاحظ للطائرة فيما يتعلق بالتقيد بمستوى الطيران المصرح به.

( References: Doc 9574 )

## 9. Helicopter

A heavier-than-air aircraft supported in flight chiefly by the reactions of the air on one or more power-driven rotors on substantially vertical axes.

Note.— Some States use the term “rotorcraft” as an alternative to “helicopter”.

### ههليكوپتەر / پهروانهيى

گاليسكهيهكى ههوايى (فرۆكئىك) قورستر بئيت له ههوا هيزى بهرزبونهوهى له كاردانهوهى ههواوهربگيرئيت بههوى پهروانهيهك يان زياتر.  
تئيبينى : ههندئى ولات بهم جوژه فرۆكانه ئهئيت (Rotercraft) له برى ههليكوپتەر يان پهروانهدار.

### الهليكوپتر أو المروحية

مركبة هوائية أثقل من الهواء تستمد بقاءها في الجو بشكل أساسي من ردود فعل الهواء من واحد أو أكثر من مراوحها.  
ملاحظة. — بعض الدول تطلق عليها تسمية ( Rotercraft ) بدلا من هيليكوبتر أو المروحية.

( References: Annex 1, Annex 6 Part III, Annex 7, Annex 8, Annex 16  
Volume I, Annex 19 )



## 10. Helicopter Air Taxiway

A defined path on the surface established for the air taxiing of helicopters.

### جوئەى ھەلى كۆپتەر لە ئاسمانى سەر زەوى فرۆكەخانە

رېگەيەك يان رېرەويكى ديارى كراو لەسەر رووى زەوى دائەمەزىت بۆ جوئەى فرۆكە ھەلىكۆپتەرەكان لە ھەوادا لە بەرزىيەكى سەر رووى زەوى.

### حركة الهليكوبتر في الجو فوق أرض المطار

طريق محدد فوق سطح الأرض يتم تأسيسه لحركة طائرات الهليكوبتر في الجو فوق أرض المطار.

( References: Annex 14 Volume II )

## 11. Heliport

An aerodrome or a defined area on a structure intended to be used wholly or in part for the arrival, departure and surface movement of helicopters.

Note 1.— Throughout this Part, when the term “heliport” is used, it isintended that the term also applies to aerodromes primarily meant for the use of aeroplanes.

Note 2.— Helicopters may be operated to and from areas other thanheliports.

### فرۆكەخانەى ھەلىكۆپتەر

فرۆكەخانەيەك يان ناوچەيەكى تايبەتى ديارىكراو بۆ بەكارھيئەتى تەواوى ناوچەكە يان بەشيىكى ناوچەكە بۆ نىشتەنەوہ يان فرينى ھەلى كۆپتەرەكان يان جموجوئيان لە ھەوادا لەسەر زەوى فرۆكەخانەكە .

تايبينى : بەكارھيئەتى وشەى heliport مەبەست لە و فرۆكەخانە تايبەتانەشن كە لە بنەرەتدا بۆ فرۆكەكانن.

تبييني : فرۆكه ههلى كوڤتهرهكان دهتوانن كاربان پيڤكرت لهو/ يان بو ئهه شوينانهى كه تايبهتيش  
نين بو ئهوان.

( References: Annex 4, Annex 6 Part III, Annex 14 Volume I and  
Volume II,  
Annex 15 )

### مطار مخصص لطائرات الهليكوبتر

مطار أو منطقة محددة مخصصة لإستخدامها بشكل كامل أو جزئي لهبوط أو مغادرة طائرات الهليكوبتر  
أو حركتها بالجو فوق أرض المطار.  
ملاحظة ١. - ضمن هذا الجزء عند إستخدام كلمة ( heliport ) فإن المقصود بذلك أيضا المطارات  
المخصصة بشكل أساسي للطائرات.  
ملاحظة ٢. - طائرات الهليكوبتر يمكن أن تعمل من والى المناطق غير المناطق المخصصة لها.



### 12. Hertz (Hz)

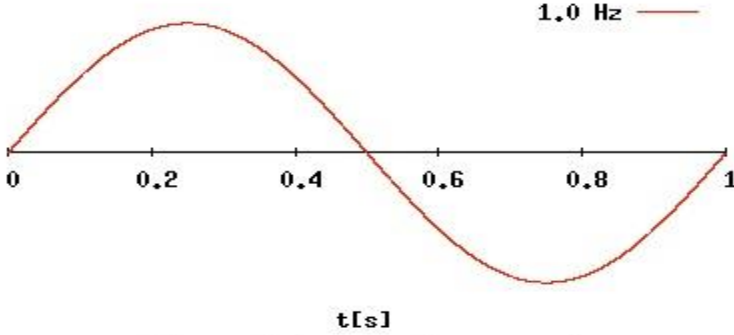
The frequency of a periodic phenomenon of which the period is 1 second.

### هيرتز ( Hz )

لهره لهريكه ماوهكهى يهك چركهيه.

## هيرتز ( Hz )

تردد بشكل دوري تبلغ مدته ثانية واحدة.



1 Hz equals 1 wave cycle per second

( References: Annex 5 )

### 13. High Humidity

An atmospheric condition where the relative humidity is close to saturation.

### شئى بهرز / زؤر

دؤخىكى ههوايه كه تيدا برى شئى نزيك ده بيتهوه له دؤخى پريان تيرى.

### الرطوبة العالية

حالة جوية تكون فيها الرطوبة قريبة من حالة الإشباع.

( References: Doc 9640 )

### 14. High-Risk Cargo or Mail

Cargo or mail presented by an unknown entity or showing signs of tampering shall be considered high risk if, in addition, it meets one of the following criteria:

- specific intelligence indicates that the cargo or mail poses a threat to civil aviation; or
- the cargo or mail shows anomalies that give rise to suspicion; or



c) the nature of the cargo or mail is such that baseline security measures alone are unlikely to detect prohibited items that could endanger the aircraft.

Regardless of whether the cargo or mail comes from a known or unknown entity, a State's specific intelligence about a consignment may render it as high risk.

### باريک يان پۇستەپەكى زۆر ترسناك / مەترسى دار

باريک يان پۇستەپەكى لايەنەنەكى نەزانراو بينىرپىت و نيشانەنى (مەترسى) لەسەر نوسرابيىت و پيويستە دانىنرپىت بە زۆر مەترسىدار بە پيى يەكەك لەم پيويەرانە :

أ- ئەگەر زانىيارى ھەوالگىرى ھەبوو كە بارەكە يان پۇستەكە مەترسى دروست ئەكات لەسەر فرپىنى شارستانى . يان

ب- ئەگەر گومان لە سروسى بارەكە يان پۇستەكە ھەبوو. يان

ت- ئەگەر ئەستەم بوو پشكىن بۇ كەرەستە قەدەغەكراوھەكان بىرپىت و مەترسى دروست بىكات لەسەر فرۆكەكە.

بيئەوھى رەچاوى سەرچاوى ناردنى بارەكە يان پۇستەكە بىرپىت زانراوبىت يان نەزانراوبىت و لەلايەن لايەنە ھەوالگىرىيەكانەوھ لەھەموو بارو دۇخىكدا بە بار و پۇستەنى ترسناك دانرابيىت.

### الشحن أو البريد الخطر جدا

أي شحنة أو بريد قدمتهما جهة مجهولة وتظهر عليهما علامات خطر يجب إعتبارهما على درجة عالية من الخطورة خاصة إذا إتصفتا بأى من المعايير التالية :

إذا توفرت معلومات إستخباراتية بأن الشحنة أوالبريد تشكل خطرا على الطيران المدني ، أو

إذا كان هناك شك بطبيعة الشحنة أو البريد ، أو

ج. إذا كانت طبيعة الشحنة أو البريد يصعب إكتشاف المواد الممنوعة فيها التي قد تشكل خطرا على الطائرة.

بغض النظر فيما إذا كانت الشحنة أو البريد قد جاءت من جهة معروفة أو مجهولة حيث في جميع هذه الحالات يتم إعتبارها من قبل الجهات الإستخباراتية للدولة بأنها شحنات أو بريد ذات خطورة عالية.



( References: Annex 17 )

### 15. Holding Bay

A defined area where aircraft can be held, or bypassed, to facilitate efficient surface movement of aircraft.

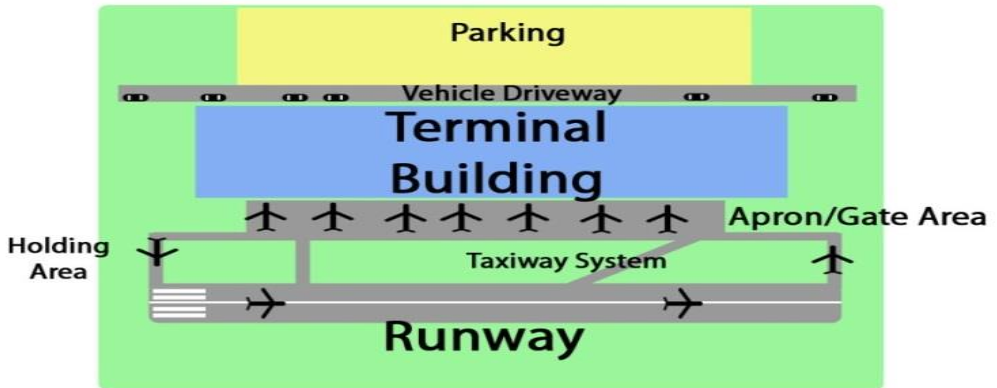
#### شوینى هه لوه سته

شوینىكى ديارى كراوه تيايدا فرۆكه يهك چاوه روانى تىدائنه كات بو ناسانكارى جموجۆلى فرۆكه كانى تر له سه ر زه وى فرۆكه خانه.

#### موقع أو مكان الإنتظار

منطقة محددة يمكن أن تنتظر بها الطائرة بغية تسهيل حركة الطائرات الأخرى على أرض المطار.

. ( References: Annex 14 Volume I, Doc 4444 )



## 16. Holding Fix

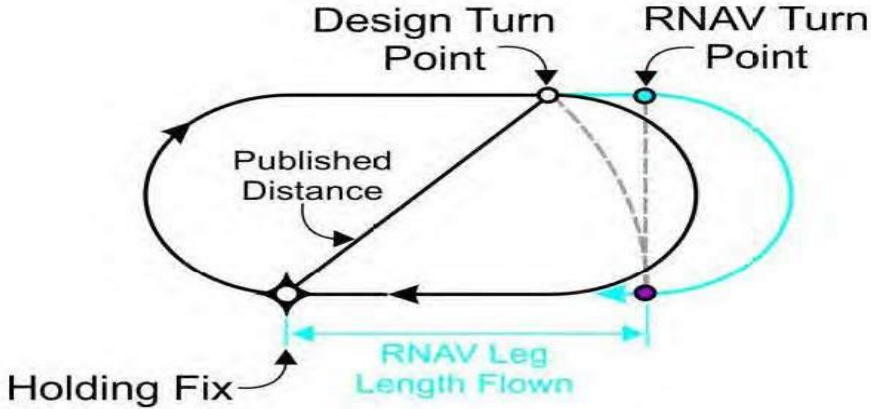
A geographical location that serves as a reference for a holding procedure.

### خالى چاوه پروانى جيگير له هه وادا

شوينيكي جوگرافييه وهك سهرچاوه دائه نريٽ بو ريكاره گانى چاوه پروانى فرؤكه كه له هه وادا (ناسماندا).

### النقطة الثابتة للإنتظار في الجو

موقع جغرافي يشكل مرجعا لإجراءات الإنتظار في الجو



(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume II, Doc 9432)

## 17. Holding Procedure

A predetermined manoeuvre which keeps an aircraft within a specified airspace while awaiting further clearance.

### ريكاره گانى چاوه پروانى

رهفتاريكي دياريكراوى پيش وه ختهيه بو مانه وهى فرؤكه كه له ناو كايهيهكى ناسمانى دياريكراودا كاتى فرؤكه كه چاوه پروانه بو وه رگرتنى ريگه پيدان بو جوئيهيهكى تر.

## إجراءات الإنتظار

مناورة محددة سلفا لإبقاء الطائرة داخل مجال جوي محدد أثناء إنتظارها لتصريح بإجراءات أخرى.  
( References: Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II,  
Doc 9432 )

### 18. Hostile Environment

An environment in which:

- a) a safe forced landing cannot be accomplished because the surface and surrounding environment are inadequate; or
- b) the helicopter occupants cannot be adequately protected from the elements; or
- c) search and rescue response/capability is not provided consistent with anticipated exposure; or
- d) there is an unacceptable risk of endangering persons or property on the ground.

## ژینگه یه کی ناآرام / ناآؤز

ژینگه یه که که تییدا:

- أ- نیشتنه وهی ناچاری فهراهه م نییه بههوی نهگونجاندنن زهوی وناجیگیری ژینگه ی دهوروبه ر یان
- ب- کرده کانی گه ران و سؤراغکردنی تیا نا کریت یان
- ت- تووشبوونی کهس و سامان و نامرآزه گان به مه ترسی له سه ر زهوی چاوه پروان کراوییت.

## البيئة غير الأمانة

بيئة يكون فيها :

- الهبوط الإضطراري للطائرات غير ممكن بسبب كون الأرض والبيئة المحيطة غير مناسبة ، أو
- عمليات البحث والإنقاذ فيها غير ممكنة ، أو
- ج. هناك احتمال تعرض الأشخاص أو الممتلكات على الأرض الى الخطر.



( References: Annex 6 Part III )

### 19. **Hot Spot**

A location on an aerodrome movement area with a history or potential risk of collision or runway incursion, and where heightened attention by pilots/drivers is necessary.

#### خالی گهرم

شوینیکه له ناوچهی جموجۆلهکان له فرۆکهخانهدا (لهوهوپیښ و ئیستاش ) ناوچهیهکی مهترسی داره بۆ پیاکیشان یان گرتنی یان داخستنی فرگهکه لهو شوینهدا و پښوایسته فرۆکهوانهکان یان شوڤیرهکان تانهو پهپری سنور لښی بهئاگابن .

#### النقطة الساخنة

موقع في منطقة التحركات في المطار كان يوجد به في السابق أو يوجد به حاليا يزداد فيه خطر الإصطدام أو إقحام المدرج ، ويحتاج الأمر فيه الى درجة عناية أكبر من جانب الطيارين / السائقين.

( References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444 )

## 20. Human Factors Principles

Principles which apply to aeronautical design, certification, training, operations and maintenance and which seek safe interface between the human and other system components by proper consideration to human performance.

### بنه ماکانی نامرازه مروییه کان

ژماره یه ک بنه مایه له بواری فرۆکه وانیدا پیاده نه کریت له گه ل دیزاین ، ریگه پیدان ، راهینان ، نه کره کان و چاکسازیه کان ، نامانجه که ی به رده وامی ئارامیه له نیوان مروّف و پیکهاته ی سیستمه کان که تیدا کاره کان ی مروّف ره چاوبکریت به باشتین شیوه .

### میادین العوامل البشرية

مبادیء تنطبق على التصميم والترخيص والتدريب والعمليات والصيانة في مجال الطيران ، تهدف الى التواصل المأمون بين الإنسان ومكونات النظم من خلال إقامة الإعتبار السليم للأداء البشري.

( References: Annex 3, Annex 4 , Annex 6 Part I and Part III , Annex 8, Annex 10 Volume I and Volume IV, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 15, Annex 17, Doc 4444 )

## 21. Human Performance

Human capabilities and limitations which have an impact on the safety and efficiency of aeronautical operations.

### جیه جیکردنی مروی

سنور و توانا مروییه کانه که کاریگه ری هه بیّت له سه ر سه لامه تی و لیّهاتوی کرده هه واییه کان.

### الأداء البشري

القدرات والحدود البشرية التي لها تأثير على سلامة العمليات الجوية وكفاءتها.



IS YOUR SALES TEAM RUNNING ON THE RIGHT CONTENT?

 MarketScale

( References: Annex 1 , **Annex 5** , Annex 6 Part I and Part III, Annex 8 , Annex 10 Volume II, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 16 Volume I, Annex 17, Doc 4444 )

## 1. Identification

The situation which exists when the position indication of a particular aircraft is seen on a situation display and positively identified.

### ناسينه وه

بينيني هيماى شويى فرؤكهيهكى ديارىكراوه لهسهه بهردهى (سكرين) نمايش و دنيايون له جور وناوى فرؤكهكه.

### تميز الهوية

رؤية إشارة موقع طائرة معينة على شاشة عرض الحالة وتأكيد هويتها.

( References: Doc 4444 )



## 2. Identification Beacon

An aeronautical beacon emitting a coded signal by means of which a particular point of reference can be identified.

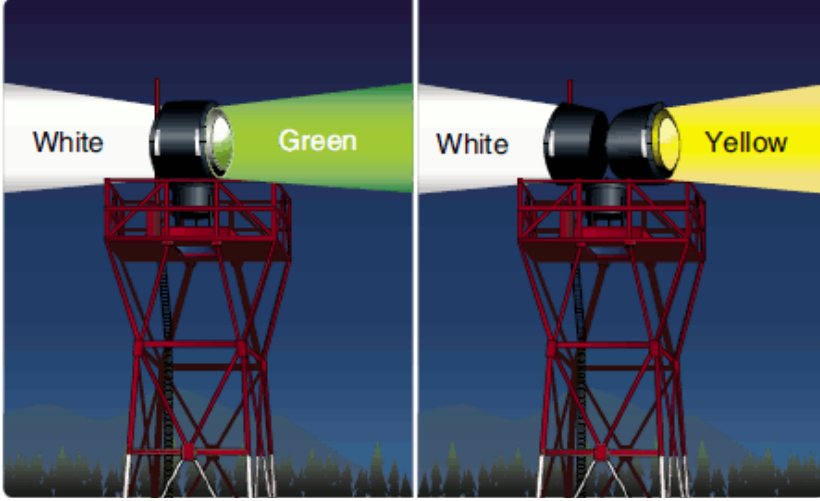


## رېنماى بېتەل بۇ ناسىنەوہى شوپن

رېنمايىهكى بېتەلە بۇ فرۆكەوانى سگنالى (كۆد) پەخش ئەكات كە بەھۆيەوہ شوپنى خاىكى ديارى كراو ئەزانرېت.

## المرشد الالاسكي الخاص بالتعرف على الموقع

مرشد لاسكي للطيران يبث إشارات مشفرة التي يمكن من خلالها معرفة موقع نقطة معينة.



(References: Annex 14 Volume I)

### 3. IFR

The symbol used to designate the instrument flight rules.

## بنه ماكانى فرينى ئامپرى (ئامپره فرين)

هيمايهكه بهلگهيه بۇ پياده كوردنى (پهپره وكردنى) بنه ماكانى ئامپره فرين (فرينى ئامپرى)

## IFR

الرمز الذي يدل على تطبيق قواعد الطيران الآلي.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

#### 4. IFR Flight

A flight conducted in accordance with the Instrument Flight Rules (IFR).

#### گهشتی فرینی نامیری (نامیره فرین)

گهشتیک بنه ماکانی فرینی نامیری پهیره و بکات.

#### رحلة طيران آلي

رحلة تطبق قواعد الطيران الآلي.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

#### 5. ILS Critical Area

An area of defined dimensions about the localizer and glide path antennas where vehicles, including aircraft, are excluded during all ILS operations.

Note.— The critical area is protected because the presence of vehicles and/or aircraft inside its boundaries will cause unacceptable disturbance to the ILS signal-in-space.

#### ناوچهی شلوقی سیستمی نیشتنه وهی نامیری (نامیره نیشتنه وه)

ناوچهیه که به رووبه ریکی دیاریکراو له دوری ناوچهی نهنتیناکانی (لۆکه لایزر و گلایدپاز) دایه و ئۆتۆمبیل و فرۆکه گان قهدهغه نئه و ناوچهیه تیپه ریئن له و کاتهی پرۆسهیه کی نیشتنه وهی نامیری له نارادایه یان له جی به جی کردندایه .

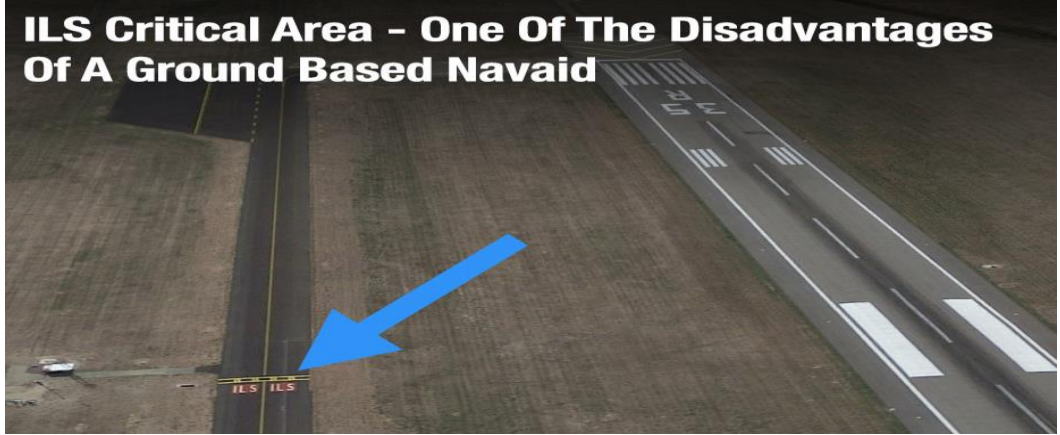
تیپینی : ئەم ناوچهیه پاریزراوه چونکه بوونی ئۆتۆمبیل و فرۆکه له و سنوره دا کارده که نه سهرخراپ کردن و تیگدانی سگنال هکانی سیستمی نیشتنه وهی نامیری له و کاته دا .

#### المنطقة الحرجة لنظام الهبوط الآلي

منطقة محددة الأبعاد تحيط بهوائي محدد موقع المدرج وهوائي محدد مسار النزول، وممنوعة على

المرکبات

وخصوصا الطائرات مادامت أي عملية هبوط آلي جارية.  
ملاحظة: تتمتع هذه المنطقة بالحماية لأن وجود المركبات الأرضية والجوية في داخل حدودها يشوش  
على إشارات نظام الهبوط الآلي ويفسدها.  
( References: Doc 9365 )



## 6. ILS Sensitive Area

An area extending beyond the critical area where the parking and/or movement of vehicles, including aircraft, is controlled to prevent the possibility of unacceptable interference to the ILS signal during ILS operations.

Note.— The sensitive area is protected to provide protection against interference caused by large moving objects outside the critical area but still normally within the airfield boundary.

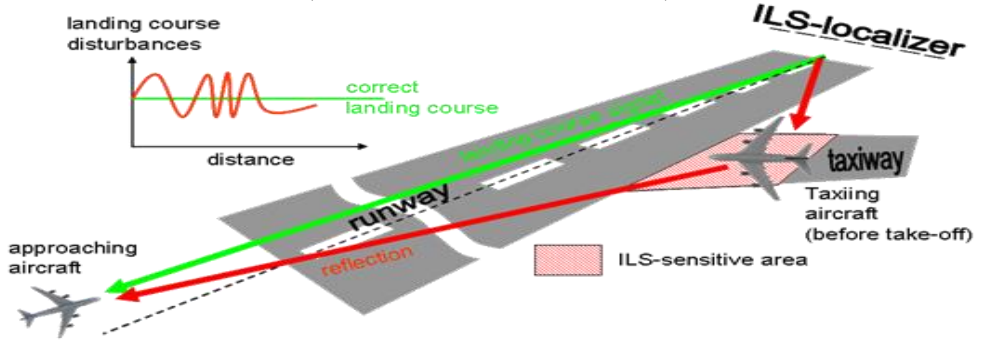
### ناوچەى ھەستىيارى سىستىمى ئامپىرە نىشتنەوھ

ناوچەيەكى دريژكراوھيە دوای ناوچەى شلۆقە تييدا وھستينگانان يان جموجۆلى ئۆتۆمبيلەكانى زەمىنى و جموجۆلەكانى ئاسمانى لەژيژر چاوديرييدا دەبیت بۆ بەرگرتن لە ھەر بەيەكاجونىكى سگانال و نيشانە زيان بەخشەكان لەگەل سگانالەكانى سىستىمى نىشتنەوھى ئامپىرى.  
تېبىنى : ئەو ناوچەيە پاريزراوھ بە پاسەوان بۆ بەرگرتن لە بەيەكاجونى (تداخل) سگانالى تەنە جولاًوھ گەورەكان لە دەرەوھى ناوچە شلۆقەكەى فرۆكەخانە كە لە سنورى فرۆكەخانەدايە .

## المنطقة الحساسة لنظام الهبوط الآلي

منطقة تمتد إلى ما وراء المنطقة الحرجة، وتخضع فيها مواقف و/أو تحركات المركبات الأرضية والجوية للرقابة منعا لإمكانية تداخل إشاراتها تداخلا ضارا مع إشارات نظام الهبوط الآلي.  
ملاحظة : تتمتع هذه المنطقة بالحماية منعا لتداخل الإشارات الذي تسببه الأشياء المتحركة الكبيرة خارج المنطقة الحرجة في المطار ولكنها في حدود المطار.

( References: Doc 9365 )



## 7. IMC

The symbol used to designate instrument meteorological conditions.

## كهش و ههواى ئاميرى

هيمايهكه بهلگهيه بو بارودوخى كهش و ههواى ئاميرى .

## IMC

الرمز الذي يدل على الأحوال الجوية الآلية.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

## 8. Immigration Control

Measures adopted by States to control the entry into, transit through and departure from their territories of persons travelling by air.

## رکیزی گوزه رکردن / تیپه رین

چهنه ریکاریکه دهولتهت پیادهی نهکات بو بهرگرتن و کونترۆل کردنی هاتنه ناوه و گوزهر و تیپه ربوونی کهسهکان (رپوا) به سهر زهوی ولاته کهدا له رپگهی گواستنه وهی ناسمانیه وه .

## السیطرة على الهجرة

إجراءات تتخذ من قبل الدول للسيطرة على دخول ومرور ومغادرة الأشخاص عن طريق الجو عبر أراضيها.

( References: Annex 9 )



## 9. Import Duties and Taxes

Customs duties and all other duties, taxes or charges, which are collected on or in connection with the importation of goods. Not included are any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the customs on behalf of another national authority.

## رهسمی(مزهی) باج و هاورد کردن(هینان)

تهواوی نهو کاروباره گومرگیانهی که په یوه ستن بهو باج و خهراجانهی که کۆنه کریته وه له هینانی کالاکان ، تیچونی مهزهنه کراوی کۆکراوهی نهو خزمهت گوزاریانه ناگریته وه که به نوینه رایهتی ههر دهسته لاتیکی نیشتمانی تر کۆ نه کریته وه .

## رسوم الضرائب والإستيراد

الواجبات الكمركية وجميع الواجبات الأخرى المتعلقة بالضرائب والرسوم التي يتم جمعها من إستيراد السلع. لا تتضمن الكلفة التقديرية للخدمات التي تم جمعها نيابة عن سلطة وطنية أخرى.  
( References: Annex 9 )

### 10. Improperly Documented Person

A person who travels, or attempts to travel: (a) with an expired travel document or an invalid visa; (b) with a counterfeit, forged or altered travel document or visa; (c) with someone else's travel document or visa; (d) without a travel document; or (e) without a visa, if required.

### كهسيك بهلگه كاني باوه رپيكر او نييه / كهسيكي ساخته

كهسيك رپي بكات يان ههول بيات رپي (سهفهري) بكات:

- أ- به بهلگه يه كه وه كه كوتايي به دروستييه كه ي (ماوه كه ي) هاتبيت يان
- ب- به فيزه يه كي هاتنه ژووره وه كه به سه رچووه يان رپيگه ي پي نادريت يان
- ت- به بهلگه ي رپي كردن يان فيزه ي كهسيكي تر يان
- پ- بي بهلگه كاني رپي كردن يان
- ج- بي فيزه نه گهر داواكراو بييت.

### شخص مستمسكاته غير موثوق بها

شخص يسافر أو يحاول السفر :

- أ. بمستمسكات منتهية صلاحيتها ، أو
- ب. بتأشيرة دخول غير نافذة ، أو
- ج. بوثيقة سفر أو تأشيرة دخول تعود لشخص آخر ، أو
- د. بدون مستمسكات سفر ، أو
- هـ. بدون تأشيرة دخول إذا كانت مطلوبة .

( References: Annex 9 )

## 11. Inadmissible Person

A person who is or will be refused admission to a State by its authorities.

### كهسيكى نهويستراو

ههركهسيك نهويستريت يان لهلايهن دهستهلاتهكانى ولاتهوه پهسهند نهكريت.

### الشخص المرفوض

أي شخص يرفض أو سوف يرفض من قبل سلطات الدولة.

( References: Annex 9 )

## 12. INCERFA

The code word used to designate an uncertainty phase.

### ئينسيرفا

هيمايهكه بهلگهيه بو قوناغى گومان.

### إنسيرفا ( INCERFA )

الرمز الذي يدل على مرحلة الشك.

( References: Annex 11, Doc 4444 )

## 13. Incident

An occurrence, other than an accident, associated with the operation of an aircraft which affects or could affect the safety of operation.

Note.— The types of incidents which are of main interest to the International Civil Aviation Organization for accident prevention studies are listed in Annex 13, Attachment

### روداو

هه روداويك بيچگه له قهومانهكان كه پهيوه ندى به فرۆكه خانهوه ههبيت و كاريگهري ههبيت يان كار بكاته سهر سهلامهتیی بهگه پرخستن.

تیبینی : له پاشکوی ۱۳ و هاویچی (C) ده کریت لیستی جوړه کانی رووداو و قهومانه کان ده بینریت که ریخراوی فرینی شارستانی نیوده ولته تی بایه خی پی ئه دات بو سود لی وهرگرتن و لیکولینه وهی بهرگرتن له که وتنه وهی رووداوه کان.

### الواقعة

أي مصادفة غير الحوادث ترتبط بتشغيل الطائرة وتؤثر أو قد تؤثر على سلامة تشغيلها. ملاحظة: يمكن العثور على قائمة بفئات الوقائع التي تهتم بها بصفة رئيسية منظمة الطيران المدني الدولي لفائدتها في دراسات منع وقوع الحوادث في المرفق "C" من الملحق ۱۳ .

( References: Annex 11, Annex 13, Annex 19, Doc 4444 )

#### **14. Independent Parallel Approaches**

Simultaneous approaches to parallel or near-parallel instrument runways where radar separation minima between aircraft on adjacent extended runway centre lines are not prescribed.

### کرده کانی نزیکونه وهی له سهر فرگه هاوته ريبه کان

چهند کرده یه کی نزیکونه وهی هاوکاته (متزامنه) له سهر فرگه ئامیریه ته ريبه کان یان ئه وانه ی که له سهر شیوه ته ريبن و بریار له سهر سنوری که می جیا کردنه وهی راداری بو فرؤکه کان نه دراوه بو ئه و فرؤکانه ی که له سهر درپژایی ناوچه ی فرگه نزیکه کانن .

### عمليات الاقتراب على المدارج المتوازية المستقلة

هي عمليات اقتراب متزامنة الى مدارج هبوط آلي متوازية أو شبه متوازية لم تقرر لها حدود دنيا للفصل الراداري بين الطائرات الموجودة على امتداد مجاور المدارج المتجاورة.

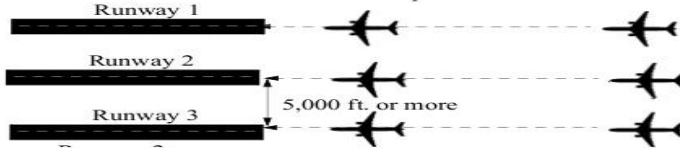
( References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9643 )



### Independent Triple and Quadruple Approaches To Parallel Runways (IFR)



- The idea behind this concept is to allow triple and quadruple parallel approaches to runways separated by 5,000 feet using **standard radar systems** (scan update rate of 4.8 seconds) at airports having field elevations of less than 1,000 feet
- Increase to 5,300 ft. spacing between runways for elevations above 5,000 ft.



Virginia Tech

59 of 68

## 15. Independent Parallel Departures

Simultaneous departures from parallel or near-parallel instrument runways.

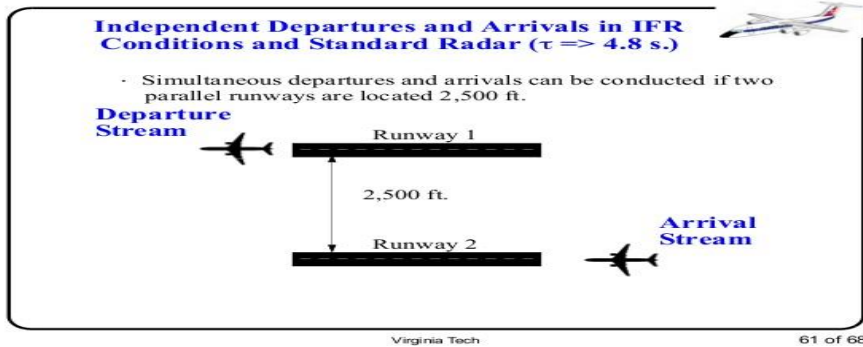
### کرده‌کافی به‌جی‌هیشتن له‌سه‌ر فرگه ته‌ریبه سه‌ریبه‌خویه‌کان

پروسه‌کافی به‌جی‌هیشتن که هاوکاتن (هاوزه‌مانی) له‌سه‌ر فرگه‌ی فرینی ئامیری ته‌ریب یان شیوه ته‌ریب.

### عملیات المغادرة على المدارج المتوازية المستقلة

عملیات مغادرة متزامنة من مدارج طيران آلي متوازية أو شبه متوازية .

( References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9643 )



## 16. In-Flight Security Officer

A person who is authorized by the government of the State of the Operator and the government of the State of Registration to be deployed on an aircraft with the purpose of protecting that aircraft and its occupants against acts of unlawful interference. This excludes persons employed to provide exclusive personal protection for one or more specific people travelling on the aircraft, such as personal bodyguards.

### ئەفسەرى ئاسایشی گەشت (ئاسایشی ناو فرۆکە)

كەسكە لەلایەن وڵاتی ئیشپیکەر و وڵاتی تۆماركەری فرۆكەوێ رینگەى پێنەدرییت كە لەسەر فرۆكەكە بێت بەمەبەستى پاراستنى فرۆكەكە و و بەرگرتن لەو كردهوه نایاسایانەى كە رینگەپێدراو نیە ، ئەو پاسەوانە تاییبەتانه ناگرێتەوه كەبەكەسى پاسەوانى كەسانى رێوا و گەشتیاران ئەكەن كە لە ناو فرۆكەكەدان .

### ضابط امن رحلة الطيران

شخص مخول من قبل حكومة دولة المشغل ومن قبل حكومة دولة التسجيل للتواجد على متن الطائرة لغرض حماية الطائرة ومن على متنها من أفعال التدخل غير المشروع ولا يشمل ذلك الحراس الشخصيين المكلفين بحماية شخصية لواحد أو أكثر من المسافرين على متن الطائرة.



( References: Annex 17 )

### **17. Initial Approach Fix (IAF)**

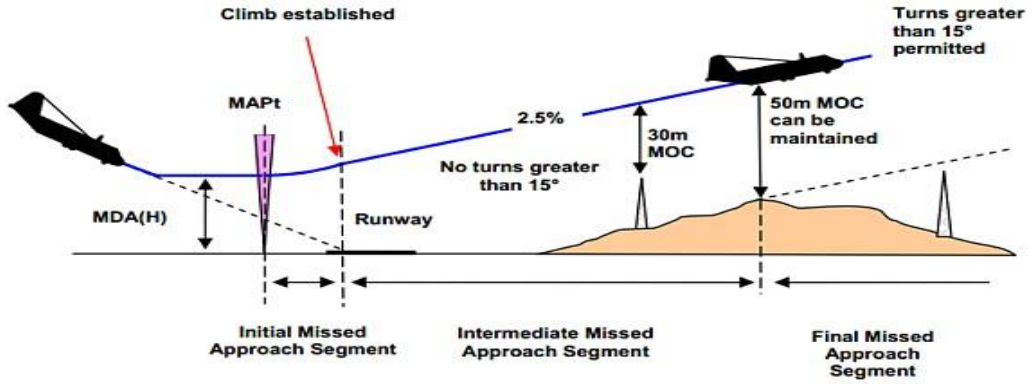
A fix that marks the beginning of the initial segment and the end of the arrival segment, if applicable. In RNAV applications this fix is normally defined by a fly-by waypoint.

#### **خالی سهره‌تای نزیکبوونهوه**

خالیکه سهره‌تای ناوچه‌ی نزیکبوونهوه و کو‌تایی ناوچه‌ی گه‌یشتن دیاری نه‌کات ، له کاتی په‌یره و کردنی ریکاره‌کانی که‌شٹیوانی ده‌فهر (RNAV) پیناسه‌ی نه‌م خاله به‌هوی خالی ریکاره‌هه نه‌کریت .

#### **نقطه‌ بدایة التقرب**

نقطه‌ تحدد بدایة منطقة التقرب ونهاية منطقة الوصول وفي حالة تطبيق ملاحه المنطقه ( RNAV ) يتم تعريف هذه النقطة من خلال نقطة طريق.



### Missed Approach Segments

( References: Doc 8168 Volume I and Volume II and Volume II )

## 18. Initial Approach Segment

That segment of an instrument approach procedure between the initial approach fix and the intermediate approach fix or, where applicable, the final approach fix or point.

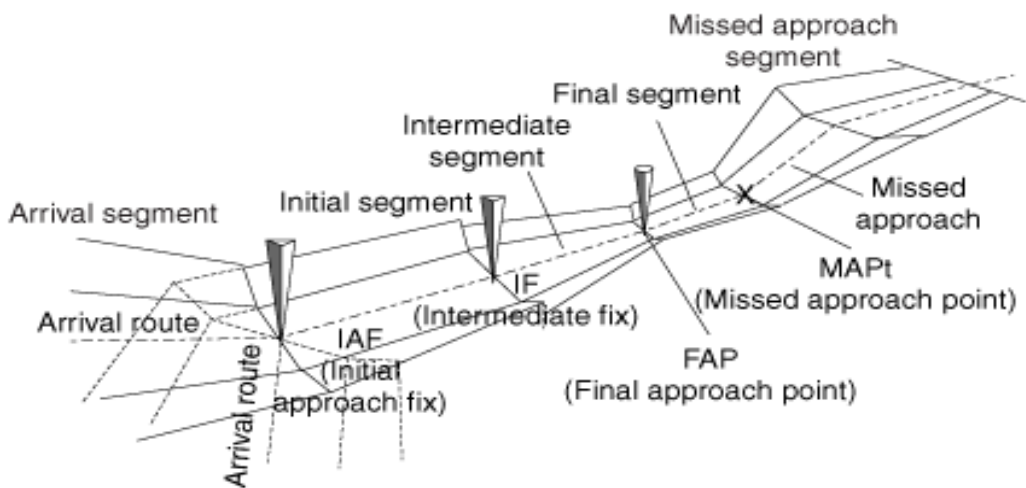
### ناوچهی نزیکبونهوهی سهرهتایی

به‌شیکه له راییکارییه‌کانی نزیکبونهوهی نامیری له نیوان خالی ده‌ستپیکردنی سهرهتایی و خالی نزیک بونهوهی ناوهند یان خالی نزیک بونهوهی کۆتایی که جیبه‌جی ئەکریت کامه‌یان گونجاو بییت .

### جزء الإقتراب الإبتدائي

جزء من إجراءات الإقتراب الآلي ينفذ بين نقطة الإقتراب الإبتدائي ونقطة الإقتراب الوسيط أو نقطة الإقتراب النهائي أيهما أنسب.

( References: Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II )



### 19. Instrument Approach Operations

An approach and landing using instruments for navigation guidance based on an instrument approach procedure. There are two methods for executing instrument approach operations:

- a) a two-dimensional (2D) instrument approach operation, using lateral navigation guidance only; and
- b) a three-dimensional (3D) instrument approach operation, using both lateral and vertical navigation guidance.

Note.— Lateral and vertical navigation guidance refers to the guidance provided either by:

- a) a ground-based radio navigation aid; or
- b) computer-generated navigation data from ground-based, space-based, self-contained navigation aids or a combination of these.

### پروژه‌گانی نزیک بونه‌وه‌ی ئامپیری (کرده‌گانی ئامپیره نزیک‌بونه‌وه)

نزیک بونه‌وه و نیشته‌وه‌ی فرۆکه‌کان به به‌کاره‌ینانی ئامپیره‌گانی رینمایی که‌شتیه‌وانی له‌سه‌ر بنه‌مای ریکاری نزیک بونه‌وه‌ی ئامپیری، دوو ریگه‌هه‌یه‌ بو په‌یره‌وکردنی پروژه‌گانی نزیک بونه‌وه‌ی ئامپیری:

- ا- پروژه‌ی نزیک بونه‌وه‌ی ئامپیری دوولا 2D تهنه‌ا به به‌کاره‌ینانی رینمایی که‌شتیه‌وانی لا به‌لا یان

ب- پرۆسه‌ی نزیك بونه‌وه‌ی ئامی‌ری سی لا 3D به به‌کاره‌ینیانی رینمایی كهشتیوانی لا به‌لا و ستونی.

تیبینی : رینمایی كهشتیه‌وانی لا به لا و ستونی ئاماژه‌یه بو ئهو رینماییه كه ئه‌دری‌ت له ههر یهك لهم دوو لایه‌نه :

أ- یاریده‌ده‌ری كهشتیه‌وانیی بیته‌ل له‌سه‌ر زه‌وی دانرابی‌ت یان

ب- زانیاریه كهشتیوانیه‌كان له كو‌مپیوته‌ره‌وه به‌ده‌ست هاتیبی‌ت به یارمه‌تی یاریده‌ده‌ره كهشتیه‌وانه‌كانی سه‌ر زه‌وی یان له كایه‌ی ئاسمانی یان خودی یان تیكه‌له‌یه‌ك له‌وانه .

### عمليات الإقتراب الآلي

إقتراب وهبوط باستخدام الآلات للإرشاد الملاحي على أساس إجراء الإقتراب الآلي ، ثمة طريقتان لتنفيذ عمليات الإقتراب الآلي :

أ. عملية إقتراب آلي ذات بعدين باستخدام الإرشاد الملاحي الجانبي فقط ، و

ب. عملية إقتراب آلي ثلاثية الأبعاد باستخدام الإرشاد الملاحي الجانبي والرأسي

ملاحظة : يشير الإرشاد الملاحي الجانبي والرأسي الى الإرشاد المقدم من أي من هذه الجهتين:

أ. مساعد ملاحي لاسلكي قائم على الأرض ، أو

ب. بيانات ملاحية يولدها الحاسوب بواسطة مساعدات ملاحية قائمة على الأرض أو

بالفضاء أو ذاتية أو خليط من هذه الأشكال الثلاثة.

( References: Doc 4444 )

## 20. Instrument Approach Procedure ( IAP )

A series of predetermined manoeuvres by reference to flight instruments with specified protection from obstacles from the initial approach fix, or where applicable, from the beginning of a defined arrival route to a point from which a landing can be completed and thereafter, if a landing is not completed, to a position at which holding or en-route obstacle clearance criteria apply. Instrument approach procedures are classified as follows:

Non-Precision Approach (NPA) Procedure: An instrument approach procedure which utilizes lateral guidance but does not utilize vertical guidance.

Note.— Non-precision approach procedures may be flown using a continuous descent final approach (CDFA) technique.

CDFAs with advisory VNAV guidance calculated by on-board equipment (see PANS-OPS (Doc 8168), Volume I, Part I, Section 4, Chapter 1, paragraph 1.8.1) are considered 3D instrument approach operations. CDFAs with manual calculation of the required rate of descent are considered 2D instrument approach operations. For more information on CDFAs, refer to PANS-OPS (Doc 8168), Volume I, Part I, Section 4, Chapter 1, paragraphs 1.7 and 1.8.

Approach Procedure with Vertical Guidance (APV): An instrument approach procedure which utilizes lateral and vertical guidance but does not meet the requirements established for precision approach and landing operations.

Precision Approach (PA) Procedure: An instrument approach procedure using precision lateral and vertical guidance with minima as determined by the category of operation.

Note.— Lateral and vertical guidance refers to the guidance provided either by:

- a) a ground-based navigation aid; or
- b) computer-generated navigation data.

Note.— Refer to Annex 6 for instrument approach operation types.

### رېكاره كاني نزيكبونه وهى ئامپىرى

زنجيره يهك له رېكار و رډهفتارى دياريكراوى پيش وه خته يه فرۆكه وان هكان به هوى ئامپره كاني فرينه وه په يره وهى نه كهن تا خوځيان له بهر به سته گان لابلهن به پپى توانا ، نه م رېكارانه له سه ره تاي خالى دياريكراو بو نزيكبونه وهى سه ره تايى يان له سه ره تاي رپره وهى ئاسمانى دياريكراو بو گه يشتن دست پى دهكات كامه يان گونجاو تر بيت، پرۆسه كهش كوتايى دپت له و خالهي فرۆكه كه ده توانيت دست بكات به نيشته وه ، يان نه گهر نه توانرا بنيشته وه ، پرۆسه كه له و خالهدا كوتايى دپت كه

پیکاره‌کانی رزگاربوون له به‌به‌سته زه‌مینیه‌کان جیبه‌جیته‌کریت له کاتی چاوه‌پوانیدا یان له قوناغیک له‌سه‌ر ریډه‌وه ئاسمانیه‌که .

پیکاره‌کانی نزیکبونه‌وهی درشت(هه‌ره مه‌کی) – نزیکبونه‌وهی ئامیڤی دیزاین کراوه بۆ جوړیک له کردهی نزیکبونه‌وهی ئامیڤی دوو لا (جوت مه‌ودا).

تیبینی : ده‌کریت کاتی فرپین پیکاره‌کانی نزیکبونه‌وهی ئامیڤی درشت (هه‌ره‌مه‌کی) به‌کاربه‌یښږیت به به‌کاره‌یښانی پیکاری نزمبونه‌وهی کوټایی به دابه‌زینی به‌رده‌وام (CDFA) و نزیکبونه‌وهی کوټایی به نزمبونه‌وهی به‌رده‌وام له‌گه‌ل رینمایي که‌شتیوانی ستونی ( VNAV) ی ژمیردراو به‌هوی ئامیڤه‌کانی دابه‌ستراو له‌سه‌ر فرۆکه‌که ( سه‌رنجی به‌لگه‌ی 2; PANS-OPS (Doc 8168) ) به‌رگی یه‌که‌م - به‌شی یه‌که‌م به‌شی ۴ فه‌سلی یه‌که‌م به‌رگی 1.8.1 بده، که پرۆسه‌کانی نزیکبونه‌وه دانه‌نیت به‌سێ لا، وه نزیکبونه‌وه کوټایی به نزمبونه‌وهی به‌رده‌وام به ژماردنی ده‌ستی بۆ تیڤیری نزمبونه‌وهی پپویست دانه‌نریت له میانی پرۆسه‌کانی نزیک بونه‌وهی ئامیڤی جوت مه‌ودا ، بۆ زیاتر وه‌رگرتنی زانیاری سه‌بارت به نزیک بوونه‌وهی کوټایی بۆ نزم بونه‌وهی به‌رده‌وام سه‌رنجی هه‌ردوو به‌رگی ۱,۷ و ۱,۸ له به‌شی یه‌که‌م که‌رتی ۴ به‌ندی یه‌که‌م به‌رگی یه‌که‌م له به‌لگه‌ی Doc 8168 بده .

- ریکاره‌کانی نزیکبونه‌وه به رینمایي ستونی و پیکاری نزیکبونه‌وهی ئامیڤی بۆ که‌شتیوانی له‌سه‌ر بنه‌مای دیزاین کردنی جوړی پرۆسه‌ی نزیکبونه‌وهی سێ مه‌ودایه بی پابه‌ندبونی مه‌رجه بریاردراوه‌کان بۆ پرۆسه‌ی نزیکبونه‌وه و نیشته‌وهی ئامیڤی.

- ریکاره‌کانی نزیکبونه‌وهی ورد نزیکبونه‌وهی ئامیڤیه له‌سه‌ر بنه‌مای سیستمی که‌شتیوانی (سیستمی نیشته‌وهی ئامیڤی ILS ) و سیستمی نیشته‌وهی مایکروټی MLS و سیستمی نیشته‌وه به به‌کاره‌یښانی سیستمی به‌هیزکردنی سگنال‌ه‌کان له ویستگه‌کانی زه‌مینی GLS و جوړی یه‌که‌م له سیستمی به‌هیزکردنی سگنال‌ه‌کان به هوی مانگه ده‌ست کرده‌کان ( SBAS Cat 1 ) ی دیزاین کراو(نه‌خشی‌نراو) بۆ جوړی A, B ی کرده‌کانی نزیکبونه‌وهی ئامیڤی سێ لا .



تبييني : سهرنجى پاشكوؤى ژماره (٦) بله سهبارت به جوؤرى پرؤسهكانى نزيكبوونهوى  
ئامپرى.

### إجراءات الإقتراب الآلي

سلسلة من مناورات محددة سلفا يؤديها الطيار بأجهزة الطيران مع تفاعى العوائق بقدر محدد، إبتداء من النقطة المحددة للإقتراب الإبتدائي ، أو من بداية الطريق الجوي المحدد للوصول، أيهما أنسب، وإنتهاء بالنقطة التي يمكن بدء الهبوط، منها ، أو إذا لم يكتمل الهبوط ، إنتهاء بالنقطة التي تنطبق عليها قواعد الخلوص من العوائق أثناء الإنتظار أو في مرحلة أثناء الطريق.

إجراءات الاقتراب غير الدقيق — اقتراب آلي مصمم لطراز عمليات الإقتراب الآلي ذات البعدين.

ملاحظة : قد تستخدم إجراءات الإقتراب الآلي غير الدقيق أثناء الطيران بإستخدام طريقة الإقتراب النهائي بالنزول المستمر ( CDFAs ) والإقتراب النهائي بالنزول المستمر مع إرشاد للملاحة الرأسية ( VNAV ) المحتسبة بواسطة معدات محمولة على متن الطائرة ( أنظر الوثيقة PANS-OPS (Doc 8168) ( الجزء الأول ، القسم ٤ الفصل الأول ، الفقرة 1.8.1 ) تعتبر عمليات إقتراب آلي ثلاثية الأبعاد ، والإقتراب النهائي بالنزول المستمر مع إحتساب يدوي للمعدل المطلوب للنزول يعتبر من ضمن عمليات الإقتراب الآلي ثنائية الأبعاد. وللإطلاع على مزيد من المعلومات بشأن الإقتراب النهائي للنزول المستمر يرجى الإطلاع على الفقرتين ١,٧ و ١,٨ بالفصل الأول من القسم ٤ بالجزء الأول بالمجلد الأول من الوثيقة Doc 8168 .

إجراءات الاقتراب بالإرشاد الرأسى — إن إجراء الإقتراب الآلي للملاحة القائمة على الأداء مصمم لطراز عمليات الإقتراب الآلي ثلاثية الأبعاد دون إستيفاء الشروط المقررة لعملية الإقتراب والهبوط الآلي. إجراءات الاقتراب الدقيق — إقتراب آلي على أساس نظم الملاحة ( نظام الهبوط الآلي (ILS) ونظام الهبوط الميكرويفي ( MLS ) و نظام الهبوط بإستخدام نظام تقوية الإشارات بالمحطات الأرضية (GLS) والفئة الأولى من نظام تقوية الإشارات بالأقمار الصناعية ( SBAS Cat 1 ) مصممة للطراز ألف وباء من عمليات الإقتراب الآلي ثلاثي الأبعاد.

ملاحظة : يرجى الإطلاع على الملحق السادس بشأن أنواع عمليات الإقتراب الآلي.

( References: Annex 2, Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365 )

## 21. Instrument Flight Rules (IFR)

A set of rules governing the conduct of flight under instrument meteorological conditions.

Note.— IFR specifications are found in Chapter 5 of Annex 2.

Instrument flight rules may be followed in both IMC and VMC.

### بنه ماکانی فرینی نامیږی

کومه ټیک بنه ما ځسټنه کاری گه شته ناسمانییه کانه بو بارودوځی کesh و هه وای نامیږی IMC .  
تیبینی : له بهشی چواری پاشکوځی دوو م ورده کاری بنه ماکانی فرینی نامیږی پوون کراوه ته وه ،  
ده کریټ په پیره وای بنه ماکانی فرینی نامیږی له هه ردوو بارودوځی کesh و هه وای نامیږی و فرین له  
بارودوځی کesh و هه وای بینراودا بکریټ.

### قواعد الطیران الآلی

مجموعه من قواعد تشغيل الرحلات الجوية في الأحوال الجوية الآلية.  
ملاحظة — وردت مواصفات قواعد الطيران الآلي في الفصل الرابع من الملحق الثاني. ويجوز اتباع  
قواعد الطيران الآلي في الأحوال الجوية الآلية وفي الأحوال الجوية البصرية

( References: Doc 9365 )

## 22. Instrument Flight Time

Time during which a pilot is piloting an aircraft solely by reference to instruments and without external reference points.

### ماوهی فرینی نامیږی

ټهو ماوه یه ټییدا فرۆکه وان به ته وای پشټ ده به سټیټ به نامیږه کان بی ټهو وای پشټ به سټیټ به  
خاله کانی ره چه ټه ک له دهره وای فرۆکه که .

### وقت الطیران الآلی

الوقت الذي خلاله يقود الطيار الطائرة معتمدا اعتمادا كلياً على الآلات وليس على النقاط المرجعية  
الخارجية.

( References: Annex 1 )

### 23. Instrument Meteorological Conditions (IMC)

Meteorological conditions expressed in terms of visibility, distance from cloud, and ceiling less than the minimum specified for Visual Meteorological Conditions (VMC).

Note 1.— The specified minima for visual meteorological conditions are contained in Chapter 3 of Annex 2.

Note 2.— In a control zone, a VFR flight may proceed under instrument meteorological conditions if and as authorized by air traffic control.

#### بارى كەش و ھەوا بۆ فرېنى ئامپىرى

ئەو بارودۆخەيە كە بە بابەتەكانى مەوداى بىنين و دورى لە ھەورەكان و سەرى ھەورەكان ئامازەى پى ئەدرىت ، سنورى ئەم بارودۆخە كەمترە لە كەمترىن سنورى برپاردراوى كەش و ھەواى فرېن بە بىنين.

تېبىنى ۱ : پاشكۆى دووھم – لە بەشى ۳ كەمترىن سنورى برپاردراو لەسەر بارودۆخى كەش ناسى بۆ فرېن بە بىنين ھاتوھ.

تېبىنى ۲ : دەكرىت كەشتەكان بە بىنين جىبەجى بكرىت لە سنورى چاودىرىدا بۆ بارودۆخى كەش و ھەواى فرېنى ئامپىرى ئەگەر چاودىرى ئاسمانى رىگەبدات بەپەپرە وگردنى مەرجهكانى رىگەپىدان.

#### الأحوال الجوية للطيران الآلي

أحوال جوية يعبر عنها بدلالة مدى الرؤية وبعد السحاب والسقف، وتقل حدودها عن الحدود الدنيا المقررة للأحوال الجوية للطيران البصري.

ملاحظة ۱ : ترد في الفصل الثالث من الملحق الثاني الحدود الدنيا المقررة للأحوال الجوية للطيران البصري.

ملاحظة ۲ : يمكن إجراء رحلات بالطيران البصري في داخل نطاق المراقبة في الأحوال الجوية للطيران الآلي إذا صرحت بذلك مراقبة الحركة الجوية وطبقا لشروط التصريح.

( References: Annex 2, Annex 6 Part I, Part II and Part III , Annex 11, Doc 4444, Doc 9365, Doc 9432 )

## 24. Instrument Runway

One of the following types of runways intended for the operation of aircraft using instrument approach procedures:

- a) Non-precision approach runway. An instrument runway served by visual aids and a non-visual aid providing at least directional guidance adequate for a straight-in approach.
- b) Precision approach runway, category I. An instrument runway served by ILS and/or MLS and visual aids intended for operations with a decision height not lower than 60 m (200 ft) and either a visibility not less than 800 m or a runway visual range not less than 550 m.
- c) Precision approach runway, category II. An instrument runway served by ILS and/or MLS and visual aids intended for operations with a decision height lower than 60 m (200 ft) but not lower than 30 m (100 ft) and a runway visual range not less than 300 m.
- d) Precision approach runway, category III. An instrument runway served by ILS and/or MLS to and along the surface of the runway and:

A — intended for operations with a decision height lower than 30 m (100 ft), or no decision height and a runway visual range not less than 175 m.

B — intended for operations with a decision height lower than 15 m (50 ft), or no decision height and a runway visual range less than 175 m but not less than 50 m.

C — intended for operations with no decision height and no runway visual range limitations.

Note 1.— See Annex 10, Volume I, for related ILS and/or MLS specifications.

Note 2.— Visual aids need not necessarily be matched to the scale of non-visual aids provided. The criterion for the selection of visual aids is the conditions in which operations are intended to be conducted.

## فرگه‌ی ئامپیری (ئامپیره فرگه)

یه‌کێک له‌م فرگانه‌ی خواره‌وه‌یه به‌کارئه‌هینریت بۆ پرۆسه‌ی نزیكبوونه‌وه‌ی فرپینی ئامپیری:

- ا- فرگه‌یه‌ك بۆ نزیكبوونه‌وه‌ی درشت : فرگه‌یه‌كه بۆ پرۆسه‌كانی نزیكبوونه‌وه‌ی ئامپیری به‌رپۆه‌ئه‌به‌ریت به‌ یارمه‌تی ئامرازه‌كانی بینین و ئامرازه‌كانی (نابیناكان) كه‌ لایه‌نی كه‌می زانیاریه‌كان بۆ جێبه‌جێکردنی پرۆسه‌ی نزیكبوونه‌وه‌ی راسته‌وخۆ دابین ده‌كات.
  - ب- فرگه‌یه‌ك بۆ نزیك بونه‌وه‌ی ورد جوړی I : فرگه‌یه‌کی فرپینی ئامپیره به‌ سیستمی نیشته‌وه‌ی ئامپیری ILS و یان
  - ت- به‌ سیستمی نیشته‌وه‌ی مایکروویف MLS خزمه‌ت ئه‌كړیت له‌گه‌ڵ ئامرازه‌كانی بینین ، فرگه‌كه‌ دیزاین كراوه به‌كارئه‌هینریت بۆ بینینی له‌ به‌رزیه‌کی بریار لی دراو كه‌ له 60 م (200 پئ) به‌رزتر نه‌بیت و مه‌ودای بینین به‌گشتی له 800 م كه‌متر نه‌بیت و به‌تایبه‌ت مه‌ودای بینین له‌سه‌ر درێژایی فرگه‌ له (50 م) كه‌متر نه‌بیت.
  - پ- فرگه‌یه‌ك بۆ نزیكبوونه‌وه‌ی ورد جوړی II : فرگه‌یه‌کی فرپینی ئامپیری به‌ سیستمی ILS یان / MLS و ئامرازه‌كانی بینین دیزاین كراوه بۆ به‌رزیه‌ی كه‌متر له (60 م) 200 پئ و له (30 م) 100 پئ كه‌متر نه‌بیت مه‌ودای بینین له‌سه‌ر درێژی فرگه‌كه‌ (30 م) زیاتر بیت.
  - ج- فرگه‌یه‌ك بۆ نزیكبوونه‌وه‌ی ورد جوړی III : فرگه‌یه‌کی فرپینه‌ تێیدا سیستمی ILS و MLS له‌سه‌ر درێژایی فرگه‌كه‌ به‌كارئه‌هینریت و :
    1. ده‌كړیت به‌كاربه‌هینریت به‌به‌رزیه‌ی بریار لی دراو كه‌متر له 30 م (100 پئ) بی بوونی به‌رزیه‌ی بریار لی دراو ، مه‌ودای بینین له‌سه‌ر درێژایی فرگه‌ كه‌متر نه‌بیت له 175 م.
    2. ده‌كړیت به‌كاربه‌هینریت به‌به‌رزیه‌ی بریار لی دراو كه‌متر له 15 م (50 پئ) بی بوونی به‌رزیه‌ی بریار لی دراو ، مه‌ودای بینین له‌سه‌ر درێژایی فرگه‌ كه‌متر له 175 م و كه‌متر نه‌بیت له 50 م.
    3. ده‌كړیت به‌كاربه‌هینریت بی بوونی به‌رزیه‌ی بریار لی دراو یان مه‌ودای بینین له‌سه‌ر درێژایی فرگه‌كه‌.
- تێبینی 1 : سه‌رنجی پاشكۆی (10) به‌رگی 1 بۆ زانینی ره‌وشی سیستمی ILS یان MLS .
- تێبینی 2 : مه‌رج نیه ئامرازه‌كانی بینین له‌گه‌ڵ پۆه‌ره‌كانی ئامرازی نابیناكان یه‌ك بگرتیه‌وه هه‌روه‌ها پۆه‌ره‌كان بۆ دیاریکردنی ئامرازه‌كانی بینین پشت ده‌به‌ستیت به‌و بارودۆخانه‌ی كه‌ بۆ پرۆسه‌كانی خسته‌نه‌كار پێویسته‌.

## مدرج الطيران الآلي

أحد أنواع المدرج المبينة في الأدنى والذي يستخدم في عمليات التقرب للطيران الآلي :

مدرج للتقرب غير الدقيق : مدرج لعمليات التقرب الآلي مخدوم بوسائل بصرية ووسائل غير بصرية توفر على الأقل معلومات عن الإتجاه تمكن من إنجاز عملية التقرب المباشر،

ب. مدرج للتقرب الدقيق الصنف I : مدرج للطيران الآلي مخدوم بمنظومة الهبوط الآلي (ILS)

و / أو منظومة الهبوط المايكرووفي (MLS) ووسائل بصرية مصممة للإستخدام بإرتفاع قرار ليس أعلى من ٦٠ متر (٢٠٠ قدم) ومدى رؤية ليس أقل من ٨٠٠ متر أو مدى رؤية على إمتداد المدرج ليس أقل من ٥٥٠ متر.

ج. مدرج للتقرب الدقيق الصنف II : مدرج للطيران الآلي مخدوم بمنظومة الهبوط الآلي

( ILS ) و / أو منظومة الهبوط المايكرووفي (MLS) ووسائل بصرية مصممة للإستخدام بإرتفاع قرار أقل من

٦٠ متر (٢٠٠ قدم) ولكن ليس أقل من ٣٠ متر (١٠٠ قدم) ومدى رؤية على إمتداد المدرج ليس أقل من ٣٠٠ متر.

د. مدرج للتقرب الدقيق الصنف III : مدرج للطيران الآلي مخدوم بمنظومة الهبوط الآلي ( ILS ) و

/ أو منظومة الهبوط المايكرووفي (MLS) وعلى إمتداد المدرج و :

ينوى إستخدامه بإرتفاع قرار أقل من ٣٠ متر (١٠٠ قدم) أو دون وجود إرتفاع قرار ولدى رؤية على إمتداد المدرج ليس أقل من ١٧٥ متر.

ينوى إستخدامه بإرتفاع قرار أقل من ١٥ متر (٥٠ قدم) أو دون وجود إرتفاع قرار ولدى رؤية على إمتداد المدرج أقل من ١٧٥ متر ولكن ليس أقل من ٥٠ متر.

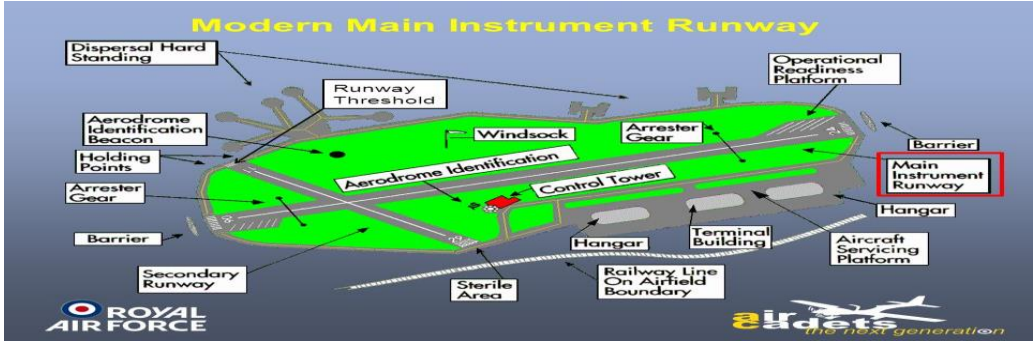
ج. ينوى إستخدامه دون وجود إرتفاع قرار ودون محدوديات لدى الرؤية على إمتداد المدرج .

ملاحظة ١ : أنظر الملحق ١٠ المجلد I للتعرف على مواصفات منظومة الهبوط الآلي ( ILS ) و / أو منظومة الهبوط المايكرووفي (MLS)

ملاحظة ٢ : الوسائل البصرية ليس من الضروري أن تكون متطابقة مع مقاييس الوسائل غير

البصرية كما أن المعايير الخاصة بإختيار الوسائل البصرية تعتمد على الظروف التي تتطلبها عمليات التشغيل النووي القيام بها.

( References: Annex 14 Volume I )



## 25. Instrument Time

Instrument flight time or instrument ground time.

### کاتی ئامپیری/ئامپیره کات/ ماوهی ئامپیری

ئەو ماوهیەیه که تییدا فرۆکه که له ئاسماندا یان له کاتی جوڵهی فرۆکه که له سه زهوی بنه ماکانی ئامپیره فرین پهیره وده کات.

### الوقت الآلي

الوقت الذي تتبع به قواعد الطيران الآلي أثناء الطيران أو أثناء حركة الطائرة على الأرض.

( References: Annex 1 )

## 26. Interchange

An aircraft interchange or interchange flight is a regularly scheduled, single-plane through service linking a route of one air operator at the interchange point to a route of a second air operator, with the same aircraft being crewed by and under the operational control of the respective authorized operator on each route. An interchange provides passengers with the benefit of a single-plane service on what is essentially an interline operation and may provide additional benefits to the operators involved in terms of better aircraft utilization.

## ئالوگۇرکردن / گۆركى / گۆرپن

ئالوگۇرپى فرۆكەكان يان ئالوگۇرپى گەشتەكان بەپىيى خىستەيەكى رېكخراو جىبەجىبىكرىت لەلايەن كارکردنى يەك فرۆكەو، فرۆكەكە ئاراستەى ئىشپىكەرىكى ئاسمانى لە خالى گۆرپندا دەبەستىتەو بە ئاراستەى ئىشپىكەرىكى ئاسمانى ترەو بە ھەمان فرۆكە و ھەمان دەستەى فرۆكەوان لەزىر چاودىرى ئىشپىكەرە رېگەپىدراوگە لەسەر ھەرىكەك لەو ئاراستانە ، ئەم ئالوگۇرە بە سود دەگەرىتەو بۇ رېوا و گەشتيارەكان و سودى باشتەر بە ئىشپىكەرەكان ئەبەخىشيت لە رېگەى باشتىر بەكارھىنانى فرۆكەكان.

## التبادل

\*\*\*\*\*

تبادل الطائرات أو تبادل الرحلات يتم وفق مواعيد منتظمة من خلال خدمة طائرة واحدة تربط بين مسار مشغل جوي في نقطة التبادل بمسار مشغل جوي ثان، مع ذات الطائرة وذات الطاقم وتحت المراقبة التشغيلية للمشغل المخول المعني على كل مسار. ومن شأن التبادل أن يوفر للركاب منافع خدمة طائرة واحدة فيما يشكل في الأساس عملية خطوط مشتركة، ويمكن أن يقدم منافع إضافية للمشغلين المعنيين لناحية الاستخدام الأفضل للطائرة.

( References: Doc 8335 )

## 27. Intermediate Approach Segment

That segment of an instrument approach procedure between either the intermediate approach fix and the final approach fix or point, or between the end of a reversal, racetrack or dead reckoning track procedure and the final approach fix or point, as appropriate.

## بەشى ناوہندی لە قۇناغى نزيك بونەوہ

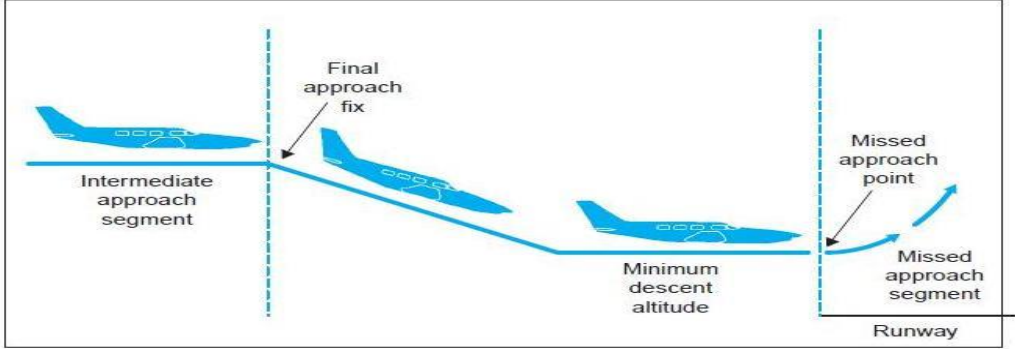
ئەو بەشەيە لە رايىكارىيەكانى نزيكبونەوہ كە دەكەويتە نيوان خالى نزيكبونەوہى ناوہند و خالى نزيكبونەوہى كۆتايى يان دەكەويتە نيوان كۆتايى ئاراستەى ( بەرانبەر ) بېچەوانە يان ئاراستەيەك كە ئامپىرى تېدا بەكار نەيەت و نيوان خالى نزيكبونەوہى كۆتايى وەكو لە رايىكارىيەكاندا ديارى كراوہ .



## جزء التقرب في مرحلة التقرب المتوسطة

ذلك الجزء من سياقات التقرب الذي يقع بين نقطة التقرب المتوسطة و نقطة التقرب النهائي أو يقع بين نهاية عكس الإتجاه أو الإتجاه غير المعتمد على وسائل آلية و نقطة التقرب النهائي حسب ما هو محدد بالسياقات.

( References: Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II )



## 28. Intermediate Fix (IF)

A fix that marks the end of an initial segment and the beginning of the intermediate segment. In RNAV applications this fix is normally defined by a fly-by waypoint.

### خالی نزیك بونهوهی ناوهند

خالیكه له نیوان كۆتایی ناوجهی سهرهتا وسهرهتای قۆناغی نزیكبونهوهی ناوهند ، له كاتی بهكارهینانی كهشتیهوانی دهقهه ( RNAV ) ئەم خاله به هوئی خالی (ریگه)وه دیاری ئەكریت .

### نقطه التقرب المتوسطة

نقطه تبين نهاية منطقة البداية وبداية مرحلة التقرب المتوسط وفي حالة استخدام ملاحه المنطقة ( RNAV ) عادة ما يتم تحديد هذه النقطة بنقطه طريق.

( References: Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II )

## 29. Intermediate Holding Position

A designated position intended for traffic control at which taxiing aircraft and vehicles shall stop and hold until further cleared to proceed, when so instructed by the aerodrome control tower.

### شوینی هه ئوه سته ی نیوه ند

مه به ست له شوینیکه که لیوه ی رکئی جموجۆل بکریت تییدا فرۆکه که و ئۆتۆمبیله کان بوه ستن چاوه پروانی ریگه پیدانی قوله ی چاودیری فرۆکه خانه که بکه ن بو جوله .

### موقع التوقف الوسطي

موقع الغرض منه السيطرة على الحركة والذي فيه يجب أن تتوقف الطائرات والمركبات وتنتظر رخصة بالإستمرار من برج مراقبة المطار.

( References: Annex 4 , Annex 14 Volume I )



## 30. International Airport

Any airport designated by the Contracting State in whose territory it is situated as an airport of entry and departure for international air traffic, where the formalities incident to customs, immigration, public health, animal and plant quarantine and similar procedures are carried out.

## فرۆكه خانەى نۆوده وئەتى

فرۆكه خانەىهك وئاتى ئەندام له (ICAO) ديارى ئەكات لهسەر زهوى وئاتەكهى بۆ بهكارهينان بهمه بهستى هاتن و رۆيشتنى فرۆكهكان بۆ وئاتانى دەر وه تىيدا هه مو جوړه پيداويستيهك و ريكاريكى گومرگى و كوچ و تهنروستى گشتى و كه رهنه نتيهى ئازهل و رووهكى تيدا په پيره وبكريت

## المطار الدولي

مطار تحدده الدولة المتعاقدة في أراضيها لإستخدامه لأغراض دخول ومغادرة الحركة الجوية الدولية وتتوفر فيه وسائل وإجراءات الكمارك والهجرة والصحة العامة ومحجر للحيوانات والنباتات .

( References: Annex 9 , Annex 15 )

### 31. International NOTAM Office (NOF)

An office designated by a State for the exchange of NOTAM internationally.

## نوسينگهى فريننامه ( NOTAM ) نۆوده وئەتتیهكان / نوسينگهى فريننامه

نوسينگهيهكه له لايهن وئاته وه دائه مه زريت و ناوى لى ئەنريت بۆ ئال و گوڤرى زانيارييهكانى په يوه ست به بلاو كراوهى فرۆكه وانهكان (فريننامه) NOTAM لهسەر ئاستى نۆوده وئەتى.

## دائرة إعلانات الطيارين ( NOTAM ) الدولية

مكتب يتم تسميته من قبل الدولة لتبادل المعلومات المتعلقة بإعلانات الطيارين (NOTAM) على المستوى الدولي.

( References: Annex 11, Annex 15 )

### 32. International Telecommunication Service

A telecommunication service between offices or stations of different States, or between mobile stations which are not in the same State, or are subject to different States.

#### خزمه تگوزاری په یوه نډیې فرۆکه وانیې نیوده ولته تیه کان

خزمه تگوزاری په یوه نډیې فرۆکه وانیې نیوان نوسیگه یان ویستگه کانی ولاتانی جیا یان نیوان ویستگه جوړوکه کانی تر که له هه مان ولاتدا نین یان سهر به ولاتانی ترن .

#### خدمة إتصالات الطيران الدولية

خدمة إتصالات طيران بين دوائر أو محطات دول مختلفة أو بين محطات متنقلة ليست في نفس الدولة أو تابعة لدول مختلفة.

( References: Annex 10 Volume II )

### 33. Interrogator

A ground based ( normally ) transmitter element of an SSR system.

#### وه لام دهره وه

ویستگه یه کی نیرده ی زه مینی تایبه ته به سیستمی راداری گهرانی لاهه کی (SSR) .

#### المستجوب

محطة إرسال أرضية خاصة بمنظومة الرادار الباحث الثانوي ( SSR ) .

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

### 34. Investigation

A process conducted for the purpose of accident prevention which includes the gathering and analysis of information, the drawing of conclusions, including the determination of causes and/or contributing factors and, when appropriate, the making of safety recommendations.

## لِيكُولِينَهَوَه

پروسةيه كه بو بهرگرتن له رووداوى فرۆكه كان جيبه جيئه كريت تييدا كوكردنه وه و شى كردنه وهى زانياريهه كان نه نجام نه دريت و درهينانى درئه نجامه كان نه كريت بو ديارى كردنى هوكاره كان يان نه و فاكتره هاوبه شانەى له رووداوه كه دا به شدارن له گه ل دانانى راسپارده كان نه گهر پيوست بكات.

## التحقيق

عملية يتم إجراءها لغرض منع الحوادث وتتضمن جمع وتحليل المعلومات ووضع الإستنتاجات بما في ذلك تحديد المسببات و / أو العوامل المساهمة وفي حالة الضرورة وضع توصيات للسلامة.

( References: Annex 13 )

### 35. Investigator-In-Charge

A person charged, on the basis of his or her qualifications, with the responsibility for the organization, conduct and control of an investigation.

Note.— Nothing in the above definition is intended to preclude the functions of an investigator-in-charge being assigned to a commission or other body.

## لِيكُولَهَرى بهرپرس

كه سيكه بهرپرسياريتى ليكولينه وهى رووداوه كهى ده چيئه نه ستو له سهر بنه ماى لپهاتوى و ناماده يى .  
تیبينى : لهو پیناسه یه ی سهر وه ئاماژه یه ك نیه كه كه سیكى تر له جیاتى نهو راسپردريت بو  
نه نجامدانى ليكولينه وه كه .

## المحقق المسؤل

شخص يكلف وفقا لمؤهلاته بتحمل مسؤولية إجراء التحقيق.  
ملاحظة . - لا شيء في التعريف أعلاه يقصد به عدم تخويل شخص آخر للقيام بعملية التحقيق.

( References: Annex 13 )

### 36. ITP Aircraft

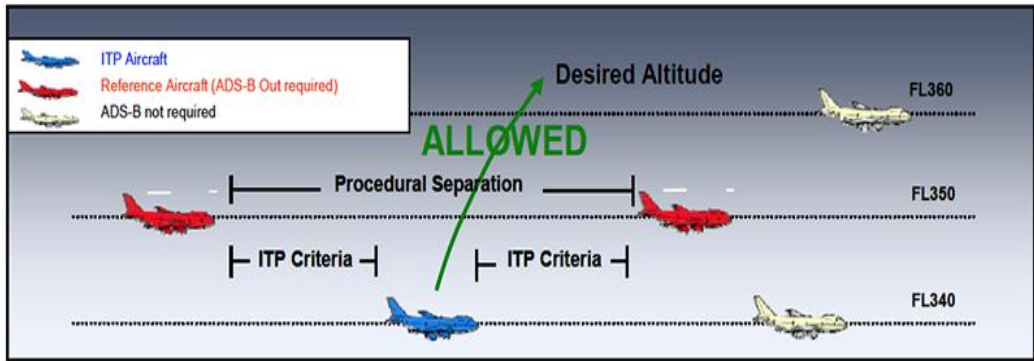
An aircraft approved by the State of the Operator to conduct in-trail procedure (ITP).

#### فرۆكه‌ى جياكه‌ره‌وه بۆ به‌دواكه‌وتنى فرۆكه‌كان

ئەو فرۆكه‌يه‌ى وڵاتى ئىشپيكر به‌سه‌ندى كردوه بۆ ريك خستنى جياگردنه‌وه له ريكاي به دواكه‌وتنى فرۆكه‌كان (ITP).

#### طائره‌ اجراء الفصل بتتابع الطائرات

هي طائره وافقت دولة المشغل على قيامها باجراء الفصل بتتابع الطائرات ( ITP ).  
( References: Doc 4444 )



### 37. ITP Distance

The distance between the ITP aircraft and a reference aircraft as defined by:

- aircraft on the same track, the difference in distance to an aircraft calculated common point along a projection of each other's track; or
- aircraft on parallel tracks, the distance measured along the track of one of the aircraft using its calculated position and the point abeam the calculated position of the other aircraft.

Note.— Reference aircraft refers to one or two aircraft with ADS-B data that meet the ITP criteria described in 5.4.2.7 and are indicated to ATC by the ITP aircraft as part of the ITP clearance request.

## ماوهى (مهوداى) جياكارى بهدواكهوتنى فرۆكهكان

ئەو ماوهىيە لە نىوان فرۆكهى جياكهروه و فرۆكهى مەبەست بەپىي رىكارەكانى بەدواكهوتنى فرۆكهكان و فرۆكهى چاوك بەم جۆرە :

أ- بۆ دوو فرۆكه لەسەر هەمان ئاراستە بن ، ئەو جياوازيەى لە ماوهى گەيشتن بە خائىكى هاوبەش لە نىوان هەردوو فرۆكهكە لە سىبەرى ئاراستەى چاوهپوان كراوى هەريەك لەو فرۆكانە يان

ب- بۆ دوو فرۆكه لەسەر دوو ئاراستەى تەرىبن ، ماوهى پىوراو لەسەر درىژاى ئاراستەى يەكئىكىان بەپىي شوينى ديارىكراوى و خائى ستون لەسەر شوينى ديارىكراوى فرۆكهكەى تر.

تېيىنى : فرۆكهى سەرچاوه ئەو فرۆكهى يان ئەو دوو فرۆكهىيە كە وىستگەىيەكى دواكهوتنى خۆبەخۆى تىدايە كە پىوهرهكانى جياكردنەوه پەپرەو دەكات يان فەراهم دەكات بۆ دواكهوتنى فرۆكهكان كە لە برگەى 5.4.2.7 دا هاتووە و ئەو خائەى كە فرۆكهى دواكهوتە دەيگاتى بۆ چاودىرىكردنى جموجۆلى هەوايى وەك بەشێك دەبێت لە داواكارىي مۆلەت وەرگرتن بۆ جياكردنەوهى فرۆكهكان .

## مسافة إجراء الفصل بتتابع الطائرات

هي المسافة الفاصلة بين طائرة الفصل بإجراءات تتابع الطائرات والطائرة المرجع وذلك وفق ما يلي :

أ. بالنسبة للطائرتين الموجودتين بنفس المسار ، هي الإختلاف في المسافة لبلوغ النقطة المشتركة المحسوبة بين الطائرتين ضمن إسقاط متوقع لمسار كل منهما ، أو

ب. بالنسبة للطائرتين الموجودتين على مسارين متوازيين ، هي المسافة التي تقاس على طول مسار إحداهما حسب موقعها المحسوب والنقطة المتعامدة على الموقع المحسوب للطائرة الأخرى.

ملاحظة: الطائرة المرجعية تشير الى الطائرة أو الطائرتين المزودة بإذاعة التتابع التلقائي التي تفي بمعايير إجراء الفصل بتتابع الطائرات الواردة في الفقرة 5.4.2.7 والتي تبلغها طائرة الفصل بتتابع الطائرات الى مراقبة الحركة الجوية كجزء من طلب التصريح بإجراء الفصل بتتابع الطائرات.

( References: Doc 4444 )

## - J -

### 1. Job Performance Objectives

The desired level of job performance in terms of tasks to be performed and standards to be achieved.

#### ئامانجەکانی کارکردن

ئاستی پێویست بۆ جێبەجێکردنی بەگەرڤخستن بەو ئامانجەکانی کارکردن بۆ دەکرێت هەرودەها بەو پێوەرانی که جێبەجێکەری.

#### أهداف أداء شغل

المستوى المطلوب لأداء التشغيل من ناحية المهام التي سيتم أداءها والمعايير التي ستتم.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

### 2. Joint Rescue Coordination Centre (JRCC)

A rescue coordination centre responsible for both aeronautical and maritime search and rescue operations.

#### مەلبەندی هاوبەشی هەماهەنگی کردەکانی فریاکەوتن

مەلبەندی هەماهەنگی کردەکانی فریاکەوتنە که بەرپرسە لە کردەکانی گەران و سۆراغ و فریاکەوتن لە بواری فرۆکەوانی، هەرودەها بەرپرسە لە کردەکانی گەران و فریاکەوتن لە بواری دەریاوانی.

#### المركز المشترك لتنسيق عمليات الإنقاذ

مركز تنسيق عمليات الإنقاذ المسؤول عن عمليات البحث والإنقاذ في مجال الطيران وعمليات البحث والإنقاذ في المجال البحري.

( References: Annex 12)



### 3. Joint Service Flight

A joint service flight is a flight identified by the designator codes of two airlines that typically have agreed with each other to share revenues and/or costs with the concurrence of their respective States.

Note.— Some States consider a joint service flight as a codesharing flight and some do not.

#### گهشتى ھاوبهش

ئەو گهشتهيه كه به نيشانهى ناوى دوو كۆمپانىي فرۆكهوانى دوو دەرۆت ديارى ئەكریت كه رپكهوتوون به رهمهندی هر دوو دەرۆتهكه بۆ بهشدارى كردن به ھاوبهشى له داھاتدا يان تپچوهكان.

تیبينى : ههندى ولات گهشتى ھاوبهش وهك ھاوبهشى له نيشانهى گهشتهكان سهير ئەكات ههندى ولاتى تر بهو جوړه سهيرى ناكات.

#### رحلة الخدمة المشتركة

هي رحلة تحددها رموز التسمية لشركتي طيران إتفقتا في العادة مع بعضهما على التشارك في الإيرادات و/أو التكاليف مع موافقة دولتيهما المعنيتين.

ملاحظة — تعتبر بعض الدول رحلات الخدمة المشتركة تشاركا في رموز الرحلات ولا تعتبرها دول أخرى كذلك.

( References: Doc 8335 )

## - K -

### 1. Key Performance Areas (KPA)s

Key areas of performance corresponding to the expectations of providers, regulators, users and other interested parties.

#### بواره کانی سهره کی کارکردن / کایه کانی کارکردنی سهره کی

ئەو بواره سهره کیانی کارکردنه که له گهڵ پێشبینی و بۆچونه کانی پێشکهشکاری خزمهتگوزاریدا رێکدهکهوێت ههروهها له گهڵ رێکخهری خزمهتگوزارییهکان و سودمه ندمبووهکان و لایه نه کانی تریشدا رێک ده که وێت.

#### مجالات الأداء الرئيسية

المجالات الرئيسية للأداء الذي يوافق توقعات مقدم الخدمات ومنظمتها والمنتفعين بها والجهات المعنية الأخرى.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 2. Key Performance Indicators (KPI)s

Current/past performance, expected future performance (estimated as part of forecasting and performance modelling), as well as actual progress in achieving performance objectives are quantitatively expressed by means of indicators. Since indicators support objectives, they should be defined having a specific performance objective in mind.

#### نیشانه سهره کی یه کانی کارکردن

ئەو هێما یانه که به کارده هینرین بۆ دهربرینی ئاستی کارکردنی رابردوو یان کارکردنی ئیستا و کارکردنی چاوه روانکراوی ئاینده (مه زه نله کراو له چوارچێوه ی نمونه پێشبینیکراوه کان و راییکردندا) ، ههروهها هێمانه یه به پێشکهوتنی کردیی بۆ به ده ستهینانی ئامانجی راییکردنه که ، و له بهر ئەوه ی ئەم نیشانه ئامانجه کان به هیزده کات پێویسته ئەم نیشانه دیاریبکری له سۆنگه ی ئامانجی دیاریکراوه که له هزردها بمینیتته وه .

## مؤشرات الأداء الرئيسية

المؤشرات التي تستخدم للتعبير عن الأداء الماضي أو الحالي والأداء المتوقع في المستقبل ( المقدر في إطار نمذجة التنبؤات والأداء ) ، وكذلك عن التقدم الفعلي في تحقيق أهداف الأداء. ونظرا الى أن المؤشرات تدعم الأهداف فينبغي تحديد هذه المؤشرات إنطلاقا من هدف محدد يبقى ماثلا في الذهن.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 3. Kilogram (kg)

The unit of mass equal to the mass of the international prototype of the kilogram.

## كيلوگرام

يهكهيكي كيشانهيه يهكسانه به كيشى نمونهيهكى نيودهولتهتى بو كيلوگرام.

## الكيلو غرام

وحدة الكتلة المساوية لكتلة النموذج الدولي للكيلو غرام.

( References: Annex 5 )



1 kilogram = 1000 grams

#### 4. Knot (kt)

The speed equal to 1 nautical mile per hour.

#### گرئ

ئەو خێراییهی که هاوتای برینی ماوهیه که به میلی ده ریایی له کات ژمیریکدا.

#### العقدة

السرعة التي تعادل قطع مسافة ميل بحري واحد بالساعة .

( References: Annex 5 )

#### 5. Knowledge

A person's range of information; familiarity gained by experience or repetition; understanding. Knowledge is understood as information stored in the student's mind that can be retrieved when necessary, and the understanding of concepts and performances. Knowledge is a component part of the trainees' expected performance described in the intermediate objectives.

#### زانین/ زانایی

برێ ئەو زانیارییانە که کەسێک ههیهتی له گهڵ ئەو شارەزاییه که پهیدای کردوه به (ئەزمون) تاقیکردنەوه و دووباره کردنەوه و تیگه‌یشتن، ههروه‌ها مه‌به‌ست له زانین ئەو زانیاریه کۆکراوه‌یه‌یه له بیروه‌وشی خویندکاردا که ده‌توانیت بیگێریت‌ه‌وه یان کاتی پێویست سودی لێ وه‌ربگیریت هه‌روه‌ها به‌واتای زانیی تیگه‌یشتنه‌کان ( چه‌مه‌که‌کان) و پرۆسه‌کانی کارکردن که به‌شیکێ گرنه‌گه له کارکردنی جاوه‌روانکراوی راهینراوه‌کان.

#### المعرفة

كمية المعلومات المتوفرة لدى الشخص والخبرة التي اكتسبها بالتجربة و التكرار و الفهم ، والمعرفة يقصد بها أيضا المعلومات المخزونة في ذاكرة الطالب والتي يمكن أن يسترجعها أو يستفيد منها عند الضرورة كما أنها تعني معرفة المفاهيم وعمليات الأداء وهي جزء مهم من الأداء المتوقع للمتدربين.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

## 6. Known Consignor

A consignor who originates cargo or mail for its own account and whose procedures meet common security rules and standards sufficient to allow the carriage of cargo or mail on any aircraft.

### نۆردەرى زانراو/ ناسراو

مەبەست لەو لایەنەىە كە بارگەىەك يان پۆستىك ئەنۆرۆت بۆ بەرژەووندى كەسىتى خۆى و رايىكارى كاركدنى دەگونجۆت لەگەل پۆوهرەكانى كاركدن بەشىوازىك رۆگەى بدرىت بە گواستنهوى بارەكەى يان پۆستهكەى لە سەر هەر فرۆكەىەك بۆت .

### المرسل المعروف

يقصد به الجهة التي ترسل شحنة أو بريد لحسابها الشخصي والتي تنسجم سياقات عملها مع معايير العمل بشكل يسمح بنقل الشحنة أو البريد على أي طائرة.

( References: Annex 17 )

## - L -

### 1. Loading

The placing of cargo, mail, baggage or stores on board an aircraft to be carried on a flight.

### باركردن

باركردنى بارىك يان پۇستەيەك يان پېجراوۋە يەك يان گەنجىنە كراۋىك (كۆكراۋە يەك) بۆسەر فرۇكە يەك بۇ ئەۋەى بگۈيۈزىتەۋە لە سەر گەشتىك .

### التحميل

تحميل الشحنات أو البريد أو الأمتعة أو المخزونات على متن الطائرة كي يتم نقلها خلال الرحلة.

( References: Annex 9 )



## **2. Landing Area**

That part of a movement area intended for the landing or take-off of aircraft.

### **ناوچەى نىشتنەوہ**

بەشیک لہ ناوچەى جموجۆلەکان تايبەت بۆ نىشتنەوہى فرۆکەکان يان ھەلگەران take-off.

### **منطقۃ الہبوط**

جزء من منطقة التحركات مخصص لہبوط الطائرات أو إقلاعها.

( References: Annex 2 , Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9157 Part )



## **3. Landing Decision Point (LDP)**

The point used in determining landing performance from which, an engine failure occurring at this point, the landing may be safely continued or a bailed landing initiated.

Note.— LDP applies only to helicopters operating in performance Class1.

## خالى بېرىلدىكى نىشتىنە

ئەو خالەيە كە لە راپورتى بېيويستىيەكانى نزم بونەوۋەدايە بەكارئەھيىنرېت ئەگەر بزوينەرى فرۇكەكە كەم و كورپىيەكى تىكەوت دەتوانرېت لېۋە فرۇكەكە بەسەلامەتى بنىشتىنە .  
تېيىنى : خالى ئوقرەي(ئارامى) نىشتىنەو تەنھا بۇ فرۇكەى ھەلى كۆپتەر بەكارئەھيىنرېت لە پۇلىنى ۱ .

## نقطة فرار الهبوط

النقطة التي تستخدم في تقرير توفر متطلبات النزول والتي منها إذا حصل خلل بمحركات الطائرة يمكن أن يتم النزول بشكل أمين.  
ملاحظة. — نقطة فرار النزول هذه تستخدم فقط لطائرات الهليكوبتر من الصنف ۱ .

( References: Annex 6 Part III )

## 4. Landing Direction Indicator

A device to indicate visually the direction currently designated for landing and for take-off.

## ھېماى ئاراستەى نىشتىنەو

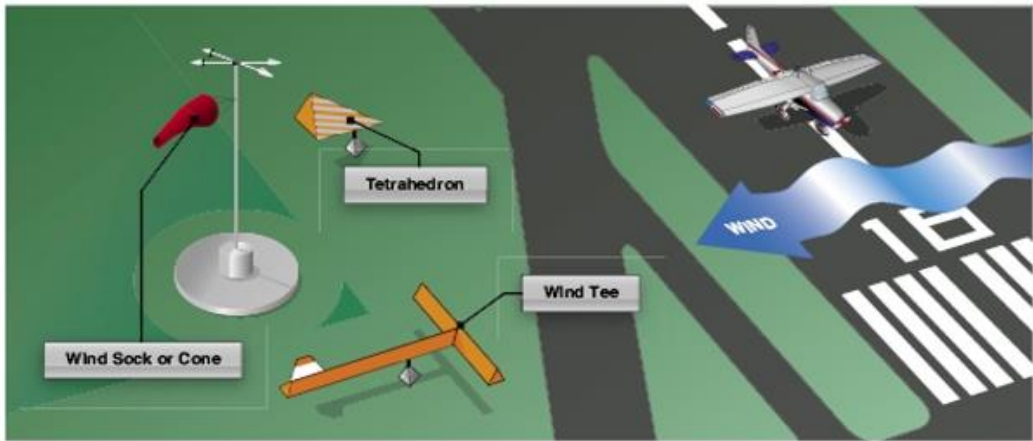
ئامپرازىكە ئاراستەى ديارىكراوى فرۇكەكە بە بينين (چاۋ) نىشان ئەدات بۇ نىشتىنەو و (ھەئسان)ھەلگەران take-off.

## مؤشر إتجاه الهبوط

وسيلة تبين بشكل بصري الإتجاه المحدد حاليا للهبوط والإقلاع.

( References: Annex 4, Annex 14 Volume I )





## 5. Landing Distance Available (LDA)

The length of runway which is declared available and suitable for the ground run of an aeroplane landing.

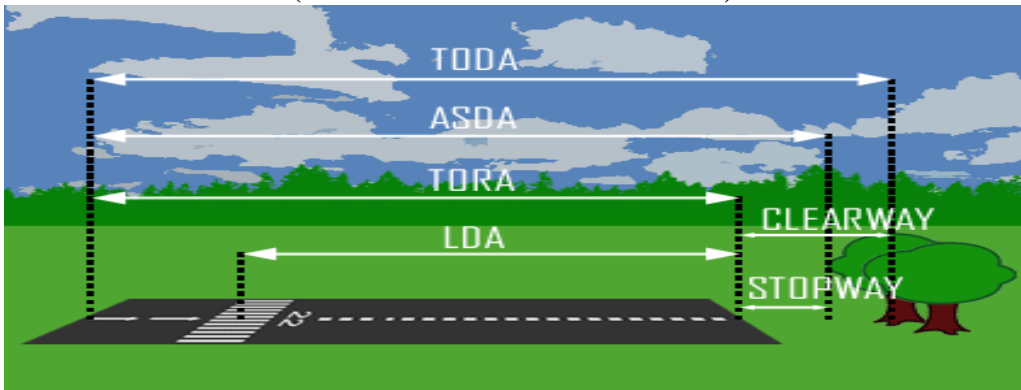
### ماوهى بهردهست بؤ نيشتنهوه

ئهو دريژايهى فرگهكهيه كه دروسته و دهگونجيت لهگهه جولهى فرۆكهكان لهسهه زهوى دواى نيشتنهوهى .

### المسافة المتوفرة للهبوط

طول المدرج الذي يصلح ويتلائم مع حركة الطائرات على الأرض بعد هبوطها.

(References: Annex 6 Part I)



## 6. Landing Location

A landing area that has the same physical characteristics as a non-instrument heliport as per Annex 14, Volume II. (Example: the landing location could be a non-instrument heliport or could be located on a non-instrument runway.)

### شوینی نیشتنه وه

ناوچه یه کی نیشتنه وه یه هه مان ره وشى فیزیائی فرۆکه خانه کانی هه لی کوپته ری هه یه که تییدا ئامرازی ئامیری به کارناهیئیریت وه کو له بهرگی دووی پاشکوی ژماره ١٤ هاتوه (نمونه: دهکریت شوینی نیشتنه وه فرۆکه خانه یه کی هه لی کوپته ر بیټ که ئامرازی ئامیری تیا به کارنایه ت یان دهکه ویته سهر ئه و فرگه یه ی که ئامراز و ئامیری تییدا نییه بو نیشتنه وه).

### موقع الهبوط

منطقة الهبوط التي لها نفس المواصفات الفيزيائية المخصصة لطائرات طائرات الهليكوبتر التي لا تستخدم الوسائل الآلية كما مبين بالجلد الثاني من الملحق ١٤ ( مثال : موقع الهبوط يمكن أن يكون مطار لطائرات الهليكوبتر التي لا تستخدم الوسائل الآلية أو يمكن أن يقع ضمن مدرج لا تستخدم به الوسائل الآلية ).

( References: Doc 8168 Volume II )



## 7. Landing Surface

That part of the surface of an aerodrome which the aerodrome authority has declared available for the normal ground or water run of aircraft landing in a particular direction.

### رووتەختى نىشتنەوہ

بەشىك له رووی فرۆكەخانەيەكە بريار لەسەر بوونی دراوہ لەسەر زەوی لەلایەن دەستەلەتە فرۆكەخانەكە بۆ جموجۆلی فرۆكەگان یان جوڵەى فرۆكەكە لەسەر ئاو دواى نىشتنەوہى بە ئاراستەيەكى دیارى كراو.

### سطح الہبوط

جزء من سطح المطار قررت سلطة المطار بأنه متوفر لحركة الطائرات على الأرض أو فوق الماء بعد هبوطها باتجاه معين.

( References: Annex 8 )

## 8. Landing Threshold Point (LTP)

The LTP is a point over which the glide path passes at a relative height specified by the reference datum height. It is defined by the WGS-84 latitude, longitude and ellipsoid height. The LTP is normally located at the intersection of the runway centre line and threshold.

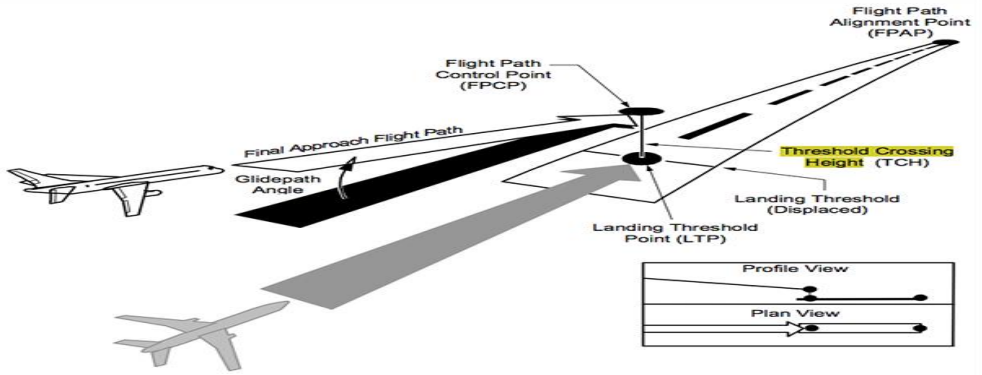
### خالی پۆخى فرگه

ئەو خالەيەكە ئاراستەى هێلى خوار (لار) بونەوہى فرۆكەكەى بەسەردا تى ئەپەریت بە بەرزىيەكى دیارىكراو ، بەپێى بەرزىيەكى دیارىكراو نىشانەكراو ، ئەم خالە لەسەر بنەماى هێلەكانى پانى و درێژى سیستمى جیویدیسی سالى ۱۹۸۴ دیارىكراو (WGS 84). ئەم خالە دەكەوێتە سەر هێلى ناوہراست و پۆخى فرگه.

## نقطة عتبة الهبوط

إن نقطة عتبة الهبوط هي النقطة التي يمر فوقها مسار الإنحدار بارتفاع معين تم تحديده إستنادا الى ارتفاع معين ويتم تحديد هذه النقطة وفقا لخطوط الطول والعرض المبينة في النظام الجيوديسي العالمي لعام ٨٤ ( WGS 84 ) . عادة ما تكون هذه النقطة واقعة على الخط المنصف للمدرج وعتبة المدرج.

( References: Doc 8168 Volume II )



## 9. Large Aeroplane

An aeroplane of a maximum certificated take-off mass of over 5 700 kg.

## فرؤكهى كهوره

فرؤكهيهك فورستين كيشى پهسه ندى كراوى بو ( بهرزبونه وه ) هه لگه ران take-off له ٥٧٠٠ كلگم كهوره تر بيت .

## الطائرة الكبيرة

طائرة يبلغ الحد الأقصى لكتلة إقلاعها المصادق عليها أكثر من ٥٧٠٠ كيلوغرام.

( References: Annex 6 Part I and Part II )



## 10. Lease

A lease can be understood to be a contractual arrangement whereby a properly licensed air operator gains commercial control of an entire aircraft without transfer of ownership.

### به كرى گرتن

رېكه و تنيكي بابه تيبه به گه پر خه رېكي ( ئيشپي كه رېكي ) ئاسمانى رېكه پيدراو سه رپه رشتى لايه نى بازار گانى نه كات به شيوه يه كى دروست له سهر به كار هي نانى ته واوى فرو كه يه ك بى گويزانه وهى خاوه نداري تى .

### التأجير

يمكن للتأجير أن يفهم على أنه ترتيب تعاقدي يتولى بموجبه مشغل جوي مرخص بشكل صحيح الإشراف التجاري على طائرة بكاملها دون انتقال للملكية.

( References: Doc 8335 )

## 11. Lease

The right to occupy certain defined premises or possess some equipment for a fixed period, which may be used for business purposes. The premises or equipment is returned to the owner on expiry of the lease, generally without paying any compensation.

## بهكړئ گرتن

ماڼۍ بهكارهينانۍ چهند بينايهكۍ دياريكراو يان وهرگرتنى ههنديك نامير بو ماوهيهكۍ دياريكراو بو مهبهستۍ كارپيكردن بهكاربهيرين ، بينا و ناميرهكان نهگهريترتهوه بو خاوهنهكهۍ دواى تهواو بوونى ماوهى بهكړئ گرتنهكه بى پيدانى هيچ فهره بويهك .

## التأجير

حق شغل مباني محددة ومعينة أو إمتلاك بعض المعدات لفترة محددة ، يمكن أن تستخدم لأغراض الأعمال . وتعاد المباني أو المعدات الى مالکها عند إنقضاء فترة التأجير دون دفع أي تعويض في العادة.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 12. Lessee

The term lessee means the party to which the aircraft is leased.

## كړئ گرتنه

نهو لايهنهيه كه فروكهكهۍ پى نهدرت بهكړئ .

## المستأجر

هو الجهة التي تؤجر إليها الطائرة.

( References: Doc 8335 )

### 13. Lessor

The term lessor means the party from which the aircraft is leased.

## كړيچى

نهو لايهنهيه كه فروكهكه بهكړئ نهگريت.

## المؤجر

هو الجهة التي تؤجر الطائرة.

( References: Doc 8335 )

## 14. Level

A generic term relating to the vertical position of an aircraft in flight and meaning variously, height, altitude or flight level.

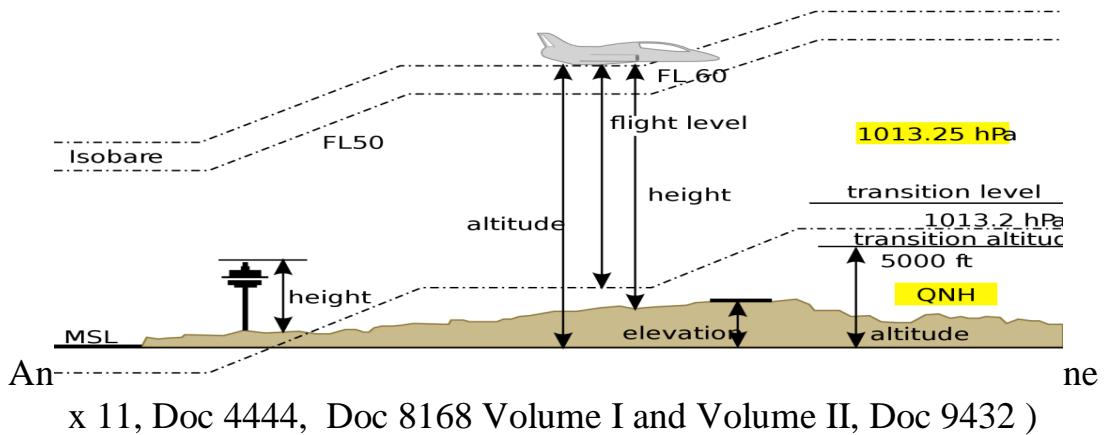
### ئاست

دسته‌واژه‌یه‌کی گشتییه به‌واتای باری فرۆکه‌که‌یه به‌ستونی له‌سه‌ر زه‌وی له کاتی فریندا ، به‌لگه‌یه بۆ به‌رزى یان بۆلندی یان ئاستی فرین.

### المستوى

تعبير عام يعني وضع الطائرة المتعامد على الأرض في أثناء الطيران ، ويدل على العلو أو الإرتفاع أو مستوى الطيران.

( References: Annex 2 , Annex 3 , Annex 4,



Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432 )

## 15. Level of Complexity

Refers to the taxonomy of verbs used to describe the trainees' expected performance in a training objective.

### پله‌ی ئالۆزی

ئامه‌ژیه بۆ بارودۆخی پۆلین کردنی (پۆلانندی) ئەو رەفتارانەى به‌کار دێت بۆ وه‌سفی کارکردنی چاوه‌روانکراوی ر‌اهینراوه‌کان له ماوه‌ی قۆناغه‌کانی ر‌اهیناندا.

## مستوى التعقيد

يشير الى حالة تصنيف الأفعال المستخدمة لوصف الأداء المتوقع للمتدربين خلال مراحل التدريب.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

### 16. Liabilities

Debt of the entity in the form of financial claims on an entity's assets.

## پابه‌نده‌كان

بارمته له‌سه‌ر پيكاهاته‌يه‌ك له شيوازی شايسته داراييه‌كان له‌سه‌ر قه‌واله‌كاني بيكهاته‌كه .

## الإلتزامات

الدين على الكيان في شكل إستحقاقات مالية على أصول الكيان.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 17. Licensing Authority

The Authority designated by a Contracting State as responsible for the licensing of personnel.

## دهسته‌لاتی ده‌رکردنی مؤلته‌كان

ئهو ده‌سته‌لاته‌يه‌كه كه ولاتی ئه‌ندام رای ئه‌سپيريت به‌له ئه‌ستو گرتنی به‌رپرسياريتی به‌رپوه‌بردنی کاروباری مؤلته‌تی کارمندان له بوارى فرۆكه‌وانی / فرين.

## سلطة إصدار الإجازات

السلطة التي تكلفها الدولة المتعاقدة بمسؤولية إدارة شؤون إجازات العاملين في مجال الطيران.

( References: Doc 9379 )



## 18. Lighting System Reliability

The probability that the complete installation operates within the specified tolerances and that the system is operationally usable.

### ثوقره بی (نارامی) سیستمی رووناك كردنه وه

گریمانیه که به وهی که کاری پیکهاته کانی سیستمی رووناكردنه وه کارئه کات وه ک نه وهی دیاریکراوه و به که لکه له پرۆسه کانی ئیشپیکردندا.

### إستقرارية نظم الإنارة

إحتمالية أن عمل تركيبات نظم الإنارة تعمل ضمن ما هو محدد وأنها مفيدة في عمليات التشغيل.



( References: Annex 14 Volume I )

## 19. Limit Loads

The maximum loads assumed to occur in the anticipated operating conditions.

### دیاریکردنی بارگه

به رزترین کیش که چاوه پروان ده کریت باربکریت له فرۆکه که له بارودۆخی به گه رڅستنیکی (ئیشپیکردنیکی) پێشبینیکراو یان چاوه پروانکراودا.

## تحديد الحمولة

أقصى حمولة يتوقع حملها في ظروف تشغيل متوقعة.

( References: Annex 8 )

### 20. Liquidity

A state or situation determined by the extent or degree of possession of assets which are immediately available for discharge of financial obligations.

#### نهختينه

ئو بارودوخهيه كه خيرا بريار بدرت (به گویرهه هه بوونی قهوالهكان له بهر دهستدا ) بو پابه نديون به شايسته داراييه كانه وه .

#### السيولة

الحالة أو الوضع الذي يتقرر بدرجة إمتلاك الأصول التي تكون متوافرة فورا للوفاء بالالتزامات المالية.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 21. Litre (L)

A unit of volume restricted to the measurement of liquids and gases which is equal to 1 cubic decimetre.

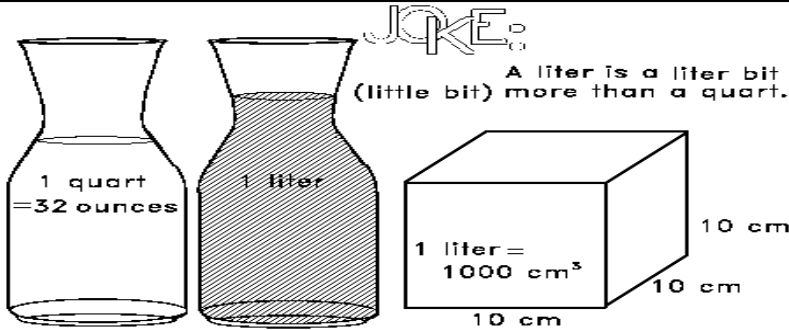
#### ليتر

يهكهيهكى قه بارهه تايبهته بو پيوانى شلهمهنى و گازى , يهكسانه به يهك (دسم<sup>3</sup>) دهسيمهتر سىجا .

#### اللىتر

وحدة حجم مخصصة لقياس حجم السوائل والغازات وتساوي واحد ديسيمتر مكعب.

( References: Annex 5 )



## 22. Local Air Quality (LAQ) Emissions-Related Charge

Charges levied on aircraft with respect to aircraft engine emissions that have effects on local air quality.

### باچی هه لایسانی (دهر په رینی) هه وای شویننه که

ئهو باجهی له سهر فرۆکه کان دانه نریت که په یوه ندی به هه لایسانی گازی بزوینه ره کانیه وه هه یه و کار ده کاته سهر جوړی هه وای شویننه که.

### رسوم نوعية الهواء المحلي المتعلقة بالانبعاثات

رسوم تفرض على الطائرات فيما يتعلق بالانبعاثات محركاتها التي لها آثار على نوعية الهواء المحلي.

( Reference : Doc 9562 )

## 23. Location Indicator

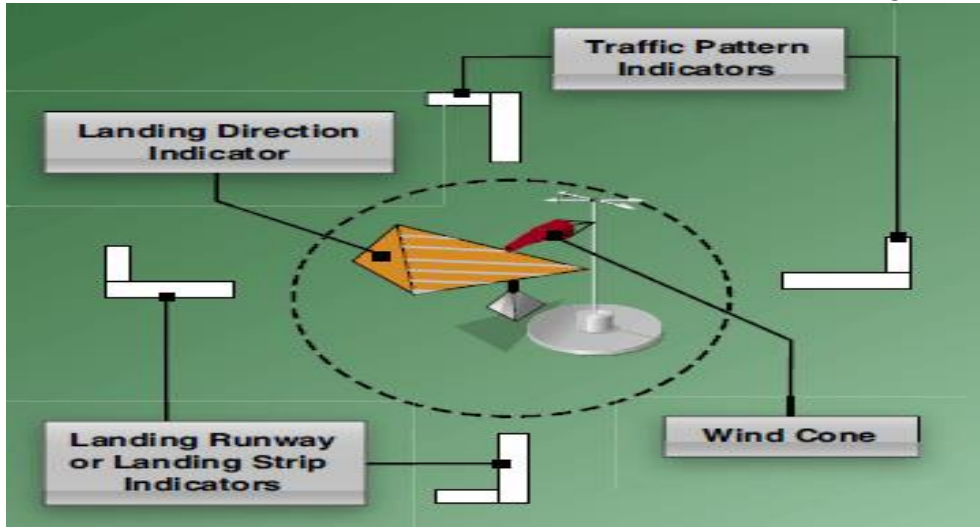
A four-letter code group formulated in accordance with rules prescribed by ICAO and assigned to the location of an aeronautical fixed station.

## نیشانی شوین (شوین نیشاندر)

هیمایه که له چوار بیت پیک هاتوه له سهر ئهو بنه مایانه ی که ریکخراوی فرینی شارستانی نیوده و له تی دایناوه تایبته به شوینی ویستگه ی په یوه ندیبه گانی فرینی جیگیر.

## رمز الموقع

رمز يتكون من أربعة أحرف محددة طبقاً للقواعد التي وضعتها منظمة الطيران المدني الدولي ، ويخصص لموقع محطة إتصالات الطيران الثابتة.



( References: Annex 10 Volume II, Doc 4444 )

## 24. Logon Address

A specified code used for data link logon to an ATS unit.

## ناونیشانی په یوه ندی کردن

نیشانه یه کی دیاری کراوه به کارنه هینریت بو په یوه ندی زانیاریه تایبته گان به یه که گانی خزمته گوزاری جموجوئی هه وایی ( ATS Unit )

## عنوان الإتصال

رمز محدد يستخدم للإتصالات البيانية الخاصة بوحدة خدمات الحركة الجوية (ATSUnit).

( References: Annex 4, Annex 15 )

### 25. Low Visibility Procedures ( LVP )

Specific procedures applied at an aerodrome for the purpose of ensuring safe operations during Category II and III approaches and/or low visibility take-offs.

#### رېكاره كانی مهودای بینیی كه م (لاواز)

چهندرېكارېكه كاتى نزم بونه وهى مهودای بینین پهیره وئسه كرىت له فرۆكه خانه كه دا بو دسه بهر كرنى سه لامه تى فرۆكه كه به درېژایى كرده كانی نزيك بونه وه له ههردوو جوړى دووه م و سېيه م و/ يان كرده كانی هه لگه پان take-off .

#### سياقات مدى الرؤية الضعيفة

هي إجراءات تطبق في المطار لضمان سلامة العمليات طوال عمليات الاقتراب من الفتين الثانية والثالثة و/ أو عمليات الإقلاع عند انخفاض مدى الرؤية.

( References: Doc 9365 )

### 26. Low Visibility Take-Off (LVTO)

A term used by the European authorities in relation to flight operations referring to a take-off on a runway where the RVR is less than 400 m.

## هه لگه پاران take-off کاتی نزمبونه وهی مهودای بینین

دهسته وازه یه که دهسته لاته کانی فرینی نه وروپی به کاری نه هیئن بو وه سفی پرؤسه کانی فرؤکه وانی بو هه لگه پارانیک که مهودای بینین له ۲۰۰ م که متر بیت.

## الرؤية مدى انخفاض عند الإقلاع

مصطلح تستخدمه سلطات الطيران الأوروبية لوصف عمليات الطيران التي تقلع عندما يقل مدى الرؤية على المدرج عن 400 متر .

## The VISIBILITY dimension

Low Visibility Operations	High Visibility Operations
<ul style="list-style-type: none"><li>There is a <b>time lag</b> between production and consumption.</li><li>The transformation process and output from the transformation is highly <b>standardised</b>.</li><li>Employees in the transformation process do not require a high level of <b>contact</b> (personal) <b>skills</b></li><li>There is a high staff utilisation as employees concentrate on only a <b>limited number</b> (few) <b>tasks</b></li><li>The transformation process requires the centralisation (perform in one place) of the transformation</li><li>Low visibility leads to <b>low unit cost</b></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>There is a <b>short waiting tolerance</b>.</li><li><b>Service perceptions</b> play a role in the quality of service.</li><li>A <b>high degree of customer contact skills</b> is required: the customer is closely involved in the transformation process</li><li>There is a <b>high degree of variety</b> present as you do not know what the customer requires and needs, to adapt to the situation in a moment</li><li>The <b>per-unit cost is very high</b> as the employee is dedicated to the customer for a variety (not standardised) set of services</li></ul>

( References: Doc 9365)

# - M -

## 1. Magnetic Variation

The angular difference between True North and Magnetic North.

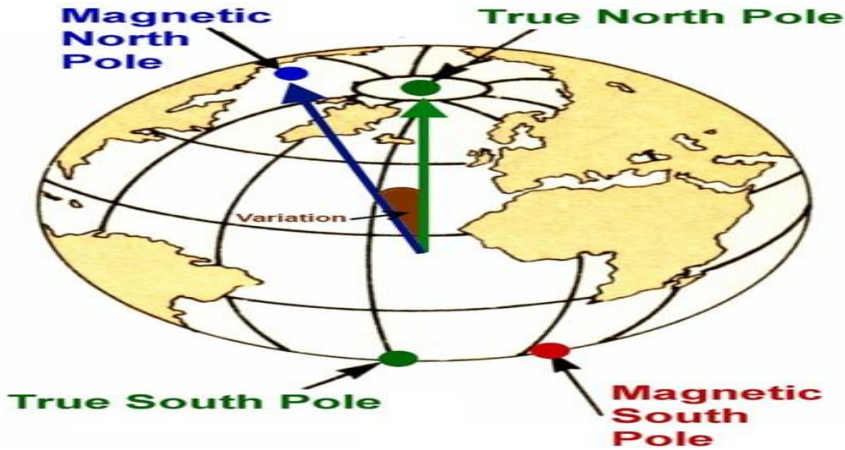
Note.— The value given indicates whether the angular difference is East or West of True North.

### جياوازی موگناتیسی

جياوازی گوشه‌ی نیوان باکوری راسته‌قینه و باکوری موگناتیسی.  
تیبینی : نهو جياوازیه‌ی دهرئه‌که‌ویت ناماژه‌یه بو نهوه‌ی نیشان بدریت نهو جياوازیه  
گوشه‌ییه بو خوره‌لته یان بو رۆژناوای باکوری راسته‌قینه‌یه .

### الإختلاف المغناطیسی

الإختلاف الزاوي بين الشمال الحقيقي والشمال المغناطیسی .  
ملاحظة - القيمة التي تظهر تشير فيما إذا كان الإختلاف الزاوي الى شرق أو غرب الشمال  
الحقيقي.



( References: Annex 4 )

## 2. Maintenance

The performance of tasks required to ensure the continuing airworthiness of an aircraft, including any one or combination of overhaul, inspection, replacement, defect rectification, and the embodiment of a modification or repair.

### چاكسازى

جىبە جىيكردى ئەو ئەرگە پىويستانەيە بۆ دەستە بەرگىردى تۆكمەيى بەردەوامى فرۆكەكە بۆ فرىن ، و ھەركارىك لە كارەكانى چاگردنەو ە يان كارگەلىك بۆ نۆزە نكردنەو ە ، پشكىن ، چاگردى كەم و كورپىيەكان و گۆرانكارپىيەكان و رىيكردنەو ە و چاگردنەو ە .

### الصيانة

هي القيام بالواجبات اللازمة لضمان استمرار صلاحية الطائرة للطيران ، بما في ذلك أي أعمال ترميم أو مجموعة من أعمال الترميم، والفحوصات، وأعمال التبديل، وإصلاح الأعطال، وإدخال تعديلات أو إصلاحات.

( References: Annex 1, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 8, Doc 8335)

## 3. Maintenance Organization's Procedures Manual

A document endorsed by the head of the maintenance organization which details the maintenance organization's structure and management responsibilities, scope of work,



description of facilities, maintenance procedures and quality assurance or inspection systems.

### رېښه‌ری رېکاره‌کانی ده‌زگای چاکسازی

به‌لگه‌یه‌کی راستین‌راوه له‌لایه‌ن سه‌رؤکی ده‌زگای چاکسازییه‌وه که تئیدا په‌یکه‌ری ده‌زگا چاکسازییه‌که و به‌رپر‌سیار‌یتیه کارگیریه‌کان نیشان‌دراوه له‌گه‌ل بوا‌ری کارکردن و خسته‌ن پرووی نه‌و نام‌را‌زانه‌ی که له‌به‌رده‌ستدایه‌هه روه‌ها نیشان‌دانی رېکاره‌کانی چاکسازی و ده‌سته‌به‌ری جو‌رایه‌تی و سیستمی پشکنین .

### دلیل إجراءات منظمة الصيانة

وثيقة مصادق عليها من قبل رئيس منظمة الصيانة تبين هيكلية منظمة الصيانة ومسؤولياتها الإدارية ومجال عملها ووصف للوسائل المتوفرة لديها وبيان إجراءات الصيانة وضمان النوعية ونظام التفتيش.

( References: Annex 6 Part I and Part III )

#### **4. Maintenance Programme**

A document which describes the specific scheduled maintenance tasks and their frequency of completion and related procedures, such as a reliability programme, necessary for the safe operation of those aircraft to which it applies.

## به‌رنامه‌ی چاکسازی

به‌لگه‌یه‌که نه‌و بابه‌تانه دیاری نه‌کات که له خشته‌ی چاکسازیدا نیشان دراوه له‌گه‌ل قو‌ناغه‌کانی ته‌واوکردنیان و نه‌و ری‌کارانه‌ی په‌یوه‌ندیان هه‌یه ، بو‌ نمونه به‌رنامه‌ی تایبته به دابینکردنی سه‌لامه‌تی کرده‌کانی ئیشپیکردن بو‌ نه‌و فرۆ‌گانه‌ی که له خشته‌که‌دا نه‌یانگریته‌وه .

## برنامه‌ی الصیانه

وثیقه‌ تصف‌ الامور‌ المبینه‌ فی‌ جدول‌ الصیانه‌ وتکرارات‌ إتمامها‌ والإجراءات‌ المتعلقة‌ بذلك‌ ومثال‌ علی‌ ذلك‌ البرنامج‌ الخاص‌ بتأمین‌ سلامة‌ عملیات‌ التشغيل‌ للطائرات‌ المشموله‌ به‌.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III )

## 5. Manoeuvring Area

That part of an aerodrome to be used for the take-off, landing and taxiing of aircraft, excluding aprons.

## ناوچه‌ی مناوره / مانۆر

به‌شیکه له فرۆ‌که‌خانه‌که به‌کار نه‌هینریت بو‌ هه‌لگه‌پان ( به‌رزبوونه‌وه ) و نیشته‌وه و رو‌یشته‌ی فرۆ‌که‌کان ، نه‌م به‌شه پارکی وه‌ستانی (Apron) ی فرۆ‌که‌کان ناگریته‌وه .

جزء من المطار يستخدم لإقلاع الطائرات وهبوطها وسيورها ، ولا يشمل ساحات وقوف الطائرات.

## Maneuvering Area

- Area other than apron, used for the movement of the aircraft on the ground and for the taking-off and landing.



Maintenance Practice-1

( References: Annex 2 , Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 15, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9157 Part 1

### 6. Marginal Cost

The cost of producing another unit or output.

## سنورداری تیچون

تیچوی بهرهمهینانی بهشیکی تر یان بهرهممیکی تر.

## التكلفة الحدية

تکلفة إنتاج وحدة أخرى أو منتج آخر.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 7. Marker

An object displayed above ground level in order to indicate an obstacle or delineate a boundary.

## نیشانه / هیما

شتیکه یان نامرازیکه لهسه رپووی زهوی نیشان ئهدریت ئاماژهیه بۆ بوونی بهربهستیك یان ئاماژهیه به سنوری ناوجهیهك.

## العلامة

شيء يعرض فوق مستوى سطح الأرض كي يشير الى وجود عائق أو يشير الى حدود المنطقة.



( References: Annex 14 Volume I )

## 8. Marking

A symbol or group of symbols displayed on the surface of the movement area in order to convey aeronautical information.

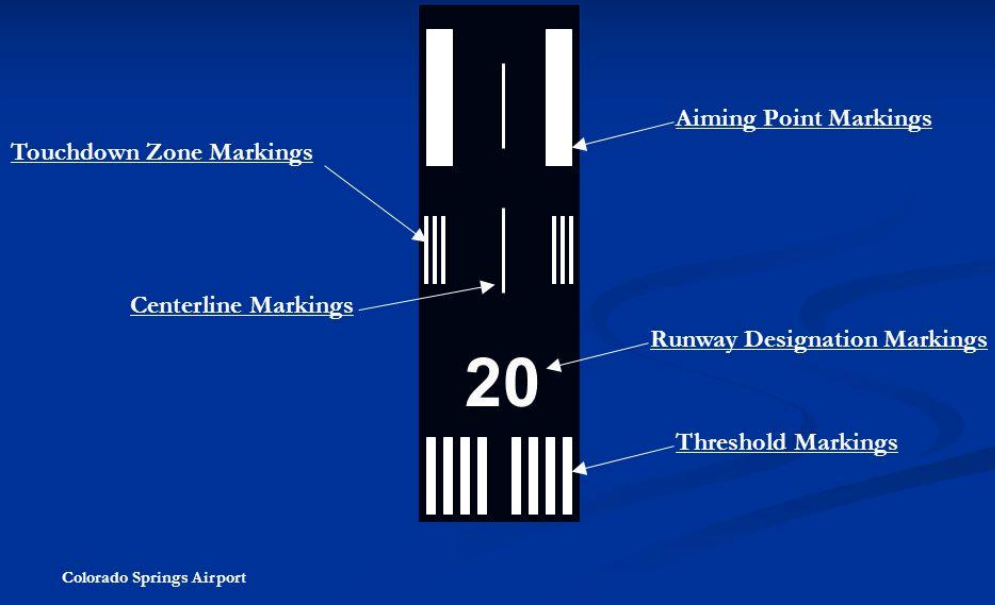
### نیشانه کردن

نیشانه‌یه‌که یان کۆمه‌له نیشانه‌یه‌که ( هیمایه‌که یان کۆمه‌له هیمایه‌که ) له سه‌ر رووی ناوچه‌ی جموجۆلی فرۆکه‌خانه‌که دانراون بۆ گه‌یاندنی زانیاری په‌یوه‌ست به فرۆکه‌وانی / فرین.

### التأشير

رمز أو مجموعة رموز في منطقة الحركة بالطار يتضمن معلومات تتعلق بالطيران.

# Runway Markings



( References: Annex 4, Annex 14 Volume I )

## 9. Master Minimum Equipment List (MMEL)

A list established for a particular aircraft type by the organization responsible for the type design with the approval of the State of Design containing items, one or more of which is permitted to be unserviceable at the commencement of a flight. The MMEL may be associated with special operating conditions, limitations or procedures.

## ليستی که مترینی نامیره بنه ره تیه کان

ليستیکه په یوه ست به جوړی فرۆکه یه کی زانراوه وه ، ناماده نه کړیټ له لایه ن ده زگایه کی به پر سه وه بو دروست کړدی فرۆکه که و په زامه ندی ولاتی دروست کهری له سه ره و بر گه یه ک یان زیاتری فرۆکه که ی تیا دیاری کراوه نه گهر که م و کورپش بکه ویټه نه و بر گانه یان له کار بکه ون فرۆکه که ده توانیټ گه شته که ی بکات ، ده کړیټ لیسته که لایه نی که می نامیره کانی تیا تو مار کرابیټ په یوه ند به بارودوخی ئیشپیکردن یان سنوره کانی ئیشپیکردن یان چهند راییکارییه کی تایبه ت.

## قائمة الحد الأدنى من الأجهزة

قائمة تتعلق بطائرة معينة يتم إعدادها من قبل المنظمة المسؤولة عن تصنيع الطائرة وموافقة دولة التصنيع تتضمن فقرة واحدة أو أكثر من أجهزة الطائرة التي يمكن في حالة عطلها المباشرة برحلة الطائرة . قد ترتبط قائمة الحد الأدنى من الأجهزة بظروف تشغيل أو محدوديات أو سياقات خاصة .

( References: Annex 6 Part I and Part III )

### 10. Maximum Mass

Maximum certificated take-off mass.

## قورسترین کیشی

قورسترین کیشی فرۆکه که که په سه ندر اوه بو (هه لسان) هه لگه ران (take-off).

## الكتلة القصوى

الكتلة القصوى للإقلاع المصدق عليها.

( References: Annex 6 Part I and Part III, Annex 13 )

## 11. Medical Assessment

The evidence issued by a Contracting State that the licence holder meets specific requirements of medical fitness.

### ههئسه نگاندنې پزیشکې (ته ندروستې)

بروانامه یه که ولاتې نه ندام له رېکخراوی فرینې شارستانی نیوده ولته تی دهری نه کات ،  
که واهې نه دات که هه لگره که ی مؤلته تی ودرگرتوه سهرجه م مه رجه کانی تیدایه له لایه ن  
لیهاتوی جهسته ییه وه .

### التقییم الطبی

شهادة تصدرها الدولة المتعاقدة ، تفید بأن حائز الإجازة یتوفی شروطا محددة من حیث  
اللیاقة الطبیة .

UNITED STATES OF AMERICA Department of Transportation Federal Aviation Administration							DD. 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	
MEDICAL CERTIFICATE							Third CLASS	
This certifies that (Full name and address):								
Old Bethpage, NY 11804								
Date of Birth	Height	Weight	Hair	Eyes	Sex			
	5"11	210lbs	Brown	Brown	M			
has met the medical standards prescribed in Part 67, Federal Aviation Regulations for this class of Medical Certificate.								
Limitations	Holder must wear corrective lenses for near and distant vision while exercising the privileges of his airman certificate.							
	Date of Examination				Examiner's Serial No.			
5/23/92				07011-1				
Examiner	Signature							
	Typed Name Anthony Baratta M.D.							
AIRMAN'S SIGNATURE								

FAA Form 8500-9 (1-91) Supersedes Previous Edition

( References: Annex 1, Doc 9379 )



## 12. Medical Assessor

A physician, appointed by the Licensing Authority, qualified and experienced in the practice of aviation medicine and competent in evaluating and assessing medical conditions of flight safety significance.

Note 1.— Medical assessors evaluate medical reports submitted to the Licensing

Authority by medical examiners.

Note 2.— Medical assessors are expected to maintain the currency of their professional knowledge.

### خەملىنەرى پزىشىكى (تەندروستى)

پزىشكىكە دائىمەزىت لەلايەن دەستەلاتى دەركردنى مۆلەتەكان ، پىپۇر و شارەزايە لە بوارى پزىشىكى فرۇكەوانى و تواناى ھەئسەنگاندنى بارى تەندروستى و ديارىيكردى پىويستە تەندروستىيەكانى ھەيە بۇ پاراستنى سەلامەتى فرۇكەوان.

تېيىنى ۱ : خەملىنەرە تەندروستىيەكان ئەو راپۇرتە پزىشكىانە ھەئەسەنگىن كە لەلايەن پشكەرەكانى تەندروستىيەو بەرزئەكرىنەو بۇ دەستەلاتى دەركردنى مۆلەتەكان.

تېيىنى ۲ : وا لەسەر خەملىنەرە تەندروستىيەكان پىويست ئەكرىت پارىزگارى زانىارىيەكانى پەيوەست بە سروشتى كارگردنىانەو بكرىت.

( References: Annex 1 )

## المخمن الطبي

طبيب يتم تعيينه من قبل سلطة إصدار الإجازات مؤهل وله خبرة عملية في مجال طب الطيران وقادر على تقييم الحالة الصحية وتحديد المتطلبات الصحية التي تحافظ على سلامة الطيران.

ملاحظ ١. - يتولى المخمنون الطبييون تقييم التقارير الطبية التي تقدم الى سلطة إصدار الإجازات من قبل الفاحصين الطبيين.

ملاحظ ٢. - يتوقع من المخمنين الطبيين المحافظة على المعلومات المتعلقة بطبيعة عملهم.

### 13. Medical Examiner

A physician with training in aviation medicine and practical knowledge and experience of the aviation environment, who is designated by the Licensing Authority to conduct medical examinations of fitness of applicants for licences or ratings for which medical requirements are prescribed.

#### پشکنه‌ری ته‌ندروستی (پزیشک)

پزیشکیکی راهینراوه له بواری پزیشکی فرۆگه‌وانی ، زانیاری و شاره‌زاییه‌کی کرده‌یی هه‌یه له ژینگه‌ی فریندا ، له‌لایه‌ن ده‌سته‌لاتی ده‌رکردنی مؤله‌ته‌گانه‌وه دانه‌مه‌زریت بو ئه‌نجامدانی پشکنینی پزیشکی په‌یوه‌ندی‌دار به‌ لیهاتویی به‌شداربوان بو به‌ده‌ست هینانی مؤله‌ت یان ئاماده‌یی وابه‌سته به‌ پئویستییه‌ پزیشکییه‌ تایبه‌تییه‌کان به‌ سروشتی ئه‌رک و کاره‌کانیان.

## الفاحص الطبي

طبيب متدرب في مجال طب الطيران ولديه معرفة عملية وخبرة في بيئة الطيران يتم تعيينه من قبل سلطة إصدار الإجازات لإجراء الفحوصات الطبية المتعلقة بلياقة المتقدمين للحصول على إجازة أو تاهيل يتعلق بالمتطلبات الطبية الخاصة بطبيعة عملهم.

( References: Annex 1 )

## 14. Meteorological Authority

The authority providing or arranging for the provision of meteorological service for international air navigation on behalf of a Contracting State.

## دهسته لآتي كه شناسي

ئهو دهسته لآتهيه سه رپه رشتي پيشكه شكر دني خزمه تگوزاريه كانى كه ش و هه وای كه شتيوانى ناسمانى ده كات له جياتى ولآتى ئه ندام.

## سلطة الأنواء الجوية

السلطة التي تتولى مهمة تقديم خدمات الأنواء الجوية للملاحة الجوية الدولية نيابة عن الدولة المتعاقدة.

( References: Annex 3 )

## 15. Meteorological Bulletin

A text comprising meteorological information preceded by an appropriate heading.

بلاوڪراوهى كهش و ههوا

بلاوڪراوهيه كه زانياريه كانى كهش و ههواى تيدايه به مانشي تيكي گونجاوه وه .

نشرة الأنواء الجوية

نشرة تتضمن معلومات الأنواء الجوية تحمل عنوان ملائم.

The screenshot shows a Netscape browser window displaying the Hong Kong Observatory's Aviation Meteorological Information Dissemination System. The page title is "Weather Reports for general aviation (Data for the past 3 hours) last updated at 03-Jul-2008 11:49 HKT". The main content area features a map of Hong Kong with various zones and entry/exit points marked. The map includes labels for "North Border", "Tuen Mun", "Sha Tin", "Ma Wan", "New Town", "Yau Tei", "Lantau", "Cheung Chau", "F.L.C. Sokol Island", and "South China Sea". The page also features a "Warnings in force" section on the left and a "Webcam" section on the right.

( References: Annex 3 )

## 16. Meteorological Information

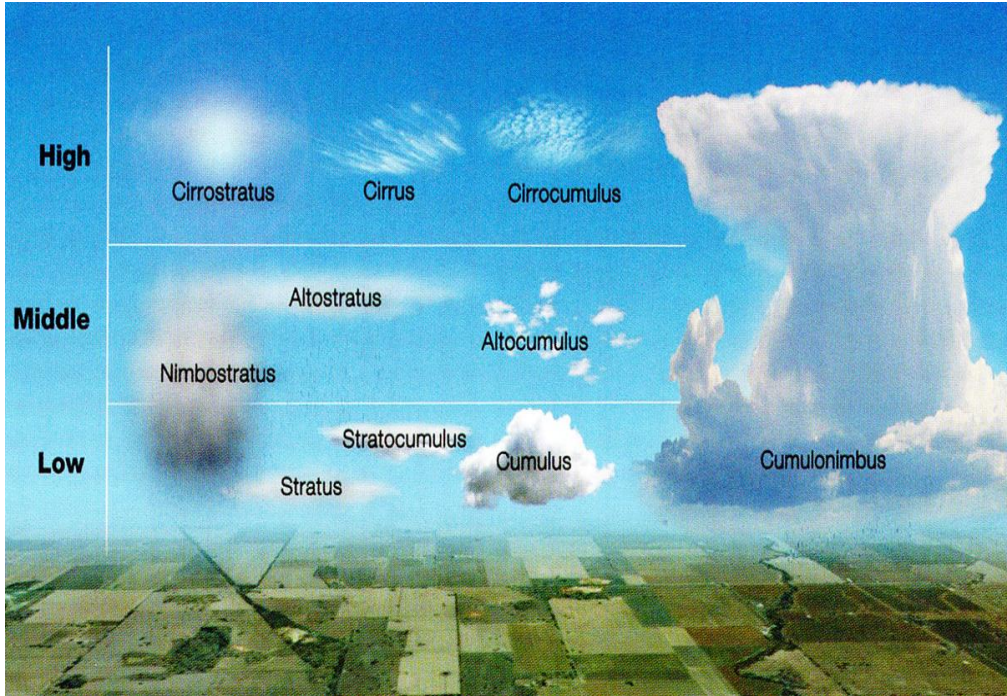
Meteorological report, analysis, forecast, and any other statement relating to existing or expected meteorological conditions.

### زانياريه كاني كرش و ههوا

رپورت و شيردنه وه و پيشبينيه كاني تيبيني كرش وههوا يان ههر زانياريه كي تر كه په يوه نديي هه بيت به بارودوخي كرش و ههواي دوخي نم كاته يان كاتي چاوه پروان كراو.

### معلومات الأنواء الجوية

تقارير وتحاليل وتنبؤات الأرصاد الجوية وأي بيانات أخرى تتعلق بالأحوال الجوية السائدة أو المتوقعة.



( References: Annex 3, Annex 6 Part II, Doc 4444 )

## 17. Meteorological Office

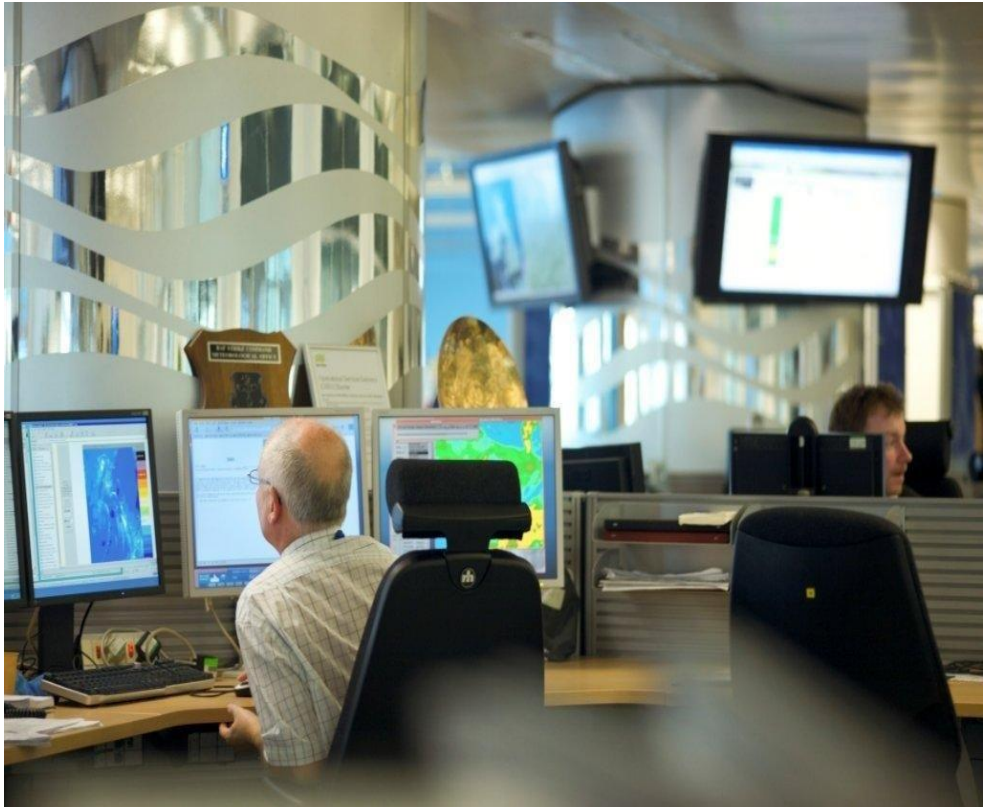
An office designated to provide meteorological service for international air navigation.

### نوسینگهی کهشناسی

ئهو نوسینگهیهیه که بهرپرسه له پیشکهشکردنی خزمهتگوزاری تیبینی کهش و ههواى کهشتیوانی ئاسمانیی نیودهولهتی.

### مکتب الأنواء الجوية

المکتب المكلف بتقديم خدمات الأرصاد الجوية للملاحة الجوية الدولية.



( References: Annex 3, Annex 11, Doc 4444 )

## 18. Meteorological Operational Channel

A channel of the aeronautical fixed service (AFS), for the exchange of aeronautical meteorological information.

### كهنالى ئىشپىكردن بۇ كەش و ھەوا

كهنالىكه تايبەت به خزمەتگوزارييه كانى فرينى شارستانى نيوده ولته تى كه ئالوگورى زانيارييه كانى كەش و ھەواى تايبەت به فرۆكه وانى ليوه ئەكرىت.

### القناة التشغيلية للأنواء الجوية

قناة مخصصة لخدمات الطيران المدني يتم من خلالها تبادل معلومات الأنواء الجوية الخاصة بالطيران.

( References: Annex 10 Volume II )

## 19. Meteorological Report

A statement of observed meteorological conditions related to a specified time and location.

### راپورتى تيبينى كەش و ھەوا

نیشاندانى بارودۇخى كەش و ھەواى بينراوه له كات و شوينىكى ديارى كراودا.

### تقرير الأرصاد الجوية

بيان عن الأحوال الجوية المرصودة في وقت وموقع محددین.

( References: Annex 3, Doc 4444 )

## 20. Meteorological Satellite

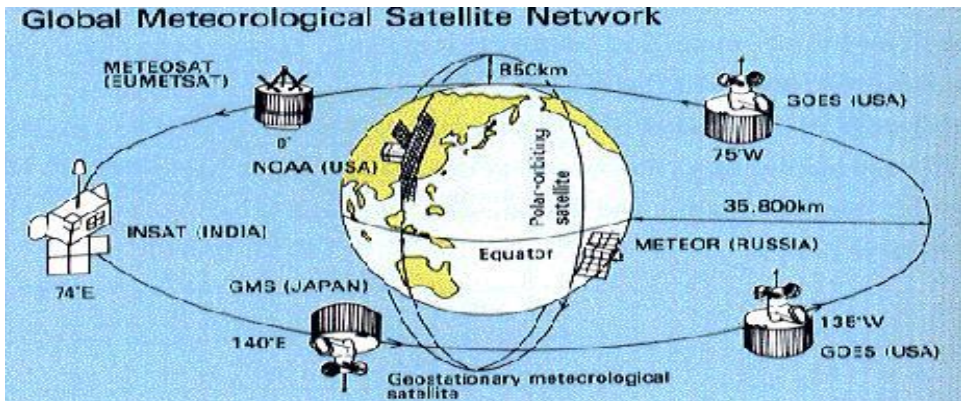
An artificial Earth satellite making meteorological observations and transmitting these observations to Earth.

مانگی دست کردی که شناسی

مانگیکی دست کردی زه مینیه زانیارییه کانی کهش و ههوا کوډه کاته وه ئه یانیری بو زهوی.

القمر الصناعي الخاص بالأنواء الجوية

قمر صناعي أرضي يجمع معلومات تتعلق بالأنواء الجوية ويرسلها الى الأرض.



( References: Annex 3 )

## 21. Minimum Descent Altitude (MDA) or Minimum Descent Height (MDH)

A specified altitude or height in a non-precision approach or circling approach below which descent must not be made without the required visual reference.



Note 1.— Minimum descent altitude (MDA) is referenced to mean sea level and minimum descent height (MDH) is referenced to the aerodrome elevation or to the threshold elevation if that is more than 2 m (7 ft) below the aerodrome elevation. A minimum descent height for a circling approach is referenced to the aerodrome elevation.

Note 2.— The required visual reference means that section of the visual aids or of the approach area which should have been in view for sufficient time for the pilot to have made an assessment of the aircraft position and rate of change of position, in relation to the desired flight path. In the case of a circling approach the required visual reference is the runway environment.

Note 3.— For convenience when both expressions are used they may be written in the form “minimum descent altitude/height” and abbreviated “MDA/H”.

### كەمترین بەرزىي نزم بونەوہ / كەمترین بلندی نزم بونەوہ

بەرزىيەكى ديارىكراوہ بو نزيكبونەوہى درشت يان نزيكبونەوہى خولاوہ (بازنەيى) ، ناكريٲ فرۆكەكە لە ژير ئەو بەرزاييەوہ نزم تر بيٲەوہ ئەگەر سەرچاوہى بينينى برپيار ليٲدراو نەبينريٲ.

١ : لايەنى كەمى ( ئايەخى) بەرزىي نزم بونەوہ بە پەيوەندى لەگەل ٲيكرى ئاستى رووى دەريا برپيارى لى ئەدرىٲ بە لايەنى كەمى ( ئايەخى) بلندی نزم بونەوہ يان بە پەيوەندى لەگەل ئاستى فرۆكەخانە يان لەگەل ئاستى رۆخ ئەگەر نزم تر بو لە ئاستى فرۆكەخانە بە (٢)م يان (٧) پى) ، بەلام لايەنى كەمى ( ئايەخى) بلندی نزم بونەوہ بە نزيك بونەوہى خولاوہ وابەستەيە بە ئاستى فرۆكەخانەوہ برپيارى لى ئەدرىٲ.

تیبینی ۲ : سهرچاوهی برپار لیدراوی بینین بهواتای ئه و بهشهیه له یاریدهره کهشتیه وانیه بینراوه کان یان له ناوچهی نزیکبونه وه وه دیار و ناشکرایه بو چاوی فرۆکه وان به ماوهیه کی باش که ریگهی پییدات شوینی فرۆکه که و تیكرای دورکه وتنه وهی له ئاراستهی فرینه کهی دیاری بکات . له کاتی نزیکبونه وهی خولاه سهرچاوهی بینینی برپار لیدراو ژینگهی سهر فرۆکه کهیه .

تیبینی ۳ : ده توانریت به کورتی ههردوو دهسته واژه که بنوسریت (لایه نی که می) (نایه خی) بهرزی / یان بلندی).

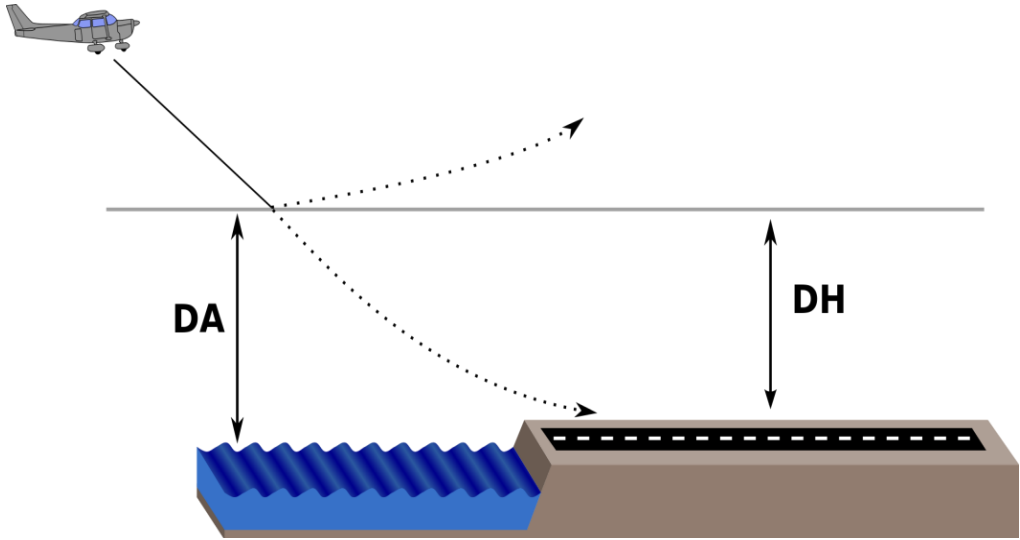
### الحد الأدنى لارتفاع النزول أو الحد الأدنى لعلو النزول

ارتفاع معين أو علو معين للاقتراب غير الدقيق أو الاقتراب الدوراني يجب الامتناع تحته عن النزول ما لم يكن المرجع البصري المقرر مرئيا.

ملاحظة ۱ — الحد الأدنى لارتفاع النزول يقرر بالعلاقة إلى متوسط مستوى سطح البحر، بينما يقرر الحد الأدنى لعلو النزول بالعلاقة إما إلى منسوب المطار واما إلى منسوب العتبة إذا كان أدنى من منسوب المطار بأكثر من مترين ( ۷ أقدام). أما الحد الأدنى لعلو النزول بالاقتراب الدوراني فيقرر بالعلاقة إلى منسوب المطار.

ملاحظة ۲ - المرجع البصري المقرر يعني ذلك الجزء من المساعدات الملاحية البصرية أو من منطقة الاقتراب الذي ينبغي أن يكون ظاهرا لعين الطيار لمدة كافية تتيح له تقدير موقع الطائرة ومعدل ابتعاده عن مسار الطيران المستصوب. وفي حالة الاقتراب الدوراني يصبح المرجع البصري المقرر هو بيئة المدرج.

ملاحظة ۳ — يجوز اختصار التعبيرين بكتابتها معا كما: " الحد الأدنى لإرتفاع / علو النزول.



( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 8168  
Volume I and  
Volume II, Doc 9365 )

## 22. Minimum En-route Altitude (MEA)

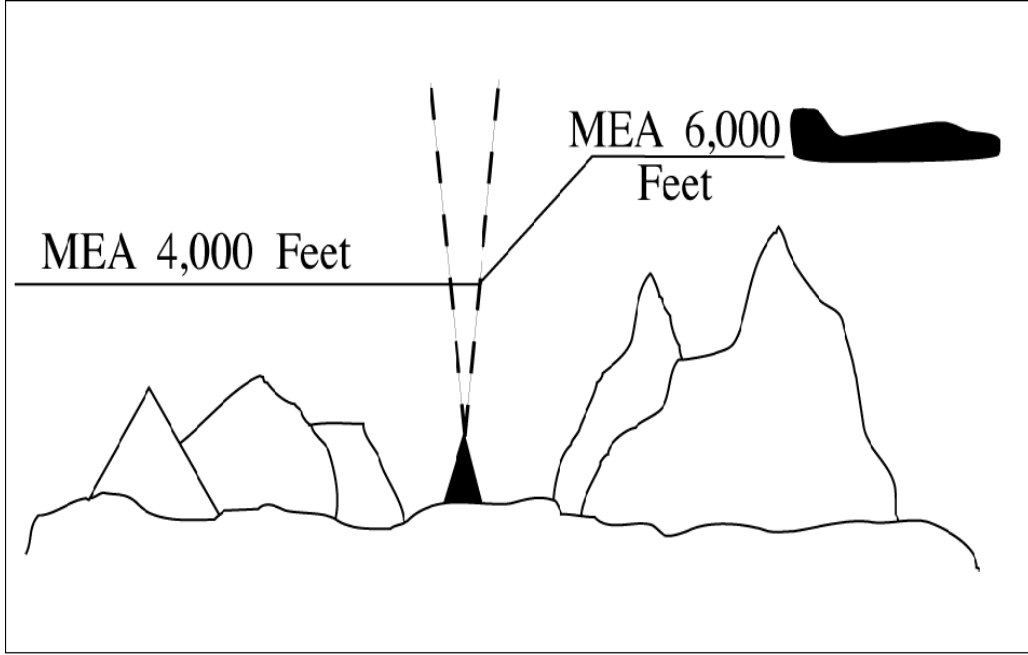
The altitude for an en-route segment that provides adequate reception of relevant navigation facilities and ATS communications, complies with the airspace structure and provides the required obstacle clearance.

که‌ترین به‌رزی له ریگه‌دا ( له ری‌وه‌ودا )

ئه‌و به‌رزییه‌ تاییه‌ته‌یه‌ که له به‌شیکی دیاریکراو له ری‌وه‌وه‌که دایه‌ تیا باشترین شی‌وه له وه‌رگرتنی ئامرازی که‌شتیوانه ئاسمانییه‌کان دابین ده‌کات و هم په‌یوه‌ندییه‌کانی خزمه‌تگوزاری هه‌وایی مسوگه‌ر ده‌کات ATS که له‌گه‌ل پی‌که‌ته‌ی کایه‌ی ئاسماندا بگونیجیت و پاراستنی فرۆکه‌که له‌به‌ربه‌سته‌کان مسوگه‌ر بکات .

## أقل إرتفاع أثناء الطريق

الإرتفاع الخاص بجزء معين من الطريق الذي يؤمن إستلام جيد لوسائل الملاحة الجوية ويؤمن إتصالات مع خدمات الحركة الجوية ( ATS ) تنسجم مع تركيبة الفضاء الجوي ويوفر الحماية المطلوبة من العوائق.



( References: Annex 4, Annex 15, Doc 8168 Volume I and Volume II )

## 23. Minimum Fuel

The term used to describe a situation in which an aircraft's fuel supply has reached a state where the flight is committed to land at a specific aerodrome and no additional delay can be accepted.

## كەمترىن بېرى سوتەمەنى

دەستەوازەيەكە بەكارنەھيىنرېت بۇ ئەو كاتەى كە تېيدا بېرى سوتەمەنى لە فرۇكەكەدا ئەوئەندە ماوہ كە فرۇكەكە پېويستە لە وئىستگەيەكى نزيكدا بنيشيىتەوہ و رېگەى پى نادريىت بە هيچ دواكەوتنيىك.

## أدنى كمية وقود

يستخدم هذا المصطلح لوصف حالة تصل فيها كمية الوقود الموجودة في الطائرة الى درجة تلتزم فيها الرحلة بالهبوط على مطار محدد ولا يسمح بقبول أي تأخير إضافي.

( References: Doc 4444 )

## 24. Minimum Obstacle Clearance Altitude (MOCA)

The minimum altitude for a defined segment of flight that provides the required obstacle clearance.

## نزمترىن بەرزى بۇ لادان لە بەربەستەكان

نزمترىن بەرزى فرۇكەكەيە لە بەشيىكى گەشتەكەيدا كە بتوانيىت خوى لەبەربەستەكان لابادات .

## أوطاً إرتفاع لتجنب العوائق

أوطاً إرتفاع لجزء معين من الرحلة يؤمن تجنب العوائق.

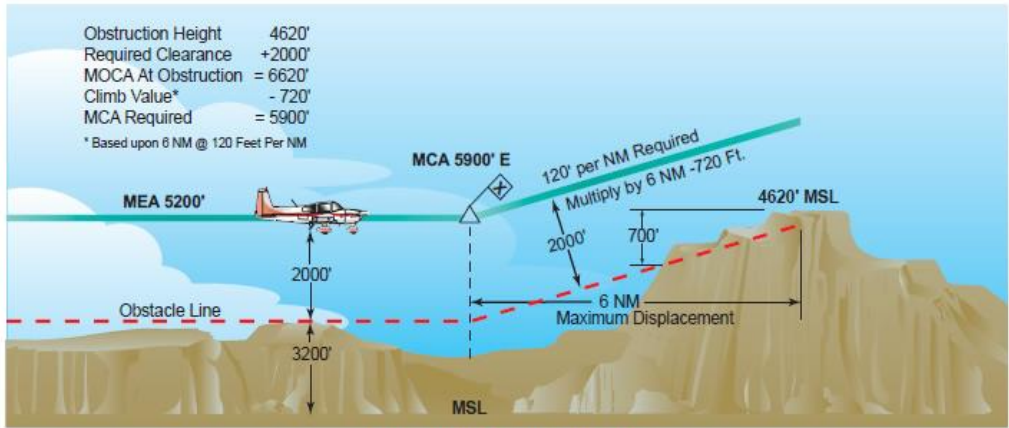


Figure 3-19. MCA Determination Point.

( References: Annex 4, Annex 15, Doc 8168 Volume I and Volume II )

## 25. Minimum Sector Altitude

The lowest altitude which may be used which will provide a minimum clearance of 300 m (1 000 ft) above all objects located in an area contained within a sector of a circle of 46 km (25 NM) radius centred on a radio aid to navigation.

### نزمترین بهرزی بۆ کهرتیکی دیاریکراو

نزمترین بهرزی که دهتوانریت بهکاربهینریت بۆ فرین و ماوهی (۳۰۰ م) یان (۱۰۰۰ پین) لهسهر و هه موو بهر بهسته گانه وه دابین بکات که له ناوچه کهدا ههیه له ناو بازنهیه کهدا که نیوه تیره کهی ۴۶ کلم (۲۵ میلی دهریای) بیته و چهقه کهشی نه و نامیره کهشتیه وانیه بیته که بهکار نه هینریت .

## أوطاً إرتفاع لقطاع معين

أوطاً إرتفاع يمكن إستخدامه والذي يوفر مسافة ٣٠٠ متر ( ١٠٠٠ قدم ) فوق جميع العوائق الموجودة في المنطقة وضمن دائرة نصف قطرها ٤٦ كيلومتر ( ٢٥ ميل بحري ) مركزها الجهاز الملاحي.

( References: Annex 3, Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II )

## 26. Miss Distance

The minimum lateral spacing achieved when the tracks of both aircraft are parallel after the threatened aircraft has executed the evading manoeuvre in the deviation analysis.

## ههله كاني ماوه يان مهودا

كه مترين ماوهى لاته نيشته كاتيک كه ناراستهى دوو فرؤكه تهريب ده بن و دواى نه وهى نهو فرؤكه يهى كه له ژير هه ره شه دايه ته واوى ره فتار و مناوه ره كاني ره چاو كردوه له شيكردنه وهى لادانه كه يدا .

## أخطاء المسافة

الحد الأدنى للمسافة الجانبية عندما يكون مسارا الطائرتين متوازيين بعد تنفيذ الطائرة المهددة لمانورات المراوغة في تحليل الانحراف.

( References: Doc 9643 )

## 27. Missed Approach Holding Fix (MAHF)

A fix used in RNAV applications that marks the end of the missed approach segment and the centre point for the missed approach holding.

### خالی نقومبوون ( ديارنه مان) كه ليوهى نزيكبونه وه نامينيت

خاليكه به كارنه هينريت بو كه شتيوانى دهقر RNAV كوتايى ناوچهى ونبوونى نزيكبونه وه ده رنه خات له گهل چهقى سهنته رى ديارنه مان (نقوم بوون) ي نزيك بونه وه كه نيشان نه دات .

### نقطة الحوم التي منها يتم فقدان التقرب

نقطة تستخدم في عمليات ملاحه المنطقة ( RNAV ) تبين نهاية منطقة فقدان التقرب ونقطة مركز فقدان التقرب أثناء الحوم.

References: Doc 8168 Volume I and Volume II )

## 28. Missed Approach Point (MAPt)

That point in an instrument approach procedure at or before which the prescribed missed approach procedure must be initiated in order to ensure that the minimum obstacle clearance is not infringed.

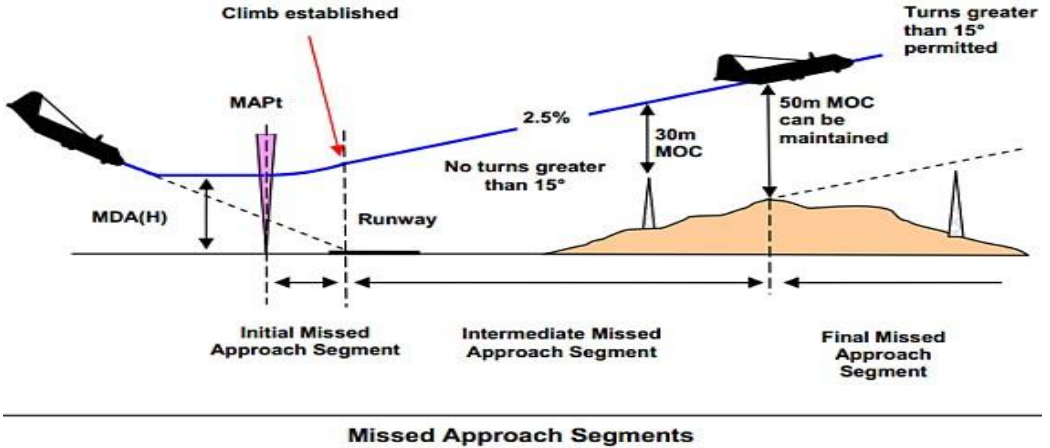


## خالی سهره تاي وونکردنی نزيكبونه وه

خالیكه له ريكاره كانی نزيكبونه وهی نامیری كه پيويسته له ويوه یان له پيشه وهی نه و خالوه ده ستيكریت به ريكاره كانی وونکردنی نزيكبونه وهی برپار لی دراو بو به رگرتن له كه مترین سنوری لادان له به ربه سته كان.

### نقطه بدء فقدان التقرب

نقطه من إجراءات الاقتراب الآلي يجب البدء عندها أو قبلها في إجراءات فقدان التقرب المقررة للامتناع عن انتهاك الحد الأدنى لتجنب العوائق.



( References: Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365 )

## 29. Missed Approach Procedure

The procedure to be followed if the approach cannot be continued.

## رېکاره کانی وونکردنی نزيکبونهوه

چهند رېکارېکه جئ به جئ نه کړيټ له و کاته نزيک بونهوه نه سته م بيټ.

### إجراءات فقدان التقرب

الاجراءات التي تتبع في حالة تعذر مواصلة الاقتراب .

( References: Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and  
Volume II, Doc9365, Doc 9432 )

### 30. Missed Approach Turning Fix (MATF)

A fix different from MAPt that marks a turn in the missed approach segment.

### خالی پيچکردنهوه کاتی وونکردنی نزيکبونهوه

خالیکی تره به دور له خالی سهره تایی وونکردنی نزيکبونهوه MAPt و له ويوه دست ده کړيټ به پيچکردنهوه کاتي که نزيکبونهوه وون ده بيټ.

### نقطه المباشرة بالإستدارة في حالة فقدان التقرب

نقطه غير نقطة بدء فقدان التقرب ( MAPt ) تبين المباشرة بالإستدارة في حالة فقدان التقرب.

( References: Doc 8168 Volume II )

### 31. Mixed-Fleet Flying (MFF) Operations

Operations in which the operator assigns qualified pilots to operate as flight crew members on more than one aircraft type or variant, in accordance with procedures and conditions acceptable to the State of the Operator.

#### سەرکردایه‌تی کردنی فرۆکه له جوړیک زیاتر

ئهو پرۆسانه‌ن که به‌گه‌رخه‌ری فرۆکه‌یه‌ک ئه‌نجامی ئه‌دات به دامه‌زراندنی (به‌کاره‌یانی) فرۆکه‌وانیکی شاره‌زا بو کارکردن وه‌ک ئه‌ندامی ده‌سته‌ی فرۆکه‌وان بو زیاتر له جوړیکی فرۆکه یان جوړیکی هه‌موارکراو ، به‌پیی ئه‌و ریکار و مه‌رجانه‌ی که په‌سهندن له‌لایه‌ن وڵاتی به‌گه‌رخه‌ره‌وه .

#### عملیات قیادة أكثر من طراز من الطائرات

العمليات التي يقوم فيها مشغل الطائرة بتعيين طيارين مؤهلين للعمل كأعضاء في طاقم القيادة لأكثر من طراز طائرة أو طراز معدل ، وذلك وفقا لإجراءات وشروط مقبولة لدى دولة مشغل الطائرة .

( References: Doc 9379 )

### 32. Mixed Navigation Environment

An environment where different navigation specifications may be applied within the same airspace (e.g. RNP 10 routes and RNP 4 routes in the same airspace) or where operations using conventional navigation are allowed in the same airspace with RNAV or RNP applications.

## ژینگه‌یه‌کی کهشتیوانی تیکه‌ن

به‌شیکه له کایه‌ی ناسمانی که تییدا چه‌ند جوړیک کهشتیوانی تیا نه‌گوزه ریټ (وه‌کو ریږه وه ناسمانییه‌کان تییدا دوو جوړ کهشتیوانی جیبه‌جی نه‌کرټ RNP 10 و RNP 4 له هه‌مان کایه‌ی ناسمانی‌دا) یان له به‌شیکي کایه‌ی ناسمانی ریگه نه‌درټ به به‌گه‌رخستنی پرؤسه‌ی کهشتیوانی ناسای و کهشتیوانی ده‌قهر یان جیبه‌جیکردنی نه‌و جوړه له کهشتیوانی پیویست.

## بیئته ملاحیه مختلطة

جزء من المجال الجوي تطبق فيه مواصفات ملاحیه مختلفة ( مثل الطرق الجوية التي تطبق فيها فننا الأداء الملاحي المطلوب RNP 10 و RNP 4 في نفس المجال الجوي ) أو جزء من المجال الجوي يسمح فيه بتشغيل العمليات بالملاحیه التقليدية وبملاحیه المنطقة أو بالأداء الملاحي المطلوب.

( References: Doc 9613 )

### 33. Mixed Parallel Operations

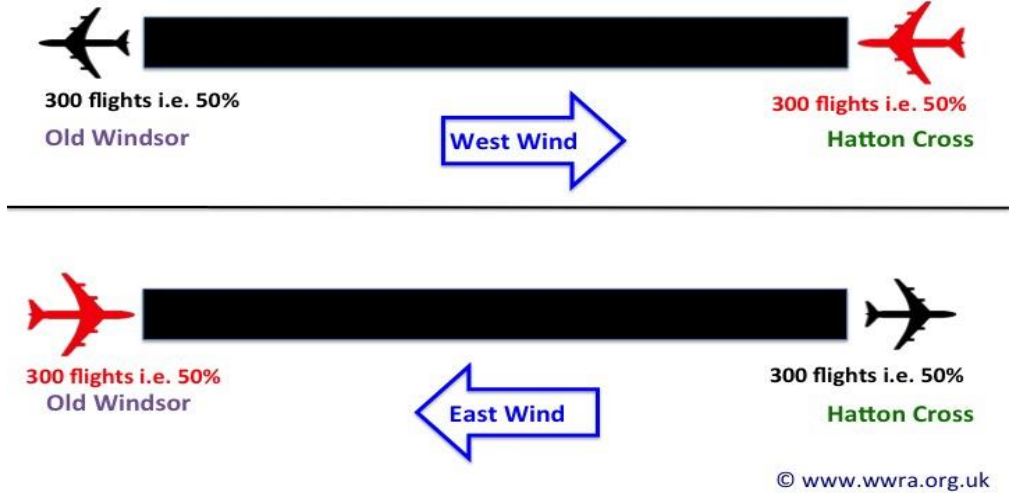
Simultaneous approaches and departures on parallel or near-parallel instrument runways.

## پرؤسه ته‌ریبه‌تیکه‌لاوه کان

کرده‌کانی نزیک‌بونه‌وه و به‌جیه‌یشتن که هاوکاتن له‌سه‌ر فرگه‌ نامی‌رییه ته‌ریبه‌کان یان فرگه‌ شیوه ته‌ریبه‌کان.

هي عمليات الاقتراب والمغادرة المتزامنة على المدارج الآلية المتوازية أو شبه المتوازية.

### Southern Runway on "mixed mode"



( References: Doc 9643

### 34. MLS Critical Area

An area of defined dimensions about the azimuth and elevation antennas where vehicles, including aircraft, are excluded during all MLS operations.

Note.— The critical area is protected because the presence of vehicles and/or aircraft inside its boundaries will cause unacceptable disturbance to the guidance signals.

## ناوچهی شلوق بۆ سیستمی نیشتنه وهی مایکرویفی

ناوچهیه که به رووبه ریکی دیاریکراو دهوره دراوه به ئەنتینای دیاریکردنی (سهمت) (سیره یان چاوبر) و ئەنتینای دیاریکردنی ناست ، ئەو ناوچهیه له ئۆتۆمبیل و فرۆکهکان قهدهغه ئەکریت له کاتیکدا کردیهکی نیشتنه وهی مایکرویفی له ئارادابیت. تییبینی : ئەم ناوچهیه پاسهوانی دهکریت چونکه بوونی ئۆتۆمبیل و فرۆکه لهو ناوچهیهدا کارئهکه نه سهر تیکدانی سگنالی رینمایی و شیواندنیان.

## المنطقة الحرجة لنظام الهبوط الميكرويفي

منطقة محددة الأبعاد محيطة بهوائي تحديد السمات وهوائي تحديد المنسوب، ممنوعة على المركبات وخصوصا الطائرات مادامت أي عملية هبوط ميكروويفي جارية. ملاحظة — تتمتع هذه المنطقة بالحماية لأن وجود المركبات الأرضية والجوية في داخل حدودها يشوش على إشارات الإرشاد ويفسدها.

( References: Doc 9365 )

### **35. MLS Sensitive Area**

An area extending beyond the critical area where the parking and/or movement of vehicles, including aircraft, is controlled to prevent the possibility of unacceptable interference to the MLS signals during MLS operations.

Note.— The sensitive area provides protection against interference caused by large objects outside the critical area but still normally within the airfield boundary.

## ناوچەى ھەستىيار بۇ سىستىمى نىشتنە ھەى مايكرۇۋىف

ناوچەى ھەستىيار بۇ سىستىمى نىشتنە ھەى مايكرۇۋىف ، تىيدا چاودىرى ۋەستان يان جولەى ھەر ئامىرىك ئەكرىت بۇ بەرگرتن لەبەىھە كاجوونى سگنالەكانى لەگەل سگنالى سىستىمى نىشتنە ھەى مايكرۇۋىفى MLS .

تىيىنى : ئەم ناوچەى ھەى پاسەوانىيەكى باشدەكرىت بۇ بەرگرتن لە ھۆكارى بە ىھەكا چوونى سگنالى ئەۋشتانەى لەدەرە ھەى ناوچەى شلۇقى فرۆكەخانە ھەى كارىگەرىيان ھەىھە .

## المنطقة الحساسة لنظام الهبوط الميكروويفي

منطقة تمتد إلى ما وراء المنطقة الحرجة ، ويخضع فيها وقوف و / أو تحرك المركبات الأرضية والجوية للرقابة منعا لإمكانية تداخل إشاراتنا تداخلا ضارا مع إشارات نظام الهبوط الميكروويفي.

ملاحظة — تتمتع هذه المنطقة بالحماية منعا لتداخل الإشارات الذي تسببه الأشياء خارج المنطقة الحرجة في المطار.

( References: Doc 9365 )

## 36. Mobile Surface Station

A station in the aeronautical telecommunication service, other than an aircraft station, intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

## ۋىستگەى جولۇكى رووكەش

ۋىستگەى ھەى ھەى خزمەتگوزارى پەىوھندىيە فرۆكەوانىيەكان (نەك ئەو ۋىستگانەى لە سەر فرۆكەكانن) بەكارئەھىنرىت لە كاتىكدا فرۆكەكە بچولت يان لە ۋەستانىا لە خالىكى ديارىنەكراودا .

## المحطة السطحية المتنقلة

محطة في خدمات إتصالات الطيران عدا المحطة الموجودة على متن الطائرة تستخدم أثناء التحرك أو عند التوقف في نقطة غير محددة.

( References: Annex 10 Volume II )

### **37. Mode**

SSR interrogation mode as specified in Annex 10, Volume IV, Chapter 2.

#### شيوآز

جۆرى سيستمى وه لاملدره له رادارى گه رانى لاوه كى SSR وه كو له پاشكوى ژماره (١٠) بهرگه IV و فهسلى دوو دا هاتوه.

#### النمط

نمط منظومة الإستجواب للرادار الباحث الثانوي ( SSR ) كما مبين في الملحق ١٠ المجلد ( IV ) الفصل الثاني.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

### **38. Mode A/C Transponder**

Airborne equipment that generates specified responses to Mode A, Mode C and intermode interrogations but does not reply to Mode S interrogations.



## سیستمی وه لامله ره وهی جوړی A/C

چهند نامیړیکی دامه زراو و هه لگراوه له سهر فرۆکه که که وه لاملی نه و پرسیارانه نه داته وه که له سیستمه کانی پرسیار که ری زه مینییه وه ده نیږدریټ به به کاره ینانی جوړی A/C ، وه لاملی پرسیاری جوړی S ناداته وه .

## منظومة المجیب ذات النمط A/C

أجهزة محمولة على متن الطائرة تقوم بالرد على الإستجابات المرسله من منظومة المستجوب الأرضية التي تستخدم النمط A/C ولا ترد على إستجابات النمط S.  
( References: Doc 9684 )

### 39. Mode "S"

An enhanced mode of SSR that permits selective interrogation and reply capability.

## جوړی " S "

جوړیکی چاک کراوی ( نایابی ) سیستمی راداری گه پانی لاهه کی یه ( SSR ) لیوهی ده توانیټ پرسیاره کان هه لیبزیردریټ و وه لاملیشیان نه داته وه .

## النمط " S "

نمط محسن للرادار الباحث الثانوي ( SSR ) يمكن من خلاله إختيار الإستجابات كما يقوم بعمليات الإجابة.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

#### 40. Mode "S" Broadcast Protocols

Procedures allowing standard length uplink or downlink messages to be received by more than one transponder or ground interrogator, respectively.

##### رېښه وتنه كان بۇ په خشي S

چەند رېښه وتنه كان بۇ په خشي س ته دات به زياتر له يه ك سيستمى وه لاملدر يان پرسيار ليكر اوى زه ميني به ناردن و وه رگرتنى په يام و نامه كان.

##### الإتفاقيات المتعلقة ببث النمط S

سياقات تسمح لأكثر من منظومة مجيب أو منظومة مستجوب أرضية بإرسال وإستلام الرسائل.

( References: Doc 9688 )

#### 41. Mode "S" Ground Station

Ground equipment that interrogates Mode A/C and Mode S transponders using intermode and Mode S interrogations.

##### ويستگه ي زه ميني جوړى S

چەند ئامپريكى زه ميني په پرسيار له سيستمه كانى وه لاملدر وه A/C نه كات به به كارهيانى جوړه ها پرسيارى تيكل له جوړه جياوازه كان و جوړى S.

## المحطة الأرضية للنمط S

أجهزة أرضية تقوم بإستجواب منظومات الجيب للنمط A/C والنمط S بإستخدام إستجابات مزيج من الأنماط والنمط S .

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

### 42. Mode "S" Interrogations

Interrogations consisting of three pulses (P1, P2 and P6) that convey information to and/or elicit replies from Mode S transponders. Mode A/C transponders do not respond to Mode S interrogations because they are suppressed by the (P1-P2) pulse pair.

### پرسیار لیکردنه کانی جوړی S

پرسیار کردنه کانی سټ جوړ ترپه ن ( P1, P2, P6 ) زانیاری هه لئه گرن بو/ یان وه لآم هه لئه بیژیرن له سیستمی وه لآمده وهی جوړی S ، سیستمه کانی وه لآمده ری جوړی A/C ، وه لآمی پرسیاره کانی جوړی S ناداته وه به هوئی وه ستاندنی له لایه ن دوو له ترپه کانی ( P1 – P2 ) .

### إستجابات النمط S

إستجابات تتضمن ثلاث نبضات ( P1, P2, P6 ) تحمل معلومات الی و / أو تختار إجابات من منظومة الجيب للنمط S علما أن منظومات الجيب للنمط A/C لا تقوم بالإجابة على إستجابات النمط S لإيقافها من قبل زوج النبضات ( P1 – P2 )  
( References: Doc 9684 )

### 43. Mode "S" Packet

A packet conforming to the Mode S subnetwork standard, designed to minimize the bandwidth required from the air-ground link. ISO 8208 packets may be transformed into Mode S packets and vice versa.

#### گورزهی جوړی S

چېپکیکه له گهډل پیوهره کانی توړی جوړی S ریځک نه که ویت ، دیزاین کراوه بو که م کردنه وهی پانی شه پوړی داواکراو له ویستگهی زه مینیوه ، چېپکه کانی ده زگای جیهانی پیوهره کان ژماره ۸۲۰۸ ( ISO 8208 ) ده کړیت ببیټ به چهند چېپکیکی ترپهی S و به پیچیه وانه وه .

#### حزمة النمط " S "

حزمة تتوافق مع معايير الشبكة الفرعية للنمط S تم تصميمها لتقليل عرض الموجة المطلوب من قبل وصلة بيانات المحطة الأرضية. إن حزم المنظمة العالمية للمعايير رقم ۸۲۰۸ ( ISO 8208 ) يمكن أن تتحول الى حزم النبض S و بالعكس.

( References: Doc 9688 )

### 44. Mode (SSR)

The conventional identifier related to specific functions of the interrogation signals transmitted by an SSR interrogator. There are four modes specified in Annex 10: A, C, S and intermode.

## جۆرى SSR (رېڭاى به كارهينانى رادارى گه رانى لاوه كى)

چهند نيشانه يه كى ناساييه بؤ ناسينه وه ، نه چنه وه بؤ سهر نه و نه ركانه ي ديارى كراون بؤ سگنال ه كانى پرسيار كردن كه رادارى گه رانى لاوه كى نه يان ني ريت ، چوار رېڭه هه يه له پاشكوى ژماره ( ۱۰ ) ي رېكه وتن نامه ي شيكاغو A و C و S و رېڭاى ناوه ند .

## النمط SSR ( طريقة إستخدام الرادار الباحث الثانوي)

العلامات التقليدية لتحديد الهوية ، وهي تنسب الى وظائف محددة لإشارات الإستجواب التي يرسلها الرادار الباحث الثانوي المستفسر ، وهناك أربعة طرق محددة في الملحق العاشر لإتفاقية شيكاغو هي A و C و S والطريقة الوسطى.

( References: Doc 4444 )

### 45. Mode "S" Subnetwork

A means of performing an interchange of digital data through the use of secondary surveillance radar (SSR) Mode S interrogators and transponders in accordance with defined protocols.

### تؤرپل كه ي جۆرى S

رېڭا يه كه بؤ ئالوگورى زانيارى ژماره يى له رېڭه ي به كارهينانى پرسيار كردن و وه لامدانه وه ي جۆرى S ي رادارى گه رانى لاوه كى SSR به يئى رېكه وتنه ديارى كراوه كان به يره و نه كر يت .

## الشبكة الفرعية للنمط S

وسيلة لتبادل البيانات الرقمية من خلال إستخدام إستجابات وإجابات النمط S للردار الباحث الثانوي (SSR) وفقا للإتفاقيات المحددة.  
( References: Annex 10 Volume III )

### 46. Mode "S" Transponder

Airborne equipment that generates specified responses to Mode A, Mode C, intermode and Mode S interrogations.

### سيستمى وه لاملد ره وهى جؤرى S

چهند ئاميرىكى هه لغيراوه له سهه فرؤكه كه وه لاملى چهند پرسيار ليكراوىكى ديارىكراو ئهداته وه كه تايبه تن به جؤرى A و جؤرى C.

### منظومة الجيب للنمط S

أجهزة محمولة على متن الطائرة تجيب بإجابات محددة على الإستجابات الخاصة بالنمط A والنمط C و النمط S.  
( References: Doc 9684 )

### 47. Modulated Charges

Charges that are adjusted according to the time and/or situation of use of the facility or service concerned (for example, peak/off-peak hours, air traffic congestion, noise and local air quality aspects).

## باجه گۆراوه كان / رەسمە (مزه) گۆراوه كان

ئەو مزە و باجانەن كە بەپيى كات ھەمواردەكرين يان لە كاتى بەكارھيئەت يەكئىك لە كەرەستە يان خزمەت گوزارپيەكان ( بۆ نمونە لە كاتە جەنجالەكان يان كاتە ئاسايەكانى تر و جەنجالى جموجۆلى ئاسمانى ، لايەنەكانى پەيوەست بە غەئبەغەئب و ژاوەژاوە و جۆرى ھەواى ناوچەكە- لۆكال).

## الرسوم المتغيرة

الرسوم التي تعدل وفقا لزمان أو حالة استخدام أحد التجهيزات أو الخدمات المعنية ( ساعات الذروة أو الساعات الخارجة عن الذروة ، وإزدحام الحركة الجوية ، والجوانب المتعلقة بالضوضاء ونوعية الهواء المحلي).

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 48. Monitor Display

A device for the presentation of radar data, usually working in the plan – position indicator ( PPI ) mode of operation. This device is generally found as part of the maintenance equipment of a PSR and/or SSR station. Generally, radar data at various stages of processing may be observed on the monitor display.

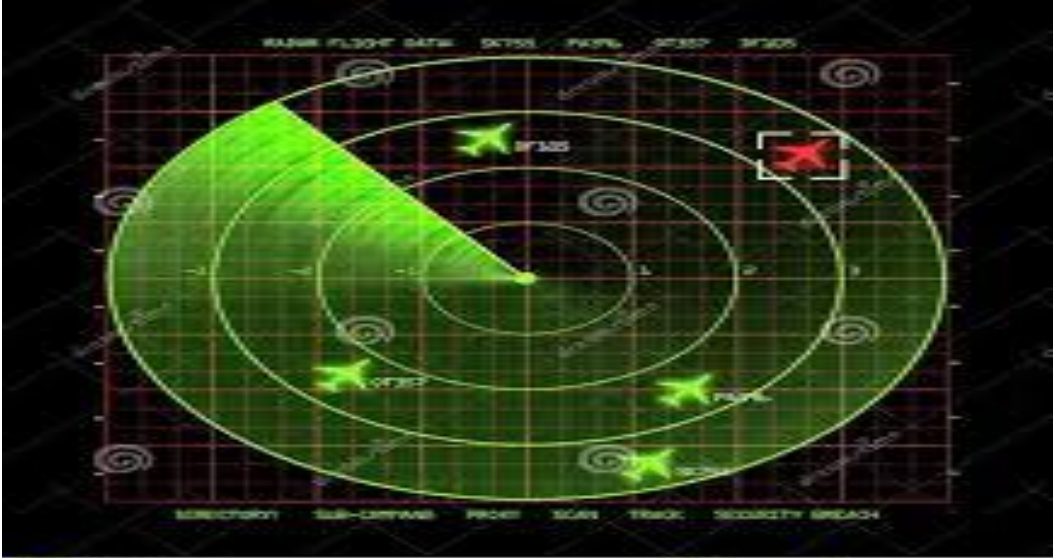
## پەردەى ( سكرينى) چاودىرى

ئامرازىكە بۆ نیشاندانى زانىارىيە رادارىيەكان كە بەجۆرى كارگردنى نیشاندهرى ديارىگردنى پيگە ( PPI ) كائەكات ، ئەم ريگەيە بەشيۆەيەكى گشتى بەشيۆەكە لە ئاميرەكانى چاكسازى بۆ ويستگەكانى رادارى ( PSR ) يان ويستگەكانى رادارى ( SSR)

كه زانياريه راداريه كان له قوناغه جياوازه كاندا له سهر سكريني (په رده ي) چاوديري  
پيشان نه دات.

### شاشة المتابعة

وسيلة لعرض البيانات الرادارية تعمل عادة ضمن النمط التشغيلي لمؤشر تحديد الموقع  
( PPI ) وتعتبر هذه الوسيلة بشكل عام جزءا من معدات الصيانة لمحطات منظومة الرادار  
الباحث الأولي ( PSR ) و / أو لمحطات منظومة الرادار الباحث الثانوي ( SSR ) وتقوم  
بعرض البيانات الرادارية في مختلف المراحل على شاشة المتابعة هذه.



( References: Doc 8071 Volume III )

## 49. Mountainous Area

An area of changing terrain profile where the changes of terrain elevation exceed 900 m (3 000 ft) within a distance of 18.5 km (10.0 NM).



## ناوچهی شاخاوی

ئەو ناوچهیەکیە کە بەرزای و نزمیەکانی سەرزەوی تێدا دەگۆردرێت تا دەگاتە سەر و (٩٠٠ م) یان (٣٠٠٠ پێ) لە مەودایە کدا کە دورییەکی ١٨,٥ کلم یان (١٠) میلی دەریایی بێت.

## المنطقة الجبلية

منطقة تتغير بها إرتفاعات التضاريس الأرضية لتصل الى أكثر من ٩٠٠ متر (٣٠٠٠ قدم) ضمن مسافة قدرها ١٨,٥ كيلومتر (١٠ ميل بحري).



( References: Doc 8168 Volume II )

## 50. Movement Area

That part of an aerodrome to be used for the take-off, landing and taxiing of aircraft, consisting of the manoeuvring area and the apron(s).

### ناوچەى جموجۇل/ مانۆر

بەشىكە لە فرۆكەخانى بەكارئەھىنرېت بۇ (ھەئسان) ھەلگەران take-off و نىشتنەوہ و رۇيشتنى فرۆكەكان، لە ناوچەى (مناوہرہ) و گۆرہپان و گۆرہپانەكانى وەستانى فرۆكەكان پىك دىت .

### منطقة التحركات

جزء من المطار تستخدمه الطائرات للإقلاع والهبوط والسير ، ويتكون من منطقة المناورة وساحة أو ساحات وقوف الطائرات.

( References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 15, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9157 Part 1 )

## 51. Moving Target Detector ( MTD )

A technique for achieving fixed and moving clutter rejection by a cascade of digital MTI and pulse Doppler filters.

## پشکنهري ئامانجه جو لؤكه كان

ته كنكيكه ئامانجه وه ستاوه كان و هه ندى ئامانجى جولاء ناپشكنيت (نابينييت) به هوى سيستمى نيشاندهرى ئامانجه جولاءه كانه وه ( MTI ) نهم سيستمه كارى نه وه يه نه وه ئامانجه شى ده كاته وه و ئامانجه نه ويستراوه كان نابينييت .

## كاشف الأهداف المتحركة

تقنية يتم من خلالها عدم كشف الأهداف الثابتة وبعض الأهداف المتحركة وذلك من خلال منظومة مؤشر الأهداف المتحركة ( MTI ) التي تقوم بتحليل تلك الأهداف وعدم كشف الأهداف غير المرغوب كشفها.

( References: Doc 8071 Volume III )

## 52. Moving Target Indicator ( MTI )

Signal processing used in primary radar systems to reject signals from fixed or slow moving unwanted targets (buildings, trees, rain, etc.) and retain for detection or display of signals from moving targets (aircraft).

## نیشاندهرى ئامانجه جو لؤكه كان

پرؤسه يه كه بو سگنال له كان له سيستمه كانى رادارى گه رانى سه ره تاى به كار نه هيئريت به مه به ستى نيشانده داني ئامانجه وه ستاوه كان يان نه وه ئامانجه نه ي كه به هيواشى نه جوليين و ناويسترين ده ربخيرين (بينا ، دره خت، باران .....هتد) له هه مان كاتدا نيشانه ي نه وه ئامانجه نه ده رته خات كه ده جوليين (فرؤكه كان).

## مؤشر الأهداف المتحركة

وسيلة لمعالجة الإشارات تستخدم في منظومات الرادار الباحث الأولي الغرض منها عدم إظهار الإشارات المتعلقة بالأهداف الثابتة أو الإشارات المتعلقة بالأهداف التي تتحرك بشكل بطيء ومن غير المرغوب إظهارها ( أبنية ، أشجار ، مطر وغير ذلك ) وفي نفس الوقت تقوم بكشف وإظهار الإشارات الخاصة بالأهداف المتحرك ( الطائرات).

( References: Doc 8071 Volume III )

### 53. Multilateration (MLAT) System

A group of equipment configured to provide position derived from the secondary surveillance radar (SSR) transponder signals (replies or squitters) primarily using time difference of arrival (TDOA) techniques. Additional information, including identification, can be extracted from the received signals.

### سىستى كەشتىھوانى بىننىگىرى MALT

كۆمەلىك ئامىرە بېكەۋە تۈنۈك دۈزىنە ۋە شۈيىنەن ھەيە ( شۈيىنى فېرۇكەكان ) بەھ سىگنالانە ۋە رەئەگىرېن لە ئامىرى نىردە ۋە ، ھەرۋەھا لە ۋە لاملەرى سەربەرادارى SSR (پەرچ دانە ۋە يان ۋە لاملەرى راستە ۋە خۇ) بەھ تەكنىكانە ۋە بۇ كاتە جىاۋازەكان بەكارئەھىنرېن لە كاتى گەشىتن TDOA ، ھەرۋەھا بە ھۆى زانىنى سىگنالە ھاتۋە كانىشە ۋە زانىارى زىاتر بەدەست دېت .

## نظام الإستطلاع الملاحي ( MALT )

مجموعة أجهزة مرتبة بحيث توفر الموقع المستمد من إشارات الجهاز المرسل ، المجيب ( ردود أو إجابات تلقائية) التابع للرادار الباحث الثانوي ( SSR ) باستخدام تقنيات الإختلاف في زمن الوصول ( TDOA ) بشكل رئيسي ، ويمكن إستخلاص معلومات إضافية ، بما في ذلك التعرف من الإشارات الواردة.



( References: Doc 4444 )

### **54. Multinational Facility or Service**

A facility or service established for the purpose of servicing international air navigation in airspace extending beyond the airspace serviced by a single State. It could be operated by one State, a group of States or an international operating agency. Guidance on the establishment of such a facility or service is included in all regional air navigation plans.

## دابینکردن یان خزمه‌تگوزاری فره ره‌ه‌ند

دابین کردن یان خزمه‌تگوزاریه‌که ناماده‌کراوه به مه‌به‌ستی خزمه‌تی که‌شتیوانی ناسمانی نیوده‌وله‌تی له کایه‌ی ناسمانی دواى ئەو کایه‌ی ناسمانیه‌ی که له‌لایه‌ن یه‌ک ولاته‌وه خزمه‌ت ده‌کریت، ئەو خزمه‌ته ولاتی‌ک یان چه‌ند ولاتی‌ک یان ده‌سته‌یه‌کی نیوده‌وله‌تی بو خستنه‌کار ده‌توانی‌ت پیش‌که‌شی بکات ، که به‌و دابین‌کردنه یان به‌و خزمه‌تگوزاریه‌ه تییدا سه‌رچه‌م نه‌خشه هه‌ریمییه‌کانی که‌شتیوانی ناسمانی ده‌سته به‌ری ری‌نماییه‌کان بکات سه‌باره‌ت.

## التجهيز أو الخدمة المتعددة الجنسيات

تجهيز/خدمة معدة لغرض خدمة الملاحة الجوية الدولية في الفضاء الجوي الممتد فيما بعد المجال الجوي الذي تخدمه دولة واحدة. ويمكن أن تقوم بخدمته دولة واحدة ، أو مجموعة من الدول ، أو هيئة دولية للتشغيل. وتضمن جميع الخطط الإقليمية للملاحة الجوية الإرشادات بشأن وضع هذا التجهيز أو الخدمة.

( References: Doc 9161 )

### **55. Multiplier Effect**

Normally expressed as a factor showing how much the direct economic impact of the air navigation facilities and services is increased by the indirect and induced economic effects of the air navigation facilities.

## کاریکه ری چهنه باره

نامازه ی پی ئه دریت به وهی که فاکته ری که بو بری زیادبوونی کاریکه ری ئابوری راسته و خو بو دابینکردن و خزمه ته که شتیوانیه ئاسمانیه کان به هوی ئاسه واره ئابوریه ناراسته و خو کان که به هوی دابینکردنی که شتیوانی ئاسمانی روئهدات.

## التأثير المضاعف

يعبر عنه عادة كعامل يبين مقدار إزدیاد الأثر الإقتصادي المباشر لتجهيزات وخدمات الملاحة الجوية من خلال الآثار الإقتصادية غير المباشرة التي تحدثها تجهيزات الملاحة الجوية.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 56. Multi – Radar Trajectory Reconstitution (MURATREC)

A technique for the accurate a – posteriori determination of an object trajectory using simultaneous measured observation from a number of radars.

## دۆزینه وهی ئامانج به به کارهینانی چهنه راداریک

ته کنیکه بو لیکۆلینه وه له دۆزینه وهی وردی ئامانجه کان به شیوه یه کی باشریش به کارئه هینریت به به کارهینانی زانیارییه وه رگیراوه کان له چهنه راداریکه وه .

## كشف الأهداف باستخدام رادارات متعددة

تقنية تستخدم لتحقيق دقة كشف للأهداف بشكل أفضل من خلال استخدام بيانات مستلمة من عدة من الرادارات.

( References: Doc 8071 Volume III )

- N -

## 1. Narcotics Control

Measures to control the illicit movement of narcotics and psychotropic substances by air.

### كۆنترۆلكردنى ھۆشبهردەكان

ئەو رېكارانەيە كە پيادە ئەكرىت بۇ كۆنترۆلى جەمئىيەتلىرىنى مادە ياساغە ھۆشبهردەكان و ئەو مادانەى كارىگەرييان ھەيە لەسەر ھۆشى مەروۇف لەناو فرۆكەدا .

### السيطرة على المخدرات

الإجراءات المتخذة للسيطرة على الحركة المحظورة للمخدرات والمواد المؤثرة على العقل بالطائرة.

( References: Annex 9 )

## 2. Nautical Mile (NM)

The length equal to 1 852 metres exactly.

### مىلى دەريايى

دريزى ماوئەيەك يەكسان بىت بە ۱۸۵۲ م.

### مىل بحري

طول المسافة التي تساوي 1 852 متر بالضبط.





## Speed Measurement

- The **knot** is a unit of speed equal to one nautical mile (1.852 km) per hour, approximately 1.151 mph.
- 1 knot = 1 nautical mile per hour = 1.151 mph = 1.852 km/hr
- The US adopted the international definition in 1954, having previously used the US nautical mile (1853.248 m).

( References: Annex 5 )

### 3. Navigation Aid (NAVAID) Infrastructure

NAVAID infrastructure refers to space-based and or ground-based NAVAIIDs available to meet the requirements in the navigation specification.

#### ژئرخانی یاریده ره کهشتیوانییه کان

یاریده دهره کهشتیوانییه ئاسمانییه کان / یان زه مینییه کان , ئه و مهرجانیه تیدابیت که له ره وشه کانی کهشتیوانیدا هاتوو .

#### البنیه الأساسیه للمساعدات الملاحیه

المساعدات الملاحیه الفضائیه و / أو الأرضیه المتاحة للوفاء بالشروط الواردة فی الموصفات الملاحیه.



( References: Doc 9613 )

#### 4. Navigation Application

The application of a navigation specification and the supporting NAVAID infrastructure, to routes, procedures, and/or defined airspace volume, in accordance with the intended airspace concept.

Note.— The navigation application is one element, along with communications, ATS surveillance and ATM procedures which meet the strategic objectives in a defined airspace concept.

## کارپیکردنی کهشتیهوانی

جیبه جیکردنی رهوشی کهشتیوانی و کردنی ژیرخانه بو یاریده ره کهشتیوانییه پشتیوانییه کان ، لهسه رپره و ناوچهکانی کارکردن / یان قهبارهیهکی دیاری کراو له کایه ناسمانی بهپئی چهمکی کایه ناسمانی.

### تییینی:

جیبه جیکردنی رهوشی کهشتیوانی یهکیکه له رهگهزهکان (هیمانهکان) لهگهله رهگهزی په یوه ندییهکان و رهگهزی بینینگیری (سوسهکاری) و رهگهزی بهرپوه بردنی جمو جوئی ناسمانی بو گهیشتن به نامانجه ستراتیجییهکان له ( چهمکی) تیگهیشتنی کایه ناسمانی.

## التطبيق الملاحي

تطبيق المواصفة الملاحية والبنية الأساسية للمساعدات الملاحية الداعمة، على الطرق ومناطق الإجراءات و/ أو حجم محدد من المجال الجوي، وفقا لمفهوم المجال الجوي. ملاحظة : التطبيق الملاحي هو عنصر واحد إلى جانب عنصر الاتصالات، وعنصر الاستطلاع وعنصر ادارة الحركة الجوية لبلوغ الأهداف الاستراتيجية المنشودة من مفهوم المجال الجوي.

( References: Doc 9613 )

## 5. Navigation Function

The detailed capability of the navigation system (such as the execution of leg transitions, parallel offset capabilities, holding patterns, navigation databases) required to meet the airspace concept.

Note.— Navigational functional requirements are one of the drivers for the selection of a particular navigation specification. Navigation functionalities (functional requirements) for each navigation specification can be found in Volume II, Parts B and C.

### ئەرکی کەشتییوانی

توانست بۆ سیستمیکی کەشتییانی بریار لیدراو بە (چەمکی) تیگەیشتنی کایەى ئاسمانی (وەکو توانای گوزەرکردن لە بەشیک بۆ بەشیکى تر ، توانای ریکخستنی فرۆکەوانی لە ئاراستە تەریبەکاندا بۆ قەرەبوی دواکەوتن واتە لەبری ئەوەى دوابکەویت ، توانای پەیرەوکردنی جۆرەکانی چاوەروانی ، توانای پەیرەوکردنی بنەماکانی زانیارییە کەشتیەوانییەکان ) .

تیپینی : ئەرکی کەشتییوانی یەکیکە لە پالئەرەکانی هەلبژاردنی رەوشە کەشتیوانییەکان ولە هەردوو بەشی (ب) و (ج) لە بەرگی دووی بەلگەى 9613 ئەرکی هەر یەکیک لە خەسلەتە کەشتیوانییەکانی تیا هاتوو (لە ژیر برگەى مەرجه فەرمانییەکان )

## الوظيفة الملاحية

القدرة التفصيلية للنظام الملاحي المقررة للوفاء بمفهوم المجال الجوي ( مثل قدرة الانتقال من قطاع إلى آخر، وقدرات الطيران في مسارات جوية موازية تعويضا للتأخير، وقدرة الوفاء بأنماط الانتظار، وقدرة قواعد البيانات الملاحية.

ملاحظة : الوظيفة الملاحية هي أحد دوافع اختيار المواصفات الملاحية .ويتضمن البابان ( ب ) و ( ج ) في المجلد الثاني من هذا الدليل وظائف كل مواصفة ملاحية ( تحت بند الشروط الوظيفية ).

( References: Doc 9613 )

### 6. Navigation Specification

A set of aircraft and flight crew requirements needed to support performance-based navigation operations within a defined airspace. There are two kinds of navigation specifications:

Required Navigation Performance (RNP) specification:

Anavigation specification based on area navigation that includes the requirement for performance monitoring and alerting, designated by the prefix RNP, e.g. RNP 4, RNP APCH.

Area Navigation (RNAV) specification: A navigation specification based on area navigation that does not include the requirement for performance monitoring and alerting, designated by the prefix RNAV, e.g. RNAV 5, RNAV 1.

Note 1.— The Performance-based Navigation (PBN) Manual (Doc 9613), Volume II, contains detailed guidance on navigation specifications.

Note 2.— The term RNP, previously defined as “a statement of the navigation performance necessary for operation within a defined airspace”, has been removed from this Annex as the concept of RNP has been overtaken by the concept of PBN. The term RNP in this Annex is now solely used in the context of navigation specifications that require performance monitoring and alerting, e.g. RNP 4 refers to the aircraft and operating requirements, including a 4 NM lateral performance with on-board performance monitoring and alerting that are detailed in Doc 9613.

### رەوشە كەشتىيە وانىيە كان

كۆمەللىك مەرجە پەيوەندى بە فرۇكە كان و دەستەى سەر كىردايە تىيە كانە وە ھەيە پىويستىن بۇ پىشتىيوانى كىردى كىرە كەشتىيوانىيە كان كە بەندە لە سەر جىبە جى كىردى كەشتىيوانى لە كايە يە كى ئاسمانى دىيارى كىراو. دوو جۆر لە رەوشە كەشتىيە وانىيە كان ھەن :

رەوشى كەشتىيوانى دەقەر: رەوشى كەشتىيوانى تايبەت بە سىستىمى كەشتىيوانى دەقەر ، مەرجى تىبىنى كىردىن و بە ئاگابونى ھەلە كانى سەر فرۇكە كەى تىا نىيە ، جۆرە كانى ئەم رەوشانە بە RANV ئەناسرىن و بەم جۆرە ئەنوسرىت 5 RNAV يان RNAV . 1

تىبىنى ۱ : رەوشە كانى ئەنجام دانى كەشتىيوانى دەقەر: رەوشە كەشتىيوانىيە كانى تايبەت بە سىستىمى كەشتىيوانى دەقەر و مەرجى تىبىنى كىردى جىبە جى كىردىن لە سەر فرۇكە كە و بە ئاگابون لە ھەلە كان ئەگىرىتە وە ، جۆرە كانى ئەم رەوشە بە RNP ئەناسرىت كە بە شىوہى RNP يان RNP APCH ئەنوسرىت.

تبييني ٢ : له بهرگی دووهم له بهلگهی Doc 9613 ريښمايي وردی سهبارت به  
ره وشه کانی که شتيوانی تيا هاتووہ .

### المواصفات الملاحية

مجموعة شروط تتعلق بالطائرات وطواقم القيادة وضرورة لدعم عمليات الملاحة القائمة على الأداء في داخل أي مجال جوي محدد . وهناك نوعان من المواصفات الملاحية: مواصفات ملاحه المنطقة: مواصفات ملاحية تخص نظام ملاحه المنطقة، ولا تشمل شرط رصد الأداء على متن الطائرة والتنبيه إلى الأخطاء ، وتميز فئات هذه المواصفات بالبادئة RANV بحيث تكتب الفئة هكذا مثلا RNAV 5 أو RNAV 1 مواصفات أداء ملاحه المنطقة: مواصفات ملاحية تخص نظام ملاحه المنطقة وتشمل شرط تجهيز الطائرة بمعدات رصد الأداء واصدار التنبيهات إلى الأخطاء ، وتميز فئات هذه المواصفات بالبادئة RNP بحيث تكتب الفئة هكذا مثلا RNP أو RNP APCH . ملاحظة : يتضمن المجلد الثاني من هذا الدليل Doc 9613 إرشادات تفصيلية بشأن المواصفات الملاحية .

( References: Annex 3, Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 15, Doc 9613 )

## 7. Near-Parallel Runways

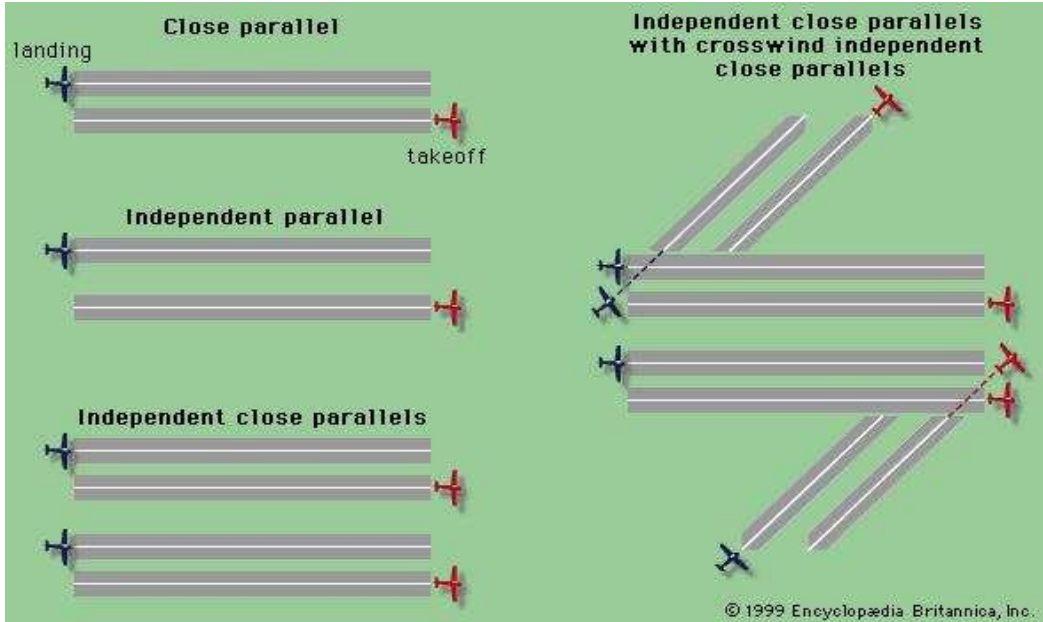
Non-intersecting runways whose extended centre lines have an angle of convergence/divergence of 15 degrees or less.

## فرگه شیوه تهریبه کان

ئهو فرگانهیه که یه کتر برنین به لام دریزکراوهی ناراسته کانیان یه کتر ئه برن , گۆشه ی یه کتر برینی ناراسته کانیان یان / جیابونه وه یان یان  $15^\circ$  یان که متره .

## المدارج شبه المتوازية

هي المدارج غير المتقاطعة التي يكون لخطوطها المركزية الممتدة زاوية تلاقي / افتراق قدرها ١٥ درجة أو أقل .



( References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168  
Volume I and Volume II, Doc 9643 )

## 8. Net Asset Value

The value of the total assets of an entity after deduction of all debts (equals equity capital).



## نرخى ره چه لهك/شت

نرخى ته واوى شته كان (ره چه له كه كان ) لای قه واره يه كى ديارى كراو دواى داشكاندنى سه رجه م (بارمته كان) قه رزه كان (يه كسانه به سه رمايه ي هاوبه شه كان).

## قيمة الأصل الصافية

قيمة الأصول الكلية لدى كيان معين بعد خصم كل الديون ( تساوي رأس مال المساهمين ).

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 9. Network Station

An aeronautical station forming part of a radiotelephony network.

## ويستگه ي توري په يوه ندييه كان

ويستگه يه كى تايبه ته به فرين ، به شيك له توري په يوه ندييه راديوييه كان پيك نه هينيت .

## محطة شبكة الإتصالات

محطة خاصة بالطيران تشكل جزءا من شبكة الإتصالات الراديوية.

( References: Annex 10 Volume II )

## 10. Newton (N)

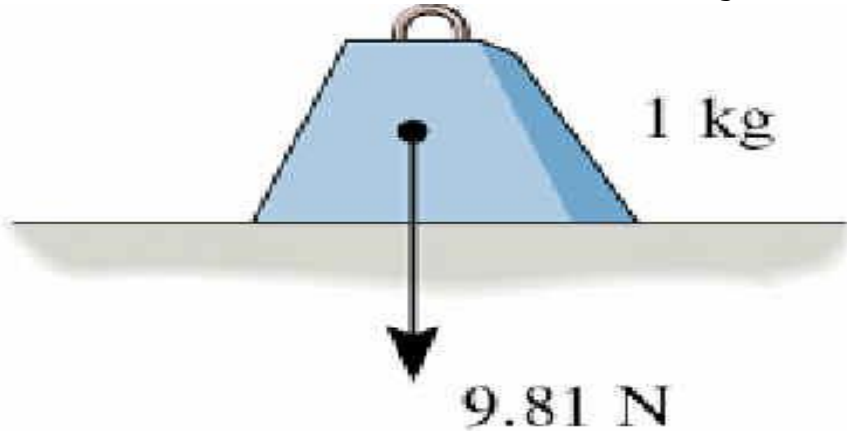
The force which when applied to a body having a mass of 1 kilogram gives it an acceleration of 1 metre per second squared.

### نيوتن

برى ئهو هيزه يه كه بخريته سهر تهنىك كيشه كه يه ك كيلوغرام بيت گوريكى (خيرابوونىكى) ئهداتى بره كه ي 1 مهتر له دوو جاي چركه يه كدا ئه بيت.

### نيوتن

مقدار القوة التي إذا سلطت على جسم كتلته كيلوغرام واحد تعطيه تعجلاً قدره متر واحد في الثانية تربيع.



( References: Annex 5 )

## 11. Next Data Authority

The ground system so designated by the current data authority through which an onward transfer of communications and control can take place.

## دهسته لاتی زانیاریه کانی داهاتو

ئهو سیستمی زه مینیه که دهسته لاتی زانیاریه کان دای مه زرانده که له ریگه یه وه گواسته وه ی په یوه ندییه کان و چاودییری ئه نجام ئه دریت.

## سلطة البیانات التالیة

النظام الأرضي الذي عينته سلطة البیانات الساریة بهذه الصفة ، والذي يجري من خلاله نقل الإتصالات والمراقبة.

( References: Annex 10 Volume II, Doc 4444 )

## 12. Night

The hours between the end of evening civil twilight and the beginning of the morning civil twilight or such other period between sunset and sunrise, as may be prescribed by the appropriate authority.

Note 1 . — Civil twilight ends in the evening when the centre of the sun's disc is 6 degrees below the horizon and begins in the morning when the centre of the sun's disc is 6 degrees below the horizon.

Note 2 . — For civil aviation, night in Iraq is the hours between 15 minutes after sunset and 15 minutes before sunrise.

## شهو

ئەو كات ژميرانهى دەكهونه نيوان نەمانى زەردەى خۆرى ئيواران و سەرەتاي ئاسۆى بهيانيان يان ماوهى نيوان ئاوابون و هەلھاتنى خۆر وەكو دەستەلاتى تايبەت مەند ديارى ئەكات.

تیبينى ۱ : ئاوا بونى خۆر لە ئيواراندا بەشيوازىك چەقى رۆژ ۶ پلە لە خوار هيلى زەردەى خۆرەوہ بىت و لە بهيانياندا دەست پى ئەكات چەقى رۆژ ۶ پلە لە خوار ئاسۆوہ بىت .

تیبينى ۲ : سەبارەت بە فرۆكەوانى شارستانى لە عىراق شەو دواى ۱۵ خولەك لە ئاوابونى خۆر دەست پى ئەكات و پيش ۱۵ خولەك لە هەلھاتنى خۆر لە بهيانياندا كۆتايى دىت.

## الليل

الساعات الممتدة بين نهاية الغسق المدني المسائي وبداية الغسق المدني الصباحي أو أي فترة زمنية بين غروب الشمس وشروقها وفقا لما تحدده السلطة المختصة.

ملاحظة ۱ . - الغسق المدني ينتهي في المساء عندما يكون مركز قرص الشمس ۶ درجات تحت الأفق ويبدأ في الصباح عندما يكون مركز قرص الشمس ۶ درجات تحت الأفق.

ملاحظة ۲ . - بالنسبة للطيران المدني العراقي يبدأ الليل بعد ۱۵ دقيقة من غروب الشمس وينتهي قبل ۱۵ دقيقة من شروق الشمس.



( References: Annex 1 , Annex 4 , Annex 6 Part I, Part II and Part III )

13. **None (N)**

Feature is not required.

**هیچ**

هیچ شتیک داوانه کراوه .

**لا شيء**

لا شيء مطلوب .

( References: Doc 9625 Volume I )

## 14. Non-Compliant Aircraft

An aircraft configured to comply with the requirements of an RVSM MASPS which, through height monitoring, is found to have a total vertical error (TVE) or an assigned altitude deviation (AAD) of 90 m (300 ft) or greater or an altimetry system error (ASE) of 75 m (245 ft) or more.

### فرۆكەيەكى شىرۆلە (مەرجهكانى تىدانىيە)

ئەو فرۆكەيەيە بە جۆرىك دىزايىن كراوہ لايەنى كەمى پىوہرەكانى جىبەجى كىردنى فرۆكەوانى تىدايە بۇ نزم ترين جيا كىردنەوہى ستونى ئەوہش لە كاتىكدا پىي ئەزانرئىت كە ھەئەيەكى گەورەى ستونى لى دەكەوئتەوہ / يان لادانىك لە بەرزايىيەكى ديارى كراو بە برى (۹۰) م يان ۳۰۰ پى يان زياتر دەكات / يان ھەئەيەك لە ژمىردەرى بەرزى ( بەرزبئىرى) بەبرى (۷۵) م يان ۲۴۵ پى يان زياتر.

### الطائرات غير المستوفية للمتطلبات

الطائرة المصممة لاستيفاء المعايير الدنيا لأداء نظام الطيران في الحد الأدنى المخفض للفصل الرأسى التي يكتشف عن طريق رصد الأداء أن أداءها يتسم بخطأ كلي رأسى، أو انحراف عن الارتفاع المعين بمقدار ۹۰ متراً ( ۳۰۰ قدم ) أو أكثر ، أو بخطأ عداد الارتفاع بمقدار ۷۵ متراً ( ۲۴۵ قدم ) أو أكثر .

( References: Doc 9574 )

## 15. Non-Congested Hostile Environment

A hostile environment outside a congested area.

### ژینگه‌یه‌کی زیان‌به‌خشی چۆل

ژینگه‌یه‌کی ( پۆخل ) خراب له‌ده‌ره‌وه‌ی ناوچه‌یه‌کی جه‌نجال به‌ دانیش‌توان .

### بیئته‌ ضاره‌ غیر مزدحمة

بیئته‌ ذات مواصفات ضاره‌ خارج المناطق المكتظة بالسكان.

( References: Annex 6 Part III )

## 16. Non-Hostile Environment

An environment in which:

- a) a safe forced landing can be accomplished because the surface and surrounding environment are adequate;
- b) the helicopter occupants can be adequately protected from the elements;
- c) search and rescue response/capability is provided consistent with anticipated exposure; and
- d) the assessed risk of endangering persons or property on the ground is acceptable.

Note.— Those parts of a congested area satisfying the above requirements are considered non-hostile.

## ژینگه‌یه‌کی ناسایی / بی زیان / بی خه‌وش

ژینگه‌یه‌که که :

- أ- نیشتنه‌وه‌ی ناچاری تییدا بکریت له‌بهر گونجاویی رووکەش و ناوچه‌کانی ده‌ورو به‌ری.
  - ب- سه‌رنشینانی په‌روانه‌داره‌که (هه‌لیکۆپته‌ره‌که) پارێزراوبن به‌شیوه‌یه‌کی گشتی له مه‌ترسی .
  - ت- کاردانه‌وه‌ی تیمه‌کانی لیکۆلینه‌وه و سۆراغ ( په‌یجور ) و رزگارکردن له سنوری تواناکاندا دابیت.
  - پ- روودانی مه‌ترسی چاوه‌روانکراو له‌سه‌ر که‌سه‌کان و شمه‌که‌کانیان به‌ ناستیکی گونجاوبیت.
- تیبینی : هه‌رناوچه‌یه‌ک چر بیت به‌ دانیشتون و نه‌و مه‌رجانه‌ی سه‌ره‌وه‌ی تیدابیت به ژینگه‌یه‌کی بی‌زیان دانه‌نریت.

## بیئە غیر ضارە

بیئە فیها :

- أ. يمكن إجراء عملية الهبوط الإضطراري كون سطحها والمناطق المحيطة بها ملائمة لذلك.
  - ب. شاغلو المروحية يمكن حمايتهم بشكل كافي من كافة المخاطر.
  - ج. إستجابة وإمكانات فرق البحث والإنقاذ يمكن تحقيقها و
  - د. احتمالات الخطر المتوقعة على الأشخاص والممتلكات بمستوى مقبول.
- ملاحظة. – أي منطقة مكتظة بالسكان تتوفر فيها المتطلبات المذكورة في الأعلى تعتبر بيئە غير ضارة.

( References: Annex 6 Part III )



## 17. Non-Instrument Runway

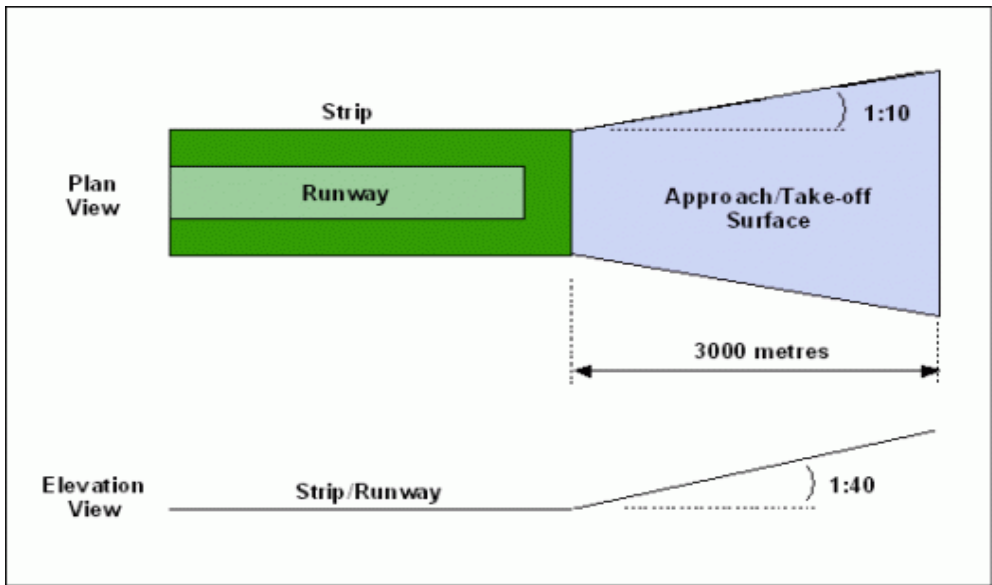
A runway intended for the operation of aircraft using visual approach procedures.

### فرگه‌یه‌کی بی ئامیر

فرگه‌یه‌ک تایبەت بێت بە بەکارهێنان لەلایەن ئەو فرۆکانه‌ی بە‌چاو راییی‌کاریه‌کانی نزیک‌بوونه‌وه په‌یره‌و ئە‌که‌ن .

### مدرج غیر آلی

مدرج مخصص للإستخدام من قبل الطائرات التي تتبع سياقات التقرب البصري.



(References: Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1)

## 18. Normal Operating Zone (NOZ)

Airspace of defined dimensions extending to either side of an ILS localizer course and/or MLS final approach track. Only the inner half of the normal operating zone is taken into account in independent parallel approaches.

### ناوچهی (کهرتی) به‌گه‌رخستنی ئاسایی

کایه‌یه‌کی ئاسمانییه به‌رووبه‌ریکی زانراو درێژبوته‌وه به‌سه‌ر هه‌ردوو لای ته‌وه‌ری دیاریکراوی ئاراسته‌ی نیشته‌وه‌ی ئامی‌ری و/ یان نیشته‌وه‌ی مایکروویفی ، له‌کرده‌کانی نزیك بونه‌وه‌ی ته‌ریبی سه‌ربه‌خۆدا ته‌نها نیوه‌ی رووبه‌ری به‌کارهاتوو بو‌ به‌گه‌رخستنی ئاسایی ره‌چاونه‌کریت .

### قطاع التشغيل الإعتیادي

مجال جوي معرف الأبعاد يمتد الى أي من جانبي مجرى محدد محور مسار الهبوط الآلي و / أو الهبوط المکروویفی، وفي عمليات الإقتراب المتوازية المستقلة لا يؤخذ في الإعتبار سوى النصف الداخلي لمنطقة التشغيل العادية.

( References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I, Doc 9643 )

## 19. NOTAM

A notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations.

## فریننامه (NOTAM)

بلاو کراوویه که به په یوه ندى تهلدار و بى تهل دابهش نه کړیت ، زانیاریه کانی په یوه ست به پیووستییه کانی فرۆکه وانی یان خزمه تگوزارییه کانی یان ریکاره کانی یان هر سه چاویه که مه ترسی بیت ، له باره یی نه و رده وشه یی دروست نه بیت یان بارودوخی نه و کاته یان گوزانکارییه کانی و زانیی نه و رینما بیانیه زور پیووستن بو کارمندانى بواړی فرۆکه وانی له کاتى گونجاودا . ( به پپى نه و فریننامه ییه ی خواره وه که نوسراوه له ۲۹\_۰۹\_۲۰۱۷ عیراق هه ردوو فرۆکه خانیه سلیمانى و هه ولیرى به رووی گه شته نیو ده ولته تیه کانداهستان ) .

## النوتام ( إعلان للطيارين )

إعلان یوزع بالاتصال السلكي واللاساکي ويحتوي على معلومات تتعلق بأى من تجهيزات الطيران أو خدماته أو إجراءاته أو أى مصدر خطورة ، وذلك من حيث النشوء أو الحالة الراهنة أو التغيرات وتكون معرفة هذه المعلومات فى الوقت المناسب ضرورية للعاملين فى مجال العمليات الجوية .

### **Example : ICAA NOTAM**

.To: all carriers operating in Iraq

.Subject: IraqCAA regulations

,Greetings

IraqCAA would like to draw your attention for the following, starting from Sep 29. 2017 at 1500 UTC, 1800 LT all flight operations to and from Erbil and Sulaymania airports are suspend except for Iraqi carriers for internal flights only (domestic .flights) and until further notice

.For that you should pay attention

V/R

.ICAA ops

(  
References: Annex 10 Volume II, Annex 11, Annex 15, Doc  
4444, Doc 9574 )

## 20. No Transgression Zone (NTZ)

In the context of independent parallel approaches, a corridor of airspace of defined dimensions located centrally between the two extended runway centre lines, where a penetration by an aircraft requires a controller intervention to manoeuvre any threatened aircraft on the adjacent approach .

### ناوچهی قورخ / نه چوون

رپړه ويکه له کايهی ناسمانی به رووبه ريکی زانراو ده که ويته ناوه پراست له نيوان هيلى ناوه پراستی هه ردوو فرگه ی به کارهاتوبو کرده ی نزيکبونه وهی ته ريب ، تيپه پرکردنی نهو ناوچه يه له لايه ن فرۆکه گانه وه ناکريټ به بئ مؤلته وه رگرتن له چاوديري ناسمانی تا هيچ فرۆکه يه کی تر نزيک نه بيته وه لهو ناوچه ی نزيکبونه وهی دراوسى تا نه چيته دوخی مه ترسييه وه .

### منطقة عدم التخطي

ممر في المجال الجوي المعروف بالأبعاد ويقع في الوسط بين إمتدادي محوري المدرجين المستخدمين لعمليات الإقتراب المتوازية المستقلة ، ولا تدخل الطائرة في هذا الممر إلا بإذن من المراقب حتى لا تصبح أي طائرة في منطقة الإقتراب المجاورة مهددة.

( References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9643 )

## 1. Observation (Meteorological)

The evaluation of one or more meteorological elements.

دياريدى ههوايى / تىبيني كەش

هەئسەنگاندنى هيمانەيك يان زياتر لەرەگەزەكانى (هيمانەكانى) كەش و هەوا.

الرصدة الجوية ( الأنواء الجوية )

تقييم عنصر واحد أو أكثر من عناصر الأنواء الجوية.

( References: Annex 3 )

## 2. Obstacle

All fixed (whether temporary or permanent) and mobile objects, or parts thereof, that:

- a) are located on an area intended for the surface movement of aircraft; or
- b) extend above a defined surface intended to protect aircraft in flight; or
- c) stand outside those defined surfaces and that have been assessed as being a hazard to air navigation.

Note.— The term obstacle is used in this Annex solely for the purpose of specifying the charting of objects that are considered a potential hazard to the safe passage of aircraft in

the type of operation for which the individual chart series is designed.

### بهره‌ست / ریگر

ته‌نیکی جیگر یان جولاًو (به‌شیوه‌یه‌کی کاتی یان به‌رده‌وام) یان به‌شیکی :

- أ- ده‌که‌ویته ناو ناوچه‌یه‌ک که جموجوئی فرۆکه‌ی تیدایه له‌سه‌ر زه‌وی یان
- ب- به‌رزتره له‌به‌رزى دیاریکراو بۆ سه‌لامه‌تى فرۆکه‌کان له هه‌وادا یان
- ت- له‌ده‌ره‌وه‌ی ئه‌و ناوچه‌یه‌یه به‌لام ده‌بیته جیگای مه‌ترسى له‌سه‌ر که‌شتیوانى ناسمانى .

تیبینی : بهره‌ست له‌م به‌لگه‌یه‌دا ته‌نها بۆ مه‌به‌ستى دیارى کردنى ئه‌وشتانه‌ن که ده‌بیته مه‌ترسى له‌سه‌ر فرۆکه‌کان له پرۆسه‌کانى به‌گه‌رخستن .

### العائق

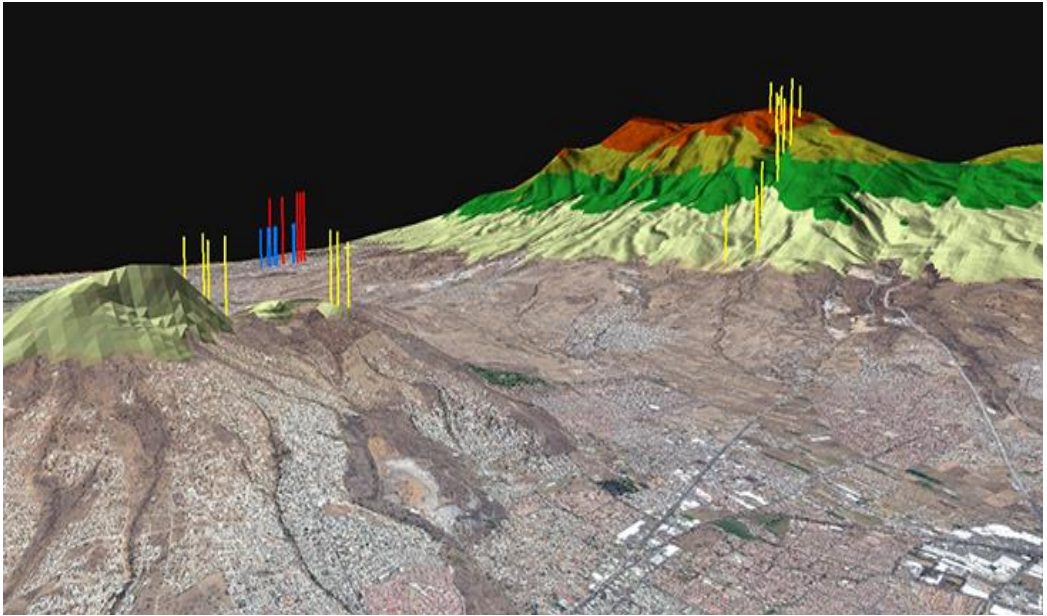
جسم ثابت أو متحرك ( بشكل وقتي أو دائم ) أو جزء منه :

أ. يقع في منطقة ضمن حركة الطائرات على الأرض ، أو

ب. يمتد أعلى من الإرتفاع المحدد لسلامة الطائرات في الجو ، أو

ج. يقع خارج هذه المناطق إلا أنه يشكل خطرا على الملاحة الجوية.

ملاحظة. – العائق في هذا الملحق مستخدم فقط لغرض تحديد الأجسام التي تشكل خطرا على الطائرات ضمن عمليات التشغيل .



( References: Annex 4 , Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15 )

### **3. Obstacle Clearance Altitude (OCA) or Obstacle Clearance Height (OCH)**

The lowest altitude or the lowest height above the elevation of the relevant runway threshold or the aerodrome elevation as applicable, used in establishing compliance with appropriate obstacle clearance criteria.

Note 1.— Obstacle clearance altitude is referenced to mean sea level and obstacle clearance height is referenced to the threshold elevation or in the case of non-precision approaches to the aerodrome elevation or the threshold elevation if that is more than 2 m (7 ft) below the aerodrome elevation. An obstacle clearance height for a circling approach is referenced to the aerodrome elevation.



Note 2.— For convenience when both expressions are used they may be written in the form “obstacle clearance altitude/height” and abbreviated “OCA/H”.

Note 3.— See Procedures for Air Navigation Services — Aircraft Operations (Doc 8168), Volume I, Part I, Section 4, Chapter 1, 1.5, and Volume II, Part I, Section 4, Chapter 5, 5.4, for specific applications of this definition.

### بهرزایی قوتاربوون له بهر بهسته گان یان بهرزی قوتاربون له بهر بهسته گان

نزمترین بهرزی یان که مترین بلندی له سهه ناستی رۆخی فرگه یان له سهه ناستی فرگه که به پپی بارودوخه که بره خسیت بو پابه ند بوون له ویوه به پیوه ره گونجاوه گان بو قوتاربون له بهر بهسته گان.

تیبینی ١ : بهرزی قوتاربون له بهر بهسته گان له ناستی رووی ده ریاوه ئه پیوریت ، بلندی قوتاربون له بهر بهسته گان له رۆخی فرگه وه ده پیوریت ، له پرۆسه ی نزیکبونه وه ی درشتدا بلندی قوتاربون له بهر بهسته گان یان له سهه ناستی فرۆکه خانه وه یان له ناستی رۆخی فرگه وه ئه پیوریت ئه گهر ئه وه ناسته له ژیر ( aerodrome elevation ) ناستی خالی فرۆکه خانه وه بیت به بری زیاتر له ٢ مه تر یان (٧) پی ، له کاتی نزیکبونه وه ی باز نه ییدا بلندی قوتاربوون له بهر بهسته گان له ناستی فرۆکه خانه وه ئه پیوریت.

تیبینی ٢ : ئه م دوو دهسته واژه یه به گورتی به (بهرزی/ بلندی قوتاربون له بهر بهسته گان) (Obstical Clearancee Altitude/Height) ئه نوسریت و که به یه که وه به کارئه هیئریت به ( OCA/H ).

تَيِينِي ٣ : سهرنجي ريکاره تايبه ته کانی کهشتيوانی ناسمانی بله (به لگه 8168 – بهرگی يه کهم / بهشی يه کهم / برگی چواره م / بهشی يه کهم برگی (5- 1)، و بهرگی دووه م / بهشی يه کهم / برگی چواره م / فهسلی پینجه م برگی (4- 5) بهمه بهستی زانینی ئەم پیناسه يه

### ارتفاع التخلص من العوائق أو علو التخلص من العوائق

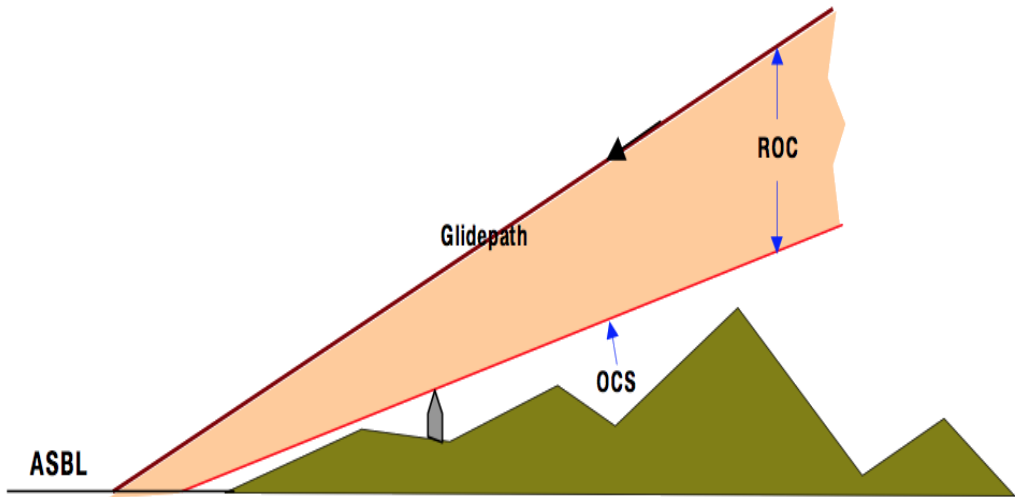
أدنى ارتفاع أو أقل علو فوق منسوب عتبة المدرج أو فوق منسوب المطار، حسب الحالة، للالتزام عنده بالمعايير المناسبة للتخلص من العوائق.

ملاحظة ١ : ارتفاع التخلص من العوائق يقاس من متوسط مستوى سطح البحر، وعلو التخلص من العوائق يقاس من منسوب عتبة المدرج. أما في حالة الاقتراب غير الدقيق فيقاس علو التخلص من العوائق إما من منسوب المطار وأما من منسوب عتبة المدرج إذا كان هذا المنسوب تحت منسوب المطار بأكثر من مترين (٧ أقدام) وفي حالة الاقتراب الدائري يقاس علو التخلص من العوائق من منسوب المطار.

ملاحظة ٢ : يختصر هذان المصطلحان على هذا النحو " ارتفاع / علو التخلص من العوائق."

" Obstacle Clearance Altitude/Height " عند إستخدامهما سوياً وإختصارهم (OCA/H).

ملاحظة ٣: أنظر السياقات الخاصة بالملاحة الجوية – عمليات الطائرات – (المستند ٨١٦٨) (المجلد الأول الجزء الأول المقطع الرابع الفصل الأول الفقرة ١.٥) والمجلد الثاني الجزء الأول المقطع الرابع الفصل الخامس الفقرة ٤,٥ لغرض معرفة تطبيقات هذا التعريف.



( References: Annex 4 , Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365 )

#### 4. Obstacle Free Zone (OFZ)

The airspace above the inner approach surface, inner transitional surfaces, and balked landing surface and that portion of the strip bounded by these surfaces, which is not penetrated by any fixed obstacle other than a low-mass and frangibly mounted one required for air navigation purposes.

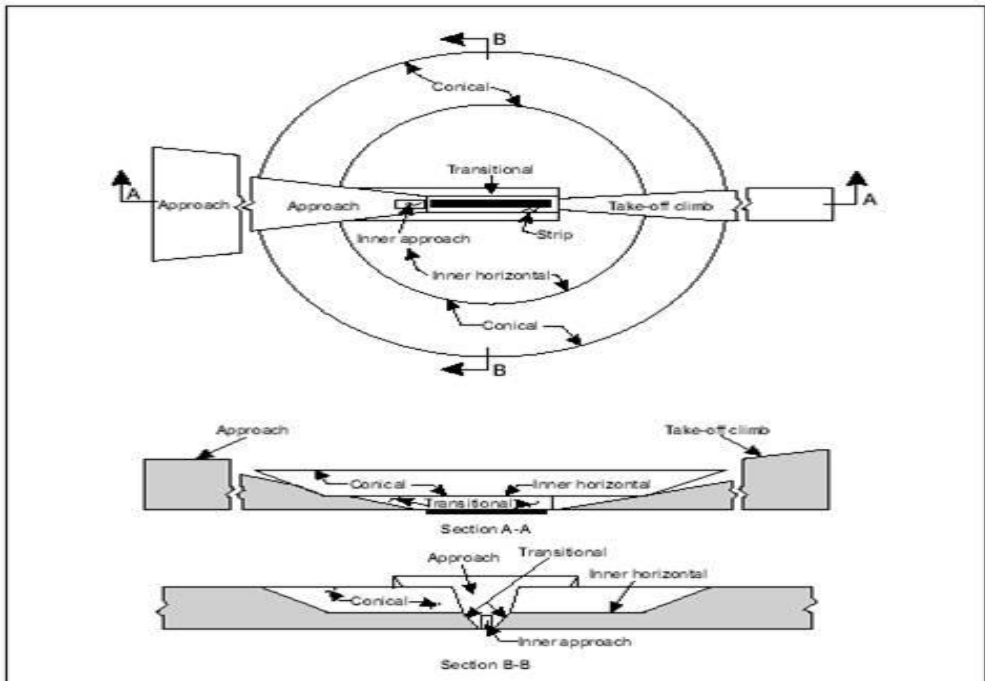
#### ناوچەى بېيەربەست/ بېخەوش /بەر بەرەلا

ئەو بەشە لە ئاسمانى سەر پرووكەشى ناو دەى ئامادەكراو بۇ نزيك بونەوہ inner approach surface و پرووكارى گوزەرى ناو دەوہ transitional surfaces و پرووكارى ئامادەكراو بۇ نيشتنەوہى شكست و قەراغى ئەو هیلەى ئەم پرووكارانە ديارى ئەكەن ، ئەم ناوچەيە هيج بەربەستىكى جيگير يان جولواو ناي برېت جگە لەو تەنە

لاوازانهى كه له سهرويهوه به ئاسانى وردوخاش ئهبن و وردبوونيان ئاسانه و دياريكراون بو كه شتيوانى ئاسمانى.

### المنطقة الخالية من العوائق

الجزء الجوى الموجود فوق السطح الداخلى المعد للاقتراب والسطح الانتقالي الداخلى والسطح المعد للهبوط الفاضل وجزء الشريط الذي تحده هذه الأسطح، ولا تخترقه أي عوائق ثابتة غير الأشياء ضئيلة الكتلة والقابلة للانكسار المقررة لأغراض الملاحة الجوية.



( References: Annex 4 , Annex 14 Volume I, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365 )

## 5. Occupancy

A parameter of the collision risk model which is twice the count of aircraft proximate pairs in a single dimension divided by the total number of aircraft flying the candidate paths in the same time interval.

### گرتنى ئاراسته / داگير كوردنى ئاراسته

چوار چيۆه يهكى ( پله يهكى ) مه ترسييه بو پيكدادان تييدا دوو ئه وه ندهى نزيكى نيوان دوو فرۆكه له يهك دوريدا دابهش بكرىت به سهر ژماره ي ئه و فرۆكانه ي كه ده فرن له سهر ئاراسته ديارى كراوه كاندا له هه مان كاتدا.

### شغل المسار

بارامتر لنموذج مخاطر التصادم يكون ضعف حساب التقارب بين طائرتين في بعد واحد مقسوماً على العدد الكلي للطائرات التي تطير في المسارات المرشحة في نفس الفترة الزمنية الفاصلة.

( References: Doc 9574 )

## 6. Operating Base

The location from which operational control is exercised.

Note.— An operating base is normally the location where personnel involved in the peration of the aeroplane work and the records associated with the operation are located. An operating base has a degree of permanency beyond that of a regular point of call.

## شوین یان بنکەى بەگەرڅستن

ئەو شوینەیه که تیدا کۆنترۆلی کردەکانی بەگەرڅستن لێوہ دەکریت .  
تییینی : شوین یان بنکەى کارکردن ئەو شوینەیه که کهسە بەرپرسەکانی پرۆسەى  
خستەکار تیا نامادە دەبیت و تیدا تەواوی تۆماری پرۆسەکانی بەگەرڅستن تیداہ ،  
بنکەى بەگەرڅستن گرنگى خۆى ھەیه که زیاترە لە گرنگى ئەو خالانەى که  
بانگەوازەکانی لێوہ ئەکریت.

## مکان او قاعداە التشغيل

الموقع الذي منه تتم السيطرة على عمليات التشغيل.  
ملاحظة. – مکان او قاعداە التشغيل عااە ما يكون في الموقع الذي يتواجد فيه الأشخاص  
المسؤولين عن عمليات تشغيل الطائرة والذي فيه تتواجد السجلات الخاصة بعمليات  
التشغيل. قاعداە التشغيل لها ثبات او أهمية أكثر من أهمية النقاط التي توجه منها  
النداءات.

( References: Annex 6 Part II )

## 7. Operating Lease

An operating lease is designed to meet an air operator's need for additional aircraft, often on a seasonal or short-term basis.

## بەکرئ گرتن بۆ کارکردن

تایبەتە بە دابینکردنی پێداویستیەکانی ئیشپیکەری ئاسمانی بۆ فرۆکەى زیاتر ، زیاتر  
لەسەر بنەمای وەرزی یان کورت ماوە دەبیت.

## التأجير التشغيلي

مخصص لتلبية إحتياجات المشغل الجوي الى طائرات إضافية، وغالبا ما يكون على أساس موسمي أو قصير الأجل.

( References: Doc 8335 )

### 8. Operating Life (of an asset)

Period of time that a fixed asset can be used.

تهمهنى كارکردن (بؤ ره چه له كيك)

ئو ماوه بهيه كه تييدا ده توانریت شته (ره چه له كه) جيگیره كه به كار بهینریت

العمر التشغيلي ( لأصل ما )

الفترة الزمنية التي يمكن إستخدام الأصل الثابت فيها.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 9. Operational Control

The exercise of authority over the initiation, continuation, diversion or termination of a flight in the interest of the safety of the aircraft and the regularity and efficiency of the flight.

## چاودپیری کارکردن

مهشقیکه له لایهن دهسته لاته وه بو دست پیکردنی گهشته که یان دریزه پیدانی گهشته که یان لادان له ناراسته که یان کوتایی هینان به گهشته که بو دابینکردنی سهلامهتی فرۆکه که به مه بهستی ریک خستنی گهشته که و باش جیبه جیکردنی .

## المراقبة التشغيلية

ممارسة السلطة على بدء الرحلة أو مواصلتها أو تحريف مسارها أو إنهاؤها تحقيقا لسلامة الطائرة ولإنتظام الرحلة وكفاءتها.

( References: Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 4444, Doc 8335 )

## **10. Operational Control Communications**

Communications required for the exercise of authority over the initiation, continuation, diversion or termination of a flight in the interest of the safety of the aircraft and the regularity and efficiency of a flight.

Note.— Such communications are normally required for the exchange of messages between aircraft and aircraft operating agencies.



## په یوه نډیپه کانی رکیفی به گهړخستن

په یوه نډیپه پښوښتیه کانی ده سته لاتی جیبه جیکردنه بو دست پیکردنی گه شته که یان به رده وامی گه شته که یان گوړینی ناراسته که ی یان وه ستاندنی گه شته که له بهر هوکاري په یوه ست به سه لامه تی فروکه که و ریک و پیکي و باشی گه شته که .  
تیپینی : نه م جوړه په یوه نډیپه بو مه به ستی نال و گوړی نامه کانه له نیوان فروکه کان و لایه نه کانی به گهړخه ری فروکه کان.

## إتصالات المراقبة التشغيلية

الإتصالات اللازمة لتنفيذ السلطات المتعلقة ببدء الرحلة أو استمرارها أو تغيير وجهتها أو إيقافها لأمر تتعلق بسلامة الطائرة وإنتظام وكفاءة الرحلة.  
ملاحظة .\_\_ إن هذا النوع من الإتصالات عادة ما يكون لأغراض تبادل الرسائل بين الطائرة والجهة المشغلة لها.



( References: Annex 10 Volume II and Volume V )

## 11. Operational Error

Any vertical deviation of an aircraft from the correct flight level as a result of incorrect action by air traffic control (ATC) or the aircraft crew.

ههلهکانی بهگهپرختن

هه رلادانیکی ستونی فرۆکهگهیه له ئاستی فرینهگهیه خۆی و پروویدات له ئهنجامی کاریکی ههله له لایهن چاودیری جموجۆلی ئاسمانی یان دهستهی فرۆکهوانهوه .

الأخطاء التشغيلية

أي انحراف رأسي للطائرة عن مستوى الطيران الصحيح نتيجة لإجراء خاطئ من جانب مراقبة الحركة الجوية أو طاقم الطائرة.

( References: Doc 9574 )

## 12. Operational Flight Plan

The operator's plan for the safe conduct of the flight based on considerations of aeroplane performance, other operating limitations and relevant expected conditions on the route to be followed and at the aerodromes concerned.

پلانی فرین / نهخشهی فرین

پلانی بهگهپرخته که بتوانیت سهلامهتی گهشتهکه دابین بکات لهسهه بنهمای توانایی و پهوشی فرۆکهکه بهپهچاوکردنی ههموو سنور و بارودۆخه چاوهپروان کراوهکان لهسهه ئهوه ئاراستهیهی که فرۆکهکه لهسههه ئهپروات لهگهله ئهوه فرۆکهخانانهی که بهههوه پرووی ئهفرین.

## خطة الطيران التشغيلية

خطة المشغل التي تؤمن سلامة الرحلة مستندة على مواصفات الطائرة وكفاءتها مع الأخذ بنظر الإعتبار كافة الحدوديات والظروف المتوقعة ضمن المسار الذي ستسلكه الطائرة والمطارات المتوجهة لها.

### Flight Plan Preparation

AUTOMATICALLY PROCESSED		NO USOC-RCDI and CO-DEPT		DISCLOSED		DATE		AIRCRAFT CALL SIGN		AIRCRAFT DESG AND TD CODE	
						22 Oct 09		R24517		H60/U	
Parked: G05											
BASE OPERATIONS USE											
TYPE PLAN	TRUE AIRSPEED	POINT OF DEPARTURE	PROPOSED DEPARTURE TIME (Z)	ALTITUDE	ROUTE OF FLIGHT				TO	ETE	
I	126	LOR	1230	50	EDN	XNE	MGM	MARRA	MGM	0+45	
I	129	MGM	1410	60	MGM	XNE	EDN	(2+40 OZR 0+18)	LOR	0+48	
REMARKS											
1 <sup>ST</sup> Request - ILS 28 MGM MGM - S						Briefed by: Jones, W. W., CW3 255-4051					
RANK AND HONOR CODE											
FUEL ON BD	ALTN AIRFIELD	ETE TO ALTN	NOTAMS	WEATHER	WT AND BALANCE	AIRCRAFT SERIAL NUMBER, UNIT, AND HOME STATION					
2+40				1330/JK	LOR 5 Jun 08	86-24517 / USAACE / LOR					
SIGNATURE OF APPROVAL AUTHORITY		CREW/PASSENGER LIST		ACTUAL DEP TIME (Z)		BASE OPERATIONS USE					
JFK Smith											
PILOT IN COMMAND		ATTACHED NAME AND RETELS		RANK		SSN		ORGANIZATION AND LOCATION			
Smith, J. K.				CW3				E 1-212 Avn / LOR			
PI		Jones, W. C.		1LT				D 1-145 Avn/Ft. Rucker			
CP		Johnson, B. D.		WO1				B 1-145 Avn/Ft. Rucker			



CRUSADERS



( References: Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III )

### 13. Operational Planning

The planning of flight operations by an operator.

### پلانی خستنه کار

نه خشه سازی بو پرشوسه گانی په یوه ست به گه شته که له لایهن به گه رڅه روه .

## التخطيط التشغيلي

تخطيط العمليات التشغيلية المتعلقة بالرحلة من قبل المشغل.

( References: Annex 3 , Annex 6 Part II )

### 14. Operational Requirement (OR)

A statement of the operational attributes required of a system for the effective and/or efficient provision of air traffic services to users.

#### پيويستيه كانى به گهرخستن

ديارى كردنى نه دگاره كانى به گهرخستن كه پيويسته دابىن بكرين له سيستمى كدا بو  
پيشكه شكردى خزمه تگوزارى هاتوچوى ئاسمانى بو به كارهينهران به شيويه كه  
چوست و ريك و پيك بيت.

#### متطلبات التشغيل

تحديد الخواص التشغيلية المطلوب توفرها في النظام لتقديم خدمات الحركة الجوية  
للمستخدمين بشكل كفوء وفعال.

( References: Doc 9694 )

### 15. Operations Manual

A manual containing procedures, instructions and guidance for use by operational personnel in the execution of their duties.

## رېبهري كرده كان

ٺهوبه لگه يهيه كه تهواوى ٺهو رېكار و رېنمايى و رېساينهى تيڊايه كه به كارٺه هيٺرين له لايهن كارمندان كاتى جيٺه جيٺردنى ٺهركه كانيان.

## دليل العمليات

الدليل الذي يتضمن السياقات والتعليمات والتوجيهات لغرض استخدامه من قبل العاملين أثناء أداءهم واجباتهم.

( References: Annex 6 Part I and Part III )

## 16. Operations Specifications

The authorizations, conditions and limitations associated with the air operator certificate and subject to the conditions in the operations manual.

## رېهوشى پرؤسه كان

ٺهو رېگه پيدان و مهرج و كوٺانه يه كه له گه ل بروانامهى ئيشپيٺكه رى ئاسمانيدايه و وابهسته ي ٺهو مهرجانهن كه له به لگه ي پرؤسه كاندا نوسراون .

## مواصفات العمليات

هي الأذونات، والشروط، والقيود التي ترافق شهادة المشغل الجوي والتي تخضع للشروط المنصوص عليها في دليل العمليات.

( References: Annex 6 Part I and Part III, Doc 8335 )

## 17. Operator

A person, organization or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation.

### به گه رځهر / نيشپيکهر

که سيکه يان ده زگايه که يان ريکخراويکه به شداره له به گه رځستني يه کيک له فرۆکه کان يان ناماده يي پيشان نهدات بو به شداربوون له به گه رځستني دا.

### المشغل

هو شخص، أو منظمة، أو مؤسسة، مشارك في تشغيل إحدى الطائرات أو يعرض المشاركة فيها .

( References: Annex 2 , Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 12, Annex 13, Annex 18, Doc 4444, Doc 8335 )

## 18. Operator's Maintenance Control Manual

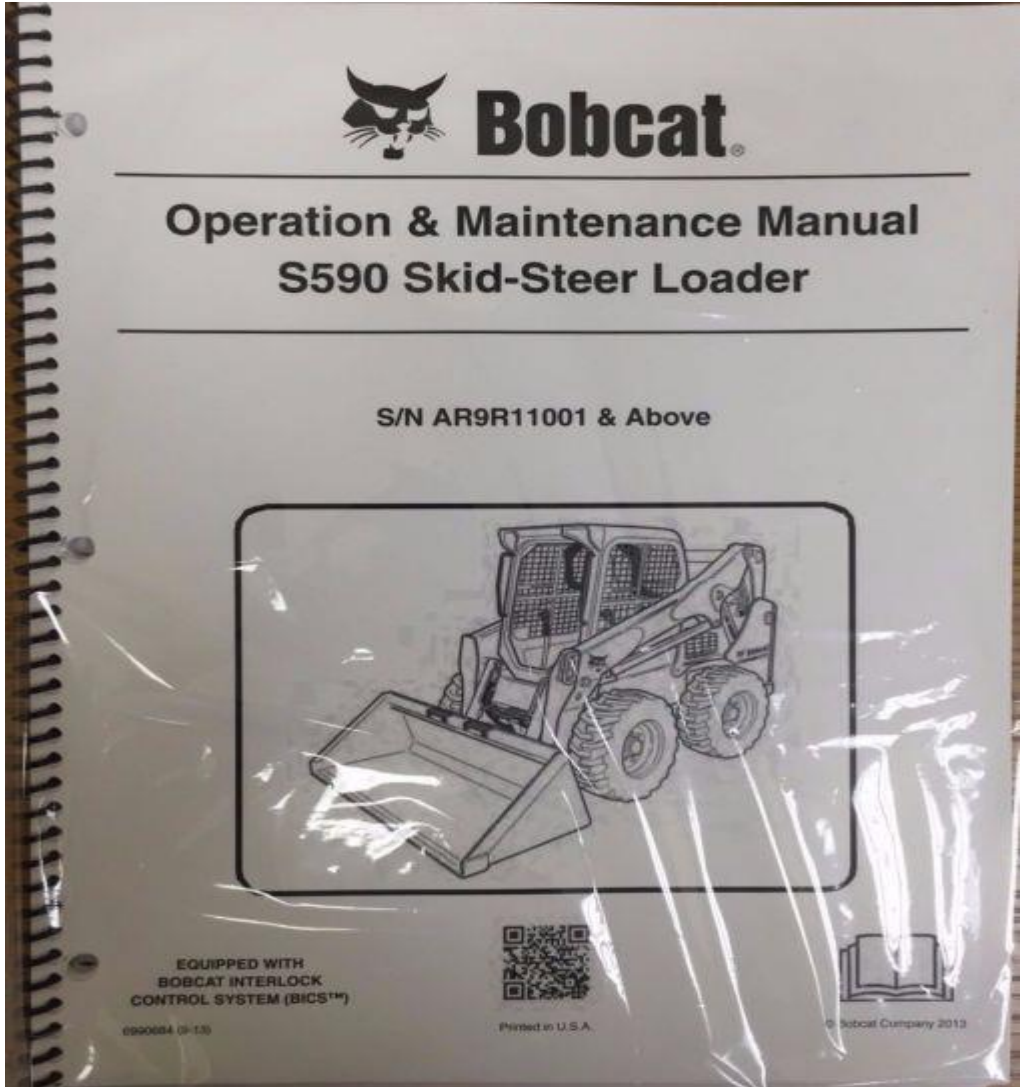
A document which describes the operator's procedures necessary to ensure that all scheduled and unscheduled maintenance is performed on the operator's aircraft on time and in a controlled and satisfactory manner.

### به لگه ي رکيفکردني چاکسازي نيشپيکهر

به لگه يه که ريکاره پيوستيه کاني به گه رځهر دابينده کات بو ده سته بهر کردن و پابه ندبوون به ته و او ي پيوستيه کاني چاکسازي خشته يي و بي خشته يي له کاتي ديارى کراودا سه باره ت به فرۆکه کاني نيشپيکهر به ريگه يه ک که نيشپيکهر به ته و او ي کونترۆلى هه يه به سه ري دا .

## دليل المشغل الخاص بالسيطرة على الصيانة

مستند يبين سياقات المشغل الضرورية لضمان أن جميع متطلبات الصيانة المجدولة وغير المجدولة قد تم الإلتزام بها في الوقت المحدد بالنسبة لطائرات المشغل وبطريقة مسيطر عليها ومقنعة.



( References: Annex 6 Part I and Part III )

## 19. Overall Risk

The risk of collision due to all causes, which includes the technical risk (see definition) and all risk due to operational errors and in-flight contingencies.

### مەترسىيە گشتگىرەكان

مەترسىيەكانى پىكدادان بۇ ھەموو ئەو ھۆكارانەى كە مەترسىيە تەكنىكىيەكان ئەيانگىرئەو (سەيرى پىناسەى مەترسىيەكان بكە) لەگەل سەرجم مەترسىيەكان بە ھۆى ھەلەكانى بەگەرخستن و بارودۇخە كتوپرىيە كان لە كاتى فرىندا .

### المخاطر العامة

مخاطر التصادم لجميع الأسباب التي تشمل المخاطر الفنية ( أنظر التعريف ) وجميع المخاطر بسبب الأخطاء التشغيلية وحالات الطوارئ في أثناء الطيران.  
( References: Doc 9574 )

## 20. Overlapping Targets

A condition where radar replies overlap each other in range and/or azimuth. (See also "Garbling ")

### پىكدە چوونى ئامانجەكان

بارودۇخىك كە تىيدا ۋە لامەكانى رادار لە سىرە (قەمچى بىنين) و ئاسۇدا يەكانگىردەبن يان پىكدادە چن .

### تداخل الأهداف

ظروف أو حالة تتداخل بها إجابات الرادار في المدى والأفق.

( References: Doc 8071 Volume III )



# - P -

## 1. Pascal (Pa)

The pressure or stress of 1 newton per square metre.

باسكال

ئەو فشارەيە يان ئەو پالە پەستۆيەي يەكسانە بە يەك نيوتن بۆ يەك مەتر دووجا.

باسكال

الضغط أو الإجهاد الذي يساوي نيوتن واحد لكل متر المربع.

## Blaise Pascal (1623-1662)



Pa = unit of pressure

**101,300 Pa**  
standard atmospheric  
pressure

caused by weight of  
air on top of you



( References: Annex 5 )

## 2. Passing Frequency

The frequency of events in which two aircraft are in longitudinal overlap when travelling in the opposite or same direction on the same route at adjacent flight levels and at the planned vertical separation.

### گوزەرى يەك را

تېپەربوونى ئەو رووداوانەى كە دوو فرۆكە يەكانگىر دەبن لە كاتى فرىندا لە بارى درىژى لە سەر ئاراستەيەكى پىچەوانە يان لە سەر ھەمان ئاراستەى سەر رپىرەوى ئاسمانى و لە ئاستەنزىكەكانى فرىن لەسەر بنەماى جياكردنەوى ستونى نەخشە بۆ كىشراو.

### تواتر العبور

تواتر الأحداث التي تتداخل فيها طائرتان تداخلاً طويلاً عند طيرانهما في اتجاه معاكس أو في نفس الاتجاه على نفس الطريق الجوي وعند مستويات طيران متقاربة ووفقاً للفصل الرأسي المخطط .

( References: Doc 9574 )

## 3. Pavement Classification Number (PCN)

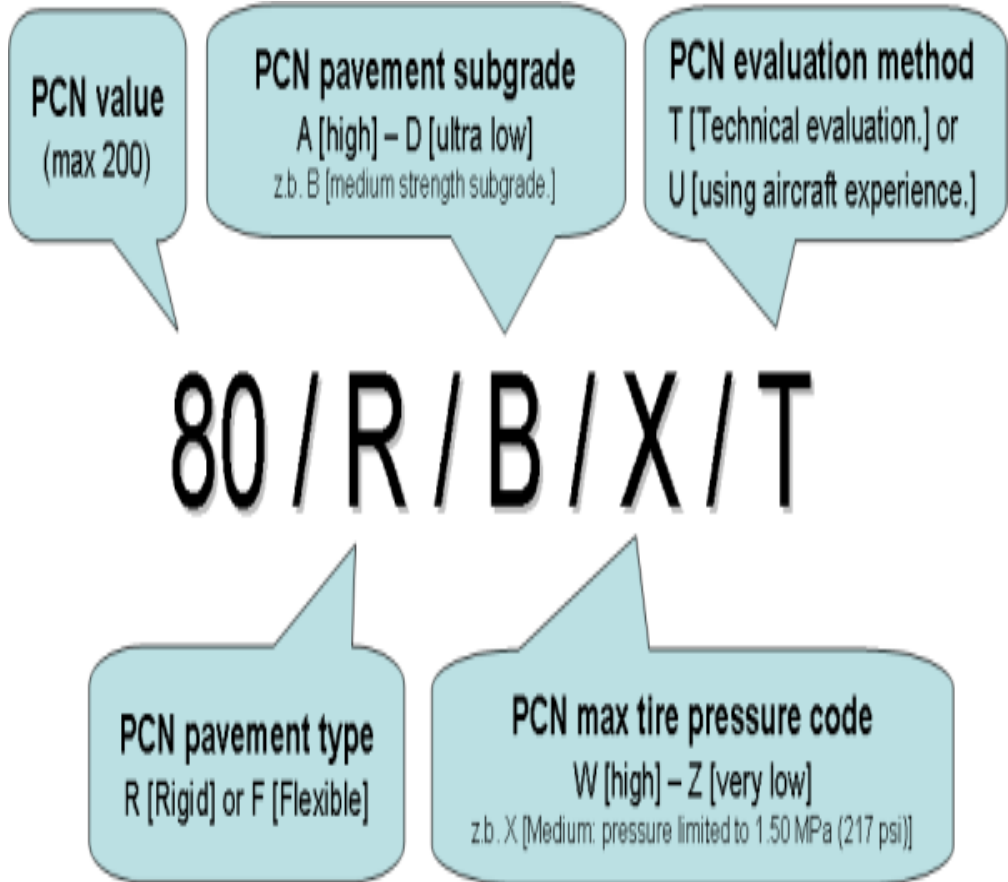
A number expressing the bearing strength of a pavement for unrestricted operations.

### ژمارەى پۆلىنى تۆكمەيى رووپۆش

ژمارەيەكە ئامازەيە بۆ ھىژى بەرگەگرتنى رووپۆشكراوہ كە كە بتوانریت بى كۆت و بەند بەكاربھينریت .

## الرقم الخاص بصنف الرصيف أي متانة الرصيف

رقم يشير الى قوة تحمل الرصيف بما يمكن من استخدامه دون قيود.



( References: Annex 14 Volume I )

### 4. PEL Office

The office within the Civil Aviation Authority responsible for personnel licensing functions and processes.

## نوسینگهی کاروباری مؤلتهی کارمهندانی فرۆکهوانی

نوسینگهیهکه له ناو دهستهلاتی فرینی شارستانی بهر پرسه له پله و کاروباره په یوه ستهکانی دهکردنی مؤلتهی کارمهندانی بواری فرین.

## مکتب شؤون إجازات العاملين في الطيران

المكتب المسؤول داخل هيئة الطيران المدني عن الخطوات والمهام المتعلقة بإصدار إجازات العاملين في مجال الطيران.

( References: Doc 9379 )

### **5. Performance-Based Navigation (PBN)**

Area navigation based on performance requirements for aircraft operating along an ATS route, on an instrument approach procedure or in a designated airspace.

Note.— Performance requirements are expressed in navigation specification (RNAV specification, RNP specification) in terms of accuracy, integrity, continuity, availability and functionality needed for the proposed operation in the context of a particular airspace concept. Availability of GNSS SIS or some other NAVAID infrastructure is considered within the airspace concept in order to enable the navigation application.

## دهوشه كهشتيوانيه كان به پي جيبه جيكردن

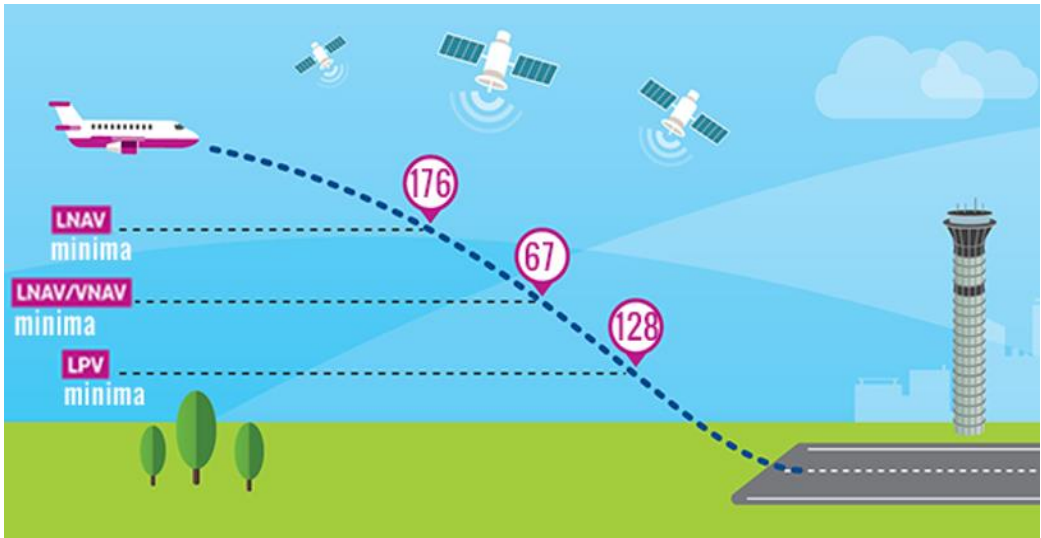
كهشتيه واني دهقهر لهسهر بنه ماي نهو مهرجانه ي كه بو جي به جي كردن دانراوه لهسهر نهو فرؤكه يه ي نيش نهكات له سهر دريژاي ههر ريره ويكي ناسماني سهر به خزمه تگوزار يه كانى جموجؤلى هه وايى ، يان له ناو دهقهر ي ريكاره كانى نزيكبونه وه ي ناميري ، يان له ههر كايه يه كي ناسماني ديار يكر او.

تينيى : مه رجه كانى جيبه جيكردن له دهوشه كانى كهشتيوانى دا ده رنه برديت به پيوه ره كانى وردى و دلتيايى (سه لامه تي سگنال هكان ) و به رده وامى و توانستى كار كردنى به رده ست لهو پرؤسه هه وايه كه پيشنيار كراوه به پي تيگه يشتنى كايه ي ناسماني ، به لام پيوه رى هه بونى سگنال هكانى سيستمى كهشتيوانى به مانگه ده ست كرده كان له ريكه ي سيستمى جيهانيه وه بو ديار يكر دن شوين يان سگنالى يار يده ره كهشتيه وانيه كان يارمه تي چه مكي كايه ي ناسماني نه دات تا بتوانريت ريكاره كهشتيه وانيه كان جيبه جيكر يت.

## مواصفات الملاحة القائمة على الأداء

ملاحة المنطقة بناء على شروط أداء مقررة على الطائرات المشغلة على طول أي طريق جوي تابع لخدمات الحركة الجوية، أو في منطقة إجراءات الاقتراب الآلي، أو في أي مجال جوي بعينه.

ملاحظة — شروط الأداء يعبر عنها في المواصفات الملاحية بمقاييس الدقة والموثوقية ( سلامة الإشارات ) والاستمرارية والقدرة الوظيفية المتوفرة في العملية الجوية المقترح تشغيلها بموجب مفهوم المجال الجوي. أما مقياس توافر إشارات نظام الملاحة بالأقمار الصناعية المرسله عبر النظام العالمي لتحديد الموقع أو إشارات المساعدات الملاحية فهو يراعى في مفهوم المجال الجوي لكي يتسنى تنفيذ التطبيقات الملاحية.



( References: Annex 3, Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 15, Doc 9365, Doc 9613 )

## **6. Performance Management**

An interactive process through which the performance of providers is expected to improve over time. This process consists of several steps, i.e. defining performance objectives, selecting performance indicators and setting their targets, monitoring performance, and reporting and assessing performance.

### **به‌رپوه‌بردنی رایپیکردن**

کرده‌په‌کی کارلیکی په که تپیدا به تپه‌ربوونی کات چاوه‌روانی باشکردنی جوړی جپه‌جیکردنی پیشکه‌شکاری خزمه‌ت‌گوزاریه‌کان ده‌کریټ ، ئەم پرۆسه‌په پیک دیت له ژماره‌په‌ک قوناغ ئەمانه‌ن : دیاری کردنی نامانجه‌کانی جپه‌جیکردن ، هه‌لبژاردنی نامانجه‌کانی جپه‌جیکردن و دیاریکردنی مه‌به‌سته‌کان ، دیاریکردنی جپه‌جیکردن ، ناماده‌کردنی راپوړت و هه‌لسه‌نگاندنی جپه‌جیکردن.

## إدارة الأداء

عملية تفاعلية يتوقع من خلالها تحسن أداء مقدم الخدمات مع مرور الزمن. وتتألف هذه العملية من عدة مراحل ، هي : تحديد أهداف الأداء ، وإختيار مؤشرات الأداء وتحديد غاياتها ، ورصد الأداء ، وإعداد التقارير وتقييم الأداء.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 7. Pilot – In – Command

The pilot designated by the operator, or in the case of general aviation, the owner, as being in command and charged with the safe conduct of a flight.

### سهركردهى فرۆكه

ئەو فرۆكهوانهيه كه ئيشپيكرى ئاسمانى دايمه زرانده يان ئەو فرۆكهوانهيه خاوهنى فرۆكهكه ديارىكرده ( له بارودۆخى فرينى گشتى ) بهو پييهى ئەو سهركردهيه و راسپي دراوه به بهگه رڤخستنى گهشتهكه به ئارامى.

### قائد الطائره

الطيار الذي عينه المشغل ، أو الذي عينه المالك في حالة الطيران العام ، بوصفه القائد والمكلف بتسيير الرحلة بأمان.



( References: Annex 1 , Annex 2 , Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III , Annex 9, Annex 11, Annex 12, Annex 18, Doc 4444 )

## **8. Pilot-In-Command Under Supervision (PIC/US)**

Co-pilot performing, under the supervision of the pilot-in-command, the duties and functions of a pilot-in-command, in accordance with a method of supervision acceptable to the Licensing Authority.

### **سەرکردەى فرۆكە لە ژێر سەرپەرشتیدا**

ئەو یاریلەدەرە فرۆكەوانەیه كە ئەرك و فەرمانى سەرکردەى فرۆكەكە جێبەجێلەكات لە ژێر سەرپەرشتى سەرکردەى فرۆكە (كابتن)، بەپێى رێكارەكانى سەرپەرشتىكردن كە پەسەند بێت لای دەستەلاتى دەركردنى مۆلەت .



## قائد الطائرة تحت الإشراف

طيار مساعد يؤدي واجبات ومهام قائد الطائرة تحت إشراف قائد الطائرة ، وطبقا لأسلوب إشراف مقبول لدى سلطة إصدار الإجازات.



( References: Annex 1, Doc 9379 )

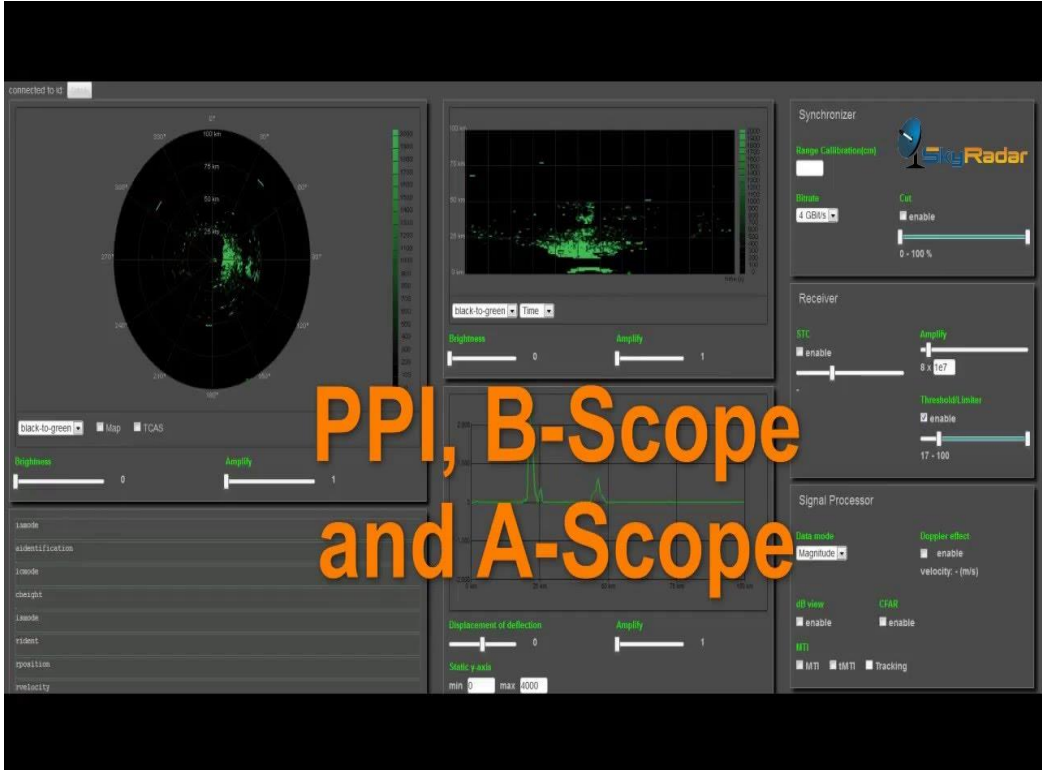
### 9. Plan Position Indicator ( PPI )

A Monitor display with radar and other related information in plan position (as if projected on a horizontal plane ).

### نیشاندهری پیگه / شوین نیشاندهر

نیشان دانی زانیاریه کانی رادار و یان هر زانیاریه کی تر به ههمان شیوازی شوینی ناسویی (وهگو نهوهی به ناستی ناسویی نیشان بدریت).

عرض بيانات الرادار وأية معلومات أخرى بشكل موقع أفقي ( كما لو تم عرضها بمستوى أفقي ).



( References: Doc 8071 Volume III )

## 10. Point of No Return

The last possible geographic point at which an aeroplane can proceed to the destination aerodrome as well as to an available en-route alternate aerodrome for a given flight.

## خالى نهگه پرا نه وه

دوا خالى جوگرافيايييه كه فرۆكه كه نه يگاتى و ناتوانيت ليوه بگه رپته وه بو فرۆكه خانه بجهيئلاو به لام ده توانيت به رده وام بيت بو فرۆكه خانه مه به ست يان فرۆكه خانه يه دهك تايبهت به قوناغيكى سهر رپره وه ناسمانى .

## نقطه عدم الرجوع ( الالعه )

آخر نقطه جغرافيه التي اذا وصلتها الطائره لا يمكن لها العوده للمطار الذي غادرت منه ولكن بإمكانها الإستمرار الى المطار المقصود أو المطار الإحتياطي الخاص بمرحلة أثناء الطريق.

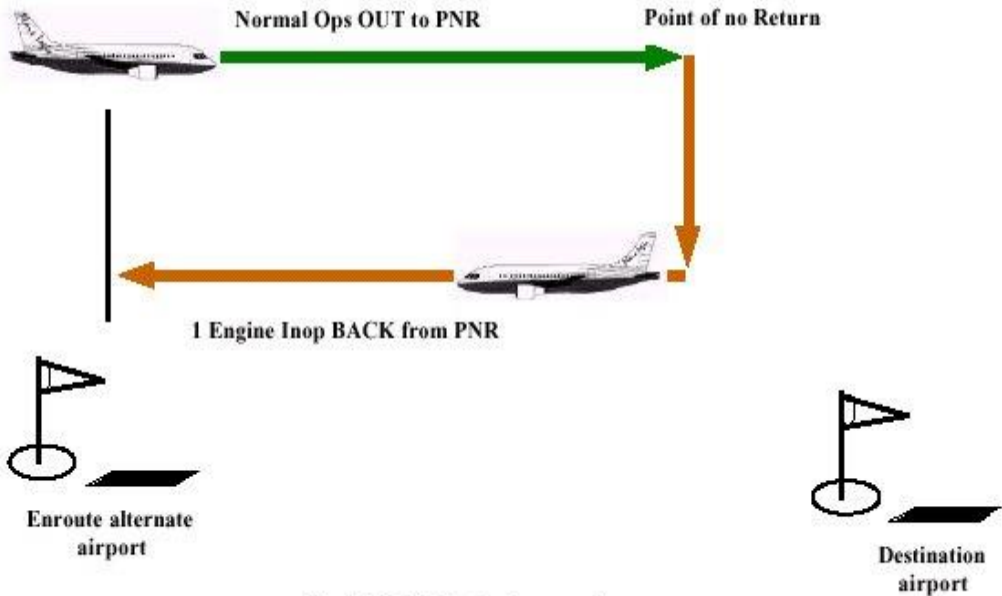


Fig: PNR 2. 1 Engine Inoperative.

( References: Annex 6 Part I )

## 11. Polarization

Direction of the electrical field vector of radiated radar energy with respect to a plane tangential to the earth (horizontal, vertical, lefthand circular, righthand circular, elliptical, etc.)

### جەمسەرگىرى / پورەدان

ئاراستەبوونى بوارى كارەبايى بۇ ئەو وزەيەى كە رادار پەخشى ئەكات بەپيى لىكەوتى فرۆكەكە بەزەويدا (بە ئاسۆيى ، بە ستونى ، بادانەوہ بۇ لاي چەپ ، بادانەوہ بۇ لاي راست ، لەسەر شىوہى هيلكەيى ..... هتد)

### الإستقطاب

إتجاه الحقل الكهربائي للطاقة التي يبثها الرادار وفقا لتماس الطائرة مع الأرض (أفقيا ، عموديا ، إستدارة الى اليسار ، إستدارة الى اليمين ، بشكل بيضوي ، الخ )

( References: Doc 8071 Volume III )

## 12. Pooling Arrangements

Pooling arrangements are commercial agreements which may involve agreed capacity, conditions of operation, and the sharing between the parties of one or more of the elements of traffic, frequencies, equipment, revenues and costs.

## رېځخستنی گردبونه وه

چهند رېځکارېکی بازرگانیهه ئه و بابه تانه له خو ده گریټ سه باره ت به رېځکه وتن له سهر قه باره و مهرجه کانی خستنه کار ، له گه ل هاوبه شی له نیوان لایه نه کان له ره گه زیك یان زیاتری ره گه زه کانی جموجوئی هه وایی و گوزه رکړدنه کان ، و دابینکرده کان ، داهاته کان و تیچوه کان.

## ترتیبات التجمع

هي ترتیبات تجاریة يمكن أن تشمل المتفق عليه من السعة، وشروط التشغيل، والمشاركة بين الأطراف في واحد أو أكثر من عناصر الحركة الجوية، والترددات، والتجهيزات، والإيرادات، والتكاليف.

( References: Doc 8335 )

### **13. Position (Geographical)**

Set of coordinates (latitude and longitude) referenced to the mathematical reference ellipsoid which define the position of a point on the surface of the Earth.

## پېگه / هه لکه وته ی جوگرافی

کوومه لیک تان و پویه (هیلی دریژی و پانی) ئامازه یه بو بر گه یه کی ژماره یی ناته و او که شوینی خالیکی دیار له سهر زه وی دیاری نه کات.

## الموقع (الجغرافي)

مجموعة إحداثيات ( خطوط طول وخطوط عرض ) تشير إلى المقطع الحسابي الناقص الذي يحدد موقع نقطة معينة على سطح الأرض.  
( References: Annex 4, Annex 15 )

### **14. Position Indication**

The visual indication, in non-symbolic and/or symbolic form, on a situation display, of the position of an aircraft, aerodrome vehicle or other object.

#### شوین دیاریکردن

بینینی شوین لهسهه پهردهی پیشاندانی ره وشهکه , بی نشانه بی یان به نشانوه بو شوینی ههه فرۆکهیهک یان ههه گالیسکهیهک له فرۆکهخانه یان ههه رشتیکی تر .

#### بیان الموقع

البيان البصري بشكل غير رمزي أو رمزي على شاشة عرض الحالة لموقع أي طائرة أو أي عربة في المطار أو أي شيء آخر.

( References: Doc 4444 )

### **15. Position Symbol**

The visual indication in symbolic form, on a situation display, of the position of an aircraft, aerodrome vehicle or other object, obtained after automatic processing of positional data derived from any source.

## نیشانەى شوپنەكە

بينىنى شوپن لەسەر شپوھى نیشانە لەسەر پەردەى پيشاندانى رەوش بۆ شوپنى ھەر فرۆكەيەك يان ئۆتۆمبيلېك لە فرۆكەخانە يان ھەر شتىكى تر بەمەرجى ئەو ديارىكردنە وەرگىرايىت لە چارەسەرە خۆ بە خۆكان بۆ زانباريەكانى شوپن يان لە ھەر سەرچاوەيەكى ترەوہ .

## رمز الموقع

البيان البصري بشكل رمزي على شاشة عرض الحالة لموقع أي طائرة أو أي عربة في المطار أو أي شيء آخر ، على أن يكون هذا البيان قد أخذ من المعالجة التلقائية لبيانات الموقع أو من أي مصدر آخر.

( References: Doc 4444 )

## 16. Powered-Lift

A heavier-than-air aircraft capable of vertical take-off, vertical landing, and low-speed flight, which depends principally on engine-driven lift devices or engine thrust for the lift during these flight regimes and on non-rotating aerofoil(s) for lift during horizontal flight□

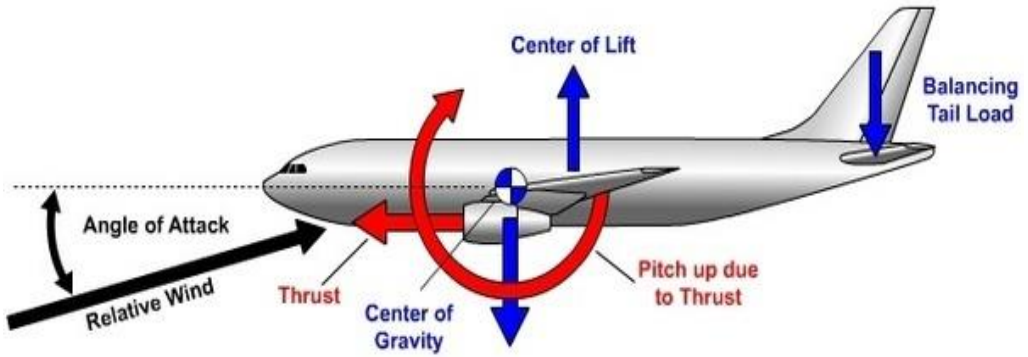
## فرۆكەى فرينى ستونى

فرۆكەيەك قورستربىت لە ھەوا ، بتوانىت بە ستونى بەرزبىتەوہ ( take-off ) و بنىشيتەوہ ، بەخىرايەكى كەم بفرىت بەشپوھەيەكى بنەردەتى بەھوى ئاميرى بەرزكردنەوہ بە بزوينەريك يان زياتر يان بە پالئانى بزوينەريك يان زياتر بۆ بەرزبونەوہ لەو قوناغەكانى فرين و فرۆكەكە رووكەشيك يان زياترى نەخولاوہى گونجاوى ھەبىت بۆ پاريزگارى كردن لە فرينى ئاسۆيى .

## طائرة الإقلاع الرأسي

طائرة أثقل من الهواء ، قادرة على الإقلاع الرأسي والهبوط الرأسي ، والطيران بسرعة منخفضة ، تعتمد بشكل أساسي على معدات رفع تعمل بمحرك ( واحد أو أكثر ) أو بدفع المحرك ( الواحد أو الأكثر ) لتحقيق الرفع في هذه المراحل من الطيران ، ولها سطح إنسيابي ( واحد أو أكثر ) غير دوار للمحافظة على الطيران الأفقي .

### PITCH EFFECTS OF THRUST



( References: Annex 1, Doc 9379 )

## 17. Precipitation Intensity

Intensity of precipitation is an indication of the amount of precipitation collected per unit time interval. It is expressed as light, moderate or heavy. Intensity is defined with respect to the type of precipitation occurring, based either on rate of fall for rain and ice pellets or visibility for snow and drizzle. The rate of fall criterion is based on time and does not accurately describe the intensity at a particular time of observation.



## چری نیشن

ناماژیه به بری باران یان شهخته یان بهفر یان پرورشهیهک که له یهکهکی کاتی دیاریکراودا کوپوتهوه و ناماژهی پی نهدریت به دستهواژهی ( کهم ، مام ناوهند ، زور ) ، چریهککش به جووری نیشنکهکه درئهبردیت که دروستبوه بهپی ریژهی باران بارین یان شهختهکه ، چریهکه بهپی مهودای بینین درئهبردیت له کاتی بهفر و پروشهدا ، بهپی کات تیکرایی بارین نهژمیردیت نهک چریهکه بژمیردیت له کاتیکی دیاریکراودا.

## کثافة ترسبات المطر أو الجليد أو الثلج أو الرذاذ

يقصد بها كمية المطر أو الجليد أو الثلج أو الرذاذ التي جمعت خلال فترة زمنية معينة ويتم التعبير عنها بعبارة خفيف أو معتدل أو كثيف والكثافة يعبر عنها وفقا لنوع الترسبات الحاصلة إستنادا الى معدل سقوط المطر أو الجليد أو إستنادا الى مدى الرؤية في حالة الثلج والرذاذ إن معدل السقوط يتم إحتسابه وفقا للزمن ولا يصف الكثافة بشكل دقيق في وقت معين.

( References: Doc 9640 )

### **18. Precision**

The smallest difference that can be reliably distinguished by a measurement process.

## ووردی

که مترین جیاوازییه که به ووردی تیبینی بکریت له بهکارهیانی نامرازهکانی پیوانه کردن .

أقل إختلاف يمكن تمييزه بشكل دقيق من خلال إستخدام وسائل القياس.

( References: Annex 15 )

## 19. Precision Approach Procedure

An instrument approach procedure utilizing azimuth and glide path information provided by ILS or PAR.

### رېكاره كانى نزيكبونه وهى وورد

رېكاره كانى نزيكبونه وهى ئاميريه به به كارهيئانى ئهو زانياربيانى له سيستمى نيشتنه وهى ئاميرى ILS يان له رادارى نزيكبونه وهى ورد PAR وه رگيراه كه شويئى بينراوى خوى و پيگهى ستونى فرؤكه كه ديارى نهكات.

### سياقات الإقتراب الدقيق

سياقات تقرب آلي بإستخدام المعلومات المستلمة من نظام الهبوط الآلي ( ILS ) أو رادار التقرب الدقيق ( PAR ) التي تحدد الموقع السمتي والموقع العمودي للطائرة.

( References: Annex 4 )

## 20. Precision Approach Radar (PAR)

Primary radar equipment used to determine the position of an aircraft during final approach, in terms of lateral and vertical

deviations relative to a nominal approach path, and in range relative to touchdown.

Note.— Precision approach radars are designated to enable pilots of aircraft to be given guidance by radiocommunication during the final stages of the approach to land.

### رادارى نزيك بونه وهى وورد

ئەو راداره يه كه به كارده هيئيريت بۆ ديارىكردى شوينى فرۆكه كه له كاتى نزيكبونه وهى كۆتايى سەبارەت بە تەنیشته لادان و ستونە لادان لەسەر ئاراستەى ناوئراو بۆ نزيكبونه وهى له گەل دوورى فرۆكه كه له خالى بەرگه وتنى زەمىنى له سەر فرگه .  
تیبينى : مەبەست له بەكارهينانى رادارى نزيكبونه وهى ورد پابه ند بوونى فرۆكه وانە كه يه به رينماييه بيتە له كان له قوناغە كانى كۆتايى نزيك بونه وهى به مەبەستى نيشتنه وه .

### رادار الإقتراب الدقيق

الرادار الذي يستعمل لتحديد موقع الطائرة أثناء الإقتراب النهائي من حيث إنحرافها الجانبي وإنحرافها الرأسي عن المسار الإسمي للإقتراب ، وبعدها عن نقطة ملامسة الأرض .  
ملاحظة : الغرض من إستعمال رادار الإقتراب الدقيق هو موافاة قائد الطائرة بإرشادات لاسلكية في المراحل النهائية من الإقتراب بغرض الهبوط .

( References: Doc 4444 )

## **21. Precision Runway Monitor (PRM)**

A specialized secondary surveillance radar system for monitoring of aircraft conducting simultaneous independent instrument approaches to parallel runways spaced less than 1

525 m (5 000 ft) but not less than 1 035 m (3 400 ft) apart. The equipment should have a minimum azimuth accuracy of 0.06 degrees (one sigma), an update period of 2.5 seconds or less, and a high resolution display providing position prediction and deviation alert.

### ئامپىرى چاودپىرى وردى سەر فرگه

سىستىمىكى بىننىنگىرى رادارى تايىبەتمەندە بۇ چاودپىرى ئەو فرۆكانەى كە بە ھاوكات پىرۆسەى نىزىكبونەوہى ئامپىرى ئەنجام ئەدەن لەسەر فرگه تەرىبەكان كە نىوانىان لە ۱۵۲۵ م (۵۰۰۰ پى) كەمترە بەلام لە ۱۰۳۵ مەترىان ۳۴۰۰ پى كەمتر نىيە ، پىويستە پلەى بىننىن لە ۰.۶٪ پلە ( ۱ سىگما) كەمتر نەبىت ولە ھەر ۲,۵ چركەيەك يان كەمترىش نوئ بكرىتەوہ ،

ھەرۋەھا سىستەمەكە نىشاندانىكى روونى ھەبىت كە بتوانىت پىش بىنى بكات بۇ شوپىنى فرۆكەكە وبە لادانى فرۆكەكەش ئاگادارى بدات .

### جهاز مراقبة الاقتراب الدقيق من المدرج

ھو نظام استطلاع رادارى متخصص لمراقبة الطائرات التي تجرى عمليات اقتراب متزامنة آلية من مدارج متوازية تفصلها عن بعضها مسافة أقل من 1525 متر (۵۰۰۰ قدم) ولكنه ليس أقل من ۱۰۳۵ متر ( ۳۴۰۰ قدم ) وينبغي أن لا تقل دقة السمتية عن 0.06 درجة ( سىجما واحدة ) ، وأن يحدد كل ۲,۵ ثانية أو أقل ، وعرض يتمتع بوضوح شديد يوفر التنبؤ بالموقع والتنبيه بالإنحراف.

( References: Doc 9643 )

## 22. Pre-Flight Information Bulletin (PIB)

A presentation of current NOTAM information of operational significance, prepared prior to flight.

### بلاؤکراوهی پیش گهشت

به دستهینانی نهو زانیاریانی که په یوه نډیان هه په به (فرینامه گرنه گان) (NOTAM) و ناماده کردنیان پیش گهشته که .

### نشرات معلومات ما قبل الرحلة

توفیر المعلومات المتعلقة بإعلانات الطيارين ( NOTAM ) المهمة وتهيئتها قبل بدء الرحلة.



( References: Annex 15 )

## 23. Preformatted Free Text Message Element

A free text message element that is stored within the aircraft system or ground system for selection.

### نامه‌یه‌کی ئاسایی هه‌لگیراوی پێش وه‌خته

نامه‌یه‌که به ده‌قیکی ئاسایی هه‌لگیراوی له ناوسیستی فرۆکه‌که یان له سیستی زه‌مینی ، ئاماده‌بیت بۆ به کارهێنان.

### عنصر الرسالة النصية العادية المنسقة سلفا

عبارة عن عنصر رسالة نصية عادية مخزونة داخل منظومة الطائرة أو في المنظومة الأرضية وجاهزة للإستعمال.

( References: Doc 4444 )

## 24. Pre-Funding

Partial or complete financing of an air navigation facility project through charges levied on users prior to completion of the facility concerned.

### پێدانی پێشینه/ باربو کردن

پێدانی به‌شیک یان ته‌واوی بری ته‌رخان کراوی بودجه پێشه‌کی بۆ پێداوێستییه‌کانی که‌شتیوانی ئاسمانی له رینگه‌ی کۆکردنه‌وه‌ی ئه‌و باج و خه‌راجانه‌ی که دانراون له‌سه‌ر سودمه‌نده‌کان پێش جیبه‌جیکردنی ئه‌و پێداوێستیانه .

## التمويل المسبق

التمويل الجزئي أو الكامل لمشروع تجهيزات ملاحه جويه من خلال جبايه الرسوم المفروضه على المنتفعين قبل إنجاز التجهيزات المعنيه.

( References: Doc 9161 )

### 25. Pressure-Altitude

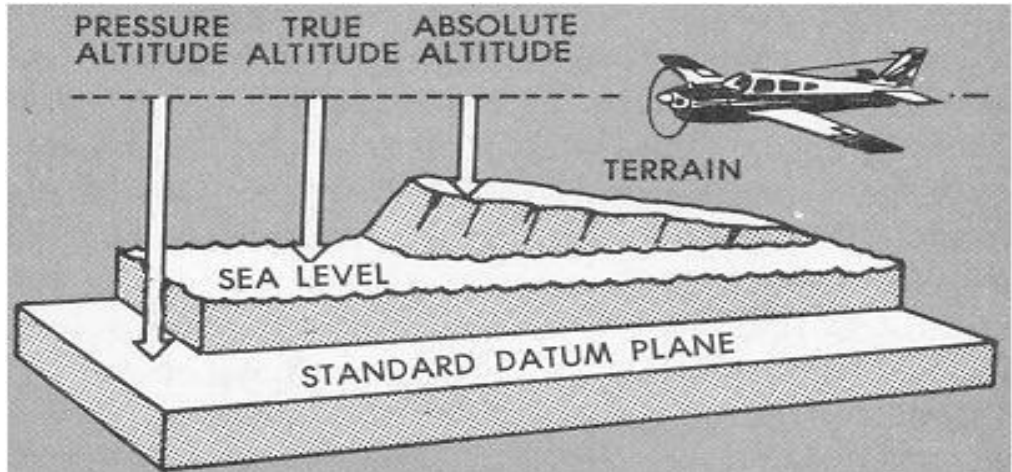
An atmospheric pressure expressed in terms of altitude which corresponds to that pressure in the Standard Atmosphere.

### فشاره بلندی / بلندی فشاری

فشاری ههوايهك كه نامازهی پی ئهدریت به بهرزی بهرانبهرهكهی له كهشه فشاری پیوانهیی.

### الإرتفاع الضغطي

ضغط جوي معبر عنه بالإرتفاع المقابل له في الضغط الجوي القياسي.



( References: Annex 2, Annex 6 Part I, Annex 8, Annex 10  
Volume I, Doc 4444 )

## 26. Prevailing Visibility

The greatest visibility value, observed in accordance with the definition of “visibility”, which is reached within at least half the horizon circle or within at least half of the surface of the aerodrome. These areas could comprise contiguous or non-contiguous sectors.

Note.— This value may be assessed by human observation and/or instrumented systems. When instruments are installed, they are used to obtain the best estimate of the prevailing visibility.

### ئەو مەودای (قەمچى) بىننىنەى لە ئىستادا ھەيە

دوورترین برکردنى بىننىن چاۋ بەپىي پىناسەى برکردنى چاۋ ديارى كرابىت كە بە لايەنى كەم بگاتە نيوە تىرەى ئاسۆ يان كەمتر نەبىت لە نيوە تىرەى بازنەيى ئاسمانى فرۆكە خانە لەگە ئىشيا ئەو چاۋ بركدنە كە شوپنە نزيك و / يان دورە كانىش بگريته وه .  
تیبينى : مەودای بىننىن دەتوانرىت لە لايەن كەسە كانە وه يان بەھوى ئامپىرە وه ديارى بگريت ، ئەگەر ئامپىرى پىوانى مەودای بىننىن بەكاربەينرىت دەبىت بە باشترين رىگە كە بەكاربەينرىت بۆ ديارى كردنى دوور بىننىن .

### مدى الرؤية السائدة الحالية

أعلى مدى رؤية تم رصدها حسب تعريف مدى الرؤية والتي تم ملاحظتها ضمن ما لا يقل عن نصف دائرة الأفق أو ضمن ما لا يقل عن نصف دائرة المطار علما أن هذه المسافات يمكن أن تتضمن مناطق متاخمة أو غير متاخمة.



ملاحظة. – يمكن تحديد مدى الرؤية من قبل أشخاص أو من خلال أجهزة آلية علما أنه في حالة نصب أجهزة آلية لقياس مدى الرؤية فإنها ستستخدم للحصول على أفضل مدى رؤية متوفر.

( References: Annex 3 )

## 27. Price Cap

The maximum price set under a prices policy or under specific legislation.

كۆتا ئاست بۇ نرخه كە

بەرزترین نرخى ديارىكراو بەپىئى سىياسەتى نرخه كان يان بەپىئى ياسايەكى ديارى كراو.

السقف السعري أو الحد الأقصى للسعر

السعر الأقصى المحدد بموجب سياسة الأسعار أو بموجب تشريع معين.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 28. Primary Frequency

The radiotelephony frequency assigned to an aircraft as a first choice for air-ground communication in a radiotelephony network.

شەپۆلى سەرەكى يان بنەرەتى

شەپۆلىكى پەيوەندى رادىيۆيە وەكو شەپۆلى سەرەكى بۇ فرۆكەكان ديارىكراو بەمەبەستى پەيوەندى ئاسمان بە زەمىن لە ميانى تۆرى پەيوەندىيە رادىيۆيەكانەوہ.

## الموجة الأساسية أو الرئيسية

موجة الإتصالات الراديوية التي تم تحديدها لتكون الموجة الأساسية للطائرات لأغراض الإتصالات جو – أرض ضمن شبكة الإتصالات الراديوية.

( References: Annex 10 Volume II )

### **29. Primary Means Of Communication**

The means of communication to be adopted normally by aircraft and ground stations as a first choice where alternative means of communication exist.

#### ئامرازه سه ره كيه كانى په يوه ندى

چهند ئامرازىكى په يوه ندييه به شيوه يه كى ئاسايى به كارئه هيئرئىن له نيوان فرؤكه كان و ويستگه زه مينيه كان به و پييه باشترين بژاردهى به ردهسته بو ئامرازه كانى په يوه ندى.

#### وسائل الإتصالات الأساسية أو الرئيسية

وسائل الإتصالات التي تستخدم بشكل إعتيادي بين الطائرات والمحطات الأرضية بإعتبارها الإختيار الأول من بين وسائل الإتصالات المتوفرة.

( References: Annex 10 Volume V )

### **30. Primary Radar**

A radar system which uses reflected radio signals.

## رادارى سه ره تاىى (بنه رته تى)

ئەو سىستەمە رادارىيەيە كە سگنالى بىتەلى گىردراوہ (پىچە وانە كراو) بەكارئەھىنىت.

## الرادار الأولي

نظام رادارى يستعمل الإشارات اللاسلكية المنعكسة.



( References: Doc 4444 )

### 31. Primary Runway(s)

Runway(s) used in preference to others whenever conditions permit.

## فرگه سه ره كى (په كان)

ئەو فرگه دانسقه يەيە بو بەكارھىنان يان فرگه ي ھەئبژىردراوہ رە چاۋ بكرىت بە بەراورد لەگەل فرگه كانى تر .

## المدرج الأساسي أو المدرج الأساسية

المدرج المفضل للإستخدام أو المدرج المفضلة للإستخدام مقارنة مع المدرج الأخرى.

( References: Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1 )

### 32. Primary Surveillance Radar (PSR)

A surveillance radar system which uses reflected radio signals.

راداری گه پانی سهره کی

سیستمی راداری گه پوکه، نهو سگنالانه به کار نه هیئت که پیچ نه که نه وه (نه درینه وه).

الرادار الباحت الأولي

نظام راداري باحث يستخدم الإشارات اللاسلكية المنعكسة.



( References: Doc 4444 )

### 33. Principal Place of Business

The notion of the operator's principal place of business has not been defined so far in ICAO documents, although it is referred to in Article 83 bis as well as in the definition of the "State of the Operator" (see below). It should be a matter of appreciating the facts of each case and comparing the importance of the

various places of business of an operator so that the main one can be selected. Domestic jurisprudence or case law may also offer definitions and criteria assisting in the determination of an air operator's principal place of business.

### شوینى سهره كى كار كردن

تا ئىستا له دۆكۆمىنته كانى ئاكاودا چه م ك بۆ شوینى كار كردنى سهره كى به گه ر خه ره كان ديارى نه كراوه جگه له و ئامازه يه ي كه ماده (٨٣) ى پى دوباره كراوه ته وه ، ههروه ها له پىناسه ى ولاتى به گه ر خه ر (سه ىرى دۆكۆمىنتى خواره وه بكه)، پىويسته ره چاوى هه ر رىكه وتىك له رىكه وتىكه وته كان له كاتى خۇيدا بكرىت . و به راورد بكرىت له نىوان گرنگى شوينه جياوازه كانى كار كردنى به گه ر خه ره كان ، به و شىوه يه ي كه بتوانرىت شوینى كار كردنى بنه ره تىيان تيا هه لبرىدرىت.

ههروه ها رىنمايه ناوخۆيه كان يان ياساكان ده توان پىناسه و پىوه ره كان دابنن تا يارمه تىده ربن بۆ ديارى كردنى شوینى كار كردنى سهره كى به گه ر خه ره هه واييه كان .

### مكان العمل الرئيسى

لم يتم حتى الآن تحديد مفهوم مكان العمل الرئيسى للمشغل في وثائق الايكاو، رغم الإشارة إليه في المادة ٨٣ مكرر، وكذلك في تعريف " دولة المشغل ( أنظر أدناه ) ويجب أن يتم تقدير الوقائع في كل حالة، والمقارنة بين أهمية مختلف أماكن عمل المشغلين ، بحيث يتم إختيار المكان الرئيسى بينها .ويمكن للفقه المحلي أو للحالات القانونية أن تقدم أيضا تعريفات ومعايير تساعد في تحديد مكان العمل الرئيسى للمشغل الجوي.

( References: Doc 8335 )

### 34. Printed Communications

ommunications which automatically provide a permanent printed record at each terminal of a circuit of all messages which pass over such circuit.

#### په یوه نډییه چاپکراوه کان

ئو په یوه نډیانه یه که به شیوه یه کی راسته و خو توماریکی چاپ کراوی نامه کان ده سته به رده کات تایبته به ههر ویستگه یه کی تری ده ووروبهر .

( References: Annex 11 )

#### الإتصالات المطبوعة

الإتصالات التي توفر بشكل طوعي سجل مطبوع لكافة الرسائل الخاصة بكل محطة طرفية .

### 35. Private Involvement

Minority participation or involvement of a private entity in the ownership of certain facilities and services. Private involvement may also take the forms of management contract or lease.

#### به شداري كه رتي تايبته

به شداري كه مينه يه كه يان ده سته يه كي كه رتي تايبته له خاوه نډاريتي چه ند كه ره سته يه كي دابينكراو و چه ند خزمه تگوزاريه ك ، به شداري كړدنې كه رتي تايبته شيوه ي گريبه ستي كار به ر A ي كړدن و / يان گري به ستي به كړي گرتنيس ده گريته وه .

## مشاركة القطاع الخاص

مشاركة الأقلية أو إشتراك هيئة من القطاع الخاص في ملكية بعض التجهيزات والخدمات .  
وقد تأخذ مشاركة القطاع الخاص أيضا شكل عقد الإدارة أو عقد التأجير.  
( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 36. Privatization

Transfer of full or majority ownership of facilities and services to the private sector.

#### تایبته مندوبون / بشکینه

گواستنن وهی زؤرینهی یان سه رجهم خاوه ندراریتی که رهسته دابینکراوه کان و خزمه تگوزارییه کان بو که رتی تایبته.

#### الخصخصة

تحويل كل أو أغلبية ملكية التجهيزات والخدمات الى القطاع الخاص.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

### 37. Probability of Detection ( PD )

Probability that a correct radar plot message is derived when a target is present.

#### بشکیننی ناواده / هاتنی ناوخته

رپکه وتی یان رپودانی گهیشتنی نامهیهک په یوه ندی به ترپه ی رادارییه وه هه بییت که تایبته بییت به بینینی ئامانجیک له لایهن سیستمی راداره که وه .

## إحتمالية الكشف

إحتمالية وصول رسالة تتعلق بنبضة رادارية تخص هدف تم كشفه من قبل منظومة الرادار.

( References: Doc 8071 Volume III )

### **38. Problematic Substance Use Intervention**

Consists of actions aimed to nullifying or minimizing the psychological, physiological, medical, occupational, operational, and / or social consequences of problematic substance use, especially those adversely affecting safety in the aviation workplace.

#### به رگرتن له به کارهینانی مادهی ترسناک

ئهو ریکارانیه که ده گیریته بهر بو نه هیشتن یان که مکردنه وهی ناسه واری دهرونی و فسیؤلوجی و تهن دروستی و کردیی و کومه لایه تی که له نه نجامی به کارهینانی ماده ترسناکه کان دروست دهن یان سنوردانان بو به کارهینانی ئهو مادانه به تایبته ئهو مادانهی کار نه که نه سهر سه لامه تی بواری فرین .

#### التدخل لمنع التعاطي الخطر للمواد

ويعني الخطوات الرامية إلى إزالة الآثار النفسية والفسیولوجية والطبية والوظيفية والعملية والاجتماعية الناتجة عن تعاطي المواد أو الحد من تأثيرها، خاصة المواد التي تؤثر على السلامة في قطاع الطيران.

( References: Doc 9654 )



### 39. Problematic Substance Use Prevention

Consists of the actions necessary to preclude problematic substance users from being employed within the safety-sensitive areas of aviation and the actions aimed at deterring safety-sensitive aviation personnel from engaging in problematic substances use.

#### بەرگرتن له به کارهینانی مادهی ترسناک

رێکاری پێویست ئەگریتەوه بۆ دانەمەزراندنی ئەو کەسانەى مادەى هۆشبهەر به کارئههینن له بوارهکانى سهلامهتى فرۆکهوانى ، ههروهها ئەو ههنگاوانهش ئەگریتەوه که بۆ مه بهستى بهرگرتن له کارمه ندانى بواری سهلامهتى تا مادەى ترسناک به کارئههینن.

#### منع التعاطي الخطر للمواد

ويشمل الخطوات اللازمة للتأكد من عدم توظيف أشخاص يتعاطون المواد بشكل خطير في المجالات المتعلقة بسلامة الطيران، وكذلك الخطوات التي تهدف إلى منع المشتغلين في المجالات المتعلقة بسلامة الطيران من تعاطي المواد الخطرة.

( References: Doc 9654 )

### 40. Problematic Use of Substances

The use of one or more psychoactive substances by aviation personnel in a way that:

- constitutes a direct hazard to the user or endangers the lives, health or welfare of others; and/or
- causes or worsens an occupational, social, mental or physical problem or disorder.

## به کارهینانی مادهی ترسناک

به مانای به کارهینانی کارمهندانی فرۆکهوانی بۆ مادهیهك كه كارله هۆشیان یان ردهفتاریان بکات كه له ئەنجامدا :

- ا- راستهوخۆ مهترسی دروست بکات بۆ خودی ئەو كهسهی كه وهری ئەگریت یان ژيانی كهسانی تر بڅاته مهترسییهوه.
- ب- یان ببیته هۆی كه م و كورپی یان كیشیهیهکی کارکردن یان كۆمهلایهتی یان دهرونی یان جهستهیی یان ههركیشیهیهکی تری خراب.

## التعاطي الخطر للمواد

وتعني استعمال موظفي الطيران لمادة مؤثرة في العقل أو أكثر يكون من شأنها أن:

- أ. تشكل خطراً مباشراً لمن يتناولها أو تعرض حياة الآخرين للخطر.
- ب. أو تسبب خللاً أو مشكلة وظيفية أو اجتماعية أو نفسية أو جسمانية أو تجسمها.

( References: Annex 1 , Annex 2, Doc 9654 )

## 41. Procedural Control

Term used to indicate that information derived from an ATS surveillance system is not required for the provision of air traffic control service.

## راپیکاریی چاودیڤرکردن

دهستهواژهیهکه ئاماژهیه بۆ ئەوهی ئەو زانیاریانەهی له سیستمی ( سهسهکاری ) بینینگیری سەر به خزمهت گوزارییهکانی ههواپی دهستهکهون پێویست ناکات یان داوا ناکریت بۆ خزمهتی چاودیڤری جموجۆلی ههواپی پیشکەش بکریت .

مصطلح يدل على أن المعلومات المشتقة من نظام الإستطلاع التابع لخدمات الحركة الجوية غير مطلوبة لتقديم خدمة مراقبة الحركة الجوية.  
( References: Doc 4444 )

## 42. Procedural Separation

The separation used when providing procedural control.

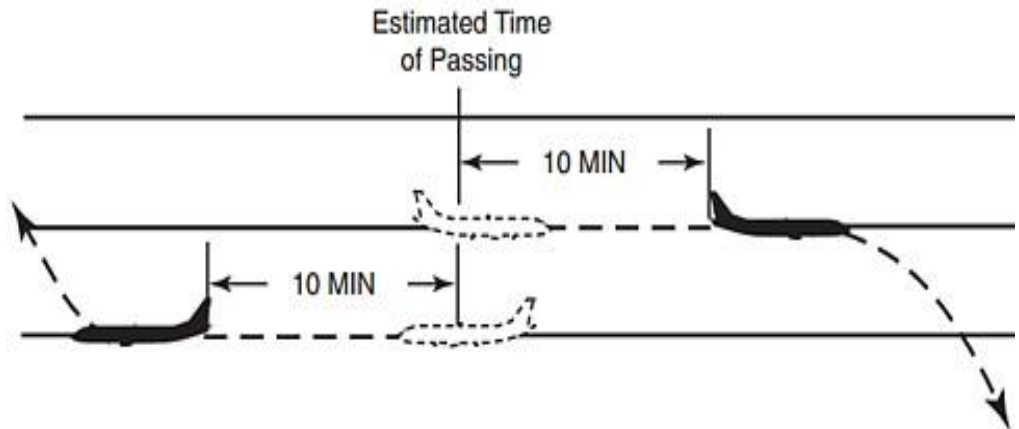
### جياكردنهوى راييكرى

جياكردنهوى له نيوان فرؤكه كان كاتى بيشكه شكردى ريكارى چاوديرى.

( References: Doc 4444 )

### الفصل الإجرائي

الفصل بين الطائرات عند تقديم المراقبة الإجرائية.



( References: Doc 4444 )

### 43. Procedure Turn

A manoeuvre in which a turn is made away from a designated track followed by a turn in the opposite direction to permit the aircraft to intercept and proceed along the reciprocal of the designated track.

Note 1.— Procedure turns are designated “left” or “right” according to the direction of the initial turn.

Note 2.— Procedure turns may be designated as being made either in level flight or while descending, according to the circumstances of each individual procedure.

#### پېچ کردنه وهی (خولانه وهی) رایپیکاری

رډفتاریکه فرۆکه که یه کهم خولانه وهی نه انجام ددهات بو دورکه وتنه وهی له ناستیکی دیاریکراو، خولانه وهی دووهم به ناراسته ی پیچه وانه ی خولانه وهی یه کهم و به ناراسته ی پیچه وانه ی نه و ناراسته یه ی که پیش خولانه وهی یه کهم گرتویه تی بو مه به ستی گه پرانه وهی بو نه و ناراسته دیاریکراوه و دستکردن به رۆیشتن (فرین).

تییینی ۱ : خولانه وهی رایپیکاری یا بو لای (چهپ) یان بو لای (راست) نه بیئت به پیی ناراسته ی خولانه وهی یه کهم.

تییینی ۲ : نامهزه به خولانه وهی رایپیکاری نه دریت له (کاتی راسته فرین دا) یان (له کاتی نیشتنه وهی دا) به پیی ههر یه کیك له و بارودوخانه ی که فرۆکه که تییدا نه خولیته وهی .

## الدوران الإجرائي

مناورة تعمل دوران أول للإبتعاد بالطائرة عن مسار معين ، وعمل دوران ثان في الإتجاه المضاد للدوران الأول في عكس الإتجاه الذي كانت تسير فيه قبل الدوران الأول للعودة بالطائرة الى ذلك المسار المعين والشروع في السير.

ملاحظة ١ : الدوران الإجرائي يكون إما إلى " اليسار " أو إلى " اليمين " تبعاً لاتجاه الدوران الأول.

ملاحظة ٢ : يقال على الدوران الإجرائي إنه " أثناء الطيران المستقيم " أو " أثناء الهبوط " حسب أي من الطرفين اللذين يتم فيهما الدوران.

( References: Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365 )

## 44. Profile

The orthogonal projection of a flight path or portion thereof on the vertical surface containing the nominal track.

### شيوهى لاتهنيشت/ لا ويئه

سيبهرى ستونى بو ئاراستهى فرينهكه يان بو به شيك له ئاراستهى فرينهكه - له سه ر  
روكه شيكى ستونى تييدا ئاراسته ناوى گه شته كهى تييدا بيت .

### الشكل الجانبي

المسقط العمودي لمسار الطيران - أو لجزء من مسار الطيران - على سطح رأسي يحوي المسار  
الإسمي للرحلة.

( References: Doc 4444 )

## 45. Prohibited Area

An airspace of defined dimensions, above the land areas or territorial waters of a State, within which the flight of aircraft is prohibited.

### ناوچهی قهدهغه

کایهیهکی ئاسمانییه بهرپوبهریکی دیاریکراو لهسهر ناوچه زه مینییهکان یان لهسهر ناوچه ئاوییه ههریمبیهکانی ناو دهولت که فرینی فرۆکهکانی نئییدا قهدهغهئهکریت.

### المنطقة المنوعة

مجال جوي ذو أبعاد محددة فوق مناطق أرضية أو فوق المياه الإقليمية للدولة الذي يمنع تحليق الطائرات ضمنه.



( References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Annex 15 )

## 46. Protected Flight Zones

Airspace specifically designated to mitigate the hazardous effects of laser radiation.

### ناوچه (ده فوره) پاريزراوه كان

كايه يه كي ئاسمانى ديار يکراوه بو كه مکر دنه وهى مه ترسيى تيشکاندن ليزه ر.

### مناطق الطيران المحمية

مجال جوي محدد للتقليل من خطر إشعاعات الليزر.

( References: Annex 14 Volume I )

## 47. Providers

In this document, refers to entities providing and operating airports.

### خزمه تگوزاره كان / دابینکاران

ئهم دهسته واژه يه ئاماژه يه بو ئهو ده ستانه ي كه فرۆكه خانه و به گه ر خستنيان دابین ده كهن.

### مقدمو الخدمات

يشير هذا المصطلح في هذه الوثيقة الى الهيئات التي توفر وتشغل المطارات.

( Reference : Doc 9562 )

#### 48. PSR Blip

The visual indication, in non-symbolic form, on a situation display of the position of an aircraft obtained by primary radar.

#### بريسكهى رادارى گه پرائى سهره كى

سگنالئىكى بينراوه به شيوه يهكى بئ نيشانه (كؤد) له سهر پهردهى پيشاندانى بارودؤخه كه ده رنه كه وئيت و شوئىنى فرؤكه كه ده رنه خات كه له لايهن رادارى سهره كيه وه ديارى نه كرئت.

#### ومضة الرادار الباحث الأولي

الإشارة المرئية التي تظهر في شكل غير رمزي على شاشة عرض الحالة وتبين موقع الطائرة الذي حدده رادار أولي.

( References: Doc 4444 )

#### 49. Psychoactive Substances

Alcohol, opioids, cannabinoids, sedatives and hypnotics, cocaine, other psychostimulants, hallucinogens, and volatile solvents, whereas coffee and tobacco are excluded.

#### ماده هؤشبه ره كان

خواردنه وه نه لكهوليه كان و شيوه نه فيونه كان و شيوه فاته كان و خه وليخه ره كان و كؤكايين و بهئاگاهينه كانى تر و دهرمانى گه شكه و تيكه له كانى تر نه گريته وه جگه له توتن و قاوه .



## المواد المؤثرة في العقل

وتشمل المشروبات الكحولية، وأشباه الأفيون، وأشباه القنب، والمهدئات، والمنومات، والكوكايين، والمنبهات الأخرى وعقاقير الهلوسة والمحاليل المتطايرة . ولا تشمل التبغ و القهوة .

( References: Annex 1 , Annex 2 , Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9654 )

## 50. Public Authorities

The agencies or officials of a Contracting State responsible for the application and enforcement of the particular laws and regulations of that State which relate to any aspect of these Standards and Recommended Practices.

## دهسته لآته كان / ميرى

ريكر او و دهسته كانى سهر به ده ولته (ولآتى نه ندام) به رپر سيار له جي به جي كر دن و په يره و كر دنى ياسا و رينماييه ديارى كراوه كان تايبهت به ولآته كه كه په يوه نديان هه يه به ههر بيور و راسپارده يه كه هه بيت .

## السلطات العامة

الوكالات والدوائر التابعة للدولة المتعاقدة والمسؤولة عن تطبيق وتنفيذ قوانين وتعليمات معينة تخص تلك الدولة والتي تتعلق بأي صفة كانت بالمعايير والتوصيات.

( References: Annex 9 )

## 51. Public Health Risk

A likelihood of an event that may affect adversely the health of human populations, with an emphasis on one which may spread internationally or may present a serious and direct danger.

### مەترسى بۇ سەر تەندروستى گشتى

ھەر رېكەوتىك بۇ كەوتنەۋەى رۈوداۋ كە كارىگەرى ھەبىت لەسەر تەندروستى كۆمەل  
لەگەل دۇنيابوون لەۋەى كەسىك دەبىتە ھۆى بىلەۋبونەۋەى مەترسىيەكى مسۆگەرى  
ترسناك لەسەر ئاستى جىھانى يان راستەوخۇ بىتە ھۆكارى مەترسىيەك .

### الخطر الذي يؤثر على الصحة العامة

أي احتمال لوقوع حدث قد يؤثر على صحة السكان مع التأكيد على أي شخص قد يتسبب  
بنشر خطر جدي على المستوى العالمي أو قد يمثل خطرا حقيقيا ومباشرا.

( References: Annex 9

# - Q -

## 1. Qualification Training

Job-category-related knowledge, attitude and skills appropriate to the discipline to be pursued in the ATS environment.

راھینانی نامادھ پی / دروستی

زانباریہ کی پھیوہست بہ جوڑی پیشہ و کارہ کہ کہ پیویستہ رھفتار و شارہ زایی کہ سہ کہی تیڈابیت تا نامادھ بیت بو کارکردن له بواری خزمہت گوزاری جموجوئی ناسمانی .

التدريب لغرض التأهيل

معرفة متعلقة بصنف العمل تتضمن السلوك والمهارات اللازم توفرها بالشخص كي يكون مؤهلا للعمل في حقل خدمات الحركة الجوية.

( References: Doc 7192 Part E-2 )

## 2. Quality

The totality of features and characteristics of a product or service that bear on its ability to satisfy stated or implied needs.

## جۆرايه تى / جۆر

تەواۋى رەۋش و تايبەت مەندىتىيەكان بۇ بەرھەم ھېنىك يان بۇ خزمەتلىك كە تۈنەكەى كارىكاتە سەر دابىنكردىنى پىۋىستىيەكان يان ئەۋرەۋشە ھاتبىت بە پىۋى دەقتىكى نوسراۋ .

## الجودة

مجممل السمات والخصائص لمنتج أو لخدمة بما يؤثر في قدرتها على تلبية إحتياجات ضمنية أو منصوص عليها.

( References: Doc 9379 )

### 3. Quality Assurance (QA)

All the planned and systematic actions necessary to provide adequate confidence that all activities satisfy given standards and requirements, including the ones specified by the approved training organization in relevant manuals.

## دەستەبەرى جۆرايه تى

ھەموو رېكارە بەرنامەىى يە نەخشە بۆكرەۋەكانى پىۋىست بۇ دەستەبەركردنى بىرۋاى تەۋاۋ كە ھەموو چالاكىيەكان پابەندن بە پىۋەر و پىۋىستىيە دىارى كراۋەكان ، ئەۋانەش كە دەزگای راھىنەنى باۋەرپىكرەۋ دىارى ئەكات بەپىۋى بەلگەنامە پەيوەندىدارەكان .

## ضمان الجودة

جميع الإجراءات المنهجية المخططة اللازمة لتوفير الثقة الكافية بأن جميع الأنشطة تلبى معايير ومتطلبات معينة ، بما في ذلك تلك التي تحددها مؤسسة التدريب المعتمدة فيما يصدر من أدلة ذات صلة.

( References: Doc 9379 )

### 4. Quality Audit

A systematic and independent examination to determine whether quality activities and related results comply with planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve objectives.

#### وردبینی جوړایه تی

پشکینینکی بهرنامه یی و سهربه خوږه بو زانین که ئایا چالاکیه جوړایه تییه کان له گه لئ نه انجامه کان وابهسته ن به ریکاره دانراوه کانه وه وه یان ئایا نه و ریکارانه ی به شیوه یه کی کارا جیبه جیکراون گونجاون له گه ل جیبه جیکردنی ئامانجه ده ست نیشان کراوه کان.

#### تدقیق الجودة

فحص منهجي ومستقل لتحديد ما إذا كانت الأنشطة ذات الجودة والنتائج ذات الصلة تتمثل لترتيبات موضوعة ، وما إذا كان يتم تنفيذ هذه الترتيبات على نحو فعال بما يناسب تحقيق الأهداف المنشودة.

( References: Doc 9379 )

## 5. Quality Control (QC)

A system for verifying and maintaining a desired level of quality in a product, service or process through the effective implementation of documented inspection and testing procedures.

### چاودپیری جۆرایهتی

سیستمیکه بۆ دلتیا بوون یان پاراستنی ئاستی جۆرایهتی بۆ بهرهممیک یان خزمهت گوزارییهک یان کردهیهک ، پاریزگاریکردنی ئەو ئاسته له میانى جیبهجیکردنیکی کارا بۆ ریکارهکانی پشکنین و تیستی باوهرپیکراو.

### مراقبه الجوده

نظام للتحقق من تلبية مستوى الجودة المنشود بالنسبة الى منتج أو خدمة أو عملية ، والحفاظ على هذا المستوى من خلال التنفيذ الفعال لإجراءات تفتيش وفحص موثقة.

( References: Doc 9379 )

## 6. Quality Management

A management approach focused on the means to achieve product or service quality objectives through the use of its four key components: quality planning; quality control; quality assurance; and quality improvement.

### بهريوه بردنى جۆرایهتی

رهوتی بهريوه بردنه که رشده لهسەر نامرازهکانی بهدهستهينانی ئامانجهکانی جۆرایهتی بهرهمهين یان دابينکردنی خزمهتگوزاری به بهکارهينانی چوارپیکهاته سهرهکيهکان

بۇ جۇرايەتى / نەخشە جۇرايەتى / چاودىرى جۇرايەتى / دەستەبەرى جۇرايەتى /  
باشكردى جۇرايەتى.

## إدارة الجودة

نهج الإدارة التي تركز على وسائل تحقيق أهداف جودة المنتج أو الخدمة باستخدام المكونات  
الأربعة الرئيسية للجودة : تخطيط الجودة ، ومراقبة الجودة ، وضمان الجودة ، وتحسين  
الجودة.

( References: Doc 9379 )

## 7. Quality System

Documented organizational procedures and policies; internal audit of those policies and procedures; management review and recommendation for quality improvement.

## سىستىمى جۇرايەتى

پاييىكار و بەرنامە رېكخراوہ كانہ ، پەيوەندى بەو سىستەمەوہ ھەيە پيويست ئەكات  
ماوہ ماوہ پياچونەوہى بۇ بكرىت بە مەبەستى پيداچونەوہى پروسەى كارگىرى و  
بەرزكردنەوہى پاسپاردەكان بۇ باشكردى سىستەمەكە .

## نظام الجودة

السياقات والسياسات المتعلقة بالمنظمة التي يجب مراجعتها بين فترة وأخرى لغرض  
مراجعة العملية الإدارية ورفع التوصيات بغية تحسينها.

( References: Annex 1 )

# - R -

## 1. Racetrack Procedure

A procedure designed to enable the aircraft to reduce altitude during the initial approach segment and/or establish the aircraft inbound when the entry into a reversal procedure is not practical.

### رایکاره کانی خولانه وهی شیوه پیشبرکی

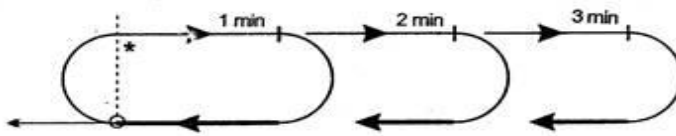
چه‌ند رایکاره‌یکه دانراوه بو فرۆکه‌کان تا بتوانن له قوئاغی نزیکبونه‌وهی سه‌ره‌تایی به‌رزیه‌کانیان وون بکه‌ن و/ یا ن له کاتی نزیکبونه‌وهی فرۆکه‌که به ئاراسته‌ی فرۆکه فرینی فرۆکه‌که به پیچه‌وانه‌وه نه‌گونجیت .

### سیاقات الدوران یاسلوب مضمار السباق

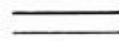
سیاقات مصممة لتمكين الطائرات من فقدان إرتفاعها خلال مرحلة التقرب الإبتدائي و / أو لتقرب الطائرة بإتجاه المدرج في حالة كون الطيران بشكل معاكس غير عملي.

( References: Doc 8168 Volume I and Volume II )

D. Procedury z dwoma zakrętami po 180°



\* Początek odczytu czasu w procedurze z dwoma zakrętami po 180° opartej na urządzeniu, patrz ust. 3.3.3.5



z prowadzeniem po linii drogi  
bez prowadzenia po linii drogi



## 2. Radar

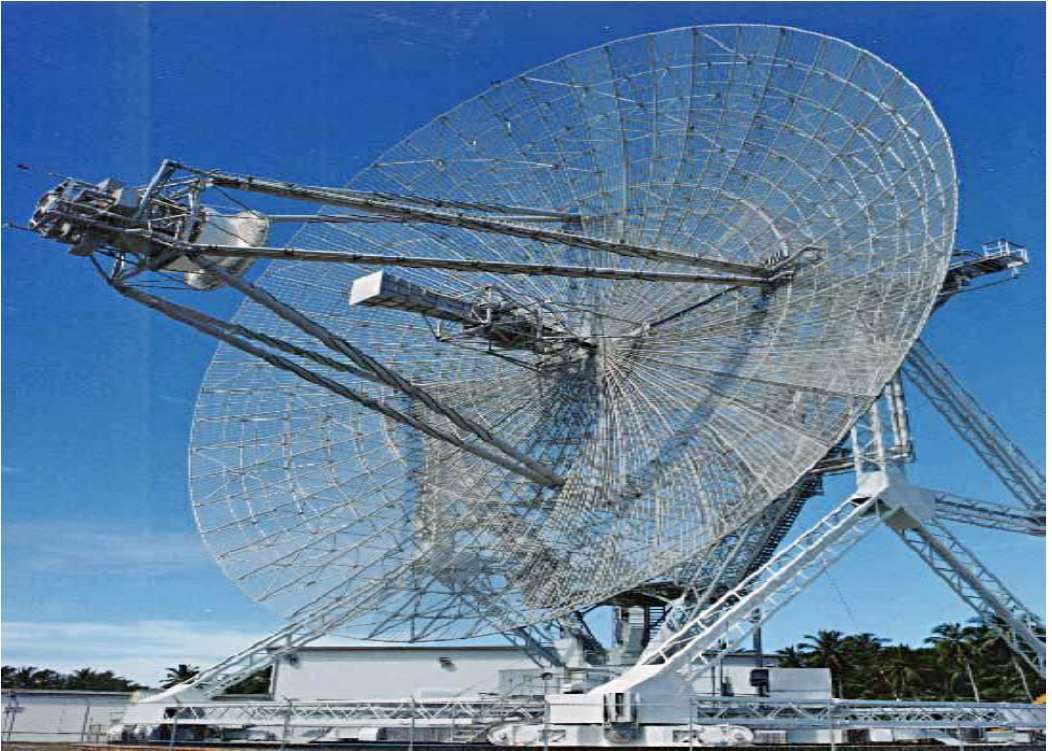
A radio detection device which provides information on range, azimuth and/or elevation of objects.

رادار

سیستمی رادیویی بیتله زانیاری ئهدات لهسهر دووریی تهنهکان و / یان گوشه‌ی بینینیان و / یان بهرزیه‌کانیان .

الرادار

جهاز كشف لاسلكي يعطي معلومات عن بعد الأشياء و / أو زاوية سمتها و / أو ارتفاعها.



( References: Doc 4444 )

### 3. Radar Approach

An approach in which the final approach phase is executed under the direction of a controller using radar.

#### نزیکبونه وهی راداری

قوناغه کانی کوتایی پرۆسهی نزیکبونه وهی فرۆکه کهیه که چاودییری ئاسمانی به رادار (رینمایمی بکات) جیبه جیی بکات.

#### الإقتراب الراداري

الإقتراب الذي تنفذ مرحلته النهائية بتوجيهات من المراقب الذي يستخدم الرادار.  
( References: Doc 4444, Doc 9432 )

### 4. Radar Clutter

The visual indication on a situation display of unwanted signals.

#### ژاوه ژاوی راداری / هاژهی راداری

ئهو سگناڵه نه خوازاوانه ی له سههر سکرینی په خشکردنه که ( په ردهی راداره که ) ده رته که ویت.

#### التشويش الراداري

إشارات غير مرغوب فيها تظهر على شاشة عرض الحالة.

( References: Doc 4444 )

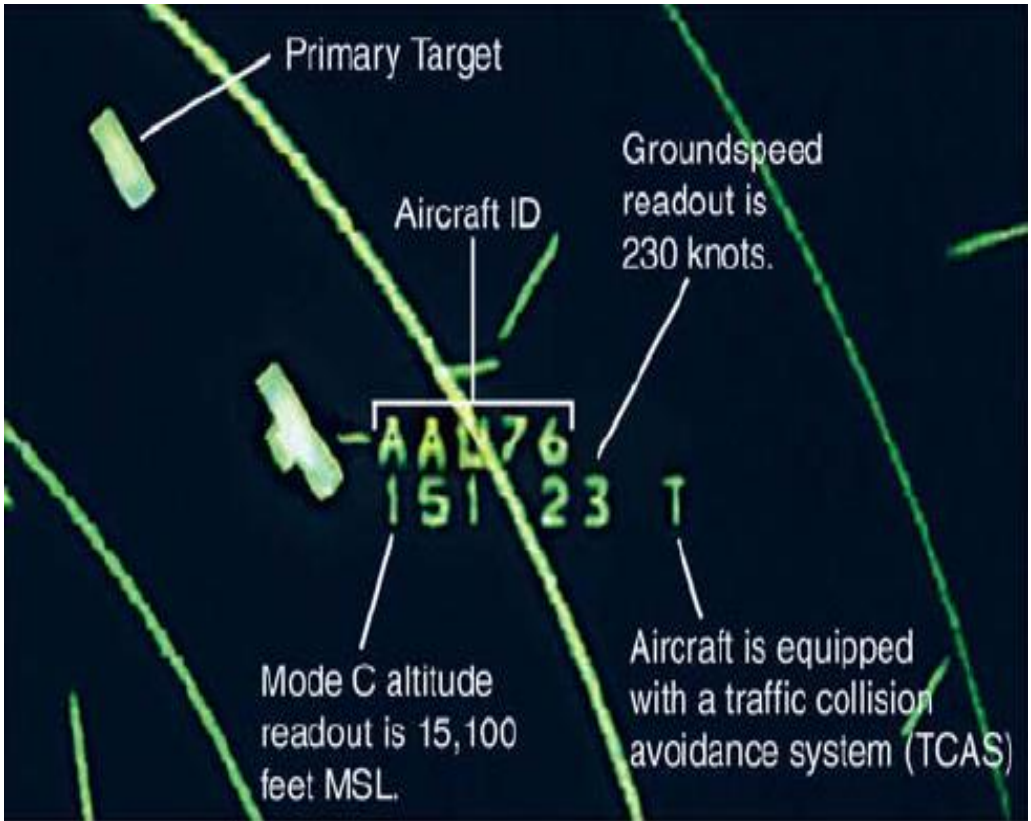


## ناسینی راداری / راداره ناسین

ئەو رەوشەیه کاتیك چاودیڤری ئاسمانی شوینی فرۆکەهی زانراو لەسەر پەردە ( سکرین ) پەخش دەبێت و بەباشی ئەیناسیتهوه .

## التعريف الراداري

حالة تحصل عندما يرى المراقب الجوي موقع طائرة معينة على شاشة الرادار ويتعرف عليها بشكل جيد .



( References: Doc 9432 )

## 7. Radar Separation

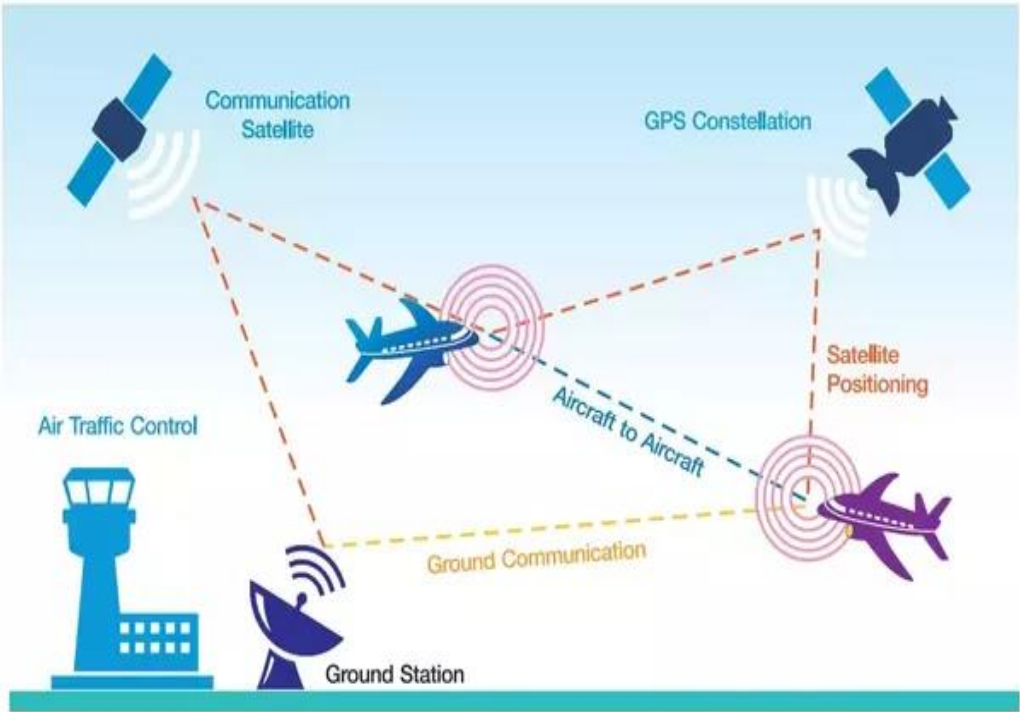
The separation used when aircraft position information is derived from radar sources.

جیاکردنه وه به رادار

دورخستنه وه له نیوان فرۆکه‌کان کاتیڤ زانیاری شوینه‌کانیان له راداره وه وه گیرابیت.

الفصل الراداري

المباعدة بين الطائرات عندما تكون المعلومات عن موقعها مستمدة من الرادار.



( References: Doc 4444 )

## 8. Radio Direction Finding (RR S1.12)

Radiodetermination using the reception of radio waves for the purpose of determining the direction of a station or object.

### دەرخەرى ئاراستەى رادىۋىيى ( RR S1.12 )

دەزگايەكى رادىۋىيە شەپۈلى رادىۋىيى ۋە رىئەگرىت بەمەبەستى دىيارىكردنى ئاراستەى ۋىستگەى نىردە يان دىيارىكردنى ئاراستەى ئامانجەكە.

### موجد الإتجاه الرادىويى ( RR S1.12 )

منظومة رادىوية تستقبل الموجات الرادىوية لغرض تحديد إتجاه المحطة المرسله أو إتجاه الهدف.

( References: Annex 10 Volume II )

## 9. Radio Direction-Finding Station (RR S1.91)

A radiodetermination station using radio direction finding.

Note.— The aeronautical application of radio direction finding is in the aeronautical radio navigation service.

### ۋىستگەى ( ئاراستە دۆن ) دەرخەرى ئاراستە ( RR S1.91 )

ۋىستگەيەكى دىيارىكردنى رادىۋىيە سىستىمى دەرخەرى ئاراستەى رادىۋىيى بەكارئەھىنىت .  
تېبىنى : بەكارھىنانى سىستىمى دەرخەرى ئاراستە لە فرۇكەوانىدا لە خزمەتگوزارىەكانى كەشتىيوانى فرۇكەوانى رادىۋىيىدا دەبىت.

## محطة موجد الإتجاه ( RR S1.91 )

محطة تحديد راديوية تستخدم منظومة موجد الإتجاه الراديوي.

ملاحظة. - إستخدام منظومة موجد الإتجاه في الطيران يكون ضمن خدمات ملاحه الطيران الراديوية.

( References: Annex 10 Volume II )

### 10. Radio Navigation Service

A service providing guidance information or position data for the efficient and safe operation of aircraft supported by one or more radio navigation aids.

#### خزمه تگوزاری كه شتيوانی راديویي

خزمه تگوزاریه كه هوشیاری ئهدات یان زانیاریه كانی شوین دابین دهكات بو جیبه جیكردنې پرؤسهی خستنه كاری فرؤكه كان به شیوهیه كی باش و نارام كه پشتگیری كرابیت به یه كیك یان زیاتر له ریگه كانی كه شتيوانی راديویي.

#### خدمة الملاحة الراديوية

خدمة توفر معلومات توجيهية أو بيانات موقع لتحقيق عمليات تشغيل للطائرات بشكل كفوء وأمين مدعومة بواحد أو أكثر من وسائل الملاحة الراديوية.

( References: Annex 11 )

## 11. Radiotelephony

form of radiocommunication primarily intended for the exchange of information in the form of speech.

### پەيوەندىيە رادىئويىيە دەنگىيەكان

شېۋە يەك لە شېۋەكانى پەيوەندىيە رادىئويىيەكانە بەشىۋازىكى بىنەرەتى بەكارئەھىنرېت بۇ ئالۋگۈرى زانىارىيەكان بە قسەکردن (دووان) يان گفتوگو (بەبەكارھىنانى دەنگ).

### الإتصالات الراديوية الصوتية

شكل من أشكال الإتصالات الراديوية تستخدم بشكل أساسي لتبادل المعلومات بالكلام ( باستخدام الصوت ).

( References: Annex 2, Annex 11 )

## 12. Radiotelephony Network

A group of radiotelephony aeronautical stations which operate on and guard frequencies from the same family and which support each other in a defined manner to ensure maximum dependability of air-ground communications and dissemination of air-ground traffic.

### تۆرى پەيوەندىيە رادىئويىيە دەنگىيەكان

ژمارە يەك و ئىستگەن بۇ پەيوەندىيە رادىئويىيە دەنگىيە كەشتىيوانىيەكان بەشەپۈلىك كارئەكەن و يەكتر بەھىزدەكەن بۇ دابىنکردنى باشتىن و بەھىزترىن جۆرى پەيوەندىيە ھەوا – زەوى و بەھىزکردنى كىردەكانى پەيوەندى بۇ ھاتوچۇ ئاسمانى و زەمىنى.



## شبكة الإتصالات الراديوية الصوتية

مجموعة محطات للإتصالات الراديوية الصوتية تعمل بموجات موحدة وتقوم بدعم وإسناد بعضها البعض لضمان تحقيق أفضل جودة ممكنة للإتصالات جو - أرض وتعزيز عمليات الإتصال للحركة الجوية والأرضية.

( References: Annex 10 Volume II )

### 13. Rain

Precipitation of liquid water particles, either in the form of drops of more than 0.5 mm in diameter or smaller drops which, in contrast to drizzle, are widely separated.

#### باران

گهردیلهی شلن له ئاو یا له سهر شیوهی دلۆپهیه تیره کهی له ۰.۵ ٪ ملم زیاتر بیټ یان گهردیلهی ووردی ئاوه بچوکتتر به بهراورد له گهل پروهه / پرژه.

#### المطر

جزيئات سائلة من الماء أما على شكل قطرات يزيد قطرها على ۰,۵ ملليمتر أو نقاط أصغر مقارنة بالرداذ.



( References: Doc 9640 )

## 14. Rated Air Traffic Controller

An air traffic controller holding a licence and valid ratings appropriate to the privileges to be exercised.

### چاودپىرى ئاسمانىيە ھەلگەوتوو/ پىگەپىشتوو

چاودپىرىكى ئاسمانىيە ھەلگىرى مۆلەت و ئامادىيە ( پلە بەندىيە ) پەيوەندى بەو پىپۇرىيەو ھەيە كە جىبەجىي دەكات .

### المراقب الجوي المؤهل

مراقب جوي حامل إجازة ومؤهلات نافذة تتعلق بالإختصاصات التي سيمارسها.

( References: Annex 1 )

## 15. Rating

An authorization entered on or associated with a licence and forming part thereof, stating special conditions, privileges or limitations pertaining to such licence.

### پلەدارى

پىگە پىدانىيەكە لەسەر مۆلەتەكە تۆمار دەكرىت يان بە پاشكۆي مۆلەتەكەو دەكرىت و دەبىت بە بەشىك لە پىگەپىدانەكە ، سنور دائىنەيت بۆ مەرج يان ماف يان كۆتە تايبەتەكان كە پەيوەندى بە مۆلەتەكەو ھەبىت .

إذن يدون على الإجازة أو يرفق بها ويشكل جزءا منها ، يحد شروط أو إمتيازات أو قيود خاصة تتعلق بالإجازة.

( References: Annex 1, Doc 9379 )

## **16. Required Communication Performance ( RCP ) Type**

A label (e.g. RCP 240) that represents the values assigned to RCP parameters for communication transaction time, continuity, availability and integrity.

### **شپوازی کردنی په یوه نډیپه کان**

مؤړیکې ( نیشانه یه کی ) ناسینه وه یه ( وه کو RCP 240 ) نامازیه بو نرخی دیاری بارومه تره کان به راورد به کاتی جیبه جیکردنی په یوه نډیپه پیویسته کان به ماوه و به رده و امی بوون و سه لامه تی په یوه نډیپه کان .

### **فئة أداء الإتصالات المطلوب**

بطاقة تمييز ( مثل RCP 240 ) تمثل القيم المحددة لبارومترات أداء الإتصالات المطلوب بالنسبة لمدة الإتصال واستمراريته ومدى توفره وسلامته.

( References: Annex 6 Part II, Annex 11, Doc 4444 )

## 17. Readback

A procedure whereby the receiving station repeats a received message or an appropriate part thereof back to the transmitting station so as to obtain confirmation of correct reception.

دووباره خویندنه وه / خویندنه وه یه کی تر

رپکاریکه به هویه وه ویستگه ی نیردی نامه که داوا ده کات له و ویستگه یه ی نامه که ی وه رگرتوه دووباره نامه که بخوینتیه وه به ته وای یان دووباره خویندنه وه ی به شیک له نامه که بۆ دنیایا بوون له وه ی که نامه که ی به دروستی وه رگرتوه .

إعادة قراءة الرسالة

إجراء يتم من خلاله أن تطلب المحطة المرسله للرسالة من المحطة التي إستلمت الرسالة إعادة قراءة الرسالة بكاملها أو إعادة قراءة جزء منها للتأكد من أن المحطة المستلمة للرسالة قد إستلمتها بشكل صحيح.

( References: Annex 10 Volume II )

## 18. Receiver Autonomous Integrity Monitoring (RAIM)

A form of ABAS whereby a GNSS receiver processor determines the integrity of the GNSS navigation signals using only GPS signals or GPS signals augmented with altitude (baroaiding). This determination is achieved by a consistency check among redundant pseudo-range measurements. At least one additional satellite needs to be available with the correct geometry over and above that needed for the position estimation, for the receiver to perform the RAIM function.

## روانینی ئامپیری سەربەخۆ بۆ سەلامەتیی وەرگرتن

شیوازیكە لە ئامپیری (رێككردنەوه) راستكردنەوهی سگنالەكان ، لەسەر فرۆكەكان دامەزراون بەشیکى تێدايه بۆ چارهسەرکردنی زانیارییهكان و دەستەبەری تەواوکردنی سگنالە كەشتیوانییهكانی هاتوو ئەكات لە سیستمی جیهانی كەشتیوانی بەهۆی مانگە دەست كردهكان بۆ دیاری كردنی شوپن ، یان دەستەبەری راستكردنەوهی ئەو سگنالانە بكات بە زیاد بوونی بەرزى (بارۆمەترى)، ئەو ئامپیرانە سگنالانەكان تەواو ئەكەن لە رێگەى پشكنینی ئەو سنورەى ئەگونجیت نیوان پیاوانە دووبارەكراوهكانى مەودایی ، وه بۆ ئەوهی ئامپیری وەرگرتن هەستیت بە ئەركی روانینی ئامپیری سەربەخۆ بۆ سەلامەتی وەرگرتن پیاویسته بەلایەنى كەم رێگەبدریت بە مانگیكى تری دەستكرد لە بارودۆخی جیۆمەتری تەندروستدا زیاد لە مانگی دەستكردی پیاویست بۆ مەزەندەكردنی شوپن.

## الرصد الآلي المستقل لسلامة الإستقبال

نوع من معدات تقويم الإشارات مركب على متن الطائرات وفيه وحدة لمعالجة البيانات تضمن اكتمال الإشارات الملاحية الواردة من النظام العالمي للملاحة بالأقمار الصناعية عبر النظام العالمي لتحديد الموقع، أو تضمن تقويم إشارات النظام العالمي لتحديد الموقع كلما ازداد الارتفاع ( البارومتري ). وتتأكد هذه المعدات من اكتمال تلك الإشارات عن طريق فحص مدى التوافق بين القياسات المتكررة على شبه المدى . ولكي يؤدي جهاز الاستقبال وظيفة الرصد الآلي المستقل لسلامة الاستقبال لابد من إتاحة قمر صناعي إضافي واحد على الأقل في وضع جيومتري سليم بالإضافة إلى القمر الصناعي الضروري لتقدير الموقع.

( References: Doc 9613 )

## 19. Receiving Unit/Controller

Air traffic services unit/air traffic controller to which a message is sent.

Note.— See definition of “sending unit/controller”.

### بهشی وهرگر / چاودیڤری وهرگر

بهشی خزمه‌تگوزاری جموجوئی ناسمانی یان نهو چاودیڤری ناسمانییهی که نامه‌کهی نأراسته نه‌کریٔ .

تییبینی : سه‌رنجی پیناسه‌ی نیږده‌ر / چاودیڤری نیږده‌ر به .

### الوحدة المستلمة / المراقب المستلم

وحدة خدمات الحركة الجوية التي توجه اليها الرسالة أو مراقب الحركة الجوية الذي توجه اليه الرسالة.

ملاحظة : أنظر تعريف الوحدة المرسله / المراقب المرسل

( References: Doc 4444 )

## 20. Recertification

Certification of an aircraft with or without a revision to its certification noise levels, to a Standard different to that to which it was originally certificated.

## نویکردنه‌وی بروننامه‌ی فرۆکه یان نویکردنه‌وی مؤلته‌ی فرۆکه

بروانامه یان مؤلته‌ی فرۆکه‌که به گۆرانکاریه‌وه یان بی گۆرانکاری یان مؤلته‌ته تایبه‌ته‌که‌ی که په‌یوه‌ندی به ئاستی ژاوه‌ژاوه‌وه هه‌یه به به‌راوردکردن له‌گه‌ڵ ئه‌و پێوه‌ران‌ه‌ی که مؤلته‌ته‌که‌ی له‌سه‌ر ده‌رچوو.

## تجدید شهادة الطائرة أو تجديد إجازة الطائرة

شهادة أو إجازة الطائرة مع تعديلات أو بدون تعديلات على الشهادة أو الإجازة الخاصة بها والمتعلقة بمستويات الضوضاء مقارنة مع المعايير التي تم بموجبها تم إصدار الشهادة.  
( References: Annex 16 Volume I )

## 21. Regional Air Navigation Agreement

Agreement approved by the Council of ICAO normally on the advice of a regional air navigation meeting.

## رێکه‌وتنی که‌شتییوانی ئاسمانی هه‌رێمایه‌تی

رێکه‌وتنی که‌شتییوانی ئاسمانی هه‌رێمایه‌تی ( ICAO ) ی له‌سه‌ردراوه و له‌ کۆبونه‌وه‌ی که‌شتییوانی ئاسمانی هه‌رێمایه‌تی واژۆی له‌سه‌ر ئه‌گریت.

## إتفاق الملاحة الجوية الإقليمية

إتفاقية تمت الموافقة عليها من قبل منظمة الطيران المدني الدولي ( ICAO ) والتي عادة ما يتم التوقيع عليها من خلال إجتماع للملاحة الجوية الإقليمية.  
( References: Annex 3 )

## 22. Regional Air Navigation Plans (ANPs)

Air navigation plans that set forth in detail the facilities, services and procedures required for international air navigation within a specified area.

### پلانی کهشتیوانی ناسمانی هه ریمایه تی

پلانی کهشتیوانی ناسمانییه که بهوردی پیداوستی و خزمه تگوزاری و ریکاره کانی کهشتیوانی ناسمانی نیوده و له تی دیاری دهکات له ناو ناوچه یه کی دیاریکراودا .

### خطط الملاحة الجوية الإقليمية

خطط الملاحة الجوية التي تحدد بالتفصيل التجهيزات والخدمات والإجراءات اللازمة للملاحة الجوية الدولية داخل منطقة محددة.

( References: Doc 9161 )

## 23. Regulated Agent

An agent, freight forwarder or any other entity who conducts business with an operator and provides security controls that are accepted or required by the appropriate authority in respect of cargo or mail.

### بریکاری شارهزا/ لیهاتوو

بریکاریک یان باربه ریک یان هه رقه واره یه کی تر که له گه ل ئیشپیکه ر ناسایش دابین بکات بو بارگه و پۆسته کان به پیی ئه و ره زامه ندیانه ی که له لایه ن دهسته لاتی تایبه تمه نده وه داواکراوه .



## الوكيل المنتظم

وكيل أو شاحن شحنات أو أي كيان آخر الذي يقوم بإنجاز العمل مع المشغل ويؤمن السيطرة الأمنية للشحنات والبريد حسب ما تمت الموافقة عليها أو طلبتها السلطات المختصة.  
( References: Annex 17 )

### **24. Release Of Goods**

The action by the customs authorities to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned.

#### به پیکردنی کالا / گوزهری کالاکان

رایبیکارییه که گومرگ نهنجامی نه دات بو ریگه پیدان بو به پیکردنی کالایه ک بو کهسانی ناسراو.

#### مرور السلع

إجراء يتم إتخاذہ من قبل الكمارك للسماح بمرور السلع الى الأشخاص المعنین.

( References: Annex 9 )

### **25. Relief Flights**

Flights operated for humanitarian purposes which carry relief personnel and relief supplies such as food, clothing, shelter, medical and other items during or after an emergency and/or disaster and/or are used to evacuate persons from a place where their life or health is threatened by such emergency and/or disaster to a safe haven in the same State or another State willing to receive such persons

## كشته فریاكوزارییهكان

چهند كشتیهكه بهمهبهستی كاری مرؤفدؤستی ريك نهخریت و كارمهندانى فریاكوزارى ههلهگرن لهگهه پيويستيهكانى فریا كوزارى وهك خواردن و جل و پؤشاك و شوينى دالده و كههستهى پزىشكى و شتى تر لهكاتى يان لهدواى قؤناغى كتوپرى يان كارهسات و يان بؤ چؤلكردنى شوينهكان له دانىشتوان كه مهترسى ههبيت لهسهه زيانيان يان بارودؤخى تهنهروستيان و گويزانهوهيان بؤ ناوچهيهكى ئارام له ههمان ولات يان بؤ ولاتيكى تر كهريگه به پيشوازيان بدات.

## رحلات الإغاثة

رحلات يتم تشغيلها لأغراض إنسانية تحمل موظفي الإغاثة وتجهيزات الإغاثة كالطعام والملابس والملاجيء والمواد الطبية ومواد أخرى خلال أو بعد مرحلة الطوارئ و/أو الكوارث و/أو لغرض إخلاء الإشخاص من المكان الذي يشكل خطراً على حياتهم أو حالتهم الصحية ونقلهم الى مكان آمن في نفس الدولة أو في دولة أخرى توافق على إستقبالهم.



( References: Annex 9 )

## 26. Remote Monitoring and Control System (RMCS)

A system which allows manual or automatic reconfiguration of a radar system. The RMCS will also give an overall indication of the system status (equipment operational, equipment in standby, faults, etc.). The RMCS equipment may have a terminal either at the station level or at the ATC centre level and often at both levels.

### سیستمی چاودیبری و رکیفکردن له دوره وه

سیستمیکه ریکه ئهدات به ریکخستنی سیستمی راداری به دهست یان خۆبه خو ، له هه مان کاتدا زانیاری گشتی له سه ر بارودوخی سیستمه که (نامیره کانی به گه رختن ، نامیره یه ده که کان ، هه ئه کان ... هتد) ئهدات ، ده کرایت ئه م سیستمه و یستگه یه کی لاوه کی هه بیته له ناو و یستگه ی سه ره کیدا یان له مه ئبه ندی چاودیبری جموجوئی هه واییدا یان له ناو هه ردوو کیاندا .

### نظام المراقبة والسيطرة عن بعد

نظام يسمح بترتيب النظام الراداري يدويا أو طوعيا كما يعطي بيانات عامة عن حالة النظام ( أجهزة التشغيل ، الأجهزة الاحتياطية ، الأخطاء .. الخ ) وقد تكون لهذا النظام محطة طرفية في المحطة الرئيسية أو في مركز مراقبة الحركة الجوية أو بكليهما.  
( References: Doc 9684 )

## 27. Remote Pilot

person charged by the operator with duties essential to the operation of a remotely piloted aircraft and who manipulates the flight controls, as appropriate, during flight time.

## دووره فرۆكهوانى / دور ناژۆبى

كهسىكى راسپېردراوه له لايهن به گه پخه روه بو ئه وهى ئهركه پيويستيه كان جيبه جى بكات به خسته كارى فرۆكه كه له دووره وه و كونترول كردنى فرۆكه كه له ماوهى فرينه كهيدا .

## الطيار الذي يقود الطائرة عن بعد

شخص مكلف من قبل المشغل للقيام بواجبات ضرورية تتمثل بتشغيل الطائرة التي تقاد عن بعد ويتولى السيطرة على الطائرة خلال فترة الطيران.



( References: Annex 2 )

## 8. Remote Pilot Station

The component of the remotely piloted aircraft system containing the equipment used to pilot the remotely piloted aircraft.

### وېستگه ی جله وکردنی فرۆکه له دووره وه

پیکهاتهی سیستمیکی تایبتهت به جله وکردنی فرۆکه که له دووره وه ، نامیره پووستییه کانی بو فرۆکه وان تیدایه تا بتوانیت فرۆکه که بفرینیت.

### محطة قيادة الطائرة عن بعد

مكونات النظام الخاص بقيادة الطائرة عن بعد يتضمن الأجهزة اللازمة للطيار الذي يقود الطائرة عن بعد.

( References: Annex 2 )

## 29. Remotely Piloted Aircraft (RPA)

An unmanned aircraft which is piloted from a remote pilot station.

### فرۆکه یه که له دووره وه جله و بکریت

فرۆکه یه که کهسی تیدانییه له وېستگه ی سه رکردایه تی فرۆکه که وه ( هه لده سینریت ) نه فرینریت.

## الطائرة التي تقاد عن بعد

طائرة غير مأهولة تتم قيادتها من محطة قيادة الطائرة عن بعد.

( References: Annex 2 , Annex 7 )

### 30. Remotely Piloted Aircraft System (RPAS)

A remotely piloted aircraft, its associated remote pilot station(s), the required command and control links and any other components as specified in the type design.

#### سیستمی جلّه وکردنی فرۆکه له دووره وه

ئامرازی سه رکردایه تی و جلّه وکردنی ناو فرۆکه که به له دووره وه ئه فرینریت له گه ل چه ند پیکهاته به کی تر به پپی دیزاینه که ی.

#### منظومة قيادة الطائرة عن بعد

وسائل قيادة وسيطرة تتوفر في الطائرة التي تقاد عن بعد مع مكونات أخرى حسب تصميمها.

( References: Annex 2 )

### 31. Removal of a Person

Action by the public authorities of a State, in accordance with its laws, to direct a person to leave that State.

## دوورخستنه وهى كه سيك

رېكارپكه به پيى ياساكانى ولات دهسته لاته تايبه ته كان له ولاتا نه نجامى نه دن داوا له كه سيك بكرت ولاته كه به جى بهيلىت.

## إبعاد شخص

إجراء تتخذه السلطات العامة في الدولة وفقا لقوانينها بأن تطلب من شخص مغادرة تلك الدولة.

( References: Annex 9 )

## 32. Removal Order

A written order served by a State on the operator on whose flight an inadmissible person travelled into that State, directing the operator to remove that person from its territory.

## فه رمانى دوورخستنه وه

فه رمانىكى نوسراوه له ولاته كه وه درنه چيت داوا له ئيشپي كه رى نهو فرؤكه يه نه كريت كه كه سيكى نه خوازراوى له سهر فرؤكه كه ي گواستوته وه له سهرى پيويست نه كريت نهو كه سه بو دره وهى سنورى ولاته كه دووربخاته وه .

## أمر إبعاد

أمر تحريري يصدر من الدولة يطلب من المشغل الذي على طائرتة تم نقل شخص غير مرغوب فيه أن يبعد ذلك الشخص الى مكان خارج إقليم الدولة.

( References: Annex 9 )

### 33. Rendering (a Licence) Valid

The action taken by a Contracting State, as an alternative to issuing its own licence, in accepting a licence issued by any other Contracting State as the equivalent of its own licence.

#### پشتگیری پروانامه‌یه‌کی کارا

رایتکاریه‌که ولاتی نهدام نهنجای نهدات وهك بنه‌مای راستاندنی ریگه‌پیدان (مؤله‌ت) یان نهو ریگه‌پیدانه‌ی که‌له‌لایهن ولاتیکی نهدامی تره‌وه درچوه له‌بری پروانامه یان مؤله‌تی ولاته‌که‌ی خوی.

#### إعتماد ( ترخیص أو شهادة ) ساریة المفعول

إجراء تتخذه دولة متعاقدة يتم بموجبه تصديق الترخيص أو الشهادة الصادرة من دولة متعاقدة أخرى لتكون بديلا عن الترخيص أو الشهادة الخاصة الصادرة عنها.

( References: Annex 1 )

### 34. Rendering (a Certificate of Airworthiness) Valid

The action taken by a Contracting State, as an alternative to issuing its own Certificate of Airworthiness, in accepting a Certificate of Airworthiness issued by any other Contracting State as the equivalent of its own Certificate of Airworthiness.



## پشتگیری کارایی (بروانامه‌ی تۆکمهی هه‌وایی)

ئەو راييکاره‌يه كه ولاتي ئەندام وەك بنه‌ما كار دەكات بە راستاندنی بروانامه‌يه‌كي تۆكمه‌يي هه‌وایی كه له ولاتيكي تری ئەندامدا دەرچوه له بری ئەو بروانامه‌يه‌ي كه له ولاته‌كه خۆیدا دەرچوه .

## إعتماد ( شهادة جدارية جوية ) سارية المفعول

إجراء تتخذه دولة متعاقدة يتم بموجبه تصديق شهادة جدارة جوية صادرة من دولة متعاقدة أخرى لتكون بديلا عن الشهادة الخاصة الصادرة عنها.

( References: Annex 8 )

## 35. Rendering Valid

The action by a Contracting State of issuing a validation of a licence or certificate issued by another Contracting State as an alternative to the issuance of its own licence or certificate.

## بەرياردان لەسەر دروستی

ئەو رايکاره‌يه كه يه‌كێك له ولاتانی ئەندام دەيكاته بنه‌ما بۆ بەرياردان لەسەر دروستی بروانامه‌يه‌ك يان مۆله‌تيك كه دەرکراييت له ولاتيكي تری ئەندام لەبری مۆله‌تيكي تايبه‌ت يان بروانامه‌يه‌كي دەرچوو له‌لایه‌ن ولاته‌كه خۆيه‌وه .

## الإقرار بالصلاحيّة

هو الإجراء الذي تقرّ إحدى الدول المتعاقدة بموجبه بصلاحيّة شهادة أو ترخيص صادر عن دولة متعاقدة أخرى كبديل عن الترخيص الخاص أو الشهادة الخاصة الصادرة عنها.

( References: Doc 8335 )

### 36. Rental of Premises

The right to occupy certain defined premises or a specific area of land against payment of a fee.

#### به كرىگرتنى ته لارىك يان بالآخانه يهك

مافى به كارهيئاننى ته لارىك يان بالآخانه يهكى ديارىكراو يان رويوبه ريك يان زه ويهكى ديارىكراو به رانبه ر پيدانى كرىيهك.

#### إستئجار مبنى

حق شغل مبنى محدد معين أو مساحة أرض محددة مقابل دفع رسم.

( References: Doc 9562 )

### 37. Repetitive Flight Plan (RPL)

A flight plan related to a series of frequently recurring, regularly operated individual flights with identical basic features, submitted by an operator for retention and repetitive use by ATS units.

## پلانی دووباره کراوهی فرین

پلانیکی فرۆکه وانییه بو زنجیره یهك له گهشت كه هاوشیوهن له رووكه شدا بهرێك و پێکی چه ندره ئه بیته وه یهك له دواى یهك ، ئیشپێكه رێك پلانه كه پیشكهش ئه كات تا له بهرده ستدا بپاریزێت و یهك له دواى یهك به كار بهیئریت لای یه كه كانی خزمه تگوزاری جموجۆلی ئاسمانی .

## خطة الطيران المكررة

خطة طيران لسلسلة من الرحلات المنفردة التي تتكرر بانتظام ولها سمات أساسية متطابقة ، يقدمها المشغل الى وحدات خدمات الحركة الجوية لتحتفظ بها وتستخدمها بصفة متكررة.

( References: Annex 2, Doc 4444 )

### **38. Reporting Point**

A specified geographical location in relation to which the position of an aircraft can be reported.

Note.— There are three categories of reporting points: ground-based navigation aid, intersection and waypoint. In the context of this definition, intersection is a significant point expressed as radials, bearings and/or distances from ground-based navigation aids. A reporting point can be indicated as “on request” or as “compulsory”.

## خالى پېراگه ياندىن / ئاگادار كىردىنە

شۋېتسىيە جۇگرافىيە (سۈرۈشتى) دىيارى كراۋە لە ئاسماندا ئامازەيە بۇ زانىنى شۋېتسىيە فرۆكەيەك .

تېيىنى : سى جۇر خالى پېراگه ياندىن ھەيە:

يارىدەرى كەشتىيوانى زەمىنى ، خالى يەكتەرب و خالى سەر رېگا ، لەم پېناسەيەدا خالى يەكتەرب خالىكى گىرنگە ئامازەي پىدەدرىت ۋەك تىشك يان ئاراستە يان دورى لە ئامپىرى كەشتىيوانى زەمىنىيە ۋە ، ئەم خالەدەكرىت خالى پېراگه ياندىن بېت (كاتى داواكردىن) يان خالى (پېراگه ياندىن ناچارى) بېت.

## نقطة الإبلاغ

موقع جغرافي معين ينسب اليه موقع الطائرة.

ملاحظة. - هناك ثلاثة أصناف من نقاط الإبلاغ :

مساعد ملاحى أرضى ، نقطة تقاطع و نقطة طريق وضمن مجال هذا التعريف نقطة التقاطع هي نقطة هامة يتم التعبير عنها كشعاع أو اتجاه و/أو مسافة من جهاز ملاحى أرضى ونقطة الإبلاغ هذه يمكن أن تكون نقطة إبلاغ عند الطلب أو نقطة إبلاغ إلزامية.

( References: Annex 2, Annex 3, Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )

### **39. Required Communication Performance (RCP)**

A statement of the performance requirements for operational communication in support of specific ATM functions.

## رايپکردنى پەيوەندىيە داواكراوھ كان

دپايكردنى مەرجەكانى جىبەجىكردنى پەيوەندىيەكانى بەگەرخستنه بۇ نامانجه دپاريكراوھ كانى بەرپۆه بردنى جموجۆلى ئاسمانى.

## أداء الإتصالات المطلوب

بيان شروط أداء الإتصالات التشغيلية المتبعة في مهام محددة في إدارة الحركة الجوية.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Doc 4444 )

### **40. Required Navigation Performance (RNP)**

A statement of the navigation performance necessary for operation within a defined airspace.

Note.— Navigation performance and requirements are defined for a particular RNP type and/or application.

## رايپکردنى كەشتىيوانى پيويست

جىبەجى كوردنى كەشتىيوانى فرۆكەوانى لە بواريكى ھەوايى دپاريكراودا .

تېيىنى ۱ : كەشتىيوانى و پيويستىيەكانى دپارى ئەكرىت بۇ جورىك يان بۇ بەكارھىنانىك بۇ كەشتىيوانى داواكراو.

تېيىنى ۲ : جىبەجىكردنى كەشتىيوانى و پيويستىيەكانى پىناسە ئەكرىت بۇ جورىكى دپار لە كەشتىيوانى داواكراو RNP و جىبەجىكردنەكانى.

## الأداء الملاحي المطلوب

بيان عن الأداء الملاحي للطيران في مجال جوي محدد.

ملاحظة: يتم تحديد الأداء الملاحي ومتطلباته لنوع أو استخدام معين للأداء الملاحي

المطلوب

ملاحظة. – الأداء الملاحي ومتطلباته معرفة لنوع معين من الأداء الملاحي المطلوب

( RNP ) وتطبيقاته.

( References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II,  
Doc 9365, Doc 9688 )

### 41. Rescue

An operation to retrieve persons in distress, provide for their initial medical or other needs, and deliver them to a place of safety.

### فرياكهوتن / رزگار كردن

پروژهی رزگارکردنی ئەو کەسانەیه کە رووبهرووی مهترسی دهبنهوه و پيوستیان به خزمهتگوزاری تهنهروستی سهههتایی و پيوستیی ترههیه و گهیاندننیان بو شوینییکی ئارام .

### الإنقاذ

عملية إنقاذ الأشخاص اللذين يتعرضون الى خطر وتقديم الخدمات الطبية الأولية لهم والإحتياجات الأخرى ونقلهم الى مكان آمن.

( References: Annex 12 )

## 42. Rescue Coordination Centre

A unit responsible for promoting efficient organization of search and rescue services and for coordinating the conduct of search and rescue operations within a search and rescue region.

### مه‌ئبه‌ندی هه‌ماهه‌نگی فریاکه‌وتن / رزگارکردن

به‌شیک‌ی به‌رپرسه له هه‌لمه‌تیک له رپیک خستنیکی باشدا ، بو خزمه‌ت‌گوزاری گه‌ران و فریاکه‌وتن و هه‌ماهه‌نگی کردنی کرده‌کانی گه‌ران و فریاکه‌وتن له ناوچه‌ی گه‌ران و فریاکه‌وتن.

### مرکز تنسيق الإنقاذ

وحدة مسؤولة عن النهوض بالتنظيم الكفء لخدمة البحث والإنقاذ ، وعن تنسيق إجراء عمليات البحث والإنقاذ في داخل إقليم البحث والإنقاذ.



( References: Annex 3, Annex 11, Annex 12, Doc 4444 )

#### 43. Rescue Subcentre (RSC)

A unit subordinate to a rescue coordination centre, established to complement the latter according to particular provisions of the responsible authorities.

#### لقى مهلبهندی فریاکهوتن

بهشیکه سهر به مهلبهندی فریاکهوتن دائه مهزريت بهپیی رپسایهکی دیاریکراو له لایه ن دهسته لاته تایهت مه نده کان بو مه بهستی پشتیوانی کردنی مهلبهندی فریاکهوتنی سهره کی .

#### مرکز الإنقاذ الثانوي

وحدة تابعة لمركز الإنقاذ يتم تأسيسها طبقا لضوابط معينة من قبل السلطات المختصة لغرض دعم مركز الإنقاذ الرئيسي.

( References: Annex 12 )

#### 44. Rescue Unit

A unit composed of trained personnel and provided with equipment suitable for the expeditious conduct of search and rescue.

#### بنکهی فریاکهوتن

بهشیکه پیک هاتوه له چهند کهسیکی راهینراو و له گه ل چهند نامیریکی گونجاو بو جیبه جیکردنی خیرایی گه پان و فریاکهوتن.



## وحدة الإنقاذ

وحدة مكونة من أشخاص مدربين ومزودة بالمعدات المناسبة للقيام بالبحث والإنقاذ على وجه السرعة.

( References: Doc 4444 )

### 45. Resolution

Ability of a system to distinguish between two or more targets in close proximity to each other both in range and bearing (azimuth).

#### توانای جیاگردنه‌وه / ناسینه‌وه

توانای سیستمیک بو ناسین یان جیاگردنه‌وه له نیوان دوو ئامانج یان زیاتر لهیه‌کتری نزیك بن به‌دوری و به ئاراسته .

#### القدرة على التمييز

قدرة المنظومة على التمييز بين هدفين أو أكثر قريبة من بعضها بالمسافة والاتجاه.

### 46. Restricted Area

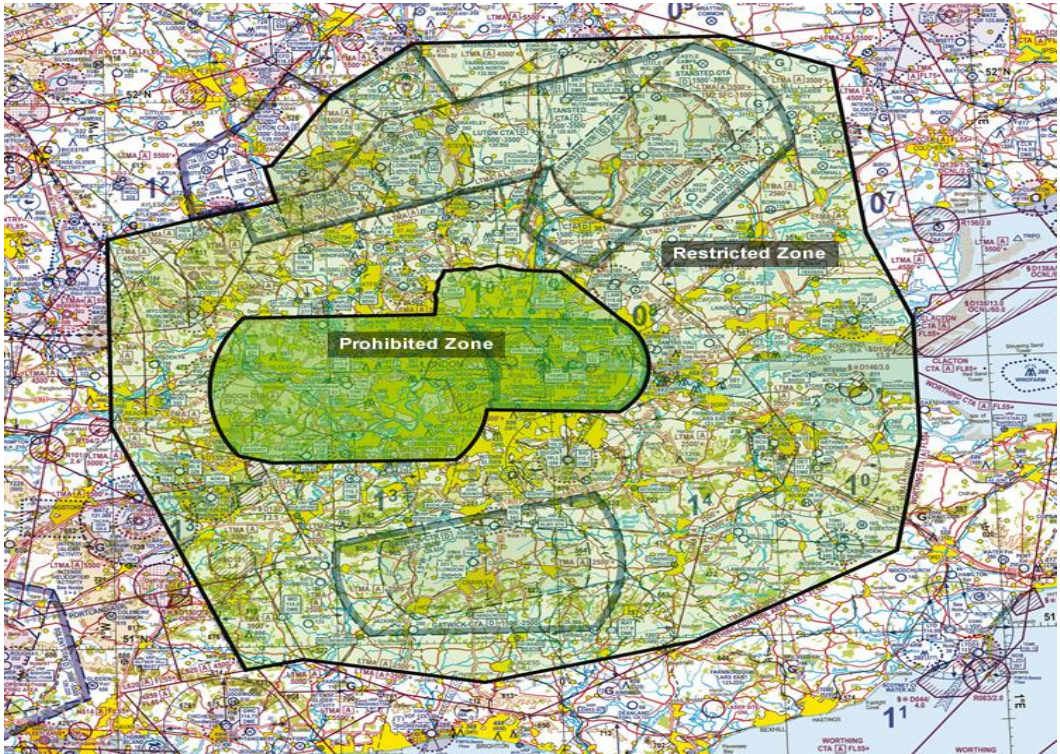
An airspace of defined dimensions, above the land areas or territorial waters of a State, within which the flight of aircraft is restricted in accordance with certain specified conditions.

## ناوچهی کۆت کراو / سنوردار / بهستراو

کایهیهکی ئاسمانییه به رووبهریکی دیاریکراو لهسهه ناوچهیهکی وشکانی یان لهسهه ناوچهیهکی دهریایی ولاته ئهئندامهکه تییذا فرینی فرۆکهکان سنورداره بهپیی چهند مهرجیکی دیاریکراو .

## المنطقة المقيدة

مجال جوي ذو أبعاد محددة فوق المناطق اليابسة أو فوق المياه الإقليمية للدولة الذي يكون فيه طيران الطائرات مقيدا وفقا لشروط محددة.



( References: Annex 2, Annex 11, Annex 15 )

## 47. Revenues From Non-Aeronautical Sources

Any revenues received by an airport in consideration for the various commercial arrangements it makes in relation to the granting of concessions, the rental or leasing of premises and land, and free-zone operations, even though such arrangements may in fact apply to activities that may themselves be considered to be of an aeronautical character (for example, concessions granted to oil companies to supply aviation fuel and lubricants and the rental of terminal building space or premises to aircraft operators). Also intended to be included are the gross revenues, less any sales tax or other taxes, earned by shops or services operated by the airport itself.

### داھاتی سەرچاوەکانی تر (بەدەر لە فرۆکەوانی)

ھەر داھاتیەک فرۆکەخانە دەستی دەکەوێت بەرانبەر چالاکییە بازرگانییەکانی کە پەییوەندییان ھەیە بە بەخشیانی مۆڵەتەکان و بەکری گرتن ، بەکری گرتنی تەلار و زەویییەکان ، کاری ناوچە ئازادەکان ، سەرەرای ئەم چالاکییانە ھەندێ چالاکی تر کە ھاوشیوەی فرۆکەوانین (ئەو مافانە دەدریئ بە ھەندێ کۆمپانیا بۆ پیدانی سوتەمەنی بە فرۆکەکان و مەوادێ رۆن سازی ، وەك نمونەش بۆ بەگەرڤخەری فرۆکەکان بەکریگرتنی پارکەکان یان تەلارەکان (نوسینگەکان) لە ناو (تیرمینال))، ھەرودەھا ئەو داھاتانە ئەگرتەووە کە لەشویئە بازرگانییەکان دەست دەکەوێت یان ئەو خزمەتگوزارییانە فرۆکەخانە جیبەجیبی ئەکات یان باجی فرۆکەکان یان ھەر باجیکی تر .

## الإيرادات من مصادر غير متعلقة بالطيران

أي إيرادات يتلقاها المطار مقابل مختلف الترتيبات التجارية التي يضعها فيما يتعلق بمنح الإمتيازات ، والإستئجار ، والتأجير للمباني والأرض ، وعمليات المناطق الحرة ، رغم أن هذه الترتيبات قد تنطبق في الحقيقة على الأنشطة التي قد تعتبر في حد ذاتها أنشطة لها طابع الطيران ( الإمتيازات الممنوحة لشركات النفط لتزويد الطائرات بالوقود ومواد التشحيم ، وإستئجار المساحات أو المباني داخل مبنى محطة المطار لمشغلي الطائرات على سبيل المثال ) . ويشمل ذلك أيضا الإيرادات الإجمالية التي تحققها المحلات التجارية ، أو الخدمات التي يشغلها المطار ناقصا أي ضريبة مبيعات ، أو أي ضرائب أخرى.

( Reference : Doc 9562 )

### 48. Reversal Procedure

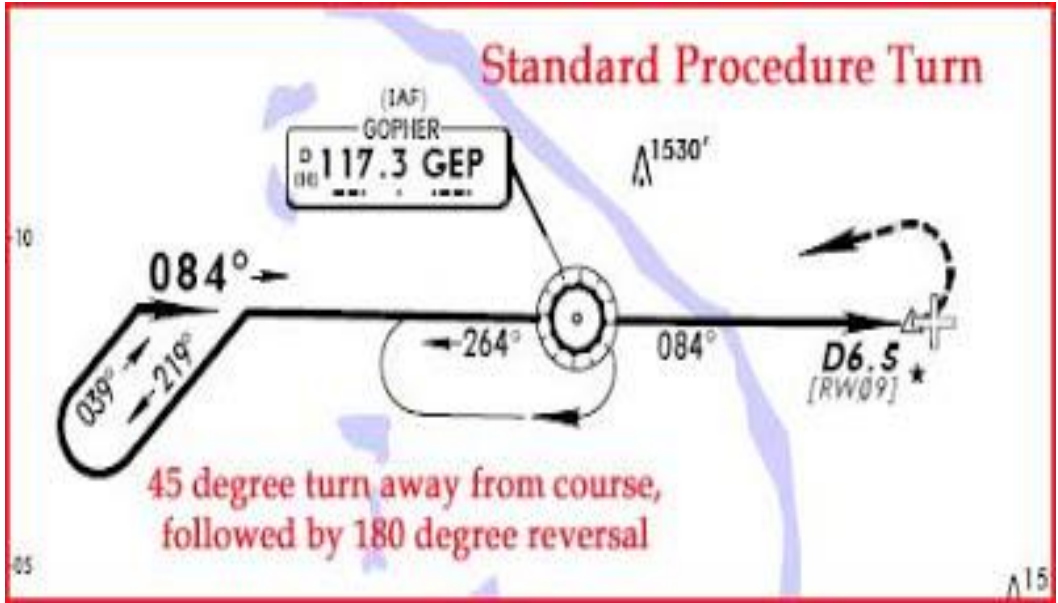
A procedure designed to enable aircraft to reverse direction during the initial approach segment of an instrument approach procedure. The sequence may include procedure turns or base turns.

### رېكاره كانى فرينى ناراسته ي پېچه وانه

چهند رايبيكاربييه كه دانراوه تا فرۆكه كان بتوانن ناراسته كانيان بگورن بو ناراسته ي پېچه وانه له قوناغى نزيكبونه وهى سهره تايى كه له ميانى رېكاره كانى نزيكبونه وهى ناميريدايه و نهم كرده يه به شيوه يه كه كه فرۆكه كه چهند خولانه وه يه ك بكات يان خولانه وه له سهر شيوه ي سورانى بنكه يى .

## سياقات الطيران عكس الإتجاه

سياقات مصممة لتمكين الطائرات من تغيير إتجاهها بالإتجاه المعاكس خلال مرحلة التقرب الإبتدائي ضمن سياقات التقرب الآلي وقد تتضمن هذه العملية القيام بعدة إستدارات أو الإستدارة على هيئة دوران القاعدة.



(References: Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II)

### 49. Risk Management

The systematic application of management procedures and practices which provide border inspection agencies with the necessary information to address movements or consignments which represent a risk.

## به پروه بردنی مه ترسیه کان

جی به جی کردنیکی دروست بو ریسا و ریکاره کارگیریه کان و پیدانی زانیاری پیویست به ریکخواه کانی پشکنینی سهر سنور بو چاودیریکردنی جموجوله کان ورکیفی نهو باروبارگانهی که مه ترسی دروست ده کهن یان جیگهی مه ترسین .

## إدارة المخاطرة

التطبيق المنظم للسياقات والإجراءات الإدارية وتزويد دوائر التفتيش الحدودية بالمعلومات الضرورية لمراقبة التحركات والشحنات التي يمكن أن تشكل خطر.

( References: Annex 9 )

## 50. RNAV Operations

Aircraft operations using area navigation for RNAV applications. RNAV operations include the use of area navigation for operations which are not developed in accordance with this manual.

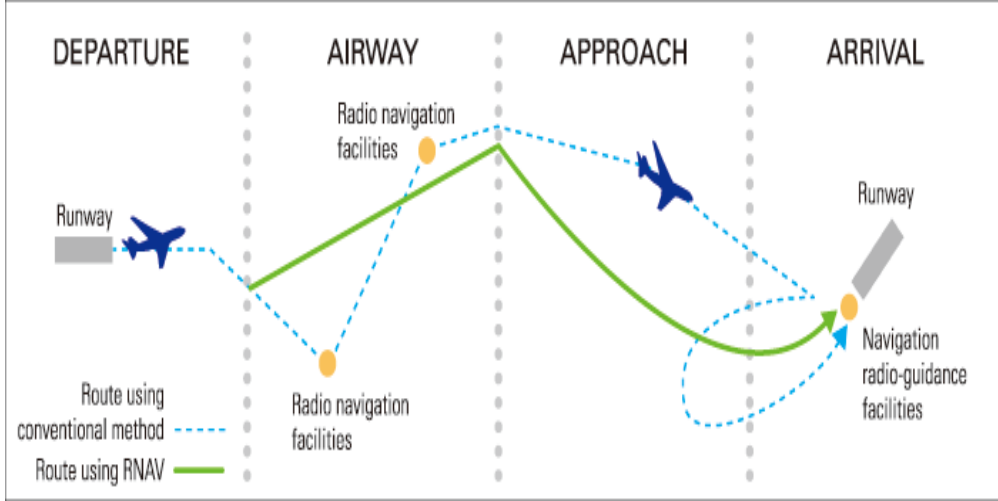
## پروسه کانی که شتییه وانی ده فهر RNAV

کردهی خستنه کاری فرۆکه کانه به سیستمی که شتییوانی ده فهر، کردهی خستنه کاره که سیستمی که شتییوانی ده فهریش نه گریته وه نه گهر داشنه نرابیت به پیی نهو ده قانهی که لهم به لگه یه شدا هاتوو .

## عمليات ملاحه المنطقة

عمليات تشغيل الطائرات بنظام ملاحه المنطقة .وهي تشمل العمليات المشغلة بنظام ملاحه المنطقة حتى و □. ان لم تكن قد نشأت بموجب نصوص هذا الدليل.

( References: Doc 9613 )



### 51. RNAV System

A navigation system which permits aircraft operation on any desired flight path within the coverage of station-referenced navigation aids or within the limits of the capability of self-contained aids, or a combination of these. An RNAV system may be included as part of a flight management system (FMS).

## سیستمی کەشتیوانیی دەفەر

سیستمی کەشتیوانییە ریگەئەدات فرۆکەیهک بخریتەکار لە هەر ئاستی فرۆکەوانی دیاریکراودا لە ناوچە ی بەخشی یاریدەرە کەشتیوانییەکانی ناوچە ی کۆتایی یان لە مەودای توانای یاریدەرە سەربەخۆکان ، یان لەهەر ئاویتەیهک لە دوو مەودایە ، و دەتوانریت سیستمی کەشتیوانی دەفەر RNAV بخریتە ناو سیستمی بەرپۆه بردنی گەشتەکەوه FMS و ببیت بە بەشیک لەو سیستمە .

## نظام ملاحه المنطقه

نظام ملاحی ییتیح تشغیل الطائره فی أي مسار طیران مستصوب فی داخل نطاق تغطیه المساعدات الملاحیه فی المنطقه النهائیه أو فی نطاق المساعدات المستقله، أو فی أي تولیفه بین هذین النطاقین .ویمکن إدراج نظام ملاحه المنطقه فی نظام إدارة الرحلة الجویه لیشکل جزءا منه .

( References: Doc 9613 )

## 52. RNP Operations

Aircraft operations using an RNP system for RNP navigation applications.

### پروسهکانی کردنی کەشتیوانی (داواکراو)

ئەو کردە فرۆکەوانییانەیه کە پێویستییه داواکراو کانی کەشتیوانی جیبه جی ئەکات بە بەکارهێنانی سیستمی جیبه جی کردنی کەشتیوانی داواکراو (پێویست).



## عمليات الأداء الملاحي المطلوب

عمليات الطيران التي تنفذ تطبيقات الأداء الملاحي المطلوب باستخدام نظام الأداء الملاحي المطلوب.

( References: Doc 9613 )

### 53. RNP Route

An ATS route established for the use of aircraft adhering to a prescribed RNP navigation specification.

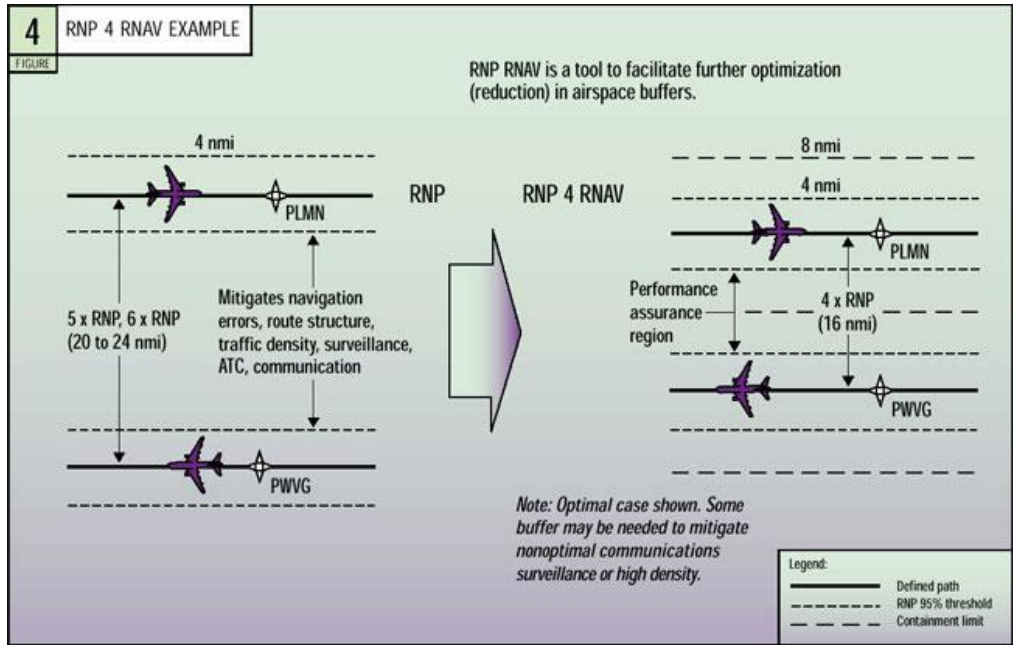
#### رپره وى تهرخان بو كه شتيوانى (داواكراو) پيوست

رپره ويكى ئاسمانييه سهر به خزمه تگوزارييه كانى ئاسمانى تهنهئا ئه و فرؤكانهى تيا ئه فرين كه پابه نندن به جوړه خهسله تيكي تايبهت به كردنى كه شتيوانى پيوست (داواكراو).

#### الطريق الجوي المخصص للأداء الملاحي المطلوب

طريق جوي تابع لخدمات الحركة الجوية لا تطير فيه إلا الطائرات الملتزمة بفئات المواصفات المحددة للأداء الملاحي المطلوب.

( References: Doc 9613 )



## 54. RNP System

An area navigation system which supports on-board performance monitoring and alerting.

### سیستمی کەشتیوانی داواکراو (پیۆیست)

سیستمیکە بۆ کەشتیوانی دەقەر بە ئامیڤرەکانی تۆبیینیکردنی جیبەجیکردنەکە لەگەڵ دەرکردنی ئاگاداری بۆ هەتەکان لە سەر فرۆکەکە.

### نظام الأداء الملاحي المطلوب

نظام لملاحة المنطقة يشمل معدات رصد الأداء واصدار التنبيهات إلى الأخطاء على متن الطائرة .

( References: Doc 9613 )

## 55. RNP Type

A containment value expressed as a distance in nautical miles from the intended position within which flights would be for at least 95 per cent of the total flying time.

Example.— RNP 4 represents a navigation accuracy of plus or minus 7.4 km (4 NM) on a 95 per cent containment basis.

### شیۆازی کردنی گهشتیوانی داواکراو

برې تپپهړینی ماوهی گهشتهکه به میلی دهريایی ، لهو شوپنهوه دهخوازږیت که ماوهی فرینهکه تیايدا له ۹۰٪ ی ماوهی گهشتهکه که متر نه بیټ .

نمونه: جوړی چواره می گهشتیوانی RNP 4 بهواتای گهشتیوانی پهکسانه به (+ یان

– ۷,۴) کیلومتر (۴ میلی دهريایی) لهسهر ټهو بنه مایه ی ټهو ی ریژهی تپپهړینکه ی ۹۰٪ بیټ.

### فئة الأداء الملاحي المطلوب

قيمة إحتواء تمثل المسافة بالأميال البحرية إبتداء من الموقع المعترم جعل مدة الطيران فيه لا تقل عن ۹۰ بالمئة من مدة الرحلة.

مثال: الأداء الملاحي المطلوب من الفئة ۴ ( RNP 4 ) معناه أن دقة الملاحة تساوي ۷,۴ كيلومتر ( ۴ أميال بحرية ) بالزائد أو الناقص على أساس نسبة إحتواء قدرها ۹۰ بالمئة.

( References: Doc 4444 )

## 56. Route Segment

A route or portion of route usually flown without an intermediate stop.

كەرتىكى رېگەكە / رېرەوگە

رېگەكە يان بەشېك لە رېگەكە كە فرۆگەكە تيا ئەفرېت بى ۋەستان لە  
ۋېستگەكە نېۋەندا .

قطعة الطريق

طريق أو قطعة طريق عادة ما يتم التحليق فيه دون توقف.

( References: Annex 10 Volume II )

## 57. Runway

A defined rectangular area on a land aerodrome prepared for the landing and take-off of aircraft.;

فرگە

رۋوبەرېكى لاكېشەيە لاکانى ديارىكراۋە لە سەر رۋوى فرۆگەخانەكە ۋەشكانى  
نامادەكراۋە بۇ نېشتەنە ۋە فرېنى فرۆگەكان.

الدرج

مساحة مستطيلة محددة الأبعاد في المطار البري ومعدة لهبوط الطائرات وإقلاعها.

( References: Annex 2 , Annex 3 , Annex 4, Annex 11, Annex  
14 Volume I, Doc 4444, Doc 9157 Part 1 )



### 58. **Runway End Safety Area (RESA)**

An area symmetrical about the extended runway centre line and adjacent to the end of the strip primarily intended to reduce the risk of damage to an aeroplane undershooting or overrunning the runway.

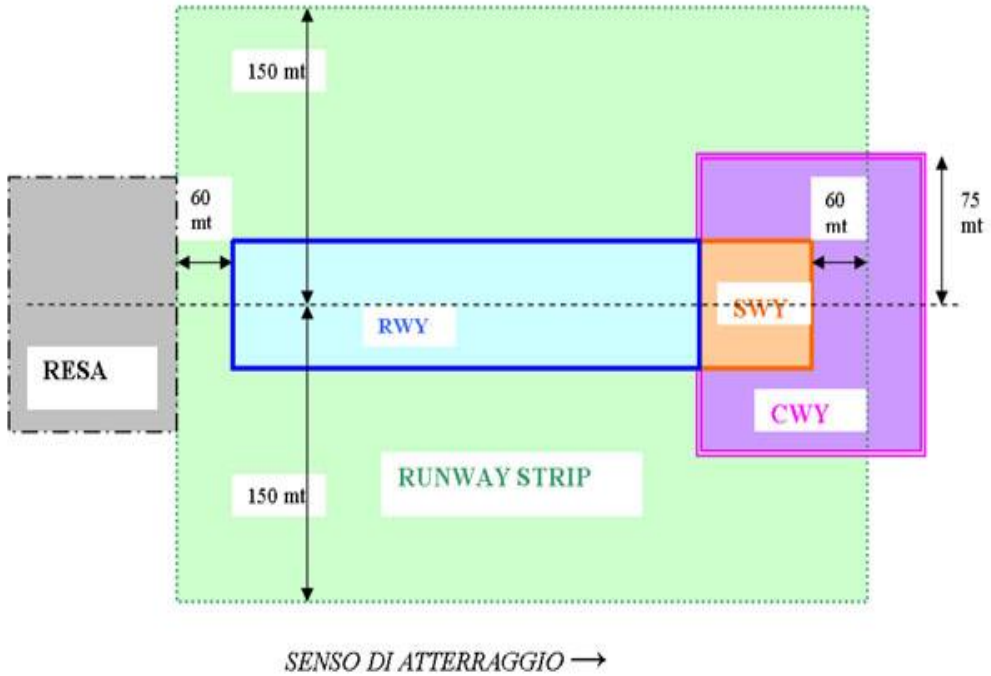
## ناوچهی بی خهوشی کوٹایی فرگه

ئهو ناوچهیهیه له دهوری دریزکراوهی هیلی ناوهراستی فرگهوهیه ، هیچ بهربهستیکی تیانییه مهبهستهکهی بۆ کهم کردنهوهی مهترسییه لهکاتی نزیکبوونهوهی فرۆکهکان یان ئهو فرۆکهانهی فرۆکهخانه بهجی ئههیئن.

## المنطقة الامينة في نهاية المدرج

منطقة حول إمتداد الخط النصف للمدرج خالية من العوائق الغرض منها تقليل المخاطر التي يمكن أن تتعرض لها الطائرات التي تتقرب للهبوط في المطار والتي تغادر المطار.

(References: Annex 14 Volume I)



## 59. Runway Guard Lights

A light system intended to caution pilots or vehicle drivers that they are about to enter an active runway.

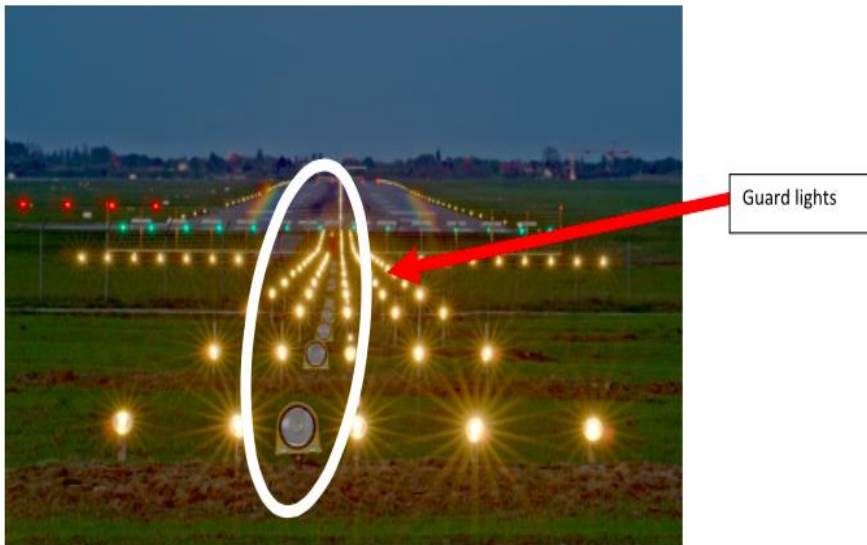
### رووناكیه كانی پاراستنی فرگه

سیستمی روناکیه فرۆکه وان و شوڤیری ئۆتۆمبیله كان به ئاگا ئه هینیتوه له وهی خه ریکه یان نزیکه بگه نه ناو ئه و فرگه یه له و کاته دا به کارئه هینریت بو فرین یا نیشته وه .

### أضوية حارسة أو حماية المدرج

نظام إنارة يحذر الطيارين وسواق المركبات من أنهم على وشك دخول المدرج المستخدم.

( References: Annex 14 Volume I)



## 60. Runway-Holding Position

A designated position intended to protect a runway, an obstacle limitation surface, or an ILS/MLS critical/sensitive area at which taxiing aircraft and vehicles shall stop and hold, unless otherwise authorized by the aerodrome control tower.

Note.— In radiotelephony phraseologies, the expression “holding point” is used to designate the runway-holding position.

### شوینی چاوه پروانی پئیش فرگه

شوینیکی دیاریکراوه بو مه بهستی پاریزگاریکردنی فرگه یان پاریزگاری کردنی سنوری پروکاری یه کیك له بهر بهسته کان یان پاراستنی شوینیکی شلوق یان ناوچه یه کی ههستیار له سیستی نیشتنه وهی ئامیری ILS و سیستی نیشتنه وهی مایکروویقی MLS ، پیویسته له سه فرۆکه کان یان ئه و ئۆتۆمبیلانه ی له سه ر پیره وه کان ده روئن له و شوینه دا بوهستن و چاوه پروان بن تا ئه و کاته ی قوله ی چاودییری ریگه یان پی ئه دات.

تیینی : ئه م ناوچه یه له بانگه وازه ته له فونیه بیته له کاندای پی ئه وتریت (خالی چاوه پروانی).

### موقع الانتظار قبل المدرج

مكان معين الغرض منه حماية المدرج، أو حماية أحد أسطح الحد من العوائق، أو حماية منطقة حرجة أو منطقة حساسة لنظام الهبوط الآلي ولنظام الهبوط الميكروويقي، ويجب على الطائرات أو المركبات السائرة على المدرج أن تتوقف وتنتظر عنده، ما لم يصح لها برج مراقبة المطار بخلاف ذلك .

ملاحظة — يسمى هذا الموقع في التعابير الاصطلاحية للمخاطبة بالهاتف اللاسلكي (نقطة الإنتظار).



( References: Annex 2 , Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9365)



## 61. Runway Incursion

Any occurrence at an aerodrome involving the incorrect presence of an aircraft, vehicle or person on the protected area of a surface designated for the landing and take-off of aircraft.

### تیپه‌راندنی فرگه

هەر رووداویک له فرۆکه‌خانه‌دا بکه‌ویته‌وه له جوڵه‌کردنی ناواده‌ی فرۆکه‌یه‌ک یان ئۆتۆمبیلیک یان که‌سیک بۆ ناوچه‌ی پارێزراوی ئەو شوینه‌ رووپۆشانه‌ی که تایبه‌تن به‌نیشتنه‌وه‌ی فرۆکه‌کان یان هه‌لگه‌رانیان take-off.

### إختراق المدرج

أي حدث في المطار ينطوي على وجود غير صحيح لطائرة أو مركبة أو شخص في المنطقة المحمية من سطح مخصص لهبوط الطائرات وإقلاعها.

( References: Doc 4444 )

## 62. Runway Visual Range ( RVR)

The range over which the pilot of an aircraft on the center line of a runway can see the runway surface markings or the lights delineating the runway or identifying its center line.

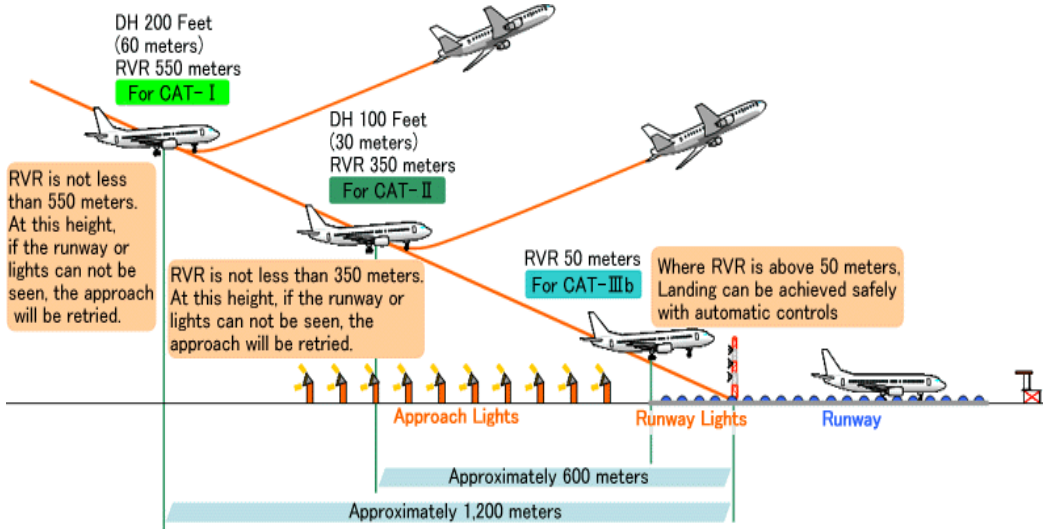
### مهودای (فهمچی) بینینی سهر فرگه

ئهو ماوه یه یه که فرۆکه وان ده توانیت له ئاسمانه وه و له سهر درێژکراوه ی هیلی ناوه راستی فرگه وه نیشانه کانی سهر فرگه یان ئهو رووناکیانه ی ئهم لاولای فرگه یان رووناکیه کانی سهر هیلی ناوه راستی فرگه ببینیت .

### مدی الرؤیة علی المدرج

المسافة التي يمكن لقائد الطائرة الموجودة على محور المدرج أن يرى منها علامات سطح المدرج أو الأنوار التي تحدد حافتي المدرج أو الأنوار التي تحدد محور المدرج.

( References: Annex 3 , Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9328, Doc 9365, Doc 9432 )



### 63. RVSM Approval

The term used to describe the successful completion of airworthiness approval and operational approval (if required).

پشت بهندی لایه‌نی که می (ثایه‌خی) نزمی بو جیاکردنه‌وهی ستونی

ئەم دەستەواژە یە بەکارئەهێنرێت بو نیشان دانی تەواوکردنی سەرکەوتوانە ی تۆکمەیی فرۆکەوانی - و پشتگیری بەگەرڤخستن (ئەگەر داواکراو بو) .

اعتماد الحد الأدنى المنخفض للفصل الرأسى

يستخدم المصطلح لوصف إكمال اعتماد صلاحية الطيران بنجاح واعتماد التشغيل ( إذا كان مطلوباً ) .

( References: Doc 9574 )

# - S -

## 1. Safe Forced Landing

Unavoidable landing or ditching with a reasonable expectancy of no injuries to persons in the aircraft or on the surface.

### نیشتنه‌وهی ناچارایی نارام

نیشتنه‌وهیه‌کی ناچارایی که ناتوانریت نه‌گریت ( ئه‌بی بگریت ) ، بیئنه‌وهی هیچ که‌سیکیش له‌و که‌سانه‌ی ناو فرۆکه‌که‌دان یان ئه‌وانه‌ی له‌سه‌ر زه‌وین تووشی زیان بن.

### الهبوط الإجمالي الآمن

هبوط إجباري لا يمكن تجنبه مع توقع مقبول بعدم حصول إصابات للأشخاص الذين على متن الطائرة أو على الأرض.

( References: Annex 6 Part I and Part III )

## 2. Safety

The state in which risks associated with aviation activities, related to, or in direct support of the operation of aircraft, are reduced and controlled to an acceptable level.

### سه‌لامه‌تی / بیوه‌یی

ر‌ه‌وشیکه‌ تییدا مه‌ترسی که‌مله‌گریته‌وه بو ئاستیکی گونجاو (په‌سه‌ند) له‌ کرده‌کانی فرۆکه‌وانیدا وابه‌سته به‌ به‌گه‌ر‌خستنی راسته‌وخۆ یان ناراسته‌وخۆی فرۆکه‌کان .

الحالة التي يتم فيها تقليل الخطر الى المستوى المقبول في عمليات الطيران المتعلقة بتشغيل الطائرات.

( References: Annex 19 )

### **3. Safety Management System (SMS)**

A systematic approach to managing safety, including the necessary organizational structures, accountabilities, policies and procedures.

#### سیستمی بهرپڑوه بردنی بیوهی

بهرنامهیهکی دامهزراوہیہ بو بهرپڑوه بردنی سهلامهتی (بیوهی) ، که پهیکهری ریځخستنہکان ، لیپرسینهوه ، ستراتیج و ریکاره پیویستهکان دهگریتهوه .

#### نظام إدارة السلامة

نهج منتظم لإدارة السلامة يشمل الهياكل التنظيمية والمساءلة والسياسات والإجراءات الضرورية.

( References: Annex 6 Part I and Part III, Annex 11, Annex 14  
Volume I, Doc 4444 )

### **4. Safety Performance**

A State or a service provider's safety achievement as defined by its safety performance targets and safety performance indicators.

## رایبکردنی سهلامهتی (بیوهی)

ئهو بارودۆخهیه / یان ئهو خزمهتهیه که بههۆیهوه سهلامهتی (بیوهی) دهستهبهردهکریت بهپیی ئهوهی که له ئامانجهکانی دابینکردنی سهلامهتی و ئاماژهکانی سهلامهتی دیاریکراوه.

## أداء السلامة

الحالة أو الخدمة التي من خلالها تتحقق السلامة وفقا لما مبين بأهداف تحقيق السلامة ومؤشرات أداء السلامة.

( References: Annex 19 )

## 5. Safety Performance Indicator

A data-based parameter used for monitoring and assessing safety performance.

## نیشاندهری سهلامهتی

چهند زانیارییهکی بنههتهیه بهکارئههینریت بو چاودییری و ههئسهنگاندنی سهلامهتی.

## مؤشر أداء السلامة

بیانات اساسیه تستخدیم لراقبه و تقییم أداء السلامة.

( References: Annex 19 )



## 6. Safety Performance Target

The planned or intended objective for safety performance indicator(s) over a given period.

### ئامانجى راييكردىنى سەلامەتى

ئەو ئامانجە نەخشە بۆكىشراوۋىيە يان كە بەنيزا بىت دابىنبكرىت بۆ پيشاندانى راييكردىنى سەلامەتى لە ماوۋىيەكى ديارايكرادا.

### هدف أداء السلامة

الهدف المخطط له أو المنوي تحقيقه لمؤشر أداء السلامة خلال فترة معينة.

( References: Annex 19 )

## 7. Safety-Sensitive Employees

Persons who might endanger aviation safety if they perform their duties and functions improperly. This definition includes, but is not limited to, teaching air crew, cabin crew , aircraft maintenance personnel, air traffic controllers and security screeners.

## کارمەندە ھەستیارەکانی سەلامەتی

ئەو کەسانەن ئەگەر ئەرکەکانیان بە دروستی بەجی نەهینن سەلامەتی فرۆکەکان دەخەنە مەترسییەو، ئەم پێناسەییە دەستە تەکنیکی فرین و دەستە خزمەتچییەکان و کارمەندانی چاکسازی فرۆکەکان، چاودێرانی جموجۆلی ئاسمانی و پشکنەرانی ئاسایش دەگریتەو.

## الموظفون المهمون بالسلامة

هم الأشخاص الذين قد يعرضوا سلامة الطيران للخطر إذا أدوا مهامهم ووظائفهم بطريقة غير سليمة. ويشمل هذا التعريف، مثلا، طاقم القيادة الفني، وطاقم المضيفين وأفراد صيانة الطائرات، ومراقبي الحركة الجوية، ومفتشي الأمن.

( References: Doc 9654 )

## 8. Satellite-Based Augmentation System (SBAS)

A wide coverage augmentation system in which the user receives augmentation information from a satellite-based transmitter.

Note.— SBAS performance standards are found in Annex 10, Volume I, Chapter 3.

## سیستمی ھەوایی بۆ راستکردنەوێ سگنالەکان/ چاکردنیان

سیستمیکی بۆ رێکخستەوێ ئەو سگنالانە کە پەخشەکی فراوانە بەشیوەیە کە سێک کە پێویست بکات سوود لە کایە ئاسمانی وەرگریت دەتوانیت زانیارییە سگنالە رێک کراوەکان لە ئامیری نێردەرەو وەرگریت کە بە مانگە دەست کردەکانەو بەستراو.



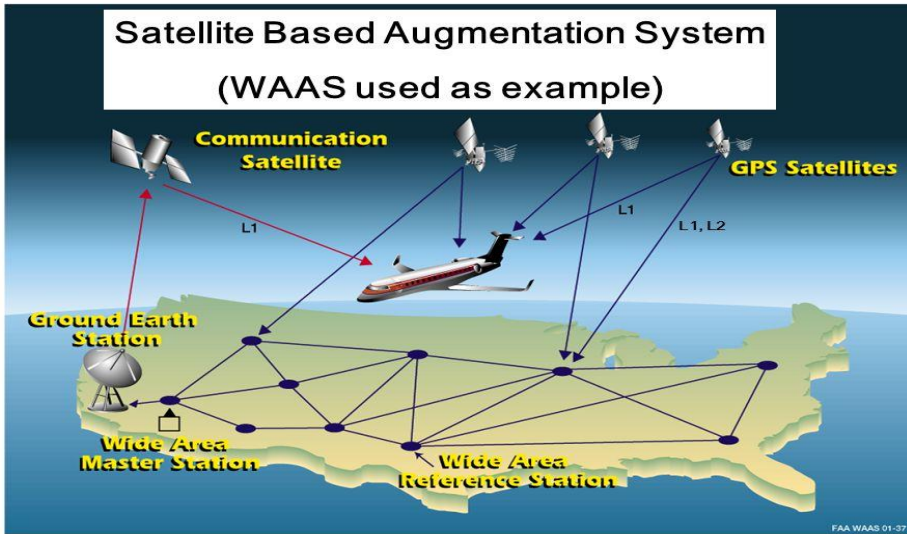
تیبینی: زانیاری له سهر کارکردنی سیستمی SBAS له پاشکوی زماره 10 بهرگی  
یهکه م بهشی 3 دا هاتوو .

### النظام الفضائي لتقويم الإشارات

نظام لتقويم الإشارات تغطيته واسعة النطاق بحيث يتسنى للمنتفع بالمجال الجوي أن  
يستقبل معلومات تقويم الإشارات من جهاز إرسال متصل بالأقمار الصناعية.

ملاحظة: اداء المنظومة SBAS ورد في الملحق رقم 10 المجلد الجزء الثالث .

( References: Doc 8168 Volume II, Doc 9613 )



## 9. Satisfactory Evidence

A set of documents or activities that a Contracting State accepts as sufficient to show compliance with an airworthiness requirement.

## به لگه ی سه لئنه ر یان باوه رپیکه ر

کۆمه لیک به لگه و چالاکیه که ولاتی ئەندام ره زامه ندی له سه ر پشتگیرییان داوه که هیچی تری ناوێت بو نیشاندهانی سنوری پابه ندبون به پیویستییه کانی تۆکمه یی هه واییه وه .

## الدلیل المقنع

مجموعه المستندات أو الفعاليات التي وافقت الدولة المتعاقدة على اعتمادها باعتبارها كافية لبيان مدى الإلتزام بمتطلبات الجدارة الجوية.

( References: Annex 8 )

## 10. Sea Clutter

Unwanted primary radar reflections from sea. Varies with sea state.

## ژاوه ژاوی (هاژه ی) ده ریایی

کاردانه وه ی پیچه وانه ی نه خوازراوی ده ریاییه له سه ر راداری گه رانی سه ره کی PSR که به پیی گۆرانکاریی بارودۆخی ده ریا ده گۆردرێت.

## التشويش البحري

الإنعكاسات البحرية على الرادار الباحث الأولي والتي تتغير تبعا لتغير حالة البحر.

( References: Doc 8071 Volume III )

## 11. Search

An operation normally coordinated by a rescue coordination centre or rescue subcentre using available personnel and facilities to locate persons in distress.

### گهړان

نډو پروټسانه يه له لايه ن مه لېه ندى هه ماهه نگی فرياکه وتن يان مه لېه ندى فرياکه وتنى لاهو کى هه ماهه نگیان بو دکريټ به به کارهينانى نډو کهس و نامرزانه ي له به رده ستدايه بو ديارى کردنى شوينى نډو کهسانه ي که پروبه پروى مه ترسى ده بنه وه .

### البحث

عمليات يتم التنسيق بشأنها من قبل مركز تنسيق الإنقاذ أو من قبل مركز الإنقاذ الثانوي باستخدام الأشخاص المتواجدين والوسائل المتوفرة لتحديد أماكن الأشخاص الذين يتعرضون للخطر.

( References: Annex 12 )

## 12. Search And Rescue Aircraft

An aircraft provided with specialized equipment suitable for the efficient conduct of search and rescue missions.

### فروکهي گهړان و فرياکه وتن

فروکهي که به ته و اوى نامير و نامرزانى تايبه ته وه گونجاوبيت بو مه به ستى کرده کانى گهړان و فرياکه وتن.

## طائرة البحث والإنقاذ

طائرة مجهزة بمعدات خاصة مناسبة لأغراض عمليات البحث والإنقاذ.

( References: Annex 12)

### **13. Search And Rescue Facility**

Any mobile resource, including designated search and rescue units, used to conduct search and rescue operations.

#### نامرازه کانی گهران و فریاکه و تن

هر سهرچاوه یهك كه بچوئیت و بگوازریتوه به یه كه كانی گهران و فریاكه و تنیشه وه كه بو جیبه جیكردنی كرده كانی گهران و فریاكه و تن به كارده هیئریت.

#### وسائل البحث والإنقاذ

أي مصدر متنقل بما في ذلك وحدات البحث والإنقاذ يستخدم لإجراء عمليات البحث والإنقاذ.

( References: Annex 12 )

### **14. Search And Rescue Region (SRR)**

An area of defined dimensions, associated with a rescue coordination centre, within which search and rescue services are provided.

## ناوچەى گەران و فریاكەوتن

ناوچەىكە بەرپووبەریكى دیاریكراو سەر بە مەئبەندى ھەماھەنگى فریاكەوتنە خزمەتگوزارى گەران و فریاكەوتنى تیا پېشكەش ئەكریت.

## منطقة البحث والإنقاذ

منطقة ذات أبعاد محددة تابعة لمركز تنسيق الإنقاذ تقدم فيها خدمات البحث والإنقاذ.

( References: Annex 12 )

## 15. Search And Rescue Service

The performance of distress monitoring, communication, coordination and search and rescue functions, initial medical assistance or medical evacuation, through the use of public and private resources, including cooperating aircraft, vessels and other craft and installations.

## خزمەت گوزاریبەکانى گەران و فریاكەوتن

ئەنجامدانى ئەوھى پېویستە بۆ چاودىرى پرۆسەكانى گەران و فریاكەوتن و پەيوەندیبەكان و ھەماھەنگى و ئەركە تايبەتەكان بە گەران و فریاكەوتن و پېشكەشکردنى یارمەتیبە پزیشکیبە سەرەتایبەكان یان چۆلگردنى تەندروستی بە بەكارھینانى ھەموو سەرچاوەكان و ئەو یارمەتییانەى كە لەلایەن ئۆتۆمبیل و فرۆكەكان و ھەر شتىكى ترەوہ پېشكەش دەكرین .

## خدمات البحث والإنقاذ

تنفيذ المتطلبات المتعلقة بمتابعة عمليات البحث والاتصالات والتنسيق والوظائف الخاصة بالبحث و الإنقاذ وتقديم المساعدات الطبية الأولية أو الإخلاء الطبي من خلال استخدام المصادر العامة والخاصة بما فيها المساعدات التي يمكن أن تقدم من قبل الطائرات والمركبات وغيرها من التجهيزات.

( References: Annex 12 )

### 16. Search And Rescue Services Unit

A generic term meaning, as the case may be, rescue coordination centre, rescue subcentre or alerting post.

### په‌که‌ی خزمه‌ت گوزاریی گه‌ران و فریاکه‌وتن

ده‌سته‌واژه‌یه‌کی گشتی یه مه‌به‌سته‌که‌ی مه‌ل‌به‌ندی هه‌ماهه‌نگی فریاکه‌وتنه یان مه‌ل‌به‌ندی فریاکه‌وتنی لاره‌کییه یان مه‌ل‌به‌ندی پو‌سته‌یه که ره‌وشی ناگادارکردنه‌وه یان وریاکردنه‌وه‌ی تی‌دایه .

### وحدة خدمات البحث والإنقاذ

مصطلح عام يمكن أن يقصد به مركز تنسيق الإنقاذ أو مركز الإنقاذ الثانوي أو البريد الذي يتضمن حالة إنذار أو تحذير.

( References: Annex 3 )

## 17. Search And Rescue Unit

A mobile resource composed of trained personnel and provided with equipment suitable for the expeditious conduct of search and rescue operations.

### په‌که‌ی گه‌ران و فریاکه‌وتن

سه‌رچاوه‌یه‌کی جو‌لاو به‌ که‌سانی راه‌ینراو و ئامرازی ته‌واوه‌وه ئاماده‌ بی‌ت بو ئاسانکاری کرده‌کانی گه‌ران و فریاکه‌وتن.

### وحدة البحث والإنقاذ

مصدر متنقل يتضمن أشخاص متدربين مجهزين بمعدات مناسبة لتسهيل عمليات البحث والإنقاذ.

( References: Annex 12 )

## 18. Secondary Frequency

The radiotelephony frequency assigned to an aircraft as a second choice for air-ground communication in a radiotelephony network.

### له‌ره‌له‌ری لاوه‌کی (دووه‌م)

شه‌پۆلیکی په‌یوه‌ندی رادیۆیه‌ ته‌رخان ده‌گری‌ت بو مه‌به‌ستی دابینکردنی په‌یوه‌ندیه‌کانی ئاسمان به‌ زه‌مین وه‌ک یه‌ده‌ک و جی‌گیره‌وه‌ی شه‌پۆلی سه‌ره‌کی ناو تو‌ری په‌یوه‌ندیه‌کانی رادیۆیی .

## التردد الثانوي

موجة إتصالات راديوية تخصص لغرض تأمين الإتصالات جو – أرض مع الطائرات كبديل عن الموجة الرئيسية ضمن شبكة الإتصالات الراديوية.

( References: Annex 10 Volume II )

### 19. Secondary Radar

A radar system wherein a radio signal transmitted from the radar station initiates the transmission of a radio signal from another station.

### رادارى لاوهكى(تهواوكار)

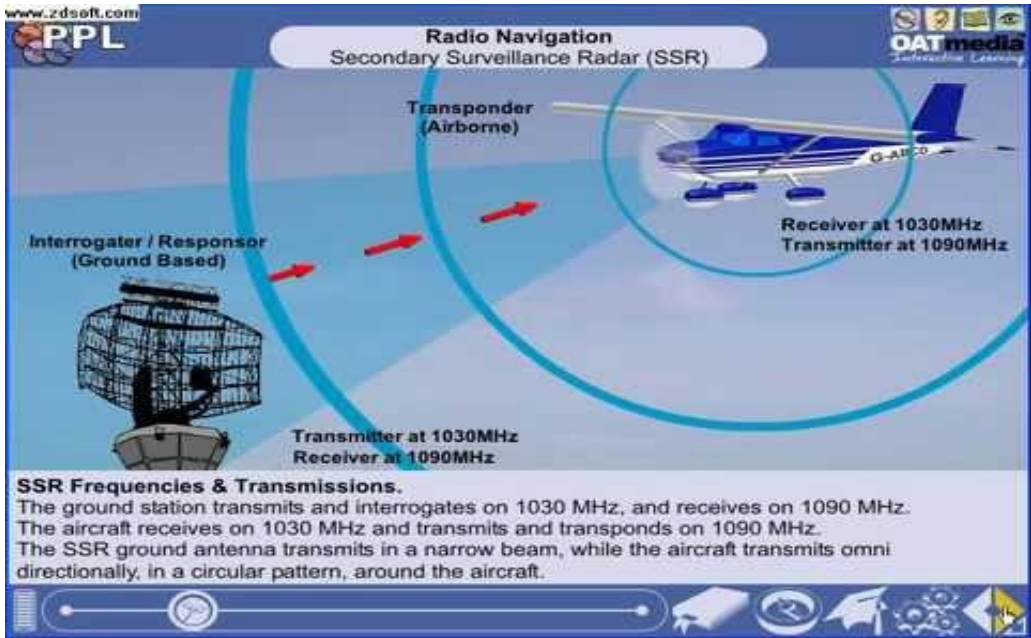
سيستمىكى راداريه سگنالى بيتهلى راديوىي نيدرراو وهرئه گريت له ويستگهى راداره وه و لهگه ئيشيدا سگناله كه ئه نيريت.

### الرادار الثانوي

نظام راداري يستقبل الإشارات اللاسلكية المرسله من محطة الرادار ويشرع في إرسالها.

( References: Doc 4444 )





## 20. Secondary Surveillance Radar (SSR)

A surveillance radar system which uses transmitters/receivers (interrogators) and transponders.

Note.— The requirements for interrogators and transponders are specified in Chapter 3.

### راداری گه پانی لاهه کی

سیستمی راداری (سوسه کاریه) بینینگریه پشت نه به ستیت به نامیره زه مینه کان بو ناردن و/ وهرگرتن (نامیری وه لام دره وه) و نامیره کانی وه لامدر.

تیبینی : پیویسته تایبه ته کان بو سیستمی وه لام پیلدر و سیستمی وه لامدر له به شی سییه م دا دیاریکراوه.

## الرادار الباحث الثانوي

نظام إستطلاع راداري يعتمد على أجهزة أرضية للإرسال والإستقبال ( أجهزة مستجوبة ) وعلى أجهزة مجيبة.  
ملاحظة : المتطلبات الخاصة بمنظومة المستجوب ومنظومة الجيب مبينة في الفصل الثالث.

( References: Annex 10 Volume IV, Doc 4444 )

### 21. Secondary Surveillance Radar (SSR) System

A radar system which transmits coded interrogations to aircraft transponders in various modes and receives coded replies.

### سيستمى رادارى گه رانى لاوه كى

سيستمىكى رادارييه وه لامه شفره ييه كانى (به كوده كانى) سيستمى وه لامه ره وه په خش  
ئه كات له فرؤكه كه وه به شىوازى جياواز و له هه مان كاتدا وه لامى (به كود) شفره يى  
وه رئه گريت.

## نظام الرادار الباحث الثانوي

نظام راداري يبث إستجابات مشفرة لمنظومة الجيب في الطائرة بأنماط مختلفة ويستلم  
منها إجابات مشفرة.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

## 22. Secondary Surveillance Radar (SSR) Transponder

A unit which transmits a response signal on receiving an SSR interrogation. The term is a derivative of the words transmitter and responder.

### سیستمی وه لآمدهر وه بو راداری گه پانی لآوه کی

سیستمیکه کاتی وه رگرتنی وه لآمه کان راسته و خو په خشیان نه کات له سیستمی راداری گه پانی لآوه کی و له ریگهی ناردن و وه رگرتنی وشه کانه وه دهرئه بردریت.

### منظومة الجیب للرادار الباحت الثانوي

منظومة تبث إجابات عند إستلامها إستجابات من منظومة الرادار الباحت الثانوي ويكون التعبير عن طريق إرسال وإستلام كلمات.

( References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684 )

## Secondary Surveillance Radar(SSR)

A secondary Radar system is a cooperative target identification system in which the interrogator transmits an encoded signal to a aircraft. The transponder on board receive the interrogation and reply by transmitting in 4-digit transponder code back to SSR.

- Identify Friend or Foe(IFF) is the first identification system used by military during WWII.
- The SSR antenna usually stand on top of PSR, and sweeping with PSR



## 23. Security

Safeguarding civil aviation against acts of unlawful interference. This objective is achieved by a combination of measures and human and material resources.

### ئاسايش

پاراستنى فرېنى شارستانى له هەر كرده وه يه كى ( تېكله رانه ) رېگه پېنه دراوى نادرست و ئەم ئامانجه له رېگه كەس و كۆمه لېك رېكار و سەرچاوه ي مادديه وه جى به جى نه كرىت.

### الأمن

حماية الطيران المدني من أي أفعال غير مشروعة ويتم تحقيق هذا الهدف من خلال العنصر البشري ومجموعة إجراءات ومصادر مادية.

( References: Annex 17 )

## 24. Security Audit

An in-depth compliance examination of all aspects of the implementation of the national civil aviation security programme.

### پشكنينى ئاسايش

پشكنينى ناچارى ( زۆره ملئى ) ورد له رېگه جى به جى كرىدى بهرنامه ي ئاسايشى فرېنى شارستانى نيشتمانيه وه په پرده و نه كرىت.

## التدقيق الأمني

فحص عميق ملزم من خلال تطبيق برنامج أمن الطيران المدني الوطني.

( References: Annex 17 )

### 25. Security Control

A means by which the introduction of weapons, explosives or other dangerous devices, articles or substances which may be used to commit an act of unlawful interference can be prevented.

#### چاودپیری یان (رکیفی) ئاساپیشی

ئەو رېگاو ئامرازانەيە کە بەھۆيانەوہ قەدەغەي هينانە ناوہوہی چەک و تەقەمەنی بۆ ناو ولات ئەکریت یان ھەر مادەيەک یان ھەر ئامرازیک کە مەترسی ھەبیٹ و بەکاربەھینریت بۆ کردەوہی تیکەرانە و نایاسایی .

#### السيطرة أو المراقبة الأمنية

الوسائل أو الطرق التي من خلالها يتم منع إدخال الأسلحة والمتفجرات أو مواد أو أي وسائل خطر أخرى التي يمكن أن تستخدم في أفعال التدخل غير المشروع.

( References: Annex 17 )



## 26. Security Equipment

Devices of a specialized nature for use, individually or as part of a system, in the prevention or detection of acts of unlawful interference with civil aviation and its facilities.

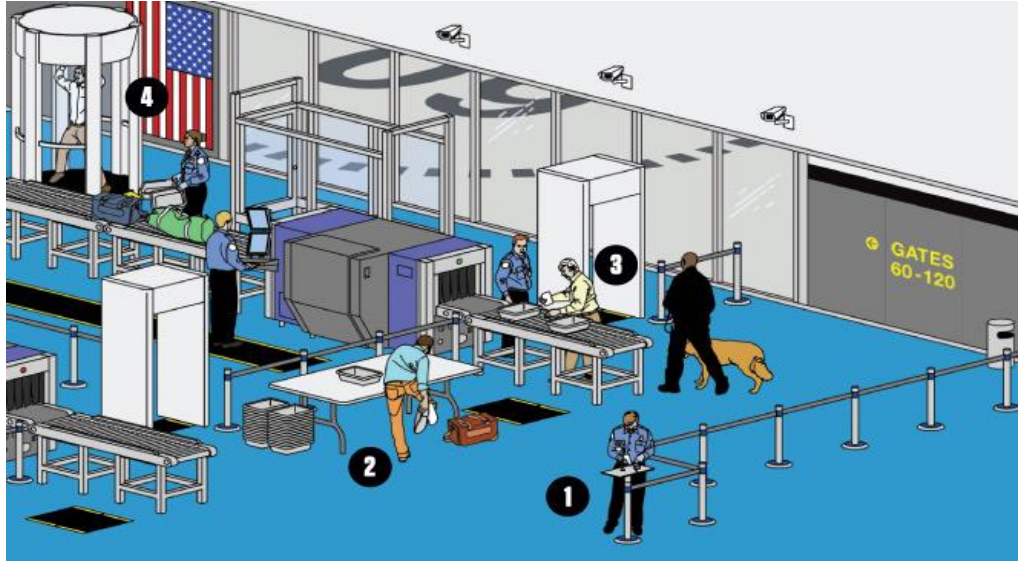
### ٹامپر و ٹامرازہ کانی ٹاسابیش

ژماره يهك ٹامرازى (خاوه نره وشى) تايبه ته يان به تهنه به كارئه هيئرین يان له ناو سيستميكدا به مه به ستي قه ده غه كردن يان پشكنينى كرده وه نابه جيكان به كاروبارى فرۆكه وانى شارستانى و ٹامرازه كانى.

### المعدات أو الأجهزة الأمنية

أدوات ذات مواصفات إستخدام خاصة مفردة أو ضمن النظام الغرض منها منع أو كشف أفعال التدخل غير المشروع بشؤون الطيران المدني ووسائله.

( References: Annex 9)



## 27. Security Inspection

An examination of the implementation of relevant national civil aviation security programme requirements by an airline, airport, or other entity involved in security.

### پشکينى ئاسايش

پشکينى ئاسايش بۇ زانينى ئاستى پەيرە وکردنى بەرنامە ئاسايشى فرۆگهوانى شارستانى لەلايەن کۆمپانیاکانى فرۆگهوانى و فرۆگهخانهکان و لایەنە پەيونىدارەکانى لایەنى ئاسايشەوہ .

### التفتيش الأمنى

فحص مدى الإلتزام بتطبيق برنامج أمن الطيران المدني من قبل شركات الطيران والمطار والجهات الأخرى المعنية بالجانب الأمنى.

( References: Annex 17 )



## 28. Security Restricted Area

Those areas of the airside of an airport which are identified as priority risk areas where in addition to access control, other security controls are applied. Such areas will normally include, *inter alia*, all commercial aviation passenger departure areas between the screening checkpoint and the aircraft, the ramp, baggage make-up areas, including those where aircraft are being brought into service and screened baggage and cargo are present, cargo sheds, mail centres, airside catering and aircraft cleaning premises.



## ناوچهی ناساییشی ههدهغه / کۆتکراوی ناساییش

ناوچهکانی بهشی ناسمانی فرۆکهخانهکهیه که دیاریکراوه ، ناوچهیهکی گرنکه له ناوچهمهترسیدارهکان و چهند نامرازیکی زیاتری تیاپه بۆ کاتی جیبهجیکردنی کاری چاودیریکردنی ناساییش .

ئهو ناوچانه تهواوی شوینهکانی رۆیشتنی گهشتیاران و رپوا ئهگریتهوه له خالهکانی پشکنینی کۆل و بارگهی گهشتیاران بۆ فرۆکهکه لهگهڵ گۆرهپانی وهستانی فرۆکهکان بۆ ناوچهکانی کۆکردنهوهی بار و کۆله گهیشتهوهکان و ناوچهی پشکنینی کالآ و کۆلهکان و بارگه و پۆستهکان .

## المنطقة المحظورة أمنيا

منطقة في الجانب الجوي من المطار تم تحديدها على أنها منطقة ذات أولوية من حيث المخاطر وتتوفر فيها وسائل سيطرة إضافية من خلال تطبيق وسائل سيطرة أمنية أخرى. تشمل هذه المناطق عادة على جميع مناطق مغادرة المسافرين من نقطة فحص الأمتعة الى الطائرة و ساحة وقوف الطائرات ومناطق الأمتعة بما فيها مناطق وقوف الطائرات ومناطق فحص الأمتعة والشحنات والبريد .

( References: Annex 17 )

## 29. Security Survey

An evaluation of security needs including the identification of vulnerabilities which could be exploited to carry out an act of unlawful interference, and the recommendation of corrective actions.

## روپٽوي ٺاسايشي

هه ٺسه نگاندن پيويستيه ٺاسايشيه کان له گه ٺيدا ديار يکردني ٺه و خاله لاوازانهي که لييانه وه ده توانرٺت کرده وي نابه جي ناياساي بکريٺ له گه ل ٺاسپارده کردن به و رٺکار و راستکردنه وانانه ي که پيويسته بکريٺ .

## المسح الامني

تقييم للإحتياجات الأمنية بضمن ذلك تحديد نقاط الضعف التي يمكن أن تستغل لتنفيذ أفعال التدخل غير المشروع وتوصية بالإجراءات التصحيحية الواجب إتخاذها.

( References: Annex 17 )

### 30. Segregated Parallel Operations

Simultaneous operations on parallel or near-parallel instrument runways in which one runway is used exclusively for approaches and the other runway is used exclusively for departures.

## کرده تهريبه ليک جياکان

چهند کرده يه کی هاوکاته له سهر فرگه ٺاميرييه تهريبه کان يان شيوه تهريبه کان که تنها يه ک فرگه تيڊا به کارٺه هيٺريٺ بو کرده کانی نزيکبونه وه و فرگه که ي تر تهنها به کارٺه هيٺريٺ بو کرده کانی به جي هيٺستن.

عمليات متزامنة على مدارج آلية متوازية أو شبه متوازية حيث يستخدم مدرج واحد حصريا لعمليات الاقتراب بينما يستعمل المدرج الآخر حصريا لعمليات المغادرة.

( References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168  
Volume I and Volume II, Doc 9643 )

### 31. Semi-Mixed Parallel Operations

Simultaneous operations on parallel or near-parallel instrument runways in which one runway is used exclusively for departures while the other runway is used for a mixture of approaches and departures, or one runway is used exclusively for approaches while the other runway is used for a mixture of approaches and departures.

#### كرده تهريبه شيوه تيكة له كان / نيوه تيكة

چهند كرده يه كي هاوكتن له سهر فرگه ئاميريه تهريبه كان يان شيوه تهريبه كان كه تنها يه ك فرگه به كارئه هيئرئت بو كرده ي به جي هيستن و فرگه كه ي تر به كارئه هيئرئت بو تيكة له يه ك له پرؤسه ي نزيكبونه وه و به جي هيستن يان فرگه يه ك تنها بو كرده ي نزيكبونه وه و فرگه كه ي تر بو تيكة له يه ك له پرؤسه كاني نزيكبونه وه و به جي هيستن.

## العمليات المتوازية شبه المختلطة

هي عمليات متزامنة على مدارج آلية متوازية أو شبه متوازية حيث يستخدم مدرج واحد حصريا لعمليات المغادرة بينما يستخدم المدرج الآخر لخليط من عمليات الاقتراب والمغادرة، أو حيث تستخدم مدرج واحد حصريا لعمليات الاقتراب بينما يستخدم المدرج الآخر لخليط من عمليات الاقتراب والمغادرة .

( References: Doc 9643 )

### 32. Sending Unit/Controller

Air traffic services unit/air traffic controller transmitting a message.

Note.— See definition of “receiving unit/controller”.

## بهشى نيڤدهر / چاودپرى نيڤدهر

يهكهيهكى خزمه تگوزارى ناسمانيه نامهيهك ده نيڤيت يان نهو چاودپره ناسمانيهيه كه نامهيهك ده نيڤيت.

تبييني : سهرنجى پيناسهى (يهكهى وه رگر / چاودپرى وه رگر).

## الوحدة المرسله / المراقب المرسل

وحدة خدمات الحركة الجوية التي ترسل رسالة أو مراقب الحركة الجوية الذي يرسل رسالة.

ملاحظة : أنظر تعريف " الوحدة المستلمة / المراقب المستلم "

( References: Doc 4444 )

### 33. Series of Flights

Series of flights are consecutive flights that:

- a) begin and end within a period of 24 hours; and
- b) are all conducted by the same pilot-in-command.

زنجیره یهك له گهشت ( له فرین )

زنجیره یهك له گهشته كه ئه مانه ی تیدایه:

- أ- ئه و گهشتانه ی كه له ماوه ی ٢٤ كات زمیڤردا دهست پێ دهكهن و كۆتاییان دیت .
- ب- سه رجهم ئه و گهشتانه له لایه ن هه مان كابتنه وه جی به جی ده كریت .

سلسله الرحلات

تتضمن سلسله الرحلات الآتي :

- أ. الرحلات التي تبدأ وتنتهي خلال ٢٤ ساعة و
- ب. جميعها تقاد من قبل نفس قائد الطائرة.

( References: Annex 6 Part III )

### 34. Serious Incident

An incident involving circumstances indicating that there was a high probability of an accident and associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time as it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down.

Note 1.— The difference between an accident and a serious incident lies only in the result.

Note 2.— Examples of serious incidents can be found in Attachment C.

### پووداوه کاریکه ره که (فورسه که)

پووداویکه به بارودوخیکه وه نامازه به پووداویک ئهدات په یوه ندى هه بیټ له گهل کرده ی خستنه کاری فرۆکه یه که له و کاته ی فرۆکه وان فرۆکه که ئه خاته گهر، پووداوه که له نیوان سه رکه وتنی هه رکه سیک بو فرۆکه که به مه بهستی فرین تا دابه زینی هه موو سه ر نشینه کان، یان له کاتی فرۆکه ی بی فرۆکه وان پووداوه که له نیوان ماوه ی ناماده بوونی فرۆکه که بو فرین تا چرکه ساتی وه ستانی فرۆکه که دوا ی فرین و کوژاندنه وه ی سیستمی پالنانی سه ره کی.

تییینی ۱ : جیاوازی له نیوان فهومان و پووداوی کاریگه ر ته نها له ئه نجامدا ده رده که ویت.

تییینی ۲ : له پاشکوی ژماره (۲) نمونه ی پووداوه کاریگه ره کان روون کراوه ته وه.

### الواقعة الجدية أو المؤثرة

واقعة تتضمن ظروف تشير الى أن هناك احتمال كبير بوقوع حادث مرتبط بعملية تشغيل الطائرة والذي هو في حالة كون الطائرة يقودها طيار يقع في الوقت المحصور بين صعود أي شخص الى الطائرة بقصد الطيران الى وقت نزول جميع هؤلاء الأشخاص أما في حالة كون الطائرة لا يقودها طيار يقع في الوقت المحصور بين لحظة كون الطائرة جاهزة للحركة بهدف الطيران حتى لحظة توقفها بعد إنتهاء الطيران وغلق نظام الدفع الأساسي فيها.

ملاحظة ۱. - الإختلاف بين الحادث والواقعة الجدية يكمن في النتائج فقط.

ملاحظ ۲. - أمثلة الوقائع الجدية يمكن إيجادها في المرفق C.

(References: Annex 13)

### 35. Serious Injury

An injury which is sustained by a person in an accident and which:

- a) requires hospitalization for more than 48 hours, commencing within seven days from the date the injury was received; or
- b) results in a fracture of any bone (except simple fractures of fingers, toes or nose); or
- c) involves lacerations which cause severe haemorrhage, nerve, muscle or tendon damage; or
- d) involves injury to any internal organ; or
- e) involves second or third degree burns, or any burns affecting more than 5 per cent of the body surface; or
- f) involves verified exposure to infectious substances or injurious radiation.

#### برينداريهك يان زامداريهكى سهخت ( قورس )

برينداريهك كه كهسيك له نهجامى رووداويك توشى نهبيت كه :

- أ- پيوست به چارهسهر بكات له نهخوشخانه زياتر له ۴/۸ كات ژمير و دهست پي بكات له ۷ رۇژدا له سههتاي برينداريهكهوه يان
- ب- ببيت هوى شاندى ئيسكيك (جگه له شانى سوك له پهجهگانى دهست يان پهجهگانى پي يان لوت) يان
- ت- ببيت هوى دراندىن بههوى خوين بهربوونى زور يان دراندىن دمار يان بهستهركان يان ماسولكهكان يان .
- پ- ببيت هوى تووش بوونى ههر نهناميكي ههناوى به برينداربوون يان

ج- ببيته هوى سوتان له پلهى دوو يان سييهم يان ههر سوتانيك كاربكاتة سهر زياتر له ٥% جهستهى يان.

ح- ببيته هوى بهرکهوتن به تنه مهعه نيهه كان يان تيشكى بريندارکهه.

### الجرح الجدي أو المؤثر

جرح يتعرض له الشخص نتيجة حادث والذي :

يتطلب علاج بالمستشفى لأكثر من ٤٨ ساعة تبدأ خلال سبعة أيام من تاريخ حصول الجرح ، أو

يؤدي الى كسر في أي عظم ( ما عدا الكسور البسيطة في أصابع اليدين أو أصابع القدمين أو الأنف) ، أو

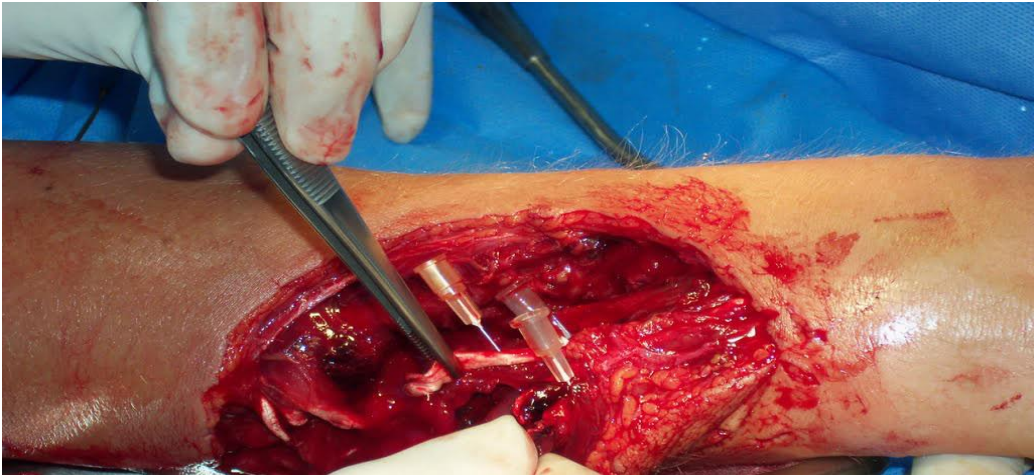
ج. يؤدي الى تمزق بسبب نزف حاد أو تمزق العصب أو الأوتار أو العضلة ، أو

د. يؤدي الى إصابة أي عضو داخلي بجروح ، أو

هـ. يؤدي الى حروق من الدرجة الثانية أو الثالثة أو أي حروق تؤثر على أكثر من ٥ بالمائة من الجسم ، أو

ح. يؤدي الى التعرض لمواد معدنية أو إشعاعات جارحة.

( References: Annex 13, Annex 18, Annex 19 )





## 36. Shoreline

A line following the general contour of the shore, except that in cases of inlets or bays less than 30 nautical miles in width, the line shall pass directly across the inlet or bay to intersect the general contour on the opposite side.

### رۆخی دەریا

هێڵیکه به دواى هێڵى کنتۆرى سهرهكى رۆخى دەريادا دەروات جگه لهو کهندا و پيچانهى که پانيه کهيان له ۳۰ ميلی دەريایى که مترن ، پيويسته ئه و هێڵه راسته و خو به سهر ئه و کهندا و و پيچانهدا بروات تا ئه گاته وه به هێڵى گشتى ئه و کنتۆردى که له دوايه وه دیت .

### خط الشاطئ

خط يتبع خط الكفاف ( الكونتور ) العام للساحل بإستثناء الألسنة والخلجان التي يقل عرضها عن ثلاثين ميلا بحريا حيث يجب أن يقطعها هذا الخط مباشرة ليوصل بخط الكفاف العام الذي يليه .

( References: Doc 4444 )

## 37. Shoulder

An area adjacent to the edge of a pavement so prepared as to provide a transition between the pavement and the adjacent surface.

### تهنيشته رى / شوسته / شانى ريگه

ناوچهيه که به تهنيشت ناوچهيه کی په ستراره وه ( يان پرووپوشکراو ) ئاماده کرابيٽ بو به کارهينان و دستبدات له ناوچه کوتراوه که ( پرووپوش کراوه که ) وه بجيته ناوچه کهى تهنيشتى .

منطقة بجوار المنطقة المرصوفة أعدت كي تكون صالحة للإستخدام لغرض الإنتقال من المنطقة المرصوفة الى المنطقة المجاورة لها.

(References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1)

### 38. SIGMET Information

Information issued by a meteorological watch office concerning the occurrence or expected occurrence of specified en-route weather phenomena which may affect the safety of aircraft operations.

#### زانياريه كه شناسيه ترسناكه كان

چهند زانياريه كه نوسينگه ي چاوديري كهش و ههوا دهري نهكات و پهيوه ندى به رووداويك يان (پيشبيني رووداويك) يان ديارده ي كهش ناسي دياريكراو ههبيت له سهر ريرهوي ناسمانى كه ببيتته دروستبوونى مهترسى له سهر سه لامه تي كرده كانى فريين .

#### معلومات الأنواء الجوية الخطيرة

معلومات يصدرها مكتب مراقبة الأنواء الجوية وتتعلق بحدوث - أو توقع حدوث - ظواهر مناخية محددة في الطريق الجوي من شأنها أن تؤثر على سلامة عمليات الطيران.

( References: Annex 3, Annex 11, Doc 4444 )

### 39. Signal Area

An area on an aerodrome used for the display of ground signals.

ناوچهی نیشانه‌کان / هیماکان

ناوچه‌یه‌که له فرۆکه‌خانه تێیدا نیشانه و هیما زه‌مینه‌کان (دائه‌نرێت) پیشان ئه‌درێت.

منطقة الإشارات

منطقة في المطار تعرض بها الإشارات الأرضية.

( References: Annex 2, Annex 14 Volume I )



#### 40. Significant Obstacle

Any natural terrain feature or man-made fixed object, permanent or temporary, which has vertical significance in relation to adjacent and surrounding features and which is considered a potential hazard to the safe passage of aircraft in the type of operation for which the individual procedure is designed.

Note.— The term “significant obstacle” is used in this document solely for the purpose of specifying the objects considered in calculations of relevant elements of the procedure and intended to be presented on an appropriate chart series.

#### بهره‌سته دياره‌گان / بهره‌سته‌گرنگه‌گان

ههر پروکاریکی ناوچه‌یی سروشتی یان پیکهاته‌یه‌کی دروست کراوی جیگیری هم‌میشه‌یی یان کاتییه که به‌رزیه‌ستونیه‌گانیان به به‌راورد له‌گه‌ل به‌رزونزمیه‌گانی نزیك به‌خوی یان ده‌وروبه‌ر به‌شیوه‌یه‌ک بیٚت ببیٚته جیگای مه‌ترسی له‌سه‌ر سه‌لامه‌تی به‌گه‌رخستنی فرۆکه‌گان به‌پیی ریکاره دانراوه‌گان.

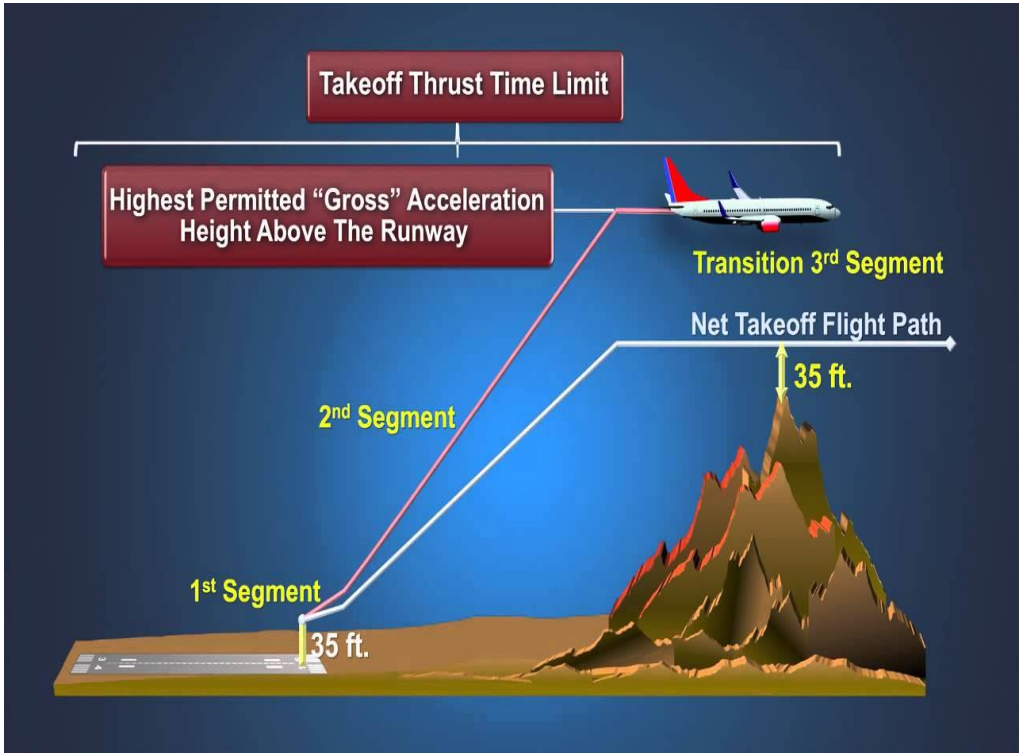
تییینی : ده‌سته‌واژه‌ی (بهره‌ستی دیار / یان گرنگ) له‌م به‌لگه‌یه‌دا به‌کاره‌ینراوه به‌مه‌به‌ستی دیاریکردنی دروستکراوه‌گان به‌پیی رینماییه‌گان و بلاوکردنه‌وه‌یان له نه‌خشه‌تایبه‌ت مه‌نده‌گان .

## العوائق المؤثرة أو الهامة

أية تضاريس أرضية طبيعية أو أجسام ثابتة صناعية دائمية أو مؤقتة تتصف بأهمية في ارتفاعها العمودي مقارنة بالتضاريس القريبة منها أو التي حولها والتي تمثل خطرا على سلامة تشغيل الطائرات وفقا للسياقات الموضوعية.

ملاحظة. - إن تعبير " العوائق المؤثرة أو الهامة " أستخدم في هذا المستند لغرض تحديد عناصر الأجسام وفقا للسياقات المحددة ولغرض نشرها في الخرائط المخصصة لذلك.

( References: Doc 8168 Volume II )



## 41. Significant Point

A specified geographical location used in defining an ATS route or the flight path of an aircraft and for other navigation and ATS purposes.

Note.— There are three categories of significant points: ground-based navigation aid, intersection and waypoint. In the context of this definition, intersection is a significant point expressed as radials, bearings and/or distances from ground-based navigation aids.

### خاله گرنگه که / دياره که

شوينيكي جوگرافى دياره به كارئه هينريٽ بو ناسيني ريگايه كي ناسمانى كه ا خزمه تگوزاريه كانى جموجوٽى ناسمانى تيا پيشكش ئه كريت يان بو ناسيني ناراسته ي فرينه كه ، ئه م شوينه به كارئه هينريٽ بو مه به ستى ترى تايبه ت به كه شتيوانى و خزمه تگوزاريه كانى جموجوٽى ناسمانى .

تيايىنى : سى جوٽ خالى گرنگ هه يه : ياريله ده رى كه شتيوانى زه مينى و يه كتربر و خالى ناوچه يى ، له چوارچيوه ي ئه م پيناسه يه يه كتربر ئه و خاله گرنگه يه ديارى ئه كريت له ريگه ي هيله تيشكيه كانه وه / يان ناراسته گوشه ييه كان و / يان دورى له ياريله ره كه شتيوانه زه مينيه كانه وه .

### النقطة المهمة

موقع جغرافي محدد يستعمل في تعريف الطريق الجوي الذي تقدم فيه خدمات الحركة الجوية أو في تعريف مسار الطيران ويستعمل في أغراض أخرى خاصة بالملاحة وخدمات الحركة الجوية.

ملاحظة: توجد ثلاث فئات من النقاط المهمة : المساعد الملاحي الأرضي والتقاطع و  
النقطة المنطقية وفي إطار هذا التعريف التقاطع هو نقطة مهمة محددة عن طريق  
الخطوط الشعاعية و / أو الإتجاهات الزاوية و / أو المسافات من المساعدات الملاحية  
الأرضية.

( References: Annex 4, Annex 11, Doc 4444 )

## 42. Situation Display

An electronic display depicting the position and movement of aircraft and other information as required.

### په خشگه ی په وش

په رده یه کی نه له کترؤنییه شوین و جموجوئی فرؤکه که نیشان نه دات یان هر  
زانیا رییه کی تر که پیویست بکات.

### شاشة عرض الحالة

شاشة إلكترونية تبين موقع الطائرة وتحركاتها وأي معلومات أخرى تقتضيها الضرورة.

( References: Doc 4444 )

### 43. Slush

Water-saturated snow which with a heel-and-toe slap-down motion against the ground will be displaced with a splatter; specific gravity: 0.5 up to 0.8.

Note.— Combinations of ice, snow and/or standing water may, especially when rain, rain and snow, or snow is falling, produce substances with specific gravities in excess of 0.8. These substances, due to their high water/ice content, will have a transparent rather than a cloudy appearance and, at the higher specific gravities, will be readily distinguishable from slush.

#### مالتەى بەفر / بەفرى نيمچەتواوه

بەفرىكى تەر كە پىي لەسەر بخلىسكى و كە بە قاچ لىي بەدى ئەبىت بە پرژە و ورد ئەبىت كىشى جوړى له ٥٪ تا ٨٪.

تیبىنى : تىكە ئەيهك له سههۆل و / يان ئاوى وهستاو و به تايبهتى كاتى بارىنى<sup>٦</sup> بەفر له گەل باران يان بەفر بارىن له بەر بوونى برىكى زوړى ئاو و سههۆل شتى شوشه يى دروسته<sup>١٠</sup> ابىت (پوون) و لىل نابن مادهى جياواز دروست ده بىت كە كىشى جوړىيان له ٨٪ زياتره و كە كىشى جوړىيان زوړ ده بىت ده توانرئت ئەو شته دروستبووانه به ئاسانى ببينرئىن بهراورد به بەفرىكى تواوه .

#### الثلج شبه الذائب

ثلج مشبع بالماء إذا ضرب على الأرض بالقدم ترحزح محدثا طرطشة ووزنه النوعي من ٥,٥ حتى ٨,٥ .



ملاحظة: الخلائط المركبة من جليد و / أو ماء راكد تنتج مواد ذات أوزان نوعية تزيد على ٨,٠ وخصوصا أثناء سقوط المطر أو سقوط المطر مع الثلج أو سقوط الثلج. وهذه المواد - بسبب محتواها العالي من الماء والجليد - تكون شفافة وليست معتمة وعندما تكون ذات أوزان نوعية عالية يمكن تمييزها بسهولة عن الثلج شبه الذائب.

( References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9640 )

#### 44. Small Aeroplane

An aeroplane of a maximum certificated take-off mass of 5 700 kg or less.

#### فرؤكهى بجوك

فرؤكهيهك كه قورستين كيشى هه لگه ران (take-off) ى په سهند كرابيٽ ٥٧٠٠ كلغم يان كه متر بيٽ .

#### الطائرة الصغيرة

طائرة يبلغ أعلى وزن إقلاع مصادق عليه لها ٥٧٠٠ كيلوغرام أو أقل.

( References: Annex 6 Part I )



#### 45. **Snow (on the ground)**

- a. Dry Snow: Snow which can be blown if loose or, if compacted by hand, will fall apart again upon release; specific gravity: up to but not including 0.35.
- b. Wet Snow: Snow which, if compacted by hand, will stick together and tend to or form a snowball; specific gravity: 0.35 up to but not including 0.5.
- c. Compacted Snow: Snow which has been compressed into a solid mass that resists further compression and will hold together or break up into lumps if picked up; specific gravity: 0.5 and over.

## بەفر (لەسەر زەوی)

- أ- بەفری وشك : بەفریكە بەفوو بلاو ئەبیتەو و بەهیزی لەپی دەست یەك دەگریت و بەگردنەووی لەپی دەست لێك جیا ئەبیتەو و - كیشی جووری لە ۳۵٪ كەمترە .
- ب- بەفری تەر : بەفریكە بەهیزی لەپی دەست یەك دەگریت و تۆپێك یان شیووی تۆپێکی لە بەفر لێ دروست دەبیت كیشی جووری ۳۵٪ و كەمتر ۵٪ .
- ت- بەفری کوتراو وە : بەفریكی بەستو لەسەر شیووی تەنێکی رەق و پەستانی زیاتر وەرنایگرت كە بەدەستەو دەگریت پەرش و بلاونابیت یا ورد نابیت بۆ چەند پارچە یەك , كیشی جووری ۵٪ یان زیاترە .

## ثلج ( علی سطح الأرض )

- أ- الثلج الجاف : ثلج يتطاير بالنفخ ما دام سائبا ویتماسك بضغطه في قبضة اليد ويفقد تماسكه بمجرد فتح القبضة - وزنه النوعي أقل من ۰,۳۵ .
- ب- الثلج المبلل : ثلج إذا ضغط باليد تماسك بعضه ببعض وكون كرة ثلجية أو مال الى تكوينها ، وزنه النوعي من ۰,۳۵ الى أقل من ۰,۵ .
- ت- الثلج المضغوط : ثلج جامد في شكل كتلة صلبة لا تقبل المزيد من الإنضغاط ، إذا أخذ في القبضة ظل تماسك الأجزاء أو تفتت الى بضع قطع متماسكة - وزنه النوعي ۰,۵ أو أكثر .

( References: Annex 14 Volume I, Doc 4444 )

## 46. SNOWTAM

A special series NOTAM notifying the presence or removal of hazardous conditions due to snow, ice, slush or standing water associated with snow, slush and ice on the movement area, by means of a specific format.

### به فرنامه ی فرۆکه وانه کان

زنجیزه یهك له فریننامه ی تایبه ته كه به شیوه یهكی دانسقه بلا و ئه کریته وه به هه بوونی یان نه مانی بارودۆخی ترسناک به هۆی به فر یان سه هۆل به ندان یان ئاوی وه ستاو به به فر وه یان به سه هۆل و شه خته وه له ناوچه ی جموجۆل له فرۆکه خانه کان.

### إعلان طيارين يخص الثلج ، الجليد أو الوفر

إعلان طيارين خاص يتم نشره بصيغة خاصة يبين وجود أو زوال الظروف الخطرة بسبب الثلج أو الجليد أو الوفر أو المياه الراكدة المصحوبة بالثلج أو الجليد أو الوفر في منطقة التحركات بالمطار.

( References: Annex 10 Volume II, Annex 15 )

## 47. Solo Flight Time

Flight time during which a student pilot is the sole occupant of an aircraft.

## کاتی فرینی تهنیایی

ئەو کاتەیه تێیدا ئەو خوێندکارەى که بۆ مەبەستى راهێنانە له سەر فرۆکەوانى خۆى بەتەنها له ناو فرۆکەکەدايه.

## وقت الطیران المنفرد

وقت طیران يكون خلالہ الطالب الذي يتدرب على الطیران موجود لوحده في الطائرة.

( References: Annex 1 )

## **48. Special VFR Flight**

A VFR flight cleared by air traffic control to operate within a control zone in meteorological conditions below VMC.

## گەشتی فرینی تاپبەت بە بینین

گەشتیکی فرۆکەیه چاودێری جموجۆلی ئاسمانی ریگەى پێئەدات بە فرین بە چاو له چوارچێوهی چاودێریدا لهو بارودۆخیکى کهش ناسى که کهمتر بێت لهوهی که ریگە ئەدات بەگەشت بەبینین یان بەچاو.

## رحلة الطیران البصري الخاصة

رحلة طائرة تصرح لها مراقبة الحركة الجوية بالطیران البصري في داخل نطاق المراقبة في ظروف جوية أقل من أن تسمح بالطیران البصري.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

## 49. SSR Response

The visual indication, in non-symbolic form, on a situation display, of a response from an SSR transponder in reply to an interrogation.

### وه لآمی راداری گه رانی لآوه کی SSR

ئه و نیشانه (کۆده) بینراوه یه که له سه ر په خشگه ی (په رده ی) رادار ده رئه که ویت به شیوه ی هه رده مه کی (بی کۆدی) و ده برینه بو وه لآمی هاتوو له ئامیری وه لآم ده رده ی راداری گه رانی لآوه کی به رانبه ر به و پرسیارانه ی لئیکراوه .

### الإجابة على الرادار الباحث الثانوي

الإشارة البصرية التي تظهر على شاشة الرادار في شكل غير رمزي وتعبّر عن إجابة واردة من جهاز مجيب الرادار الباحث الثانوي ردا على إستجواب منه.

( References: Doc 4444 )

## 50. Stabilized Approach

An approach which is flown in a controlled and appropriate manner in terms of configuration, energy and control of the flight path from a pre-determined point or altitude/height down to a point 50 feet above the threshold or the point where the flare manoeuvre is initiated, if higher.

## نزیکبونه وهی جیگیر یان چوست

نزیکبونه وهی که دروسته له ژیر چاودیږی و بهوزه و کونترۆلکردنی ناراسته ی فرین ، له سه ره تاي خالیکی دیاریکراوی پیش وه خت یان به رزی / بلندی دیاریکراوی پیش وه خت ، قوناغه که کوتای بیته به خالیکی که ۵۰ پی له سه ر پوڅ threshold یان له سه ر خالی ده ستی کردنی مانور کردن بو به رز کردنه وهی پیشی فرۆکه که کامه یان به رز تربیت .

## الاقتراب المستقر

اقتراب بتشکیل مراقب وسلیم و بطاقت و سیطرة علی مسار الطیران ابتداء من نقطة محددة سلفا أو ارتفاع/علو محدد سلفا وانتهاء بنقطة علی ۵۰ قدما فوق العتبة أو فوق نقطة بدء مناورة رفع مقدمة الطائرة ، أيهما أعلى .

( References: Doc 9365 )

## 51. Standard Instrument Arrival (STAR)

A designated instrument flight rule (IFR) arrival route linking a significant point, normally on an ATS route, with a point from which a published instrument approach procedure can be commenced.

## پیره وهی گه یشتنی نامیږی پیاونه یی

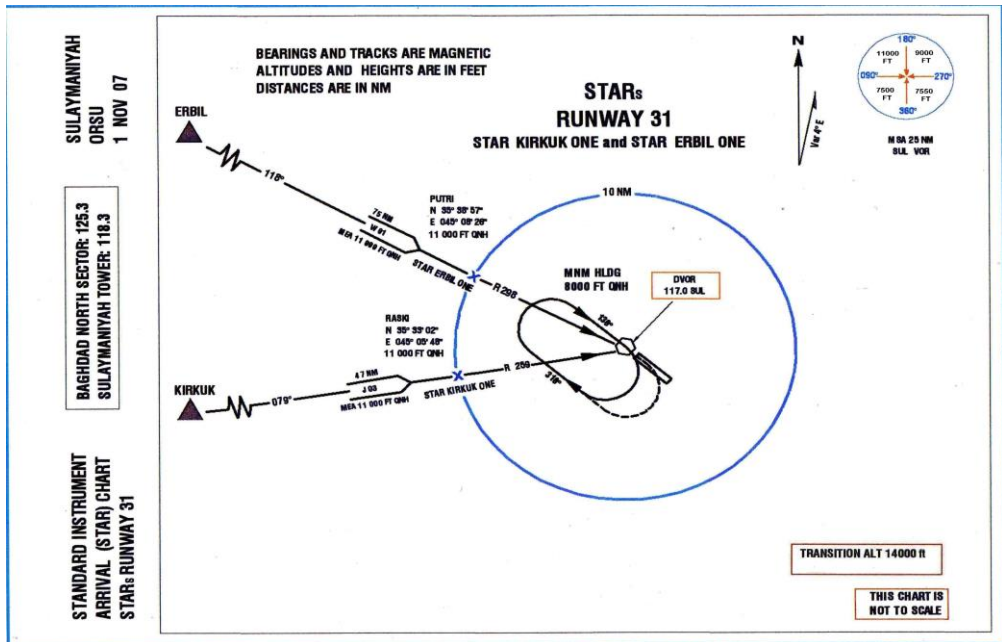
پیره ویکی ناسمانی تایبه ته بو گه یشتنی نه و فرۆکانه ی که به بنه ماکانی فرینی نامیږی کارنه کهن له نیوان خالیکی گرنه که ده که ویته سه ر پیره وهی ناسمانی سه ر به خزمه تگوزارییه کانی جموجوئی ناسمانی و نیوان خالیکی تر که ریکاره کانی نزیکبونه وهی نامیږی ده ست پی ده کات وه ک بلا وکراوه ته وه .

( References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9613 )

## طريق الوصول الآلي القياسي

طريق جوي مخصص لوصول الطائرات المشغلة بقواعد الطيران الآلي، يربط بين نقطة مهمة تقع عادة على طريق جوي تابع لخدمات الحركة الجوية وبين نقطة أخرى تبدأ عندها إجراءات الاقتراب الآلي المعلن.

( References: Doc 9613, Doc 4444 )



## 52. Standard Instrument Departure (SID)

A designated instrument flight rule (IFR) departure route linking the aerodrome or a specified runway of the aerodrome with a specified significant point, normally on a designated ATS route, at which the en-route phase of a flight commences.





### 53. Standardized Free Text Message Element

A message element that uses a defined free text message format, using specific words in a specific order.

Note.— Standardized free text message elements may be manually entered by the user or preformatted.

#### دهقى نامەيەكى ئاسايى يەك پۋانەيى

بريتيه له جوړه نامەيەك بەكار ئه هينريټ له شيوهيەكى دياريكراو له شيوهكانى دهقى ئاسايى , وشهكانيشى ريزبهنديهكى تايهتې ههيه .

تايينى : دهكريټ بو بەكارهين جوړه نامەيەكى دهقييه ئاساييهكان بەدهست بەكاربهينيت يان پيش وه خته ريكي خستبيت .

#### عنصر الرسالة النصية العادية الموحد

عبارة عن عنصر رسالة يستخدم فيها شكل محدد من أشكال النصوص العادية وكلمات بعينها بترتيب منصوص.

ملاحظة : يجوز للمستعمل إدخال عناصر الرسالة النصية العادية الموحدة يدويا أو تنسيقها سلفا.

( References: Doc 4444 )

### 54. State of Design

The State having jurisdiction over the organization responsible for the type design.

## ولآتی دیزاینەر (نەخشینەر)

ئەو ولآتەيە كە دەستەلآتی هەبیت بەسەر دەزگای بەرپرس بۆ دیزاین كردنی جۆرهكان (ئامیرو فرۆكهكان).

## دولة التصميم

الدولة التي لها السلطة على المنظمة المسؤولة عن تصميم النوع.

( References: Annex 8, Annex 13, Annex 16 Volume I, Annex 19 )

## **55. State of Destination**

The State in the territory of which the consignment is finally to be unloaded from an aircraft.

## ولآتی مەبەست

ئەو ولآتەيە كە لەسەر خاكەكەي باری فرۆكهكە دائهگیریت.

## الدولة المقصودة

الدولة التي يتم في أراضيها تفريغ حمولة الطائرة.

( References: Annex 18 )

## 56. State of Licence Issue (SOLI)

The State that issues a licence according to Annex 1.

ولآتی دەرکردی مؤلتهت ( مؤلته ت دەر )

ئەو ولآتهی که بهیپی پاشکوی ژماره ( ١ ) مؤلتهت دەرئهکات .

الدولة المصدرة للإجازة

الدولة التي تصدر الإجازة وفقا للملحق ( ١ ) .

( References: Doc 9379 )

## 57. State of Manufacture

The State having jurisdiction over the organization responsible for the final assembly of the aircraft.

ولآتی دروست کهر

ئەو ولآتهی دەستهلآتی ههیه بهسهر دهزگای بهرپرس له دروست کردنی فرۆکهکه.

الدولة المصنعة

الدولة التي لها السلطة على المنظمة المسؤولة عن صناعة الطائرة.

( References: Annex 8, Annex 13, Annex 19 )

## 58. State of Occurrence

The State in the territory of which an accident or incident occurs.

### ولآتی قهومان یان رووداو

ئهو ولآتهیه که لهسه ر خاکهکهی قهومانیک یان رووداویک ئهکه ویتهوه.

### دولة الحادث أو الواقعة

الدولة التي على أراضيها يقع الحادث أو تحصل الواقعة.

( References: Annex 13 )

## 59. State of Registry

The State on whose register the aircraft is entered.

### ولآتی تۆمارکردن

ئهو ولآتهیه که له تۆمارهکانیا فرۆکهکه تۆمار ئهکریت.

### دولة التسجيل

هي الدولة التي تسجل الطائرة في سجله.

( References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 7, Annex 8 , Annex 9, Annex 12, Annex 13, Doc 8335, Doc 9365)

## 60. State of the Aerodrome

The State in whose territory the aerodrome is located. State of the Aerodrome. The State in whose territory the aerodrome is located.

### ولاتی فرۆکه‌خانه‌که

ئەو ولاتە‌ی که فرۆکه‌خانه‌که‌ی تێدایه.

### دولة المطار

الدولة التي يقع المطار فيها.

( References: Doc 9365 )

## 61. State of the Operator

The State in which the operator's principal place of business is located or, if there is no such place of business, the operator's permanent residence.

Note.— The responsibilities of the State of the Operator are summarized in Doc 8335, Part I, Chapter 2.

### ولاتی ئیشپیکەر

ئەو ولاتە‌یه که شوپنی سەرەکی کارگردنی ئیشپیکەری فرۆکه‌که‌ی تێ ئەکه‌وێت یان ئەگەر شوپنی کارکردنی سەرەکی نەبوو، شوپنی نیشته‌ جێی هەمیشەیی ئیشپیکەرە .

تیبینی : کورتہی بہرپرسییہکانی ولاتی ئیشپیکہر لہبہشی یہکی فہسلی ۳ لہم  
دۆکۆمیتہدا ہاتووہ .

### دولة المشغل

هي الدولة التي يقع فيها مكان العمل الرئيسي للمشغل، أو إذا لم يكن هناك مكان عمل  
رئيسي ، مكان الإقامة الدائم للمشغل.

ملاحظة — ترد مسؤوليات دولة المشغل بشكل موجز في الجزء الأول، الفصل ۲

(References : Doc 8335, Doc 9365 )

## 62. State Safety Programme (SSP)

An integrated set of regulations and activities aimed at  
improving safety.

### بہرنامہ ی سہلامہ تی ولات

کۆمہ لئیک رینمای و چالاکیہ ، بہ ئامانجی باشکردنی بارودۆخی ئاسایشی ولاتہکە .

### برنامج سلامة الدولة

مجموعة متكاملة من التعليمات والنشاطات الهدف منها تحسين الحالة الأمنية للدولة.

( References: Annex 1, Annex 13, Annex 19 )

## 63. Station Declination

The angle between the 360°R of the VOR and true north.

## لادانى ويستگه كه / خوارى

گۆشه‌ى نيوان تيشكى ۳۶۰° ى سيستمى VOR و باكورى راسته‌قينه‌يه.

## إنحراف المحطة

الزاوية المحصورة بين الشعاع 360° لمنظومة الـ VOR والشمال الحقيقي.

( References: Doc 8168 Volume II )

## 64. Stopway

A defined rectangular area on the ground at the end of take-off run available prepared as a suitable area in which an aircraft can be stopped in the case of an abandoned take-off.

## دهشتى وهستان

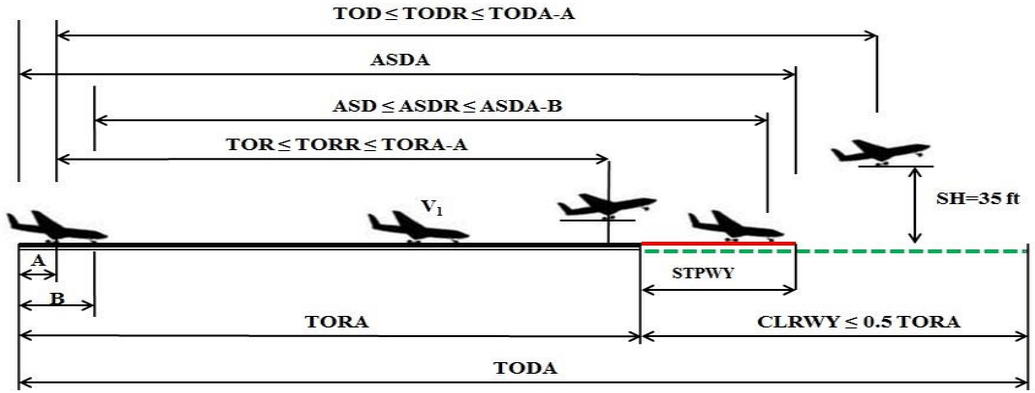
ناوچه‌يه‌كى لاکيشه‌يى ديارىکراوه له‌سه‌ر زه‌وى له کۆتايى قوئاغى (هه‌ئسان) هه‌لگه‌پان take-off گونجاوييت بو وهستانى فرۆکه‌کان له کاتيکدا فرۆکه‌که نه‌يتوانى به‌رزبيته‌وه يان هه‌لگه‌پيت take-off بکات.

## إمتداد التوقف

منطقة مستطيلة محددة على الأرض عند نهاية شوط الإقلاع ومناسبة لتوقف الطائرات في حالة عدم إتمام الإقلاع.

( References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444 )





## 65. Subsonic Aeroplane

An aeroplane incapable of sustaining level flight at speeds exceeding flight Mach number of 1.

### فرۆكهيهك خيڤرايههكهى له خيڤرايى دهنگ كه مته

فرۆكهيهك كه نه توانييت بفرپيٽ له سه رئاستى فرپنى راست به خيڤرايههك كه زياتر بيٽ له خيڤرايى دهنگ.

### الطائرة التي سرعتها أقل من سرعة الصوت

طائرة غير قادرة على الطيران المستوي بسرعة تزيد على سرعة الصوت.

(References: Annex 16 Volume I)

## 66. Surveillance Radar

Radar equipment used to determine the position of an aircraft in range and azimuth.

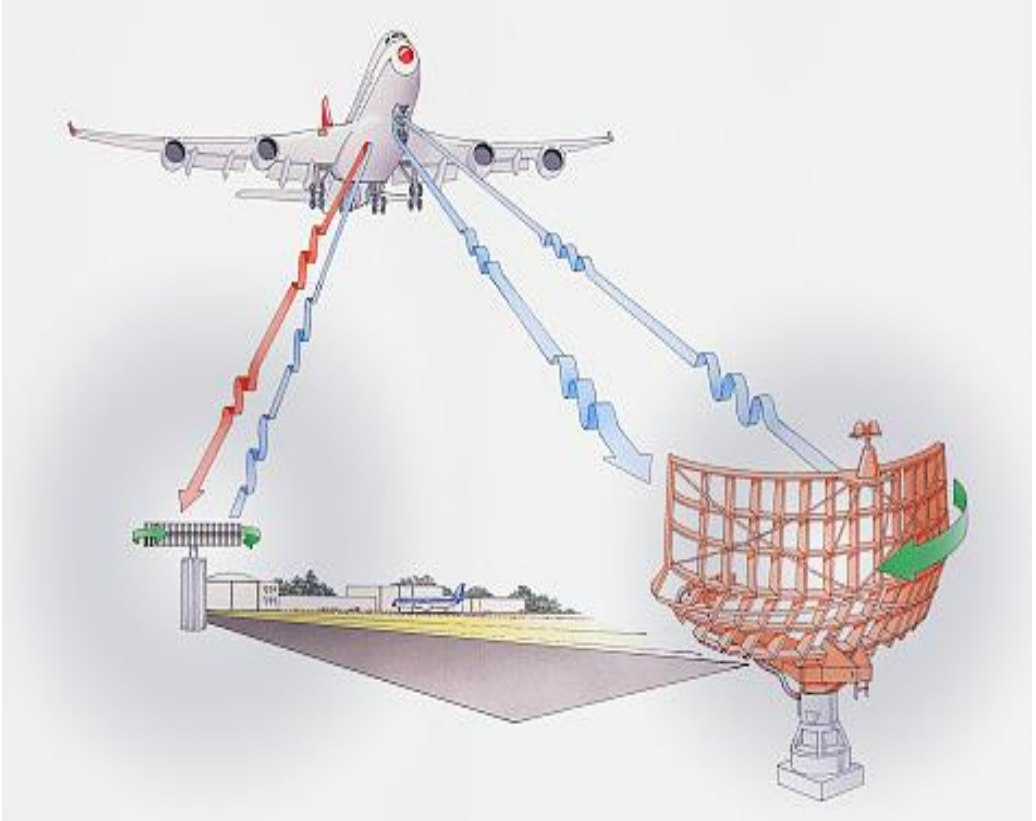
## راداری گه پان (سوسه کاری)

نامیرکی رادارییه به کار نه هیئریت بو دیاریکردنی شوینی فرۆکه که به دووری و بهرزیه که شیه وه (جیگه که ی).

## الرادار الباحت

معدات راداریة تستعمل في تحديد موقع الطائرة بالبعد والتعامد (السمت) .

( References: Annex 10 Volume IV, Doc 4444, Doc 9365 )



# - T -

## 1. Take-Off and Initial Climb Phase

That part of the flight from the start of take-off to 300 m (1000 ft) above the elevation of the FATO, if the flight is planned to exceed this height, or to the end of the climb in the other cases.

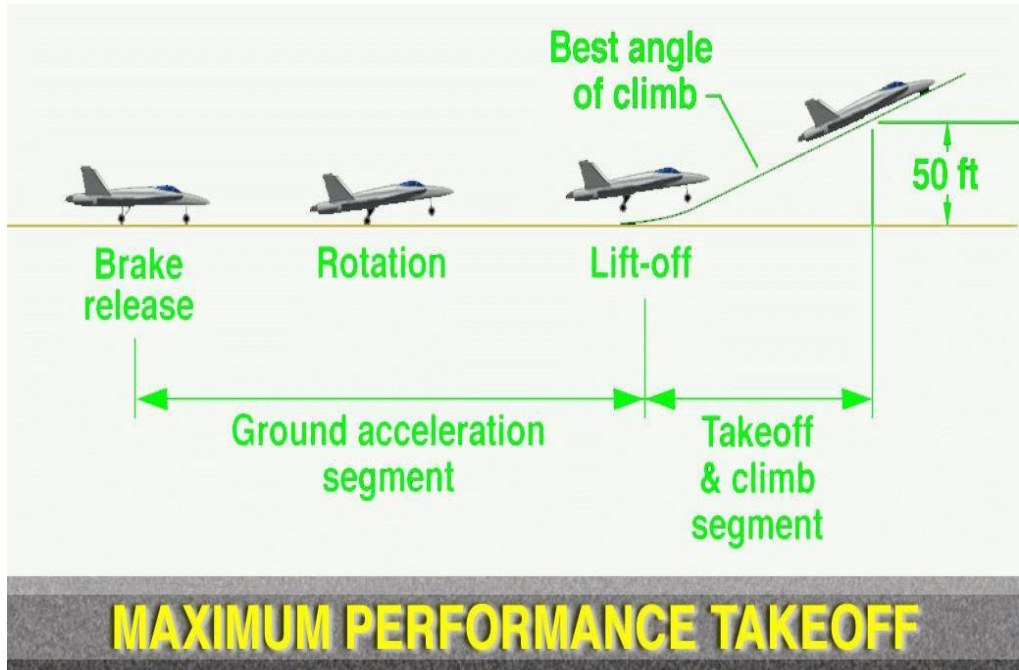
### هه لگه ران و قوئاغی بهرزبونه وهی سه ره تایی

ئهو به شهی فرینه که ده که ویتته نیوان سه ره تایی بهرزبونه وه take-off و گه یشتن به بهرزی ۳۰۰ م (۱۰۰۰ پی) له سه ر ئاستی ناوچهی نزیك بونه وهی کو تایی و هه لگه ران (FATO) , یان نه گه ر نه خشه که وابو که لهو بهرزییه تیپه ریٹ , یان تا کو تایی هه لگه رانه که زیاتر بکات له کاتی ترده .

### الإقلاع ومرحلة التسلق الأولية

ذلك الجزء من الطيران المحصور بين بداية الإقلاع والوصول الى إرتفاع ۳۰۰ متر ( ۱۰۰۰ قدم) فوق مستوى منطقة التقرب النهائي والإقلاع ( FATO ) إذا ما كان من المخطط تجاوز هذا الإرتفاع أو حتى نهاية التسلق في الحالات الأخرى.

( References: Annex 6 Part III )



## 2. Take-Off Decision Point (TDP)

The point used in determining take-off performance from which, an engine failure occurring at this point, either a rejected take-off may be made or a take-off safely continued.

Note.— TDP applies only to helicopters operating in performance Class 1.

### خالی برپاردان لهسەر فرین

ئەو خالەیه که لیۆهی برپاری هه‌لگه‌پان و به‌رزبونه‌وه‌ی تیا ئەدری‌ت و ئەگەر له‌م خالەدا کیشیه‌ک یان که‌م و کورپیه‌ک له بزوینه‌رکاندا رووبدات یان هه‌لگه‌پانه‌که پوچه‌ن ده‌کریت‌هوه یان به‌رده‌وام ئەبیت به take-off به مه‌رجی ده‌سته‌به‌ر کردنی سه‌لامه‌تی.

تیپینی : خالی برپار له‌سەر فرین ته‌نها له‌سەر فرۆکه هه‌لی کوپته‌ره‌کانی جووری (١)

Class 1 جی‌به‌جی ئەکریت

## نقطة قرار الإقلاع

النقطة التي منها يتم إتخاذ قرار الإقلاع وفي حالة حصول عطل في المحركات في هذه النقطة أما يتم إلغاء عملية الإقلاع أو الإستمرار بالإقلاع مع ضمان السلامة. ملاحظة. – نقطة قرار الإقلاع تطبق فقط على طائرات الهليكوبتر من الصنف ١ ( Class 1 ).

( References: Annex 6 Part III )

### 3. Take-Off Phase

The operating phase defined by the time during which the engine is operated at the rated thrust.

## قوانى به جيھيشتن

ئەو قۇناغى خستنه ئىشەيە كە بە بەكارھيئاننى ئەو كاتە پيئاسە ئەكرىت كە تىيدا بزوينەكان دە خرىنەئىش بەتئىكرى ئەو گورەى كە داواكر اوھ .

## مرحلة الإقلاع

مرحلة التشغيل التي تحدد باستخدام الوقت الذي خلاله يتم تشغيل المحركات بالمعدل المطلوب.

( References: Annex 16 Volume II )

### 4. Take-Off Run Available (TORA)

The length of runway declared available and suitable for the ground run of an aeroplane taking off.

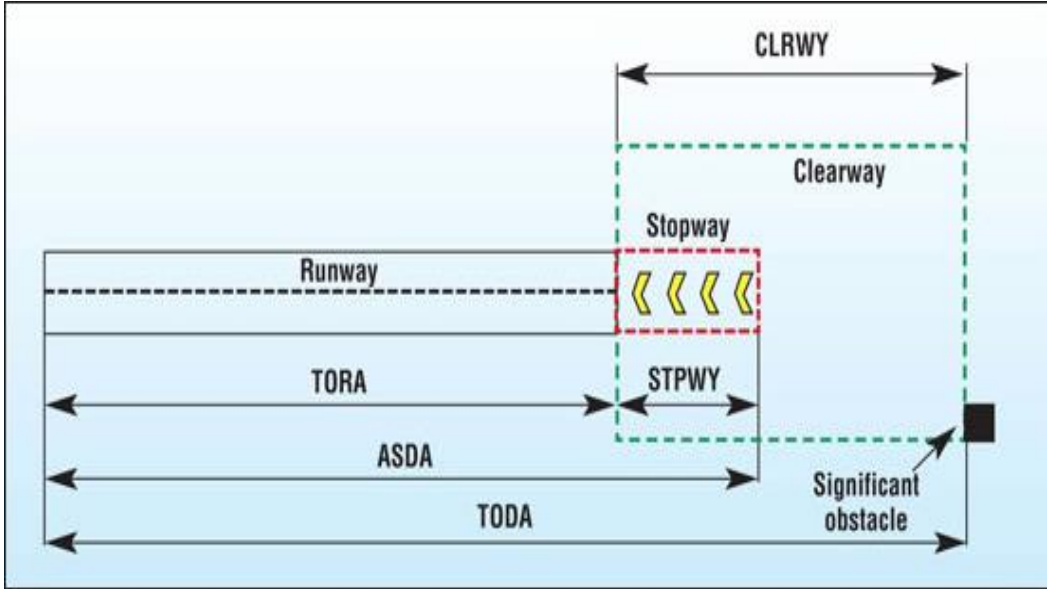
## ماوهى بهردهست بؤ خلبونهوه بهمهبهستى ههئسان take-off

ئهو دريژى فرگهيهى كه له بهردهستدايه و گونجاوه بؤ خل بونهوهى فرۆكه لهسهه  
زهوى بهمهبهستى بهجيهيشتنى take-off

### المسافة المتوفرة للتدحرج لغرض الإقلاع

طول المدرج المتوفر والمناسب لتدحرج الطائرة على الأرض لغرض الإقلاع.

( References: Doc 8168 Volume II )



## 5. Take-Off Runway

A runway intended for take-off only.

## فرگه‌ی به‌جی‌هیشتن take-off

ئەو فرگه‌یه‌ی تهرخان کراوه تهنه‌ها بۆ کرده‌کانی هه‌لسان (به‌جی‌هیشتن).

## مدرج الإقلاع

المدرج المخصص فقط لعمليات الإقلاع.

( References: Annex 14 Volume I )

### 6. Target Level of Safety (TLS)

A generic term representing the level of risk which is considered acceptable in particular circumstances.

## ئاستی سه‌لامه‌تی به‌ئامانجکراو

ده‌سته‌واژه‌یه‌کی گشتی یه به‌واتای ئاستی ئەو مه‌ترسیانه که هه‌یه له‌و بارودۆخه‌دا هه‌شتا هه‌ترسناک نییه‌..

## مستوى السلامة المستهدف

مصطلح عام يعني مستوى المخاطر الذي يـعتبر مقبولاً في ظروف بعينها.

( References: Annex 6 Part I and Part II, Doc 9574 )

## 7. Tax

A levy that is designed to raise national or local government revenues which are generally not applied to civil aviation in their entirety or on a cost-specific basis.

### باج

داهاتیکه ئامانج لئی کۆکردنه وهی دهرامه ته نیشتمانییه کانی حکومت یان حکومتی (خۆمالییه) ناوخۆیییه به لآم سه رجهم له سه ر فرۆکه وانی شارستانی ناکریت ا یان له سه ر بنه مای تیچونی دیاری کراو جببه جی ناکریت.

### الضريبة

حباية الهدف منها جمع إيرادات للحكومة الوطنية أو الحكومة المحلية ولا تنطبق عموما على الطيران المدني برمته أو على أساس التكلفة المحددة.

( References: Doc 9161, Doc 9562 )

## 8. Taxiing

Movement of an aircraft on the surface of an aerodrome under its own power, excluding take-off and landing.

### رۆیشتنی فرۆکه له سه ر زه وی / خل بوونه وه

رۆیشتن / یان خل بوونه وه ی فرۆکه که له سه ر زه وی فرۆکه خانه به به کاره یانی توانای خودی خۆی به یی کرده کانی به جی هیشتن و نیشتنه وه.



## سير الطائرة على الأرض

حركة الطائرة على أرض المطار بقدرتها الذاتية بإستثناء عمليتي الإقلاع والهبوط.

( References: Annex 2 , Annex 4, Annex 11, Doc 4444 )



### 9. Taxiway

A defined path on a land aerodrome established for the taxiing of aircraft and intended to provide a link between one part of the aerodrome and another, including:

- a) Aircraft Stand Taxilane: A portion of an apron designated as a taxiway and intended to provide access to aircraft stands only.
- b) Apron Taxiway. A portion of a taxiway system located on an apron and intended to provide a through taxi route across the apron.

c) Rapid exit taxiway. A taxiway connected to a runway at an acute angle and designed to allow landing aeroplanes to turn off at higher speeds than are achieved on other exit taxiways thereby minimizing runway occupancy times.

### رېږدوۍ هېوربونوۋه پان خلبونوۋه / تاكسى وەى

رېږدوۍ ديارىكراوه له فرۆكه خانەيەكى وشكانى نامادەكراوه تا فرۆكه لهسەرى بىروات و مەبەستىش بەستنه وەى نىوان بەشىكى فرۆكه خانەكەيە بە بەشىكى تريه وە كه ئەمانه دەگرېته وە :

۱. رازە و بۇ شوينى وەستانى فرۆكه كان : بەشىكه له گۆرەپانى وەستانى فرۆكه كان تايبەت كراوه وەك رېږدوۍ زەمىنى و تەنھا مەبەستىش لىي تا فرۆكه كە پيا تىپەربىت بۇ شوينى وەستانى.

۲. رېږدوۍ گۆرەپانى وەستانى فرۆكه كان : بەشىكه له تۆرى رېږدوۋەكانى سەر شوينى وەستانى فرۆكه كان ، بۇ ئەوۋەى فرۆكه كان بتوانن بەسەر گۆرەپانى وەستاندا تىپەرن .

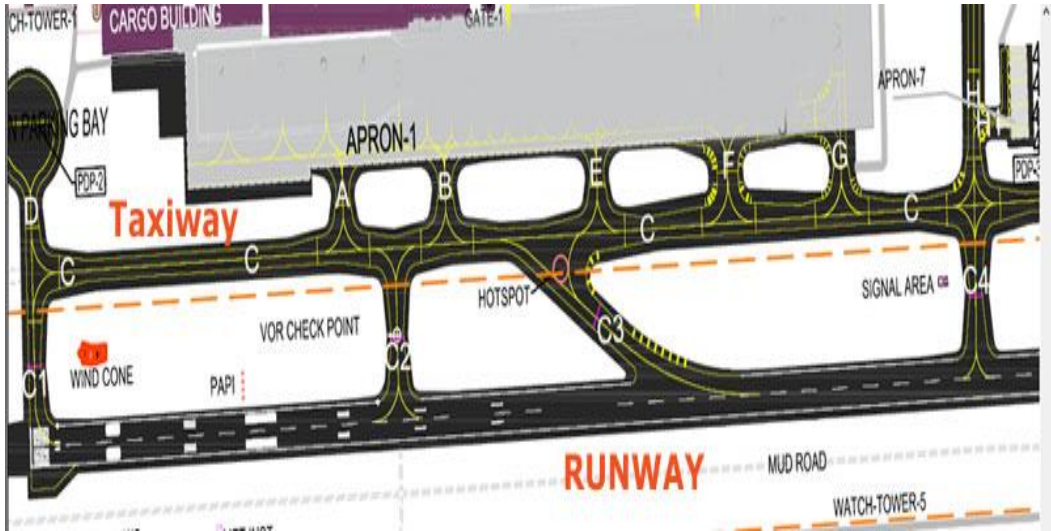
۳. رېږدوۍ دەر باز بوونى خىرا : رېږدوۍكە بە گۆشەيەكى تىژ بە فرگه وە بەستراوه تە وە ، بە تايبەتى دىزاین كراوه بۇ ئاسانكارى ئەو فرۆكانەى كه دەنېشنه وە و تا بە خىرايەكى زياتر دەر بچن له رېږدوۋە زەمىنيە كان له خىرايە ئاسايەكانى دەر چوونى سەر رېږدوۋە زەمىنيەكانى تر ، ئەم رېږدوۋە ماوۋەى مانه وەى فرۆكه كان لهسەر فرگه كه متر دەكاتە وە .

## الممر الأرضي

مسار محدد في المطار البري ومعد لسير الطائرات عليه ، الغرض منه الربط بين جزء من المطار بجزء آخر ، وهو يشمل :

١. سكة وقوف الطائرات : جزء من ساحة وقوف الطائرات يخصص بوصفه ممرا أرضيا لغرض وحيد هو تمكين الطائرة من المرور الى مواقفها.
٢. ممر ساحة وقوف الطائرات : جزء من شبكة ممرات في ساحة الوقوف ، الغرض منه تمكين الطائرة من عبور ساحة الوقوف.
٣. ممر الخروج السريع: ممر موصل بمدرج بزاوية حادة ، مصمم خصيصا= ليسهل على الطائرات الهابطة الخروج من الممرات الأرضية بسرعات أكبر من السرعات الممكنة على ممرات الخروج الأرضية الأخرى ، ومن ثم فهو يقلل الى أدنى حد من وقت شغل المدرج.

( References: Annex 2 , Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444 )



## 10. Taxiway Intersection

A junction of two or more taxiways.

یهکتزبری ریډروه زه مینییه کان

بهیهك گه‌یشتن یان / یهکتزبری دوو ریډروه یان زیاتر له ریډروه زه مینییه کان.

تقاطع المرات الأرضية

ملتقى إثنان أو أكثر من المرات الأرضية.

( References: Annex 14 Volume I )



## 11. Technical Risk

The risk of collision associated with aircraft height-keeping performance.

### مەترسىيە ھونەرىيەكان

مەترسىيە ھونەرىيەكانى پېكادان وابەستە بە پارېزگار يېرىدى بۇ فرۆكەكان.

### المخاطر الفنية

مخاطر التصادم المرتبطة بأداء المحافظة على العلو للطائرة.

( References: Doc 9574 )

## 12. Terminal Approach Radar ( TAR )

A surveillance radar for the approach area. Typically, the range of such radar is limited to 110 km ( 60 NM ) and the information renewal rate for mechanically rotating antennas is 4 to 5 seconds.

### رادارى قۇناغى نىكېبونەھى كۆتايى

رادارىكى تايىبەتە بە گەران بۇ ناوچەى نىكېبونەھى بە ئاسايى توناي ئەم جۆرە رادارە لە سنورى ۱۰ كىلم ( ۶۰ مىلى دەريايى) دا يە وتيكراي نوي كوردنەھى زانىارىيەكان كە لەسەر خولانەھى ئەنتيىناكان دەرتەكەويىت لە نيوان ۴ تا ۵ چركەدايە.

## رادار التقرب للمرحلة النهائية

رادار باحث مخصص لمنطقة التقرب وعادة ما يكون مدى هذا النوع من الرادارات بحدود ١١٠ كم ( ٦٠ ميل بحري) ومعدل تجديد المعلومات التي يظهرها من خلال دورات الهوائي يتراوح بين ٤ الى ٥ ثواني.

( References: Doc 8071 Volume III )



### 13. Terminal Control Area (TMA)

A control area normally established at the confluence of ATS routes in the vicinity of one or more major aerodromes.

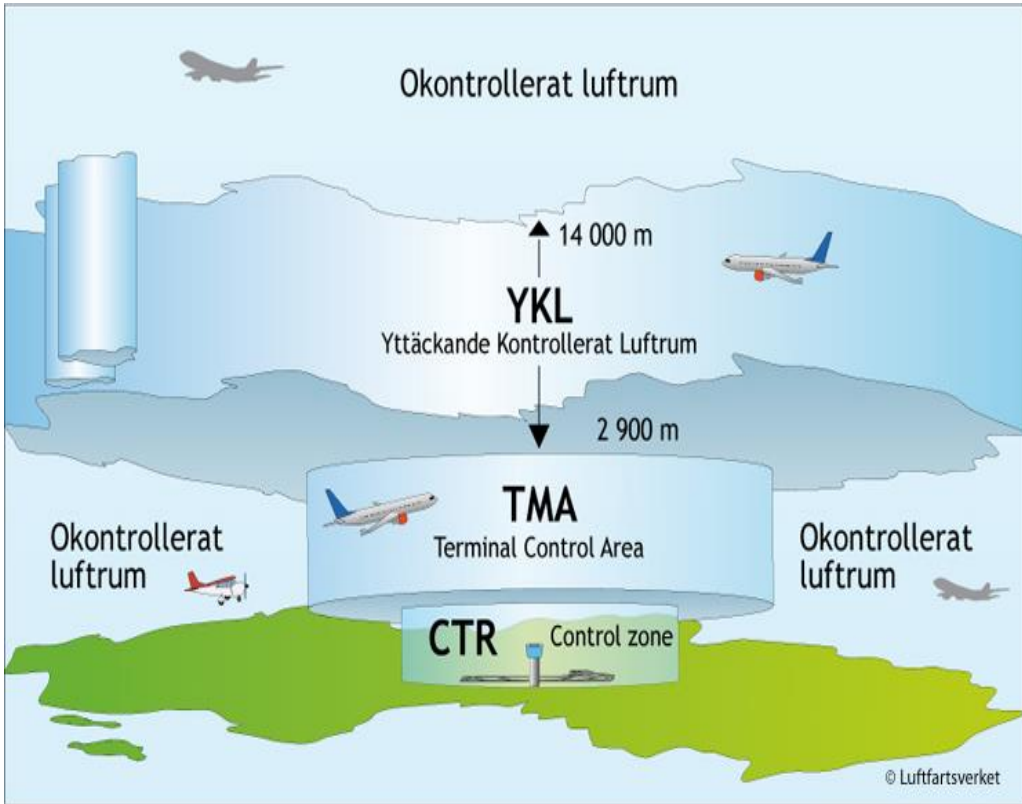
## ناوچەى چاودىرىى كۆتايى

ناوچەىيەكى نزيك بەفرۆكەخانەىيە دائەمەزىنرئىت چەند رپرەوئىكى ئاسمانى تىيا كۆنەبئىتەوہ خزمەتگوزارى جموجوئلى ھەوايى بو پيشكەش ئەكرئت.

## منطقة المراقبة النهائية

منطقة مراقبة تنشأ عادة عند تجمع الطرق الجوية التي تقدم اليها خدمات الحركة الجوية ، بالقرب من مطار رئيسي أو أكثر.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )



## 14. Terrain

The surface of the Earth containing naturally occurring features such as mountains, hills, ridges, valleys, bodies of water, permanent ice and snow, and excluding obstacles.

Note.— In practical terms, depending on the method of data collection, terrain represents the continuous surface that exists at the bare Earth, the top of the canopy or something in-between, also known as “first reflective surface”.

### به‌رزونزمی / پرووی زهوی / هه‌ئه‌ت

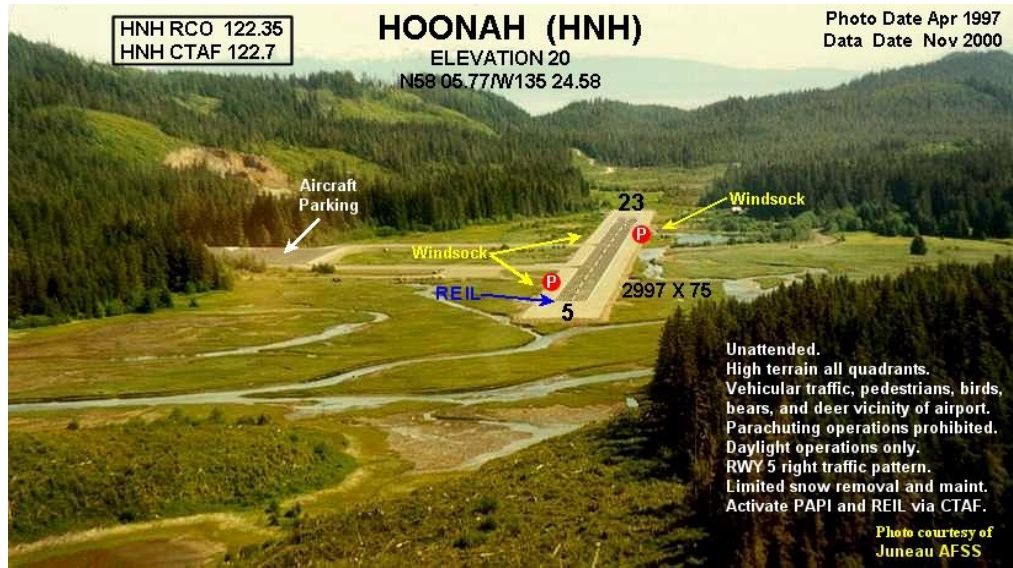
سه‌ر پرووی زهوی به‌ به‌ربه‌سته سه‌روشتیه‌كانه‌وه وه‌ك شاخ و گرد و بان و دۆل و پرووبار و ده‌ریا و سه‌هۆل به‌ندان و به‌فری هه‌میشه‌یی تیا بی‌ت جگه له به‌ربه‌سته دروست‌كراوه‌كان. تیبینی : له پرووی كرده‌یه‌وه و له‌سه‌ر بنه‌مای كۆكرده‌وه‌ی زانیاریه‌كان پرووی زهوی وینای ئه‌و پرووه به‌رده‌وامه‌ی سه‌ر زهوی ئه‌كات و ئه‌و به‌رزی و نزمیانه‌ی كه هه‌یه ده‌كریت پئی بوتری‌ت ( یه‌كه‌م پرووكه‌شی وینه‌دانه‌وه ).

### التضاريس

سطح الأرض الذي يحتوي على عوائق طبيعية كالجبال والتلال والهضاب والوديان و الأجسام المائية والجليد والثلج الدائم ويستثنى من ذلك العوائق الإصطناعية. ملاحظة. — من الناحية العملية وإعتقادا على طريقة جمع البيانات تمثل التضاريس السطح المستمر الموجود في الأرض كما أن إرتفاع التوتونات أو أي شيء بينها يمكن أن يسمى " السطح العاكس الأولي " .

( References: Annex 4, Annex 15 )





## 15. Threat

Events or errors that occur beyond the influence of the flight crew, increase operational complexity and must be managed to maintain the margin of safety.

### هه ره شه

چهند رووداو یان هه له گردنیك به بی ئه وهی په یوه ندی به ده سته ی فرۆكه وانه وه هه بیټ و ده بنه هو ی تیكدان یان ئالوز كردنی كرده كانی به گه رځستن كه پئویسته به شیوه یه ك هه ئس و كه وتی له گه ئدا بكریت كه سنوری سه لامه تی بپاریزیت .

### التهدید

أحداث أو أخطاء تحدث لا علاقة لها بطاقم الرحلة تؤدي الى تعقيد عمليات التشغيل والتي يجب أن يتم التعامل معها للمحافظة على هامش السلامة.

( References: Annex 1 )

## 16. Threat Management

The process of detecting and responding to threats with countermeasures that reduce or eliminate the consequences of threats and mitigate the probability of errors or undesired states.

Note.— See Attachment C to Chapter 3 of the Procedures for Air Navigation Services — Training (PANS-TRG,) and Circular 314 — Threat and Error Management (TEM) in Air Traffic Control for a description of undesired states.

### پکیزی هه‌په‌شه‌کان / په‌فتارکردن له‌گه‌ل هه‌په‌شه‌کان

کرده‌یه‌که به ئامانجی هه‌ستکردن به مه‌ترسی و کاردانه‌وه‌یه بۆ هه‌په‌شه‌کان ، له هه‌مان کاتدا ږووبه‌روبوونه‌وه‌ی ئه‌و مه‌ترسی و هه‌په‌شانه به په‌رچدانه‌وه‌یان به‌و ږینگایانه‌ی گونجاوه بۆ دانانی سنوریک بۆ کاریگه‌رییه‌کانیان و یان نه‌هیلائی ئاکامه‌کانیان و که‌م کردنه‌وه‌ی ږوودانی مه‌ترسی و هه‌په‌شه و بارودۆخی ناوازه له ئاینده‌دا.

تییینی : سه‌رنجی پاشکۆی C به‌شی 3 بده بۆ راهینان له‌سه‌ر ږایی‌کارییه‌کانی ( Doc 9868-PANS-TRG ) و بلا‌وکراوه‌ی 314 تاییه‌ت به‌هه‌په‌شه و هه‌له به‌ری‌وه‌بردن له جموجوئی ئاسمانی .

### السیطرة على التهديدات

عملية تهدف الى كشف الأخطار والتهديدات القائمة ، والتصدي لها باتخاذ تدابير مضادة للحد من تبعاتها أو إزالة عواقبها ، والتقليل من احتمال وقوع المزيد من الأخطار أو التهديدات أو الحالات غير المستصوبة في المستقبل.

ملاحظة : مراجعة الوارد فى الجزء C من الملحق Chapter 3 الخاص بالتدريب على اجراءات (Doc 9868-PANS-TRG و النشرة المرقمة 314 بصدد ادارة التهديدات و الاخطاء فى الحركة الجوية .

( References: Annex 1, Doc 9379 )

## 17. Threshold

The beginning of that portion of the runway usable for landing.

رؤخ / لئوار

يهكهم بهش لهسهر فرگه كه دهتوانرئت فرؤكه لهسهرى بنئشئتهوه.

العتبة

أول جزء يمكن الهبوط عليه فى المدرج.

( References: Annex 3, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9157 Part 1 )



## 18. Time Difference of Arrival (TDOA)

The difference in relative time that a transponder signal from the same aircraft (or ground vehicle) is received at different receivers.

## جیاوازی له کاتی گه‌یشتنیدا

جیاوازییه له وکاته ریژه‌یییه که تییدا نامیری نیردهی وه لاملده‌وهی خودی فرۆکه‌که سگنال وهرئه‌گریت (یان له ئۆتۆمبیلی زه‌مینیه‌وه) له نامیره جیاوازه‌کانی وهرگرتنه‌وه .

## الإختلاف في زمن الوصول

الإختلاف في الزمن النسبي الذي يتم خلاله تلقي إشارة الجهاز المرسل المجيب من الطائرة عینها ( أو المركبة الأرضية ) في أجهزة التلقي المختلفة.

( References: Doc 4444 )

## 19. Total Estimated Elapsed Time

For IFR flights, the estimated time required from take-off to arrive over that designated point, defined by reference to navigation aids, from which it is intended that an instrument approach procedure will be commenced, or, if no navigation aid is associated with the destination aerodrome, to arrive over the destination aerodrome. For VFR flights, the estimated time required from take-off to arrive over the destination aerodrome.

## کاتی مه‌زنه‌کراوی پۆیشتوو(به‌سه‌رچوو)

سه‌بارت به‌گه‌شتی فرۆکه‌وانی نامیری IFR , ئەو کاته مه‌زنه‌کراویه بۆ گه‌یشتنی فرۆکه‌یه‌ک به‌ئه‌ژمارکردنی ئەو کاته‌ی له‌چرکه‌ساتی به‌جیه‌یشتنه‌وه take-off تا کاتی گه‌یشتنی بۆ سه‌ر خالیکی دیاریکراو که پێویسته بۆ گه‌رانه‌وه (دوو‌باره په‌یوه‌ندی کردن) بۆبه‌کاره‌ینانی یاریده‌ره‌ که‌شتیه‌وانیه‌کان , له‌و خاله‌دا چاوه‌پروان

دەكرىت دەست بكرىت بە رېكاره كانى نىشتنەوہى ئامىرى ، لە كاتى نەبوونى يارىلەرە كەشتىەوانىەكان لە فرۆكەخانەى مەبەست كاتەكە برىتتىە لەو كاتە مەزەندەكراوہى كە تى ئەپەرپىت لە چركەساتى بەجى هېشتنەوہ تا گەيشتنى بۆ سەر فرۆكەخانەى مەبەست ، سەبارەت بە فرىن بە چاۋ VFR كاتەكە ئەو كاتە مەزەندەكراوہى فرىنە لە بەجى هېشتنەوہ تا گەيشتن بە فرۆكەخانەى مەبەست.

### المدة الكلية التقديرية المنقضية

بالنسبة لرحلات الطيران الآلي هي الوقت التقديري لوصول الطائرة محسوبا منذ لحظة الإقلاع وحتى لحظة الوصول فوق نقطة معينة يجري تحديدها بالرجوع الى المساعدات الملاحية ويتوقع عندها البدء في إجراءات الهبوط الآلي أما في حالة عدم وجود مساعدات ملاحية في مطار المقصد فهي الوقت المقدر أن ينقضي منذ لحظة الإقلاع حتى لحظة الوصول فوق مطار المقصد وبالنسبة لرحلات الطيران البصري هي الوقت التقديري للطيران منذ الإقلاع وحتى الوصول فوق مطار المقصد.

( References: Annex 2, Doc 4444 )

## 20. Total Vertical Error (TVE)

The vertical geometric difference between the actual pressure altitude flown by an aircraft and its assigned pressure altitude (flight level).

### كۆى ستونە هەلە

جىاوازى ئەندازەى ستونى نىۋان بەرزى فشارى كردهى كە فرۆكەكە لەسەرە ئەفرىت لەگەل بەرزى فشارى ديارىكراو بۆ فرىن (ئاستى فرىن).

## الخطأ الرأسي الكلي

الاختلاف الهندسي الرأسي بين الارتفاع الضغطي الفعلي الذي تطير عليه الطائرة والارتفاع الضغطي المعين لطيرانها ( مستوى الطيران ) .

( References: Annex 6 Part I and Part II, Doc 9574 )

### 21. Touchdown

The point where the nominal glide path intercepts the runway.  
Note.— “Touchdown” as defined above is only a datum and is not necessarily the actual point at which the aircraft will touch the runway.

#### بهر زهوى كهوتن / بهزهويدان

ئهو خالهى كه هيلى ئاراستهى خواربوونهوه واته ( glide path ) لهگهڻ هيلى فرگه تيبدا ليهك ئهدهن.

تيبىنى : بهپى پيناسه سهرهوه ( بهزهوى كهوتن ) خاليكه تهنه وهك ره چهلهك ( بنهما ) و تهنانهت پيوستيش نيهه ئهو خاله بيت كه فروكهكه ئهيدات له زهوى فرگه .

#### ملامسة الأرض

النقطة التي يتقابل عندها الخط الإسمي لساار الإنحدار مع خط المدرج.  
ملاحظة: " ملامسة الأرض " حسب التعريف المذكور أعلاه هي مجرد نقطة مرجعية وليست بالضرورة النقطة الفعلية التي تلامس عندها الطائرة المدرج.

( References: Annex 10 Volume I, Doc 4444, Doc 9432 )

## 22. Touchdown Zone

The portion of a runway, beyond the threshold, where it is intended landing aeroplanes first contact the runway.

### ناوچهى بهرکهوتن

بهشیکه له فرگه له دواى رۆخى فرگهوه ئهو فرۆکهیهى که ئه نیشیتهوه تیییدا له زهوى ئهدات.

### منطقة الملامسة

جزء بعد عتبة المدرج تبدأ فيه الطائرة الهابطة ملامستها للأرض.

( References: Annex 3, Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9365 )





## 23. Track

The projection on the earth's surface of the path of an aircraft, the direction of which path at any point is usually expressed in degrees from North (true, magnetic or grid).

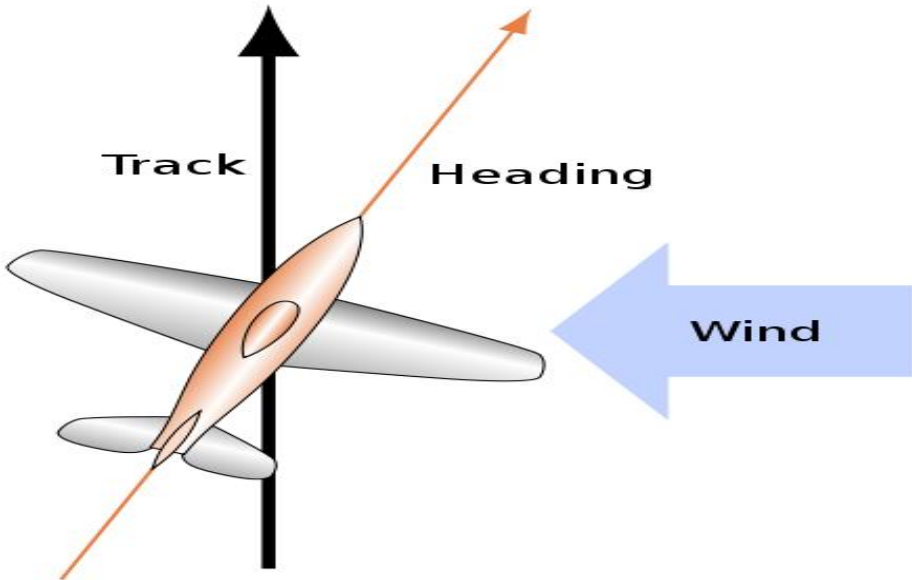
### ئاراسته يان پرووى فرۆكه

سىبهرى ئاراسته ي فرۆكه كه له سه ر پرووى زهوى ، ئاراسته كهش له هه ر خائىكدا به ژماره ي ئه و گوشه يه ي دروست ده بىت له گه ل باگوردا ( باگورى راسته قينه يان موگناتيسى يان تۆرى ) ناوزه د ده كرىت.

### المسار

مسقط مسار الطائرة فوق سطح الأرض، ويعبر عادة عن اتجاهه عند أي نقطة بعدد الدرجات ابتداء من الشمال ( الحقيقي أو المغناطيسي أو الشبكي ).

( References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432, Doc 9574 )



## 24. Traffic Avoidance Advice

Advice provided by an air traffic services unit specifying manoeuvres to assist a pilot to avoid a collision.

### ئاگادارى بۇ پىك نەدان / خۇلادان

ئاگادارىيەكە بەشى خزمەتگوزارىيەكانى جموجۇلى ئەيدات بۇ ديارىكردىنى ئەو (مانۆرە) رەفتارەى كە پىويستە فرۆكەوان بىكات بۇ خۇلادان لە پىكدادان.

### إخطار تفادي الحركة

إخطار تقدمه وحدة خدمات الحركة الجوية وتحدد فيه المناورات التي يجب أن يقوم بها الطيار لتفادي التصادم.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

## 25. Traffic Information

Information issued by an air traffic services unit to alert a pilot to other known or observed air traffic which may be in proximity to the position or intended route of flight and to help the pilot avoid a collision.

### زانىارىيەكانى جموجۇل

چەند زانىارىيەكە بەشى خزمەتگوزارى جموجۇلى ئاسمانى دەرى ئەكات بۇ ئاگاداركرندنەوى فرۆكەوان بۇ جولەيەكى ھەوايى ترى ديارىكراو يان بىنراو نزيك لە شوينەكە يان لەسەر ئەو رپرەوويە كە فرۆكەكە دەيەويت لەسەرى بفرپىت ئەو ئاگادارىيە بۇ يارمەتيدانى فرۆكەوانە كە تا خۇى لابات لە پىكدادان .

## معلومات الحركة

معلومات تصدرها وحدة خدمات الحركة الجوية لتنبيه الطيار الى حركة جوية أخرى معروفة أو مرصودة قد تكون على مقربة من الموقع أو من الطريق الذي تعتزم الطائرة سلوكه ولساعدة الطيار على تفادي التصادم.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

### 26. Traffic Right

A traffic right is a market access right which is expressed as an agreed physical or geographic specification, or combination of specifications, of who or what may be transported over an authorized route or parts thereof in the aircraft (or substitute conveyance) authorized.

Note.— The term “traffic rights” is, in one usage, applied collectively to have about the same meaning as market access rights.

### مافي گواستنهوه

مافي گهيشتنه به بازار، به رهوشه مادی يان جوگرافيهكان يان به ژمارهيهك رهوشی ترهوه دهرئهبردریټ ، نهو مافانه پهيوهستن به كهسيك يان شتيك كه بتوانريټ لهسهر ناراستهيهكي ريگهپيدراو بگوازيټهوه يان چند بهشيكي بگوازيټهوه لهسهر فرۆكهيهكي ريگهپيدراو (يان نامرازيكي گواستنهوهی تر).

تييینی : دهستهواژهی (مافي گواستنهوه) به کومهل بو ههمان واتای مافي گهيشتن به بازار بهکارنههيټريټ .

## حق النقل

هو حق الوصول الى السوق معبرا عنه بمواصفات مادية أو جغرافية، أو مجموعة من المواصفات، تتعلق بمن وما يمكن أن ينقل على مسار مرخص به، أو أجزاء منه في الطائرة المرخصة (أو وسيلة النقل البديلة).

ملاحظة — تستخدم عبارة " حقوق النقل " بشكل جماعي بذات معنى حقوق الوصول الى السوق.

( References: Doc 8335 )

## 27. Transfer of Control Point

A defined point located along the flight path of an aircraft, at which the responsibility for providing air traffic control service to the aircraft is transferred from one control unit or control position to the next.

### خالتي جاودير گوركي / خالتي گواستنهوهي جاوديري

خالتي دياري كراوه له سهر ناراسته ي گهستي فرؤكه كه كه تييدا بهرپرسياريتي پيشكه شكردي خزمه تگوزاري جموجولي ناسماني فرؤكه كه نه گوازيته وه له يه كه ي جاوديري يان شوينه كاني جاوديري بو يه كه ي ( نه ولا ) داهاتوو يان شويني داهاتوو .

### نقطة تحويل المراقبة

نقطة محددة على مسار رحلة الطائرة تتحول عندها مسؤولية تقديم خدمات مراقبة الحركة الجوية للطائرة من وحدة المراقبة أو موقع المراقبة الى الوحدة التالية أو الموقع التالي.

( References: Annex 11, Doc 4444 )

## 28. Transfer (or Connecting) Passengers

Passengers arriving at an airport of a State and continuing their journey on another flight at the same or another airport of that State (differs from “direct transit passengers” defined above).

رېڼوا گۆرکئ / رېڼوا گوڤزراوه کانی سهر گه شته کانی تر

ئهو گه شتيار و رېڼوانه ن که ده گه نه فرۆکه خانه ی ولات و بهر ده وام ئه بن له گه شته که یان له سهر گه شتيکی هه وایی تر له هه مان فرۆکه خانه وه یان فرۆکه خانه یه کی تری ئهو ولاته ( جیاوازن له " رېڼوا ی پهرینه وه ی راسته وخؤ" — که له وه وپیش پیناسه کرا )

الركاب المحولون ( أو المواصلون على رحلة أخرى )

الركاب الذين يصلون الى مطار دولة ويواصلون سفرهم على متن رحلة جوية أخرى في المطار نفسه أو مطار آخر من مطارات تلك الدولة ( ويختلفون عن " ركاب العبور المباشر " الوارد تعريفهم سابقا ).

( Reference : Doc 9562 )

## 29. Transferring Unit/Controller

Air traffic control unit/air traffic controller in the process of transferring the responsibility for providing air traffic control service to an aircraft to the next air traffic control unit/air traffic controller along the route of flight.

Note.— See definition of “accepting unit/controller”.

## بهشى گۆرپن يان ركيف / چاودپىر يان جلهوكار

نوسينگه ي چاودپىر جموجولئ ناسمانى يان چاودپىر جموجولئ ناسمانيه كه به گۆرپنى بهرپرسيارىتى پيشكەش كردنى خزمهتگوزارى ي چاودپىر جموجولئ ناسمانى بؤ فرۆكه كه له م نوسينگه يه ئه م لا بؤ ئه و نوسينگه ي چاودپىر جموجولئ ناسمانيه يان بؤ ئه و چاودپىر جموجولئ ناسمانيه كه ديت له سهر رپره وى گه شته كه يه .

تاييىنى : سه رنجى به شى وه رگر / چاودپىر وه رگر به .

## الوحدة المحولة / المراقب المحول

مكتب مراقبة الحركة الجوية أو مراقب الحركة الجوية القائم بتحويل مسؤولية تقديم خدمات مراقبة الحركة الجوية للطائرة الى مكتب مراقبة الحركة الجوية أو مراقب الحركة الجوية الذي يليه على طريق الرحلة.  
ملاحظة : أنظر تعريف الوحدة المستلمة / المراقب المستلم.

( References: Annex 11, Doc 4444 )

## 30. Transition Altitude

The altitude at or below which the vertical position of an aircraft is controlled by reference to altitudes.

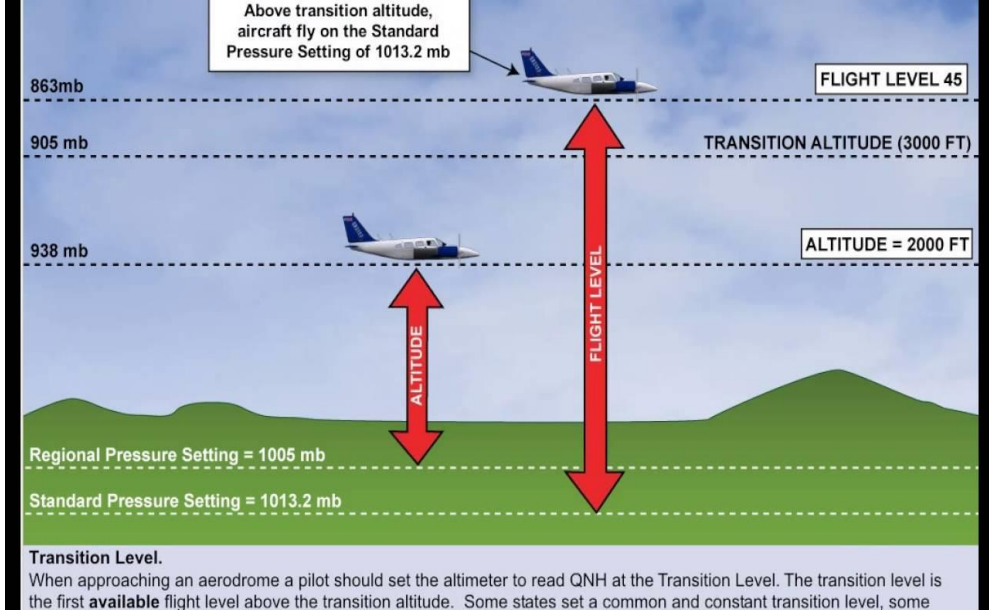
## بلاندى گواستنه وه / گواستنه وه ي به رزى

ئه و به رزى يه يان له ژير ئه و به رزى يه چاودپىر شوينى ستونى فرۆكه كه ئه كريت به به راورد له گه ل ئه و به رزى يانه ي كه برپارى له سه دراوه .

## الإرتفاع الإنتقالي

الإرتفاع الذي يراقب عنده أو تحته موقع الطائرة الرأسي بالنسبة للإرتفاعات المقررة.

( References: Annex 2 , Annex 4, Doc 4444, Doc 8168  
Volume I )



### 31. Transition Layer

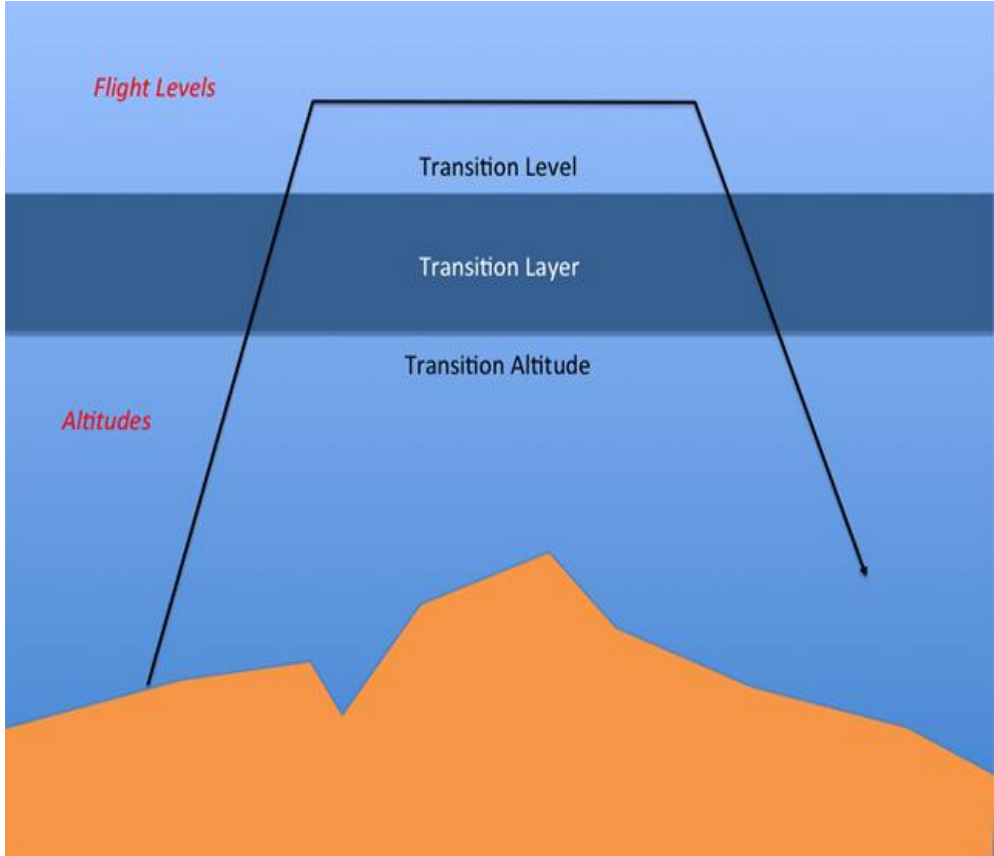
The airspace between the transition altitude and the transition level.

چینی گواستنہوہ یان ئاستی گواستنہوہ

کایہی ئاسمانی نیوان بہرزیی گواستنہوہ و ئاستی گواستنہوہ.

المجال الجوي المحصور بين الإرتفاع الإنتقالي والمستوى الإنتقالي.

( References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I )



### 32. Transition Level

The lowest flight level available for use above the transition altitude.



## ئاستى گويزانه وه يان گواستنه وه

نزمترین ئاست بو فرین له سه ر به رزیی گواستنه وه .

## المستوى الإنتقالي

أدى مستوى للطيران فوق الإرتفاع الإنتقالي.

( References: Doc 4444, Doc 8168 Volume I )

### **33. Travel Document**

A passport or other official document of identity issued by a State or organization, which may be used by the rightful holder for international travel.

### به لگه ی سه فه رکردن / به لگه ی ری کردن

پاسپورت یان گوزه رنامه یان هه ر به لگه یه کی فه رمی تر که له ولاته وه ده رچوبیت یان له ده زگایه که وه ده رچوبیت بتوانریت به کاربه یئریت له لایهن هه لگری یاسایی خویه وه بو مه به ستی گه شتی نیوده وئه تی .

### وثيقة السفر

جواز سفر أو أي وثيقة رسمية أخرى صادرة من دولة أو منظمة يمكن إستخدامها من قبل الحامل الشرعي لها لأغراض السفر الدولي.

( References: Annex 9 )

### 34. Type Certificate

A document issued by a Contracting State to define the design of an aircraft type and to certify that this design meets the appropriate airworthiness requirements of that State.

#### بېروانامەى جۆر

بەلگەيەكە لە ولاتى ئەندامەو دەردە چيىت رەوشى ديزاينى فرۆكەكەى تيانيشان ئەدرىت و دئىيى ئەدات كە ديزاينەكە لەگەل پيويستىيەكانى تۆكمەيى ئاسمانى ئەو دەولەتە يەكەگرىتەوە يان بەپيى پيويستىيەكانى تۆكمەيى ئاسمانى ئەو دەولەتەيە .

#### شهادة النوع

وثيقة صادرة من دولة متعاقدة تبين حالة تصميم نوع الطائرة وتؤكد أن ذلك التصميم يتطابق مع متطلبات الجدارة الجوية لتلك الدولة.

( References: Annex 8, Annex 16 Volume I )

## - U -

### 1. Unaccompanied Baggage

Baggage that is transported as cargo and may or may not be carried on the same aircraft with the person to whom it belongs.

#### كۆلئىكى بىن خاوهن يان جيا خاوهن

كۆلئىك يان كەلۈپەلئىك ھى كەسىك يان رېۋايەكە ۋەك بار لەسەر فرۆكەيەك دەگوۋىزىتتەۋە ، مەرچىش نىيە خاۋەنەكەى لەسەر ھەمان فرۆكە بىت.

#### المتاع غير المصاحب

المتاع المنقول كشحنة وقد يكون أو لا يكون محمول على نفس الطائرة التي يستقلها الشخص الذي يعود له المتاع.

( References: Annex 9 )



## 2. Uncertainty Phase

A situation wherein uncertainty exists as to the safety of an aircraft and its occupants.

### قوناغی گومان

قوناغیگه دلنیاپی له سهلامهتی فرۆکهکه و سهرنشینهکانی له تهه و مژ دایه.

### مرحلة الشك

موقف یحوم فیه الشك حول أمان الطائرة وسلامة شاغليها.

( References: Annex 11, Annex 12, Doc 4444 )

## 3. Unclaimed Baggage

Baggage that arrives at an airport and is not picked up or claimed by a passenger.

### كۆلئىكى داوا نه كراو ( وونبوو )

ئهو كۆل و بارهيه كه گهيشتۆته فرۆكهخانه و له لايهن هيج كهسيكه وه نه براوه و كهسيش له سههه نشينه كان داواى خاوه نداريى ناكات ( بى خاوه نه ) .

### المتاع الغير مطلوب

المتاع الذي وصل المطار ولم يتم أخذه من قبل المسافرين كما لم يدعي أي من المسافرين بعائديته له.

( References: Annex 9 )

#### 4. Unidentified Aircraft

An aircraft which has been observed or reported to be operating in a given area but whose identity has not been established.

Note.— An aircraft may be considered, at the same time, as a “strayed aircraft” by one unit and as an “unidentified aircraft” by another unit.

#### فرۆكه‌یه‌کی نامۆ یان نه‌ناس

فرۆكه‌یه‌که بینراوه یان زانیاری له سه‌ردراوه که له ناوچه‌یه‌کی دیاریکراودا ده‌فریٲ و تا ئه‌و کاته پیناسه‌که‌ی نه‌ناسراوه .

تیبینی : ده‌کرٲ ئه‌و فرۆكه‌یه "فرۆكه‌یه‌کی ون بوو" بیٲ له لای یه‌که‌یه‌کی دیاریکراوه‌وه و له هه‌مان کاتدا به فرۆكه‌یه‌کی نه‌ناسراو دا‌بنرٲ له‌لایه‌ن یه‌که‌یه‌کی تره‌وه .

#### الطائرة غير المعرفة

طائرة شوهدت أو أعطت تقريراً بأنها تعمل في منطقة معينة ولم يتم التعرف على هويتها حتى الآن.

ملاحظة. — قد تعتبر هذه الطائرة ، طائرة تائهة من قبل وحدة معينة وفي نفس الوقت تعتبر طائرة غير معروفة من قبل وحدة أخرى .

( References: Doc 9433 )

## 5. Unloading

The removal of cargo, mail, baggage or stores from an aircraft after a landing.

### داگرتنی بار

داگرتنی بار و شمهك و پوسته و كالا و/ یا گهنجینه كراهوكان له فرۆكهكه دواى نیشتهوهى .

### تفریغ الحمولة

تفریغ الطائرة بعد هبوطها من الشحنات و البريد و الأمتعة أو المخازن .

( References: Annex 9 )



## 6. Unmanned Free Balloon

A non-power-driven, unmanned, lighter-than-air aircraft in free flight.

Note.— Unmanned free balloons are classified as heavy, medium or light in accordance with specifications contained in Annex 2 Appendix 5.

### بالۆنىكى بهره لای بى فرۆكهوان

گالیسكه يه كى هه وایى سوكتر له هه وای بى بزوين كارده كات بى فرۆكهوان و فرینه كه ی بى پهروایه.

تیبینى : بالۆنى بهره لا (نآزاد) ی بى فرۆكهوان به پى ره وشه كانى هاتوو له هاوپیچی ژماره (°) ی پاشكوى دووه می ریکه وتن نامه ی شیکاغو به بالۆنى قورس یان مام ناوه ند یان سوک پۆلینراوه .

### المنطاد الحر بدون قائد

مركبة هوائية أخف من الهواء تعمل بدون محرك وبدون قائد وطيرانها حر. ملاحظة: يصنف المنطاد الحر بدون قائد على أنه منطاد "ثقيل" أو "متوسط" أو "خفيف" طبقاً للمواصفات الواردة في المرفق (°) بالملحق الثاني لإتفاقية شيكاغو.

( References: Annex 2, Doc 4444 )

## 7. Upper-Air Chart

A meteorological chart relating to a specified upper-air surface or layer of the atmosphere.

## نه‌خشه‌ی چینه هه‌وای به‌رز

نه‌خشه‌ی که‌شناسی په‌یوه‌ست به‌ روویه‌کی هه‌وای به‌رز ی دیاریکراو یان چینییکی دیار له هه‌وا.

## خارطة هوائیة للأجواء العلویة

خارطة أنواء جویة تتعلق بسطح هواء علوي معين أو بطبقة معينة من الجو.

( References: Annex 3 )

## 8. Users

This term refers to aircraft operators as users of air navigation facilities and services. The term “end-users” refers to ultimate consumers in general (for example, passengers and shippers).

## سودمه‌نده‌کان / به‌کاره‌ینه‌ران

ئهم ده‌سته‌واژه‌یه ئاماژه‌یه بۆ ئیشپیکه‌ری فرۆکه‌کان به‌و شیوه‌یه‌ی ئه‌وان سودمه‌ندن له ئاسنکاری و خزمه‌تگوزاریه‌کانی جموجۆلی که‌شتیوانی ئاسمانی ، ده‌سته‌واژه‌ی (کۆتا سودمه‌نده‌کان) ئه‌و سودمه‌ندانه‌ن که له کۆتاییدا سودمه‌ند ده‌بن (وه‌کو سه‌رنشینه‌کان ، باربه‌ره‌کان / کۆمپانیای کارگۆ)

## المنتفعون

یشیر هذا المصطلح الى مشغلي الطائرات بوصفهم منتفعين بتجهيزات وخدمات الملاحة الجوية ، ويشير مصطلح "المنتفعون النهائيون" الى المستهلكين النهائيين بوجه عام (ومنهم ، على سبيل المثال ، الركاب وشركات الشحن)

( References: Doc 9161, Doc 9562 )



## 1. Validation

Confirmation, through the provision of objective evidence, that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled (ISO 9000).

### راستاندن

دلتيابوونه له ريگاي زانيارييه بابه تييه گانه وه به وه ي نه و داواکاري يانه ي که بو به کاره ينان يان بو کار پي کردن پيويسته نه نجام دراوه وه ک ريکخراوي نيوده وله تيي پيوره گان (International Organization for ISO 9000 Standardization) ديار ي کرده .

### التصديق

التأكد من خلال بيانات موضوعية بأن المتطلبات اللازمة للإستعمال أو التطبيق قد تم إنجازها وفقا لما حددته المنظمة الدولية للمعايير ( International Organization for Standardization ) (ISO9000).

( References: Annex 15 )

## 2. Validation Data

Data used to prove that the FSTD performance corresponds to that of the aeroplane.

## زانياريه كانى راستاندن

چهند زانياريه كه به كارنه هينريت بو پسه ند كردنى ره وشه كانى نامرأى راهينان له سهر فرؤكه وانى (FSTD) و به جييه بو فرؤكه دياريكراوه كه .

## بيانات التصديق

بيانات تستخدم لإثبات أن خصائص وسيلة التدريب على الطيران ( FSTD ) مطابقة للطائرة المعنية.

( References: Doc 9625 Volume I )

### 3. Validation Test

A test by which FSTD parameters can be compared to the relevant validation data.

## تافيكردنه وهى راستاندن

ئهو نه زمونه هيه كه ده توانريت لئوهى به راوردى ره وشه كانى نامرأى راهينان له سهر فرؤكه وانى FSTD بكريت له گه لئهو زانياريه انه هى كه راستينراون و په يوه ندييان به راهينانه وه هيه .

## إختبار التصديق

الإختبار الذي من خلاله يمكن مقارنة خصائص وسيلة التدريب على الطيران (FSTD) مع بيانات التصديق ذات العلاقة.

( References: Doc 9625 Volume I )

#### 4. Vectoring

Provision of navigational guidance to aircraft in the form of specific headings, based on the use of an ATS surveillance system.

تیراندن/ ئاراسته کردن/ تیر نه انداز

پیشکش کردنی رینمایی کەشتیوانی بۆ فرۆکەیهک بە شیوهی چەند ئاراستهیهکی دیاریکراو و لەسەر بنه‌مای بینینگیری سەر بە خزمه‌تگوزارییه‌کانی جموجۆلی ئاسمانی .

التوجيه

تقديم الإرشاد الملاحي للطائرة على شكل إتجاهات محددة وإستنادا الى نظام الإستطلاع التابع لخدمات الحركة الجوية.

( References: Annex 4, Doc 4444, Doc 9432 )

#### 5. Vertical Navigation (VNAV)

A method of navigation which permits aircraft operation on a vertical flight profile using altimetry sources, external flight path references, or a combination of these.

كەشتیوانی ستونی

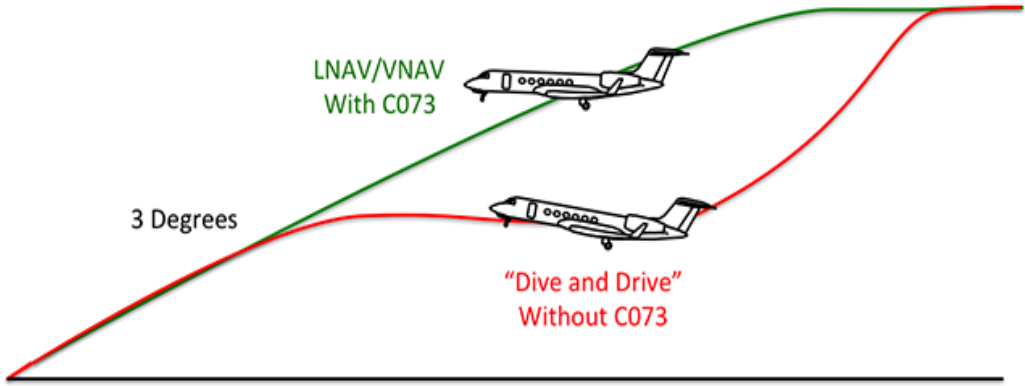
رێگه‌یه‌کی کەشتیوانییه رێگه ئهدات به به کارخستنی فرۆکەیهک به‌نه‌خشه‌یه‌کی ستونی به به‌کارهێنانی ئامی‌ری به‌رزیه‌یو یان به به‌کارهێنانی خاله‌کانی ره‌چه‌له‌کی دهره‌کی بۆ ئاراسته‌ی فرین ، یان به به‌کارهێنانی تیکه‌له‌یه‌ک له هه‌ردوو ئامی‌ر و ئه‌و خالانه.

## الملاحة الرأسية

طريقة ملاحية تتيح تشغيل الطائرة بمرتسم رأسي باستخدام معدات قياس الارتفاع أو باستخدام نقاط مرجعية خارجية لمسار الطيران، أو باستخدام مزيج من تلك المعدات وهذه النقاط.

( References: Doc 9365 )

- 1 Only authorized operators may use VNAV DA(H) in lieu of MDA(H).



## 6. Vertical Separation

The spacing provided between aircraft in the vertical plane to avoid collision.

### جياكردنهوى ستونى

ماوهى بهردهست له نيوان دوو فروكه لهسه ر ئاستى ستونى بو بهرگرتن له بيكدادان.

### الفصل الرأسى

المسافة الفاصلة المتاحة بين الطائرات على المستوى الرأسى لتفادي التصادم.

( References: Doc 9574 )

## 7. Vertical Separation Minimum (VSM)

VSM is documented in the Procedures for Air Navigation Services — Air Traffic Management (PANS-ATM, Doc 4444) as being a nominal 300 m (1000 ft) below FL 290 and 600 m (2000 ft) above FL 290 except where, on the basis of regional agreement, a value of less than 600 m (2000 ft) but not less than 300 m (1000 ft) is prescribed for use by aircraft operating above FL 290 within designated portions of the airspace.

### ثايه خى ماوهى جياگردنه وهى ستونى

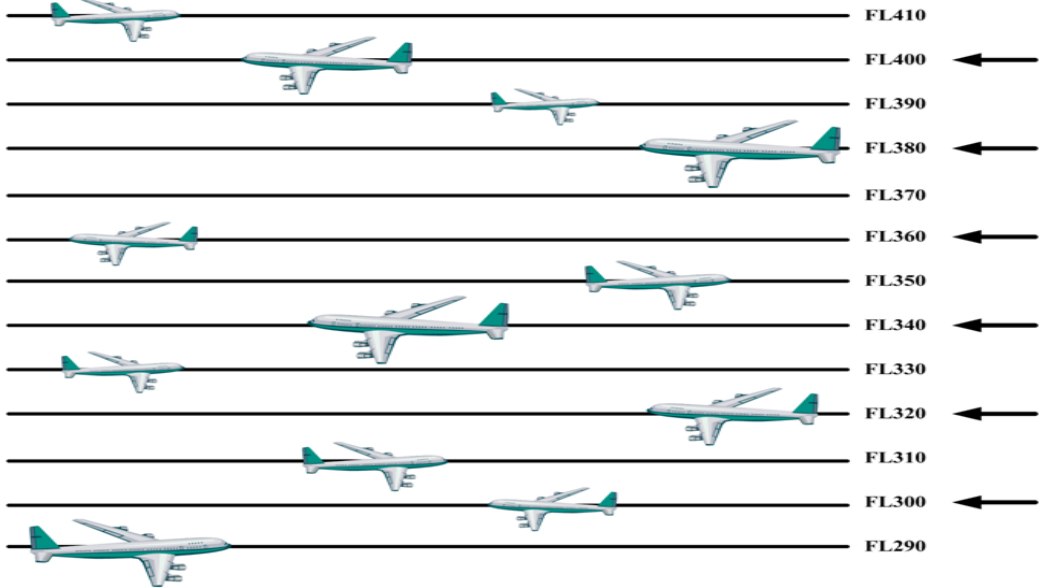
نزمترین ناستى ماوهى جياگردنه وهى ستونى كه به به لگه كراوه له رايييكارييه كانى كه شتتيوانى ناسمانى (به رپوه بردنى جموجولئ ناسمانى) (Doc4444) به و ناماژيهى به رزى ناوبراو به مه زندهى ۳۰۰ مهتر (۱۰۰۰ پئ) ژير ناستى فرينى (290) و ۶۰۰ م (۲۰۰۰ پئ) سهر ناستى فرينى (290) بيچگه له و كاتانهى كه نرخيكى كه متر ديارى نه كريت له (۶۰۰) م (۲۰۰۰ پئ) به پي ريكه وتنى هه ريمي بو نه و فرؤكانهى كه له سهر ناستى فرينى (290) نه فرن له هه نديك به شى كايهى ناسماندا به مه رجى نه و نرخه له (۳۰۰ م) (۱۰۰۰ پئ) كه متر نه بيت.

### الحد الأدنى للفصل الرأسى

الحد الأدنى للفصل الرأسى موثق في إجراءات الملاحة الجوية — إدارة الحركة الجوية — (Doc 4444) بوصفه الارتفاع الاسمي بمقدار ۳۰۰ متر (۱۰۰۰ قدم) تحت مستوى الطيران ۲۹۰ ، و 600 متر (۲۰۰۰ قدم) فوق مستوى الطيران ۲۹۰ ماعدا في حالة تحديد قيمة أقل من ۶۰۰ متر (۲۰۰۰ قدم) بموجب اتفاق إقليمي للطائرات

التي تطير على مستوى طيران فوق مستوى الطيران ٢٩٠ في أجزاء معينة من المجال الجوي ، على أن لا تكون هذه القيمة أقل من ٣٠٠ متر (١٠٠٠ قدم).

( References: Doc 9574 )



## 8. VFR

The symbol used to designate the visual flight rules.

VFR / رينماي فرين به چاو / بينه فرين

نیشانه يه که ناماژه يه بو گه شتی فرين به چاو.

VFR / الطيران البصري

الرمز المستعمل للإشارة الى رحلة الطيران البصري.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )

## 9. VFR Flight

A flight conducted in accordance with the visual flight rules.

گهشتی فرین به چاو / بینه فرین

گهشتیکه به پی بنه ماکانی فرین به چاو ده کریت .

رحلة الطيران البصري

رحلة تجري وفقا لقواعد الطيران البصري.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432 )

## 10. Visibility

Visibility for aeronautical purposes is the greater of:

- a) the greatest distance at which a black object of suitable dimensions, situated near the ground, can be seen and recognized when observed against a bright background;
- b) the greatest distance at which lights in the vicinity of 1 000 candelas can be seen and identified against an unlit background.

Note 1.— The two distances have different values in air of a given extinction coefficient, and the latter b) varies with the background illumination. The former a) is represented by the meteorological optical range (MOR).

Note. 2.— The definition applies to the observations of visibility in local routine and special reports, to the

observations of prevailing and minimum visibility reported in METAR and SPECI and to the observations of ground visibility.

### مهودای ( قه مچی ) بینین

مهودای / قه مچی بینین بۇ فرین له نیوان ئەمانه ی خواره وه بهرزترینه :

أ- دورترین ماوه که شتیکی رهش ببینریت لاکانی دیاربیت و نزیک بیت له زهوی و لهسەر رووه که ی پشته وه ی جیابکریته وه .

ب- دورترین ماوه که رۆشناویهک ببینریت هیزی رووناکیه که ی بگاته ۱۰۰۰ مۆم و له سەر رووی پشته وه ی جیابکریته وه .

تییینی ۱ : نرخه ئه وه دوو ماوه یه له ئاسمانه وه جیاوازن به پیی هۆکاری ون بوون (نه مان) نرخه ماوه ی (ب) جیاوازه به پیی جیاوازی هیزی رووناکی پشته وه به لام ماوه ی (أ) به قه مچ یان مهودای بینین دهرئه بریت له بارودۆخی کهش ناسیدا .

تییینی ۲ : ده کریت ئه وه پیناسه یه یهک بگریته وه له گه ل لیسته کانی مهودای بینینی تۆمارکراو له راپۆرته رۆتینه کانی ناوخی و راپۆرته تایبه ته کان ، ههروه ها له گه ل تۆماره کانی مهودای بینینی ئاسایی ولانی که می مهودای بینینی تۆمارکراو له راپۆرتی رۆتینی METAR و راپۆرتی تایبهت ( SPECI ) ی تی بینیه کانی کهش ناسی فرۆکه خانه ، و لهسەر تی بینینی یه کانی مهودای بینین لهسەر زهوی .

### مدی الرؤیة

مدی الرؤیة لأغراض الطیران هو الأكبر من بین ما یلی:

أ. أكبر مسافة یمكن منها رؤیة أي شيء أسود ملائم الأبعاد وقرب من الأرض، وتمییزه عند رؤیته ضد خلفیة منیره .



ب. أكبر مسافة يمكن منها رؤية أنوار تكاد شدة إضاءتها تصل إلى ١٠٠٠ شمعة، وتمييزها ضد خلفية مظلمة.

ملاحظة ١ : تتفاوت قيمة هاتين المسافتين في الجو حسب مكافئ الاندثار، وتفاوت قيمة المسافة ( ب ) حسب تفاوت شدة إضاءة الخلفية. أما المسافة ( أ ) فيعبر عنها بمدى الإبصار في الأحوال الجوية.

ملاحظة ٢ : ينطبق هذا التعريف على رصدات مدى الرؤية المسجلة في التقارير الروتينية المحلية والتقارير الخاصة، وعلى رصدات مدى الرؤية السائد والحد الأدنى لمدى الرؤية المسجلين في التقرير الروتيني ( METAR ) والتقرير الخاص ( SPECI ) للأرصاد الجوية في المطار . وعلى رصدات مدى الرؤية على الأرض.

( References: Annex 2, Annex 3, Doc 4444, Doc 9328, Doc 9365 )

## 11. Visual Approach

An approach by an IFR flight when either part or all of an instrument approach procedure is not completed and the approach is executed in visual reference to terrain.

### نزيكبونهوه بهچاو

نزيكبونهوهوهيهكه كه فرۆكهوان لهسهر بنهماى فرينى نامپىرى گهشتهكه دهكات تاجاوى تواناى بينينى بو بهرزى و نزمى سهرزوى ههبيت لهو كاتهى ريكارهكانى نزيك بونهوهى نامپىرى بهتهواوهتى يان بهشيكى جيبهجى نهكرىت .

## الاقتراب البصري

اقتراب يعتمد فيه طيار الرحلة الجوية المشغلة بقواعد الطيران الآلي على قدرة إبصاره للتضاريس حينما لا ينفذ إجراءات الاقتراب الآلي كليا أو جزئيا.

( References: Doc 4444, Doc 9432, Doc 9365 )

### 12. Visual Approach Procedure

A series of predetermined manoeuvres by visual reference, from the initial approach fix, or where applicable, from the beginning of a defined arrival route to a point from which a landing can be completed and thereafter, if a landing is not completed, a go-around procedure can be carried out.

#### راييكاريبيه كاني نزيكبوونه وه به چاو

ريزيك له ره فتاري (مانوري) دياريكراوى پيش وه ختهيه به سوود وه رگرتن له نامرازه بينراوه كان دست پي دهكات له خالي سه ره تاي نزيكبوونه وه وه يان نه گهر بكرت له سه ره تاي ناراسته ي گهيشتن به خاليك كه ده توانريت ليوه ي كرده ي نيشتنه وه كه ته واو نه نجام بدرت، خو نه گهر نه توانرا كرده ي نيشتنه وه كه به ته واوى راييكريت ده توانريت ريكاره كاني فريني ده وري فرؤكه خانه كه په يره وبكرت.

#### سياقات الإقتراب البصري

سلسلة من المناورات المحددة مسبقا اعتمادا على الوسائل البصرية تبدأ من نقطة بداية الإقتراب أو إذا كان ذلك ممكنا من بداية مسار الوصول الى نقطة يمكن منها إكمال عملية الهبوط وفي حالة عدم إكمال الهبوط يمكن إتباع سياقات الطيران حول المطار.

( References: Annex 4 )

### 13. Visual Flight Rules (VFR)

A set of rules governing the conduct of flight under visual meteorological conditions.

Note.— VFR specifications are found in Chapter 4 of Annex 2.

#### بنه ماکانی فرین به چاو

ژماره یهك بنه ما كرده كانی فرینی پی ده كریټ له بارودوخی "فرین به چاو" .  
تیبینی : ره وشه كانی فرین به چاو له بهشی چواری پاشكوی دووهم دا هاتووہ .

#### قواعد الطیران البصري

مجموعه قواعد تحکم عملیات الطیران فی الأحوال الجوية البصرية.  
ملاحظة — مواصفات الطیران البصري وردت فی الفصل الرابع من الملحق الثاني .

( References: Doc 9365 )

### 14. Visual Meteorological Conditions ( VMC )

Meteorological conditions expressed in terms of visibility, distance from cloud, and ceiling, equal to or better than specified minima.

Note.— The specified minima are contained in Chapter 4 of Annex 2.

## بارودۆخى كەشناسى بىنراو

بارودۆخىكى كەش ناسىيە كە يەكسانە يان زياتره له سنورى خواروى برپارلئىدراوى فرين بهچاؤ، ئەو بارودۆخە بەمەوداى بينين و دورى له هەورەكان و بلئدى سەر هەورەكان دەرئەبردريّت .

تیبينى : سنورى خواروى برپار لى دراوى بارودۆخى كەش ناسى بەبينين له بەشى چوارى پاشكۆى ژمارە (٢)ى اىكاو دا هاتووہ .

## الأحوال الجوية البصرية

ظروف جوية مساوية للحدود الدنيا المقررة للطيران البصري أو تزيد عليها ويعبر عنها بمدى الرؤية، والبعد عن السحاب، وعلو السقف .

ملاحظة — الحدود الدنيا المقررة للأحوال الجوية البصرية وردت في الفصل الرابع من الملحق الثاني.

( References: Annex 2 , Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Doc 4444, Doc 9365, Doc 9432 )

## 15. VMC

The symbol used to designate Visual Meteorological Conditions.

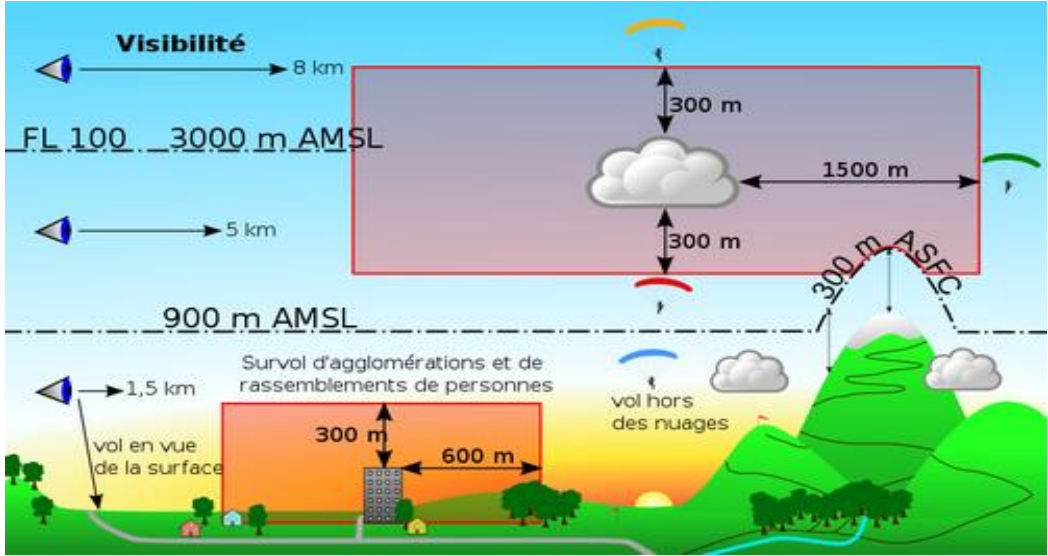
## VMC / كەشى بىنراو

نیشانەيەكە بەكارئەهينريّت نامازەيە بۆ بارودۆخى كەشناسى بەبينين.

## VMC الجو البصرى

الرمز المستعمل للإشارة الى الأحوال الجوية البصرية.

( References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444 )



## 16. VOLMET

Meteorological information for aircraft in flight.

## VOLMET

ثهو زانياريه كهش ناسيانهيه كه ئهدريّت به فروكهكان له كاتى فريناندا .

## VOLMET

معلومات الأنواء الجوية التي تعطى للطائرات أثناء طيرانها.

## 1. Waypoint

A specified geographical location used to define an area navigation route or the flight path of an aircraft employing area navigation. Waypoints are identified as either:

Fly-by Waypoint. A waypoint which requires turn anticipation to allow tangential interception of the next segment of a route or procedure; or

Flyover Waypoint. A waypoint at which a turn is initiated in order to join the next segment of a route or procedure.

### خالی رېگه / رېخال

شوينيكي جوگرافيايي دياريكراوه بهكارنه هينرېت بو دياريكردنى رېگايهك له رېگاكاني كهشتيوانى دهقهر يان ناراسته ي فرينى فرۆكهيهك كه شيوازى كهشتيوانى دهقهر بهكارنه هينيت , خالى رېگه بهدوو شيواز پيناسه نهكرېت:

خالى رېگا فرۆكه دهتوانيت له تهنيشتهوه بفرپت : نهو خالهيه پيوسته فرۆكهكه له پيشهوه ي بخوليتتهوه بو نهوه ي بچپته بهر بهشهكه ي ترى رپر وه ئاسمانيهكه يان به گوشهيهك رېكارهكه بكرېت.

خالى رېگه كه پيوسته فرۆكهكه لهسهرييهوه بفرپت : نهو خالهيه كه پيوسته لهسهرييهوه فرۆكهكه بخوليتتهوه بو گهيشتن به بهشهكه ي ترى رپر وه ئاسمانيهكه يان به رېكارهكه.

## نقطة طريق

موقع جغرافي محدد يستعمل لتحديد طريق من طرق ملاحه المنطقة أو مسار طيران طائرة تستخدم أسلوب ملاحه المنطقة وتعرف نقطة الطريق بصورتين هما :

نقطة طريق يمكن الطيران بجوارها: وهي نقطة طريق يجب الدوران قبلها لإعتراض الجزء التالي من الطريق الجوي أو الإجراء بزاوية تماس.

نقطة طريق يجب الطيران فوقها: وهي نقطة طريق يجب إجراء الدوران فوقها للانضمام الى الجزء التالي من الطريق الجوي أو الإجراء.

(References: Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II )



## 2. Waypoint Distance

Distance on the WGS ellipsoid from a defined waypoint to the aircraft RNAV receiver.

ماوهی خالی ریگا ( ریخال )

ئەو ماوهیە یە کە پێوراوه بەپێی سیستمی جیویدیسی جیهانی (WGS) لە خالیکی ریگهی دیاری کراوه بو ئامییری وەرگرتنی لە فرۆکه کهدا تاییهت به کهشتیوانی دهقەر . RNAV

مسافة نقطة الطريق

المسافة المقاسة حسب النظام الجيوديسي العالمي ( WGS ) من نقطة طريق معينة الى جهاز الإستلام في الطائرة الخاص بملاحة المنطقة ( RNAV ).

( References: Doc 8168 Volume II )

## 3. Wet Lease

A lease where the aircraft is provided with crew.

کریگرتهی سهروبهەر / ته ره کری

به کری گرتنی فرۆکه یهك به دهستهی فرۆکه وانه وه .

التأجير الرطب

هو تأجير الطائرة مع الطاقم.

( References: Doc 8335 )



#### 4. World Area Forecast Centre (WAFC)

A meteorological centre designated to prepare and issue significant weather forecasts and upper-air forecasts in digital form on a global basis direct to States by appropriate means as part of the aeronautical fixed service.

#### مەلبەندى جىھانى بۇ پېشېنى دەقەر

مەلبەندىكى كەش ناسىيە بەرپرسە لە ئامادە كوردنى پېشېنىيە كەش وھەوا گرنگەكان و پېشېنى چىنە ھەوايىيە بەرزەكان و ناردنيان بۇ ولاتان بەشېوھىيەكى راستەوخۇ لەسەر شېوھى زانىارىيە ژمارەيىەكان لە رپى چەند ئامرازىكەوھ كە دائەنرېت بە بەشېك لە خزمەتگوزارىەكانى فرۇكەوانى جىگىر.

( References: Annex 3 )

#### المركز العالمى الخاص بتنبؤ المنطقة

مركز أنواء جوية يتولى مسؤولية إعداد التنبؤات الجوية المهمة وتنبؤات الأجواء العليا ويقوم بإصدارها عالميا وبشكل مباشر على شكل بيانات رقمية الى الدول من خلال وسائل باعتبارها جزءا من خدمات الطيران الثابتة

- X -

\*\*\*\*\*

NO ICAO Definitions

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*

- Y -

\*\*\*\*\*

No ICAO Definitions

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*

- Z -

\*\*\*\*\*

No ICAO Definitions

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*

## **(References)**

### **ICAO Annexes**

\*\*\*\*\*

- 1. Annex 1 : Personnel Licensing – Eleventh Edition – July 2011.**
- 2. Annex 2 : Rules of the Air – Tenth Edition – July 2005.**
- 3. Annex 3 : Meteorological Service for International Air Navigation – Eighteenth Edition – July 2013.**
- 4. Annex 4 : Aeronautical Charts – Eleventh Edition – July 2009.**
- 5. Annex 5 : Units of Measurement to be Used in Air and Ground Operations – Fifth Edition – July 2010.**
- 6. Annex 6 : Operation of Aircraft :**
  - a. Part I : International Commercial Air Transport Aeroplanes – Ninth Edition – July 2010.**
  - b. Part II : International General Aviation – Aeroplanes – Seventh Edition – July 2008.**
  - c. Part III: International Operations – Helicopters – Seventh Edition – July 2010.**
- 7. Annex 7 : Aircraft Nationality and Registration Marks –Sixth Edition – July 2012.**
- 8. Annex 8 : Airworthiness Of Aircraft – Eleventh Edition – July 2010.**
- 9. Annex 9 : Facilitation – Thirteenth Edition – July 2011.**
- 10. Annex 10: Aeronautical Telecommunications :**
  - a. Volume I: Radio Navigation Aids – Sixth Edition – July 2006.**
  - b. Volume II : Communication Procedures Including Those with PANS Status – Sixth Edition – October 2001.**
  - c. Volume III : Communication Systems – Second Edition – July 2007.**
  - d. Volume IV : Surveillance and Collision Avoidance Systems – Fourth Edition – July 2007.**
  - e. Volume V : Aeronautical Radio Frequency Spectrum**

**Utilization – Third Edition – July 2013.**

**11. Annex 11 : Air Traffic Services – Thirteenth Edition – July 2001.**

**12. Annex 12 : Search And Rescue – Eighth Edition – July 2004.**

**13. Annex 13 : Aircraft Accident and Incident Investigation – Tenth Edition – July 2010.**

**14. Annex 14 : Aerodromes :**

**a. Volume I : Aerodrome Design and Operations – Sixth Edition – July 2013.**

**b. Volume II : Heliports – Forth Edition – July 2013.**

**15. Annex 15 : Aeronautical Information Services – Fourteenth Edition – July 2013.**

**16. Annex 16 : Environmental Protection :**

**a. Volume I : Aircraft Noise – Sixth Edition – July 2011.**

**b. Volume II : Aircraft Engine Emissions – Third Edition July – 2008.**

**17. Annex 17 : Security – Ninth Edition – March 2011.**

**18. Annex 18 : The Safe Transport of Dangerous Goods by Air – Fourth Edition – July 2011.**

**19. Annex 19 : Safety Management First Edition – July 2013.**

## ICAO Documents

\*\*\*\*\*

1. **Doc 4444 : Air Traffic Management Fifteenth Edition – 2007.**
2. **Doc 7192 : Training Manual Part E – 2: Air Traffic Safety Electronics Personnel ( ATSEP ) First Edition – 2011.**
3. **Doc 8071 : Manual of testing of Radio Navigation Aids Volume III : Testing of Surveillance Radar Systems First Edition – 1998.**
4. **Doc 8168 : Aircraft Operations :**
  - a. **Volume I : Flight Procedures Fifth Edition – 2006.**
  - b. **Volume II : Construction of Visual and Instrument Flight Procedures Fifth Edition – 2006.**
5. **Doc 8335: Manual of Procedures for Operations Inspection, Certification and Continued Surveillance Fifth Edition – 2010.**
6. **Doc 9157: Aerodrome Design Manual :**
  - Part 1 : **Runways Third Edition – 2006.**
  - Part 6 : **Frangibility First Edition – 2005.**
7. **Doc 9161: Manual on Air Navigation Services Economics Fifth Edition – 2013.**
8. **Doc 9328: Manual of Runway Visual Range Observing and Reporting Practices Third Edition – 2005.**
9. **Doc 9365: Manual of All – weather Operations Third Edition – 2013.**
10. **Doc 9379: Manual of Procedures for Establishment and Management of a State’s Personnel Licensing System Second Edition – 2012.**
11. **Doc 9432: Manual of Radio Telephony Fourth Edition – 2007.**
12. **Doc 9433: Manual Concerning Interception of Civil Aircraft (Consolidation of Current ICAO Provisions and Special Recommendations) Second Edition – 1990.**
13. **Doc 9562: Airport Economics Manual Third Edition – 2013.**

- 14. Doc 9574: Manual on a 300 m (1 000 ft) Vertical Separation Minimum Between FL 290 and FL 410 Inclusive Third Edition – 2012.**
- 15. Doc 9613: Performance – Based Navigation ( PBN ) Manual Fourth Edition – 2013.**
- 16. Doc 9625: Volume I Manual of Criteria for the Qualification of Flight Simulation Training Devices Volume I — Aeroplanes Third Edition — 2009.**
- 17. Doc 9640: Manual of Aircraft Ground De – Icing /Anti – Icing Operations Second Edition – 2000.**
- 18.Doc 9643: Manual on Simultaneous Operations on Parallel or Near-Parallel Instrument Runways (SOIR) First Edition – 2004.**
- 19. Doc 9654: Manual on Prevention of Problematic Use of Substances in the Aviation Workplace First Edition 1995.**
- 20. Doc 9684: Manual on the Secondary Surveillance Radar ( SSR ) Systems Third Edition – 2004.**
- 21. Doc 9688: Manual on Mode " S " Specific Services Second Edition – 2004.**
- 22. Doc 9694 : Manual of Air Traffic Services Data Link Applications First Edition – 1999.**
- 23. Doc 9731: International Aeronautical and Maritime Search and Rescue ( IAMSAR) Manual :**  
**Volume I Organization and Management – 2013 Edition.**  
**Volume II Mission Coordination – 2013 Edition.**  
**Volume III Mobile Facilities – 2013 Edition.**
- 24. Doc 9734: Safety Oversight Manual :**  
**Part A The Establishment and Management of a State's Safety Oversight System Second Edition – 2006.**  
**Part B The Establishment and Management of Regional Safety Oversight Organization Second Edition – 2011.**  
**Part C The Establishment and Management of Sate's Aviation Security Oversight System First Edition – 2007.**
- 25.Doc 9735: Universal Safety Oversight Audit Programme Continuous Monitoring Manual Fourth Edition – 2014.**

**26. Doc 9756: Manual of Aircraft Accident and Incident Investigation : Part I Organization and Planning Second Edition – 2014. Part II Procedures and Checklists First Edition – 2012.**

**Part III Investigation First Edition – 2011.**

**Part IV Reporting Second Edition – 2014.**

**27. Doc 9760: Airworthiness Manual Third Edition – 2014.**

**28. Doc 9815: Manual on Laser Emitters and Flight Safety First Edition – 2003.**

**29. Doc 9824: Human Factors Guidelines for Aircraft Maintenance Manual First Edition – 2003.**

**30. Doc 9830: Advanced Surface Movement Guidance and Control Systems ( A- SMGCS ) Manual First Edition – 2004.**

**31. Doc 9837: Manual on Automatic Meteorological Observation Systems at Aerodromes Second Edition – 2011.**

**32. Doc 9841: Manual on the Approval of Training Organizations Second Edition – 2012.**

**33. Doc 9859: Safety Management Manual ( SMM ) Third Edition – 2013.**

**34. Doc 9868: Procedures for Air Navigation Services – Training – First Edition – 2006.**

**35. Doc 9869: Manual on Required Communication Performance ( RCP ) – Appendix "A" First Edition – 2008.**

**36. Doc 9870: Manual on the Prevention of Runway Incursions First Edition – 2007.**

**37. Doc 9871: Technical Provisions for Mode "S" Services and Extended Squitter Second Edition – 2012.**

**38. Doc 9880: Manual on Detailed Technical Specifications for the Aeronautical Telecommunication Network (ATN) using ISO/OSI Standards and Protocols :**

**Part I : Air – Ground Applications First Edition – 2010.**

**Part II : Ground – Ground Applications – Air Traffic Services Message Handling Services ( ATSMHS ) First Edition – 2010.**

**Part III: Upper Layer Communications Service ( ULCS ) and Internet Communications Service (ICS) First Edition. 2010**

**Part IV: Directory Services, Security and System Management  
First Edition – 2010.**

- 39. Doc 9881 : Guidelines for Electronic Terrain, Obstacle and Aerodrome Mapping Information.**
- 40. Doc 9882 : Manual on Air Traffic Management System Requirements First Edition – 2008.**
- 41. Doc 9883: Manual on Global Performance of the Air Navigation System First Edition – 2009.**
- 42. Doc 9889: Airport Air Quality Manual First Edition – 2011.**
- 43. Doc 9905: Required Navigation Performance Authorization Required ( RNP AR )Procedure Design Manual First Edition – 2009.**
- 44. Doc 9906: Quality Assurance Manual for Flight Procedure Design :**
  - Volume 1 : Flight Procedure Design Quality Assurance System First Edition – 2009.**
  - Volume 2: Flight Procedure Designer Training (Development of a Flight Procedure Designer Training Programme) First Edition – 2009.**
  - Volume 3: Flight Procedure Design Software Validation First Edition – 2010.**
  - Volume 5: Validation of Instrument Flight Procedures First Edition – 2012.**
  - Volume 6: Flight Validation Pilot Training and Evaluation ( Development of a Flight Validation Pilot Training Programm) First Edition 2012.**
- 45. Doc 9924: Aeronautical Surveillance Manual First Edition – 2011.**
- 46. Doc 9925: Manual on the Aeronautical Mobile Satellite (Route ) Service First Edition – 2010.**
- 47. Doc 9931: Continuous Descent Operations ( CDO ) Manual First Edition – 2010.**
- 48. Doc 9937: Operating Procedures and Practices for Regional Monitoring Agencies in Relation to the Use of a 300 m ( 1000**



**ft ) Vertical Separation Minimum Between FL 290 and FL 410 Inclusive First Edition – 2011.**

- 49. Doc 9944: Guidelines on Passenger Name Record (PNR) Data First Edition– 2010 .**
- 50. Doc 9946: Manual on Regional Accident and Incident Investigation Organization First Edition – 2011.**
- 51. Doc 9957: The Facilitation Manual First Edition – 2011.**
- 52. Doc 9962: Manual on Accident and Incident Investigation Policies and Procedures First Edition 2011.**
- 53. Doc 9973: Manual on Assistance to Aircraft Accident Victims and their Families First Edition – 2013.**
- 54. Doc 9977: Manual on Civil Aviation Jet Fuel Supply First Edition – 2012.**
- 55. Doc 9992: Manual on the Use of Performance – Based Navigation ( PBN ) in Airspace Design First Edition – 2013.**
- 56. Doc 9993: Continuous Climb Operations ( CCO ) Manual First Edition – 2013.**
- 57. Doc 1002: Cabin Crew Safety Training Manual First Edition – 2014.**
- 58. Doc 1031: Guidance on Environmental Assessment of Proposed Air Traffic Management Operational Changes First Edition – 2014.**

## ICAO Circulars

\*\*\*\*\*

1. Cir 33 AN/28 : Control of Air Traffic along airways using Flight Progress Boards – 1953.
2. Cir 111 AN/83 : Guidance material on Area Navigation – 1973.
3. Cir 113 AN/85 : Runway Visual Range observing and reporting practices - 1973.
4. Cir 185 AN/121 : Satellite – Aided Search and Rescue – The COSPAS – SARSAT System – 1986.
5. Cir 187 AN/114 : Instrument Approach Chart – ICAO Guidance to Chart Markers – 1984.
6. Cir 205 AN/1/25: Recommended Method for computing Noise Contours Around Airports – 1988.
7. Cir 207 AN/126 : Simultaneous Operations on Parallel or Near – Parallel Instrument Runways ( SOIR) – 1988.
8. Cir 256 AN/152 : Automatic Dependent Surveillance ( ADS ) and Air Traffic Services ( ATS ) Data Link applications – 1995.
9. Cir 257 AT/106 : Economics of Satellite – Based Air Navigation Services – 1995.
10. Cir 267 AN/159: Guidelines for the introduction and operational use of the Global Navigation Satellite System ( GNSS ) – 1996.
11. Cir 285 AN/166 : Guidance on Assistance to Aircraft Accident Victims and Their Families - 2001.
12. Cir 298 AN/172: Training Guidelines for Aircraft Accident Investigators
13. Cir 309 AT/131 : Guidelines on Passengers Name Record ( PNR ) Data – 2006.
14. Cir 311 AN/177: Assessment of ADS-B to Support Air Traffic Services and Guidelines for Implementation – 2006.
15. Cir 315 AN/179 : Hazards at Aircraft Accidents Sites.

- 16. Cir 321 AN/183 : Guidelines for the implementation of GNSS Longitudinal Separation Minima.**
- 17. Cir 323 AN/185: Guidelines for Aviation English Training Programmes.**
- 18. Cir 325 AN/187: In-Trail Procedure (ITP) Using Automatic Dependent Surveillance — Broadcast(ADS-B).**
- 19. Cir 326 AN/188: Assessment of ADS-B and Multilateration Surveillance to Support Air Traffic Services and Guidelines for Implementation.**
- 20. Cir 328 AN/190: Unmanned Aircraft Systems (UAS)**
- 21. Cir 329 AN/191: Assessment, Measurement and Reporting of Runway Surface Conditions.**
- 22. Cir 330 AN/189: Civil/Military Cooperation in Air Traffic Management**
- 23. Cir 336 AN/195: Area Navigation (RNAV) to Required Navigation Performance (RNP) Instrument Approach Chart Depiction.**
- 24. Cir 338 AN/196: Helicopter Medical Transport (HMT) Safety Circular -2015.**

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*

فهرهه نگوک

ئینگلیزی	عه ره بی	کوردی
Height	ارتفاع	به رزی
Altitude	علو	بلندایی / بلندی
Air space	فضاء جوي	بوشایی ناسمانی
Air space	مجال جوي	کایه ی ناسمانی
Passenger	مسافر , راکب	رپیوار , رپیوار
Tourist	سانج	گه شتیار
Take – off	أقلاع	هه ئگه پان , هه ئسان
Aviation	طيران	فرین
Aeronautical communication	اتصالات طيران	گه یاندانی فرین
Control	سیطره	رکیف / دایینکردن
Incident	واقعه	رووداو
Accident	حادثة	قه ومان / کاره سات
Surveillance	استطلاع	سووسه کردن , بینینگیری
Maneuver	مناوره	مانور , رهفتار
Air traffic moment	الحركة الجوية	جموژولی هه وایی , ناسمانی
Navigation	الملاحة	گه شته وانی , که شتیوانی
Automatic	تلقائي	خوکیپر / خوکرد / خو به خو
Clearance	تصريح	رینگه پیدان
Air corridor – Air route	ممر جوي	رپیرهوی ناسمانی
Air way	طريق جوي	رینگای ناسمانی

Air weather ness	صلاحية	توکمه یی
Clutter	تشویش	ژاوهک
Application	تطبيق	کار پی کردن
Element	عنصر	هیمانه
Apron	ساحة وقوف الطائرات	گوره پانی وهستانی فرۆکه
Route	منطقة	دهقه ر
Asset	اصل	ره چه لهک
Azimuth	السمت	سیره , چاو بر کردن
Code	رمز	نیشانه / کۆد
Obstacle	عائق	به ربه ست
Level	منسوب	ناست
Emission	انبعاث	دهرهاویشتن / هه لایسان
Runway	مدرج	فرگه
Approach	تقرب	نزیک بوونه وه
Action	اجراء	رپیکار
Facility	تسهيلات	راییکاری
Fulfill	تنفيذ	جیبه جیکردن
Operation	تشغيل	خستنه کار , به گه رخستن
Safety	السلامة	بیوهیی / سه لامه تی
Radiation	اشعاع	تیشکان
Reflector	العاكس	په رچا
Application	تطبيق	نیشپی کردن

Visibility	مدى الرؤية	قه مچی بینین / سیّره
DME	مقیاس المسافات	تیشکو / دوری پیو
DVOR	دیفور	رۆژنه
Frequency	تردد	له ره له ر
Navigation service	خدمات ملاحیه	خزمه تگوزاری که شیوانی
Operator	مشغل	به گه ر خه ر / نیشپیکه ر
Air transportation	الناقل الجوی	گوئیزه ره وهی ناسمانی
Process	عملیه	کرده / پرۆسه
Minimum	الحد الادنی	نایه خ / لایه نی که م
Airman	رجل الطیران	فرینزان
Link	وصلة	لک

## کو تایی

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*